3 1761 11895482 5

Government Publications

Document: 830-545/004

32nd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

National Highway Program

Agenda Item 2

Manitoba

LIBRARY
SEP 4 1996
University of Toronto

VICTORIA, British Columbia
October 26, 1995

Manitoba

A NATIONAL HIGHWAY PROGRAM

... THE TIME IS *NOW*

The following statement is issued with the support of Manitoba Premier Gary Filmon, and is endorsed by:

- *Association of Consulting Engineers of Canada*
- *Canadian Automobile Association*
- *Canadian Construction Association*
- *Canadian Industrial Transportation League*
- *Canadian Trucking Association*
- *Coalition to Renew Canada's Infrastructure*
- *Tourism Industry Association of Canada*
- *TRIP/Canada*
- *Atlantic Provinces Roadbuilders Association*
- *Ontario Road Builders' Association*
- *Western Canada Roadbuilders Association*
- *Association of Consulting Engineers of Manitoba*
- *CAA Manitoba*
- *Infrastructure Council of Manitoba*
- *Manitoba Heavy Construction Association*
- *Manitoba Trucking Association*
- *Winnipeg Construction Association*

As we approach the 21st century, Canadians realize that our standard of living, and our ability to provide jobs, will depend on whether we succeed in making our economy globally competitive.

A National Highway Program (NHP) to upgrade the Canadian highway system is essential to maintain the efficiency and competitiveness of a key component of our economic infrastructure. Without a National Highway Program, Canada's ability to compete in the global economy is impaired.

By creating jobs, and enhancing the efficiency of Canada's infrastructure, a National Highway Program will extend and enhance the benefits and effectiveness of the current National Infrastructure Program.

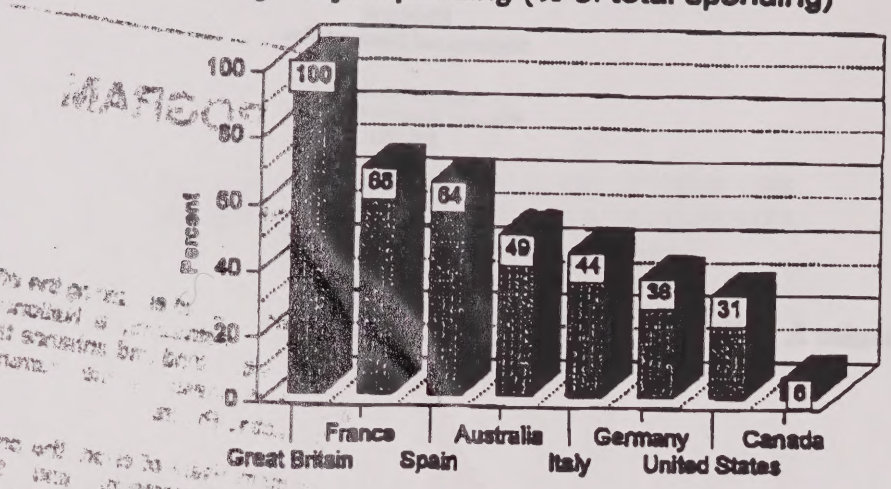
After many years of effort, the provincial and territorial governments and the federal government have achieved a consensus on most aspects of a National Highway Program. We agreed on the highways which should be included in the National Highway System (NHS), and established minimum standards for this System. We evaluated the funding needed by each jurisdiction to upgrade its portion of the NHS to the minimum standards, and recommended a federal/provincial cost-sharing formula for NHS projects.

The only major outstanding issue is whether the federal government will fund its share of a National Highway Program.

We are asking the federal government not to delay its support any longer. It should make an immediate commitment to funding the NHP, for the following reasons:

- The economic benefits from NHS improvements will greatly exceed the costs. The savings alone from reduced travel time, vehicle operating costs, and property damage are estimated at $1.1 billion annually. Every year 400 lives would be saved and 2800 personal injuries would be prevented as a result of highway improvements.
- The NHS supports interprovincial and international trade and travel, and thereby promotes Canada's national interests.
- Canada is the only major industrial nation without some kind of national highway program. [continued on other side]

Contribution of National Governments to Highways Spending (% of total spending)



The above graph, based on the findings of the National Highway Policy Study, shows we are virtually alone in not having significant ongoing national government participation in support of highway infrastructure. The lack of significant federal funding is a major reason why Canada's level of spending on highways is among the lowest of OECD countries.

Canada trails far behind all other major industrial nations in the percentage of road related revenues that it spends in support of the road system. The federal government receives more than $4.5 billion annually from its taxes on fuel, yet spends only in the order of one-tenth of this amount on highway infrastructure. The federal government should return to the highway system a reasonable proportion of the tax revenue that it receives from the use of the highway system.

spite of these considerations, the federal vernment has not yet committed funds to an P. Instead of acting now in the interests of all C adians, it will undertake yet another research dy called the Special Infrastructure Project e"). This research will review the benefits and sts of highway investments, and assess tions for highway financing.

- The federal government does not need to complete the SIP in order to make a financial commitment to an NHP. The original National Highway Policy Study has already proven that the economic and social benefits of such a program would greatly outweigh its costs, and recommends the NHP itself as the best option for financing the national highway infrastructure.

The SIP should not be used as an excuse to delay the establishment of an NHP, or to undermine the objective of a national highway system that meets minimum standards.

The federal government states that it is promoting user fees and the principle of "user pay, user say" in the transportation sector. Its decision to increase fuel taxes by 1.5 cents per litre in its last budget, without committing even a portion of these revenues to NHS projects, is therefore inconsistent and highly disappointing.

The Provinces and Territories are prepared to fund their share of a National Highway Program. They have publicly committed a total of $2.6 billion over 5 years. It is time for the federal government to acknowledge its national responsibility, and make the necessary financial commitment for this critical national initiative.

Minister of
Highways and Transportation

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

October 5, 1995

To: Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety

Dear Colleagues:

Please find enclosed a two page report on the proposed National Highway Program. This document was prepared by Manitoba, in collaboration with several national and local organizations which support the introduction of such a program.

Manitoba Premier Gary Filmon distributed this document to the Premiers and Territorial Leaders in August, prior to the recent Annual Premiers' Conference.

I look forward to meeting with you and discussing this priority matter at the Council of Ministers' meeting scheduled for October 26, 1995 in Victoria.

Yours sincerely,

Glen M. Findlay
Minister

Enclosure

Document: 830-545/004
Traduction du secrétariat

32e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Le Programme routier national ... le moment venu

Point 2 à l'ordre du jour

Manitoba

VICTORIA(Colombie-Britannique)
Le 26 octobre 1995

LE PROGRAMME ROUTIER NATIONAL

...LE MOMENT EST VENU

La déclaration suivante a l'appui du Premier ministre Gary Filmon du Manitoba ainsi que des associations suivantes :

. Association des ingénieurs-conseils du Canada
. Association canadienne des automobilistes
. Association canadienne de la construction
. Ligue canadienne du transport industriel
. Association canadienne du camionnage
. Coalition pour le renouvellement des infrastructures du Canada
. Association de l'industrie touristique du Canada
. Programme d'encouragement au développement du tourisme/Canada
. Atlantic Provinces Roadbuilders Association
. Ontario Road Builders' Association
. Western Canada Roadbuilders Association
. Association des ingénieurs-conseils du Manitoba
. Association canadienne des automobilistes, Manitoba
. Conseil des infrastructures du Manitoba
. Manitoba Heavy Construction Association
. Manitoba Trucking Association
. Winnipeg Construction Association

À l'aube du XXI[e] siècle, les Canadiens se rendent compte que notre niveau de vie et notre capacité de fournir des emplois seront tributaires de notre aptitude à rendre notre économie concurrentielle à l'échelle mondiale.

Le Programme routier national (PRN) destiné à améliorer le réseau routier canadien est indispensable pour qu'un élément fondamental de notre infrastructure économique demeure à la fois efficace et concurrentiel. Sans le Programme routier national, la capacité du Canada de soutenir la concurrence à l'échelle mondiale est entravée.

Grâce à la création d'emplois et à l'amélioration de l'efficacité des infrastructures canadiennes, le Programme routier national prolongera et accentuera les effets bénéfiques ainsi que le succès du Programme national d'infrastructure.

À l'issue de nombreuses années d'efforts, les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral en sont arrivés à un consensus sur la plupart des aspects du Programme routier national. Nous nous sommes entendus sur les routes qui doivent faire partie du réseau routier national (RRN) et nous avons établi les critères minimaux auxquels le réseau doit répondre. Nous avons évalué les ressources financières dont chaque administration aura besoin pour faire en sorte que son tronçon du RRN soit conforme aux normes minimales et nous avons recommandé une formule fédérale-provinciale de partage des frais pour les projets du RRN.

Il ne reste qu'à déterminer si le gouvernement fédéral assumera sa part des frais du Programme routier national.

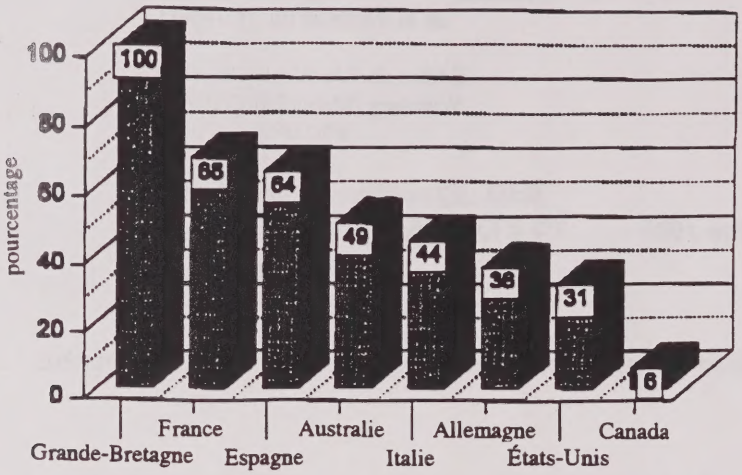
Nous invitons ce gouvernement à ne pas tarder davantage à confirmer son aide. Il doit en effet s'engager immédiatement à consacrer des ressources au PRN pour les raisons suivantes :

- L'amélioration du RRN rapporterait des avantages économiques largement supérieurs aux frais. On évalue à 1,1 milliard de dollars par année les économies au titre seulement du temps de déplacement épargné, des sommes affectées à l'exploitation des véhicules et des dommages à la propriété. Les travaux en question permettraient en outre d'éviter chaque année 160 pertes de vie et 2 300 blessures.

- Le RRN est dans l'intérêt national du Canada parce qu'il favorise les échanges commerciaux et le tourisme aux niveaux interprovincial et international.

- Le Canada est le seul pays industrialisé important qui ne dispose d'aucun programme routier national. [suite sur l'autre page]

Contribution des gouvernements nationaux aux dépenses dans le secteur routier (% des dépenses totales)



Le graphique ci-dessus, tiré de données accumulées par l'Étude de la politique sur le réseau routier national, illustre que notre pays est en fait le seul dans lequel le gouvernement national ne consacre pas en permanence des sommes considérables à l'infrastructure routière. L'absence de contribution majeure de la part du gouvernement fédéral constitue la principale raison pour laquelle les dépenses du Canada au titre des routes sont parmi les plus basses de tous les pays de l'OCDE.

Le Canada se classe loin derrière tous les autres principaux pays industrialisés pour ce qui est du pourcentage des recettes produites par les routes qu'il réinvestit dans le réseau routier. Les taxes sur le carburant rapportent chaque année plus de 4,5 milliards de dollars au gouvernement fédéral qui ne consacre toutefois que le dixième de cette somme à l'infrastructure routière. Il faudrait donc que ce gouvernement réaffecte au réseau routier une partie raisonnable des taxes qu'il en retire.

Malgré toutes ces considérations, le gouvernement fédéral n'a toujours pas pris l'engagement de consacrer des ressources financières au PRN. Plutôt que d'agir immédiatement dans l'intérêt de tous les Canadiens, il effectuera une autre étude, soit le Projet spécial d'infrastructure. La recherche en question se penchera sur les avantages et le coût des investissements dans les routes et elle évaluera différentes possibilités pour financer les travaux routiers.

Or, rien n'oblige ce gouvernement à attendre les conclusions de son étude avant de prendre des engagements à l'égard du PRN. L'étude initiale qui portait sur la Politique routière nationale a déjà prouvé que les avantages sociaux et économiques du programme en dépasseraient largement le coût et recommandait la formule du PRN qui était jugée la meilleure pour financer l'infrastructure routière nationale.

Le Projet spécial d'infrastructure ne doit ni servir d'excuse pour retarder la mise en place du PRN ni saper l'objectif consistant à se doter d'un réseau routier national conforme à des normes minimales.

Le gouvernement fédéral préconise d'appliquer le principe de l'utilisateur-payeur dans le secteur des transports et de permettre aux usagers des transports d'avoir leur mot à dire sur les décisions prises à ce sujet. Toutefois, le dernier budget traduisait une décision fédérale de hausser sa taxe sur le carburant de 1,5 cents le litre sans comporter aucun engagement de réinvestir une partie des recettes ainsi produites dans des projets du RRN. Cette orientation est donc non seulement incompatible avec ses déclarations, mais aussi fort décevante.

Les administrations provinciales et territoriales sont prêtes à verser leur part au Programme routier national. Elles ont publiquement pris l'engagement d'y affecter une somme totale de 2,6 milliards de dollars sur 5 ans. Il est temps que le gouvernement fédéral assume ses responsabilités nationales et qu'il consacre les ressources financières requises pour ce projet national d'importance cruciale.

Ministre
de la Voirie et du Transport

Édifice de l'Assemblée législative
Winnipeg (Manitoba) CANADA
R3C 0V8

Le 5 octobre 1995

Aux : Ministres responsables des Transports et de la Sécurité routière

(Madame, Mademoiselle, Monsieur,)

Vous trouverez ci-joint un rapport de deux pages concernant le projet de Programme routier national. Le document en question a été produit par le Manitoba en collaboration avec plusieurs organisations nationales et locales qui sont en faveur de la mise oeuvre du programme en question.

Le premier ministre du Manitoba, M. Gary Filmon, a distribué le document en question aux premiers ministres provinciaux et aux leaders des territoires en août, préalablement à la dernière Conférence annuelle des premiers ministres provinciaux.

J'anticipe le plaisir de vous rencontrer et de discuter de cette priorité avec vous lors de la réunion du Conseil des ministres qui doit avoir lieu le 26 octobre 1995, à Victoria.

Veuillez agréer, (Madame, Mademoiselle, Monsieur,) l'expression de mes sentiments distingués.

Le Ministre,

Glen M. Findlay

p. j. (1)

Document : 830-545/005

32e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Les grandes lignes de la Politique nationale des aéroports

Fédéral

LIBRARY
SEP 4 1996
University of Toronto

VICTORIA (Colombie-Britannique)
Le 26 octobre 1995

Les grandes lignes de la Politique nationale des aéroports

* Le Canada a besoin d'un réseau national d'aéroports sécuritaires qui aient une vocation commerciale et soient rentables. Ces aéroports doivent répondre aux besoins des usagers et des collectivités qu'ils desservent, tout en faisant payer une part équitable des frais à ceux qui bénéficient le plus directement de leurs services ou de leurs installations .

· Pour mettre sur pied un tel réseau et assurer sa viabilité permanente, le gouvernement a établi la Politique nationale des aéroports (PNA). En vertu de la PNA, le gouvernement fédéral conservera son pouvoir de réglementation, mais remplacera son rôle de propriétaire-exploitant par celui de propriétaire-locateur.

· Le gouvernement fédéral continuera d'être responsable de tous les aspects de la sécurité aérienne.

· Lors que des groupes locaux sont les propriétaires et les exploitants des aéroports, ceux-ci fonctionnent d'une manière toute commerciale, deviennent plus rentables, répondent mieux aux besoins locaux et adaptent les niveaux de service aux exigences locales.

· Pour faciliter les changements proposés dans la PNA à l'égard du réseau national d'aéroports et des aéroports régionaux et locaux, le gouvernement fédéral adoptera des mesures pour rentabiliser ses aéroports, et ainsi intéresser des groupes locaux à les exploiter et à en acquérir la propriété.

Réseau national d'aéroports

Mise à jour

* Des déclarations d'intentions ont été signées avec les aéroports de Toronto, Moncton, Ottawa et Winnipeg afin d'entamer les négociations.

Renseignements généraux

* Les 26 aéroports qui acheminent actuellement 94 % des voyageurs aériens au Canada formeront un réseau principal d'aéroports appelé *Réseau national d'aéroports (RNA)*. Ces aéroports comprennent ceux des capitales nationale, provinciales et territoriales et ceux qui acheminent au moins 200 000 voyageurs par an. Ils relient le Canada d'un océan à l'autre et avec d'autres pays, et sont considérés comme essentiels à la prospérité du Canada et à sa compétitivité sur le marché international.

· Le gouvernement fédéral demeurera propriétaire des aéroports du RNA pour garantir l'intégrité et la viabilité à long terme de ce réseau d'importance vitale.

· Le gouvernement fédéral cédera les aéroports qu'il exploite actuellement à des administrations aéroportuaires canadiennes en vertu de nouveaux principes qui responsabilisent ces dernières.

· L'exploitation et la commercialisation de ces aéroports par des groupes locaux favoriseront la rentabilité et la prestation de services adaptés aux besoins des usagers. Aussitôt que les administrations seront constituées en adoptant ces nouveaux principes, les négociations de cession pourront commencer.

· Bien que les aéroports du RNA soient autosuffisants en tant que groupe, certains d'entre eux ne le sont pas. Avec nos mesures d'efficience, ces aéroports deviendront viables et autosuffisants sur le plan de l'exploitation d'ici l'an 2000.

Aéroports régionaux et locaux

Mise à jour

* 3 aéroports ont été cédés : Dawson Creek, Fort Frances et Brandon.

* 29 déclarations d'intentions ont été signées, et les négociations ont débuté.

Renseignements généraux

· Les aéroports régionaux et locaux accueillent des vols passagers réguliers mais acheminent moins de 200 000 voyageurs chaque année.

* La propriété de ces aéroports sera offerte aux gouvernements provinciaux et locaux, aux commissions aéroportuaires, aux entreprises privées ou à d'autres groupes intéressés, dans cet ordre. Les nouveaux propriétaires auront toute liberté pour prendre les dispositions sur le type de propriété et de gestion répondant le mieux aux besoins de leur collectivité.

· Le gouvernement fédéral réduit les subventions à l'exploitation qu'il fournit à ces aéroports sur une période de cinq ans à partir du 1er avril 1995. En même temps des mesures seront prises pour aider ces aéroports à atteindre l'autosuffisance .

· Un **Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires (PAIA)** a été mis en oeuvre le 1er avril 1995 pour les aéroports régionaux et locaux. Il fournit une aide financière pour les projets d'immobilisations liés à la sécurité côté piste, comme la construction de pistes et de voies de circulation.

* La propriété et l'exploitation par des groupes locaux permettront à ces aéroports de fournir des services bien adaptés aux besoins des localités. Les groupes locaux intéressés pourront prendre des décisions d'ordre opérationnel en fonction des besoins locaux.

Petits aéroports

Mise à jour

* 1 aéroport a été cédé: Trois- Rivières, et 9 déclarations d'intentions ont été signées.

Renseignements généraux

- En plus des aéroports régionaux et locaux nommés ci-dessus, le gouvernement fédéral est propriétaire de 30 petits aéroports qui n'accueillent aucun vol passagers régulier. Bon nombre d'entre eux sont utilisés pour des vols récréatifs.

- Ces aéroports seront cédés à des organismes locaux au cours des deux prochaines années en accord avec les processus gouvernementaux établis. Les groupes locaux intéressés pourront acheter et exploiter ces aéroports selon leurs propres besoins.

- Le financement de ces aéroports par le gouvernement fédéral cessera le 31 mars 1997 ou à la cession du titre de propriété, si celle-ci survient la première.

- Les petits aéroports qui sont des satellites d'aéroports internationaux pourront être cédés à l'administration aéroportuaire qui exploite l'aéroport international concerné. L'aide à l'exploitation sera réduite progressivement sur une période de cinq ans.

Aéroports éloignés

- Les aéroports éloignés offrent aux collectivités isolées le seul moyen de transport fiable accessible toute l'année. Ceux qui reçoivent actuellement une aide du gouvernement fédéral continueront de la recevoir pour le court terme. Des mesures seront prises à ces aéroports pour améliorer l'efficacité de leur exploitation.

- Au cours des prochaines années, le gouvernement fédéral réexaminera son rôle à long terme aux aéroports éloignés.

Aéroports de l'Arctique

Mise à jour

- 9 aéroports A de l'Arctique ont été cédés au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest le 1er juillet 1995.

- Les aéroports fédéraux au Yukon continueront d'être offerts au gouvernement territorial pour être exploités comme un réseau, en accord avec la procédure relative au Programme de cession des aéroports de l'Arctique.

Règlements

Le gouvernement fédéral restera responsable de toutes les normes en matière de sécurité et de sûreté à tous les aéroports canadiens. Les moyens pour accomplir cette tâche existent déjà et comprennent l'établissement de politiques, des ententes de cession d'aéroports, l'homologation d'aéroports et la réglementation.

Avantages/Justification

- La Politique nationale des aéroports définit clairement le rôle du gouvernement fédéral au regard des aéroports.

- Les changements proposés dans cette politique visent à établir un réseau aéroportuaire national sécuritaire, efficace et viable à long terme.

- La Politique nationale des aéroports enlèvera aux contribuables le fardeau du coût de l'exploitation des aéroports canadiens pour le donner aux personnes et organismes qui utilisent en fait les installations.

- La Politique imposera une discipline de marché dans la construction d'infrastructures aéroportuaires et dans l'exploitation des aéroports et rendra ces derniers plus attentifs aux besoins de leurs clients et collectivités.

- Elle assurera aux voyageurs aériens au Canada une continuelle protection grâce à des normes fédérales en matière de sécurité et de sûreté.

Government Publications

Document: 830-545/005

32nd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

Overview of the National Airports Policy

Federal



VICTORIA, British Columbia
October 26, 1995

Overview of The National Airports Policy (NAP)

- Canada requires a national airport system composed of airports that are safe, commercially oriented and cost-effective. These airports must meet the needs of users and the communities they serve, while those who benefit most directly from the services or facilities provided must pay a fair share of the cost.

- To develop such a system and ensure its ongoing viability, the government has introduced the National Airports Policy (NAP). Under the NAP, the federal government will maintain its role as regulator but will change its current role from airport owner and operator, to that of owner and landlord.

- The federal government will continue to be responsible for all aspects of aviation safety.

- Locally-owned and operated airports are able to function in a more commercial and cost-efficient manner, are more responsive to local needs and are better able to match levels of service to local demands. Recent experiences of the four existing airport authorities and the numerous airports that have existed without federal support since their inception clearly demonstrate these realities.

- To facilitate the changes proposed under the NAP for the national airport system and regional/local airports, the federal government will introduce measures to make its airports more cost-efficient and thus make local operation and ownership more attractive.

The National Airports System

Progress to date

* Letters of Intent have been signed with Toronto, Moncton, Ottawa and Winnipeg Airports.

Background

- The 26 airports that currently handle 94 per cent of air travellers in Canada comprise a core network known as the *National Airports System (NAS)*. NAS airports include those in the national, provincial and territorial capitals as well as airports that handle at least 200,000 passengers each year. These airports link the country coast to coast as well as internationally, and are considered essential to Canada's domestic prosperity and international competitiveness.

- By retaining legal ownership of NAS airports, the federal government will be able to guarantee the integrity and long-term viability of the vital NAS system.

- The federal government will transfer the airports it currently operates to Canadian Airport Authorities under new, enhanced accountability principles.

- Local operation and commercialization of these airports will promote cost-efficiency and the provision of services matched to user needs. As soon as the Authorities are incorporated in accordance with the new public accountability principles, transfer negotiations may commence.

- Although NAS airports are self-sufficient as a group, some individual sites are not. Efficiency measures will ensure these airports are viable and operationally self-sufficient by year 2000.

Regional and Local Airports

Progress to date

* 3 airports have been transferred: Dawson Creek, Fort Frances and Brandon.

* 29 Letters of Intent have been signed and negotiations are underway.

Background

- Regional and local airports serve scheduled passenger traffic but handle fewer than 200,000 passengers each year.

- Ownership of these airports will be offered to provincial and local governments, airport commissions, private businesses or other interests, in that order. New owners will be free to establish ownership and management arrangements best suited to community needs.

- The federal government is removing its operating subsidies from these airports over a five-year period which began April 1, 1995. At the same time, measures will be taken to help these airports move toward self-sufficiency.

- An **Airport Capital Assistance Program (ACAP)** was introduced on April 1, 1995 for regional/local airports. This program provides financial assistance for safety-related airside capital projects, such as runways and taxiways.

- Local ownership and operation will enable these airports to provide services that are tailored specifically to local community needs. Local interests will be able to make operational decisions based on local needs.

Small Airports

Progress to date

* 1 airport has been transferred: Trois-Rivières, and 9 Letters of Intent have been signed.

Background

- In addition to the regional and local airports described above, the federal government owns 30 small airports that do not have scheduled passenger service. Many of these are used for recreational flying.

- These airports will be transferred to local interests through appropriate government processes within the next two years. Local interests will be able to purchase and operate these facilities according to their own needs.

- Federal funding for these airports will cease March 31, 1997, or upon transfer of title, whichever comes first.

- Small airports that are satellites of international airports may be transferred to the airport authority that operates the international airport. Operational assistance will be phased out over five years.

Remote Airports

- Remote airports provide the only reliable, year-round transportation link to isolated communities. Those that currently receive federal assistance will, in the short term, continue to be supported by the federal government. Measures will be taken at these sites to increase operating efficiencies.

- During the next few years, the federal government will review its long-term role at remote airports.

Arctic Airports

Progress to date

* 9 Arctic A airports successfully transferred to the Government of Northwest Territories (GNWT) on July 1, 1995.

- Federal airports in the Yukon will continue to be offered to the territorial government for operation as a system under the existing Arctic Airports transfer program.

Regulations

- The federal government will continue to set safety and security standards for all Canadian airports. The means to accomplish this are already in place and include policy-setting, airport transfer agreements, airport certification and regulation.

Advantages/Rationale

- The National Airports Policy clearly defines the federal role in airports.

- Changes proposed under the policy establish a national airport system that is safe, effective, efficient, secure and viable for the long term.

- The National Airports Policy will shift the cost of running Canada's airports from taxpayers to those who actually use the facilities.

- The policy will impose market discipline on the development and operation of airports and make all airports more responsive to the needs of their customers and communities.

- It will ensure that Canadian air travellers continue to be protected by appropriate federal safety and security standards.

Government
Publications

Document : 830-545/006

32e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Proposition de politique maritime

Fédéral



VICTORIA (Colombie-Britannique)
Le 26 octobre 1995

OTTAWA, le 29 septembre 1995

Monsieur Stan Keyes, député
Président
Comité permanent des transports
Édifice du Parlement
Pièce 534N
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Le gouvernement tient à vous exprimer sa reconnaissance, ainsi qu'aux membres du Comité permanent des transports de la Chambre des communes, pour avoir entrepris l'examen approfondi du transport maritime au Canada. Le gouvernement désire également remercier les témoins de tous les secteurs du transport maritime qui ont profité de l'occasion pour exprimer leur opinion au Comité.

Votre Comité a scruté avec adresse de nombreuses facettes fort complexes et souvent reliées du secteur maritime. Vous étiez invités à déterminer les rôles et les services fédéraux essentiels et à élaborer un choix d'options en vue de commercialiser les services et de réduire les subventions et les dépenses fédérales en général, et cela en très peu de temps.

Le rapport final du Comité, intitulé *Une stratégie maritime nationale*, porte sur tous les domaines indiqués dans le cadre de référence de l'examen - la structure portuaire, la Garde côtière canadienne, les services de pilotage et la voie maritime du Saint-Laurent. Ce document convaincant résume fidèlement les témoignages exprimés au Comité durant des audiences tenues à travers le Canada. Il énumère également un grand nombre de recommandations imposantes visant à améliorer le système maritime canadien. Nous nous attendons que le gouvernement accepte bon nombre d'entre elles prochainement dans sa stratégie maritime. Nous avons l'intention de nous présenter de nouveau devant la Chambre dans quelques mois, pour lui exposer des propositions détaillées au sujet de la structure à donner au système portuaire afin de le rendre plus efficace et plus sensible aux besoins des usagers.

Le Comité était invité à réaliser un consensus sur les solutions aux problèmes actuels et sur les orientations à donner à une politique maritime nationale. Il a réussi à le faire à l'égard de la majeure partie des dossiers. Dans les autres cas, les recommandations du Comité ont servi de base à des discussions tenues à travers le Canada, en mai, dans le cadre d'ateliers auxquels les expéditeurs et les autres parties intéressées ont pu exprimer leur avis. Des rencontres ont eu lieu à Saint John, Québec, St. Catharines, Winnipeg et Vancouver. La majeure partie des usagers et des dirigeants de l'industrie appuient fermement la plupart des recommandations du Comité. Ils ont approuvé sans réserve le projet d'examiner à fond le secteur maritime en valorisant la participation des usagers, la discipline commerciale, la rationalisation des éléments d'actif et la conclusion de meilleurs partenariats entre le milieu des travailleurs, l'industrie et le gouvernement. Les points saillants des discussions tenues durant ces ateliers sont :

- les aspects des relations patronales-syndicales qui font actuellement l'objet d'une enquête sur les relations de travail sur la côte ouest et qui sont étudiés dans le cadre de l'examen de la Partie I du Code du travail du Canada;

- les modifications aux régimes de pilotage que quatre groupes de travail régionaux et un groupe de travail national ont examiné à fond cet été;

- les questions de gestion portuaire encore débattues, notamment la classification des ports, les principes de gestion et la compétitivité, y compris les régimes d'imposition;

- les niveaux de service et les programmes de recouvrement des coûts de la Garde côtière canadienne, y compris les études courantes et les consultations entreprises actuellement avec la Commission consultative maritime.

L'étude approfondie effectuée par le Comité et les opinions que les usagers du transport maritime nous ont exprimées après la diffusion de votre rapport ont renforcé notre conviction qu'une nouvelle stratégie maritime nationale s'impose. Le gouvernement doit faire en sorte que le système de transport maritime soit plus rentable, plus compétitif et modernisé. Il y parviendra grâce à une nouvelle stratégie nationale fondée sur un programme de dévolutions raisonnées, à une gestion plus commerciale, à l'influence des usagers sur les niveaux et sur les coûts des services maritimes et grâce à une réduction considérable des subventions.

De nombreux efforts fructueux ont déjà été consacrés à la conception de cette nouvelle stratégie. Des projets lancés dans tous les secteurs du transport maritime visent à consentir aux usagers davantage d'influence sur les services maritimes et à soumettre à la discipline commerciale les décisions relatives à la prestation des services et à l'investissement dans l'infrastructure.

Vos recommandations relatives à l'application d'une nouvelle structure de gestion pour les ports canadiens sont autant de balises importantes pour le gouvernement. Le gouvernement a commencé à concevoir un *système portuaire national* composé des ports essentiels aux échanges commerciaux intérieurs et internationaux du Canada. La gestion de ces ports continuerait d'être assurée localement, d'une manière plus commerciale, et leurs activités seraient exposées à moins de contraintes. Pendant les semaines à venir, l'examen en cours de la politique continuera de se pencher sur des aspects tels que la compétitivité, le financement et l'imposition, les principes de gestion ainsi que la participation des usagers aux décisions.

La majeure partie des groupes consultés, notamment les utilisateurs et les dirigeants des ports, souscrivent à l'opinion du Comité, soit que la supervision nationale exercée par la Société canadienne des ports serait superflue dans un régime axé davantage sur l'autonomie et les règles commerciales. Le gouvernement prendra ces vues en considération au moment de finaliser sa politique. Les effets de l'autonomie accrue des ports locaux fait actuellement l'objet d'un examen qui permettra de s'assurer que notre engagement de préserver la sécurité et la sûreté ne sera pas érodé et que les intérêts des contribuables seront protégés dans les décisions relatives aux biens fonciers et autres éléments d'actif acquis avec les deniers publics au fil des années.

En ce qui concerne le vaste sujet des ports publics et de l'infrastructure maritime, les usagers et la communauté maritime conviennent qu'un pied d'égalité est nécessaire et que le pays ne peut pas se permettre de maintenir en service des installations qui répondent à peu de besoins commerciaux, sinon aucun. Par contre, il se peut que de nombreuses régions s'inquiètent de la gestion des installations portuaires et de ce qu'il adviendra de celles-ci. Notons que ces questions sont à l'étude et que les provinces et les usagers de ces installations continuent de nous faire part de leurs opinions à ce sujet.

Nous sommes en train de concevoir la structure de gestion du *système portuaire national* envisagé et d'examiner le meilleur moyen de placer les ports non nationaux sous le contrôle d'intérêts locaux de manière qu'ils profitent au maximum aux communautés.

Le réseau des Grands Lacs et du Saint-Laurent doit être revitalisé, lui aussi. Le gouvernement tient des négociations actuellement avec un groupe d'usagers désireux de prendre en charge l'exploitation de la voie maritime. Les progrès faits jusqu'à maintenant son encourageants. De plus, le gouvernement conjuguera ses efforts avec ceux de son partenaire, le gouvernement des États-Unis, pour que la voie maritime profite aux deux pays et soutienne le commerce intérieur et international.

Le rapport du Comité permanent fait état de nombreux témoignages négatifs à l'égard de la structure actuelle de la prestation des services de pilotage. Toutefois, les fournisseurs des services et la plupart des usagers ont affirmé que des solutions peuvent être apportées à l'intérieur du cadre législatif actuel. Au cours de l'été, les administrations de pilotage ont été chargées de chercher, avec leurs clients, des façons de résoudre les problèmes et de relever les défis recensés par le Comité. Comme je l'ai déjà mentionné, la tâche d'élaborer une réponse globale au Comité a été confiée à un groupe de travail créé à cette fin. Le gouvernement est persuadé qu'un consensus général se fera sur la manière de résoudre la plupart des problèmes actuels. Les administrations de pilotage ont commencé à examiner la situation de toutes les zones de pilotage obligatoire, les critères d'exemption prévus à l'intention des capitaines de navire et les possibilités de réduire les coûts. Ces études sont effectuées en consultation avec les usagers des services; les résultats me seront exposés d'ici la fin de l'année.

La fusion de la Garde côtière et du ministère des Pêches et des Océans est très avancée. La Garde côtière s'efforce de réduire ses coûts avec la collaboration des usagers, d'établir des niveaux de service convenables en consultation avec les usagers et de recouvrer davantage de coûts.

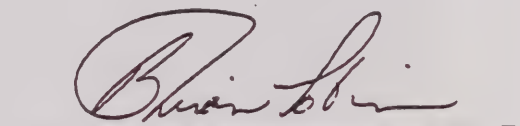
Dans la stratégie détaillée que nous déposerons à la Chambre, l'engagement du gouvernement de préserver la compétitivité du système de transport maritime canadien sera prépondérant. Un pays commerçant comme le Canada ne peut pas se permettre de laisser son secteur maritime évoluer sans tenir compte des pressions de la concurrence internationale. Il est essentiel de réduire les coûts et de rehausser la productivité, certes, mais il est tout aussi important de supprimer les facteurs de distorsion et de créer un climat propice à la compétitivité.

La compétitivité à long terme du système maritime devrait être une responsabilité conjointe de l'industrie et du gouvernement. À ce chapitre, l'industrie a été consultée et le moment est venu, pour elle, de participer à la gestion courante des installations maritimes. Cette réalité sera retenue dans la stratégie maritime du gouvernement.

Les recommandations du Comité permanent se révèlent un excellent guide pour le traitement des questions auxquelles le secteur maritime est confronté et elles ont été une aide précieuse au gouvernement pour l'élaboration d'une nouvelle stratégie maritime. Le gouvernement a l'intention de réagir rapidement à ces recommandations en procédant promptement à des changements dans le secteur. D'autres détails seront fournis au fur et à mesure que les démarches en cours seront terminées.



Ministre des Transports



Ministre des Pêches et des Océans

Government
Publications

Document: 830-545/006

32nd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

Marine Policy Proposal

Federal



VICTORIA, British Columbia
October 26, 1995

Background Information

Marine Policy Proposal

Note: The attached letter summarizes the federal government's response to the Standing Committee on Transport's report entitled "A National Marine Strategy" and was tabled in the House of Commons on September 29, 1995.

Government of Canada Gouvernement du Canada

September 29, 1995

Attached is the response by the Minister of Transport and the Minister of Fisheries and Oceans to the Standing Committee on Transport report entitled "A National Marine Strategy." The committee's report was tabled in the House of Commons in May 1995.

The government intends to announce its comprehensive Marine Policy in the coming months.

Canada

Government of Canada / Gouvernement du Canada

OTTAWA, September 29, 1995

Mr. Stan Keyes, M.P.
Chairperson, Standing Committee on Transport
Room 534-N
Centre Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Keyes:

The government wishes to express its appreciation to you and the members of the House of Commons Standing Committee on Transport for undertaking such a comprehensive review of marine transportation in Canada. The government also wishes to express its thanks to all the witnesses from every sector of the marine transportation field who took the opportunity to voice their concerns to the Committee.

Your Committee ably took up the challenge of dealing with many complex and often inter-related facets of the marine sector. You were asked to define essential federal roles and services and develop options to commercialize services and reduce subsidies and federal expenditures generally, all within a compressed time frame.

The Committee's final report, *A National Marine Strategy*, addresses all the areas outlined in the review's terms of reference—the port structure, the Canadian Coast Guard, pilotage services and the St. Lawrence Seaway. This cogent document accurately summarizes the views of the witnesses who appeared before the Committee during its nationwide hearings. It also contains a comprehensive list of recommendations to improve Canada's marine system. We expect that many of those recommendations will be accepted by the Government in its forthcoming Marine Strategy. Following continued consultations with marine users, service providers and the provinces, it is our intention to come back to the House in a few months with detailed proposals on how a more efficient and user-responsive marine system will be structured.

Canada

The Committee was asked to forge a consensus on solutions to current problems and on the future directions of a national marine policy. The Committee has accomplished this goal with respect to a majority of issues. In the remaining instances, the Committee's recommendations served as a focal point for discussions at workshops held across Canada during the month of May, where shippers and other stakeholders were invited to express their views. Meetings were held in Saint John, Quebec City, St. Catharines, Winnipeg and Vancouver. A majority of users and industry leaders strongly endorsed most of the Committee's recommendations. Full support was extended for a comprehensive review of the marine sector based on user participation, commercial discipline, rationalization of assets, and improved partnerships between labour, industry and government. The main areas generating discussion at these workshops included:

- labour relations aspects which are now being reviewed through a West Coast Labour Inquiry and a national review of Part I of the Canada Labour Code;
- changes to pilotage regimes which have been discussed intensely over the summer months by four regional working groups, as well as a national task force;
- port management issues which are still under discussion, particularly as regards to classification of ports, governance aspects and competitive aspects, including taxation regimes; and
- CCG levels of services and cost-recovery programs including the on-going studies and consultations being undertaken with the Marine Advisory Board.

As a result of the extensive work that the Committee has done and the feedback we have received from marine transportation users following the release of the report, we are even more convinced now that a new marine transportation strategy is required. The government must provide for a more cost-effective, competitive and modern marine transport system. This will be achieved by a new national strategy based on a program of rational divestment, more commercialized management, user influence over the level and cost of marine services, and significant subsidy reduction.

A great deal of progress has been made in developing this new strategy. In all segments of marine transportation, initiatives are underway to give users more control of marine services and to establish commercial discipline in decisions related to provision of services and capital investment.

With respect to a new management structure for Canadian ports, your recommendations have provided valuable guidance to the government. The government is identifying a *National Ports System* which will include those ports essential to Canada's domestic and international trade. It is envisaged that these ports

would continue to be managed locally on a more commercial basis and with fewer constraints on their operations. Our on-going policy review will continue to examine over the next few weeks, aspects such as competitiveness, funding and taxation, governance principles and the participation of users in management decisions.

The majority of groups consulted, including users and the port management community, supported the view expressed by the Committee that a national oversight role by the Canada Ports Corporation would not be required under a more autonomous and commercial environment. The federal government will take these views into consideration before finalizing its new policy. The impact of greater autonomy for local ports is being examined to ensure that our commitment to safety and security is not diluted and that taxpayer interests are protected with respect to land and other assets assembled over the years with public funds.

On the broader question of public ports and other marine infrastructure, the users and the marine community agree that a level-playing field is required and that the country cannot afford to maintain facilities which have little or no commercial use. On the other hand, many regions may be concerned about the future management and disposition of port facilities. Again, these issues are being examined and we are still receiving views from provinces and the users of these facilities.

We are developing the management structure for the *National Ports System* and examining the most effective way to leave local interests in control of non-national ports so that they provide maximum benefit to their communities.

The Great Lakes-St. Lawrence Seaway system also needs to be revitalized. The government is negotiating with a user group that has expressed interest in running the Seaway. Progress thus far has been encouraging. The government will also work with its partner, the United States Government, to ensure the Seaway system works to our mutual benefit and is used in support of domestic and international trade.

The Committee's report reflected the many voices that are critical of the current structure for the provision of pilotage services. Service providers and most of the users, however, asserted that solutions could be found within the existing legislative framework. Over the summer, the Pilotage Authorities were directed to work with their clients to find ways to address current problems and respond to the challenges identified by the Committee. As mentioned previously, a task force was assigned to develop a national response. The government is confident that a general consensus can be reached to resolve most existing problems. Pilotage Authorities are in the process of reviewing all designated compulsory pilotage areas, exemption criteria for ships' masters, and opportunities for cost reduction. These studies are being carried out in consultation with the users and the results will be submitted to us before the end of the year.

The amalgamation of the Canadian Coast Guard with the Department of Fisheries and Oceans is well advanced. The Coast Guard is working with users to reduce its cost base, to establish appropriate levels of service in consultation with users, and to increase its level of cost recovery.

In the more detailed marine strategy the government's commitment to maintaining the competitiveness of the Canadian marine transportation system will be paramount. Canada, as a trading nation, cannot allow its marine sector to operate in isolation from international competitive pressures. It is essential to reduce costs and improve productivity, but it is equally important to remove economic distortions and create a competitive environment.

The long-term competitive health of the marine system should be the joint responsibility of industry and government. Industry has been consulted as to its views; and it is now time for users to participate in the day-to-day management of marine facilities. This will be reflected in the government's marine strategy.

The Committee's recommendations have proven to be an extremely effective framework for addressing the issues facing the marine sector and have been of great assistance to the government in developing a new marine strategy. The government intends to respond to these recommendations by moving rapidly to implement change in this sector. Further details will be provided as ongoing work is completed.

Minister of Transport

Minister of Fisheries and Oceans

Government
Publications

Document: 830-545/007

32nd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

NAFTA Transportation Commitments

Federal



VICTORIA, British Columbia
October 26, 1995

BACKGROUND NOTE

NAFTA TRANSPORTATION COMMITMENTS

BACKGROUND

The North American Free Trade Agreement (NAFTA) established deadlines for land transport standard harmonization. The NAFTA countries set up trilateral mechanisms for meeting these and for facilitating commerce by surface transportation. Transport Canada leads the Canadian delegation to these mechanisms, supported by Foreign Affairs and provincial representatives designated through the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA). Transport Canada also established a government/industry advisory group to develop Canadian negotiating positions.

The Agreement also sets a timetable for truck carrier access to Mexico and to the United States by Mexican carriers. On December 17, 1995, Mexico will allow foreign truck carrier access to its border states and the United States will allow Mexican truck carriers into its border states and in transit across the rest of the United States to access Canada. Full liberalization of access for trucking in the United States and Mexico will follow on January 1, 2000.

CURRENT STATUS

Canada hosted the second Trilateral Plenary on Land Transportation Standards in Vancouver on June 26-29, 1995. Negotiators made progress in the harmonization of truck vehicle weight and dimension harmonization, driver and vehicle compliance standards, traffic control devices, rail standards and transportation of dangerous goods [see Annex for summary of harmonization status].

The Transportation Ministers from the NAFTA countries met in Montreal on September 5, 1995. Ministers endorsed progress achieved by the trilateral group to date and directed officials to work towards ensuring efficient movement of cross-border traffic effective December 17th. Ministers also directed officials to work towards closure in those areas where agreement was close and to bring forward a realistic timetable for completion of the remaining harmonization items. Ministers recognized that true harmonization might be difficult to achieve in all areas, and stressed the importance of achieving compatibility among the three countries sufficient to ensure the smooth operation of cross-border commerce.

.../2

In order to facilitate implementation of NAFTA land transport provisions, consultations are ongoing among officials of the three countries on issues relating to operating trilateral requirements, vehicle registration, border clearance procedures, electronic exchange of driver and licensing information, and electronic mapping systems.

FEDERAL POSITION

Our objective in these negotiations has been to ensure that Canadian standards and the needs of Canadian industry are properly considered in facilitating trilateral harmonization. The decisions to date have been acceptable to Canada.

Transport Canada

Motor Carrier Policy & Programs (ACGC)

October 3, 1995

ANNEX: STATUS OF HARMONIZATION ACTIVITY

Activity (*NAFTA Implementation Date*)	**Status**
Rail Operating Standards (Work plan by January 1995)	Recommendations of harmonizing rail safety regulations over 2-5 year depending on complexity/urgency.
Motor Carrier Driver Non-Medical Standards (June 1995)	Agreement on outstanding issues of threshold age (21 years) and responsibility of driver/motor carrier for communication in country of operation.
Motor Carrier Driver Medical Standards (June 1996)	Parties are exchanging and reviewing current medical licencing standards and criteria.
Motor Carrier Vehicle Weight and Dimensions (January 1997)	Agreement to evaluate harmonization on the basis of commonly used vehicle configurations and designated national highway networks. Agreement on six vehicle configurations for evaluation.
Motor Carrier Vehicle and Safety Compliance Standards (January 1997)	Adoption of "out-of-service" criteria relating to the minimum of mechanical fitness to be sustained by all commercial vehicles as first stage in harmonizing standards.
Traffic Control Devices (January 1997)	Recommendation of publication to familiarize drivers with signs commonly used in each country.
Transportation of Dangerous Goods (January 2000)	Proposal for establishment of a common North American Code based on the model being developed by the United Nations Committee of Experts. Publication of a common North American Emergency Response Guide in English, French and Spanish in early 1996.

Government
Publications

Document : 830-545/007

32e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Harmonisation des normes dans le cadre de l'ALÉNA

Fédéral



VICTORIA (Colombie-Britannique)
Le 26 octobre 1995

NOTE D'INFORMATION

HARMONISATION DES NORMES DANS LE CADRE DE L'ALENA

CONTEXTE

L'accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) prévoit des délais pour l'harmonisation des normes régissant le transport terrestre. Les pays signataires de l'ALÉNA ont établi des mécanismes trilatéraux en fonction de ces délais et pour faciliter le commerce par transport terrestre. C'est Transports Canada qui dirige la délégation canadienne responsable de ces mécanismes, avec l'appui du ministère des Affaires extérieures et des représentants provinciaux désignés par le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM). Transports Canada a par ailleurs établi un groupe consultatif gouvernemental pour l'élaboration des positions canadiennes dans le cadre des négociations.

L'entente prescrit également un délai pour l'accès des exploitants d'entreprise de camionnage au Mexique et aux États-Unis. C'est ainsi que le 17 décembre 1995, le Mexique autorisera l'accès des exploitants étrangers d'entreprises de camionnage à ses états frontaliers et il en ira de même pour les États-Unis en ce qui concerne ses propres états frontaliers. Ils autoriseront par ailleurs les transporteurs à traverser le reste du pays pour accéder au Canada. La libéralisation complète de l'accès pour les entreprises de camionnage au États-Unis et au Mexique s'effectuera à compter du 1er janvier 2000.

SITUATION ACTUELLE

Le Canada a organisé la deuxième séance plénière trilatérale sur es normes de transport terrestre à Vancouver, du 26 au 29 juin derniers. Les négociations ont progressé au chapitre de l'harmonisation des normes relatives au poids et aux dimensions des camions, des normes de conformité applicables aux conducteurs et aux véhicules, des dispositifs de signalisation, des normes ferroviaires et du transport des marchandises dangereuses (voir résumé à cet égard en annexe).

Le 5 septembre dernier, les ministres responsables des transports des pays signataires de l'ALÉNA se sont réunis à Montréal. Ils ont reconnu les progrès réalisés jusqu'à maintenant par le groupe trilatéral et ont enjoint aux représentants de travailler en vue du mouvement efficient du trafic transfrontalier à compter du 17 décembre prochain. Ils leur ont en outre donné la directive de clore les dossiers là ou une entente était imminente et d'établir un calendrier réaliste pour régler le reste des questions au chapitre de l'harmonisation. Conscients de la difficulté de réaliser l'harmonisation des normes dans tous les secteurs, les ministres ont insisté sur l'importance pour les trois pays d'en arriver à une compatibilité suffisante pour garantir un commerce transfrontalier sans heurt.

.../2

Pour faciliter la mise en oeuvre des dispositions de l'ALÉNA au chapitre du transport terrestre, les représentants des trois pays poursuivent les consultations à propos de questions comme les exigences trilatérales d'exploitation, l'immatriculation des véhicules, les procédures de dédouanement, l'échange électronique des données sur les conducteurs et les licences et les systèmes électroniques d'établissement de graphiques.

POSITION FÉDÉRALE

Notre objectif, dans ces négociations, est de garantir que les normes canadiennes et les besoins de l'industrie canadienne occupent une place importante dans le processus d'harmonisation trilatérale. À ce jour, les décisions prises ont été jugées acceptables pour le Canada

Annexe

Transports Canada
Politique et Programmes transporteurs routiers (ACGC)
Le 3 octobre 1995

ANNEXE : LE POINT SUR L'HARMONISATION

Activité (date de mise en oeuvre de l'ALÉNA)	
Normes d'exploitation ferroviaire (plan de travail, janvier 1995)	Recommandations relatives à l'harmonisation des règlements sur la sécurité ferroviaire sur une période de 2 à 5 ans, suivant le degré de complexité et d'urgence.
Normes non médicales relatives aux conducteurs et aux transporteurs routiers (juin 1995)	Entente sur les points en suspens se rapportant au seuil d'âge (21 ans) et à la responsabilité des conducteurs et des transporteurs routiers pour les communications dans le pays d'activité.
Normes médicales relatives aux aux conducteurs et aux transporteurs routiers (juin 1996)	Les parties échangent leurs normes et critères médicaux en vigueur.
Normes relatives au poids et aux dimensions des véhicules (janvier 1997)	Entente pour évaluer l'harmonisation d'après les configurations de véhicule les plus courantes et certains réseaux routiers nationaux. Entente sur six configurations de véhicule.
Normes de conformité applicables aux véhicules et à la sécurité (janvier 1997)	Adoption de critères de ¨mise hors service¨, désignant l'état mécanique minimal que doivent avoir tous les véhicules commerciaux (première étape de l'harmonisation des normes).
Dispositifs de signalisation (janvier 1997)	Recommandation de publication pour aider les conducteurs à se familiariser avec les panneaux de signalisation les plus courants de chaque pays.
Transport des marchandises dangereuses (janvier 2000)	Proposition en vue d'établir un seul code nord-américain basé sur le modèle élaboré par le comité d'experts des Nations-Unies. Publication d'un guide trilingue (anglais-français-espagnol) en matière d'intervention d'urgence (début de 1996).

Governm
Publicatio

Document : 830-545/008

32e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Groupe de travail sur les autocars interurbains

Fédéral

LIBRARY
SEP 4 1996
University of Toronto

VICTORIA (Colombie-Britannique)
Le 26 octobre 1995

NOTE D'INFORMATION

GROUPE DE TRAVAIL SUR LES AUTOCARS INTERURBAINS

CONTEXTE

En octobre 1994, le Conseil des sous-ministres des Transports a approuvé que le fédéral, les provinces et l'industrie forment un groupe de travail conjoint chargé d'étudier les options de réglementation pour l'industrie de l'autocar. Toutes les provinces sauf l'Île-du-Prince-Édouard participent au groupe de travail, de même que l'Association canadienne de l'autobus et les trois associations d'autobus régionales. Sous la présidence de Transports Canada et du Québec, le groupe doit présenter ses recommandations préliminaires au Conseil des sous-ministres au printemps 1996 et ses recommandations finales à l'automne 1996. Ce document décrit brièvement l'évolution des activités du groupe de travail à ce jour.

Le groupe de travail a tenu sa première réunion tête-à-tête en avril 1995. Malgré les grandes divergences d'opinions, les membres étaient prêts à examiner toutes les options possibles. Comme préambule, ils ont échangé de l'information sur l'état de la réglementation des autocars dans chaque province et, aussi, sur les politiques et documents de recherche à prendre en compte tout au long des délibérations.

SITUATION ACTUELLE

Les membres du groupe de travail devaient présenter, au plus tard le 30 septembre, des exposés définissant leur position sur tout un éventail d'options, allant du statu quo à la déréglementation absolue. Toutes les provinces ont dit avoir l'intention de soumettre un exposé de principes. De leur côté, les associations de l'industrie comptent soit présenter leur propre exposé soit appuyer celui de l'association nationale. Au moment de la rédaction de ce document, les exposés n'avaient pas encore tous été reçus.

Les exposés serviront de toile de fond aux discussions à venir. Une fois qu'ils auront tous été distribués, le groupe de travail convoquera une réunion en novembre, dans l'espoir d'en arriver à un consensus. Si d'autres délibérations s'avèrent nécessaires, leur tournure dépendra des résultats de cette réunion.

POSITION FÉDÉRALE

Transports Canada a toujours clairement privilégié la déréglementation de l'industrie de l'autocar. Il croit néanmoins que le groupe de travail représente un forum utile pour l'examen critique de toutes les options possibles.

Transports Canada
Politique et Programmes transporteurs routiers (ACGC)
Le 3 octobre 1995

Government
Publications

Document: 830-545/008

32nd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

Intercity Bus Task Force

Federal



VICTORIA, British Columbia
October 26, 1995

INTERCITY BUS TASK FORCE

BACKGROUND

In October 1994, the Council of Deputy Transportation Ministers approved the creation of a federal/provincial/industry Task Force to look into options for the future regulation of the bus industry. All provinces except Prince Edward Island are participating in the Task Force, as are the national and the three regional bus associations. Transport Canada and Quebec co-chair, and the Task Force is scheduled to present draft recommendations to the Council of Deputy Ministers in the spring of 1996 and final recommendations in the autumn of 1996. This paper summarizes the progress of the Task Force to this point.

The Task Force held its first face-to-face meeting in April 1995, at which time a wide divergence of opinion was apparent. All parties, however, indicated a willingness to examine all options. As a preliminary, members exchanged information on the status of bus regulation in each jurisdiction and also current policy and research papers relevant to Task Force deliberations.

CURRENT STATUS

Task Force members prepared position papers responding to options ranging from the *status quo* to full deregulation. All provinces have indicated their intention to submit papers. The industry associations have indicated their intention to either submit papers or endorse the paper submitted by the national association. The deadline for these papers was September 30, and, at this writing, the last of them are still coming in.

The papers will provide the framework for future discussions. Once all have been distributed, the Task Force will convene for another session in November, at which time it will attempt to reach consensus. Further deliberations, if any, will flow from the results of this meeting.

FEDERAL POSITION

Transport Canada has always made it clear that it views industry deregulation as the preferred outcome of the process. However, it views the Task Force as a forum for the critical examination of all options

Transport Canada
Motor Carrier Policy & Programs
October 3, 1995

Government
Publications

Document : 830-545/009

32e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Document d'information
Sécurité du système de transport

Fédéral



VICTORIA (Colombie-Britannique)
Le 26 octobre 1995

Document d'information

Sécurité du système de transport

De nos jours, bon nombre de tendances à l'échelle du globe ont des répercussions sur le système de transport : la mondialisation du commerce, la compétitivité, les pressions budgétaires sur les gouvernements, la disponibilité de nouvelles technologies et le désir de maintenir notre qualité de vie. En réaction à ces tendances, le gouvernement fédéral a établi, dans son budget de 1995, les grandes lignes d'une vision du rôle de Transports Canada dans l'avenir. En conséquence, le Ministère mettra l'accent sur son rôle qui est d'assurer la sécurité dans les transports et se retirera des activités à dominante opérationnelle qu'il assumait jusqu'alors.

En vue de garantir que le système de sécurité soit maintenu et amélioré pendant la période de transition et dans les années subséquentes, Transports Canada adopte une nouvelle approche en matière de gestion de la sécurité. Cette approche est régie par les principes suivants : améliorer de manière continue la sécurité des transports en se fondant sur les résultats positifs obtenus au cours de la dernière décennie; travailler de concert avec l'industrie afin de promouvoir une culture en matière de sécurité; encourager une plus grande sensibilisation du public au sujet de la sécurité des transports; favoriser les partenariats avec les provinces et territoires, l'industrie et les associations afin d'améliorer la sécurité; proposer une harmonisation internationale et interprovinciale des règlements en matière de sécurité pour réduire le fardeau imposé à l'industrie; réglementer en se fiant plus sur les normes de performance que sur des normes techniques précises; et adopter une approche de façon à ce que les ressources limitées soient affectées aux projets qui seront les plus bénéfiques.

Une perspective intégrée dans le domaine de la sécurité des transports a été mise de l'avant, selon laquelle toutes les politiques relatives à la sécurité et sûreté des transports seront du ressort d'un sous-ministre adjoint. Les chefs régionaux seront responsables de la mise en oeuvre des programmes relatifs à la sécurité et à la sûreté.

Un certain nombre de nouvelles initiatives proposées, conformes à ces principes, se concrétiseront au cours des prochaines années sous la forme de législation, politiques, harmonisation, réglementation, conformité, sensibilisation du public, évaluation ainsi que R et D. Transports Canada entreprendra de vastes consultations auprès de ses partenaires, notamment les autres pays, les provinces et territoires, l'industrie et le public, afin de trouver ensemble des façons d'améliorer la sécurité du système national de transport.

Transports Canada
Sécurité routière
95.10.02

Government
Publications

Document: 830-545/009

32nd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

Background Paper: Transportation System Safety

Federal



VICTORIA, British Columbia
October 26, 1995

Background Paper

Transportation System Safety

Several world-wide trends are affecting the transportation sector today: globalization of trade, competitiveness, fiscal pressures on governments, availability of new technology, and the desire to maintain our quality of life. In response to these trends, the Federal Government outlined in its 1995 Budget a vision of the future role of Transport Canada. As a result, the department will focus on its role of ensuring safety in transportation and will withdraw from the operational activities it conducted historically.

In order that the safety system is maintained and improved during this transition and beyond, Transport Canada is adopting a new approach to safety management. This approach is guided by the following principles: continuing improvement in transportation safety building on the positive record over the past decade; working with industry to promote a safety culture; promoting greater public awareness of transportation safety; encouraging partnerships with provinces and territories, industry, and associations to improve safety; proposing international and interprovincial harmonization of safety requirements to reduce the burden on industry; regulating through greater reliance on performance standards rather than specific technical standards; and taking a more focused approach to spending so that limited resources are allocated where they can do the most good.

An integrated perspective on transportation safety has been introduced in which an Assistant Deputy Minister will be responsible for transportation safety and security policy, while Regional Heads will be responsible for the implementation of safety and security programs.

A number of proposed new initiatives consistent with these principles will be put forth over the next few years in the form of legislation, policy, harmonization, regulation, compliance, public awareness, assessment, and R&D. Transport Canada will be consulting widely with its partners, which include other countries, the provinces and territories, industry, and the public, to seek common approaches to improving the safety of the national transportation system.

Transport Canada
Road Safety
95.10.02

Government Publications

DOCUMENT: 830-546/004

CANADIAN COUNCIL OF FOREST MINISTERS' ANNUAL MEETING

Defining Sustainable Forest Management

Canada



WINNIPEG, Manitoba
October 4, 1995

Defining Sustainable Forest Management

A Canadian Approach to Criteria and Indicators

Canadian Council of Forest Ministers
Ottawa, Canada
March 1995

nadian Council of Forest Ministers 1995
- 1-896408-04-4
No. Fo75-3/4-1995E

ies of this publication may be obtained free of charge from:
retariat
Natural Resources Canada
adian Forest Service
wa, Ontario K1A 0E4
(819) 997-1107
(819) 994-3389

icrofiche edition of this publication may be purchased from:
romedia Ltd.
Catherine Street, Suite 305
wa, Ontario K2P 2G8

e publication est aussi disponible en français sous le titre
our la gestion durable des forêts: Une approche canadienne aux
es et indicateurs

e National Library of Canada has catalogued this publi-
ion as follows:
nadian Council of Forest Ministers
lining sustainable forest management: a Canadian
proach to criteria and indicators
SN 1-896408-04-4
. no. Fo75-3/4-1995E
sustainable forestry – Government policy – Canada.
orest conservation – Government policy – Canada.
orest management – Government policy – Canada.
itle.
887.S87C32 1995 634.9'0971 C95-980244-4

lished for the Canadian Council of Forest Ministers by
adian Forest Service, Natural Resources Canada

ing and production: Jocelyn Tomlinson
out: Peter Brulé, Danielle Monette

PRINTED IN CANADA

Table of Contents

Foreword v

Introduction 1

Criteria and Indicators — Ecological

1 Conservation of Biological Diversity 5

2 Maintenance and Enhancement of Forest Ecosystem Condition and Productivity 8

3 Conservation of Soil and Water Resources 10

4 Forest Ecosystem Contributions to Global Ecological Cycles 12

Criteria and Indicators — Socio-economic

5 Multiple Benefits to Society 15

6 Accepting Society's Responsibility for Sustainable Development 19

Foreword

Since the release of the report of the Brundtland Commission, "Our Common Future", in 1987, the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) has played an important catalytic role in promoting sustainable management of Canada's forests and in implementing the forest-related commitments made at the UN Conference on Environment and Development (UNCED) held in June 1992 at Rio de Janeiro, Brazil.

In Canada's National Forest Strategy, entitled "Sustainable Forests: A Canadian Commitment", formulated under the sponsorship of the CCFM in March 1992, it is stated that "our goal is to maintain and enhance the long-term health of our forest ecosystems for the benefit of all living things, both nationally and globally, while providing environmental, economic, social and cultural opportunities for the benefit of present and future generations". Further, a commitment is made therein to develop Canadian criteria and indicators of sustainable forest management. Subsequently, the Forest Principles, negotiated at Rio during UNCED, recognized the need to formulate scientifically based, internationally accepted criteria and indicators of sustainable forest management. Criteria and indicators would provide the basis for formulating innovative approaches toward the management of Canada's forests as ecosystems and for monitoring our achievements relative to goals established under the National Forest Strategy.

In 1993, the CCFM established the Steering Committee on Criteria and Indicators of Sustainable Management of Canada's Forests. With the support of a science panel and a technical committee, the steering committee embarked upon an open, transparent and inclusive process involving officials and scientists from the federal, provincial and territorial governments as well as experts from the academic community, industry, non-

ronmental organizations, the Aboriginal community and ous other interest groups. The result of these deliberations the views of the CCFM are reflected in this report which esents the best available scientific knowledge on sustain- forest management in the Canadian context.

pioneering work will serve as an important reference ool for the sustainable management of Canada's forests. It is d that the work on criteria and indicators for sustainable t management will evolve further as we gain experience mplementing new approaches to sustainable forest manage- nt in Canada. I am pleased to make this report available on alf of the CCFM.

nourable Albert Driedger
nister of Natural Resources, Manitoba
airman, Canadian Council of Forest Ministers

Introduction



Forests are essential to the long-term well-being of Canada's communities, economy, and environment. As stewards of 10% of the world's forests, Canadians have a responsibility to maintain their forests in a healthy state and to manage them in a sustainable manner.

The Canadian commitment to sustainable forest management is well enshrined in the national forest strategy, entitled *Sustainable Forests: A Canadian Commitment*, endorsed in March 1992 by governments and others concerned with Canada's forests. This commitment has been further strengthened through a number of initiatives at the provincial, territorial, and local levels. At the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), the importance of sustainable forest management was recognized with the adoption of a Statement of Forest Principles; the concept was embodied in Chapter 11 of the conference's action plan, Agenda 21.

The development of criteria and indicators for sustainable forest management is an important step in implementing Canada's commitments in the national forest strategy, as well as the forestry commitments made at UNCED. Consequently, in 1994 the CCFM launched a process to define criteria and indicators for the sustainable management of Canadian forests.

The process was managed by a Steering Committee composed of representatives from government, industry, environmental organizations, Aboriginal groups, associations of small-woodlot

...s, and the academic community. This work was sup-
...d by a Science Panel and a Technical Committee of scien-
...nd other experts drawn from a variety of organizations.
...process provided a broad exchange of views, and ensured
...the criteria and indicators would be based on the best
...ilable knowledge.

...Canadian framework of criteria and indicators reflects
...pproach to forest management that is based on:

...The need to manage forests as ecosystems in order to main-
...in their natural processes;

...The recognition that forests simultaneously provide a wide
...nge of environmental, economic, and social benefits to
...anadians;

...The view that an informed, aware, and participatory public
...s important in promoting sustainable forest management;
...nd,

...The need for forest management to evolve to reflect the
best available knowledge and information.

...ese criteria and indicators are intended to provide a common
...derstanding of what is meant by sustainable forest manage-
...nt in the Canadian context. Collectively, they provide a
...mework for describing the state of forests and forest man-
...ment, and for periodically demonstrating achievements in
...plementing sustainable forest management. They identify
...se elements of the forest ecosystem, as well as our social
...d economic system, that must be sustained or enhanced.
...ey are intended to:

...larify sustainable forest management and provide a frame-
...ork for describing and assessing progress at a national level;

...rovide a reference point for the development of policies on
...he conservation, management, and sustainable development
...forests;

...ontribute to the clarification of issues related to environ-
...ent and trade, including product certification;

- provide concepts and terms to facilitate the on-going domestic and international dialogue on sustainable forest manage... t; and,

- improve the information available to the public and decision-makers.

The criteria and indicators represent a comprehensive framework. It is recognized that no single criterion or indicator alone is an indication of sustainability; rather, the individual criteria and indicators must be considered in the context of other criteria and indicators. Further, indicators should be viewed as providing information on trends or changes in the status of forests and related values over time.

Some of the data required for national reporting on these criteria and indicators can be provided through current information systems. However, the reporting on some indicators will need to evolve over time as they may require new types of data, new techniques, or further research. In cases where there are no reasonable quantitative measures, qualitative or descriptive indicators can be important in describing the current status of the value being measured, or trends in its maintenance.

The forests of Canada are diverse in composition and ecology. Although some indicators lend themselves to reporting at a national level, others may be of more value at a provincial or territorial level, or for an ecological zone or region. They are not intended to assess sustainability directly at a local or forest management unit level. However, they can provide the basis for designing systems to certify sustainably managed forests.

It is important to emphasize that this set of criteria and indicators of sustainable forest management is not intended to create legal obligations. It is viewed as a flexible framework within which to capture the diverse ecological, social, economic, and cultural conditions in Canada. Some indicators need further elaboration and interpretation within the context of different jurisdictions, legislation, and policies of the provinces and territories, as well as within their respective socio-economic,

ronmental, and political circumstances. They must also be
to reflect adequately the range of forest conditions across
It is recognized as well that the implementation process
Canada may not necessarily be uniform, because of dif
ces in the availability of data, expertise, and resources

framework is based on the best available knowledge, but
t be considered a "living document". As our knowledge of
ecosystems and factors promoting enhancement of social
economic dimensions improves, the criteria and indicators
olve further.

rnationally, Canada has been actively involved in two initia-
med at defining criteria and indicators: for boreal and
perate forests (the "Montreal Process"), and for forests in
pe (the "Helsinki Process"). The Canadian criteria and indi-
rs are designed to be compatible with these international
esses, while understandably providing more detail and pre-
on on values of importance to Canada. This framework will
licate Canada's international reporting and provide the basis
our future cooperation on developing and harmonizing
rnational criteria and indicators.

ny stakeholders are working together toward Canada's goal
maintaining sustainable forests. Local, provincial, territorial,
l national programs have been designed to provide incentives
l encouragement to all stakeholders in the forest to work
ether to ensure that our forests are sustainably managed and
lect the needs of local communities. This framework of cri-
a and indicators of sustainable forest management is an
portant part of Canada's commitment.

Criteria and Indicators — Ecological



1 Conservation of Biological Diversity

The variability among living organisms from all sources and the ecological complexes of which they are part

Biodiversity encompasses organization at levels ranging from complete ecosystems to the chemical structures that are the basis of heredity. Maintenance of natural genetic and ecosystem diversity across the landscape is the key to ensuring that species maintain viability through their capacity to evolve and adapt to change. Maintenance of the natural range of ecosystems, and the ability of their components to react to external forces and processes, provides the equilibrium required for the maintenance of species diversity. Diversity is therefore inseparable from the generation and maintenance of ecological patterns. Impacts are evaluated through vulnerability assessments which may, in turn, suggest change in the ways forests are managed, or even dictate that action be taken in respect of the restoration of biodiversity.

Ecosystem diversity

Ecosystem diversity is the variety and pattern of communities and ecosystems. Maintenance of the variety and quality of the earth's ecosystems is necessary for the preservation of species. Without sufficient quantities of their natural habitats, species become vulnerable.

1 Percentage and extent, in area, of forest types relative to historical condition and to total forest area

2 Percentage and extent of area by forest type and age class (ref. 2.2.1)

3 Area, percentage and representativeness of forest types in protected areas[4]

4 Level of fragmentation and connectedness of forest ecosystem components

2 Species diversity

The greatest and most readily recognizable form of biodepletion lies with species extinction. Slowing down the rate of species extinction due to anthropogenic factors is a key objective of the conservation of biodiversity. Changes in species population levels may also provide an early warning of changes in ecosystem integrity.

1 Number of known forest-dependent species classified as extinct, threatened, endangered, rare or vulnerable relative to total number of known forest-dependent species

2 Population levels and changes over time of selected species and species guilds

3 Number of known forest-dependent species that occupy only a small portion of their former range

1.3 Genetic diversity

Genetic diversity, or the variation of genes within a species, is the ultimate source of biodiversity at all levels. It is the material upon which the agents of evolution act. Loss of variation may have negative consequences for fitness and prevent adaptive change in populations.

1 Implementation of an *in situ/ex situ* genetic conservation strategy for commercial and endangered forest vegetation species

[4] defined by the Canadian Biodiversity Strategy (Federal-Provincial-Territorial Biodiversity Working Group. 1994. Draft Canadian Biodiversity Strategy for Discussion. Biodiversity Convention Office, Hull, Quebec. 69 p.)
[5] as established by Categories I–VI of the IUCN Guidelines. (IUCN. 1994. Guidelines for Protected Area Management Categories. IUCN Commission on National Parks and Protected Areas with the assistance of the World Monitoring Centre. IUCN—The World Conservation Union, Gland, Switzerland. 261 pp.)

Maintenance and Enhancement of Forest Ecosystem Condition and Productivity

The health, vitality and rates of biological production in forest ecosystems

The sustainable development of a system is dependent upon normal functioning over the long term. In a living system, normal functioning implies appropriate levels of health, vitality and productivity of its components.

Forest condition is a measure of relative freedom from stress (health) and relative level of physical/biological energy (vitality) within a forest ecosystem. When integrated, they provide a measure of ecosystem functioning. Forest productivity refers to rates of flora and fauna production, which depend on the degree to which nutrients, water and solar energy are absorbed and transferred within the ecosystem. Sustainable productivity within a forest ecosystem is dependent upon the ability of the ecosystem's components and their populations to recover from or adapt to disturbances.

.1 Incidence of disturbance and stress (biotic and abiotic)

This element refers to the levels of air pollutants and the frequency/severity of major biotic and abiotic stresses. Together these are a dynamic complex which, depending on the particulars of the disturbance/stress, may negatively or positively affect forest condition over time.

1.1 Area and severity of insect attack

1.2 Area and severity of disease infestation

1.3 Area and severity of fire damage

1.4 Rates of pollutant deposition

2.1.5 Ozone concentrations in forested regions

2.1.6 Crown transparency in percentage by class

2.1.7 Area and severity of occurrence of exotic species detrimental to forest condition

2.1.8 Climate change as measured by temperature sums

2.2 Ecosystem resilience

Ecosystem resilience reflects the persistence of ecosystems and their capacity to absorb change and disturbance while maintaining the same productivity and the same relationships among populations. The focus is on the potential for populations to recover from very low levels by having adequate regenerative capacity and a balanced distribution of forest types and age classes.

2.2.1 Percentage and extent of area by forest type and age class (ref. 1.1.2)

2.2.2 Percentage of area successfully naturally regenerated and artificially regenerated

2.3 Extant biomass (biota)

Extant biomass is an integrating measure of forest ecosystem condition. It refers to the condition of the forest in terms of biomass production of all species and types and includes the ability of ecosystems to support rarer species.

2.3.1 Mean annual increment by forest type and age class

2.3.2 Frequency of occurrence within selected indicator species (vegetation, birds, mammals, fish)

Conservation of Soil and Water Resources

The maintenance of soil and water quantity and quality

Soil and water are essential components of the forest ecosystem. The soil and water conservation criterion refers to measures that maintain the quantity and quality of soil and water within and leaving forested ecosystems. The primary focus for soil conservation is the maintenance of the living substrate for forest stands, whereas water conservation centers on the provision of potable water for human and wildlife use and the provision of suitable aquatic environments for plants and animals.

Physical environmental factors

Physical environmental factors include both soil and water resources. Soil environmental factors refer to the area of productive forest soil where the physical ability of the soil to sustain forest growth has been changed. Proposed measures include the area where land use changes take soil out of forest production or where activities have reduced organic matter levels, compacted soil or led to soil loss through erosion. These reduce the ability of the soil to support forest productivity. Aquatic factors refer to both physical and chemical properties: for example, flow patterns, water temperature, aeration, sediment load, and chemistry which provide for aquatic plant and animal life. Changes in aquatic environments can negatively affect aquatic life.

Percentage of harvested area having significant soil compaction, displacement, erosion, puddling, loss of organic matter, etc.

3.1.2 Area of forest converted to non-forest land use, for example, urbanization (ref. 4.2.1)

3.1.3 Water quality as measured by water chemistry, turbidity, etc.

3.1.4 Trends and timing of events in stream flows from forest catchments

3.1.5 Changes in distribution and abundance of aquatic fauna

3.2 Policy and protection forest factors

In order to ensure that terrestrial and aquatic ecosystems are maintained, it is important that policies are in place which provide for specific management practices or the protection of sensitive sites. Sensitive site conditions include riparian zones, wet soils, infertile soils, steep slopes and shallow soils over bedrock. With respect to aquatic systems, policies that address stream crossings, watershed management, and riparian areas will assist in maintaining water flow patterns, water levels, and water quality

3.2.1 Percentage of forest managed primarily for soil and water protection

3.2.2 Percentage of forest area having road construction and stream crossing guidelines in place

3.2.3 Area, percentage and representativeness of forest types in protected areas[b] (ref. 1.1.4)

[b]As defined by the Canadian Biodiversity Strategy and as established by Categories I - VI of the IUCN Guidelines for Protected Area Management

Forest Ecosystem Contributions to Global Ecological Cycles

The impact of the forest and forest activities on global ecosystem functions

Global ecological cycles are a complex of self-regulating processes responsible for recycling the earth's limited supply of water, carbon, nitrogen and other life-sustaining elements. The world's forests are critically dependent upon, and make substantial contributions to, these global processes.

Global ecological cycles are negatively impacted by fossil fuel combustion and associated toxic emissions. Forests make a major positive contribution to global cycles through the uptake and storage of carbon. The longevity, large area of standing crops and conservative decomposition rates characteristic of forest ecosystems make them particularly well adapted to long-term positive carbon balance. Conversely, conversion of forest lands to low biomass, short-lived standing crops with rapid turnover rates, or the permanent removal of forest cover degrade the land's capacity to absorb and store carbon. For these reasons forest management should promote sustained utilization and rejuvenation of forest ecosystems and protect them from widespread destruction by fire, pests and conversion to alternate land uses. Further, forest management should promote the manufacture of products that can act as long-term carbon pools and that have a low fossil fuel demand in their production.

4.1 Contributions to global carbon budget

Global ecological cycles are negatively affected by the accelerated release of CO_2 into the atmosphere. Carbon budgets that estimate the balance between carbon fixation and carbon release from natural forests and forest products provide a sensitive indicator of the nation's contribution to atmospheric carbon enrichment.

4.1.1 Tree biomass volumes

4.1.2 Vegetation (non-tree) biomass estimates

4.1.3 Percentage of canopy cover

4.1.4 Percentage of biomass volume by general forest type

4.1.5 Soil carbon pools

4.1.6 Soil carbon pool decay rates

4.1.7 Area of forest depletion

4.1.8 Forest wood product life cycles

4.1.9 Forest sector CO_2 emissions

4.2 Forest land conversion

Carbon budgets are sensitive to forest land conversions because replacement ecosystems usually have higher carbon turnover rates and lower storage capacity than forested lands. Irreversible forest removals have particularly negative and long-term impact on carbon budgets.

4.2.1 Area of forest permanently converted to non-forest land use (for example, urbanization) (ref. 3.1.2)

4.2.2 Semi-permanent or temporary loss or gain of forest ecosystems (for example, grasslands, agriculture)

4.3 Forest sector CO_2 conservation

Forest sector CO_2 conservation is used to track the industry's relative dependence, through time, on fossil

fuels for co[illegible]sion of raw materials to manufactured products.

- Fossil fuel emissions
- Fossil carbon products emissions
- Percentage of forest sector energy usage from renewable sources relative to total sector energy requirement

4 Forest sector policy factors

The commitment of governments to sustaining global ecological cycles can be gauged through evaluation of forest sector policies.

- 4.1 Recycling rate of forest wood products manufactured and used in Canada
- 4.2 Participation in the climate change conventions
- 4.3 Economic incentives for bioenergy use
- 4.4 Existence of forest inventories
- 4.5 Existence of laws and regulations on forest land management

5 Contributions to hydrological cycles

Hydrological cycles are a vital component of global ecological cycles. Changes of water surface area within forest landscapes provide a synoptic indicator of potential impacts of forest practice on hydrological cycles.

- 5.1 Surface area of water within forested areas

Criteria and Indicators — Socio-economic



5 Multiple Benefits to Society

Sustaining the flow of benefits from the forest for current and future generations

Forests provide a mix of benefits to society including commercial wood products, commercial and nonmarket goods and services, and environmental and option values. Sustainable development requires that the forest continue to provide these goods and services over the long term.

The forest products industry is Canada's largest earner of foreign exchange. It provided 311 000 direct jobs and an equivalent number of indirect jobs in 1993. Many of these jobs are situated throughout rural areas of Canada where alternative economic opportunities are limited. Many rural communities are entirely or largely dependent on the forest sector for their economic well-being.

In addition to the significant commercial benefits derived, Canada's forests support a wide range of other activities that provide benefits including tourism, wildlife, recreational use of the forest, aesthetics, and

wilderness values. Although not always measurable in monetary terms, these activities are also highly valued by Canadians and provide significant benefits to Canadian society.

1 Productive capacity

In order to ensure that resources are conserved while still maintaining a satisfactory flow of benefits, efforts must be made to ensure that extraction is not allowed to exceed the long-term productive capacity of the resource base to provide a wide range of goods and services. Excessive rates of extraction are unsustainable and inconsistent with the concept of sustainable forest development.

1 Annual removal of forest products relative to the volume of removals determined to be sustainable

1.2 Distribution of, and changes in, the land base available for timber production

1.3 Animal population trends for selected species of economic importance

1.4 Management and development expenditures

1.5 Availability of habitat for selected wildlife species of economic importance

.2 Competitiveness of resource industries (timber/non-timber related)

The sustainable development concept recognizes the direct linkage between environment and economy. In order to ensure that economic benefits continue to flow to Canadians, it is vital that a fair and competitive investment climate be maintained within the forest sector. A competitive rate of return is essential if Canada's various forest-based industries are to attract the necessary capital for maintaining their capacity to create jobs and incomes for Canadians.

5.2.1 Net profitability

5.2.2 Trends in global market share

5.2.3 Trends in research and development expenditures in forest products and processing technologies

5.3 Contribution to the national economy (timber/non-timber sectors)

Another important consideration for this criterion is the question of the distribution of wealth. Sustainable development involves more than simply maximizing economic development. It also requires consideration of the way in which wealth from development is distributed to society. Wealth from forest use flows to Canadians through the market economy (which can be measured with economic indicators such as gross domestic product and employment) and through the subsistence economy (involving income in-kind from the extraction and use of fuel wood; building materials; meat, fish, and fur products; medicinals; etc.).

5.3.1 Contribution to gross domestic product (GDP) of timber and non-timber sectors of the forest economy

5.3.2 Total employment in all forest-related sectors

5.3.3 Utilization of forests for non-market goods and services, including forest land use for subsistence purposes

5.3.4 Economic value of non-market goods and services

5.4 Non-timber values (including option values)

A wide range of non-timber values are associated with forests including recreation values, tourism values, existence values, and option values. As Canadian society becomes more affluent and the Canadian economy evolves to a more urban industry-based/service-oriented economy, the importance of non-timber values may be expected to increase.

- Availability and use of recreational opportunities
- Total expenditures by individuals on activities related to non-timber use
- Membership and expenditures in forest recreation-oriented organizations and clubs
- Area and percentage of protected forest[c] by degree of protection[d]

[b] Defined by the Canadian Biodiversity Strategy

[c] Established by Categories I to VI of the IUCN Guidelines for Protected Area Management

6 Accepting Society's Responsibility for Sustainable Development

Fair, equitable, and effective resource management choices

The concept of sustainable development transcends biological, ecological, and economic benchmarks. Ultimately it is about people. It is about society's values, the quality of life of members of society both individually and collectively, and the effectiveness with which we have organized ourselves as a society to ensure that we are managing the relationship between ourselves and our resources in a way that is in the best interests of present and future generations. Thus, this criterion concerns the effectiveness of institutions in managing resources in ways that accurately reflect social values, the responsiveness of institutions to change as social values change, how we deal with the special and unique needs of particular cultural and/or socio-economic communities, and the extent to which the allocation of our scarce resources can be considered to be fair, equitable, balanced, and just.

6.1 Aboriginal and treaty rights

Existing Aboriginal and treaty rights are recognized and affirmed in the Canadian Constitution. In order to ensure that duly established Aboriginal and treaty rights are respected, they should be considered in the context of sustainable forest management.

Various levels of government in Canada will aim to meet their legal obligations with respect to duly established Aboriginal and treaty rights in accordance with policy and legislation in their respective jurisdictions. When discussed in relation to renewable resources, such

Aboriginal and treaty rights generally relate to hunting, fishing and trapping, and in some cases, gathering.

Forest management and planning processes should be designed, as far as possible, with input from involved Aboriginal communities, as well as other affected groups and communities. Final plans should reflect the options considered and actions taken with respect to duly established Aboriginal and treaty rights

Extent to which forest planning and management processes consider and meet legal obligations with respect to duly established Aboriginal and treaty rights

Participation by Aboriginal communities in sustainable forest management

The cultural and spiritual connection between Aboriginal communities and forests is acknowledged. Increased cooperation between Aboriginal communities and all forest stakeholders is important to achieving the goals of sustainable forest management. Governments will work cooperatively with Aboriginal communities within the policy and legislation of their respective jurisdictions in order to achieve the goals of sustainable forest management.

- Extent of Aboriginal participation in forest-based economic opportunities
- Extent to which forest management planning takes into account the protection of unique or significant Aboriginal social, cultural or spiritual sites
- Number of Aboriginal communities with a significant forestry component in the economic base and the diversity of forest use at the community level
- Area of forest land available for subsistence purposes
- Area of Indian reserve forest lands under integrated management plans

6.3 Sustainability of forest communities

Sustainability can be viewed at a variety of scales. One important level for assessing sustainable development is at the community level. Unsustainable resource practices have the potential to result in high social costs concentrated among residents of rural communities Decision-making processes that are removed from communities, or that do not consider social costs associated with community instability, do not contribute to sustainable development.

6.3.1 Number of communities with a significant forestry component in the economic base

6.3.2 Index of the diversity of the local industrial base

6.3.3 Diversity of forest use at the community level

6.3.4 Number of communities with stewardship or co-management responsibilities

6.4 Fair and effective decision-making

Decision-making is often complicated by cultural differences, conflicting economic interests, and differences in exposure to risks. Decision-making processes are embedded within the various institutions that have been established to manage and allocate forest resources. The extent to which these institutions effectively incorporate the full range of social values in decisions and the responsiveness of institutions to change in values over time are a determining factor in monitoring our progress toward sustainable development.

6.4.1 Degree of public participation in the design of decision-making processes

6.4.2 Degree of public participation in decision-making processes

Degree of public participation in implementation of decisions and monitoring of progress toward sustainable forest management

Informed decision-making

Part of society's responsibility to sustainable development is a commitment to improve our collective understanding of ecosystems and the relationship between the environment and the economy. At the individual level it is important that we make an effort to learn and understand each other's perspectives relative to resource use and forest values and that individuals make an effort to become fully informed about the issues. Each and every member of society has an obligation and responsibility to understand the issues, express their position, and understand and respect the positions of others.

1. Percentage of area covered by multi-attribute resource inventories
2. Investments in forest-based research and development and information
3. Total effective expenditure on public forestry education
4. Percentage of forest area under completed management plans/programs/guidelines which have included public participation
5. Expenditure on international forestry
6. Mutual learning mechanisms and processes

Government
Publications

DOCUMENT: 830-546/004

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FORÊTS

Définir la gestion durable des forêts

Canada



WINNIPEG (Manitoba)
Le 4 octobre 1995

Définir la gestion durable des forêts

Une approche canadienne aux critères et indicateurs

Conseil canadien des ministres des forêts
Ottawa, Canada
Mars 1995

Conseil canadien des ministres des forêts 1995
...ISSN
Numéro de catalogue : Fo75-3/4-1995F

...emplaires gratuits de cette publication disponibles au :
...rétariat du
... du Service canadien des forêts
...tawa (Ontario) Canada
...1A 0E4
Tél. : (819) 997-1107
Téléc. : (819) 994-3389

...rofiches de cette publication en vente chez :
...romedia Ltée
...0, rue Catherine, suite 305
...tawa (Ontario)
...2P 2G8

This publication is also available in English under the title Defining Sustainable Forest Management: A Canadian Approach to Criteria and Indicators

Données de catalogage avant publication (Canada)
Conseil canadien des ministres des forêts
Définir la gestion durable des forêts : une apporche canadienne aux critères et indicateurs
Publ. aussi en anglais sous le titre :
Defining sustainable forest management.
ISBN 1-896408-05-2
N° de cat. Fo75-3/4-1995F
1. Foresterie viable — Politique gouvernementale — Canada.
2. Forêts — Conservation — Politique gouvernementale — Canada.
3. Forêts — Gestion — Politique gouvernementale — Canada.
I. Titre.
SD387.S87C3214 1995 634.9'0971 C95-980249-5

Publié pour le Conseil canadien des ministres des forêts par le Service canadien des forêts, Ressources naturelles Canada.

Révision: André Lavallée
Production: Jocelyn Tomlinson
Mise en page: Peter Brulé, Danielle Monette

IMPRIMÉ AU CANADA

Imprimé sur du papier recyclé

Table des matières

Avant-propos v

Introduction 1

Critères et indicateurs écologiques

1. Conservation de la diversité biologique 5
2. Maintien et amélioration de l'état et de la productivité des écosystèmes forestiers 8
3. Conservation des ressources pédologiques et hydriques 10
4. Contributions des écosystèmes forestiers aux cycles écologiques planétaires 12

Critères et indicateurs socio-économiques

5. Avantages multiples pour la société 15
6. Acceptation de la responsabilité de la société à l'égard du développement durable 19

Avant-propos

Par suite de la publication du rapport de la Commission Brundtland *Notre avenir à tous* en 1987, le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) a joué un important rôle catalyseur dans la promotion de l'aménagement durable des forêts du Canada et dans l'exécution des engagements pris envers les forêts à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), qui a eu lieu en juin 1992 à Rio de Janeiro, au Brésil.

Dans la Stratégie nationale sur les forêts du Canada, intitulée «Durabilité des forêts - Un engagement canadien» et élaborée sous l'égide du CCMF en mars 1992, il est stipulé que «Notre objectif est d'entretenir et d'améliorer à long terme la santé des écosystèmes forestiers au bénéfice de tous les êtres vivants, autant au niveau national qu'international, tout en assurant à la génération actuelle et aux générations futures des bonnes perspectives environnementales, économiques, sociales et culturelles». Un engagement y est pris en faveur de l'établissement de critères et d'indicateurs canadiens de l'aménagement durable des forêts. Ultérieurement, les Principes sur les forêts, négociés à Rio lors de la CNUED, ont reconnu la nécessité d'élaborer des critères et des indicateurs de l'aménagement durable des forêts qui soient acceptés à l'échelle internationale et qui reposent sur de solides assises scientifiques. C'est sur ces critères et ces indicateurs que l'on s'appuierait pour établir des méthodes novatrices d'aménagement des forêts canadiennes en tant qu'écosystèmes et pour évaluer nos progrès vers l'atteinte des objectifs fixés dans la Stratégie nationale sur les forêts.

En 1993, le CCMF a constitué le Comité directeur sur les critères et les indicateurs de l'aménagement durable des forêts du Canada. Avec l'appui d'un groupe scientifique et d'un comité technique, le Comité a entamé un processus ouvert, transparent et global, avec la participation d'agents et de scientifiques des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que des experts du milieu universitaire, de l'industrie, d'organisations non gouvernementales, des collectivités autochtones et de divers autres groupes d'intérêt. Les résultats de ces délibérations et les points de vue du CCMF sont publiés dans le présent

rapport, qui contient les meilleurs renseignements scientifiques disponibles sur l'aménagement durable des forêts dans le contexte canadien.

Cet ouvrage d'avant-garde sera un point de référence précieux pour l'aménagement durable des forêts du Canada. Les travaux effectués sur les critères et les indicateurs se perfectionneront à mesure que s'élargira notre expérience des nouvelles méthodes d'aménagement durable des forêts. C'est avec plaisir que je mets ce rapport à votre disposition au nom du CCMF.

Le ministre des Ressources naturelles du Manitoba
Président du Conseil canadien des ministres des forêts

L'honorable Albert Driedger.

Introduction



Au Canada, les forêts sont essentielles à la prospérité future des collectivités, de l'économie et de l'environnement. Dépositaires de 10 % des forêts mondiales, les Canadiennes et les Canadiens se doivent de garder leurs forêts en santé et de les gérer de façon durable.

L'engagement du Canada à l'égard de la gestion durable des forêts est bien entériné dans la stratégie nationale sur les forêts, *Durabilité des forêts : un engagement canadien*, approuvée en mars 1992 par les gouvernements et autres organisations s'intéressant aux forêts canadiennes. Cet engagement a été consolidé par diverses mesures prises aux niveaux provincial, territorial et local. En 1992, à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), on a mis en valeur l'importance de la gestion durable des forêts en adoptant une déclaration de principes sur les forêts; le concept a été incorporé au chapitre 11 du plan d'action de la conférence, Action 21.

L'établissement de critères et d'indicateurs de la gestion durable des forêts est, pour le Canada, un des principaux moyens de respecter les engagements énoncés dans la stratégie nationale sur les forêts et certains engagements pris à la CNUED. C'est dans cette perspective que le CCMF a amorcé la définition de critères et d'indicateurs en 1994.

Les travaux ont été pilotés par un comité directeur où étaient représentés les gouvernements, l'industrie, des organismes environnementaux, des groupes autochtones, des associations de propriétaires de petits boisés et des établissements d'enseignement. Ils ont été facilités par un comité scientifique et un comité technique composés de scientifiques et d'autres spécialistes de diverses organisations. En suscitant un vaste échange

d'opinions, le processus a fait en sorte que les critères et les indicateurs soient fondés sur les meilleures connaissances possible.

Le cadre canadien des critères et des indicateurs témoigne d'une approche de la gestion forestière qui repose sur :

1. la nécessité de gérer les forêts comme des écosystèmes afin de préserver leurs processus naturels;
2. le fait reconnu que les forêts procurent aux Canadiennes et aux Canadiens un large éventail d'avantages environnementaux, économiques et sociaux tout à la fois;
3. le fait qu'il importe d'avoir un public informé, sensibilisé et participatif pour faire progresser la gestion durable des forêts;
4. la nécessité de faire évoluer la gestion des forêts en fonction des meilleures connaissances et informations disponibles.

Les critères et les indicateurs ont pour objet de favoriser une compréhension commune de la gestion durable des forêts dans le contexte canadien. Ensemble, ils forment un cadre servant à rendre compte de l'état des forêts et des activités de gestion et à faire valoir périodiquement les progrès accomplis. Ils définissent les éléments de l'écosystème forestier et les valeurs sociales et économiques à maintenir ou à améliorer. Ils visent :

- à faire mieux comprendre la gestion durable des forêts ainsi qu'à exposer et à évaluer les progrès réalisés à l'échelle nationale;
- à servir de point de référence pour l'établissement de politiques de conservation, de gestion et de développement durable des forêts;
- à contribuer à la clarification des questions d'environnement et de commerce, notamment l'homologation des produits;
- à établir des concepts et des termes facilitant le dialogue suivi, au pays et au niveau international, sur la gestion durable des forêts;
- à améliorer l'information accessible au public et aux décideurs.

Les critères et les indicateurs forment un cadre comme Un critère ou un indicateur seul n'informe pas sur le développement durable; il faut l'associer à d'autres critères ... indicateurs. En outre, il faut préciser que les indicateurs renseignent sur les tendances ou les changements chronologiques dans l'état des forêts et les valeurs connexes.

Certaines des données requises pour les rapports nationaux sur ces critères et indicateurs peuvent être tirées des systèmes d'information existants. Il reste que les rapports sur certains indicateurs devront évoluer au fil du temps, car ils exigeront de nouvelles catégories de données, de nouvelles techniques ou des recherches plus poussées. En l'absence de mesures quantitatives raisonnables, des indicateurs qualitatifs ou descriptifs peuvent être très utiles pour rendre compte de l'état actuel de la valeur mesurée ou des tendances affectant sa préservation.

La composition et l'écologie des forêts canadiennes sont diversifiées. Certains indicateurs se prêtent à l'établissement de rapports nationaux, mais d'autres peuvent être plus valables au niveau provincial ou territorial ou à l'échelle d'une zone écologique ou d'une région. Bien qu'ils ne visent pas à évaluer le développement durable dans une localité ou une unité d'aménagement forestier, les indicateurs peuvent servir à concevoir des systèmes permettant d'homologuer les forêts gérées de façon durable.

Il importe de signaler que l'ensemble de critères et d'indicateurs n'a pas pour objet de créer des obligations légales. C'est un cadre flexible propre à relever les diverses conditions écologiques, sociales, économiques et culturelles existant au Canada. Certains indicateurs devront être complétés et mieux interprétés selon les différentes compétences, lois et politiques des provinces et des territoires et d'après leur contexte socio-économique, environnemental et politique respectif. Ils devront aussi en venir à bien rendre compte des diverses conditions forestières du pays tout entier. On reconnaît que le processus de mise en œuvre à l'échelle du Canada ne sera peut-être pas nécessairement uniforme étant donné les écarts qui existent au chapitre des données disponibles, de l'expertise et des ressources.

Le cadre établi repose sur les connaissances les plus à jour, mais il faut le considérer comme un «document évolutif». Il évoluera par étapes, au fur et à mesure que nous connaîtrons mieux les écosystèmes forestiers et les facteurs aptes à promouvoir les avantages sociaux et économiques.

Au niveau international, le Canada a joué un rôle dynamique dans deux initiatives visant à définir des critères et des indicateurs : la première concerne les forêts boréales et tempérées (le «Processus de Montréal»), la deuxième, les forêts d'Europe (le «Processus d'Helsinki»). Les critères et les indicateurs canadiens seront compatibles avec ceux mis au point dans ces processus internationaux tout en mettant en lumière les valeurs importantes pour le Canada. Le cadre facilitera la communication de renseignements à la communauté internationale et servira de fondement à notre future coopération concernant l'élaboration et l'harmonisation de critères et d'indicateurs internationaux.

De nombreux intervenants cherchent à préserver la durabilité des forêts, suivant l'objectif canadien. Des programmes locaux, provinciaux, territoriaux et nationaux encouragent tous les intervenants du secteur forestier à se concerter pour que nos forêts soient gérées dans le respect du développement durable et répondent aux besoins des collectivités locales. Le cadre des critères et indicateurs de la gestion durable des forêts est une étape importante dans la concrétisation de l'engagement canadien.

Critères et indicateurs écologiques



1 Conservation de la diversité biologique

La variabilité chez les organismes vivants de toute origine et les complexes écologiques dont ils font partie

La diversité biologique englobe plusieurs niveaux d'organisation — depuis les écosystèmes complets jusqu'aux structures chimiques qui sont à la base de l'hérédité. Le maintien, dans tout le paysage, de la diversité naturelle des gènes et des écosystèmes assure la pérennité des espèces, grâce à leur capacité d'évoluer et de s'adapter au changement. La conservation de la gamme naturelle des écosystèmes et la capacité de leurs éléments à réagir aux forces et processus extérieurs assurent l'équilibre nécessaire au maintien de la diversité des espèces. La diversité est donc inséparable de l'apparition et du maintien de la mosaïque écologique. On évalue les répercussions en estimant la vulnérabilité, ce qui peut indiquer de nouvelles orientations pour la gestion forestière ou même dicter des interventions propres à rétablir la diversité biologique.

1.1 Diversité des écosystèmes

La diversité des écosystèmes réside dans la variété et la mosaïque des communautés et des écosystèmes. Le maintien de la variété et de la qualité des écosystèmes

terres[4] ... est nécessaire à la préservation des espèces ... habitat naturel suffisant, les espèces deviennent vulnérables.

1.1.1 La superficie des types forestiers et le pourcentage de leur superficie relativement aux conditions prévalant depuis de nombreuses années et à la superficie forestière totale

1.1.2 Le pourcentage de la superficie et la superficie de chaque type forestier et classe d'âge (voir 2.2.1)

1.1.3 La superficie, le pourcentage de la superficie et la représentativité des types forestiers dans les zones protégées[4]

1.1.4 Le degré de fragmentation de l'écosystème forestier et de connexion entre les éléments de l'écosystème forestier

1.2 Diversité des espèces

La forme extrême et la plus reconnaissable d'appauvrissement biologique est l'extinction des espèces. Le ralentissement de l'extinction due à des facteurs anthropiques est un objectif important du maintien de la diversité biologique. Les variations des effectifs d'une espèce peuvent également être le signe avant-coureur d'une perte d'intégrité de l'écosystème.

1.2.1 Le nombre d'espèces connues dépendant de la forêt et classées comme éteintes, menacées, menacées d'extinction, rares ou vulnérables, relativement au nombre total des espèces connues dépendant de la forêt

1.2.2 Les effectifs de certaines espèces et guildes d'espèces et leurs modifications dans le temps

1.2.3 Le nombre d'espèces connues dépendant de la forêt qui n'occupent qu'une petite partie de leur aire antérieure

[4]Selon la définition donnée dans la Stratégie canadienne de la biodiversité (Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la biodiversité. 1994. Ébauche de travail d'une stratégie canadienne sur la biodiversité. Bureau de la Convention sur la biodiversité, Hull [Québec]. 69 p.) et selon les catégories I à VI des Lignes directrices de l'UICN. UICN–1994. Lignes directrices pour les catégories de gestion des aires protégées. Commission de l'UICN sur les parcs nationaux et les aires protégées, avec l'aide du Centre de surveillance mondial. UICN–The World Conservation Union, Gland, Suisse. X + 261 p.

1.3 Diversité génétique

La diversité génétique, ou variation des gènes à l'intérieur d'une espèce, est la source ultime de la diversité biologique qui se manifeste à tous les autres niveaux. C'est la matière sur laquelle agissent les forces de l'évolution. La perte de cette diversité peut avoir des conséquences négatives sur l'adaptation et empêcher l'évolution adaptative chez les populations.

1.3.1 La mise en œuvre d'une stratégie de conservation génétique *in situ*/*ex situ* pour les espèces végétales forestières d'intérêt commercial et menacées d'extinction

2 Maintien et amélioration de l'état et de la productivité des écosystèmes forestiers

La santé, la vitalité et le rythme de production biologique dans les écosystèmes forestiers

Le développement durable d'un système dépend de son fonctionnement normal à long terme. Dans un système vivant, le fonctionnement normal suppose un degré convenable de bonne santé, de vitalité et de productivité chez tous les éléments.

L'état de la forêt décrit l'absence relative de stress (santé) et le degré relatif d'énergie physique ou biologique (vitalité) d'un écosystème forestier. Intégrés, ces paramètres mesurent le fonctionnement de l'écosystème. La productivité de la forêt exprime la vitesse de production de la faune et de la flore, qui dépend du degré d'absorption des éléments nutritifs, de l'eau et de l'énergie solaire et de leur circulation à l'intérieur de l'écosystème. La productivité durable d'un écosystème forestier dépend de la capacité de ses éléments et de sa population à se rétablir des perturbations ou à s'y adapter.

2.1 Incidence des perturbations et du stress (biotique et abiotique)

Cette notion se rattache aux concentrations de polluants atmosphériques ainsi qu'à la fréquence ou à la gravité des épisodes de stress biotique ou abiotique majeurs. Ensemble, ces facteurs forment un complexe dynamique qui, selon les particularités de la perturbation ou du stress, peuvent agir négativement ou positivement, dans le temps, sur l'état de la forêt.

2.1.1 La superficie attaquée par les insectes et la gravité de l'attaque

2.1.2 La superficie infectée par la maladie et la gravité de l'infection

2.1.3 La superficie touchée par l'incendie et la gravité des dégâts

2.1.4 La vitesse du dépôt des polluants

2.1.5 Les concentrations d'ozone dans les régions forestières

2.1.6 La densité du couvert, en pourcentage, par classe

2.1.7 La superficie occupée par des espèces exotiques et nuisibles au bon état de la forêt et la gravité de l'incidence de ces espèces

2.1.8 Les changements climatiques mesurés par les écarts de température

2.2 Résilience des écosystèmes

La résilience traduit la continuité des écosystèmes et leur capacité d'endurer les changements et les perturbations tout en conservant la même productivité et les mêmes relations entre les populations. Il s'agit ici de la possibilité, pour les populations, de se rétablir à partir d'effectifs très faibles, grâce à une capacité régénératrice adéquate et à une répartition équilibrée des types forestiers et des classes d'âge.

2.2.1 Le pourcentage de la superficie et la superficie de chaque type forestier et classe d'âge (voir 1.1.2)

2.2.2 Le pourcentage de la superficie qui parvient à être régénérée naturellement et artificiellement

2.3 Biomasse actuelle (biotes)

La biomasse actuelle est une mesure globale de l'état de l'écosystème forestier. Elle dénote l'état de la forêt en fonction de la production de la biomasse de toutes les espèces et de tous les types et englobe la capacité de l'écosystème à héberger des espèces rares.

2.3.1 L'accroissement annuel moyen par type forestier et par classe d'âge

2.3.2 La mesure de la biomasse d'une espèce indicatrice choisie (végétation, oiseaux, mammifères, poissons)

3 Conservation des ressources pédologiques et hydriques

La conservation de la quantité et de la qualité des sols et de l'eau

Les sols et l'eau sont des éléments essentiels de l'écosystème forestier. Les critères de leur conservation se basent sur des mesures qui permettent d'en maintenir la quantité et la qualité à l'intérieur et à la sortie des écosystèmes forestiers. La conservation des sols vise surtout le maintien du substrat vivant sur lequel poussent les peuplements forestiers, et la conservation de l'eau, l'approvisionnement en eau potable pour l'être humain et la faune ainsi que la mise en place des milieux aquatiques appropriés aux végétaux et aux animaux.

3.1 Facteurs environnementaux physiques

Les facteurs environnementaux physiques incluent les ressources en sol et en eau. Les facteurs liés au sol se rapportent à la superficie de sol forestier productif où a été modifiée la capacité physique de soutenir la croissance forestière. Parmi les mesures proposées se trouve la superficie où les changements dans l'utilisation des terres ont soustrait le sol à la production forestière, ou encore où les activités ont réduit les niveaux de matières organiques, provoqué la compaction du sol ou occasionné la perte de sol par érosion. Ces effets diminuent la capacité du sol à soutenir la productivité forestière. Les facteurs liés à l'eau concernent les propriétés physiques et chimiques, par exemple les modèles de débit, la température de l'eau, l'aération, la charge sédimentaire et les éléments chimiques qui assurent la vie des plantes et de la faune aquatiques.

3.1.1 Le pourcentage de la superficie exploitée où l'on observe à un degré important le tassement, le déplacement et l'érosion du sol, sa transformation en boue ou la perte de matières organiques, etc.

3.1.2 La superficie forestière convertie à une utilisation non forestière des terres, par exemple l'urbanisation (voir 4.2.1)

3.1.3 La qualité de l'eau mesurée par ses propriétés chimiques, la turbidité, etc.

3.1.4 Les tendances et le moment de la survenue des épisodes hydrologiques dans les cours d'eau issus de bassins forestiers

3.1.5 Les changements dans la répartition et l'abondance de la faune aquatique

3.2 Facteurs liés à la politique et à la protection des forêts

Afin d'assurer le maintien des écosystèmes terrestres et aquatiques, il importe de mettre en place des politiques touchant certaines pratiques de gestion ou la protection des sites fragiles – zones riveraines, sols humides, sols stériles, pentes abruptes et sols peu profonds sur substrat rocheux. Quant aux systèmes aquatiques, les politiques liées à la traversée des cours d'eau, à l'aménagement de bassins hydrographiques et aux zones riveraines aideront au maintien des régimes, des niveaux et de la qualité des eaux.

3.2.1 Le pourcentage de la forêt aménagée principalement pour la protection du sol et de l'eau

3.2.2 Le pourcentage de la superficie forestière visée par des lignes directrices concernant la construction des routes et le passage des cours d'eau

3.2.3 La superficie, le pourcentage de la superficie et la représentativité des types forestiers dans les zones protégées[4] (voir 1.1.4)

[4]Selon la définition donnée dans la Stratégie canadienne de la biodiversité et selon les catégories I à VI des Lignes directrices de l'UICN concernant l'aménagement des zones protégées

4 Contribution des écosystèmes forestiers aux cycles écologiques planétaires

Les incidences de la forêt et de l'activité forestière sur les fonctions de l'écosystème planétaire

Les cycles écologiques planétaires sont des processus complexes et autoregulateurs qui recyclent les reserves limitées de la Terre en eau, en carbone, en azote et en d'autres éléments nécessaires à la vie. Les forêts de la planète dependent essentiellement de ces processus et y contribuent fortement.

Les cycles écologiques planétaires sont perturbés par l'utilisation des combustibles fossiles et par les émissions toxiques connexes. Les forêts contribuent en bien aux cycles planétaires par la captation et le stockage du carbone. Par la longévité, l'immensité et la lente décomposition qui les caractérisent, les écosystèmes forestiers sont particulièrement adaptés à un bilan du carbone positif à long terme. Par contre, la conversion des terres forestières en cultures de faible biomasse, à courte durée de vie et à renouvellement rapide ou la suppression permanente du couvert forestier dégradent la capacité du sol de capter et de stocker le carbone. Voilà pourquoi la gestion forestière devrait encourager l'utilisation soutenue et le rajeunissement des écosystèmes forestiers et les protéger contre la destruction à grande échelle par le feu, contre les parasites et contre la conversion en d'autres utilisations du sol. En outre, la gestion forestière devrait favoriser la fabrication, peu gourmande en combustibles fossiles, de produits propres à constituer des réserves durables de carbone.

4.1 Contributions au bilan planétaire du carbone

Les cycles écologiques planétaires sont perturbés par le dégagement accéléré de CO_2 dans l'atmosphère. Les bilans du carbone qui permettent d'estimer l'écart entre la fixation du carbone et sa liberation par les forêts naturelles et les produits forestiers sont un indicateur sensible de la contribution d'un pays à l'enrichissement de l'atmosphere en carbone

4.1.1 La biomasse des arbres exprimee en volume

4.1.2 Les estimations de la biomasse vegetale (sans les arbres)

4.1.3 Le pourcentage du couvert forestier

4.1.4 Le pourcentage de volume de la biomasse par type forestier general

4.1.5 Les reserves de carbone du sol

4.1.6 La vitesse de decomposition dans les réserves de carbone du sol

4.1.7 La superficie de forêt detruite

4.1.8 Les cycles de vie des produits du bois tirés des forêts

4.1.9 Les émissions de CO_2 dans le secteur forestier

4.2 Conversion des terres forestières

Les bilans du carbone sont sensibles à la conversion des terres forestières, car les écosystemes qui remplacent ces derniers renouvellent habituellement plus rapidement le carbone et possèdent une moindre capacité de stockage. La disparition irréversible de la forêt a des effets particulièrement négatifs et durables sur le bilan du carbone.

4.2.1 La superficie forestière convertie à une utilisation non forestière des terres, par exemple l'urbanisation (voir 3.1.2)

4.2.2 La perte ou le gain semi-permanent ou temporaire d'écosystèmes forestiers, par exemple herbages, agriculture

4.3 Conservation du CO_2 dans le secteur forestier

La conservation du CO_2 dans le secteur forestier sert à contrôler la dependance relative de cette sphère d'activité, au fil du temps, à l'égard des combustibles fossiles pour la transformation des matières premières en produits finis.

3.3.1 Les émissions de combustibles fossiles

3.3.2 Les émissions de produits en carbone fossile

3.3.3 Le pourcentage d'utilisation des énergies renouvelables dans le secteur forestier par rapport aux besoins énergétiques totaux du secteur

4.4 Facteurs liés à la politique du secteur forestier

On peut se faire une idée de l'engagement des pouvoirs publics à l'égard du maintien des cycles écologiques planétaires en évaluant les politiques du secteur forestier

4.4.1 La vitesse de recyclage des produits forestiers fabriqués et utilisés au Canada

4.4.2 La participation aux conventions relatives aux changements climatiques

4.4.3 L'encouragement économique donné à l'utilisation de la bioénergie

4.4.4 L'existence d'inventaires forestiers

4.4.5 L'existence de lois et de règlements sur la gestion des terres forestières

4.5 Contributions aux cycles hydrologiques

Les cycles hydrologiques sont un élément vital des cycles écologiques planétaires. Les variations de superficie des étendues d'eau dans les paysages forestiers donnent une idée générale des répercussions possibles des pratiques d'exploitation forestière sur les cycles hydrologiques.

4.5.1 La superficie en eau dans les régions forestières

Critères et indicateurs socio-économiques



5 Avantages multiples pour la société

Le maintien des avantages de la forêt pour les générations actuelles et futures

Les forêts apportent divers avantages à la société, y compris des produits commerciaux du bois, des biens et des services commerciaux et non commerciaux ainsi que des valeurs d'option et des fonctions écologiques. Le développement durable exige que la forêt continue de fournir ces biens et services à long terme.

L'industrie forestière est la principale pourvoyeuse de devises étrangères au Canada. En 1993, elle a fourni 311 000 emplois directs et autant d'emplois indirects. Beaucoup de ces emplois sont créés dans les régions rurales du Canada, où les perspectives économiques sont limitées. Beaucoup de collectivités rurales dépendent entièrement ou largement du secteur forestier pour leur prospérité économique.

Outre les avantages commerciaux considérables, les forêts du Canada permettent une large gamme d'autres fonctions avantageuses, y compris le tourisme, la faune et la flore, les loisirs, la beauté et la nature. Même si ces fonctions ne se mesurent pas toujours en argent, elles

sont très prisées par les Canadiennes et les Canadiens et elles profitent beaucoup à la société canadienne.

5.1 Capacité de production

Afin d'assurer leur conservation tout en continuant d'en tirer des avantages satisfaisants, il ne faut pas que l'extraction des ressources excède, à long terme, la capacité de produire une large gamme de biens et de services. L'extraction à outrance est incompatible avec la notion de développement forestier durable.

5.1.1 Le rythme annuel d'extraction des produits forestiers relativement au volume jugé durable

5.1.2 La répartition et la modification du territoire disponible pour la production de bois

5.1.3 Les tendances des populations de certaines espèces animales d'importance économique

5.1.4 Les dépenses consacrées à l'aménagement et à la mise en valeur

5.1.5 L'habitat disponible pour certaines espèces sauvages d'importance économique

5.2 Compétitivité des industries des ressources (bois ou autres ressources)

La notion de développement durable reconnaît le lien direct qui existe entre l'environnement et l'économie. Pour assurer l'apport ininterrompu d'avantages économiques aux Canadiennes et aux Canadiens, il est indispensable de maintenir dans le secteur forestier un climat équitable et concurrentiel favorable aux investissements. Si les diverses industries forestières du Canada veulent attirer les capitaux nécessaires pour conserver leur capacité de créer des emplois et de procurer des revenus aux Canadiennes et aux Canadiens, le rendement sur les investissements doit être concurrentiel.

5.2.1 La profitabilité nette

5.2.2 Les tendances relatives à la part sur les marchés mondiaux

5.2.3 Les tendances relatives aux dépenses consacrées à la recherche-développement de produits forestiers et de techniques de transformation

5.3 Contribution à l'économie nationale (secteurs du bois et autres secteurs)

Un autre point important à considérer pour ce critère est le partage de la richesse. Le développement durable implique davantage que la seule maximisation du développement économique. Il exige également de prendre en compte des façons de redistribuer dans la société la richesse découlant de la mise en valeur. La richesse générée par l'utilisation des forêts revient aux Canadiennes et aux Canadiens grâce à l'économie de marché (mesurable à l'aide d'indicateurs économiques tels que le produit intérieur brut et l'emploi) et par l'économie de subsistance (avantages en nature de l'extraction et de l'utilisation du bois de chauffage; matériaux de construction; viande, poisson et fourrure; médicaments; etc.).

5.3.1 La contribution, au produit intérieur brut, des secteurs du bois et des autres secteurs de l'économie forestière

5.3.2 L'emploi total dans tous les secteurs liés à la forêt

5.3.3 L'utilisation des forêts pour les biens et les services non commerciaux, y compris l'utilisation des terres forestières à des fins de subsistance

5.3.4 La valeur économique des biens et des services non commerciaux

5.4 Facteurs non ligneux (y compris les valeurs d'option)

Une large gamme de facteurs non ligneux découle des forêts, y compris les loisirs, le tourisme, les valeurs d'existence et les valeurs d'option. Avec l'enrichissement de la société canadienne et l'évolution de l'économie canadienne vers une économie plus urbanisée et davantage fondée sur l'industrie et orientée vers les services, les fonctions non ligneuses devraient prendre encore de l'importance.

5.4.1 Les occasions de loisirs et la pratique des loisirs

5.1.2 Le total des dépenses consacrées par les particuliers aux activités reliées à l'utilisation de produits non ligneux

5.1.3 L'appartenance à des organisations et à des clubs de loisirs en forêt et les dépenses consacrées à ces groupes

5.4.1 La superficie et le pourcentage de la forêt protégée[a], selon le degré de protection[b]

[a]Selon la définition de la Stratégie canadienne de la biodiversité

[b]Selon les catégories I à VI des Lignes directrices de l'UICN pour l'aménagement des régions protégées

6 Acceptation de la responsabilité de la société à l'égard du développement durable

Des choix justes, équitables et efficaces en matière d'aménagement des ressources

La notion de développement durable transcende la biologie, l'écologie et l'économie. Finalement, elle concerne les gens. Elle concerne les valeurs sociales, la qualité de la vie des individus et de la collectivité, ainsi que la capacité de notre société d'assurer l'harmonie des rapports entre nous et entre nous et nos ressources, dans l'intérêt supérieur des générations actuelles et futures. Ainsi, ce critère concerne l'efficacité avec laquelle les institutions gèrent les ressources conformément aux valeurs sociales, l'adaptabilité des institutions à l'évolution des valeurs sociales, notre façon de répondre aux besoins uniques et spéciaux de collectivités culturelles ou socioéconomiques ainsi que le degré auquel la répartition de nos maigres ressources peut être considérée comme impartiale, équitable, équilibrée et juste.

6.1 Droits ancestraux et issus de traités

Les droits, ancestraux et issus de traités existants sont reconnus et affirmés dans la Constitution canadienne. Afin que ces droits dûment reconnus soient respectés, ils doivent être examinés dans le contexte de la gestion durable des forêts.

Divers ordres de gouvernement au Canada voudront respecter leurs obligations concernant ces droits dûment établis selon leurs législations et politiques respectives. Lorsqu'ils sont discutés au regard des ressources renouvelables, ces droits se rapportent généralement à la chasse, à la pêche, au piégeage et parfois à la cueillette.

La gestion forestière et les méthodes de planification doivent être conçues, autant que faire se peut, avec le concours des collectivités autochtones visées ainsi que des autres groupes concernés. Les plans définitifs doivent refléter les options envisagées et les mesures

prises à l'égard des droits, ancestraux et issus de traités, dûment établis.

6.1.1 Degré auquel les processus de planification et de gestion des forêts prennent en compte et respectent les obligations légales à l'égard des droits, ancestraux et issus de traités, dûment établis

6.2 Participation des collectivités autochtones à la gestion durable des forêts

Le lien culturel et spirituel entre les collectivités autochtones et les forêts est reconnu. L'accroissement de la collaboration entre les collectivités autochtones et les intervenants est important pour atteindre les buts de la gestion forestière durable. Les gouvernements travailleront en collaboration avec les collectivités autochtones dans le cadre des politiques et de la législation de leur compétence respective afin d'atteindre les objectifs de la gestion durable des forêts.

6.2.1 Degré de participation des Autochtones aux possibilités économiques liées aux forêts

6.2.2 Degré auquel la planification de gestion prend en compte la protection des sites sociaux, culturels ou spirituels autochtones uniques ou d'intérêt

6.2.3 Nombre de collectivités autochtones ayant un élément forestier important dans leur base économique et leur diversité de l'utilisation forestière au niveau de la collectivité

6.2.4 Superficie de terres forestières disponible à des fins de subsistance

6.2.5 Superficie de terres forestières objet de plans de gestion intégrée sur les réserves indiennes

6.3 Durabilité des communautés forestières

Le développement durable peut s'apprécier à diverses échelles, notamment à celle de la communauté. Les pratiques non durables risquent d'entrainer des coûts sociaux élevés, particulièrement chez les ruraux. Les processus décisionnels confisqués aux communautés ou insensibles aux coûts sociaux découlant de l'instabilité des communautés ne contribuent pas au développement durable.

6.3.1 Le nombre de communautés dont l'économie s'appuie largement sur la forêt

6.3.2 L'indice de diversité de l'industrie locale

6.3.3 La diversité de l'utilisation des forêts à l'échelle de la collectivité

6.3.4 Le nombre de communautés ayant des responsabilités de gérance ou de cogestion

6.4 Prise de décisions impartiales et efficaces

La prise de décisions est souvent compliquée par les différences culturelles, les intérêts économiques contraires et l'exposition différente aux risques. Ce processus fait corps avec les diverses institutions qui ont été créées pour aménager et répartir les ressources forestières. Le degré auquel ces institutions tiennent bien compte de toute la gamme des valeurs sociales dans leurs décisions et leur adaptabilité à l'évolution des valeurs sont un paramètre déterminant de notre progrès vers le développement durable.

6.4.1 Le degré de participation du public à la conception des processus décisionnels

6.4.2 Le degré de participation du public aux processus décisionnels

6.4.3 Le degré de participation du public à l'exécution des décisions et à la surveillance des progrès réalisés vers la gestion durable des forêts

6.5 Prise de décisions éclairées

La responsabilité de la société à l'égard du développement durable réside en partie dans l'engagement d'améliorer notre compréhension collective des écosystèmes et de la relation entre l'environnement et l'économie. Individuellement, il importe que nous fassions l'effort d'apprendre et de comprendre les opinions d'autrui concernant l'utilisation des ressources et des facteurs forestiers ainsi que de bien connaître les enjeux. Chaque membre de la société a l'obligation et la responsabilité

de comprendre les enjeux, d'exprimer sa position et de comprendre et de respecter celle des autres

6.5.1 Le pourcentage de la superficie repertoriee dans les inventaires polyvalents des ressources

6.5.2 Les investissements dans la recherche-développement et dans l'information sur la forêt

6.5.3 Les dépenses effectives totales dans l'éducation forestière du public

6.5.4 Le pourcentage de la superficie forestiere visée par des lignes directrices, plans ou programmes de gestion arrêtés auxquels le public a participé

6.5.5 Les dépenses consacrées à la foresterie internationale

6.5.6 Les mécanismes et processus d'apprentissage mutuel

Government
Publications

DOCUMENT: 830-546/005

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FORÊTS

Précis d'information

Définir la gestion durable des forêts : une approche canadienne aux critères et indicateurs

Canada



WINNIPEG (Manitoba)
Le 4 octobre 1995

PRÉCIS D'INFORMATION

DÉFINIR LA GESTION DURABLE DES FORÊTS : UNE APPROCHE CANADIENNE AUX CRITÈRES ET INDICATEURS

Conseil canadien des ministres des forêts

Le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) a été créé en septembre 1985 à cause d'un manque perçu d'attention suffisante aux questions forestières. Cette année marquait le début de consultations continues entre les ministres des forêts fédéral, provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec une grande diversité de canadiennes et de canadiens ayant un intérêt dans le futur de leurs forêts.

Le CCMF stimule le développement de stratégies, politiques et programmes ayant pour objet de renforcer le secteur forestier, y compris la ressource forestière et son utilisation. Il agit en tant que chef de file et établit la direction générale pour l'intendance des forêts du Canada.

Les membres du Conseil assument la présidence à tour de rôle. Cette année, le président est M. Albert Driedger, ministre des Ressources naturelles du Manitoba. L'an prochain, la présidence sera assumée par M. Walter Bradley, ministre de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard.

L'engagement du Canada à une gestion durable des forêts

Depuis la fin des années 1980, le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) travaille à la promotion de la gestion durable des forêts. Cet appui a été réitéré en 1992, quand le CCMF a convenu d'utiliser la Stratégie nationale sur les forêts pour la réalisation des engagements concernant les forêts pris par le Canada à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), qui s'est tenue à Rio de Janeiro, au Brésil.

L'un des principaux engagements pris à la CNUED, et qui était également inclu dans la Stratégie nationale sur les forêts (Engagement 3.5), est la mise en place d'un processus destiné à formuler des critères et des indicateurs pour la gestion durable des forêts.

La diffusion de *Définir la gestion durable des forêts : une approche canadienne aux critères et indicateurs* marque le début de la mise en uvre.

L'approche canadienne :

Que sont les critères et les indicateurs?

Les critères et les indicateurs (C et I) sont un ensemble de valeurs qui :

- déterminent la signification de la gestion durable des forêts pour les Canadiens;
- définissent les facteurs scientifiques permettant d'établir l'état de nos forêts et de mesurer les progrès réalisés vers une gestion durable des forêts au niveau national.

Les critères représentent les grandes valeurs des forêts qu'il importe de conserver et d'approfondir; ils couvrent les six domaines suivants :

1) la diversité biologique
2) la condition et la productivité des écosystèmes forestiers
3) le sol et les ressources aquatiques
4) les cycles écologiques mondiaux
5) les avantages multiples pour la société
6) la responsabilité de la société à l'égard du développement durable.

Les indicateurs sont des facteurs qui servent à mesurer chacun des critères. Par exemple, la superficie et le type des secteurs protégés peuvent nous donner une certaine idée de l'état de la biodiversité. Le document des Critères et indicateurs du CCMF présente 83 indicateurs. Un critère ou un indicateur seul n'informe pas sur le développement durable; il faut associer ce critère et cet indicateur à d'autres critères ou indicateurs.

À quoi serviront les critères et indicateurs?

Les critères et indicateurs doivent :

- permettre de comprendre la signification de la gestion durable des forêts;
- décrire, mesurer et évaluer les progrès réalisés par un pays vers une gestion durable des forêts au niveau national;
- servir de base pour l'élaboration d'une politique canadienne de conservation et de gestion des forêts;
- contribuer à l'effort de collaboration internationale visant à favoriser les progrès vers une gestion durable des forêts.

Comment les C et I du CCMF ont-ils été élaborés?

Les C et I du CCMF sont les fruits d'un processus consultatif étendu auquel ont collaboré quelque trente intervenants provenant d'une vaste gamme de milieux intéressés à la foresterie, notamment des peuples autochtones, des ONG, des associations de propriétaires de petits boisés, de l'industrie, des syndicats, des groupes environnementaux et des universités.

De plus, des comités scientifiques et techniques ont fait en sorte que les indicateurs reposent sur des bases scientifiques solides et reflètent les meilleures connaissances disponibles. Ces comités comprenaient des représentants de toutes les provinces et des territoires, ainsi que des spécialistes de toute une gamme de disciplines forestières comme l'écologie forestière, la surveillance de l'état de santé des forêts et les statistiques socio-économiques.

Une série de réunions et de sessions de travail en 1994 et au début de 1995 ont permis l'élaboration d'un cadre de travail constitué de six critères et de 83 indicateurs.

En quoi les critères et indicateurs du CCMF profiteront-ils au Canada?

Le Canada, intendant de 10 pour 100 des forêts du monde et le plus important exportateur de produits forestiers, a tout intérêt à faire en sorte que ses forêts soient gérées de façon durable. Les critères et indicateurs faciliteront la préservation de l'écosystème forestier du Canada et la protection des intérêts commerciaux du pays.

Un consensus sur un ensemble de grandes valeurs forestières et la détermination des facteurs permettant leur mesure rendent possible la mise en place de systèmes de gestion des forêts visant à maintenir et à renforcer ces valeurs pour les générations à venir.

Grâce à des critères et des indicateurs scientifiquement fondés, le Canada est en mesure de faire la démonstration des progrès réalisés vers l'atteinte de l'objectif de la gestion durable des forêts et de montrer clairement à ses clients que les produits des forêts canadiennes proviennent de forêts gérées de façon durable.

Mise en oeuvre de l'approche canadienne

Quelles sont les principales étapes du plan de mise en oeuvre?

Les principales étapes du plan de mise en uvre sont les suivantes :

- évaluation des données disponibles et détermination des données supplémentaires à recueillir;
- détermination plus précise des travaux de recherche requis pour l'obtention de ces données supplémentaires;
- établissement des coûts des recherches nécessaires et de la collecte des données supplémentaires;
- établissement de priorités pour les futurs besoins en recherche;
- élaboration d'un plan pour la collecte et la compilation des données à traiter.

Pourquoi a-t-on choisi des indicateurs pour lesquels on ne disposait pas de données?

Le processus consultatif ouvert et étendu qui a servi à l'élaboration des C et I du CCMF était destiné à créer un cadre de travail général basé sur des grandes valeurs, même si les données nécessaires pour mesurer ces dernières n'existaient pas encore.

Alors que certains des indicateurs ont été choisis pour la formulation du cadre de travail étendu, on reconnaissait la possibilité que des données nécessaires pour ceux-ci ne soient pas disponibles actuellement. Cependant, la présentation des rapports relativement à certains indicateurs évoluera avec le temps étant donné qu'on devra peut-être élaborer de nouveaux types de données, mettre au point de nouvelles techniques et faire davantage de recherche. En l'absence de mesures quantitatives raisonnables, des indicateurs qualitatifs ou descriptifs seront employés.

Quand publiera-t-on le premier rapport?

On prévoit que le rapport-pilote, utilisant les données disponibles, sera diffusé vers la fin de 1996.

Liens avec les processus internationaux

D'autres pays disposent-ils d'un ensemble de critères et indicateurs?

On travaille à l'élaboration de critères et d'indicateurs dans le cadre de divers processus internationaux, dont les plus remarquables sont les suivants :

Liens avec les processus internationaux

D'autres pays disposent-ils d'un ensemble de critères et indicateurs?

On travaille à l'élaboration de critères et d'indicateurs dans le cadre de divers processus internationaux, dont les plus remarquables sont les suivants :

Processus de Montréal : Forum pour les pays non européens des zones boréales et tempérées, notamment le Canada, les É.-U., la Russie, le Japon, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Chili et d'autres pays.

Processus d'Helsinki : Processus auquel participent 32 pays européens (le Canada y a un statut d'observateur).

Organisation internationale des bois tropicaux : Organisation qui regroupe la plupart des pays tropicaux de la planète. L'OIBT a défini des critères et des indicateurs pour les forêts tropicales. Elle comprend à la fois des producteurs et des consommateurs de produits tropicaux et le Canada en est un membre actif.

Bien que plusieurs autres processus internationaux de C et I soient en bonne voie, les progrès réalisés par le Canada en font un chef de file pour ce qui est de la définition d'un ensemble de valeurs forestières propres à un pays. Le succès du Canada est le fruit d'un engagement indéfectible et d'efforts constants pour la réalisation de l'objectif d'une gestion durable des forêts.

- 30 -

Government
Publications

DOCUMENT: 830-546/005

CANADIAN COUNCIL OF FOREST MINISTERS' ANNUAL MEETING

Backgrounder

Defining Sustainable Forest Management: A Canadian Approach to Criteria and Indicators

Canada



WINNIPEG, Manitoba
October 4, 1995

BACKGROUNDER

DEFINING SUSTAINABLE FOREST MANAGEMENT: A CANADIAN APPROACH TO CRITERIA AND INDICATORS

Canadian Council of Forest Ministers

The Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) was established in September 1985 due to a perceived lack of sufficient attention to forest issues. This year marked the beginning of ongoing consultations between federal, provincial, and territorial forest ministers, and with a wide array of Canadians having an interest in the future of their forests.

CCFM stimulates the development of strategies, policies and programs for the purpose of strengthening the forest sector, including the forest resource and its utilization. It provides leadership and sets the overall direction for the stewardship of Canada's forests.

Members of the Council take turns assuming the Chair on a rotating basis. This year's Chair is Mr. Albert Driedger, Manitoba Minister of Natural Resources. Next year's Chair is Mr. Walter Bradley, P.E.I. Minister of Agriculture, Fisheries and Forestry.

Canada's Commitment to Sustainable Forest Management

Since the late 1980s, the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) has been promoting the sustainable management of Canada's forests. This was reaffirmed in 1992, when the CCFM agreed to use the National Forest Strategy to implement the forest-related commitments made at the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) held in Rio de Janeiro, Brazil.

One of the key commitments made at the UNCED that was also included in Canada's National Forest Strategy (Commitment 3.5) is the initiation of a process to formulate criteria and indicators for sustainable forest management.

The release of *Defining Sustainable Forest Management: A Canadian Approach to Criteria and Indicators* signals the start of the implementation stage.

The Canadian Approach:

What are Criteria and Indicators?

Criteria and Indicators (C&I) are a set of values which:

- define what sustainable forest management means to Canadians; and
- identify scientific factors to measure the state of our forests and Canada's progress toward sustainable forest management on a national level.

The Criteria represent the important forest values that should be maintained and enhanced and cover the six areas of :

1) Biological Diversity
2) Forest Ecosystem Condition and Productivity
3) Soil & Water Resources
4) Global Ecological Cycles
5) Multiple Benefits to Society
6) Society's Responsibility for Sustainable Development

The Indicators are factors which are used to measure of each criterion. For example, the amount and type of area protected can give us some measure of the state of biodiversity. The CCFM C & I document contains 83 indicators. No single criterion or indicator alone is an indication of sustainability; rather the individual criteria and indicators must be considered in the context of other criteria and indicators.

What will Criteria and Indicators do?

Criteria and Indicators are intended to:

- provide an understanding of what is meant by sustainable forest management,
- describe, assess and evaluate a country's progress toward sustainable forest management at a national level,
- serve as a basis for domestic policy on the conservation and management of forests, and
- contribute to international cooperation aimed at progress toward sustainable forest management.

How were the CCFM C&I developed?

The CCFM C&I were developed through a comprehensive consultative process involving some 30 forest stakeholders drawn from a wide range of forest related interests, including aboriginal peoples, NGOs, small woodlot owners, industry, labour, environmental groups and the academic community.

In addition, Science and Technical Panels ensured that the indicators are scientifically based and reflect the best knowledge available. The Panels included representatives from all provinces and territories, and specialists in a variety of forest disciplines such as forest ecology, forest health monitoring and socio-economic statistics.

Through a series of joint meetings and work sessions in 1994 and early 1995, a framework consisting of six criteria and 83 indicators was developed.

How will Canada benefit from the CCFM Criteria and Indicators?

As the steward of 10 per cent of the world forests and as the largest exporter of forest products, Canada has a significant interest in ensuring that its forests are sustainably managed. Criteria and Indicators will assist in maintaining the health of Canada's forest ecosystem and protecting the nation's trading interest.

By agreeing to a set of important forest values, and identifying factors to measure them, forest management systems can be put in place to sustain and enhance these values for future generations.

With scientifically based Criteria and Indicators, Canada can demonstrate progress toward sustainable forest management and thus provide customers with assurance that Canadian forest products come from sustainably managed forests.

Implementing the Canadian Approach

What are the main steps in the implementation plan?

The main steps of the implementation plan include:

- assessing the available data, and determine the new data which needs to be collected,
- further identifying the research required to develop the additional data,
- determining the costs of the required research and collecting additional data,
- prioritizing future data needs, and
- developing a plan to collect and compile the outstanding data.

Why were Criteria and Indicators included that did not have available data?

The open and inclusive consultative process which developed the CCFM C&I was intended to generate a comprehensive framework of important values, even if the data to measure them does not currently exist.

While some of the indicators have been included in order to formulate the comprehensive framework, it was recognized that data on these may be unavailable at present. However, the reporting on some indicators will need to evolve over time as they may require new types of data, new technology or further research.

In cases where there are no reasonable quantitative measures, qualitative or descriptive indicators will be used.

When will the first report be released?

The pilot report is expected to be released in late 1996, using available data.

Linkages with International Processes

Do other countries have a set of Criteria and Indicators?

Criteria and Indicators are also being developed through a variety of international processes, most notable are the:

Montreal Process: a forum for non-European countries with boreal and temperate forests, including Canada, US, Russia, Japan, Australia, New Zealand, Chile along with other countries.

Helsinki Process: a process which includes 32 European countries. Canada has observer status in this process.

International Tropical Timber Organization: The organization involves most of the world's tropical forest countries. They defined criteria and indicators for tropical forests. The ITTO consists of both producer and consumers of tropical products and Canada is an active member.

Although several other international C&I processes are well underway, Canada's progress places it at the forefront of other efforts to define a set of country specific forest values. The success of Canada's efforts demonstrates a continued commitment and dedication to making sustainable forest management a reality.

- 30 -

Government
Publications

DOCUMENT: 830-546/006

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FORÊTS

Communiqué de presse

Lancement du cadre canadien de critères et indicateurs d'aménagement durable des forêts



WINNIPEG (Manitoba)
Le 4 octobre 1995

Canadian Council of Forest Ministers
Conseil canadien des ministres des forêts

Le 4 octobre 1995

LANCEMENT DU CADRE CANADIEN DE CRITÈRES ET D'INDICATEURS D'AMÉNAGEMENT DURABLE DES FORÊTS

Winnipeg - Le Canada fait un pas vers l'aménagement durable des forêts, avec le lancement aujourd'hui du document du Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) intitulé *Définir la gestion durable des forêts : une approche canadienne aux critères et indicateurs*.

Ce document remplit un des engagements clés contenus dans la Stratégie nationale sur les forêts et dans l'Accord canadien sur les forêts qui fut signé en mars 1992, par des ministres des Forêts représentant le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires et par des organismes non gouvernementaux. Il donne suite également à un engagement international pris en 1992 lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED).

«Avec un cadre de critères et d'indicateurs fondé sur une solide base scientifique, les Canadiennes et les Canadiens seront en mesure de mieux constater l'état de leurs forêts et d'en mesurer la productivité», a déclaré M. Albert Driedger, ministre des Ressources naturelles du Manitoba et président du CCMF, dont la réunion annuelle vient de prendre fin.

Le cadre de critères et d'indicateurs donne au développement durable une signification concrète dans la gestion des forêts du Canada. Il définit six critères (qui correspondent à d'importantes valeurs écologiques, économiques et sociales) et 83 indicateurs. Ensemble, ces critères et indicateurs servent de base pour évaluer périodiquement les progrès en matière d'aménagement durable des forêts du Canada. Les critères et les indicateurs continueront d'évoluer, au fur et à mesure que s'améliorera la connaissance des écosystèmes forestiers et des facteurs permettant de rehausser les dimensions sociale et économique.

La Ministre fédérale des ressources naturelles, M^me^ Anne McLellan croit que «ces critères et ces indicateurs fourniront également aux consommateurs de produits forestiers canadiens, ici et à l'étranger, de l'information sur les progrès du Canada en matière de vitalité des forêts.» Elle ajoute :

.../ 2

«Ce progrès a une importance cruciale pour les 850 000 Canadiennes et Canadiens travaillant dans notre industrie forestière, dont les exportations atteignent 26,7 milliards de dollars par année.»

Le nouveau président du CCMF, M. Walter Bradley, ministre de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, a déclaré : «Aujourd'hui, lors de nos discussions, nous avons commencé à étudier les moyens d'appliquer les critères et les indicateurs. Au cours de l'année, nous évaluerons nos besoins futurs dans le domaine de la recherche et nous produirons le premier rapport du Canada sur les critères et les indicateurs.»

Le cadre de critères et d'indicateurs est le résultat d'un processus de consultation de deux ans auquel ont participé divers représentants du milieu forestier. On retrouve parmi eux des propriétaires de boisés privés, des industriels, des autochtones, des écologistes, des délégués syndicaux, des universitaires et des chercheurs. De plus, les experts scientifiques et techniques consultés affirment que les indicateurs contenus dans ce cadre sont scientifiquement valables et ont été élaborés à partir des plus récentes données actuellement disponibles à l'échelle nationale.

Par ailleurs, les ministres réunis ont discuté de divers sujets commerciaux d'importance pour le Canada, notamment de l'accès aux marchés américain et européen dans la vente de bois d'oeuvre de résineux. Ils voient en particulier d'un mauvais oeil les restrictions commerciales imposées par l'Union européenne, à cause du nématode des pins, et les conséquences négatives qui en résultent pour les exportations canadiennes. Ils croient que les intérêts commerciaux du Canada doivent être défendus avec plus de vigueur.

Les ministres croient que le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires doivent coopérer pour stimuler les exportations. Enfin, ils tiennent à souligner l'importance croissante de la coopération pour traiter les politiques forestières internationales.

- 30 -

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

André Rousseau
Service canadien des forêts
Ressources naturelles Canada
Tél. : (819) 997-1107
Téléc. : (819) 953-7048

ou

Dan Bulloch
Ministère des ressources naturelles du Manitoba
Tél. : (204) 945-8238
Téléc. : (204) 489-1360

Un précis d'information est disponible.
Pour en obtenir un exemplaire, veuillez téléphoner au (613) 992-0759.

Government
Publications

DOCUMENT: 830-546/006

CANADIAN COUNCIL OF FOREST MINISTERS' ANNUAL MEETING

Communiqué

Canadian Framework of Criteria and Indicators for Sustainable Forest Management Released



WINNIPEG, Manitoba
October 4, 1995

Canadian Council of Forest Ministers

Conseil canadien des ministres des forêts

October 4, 1995

CANADIAN FRAMEWORK OF CRITERIA AND INDICATORS FOR SUSTAINABLE FOREST MANAGEMENT RELEASED

WINNIPEG - Canada is advancing the goal of sustainable forest management with today's release of the Canadian Council of Forest Ministers' (CCFM) document *Defining Sustainable Forest Management: A Canadian Approach to Criteria and Indicators*.

This document fulfils a key commitment in the National Forest Strategy and its Canada Forest Accord, which was signed by federal, provincial and territorial forest ministers and non-government organizations in March 1992. It also lives up to an international commitment made at the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED).

"With a scientifically based framework of criteria and indicators, Canadians will have the means to better measure the health and productivity of their forests," said Mr. Albert Driedger, Manitoba Natural Resources Minister and Chair of the CCFM at the conclusion of the Council's annual meeting.

The framework begins to define what sustainable development means regarding Canada's forests. It identifies six criteria (key environmental, economic and social values) and 83 indicators. Collectively, these criteria and indicators provide a basis for periodically assessing progress in the sustainable management of Canada's forests. As knowledge of forest ecosystems and factors promoting enhancement of social and economic dimensions improves, the criteria and indicators will evolve further.

.../2

"These criteria and indicators will also provide foreign and domestic consumers of Canadian forest products with information on Canada's progress in forest sustainability," stated federal Natural Resources Minister Anne McLellan. "This progress is critical to the 850,000 Canadians employed by our $26.7 billion a year forest product export industry."

The incoming CCFM Chair, Mr. Walter Bradley, Prince Edward Island's Minister of Agriculture, Fisheries and Forestry, noted "During our discussions today, we began to look at how we will implement the criteria and indicators. Over the next year, we will assess our future data and research needs and develop Canada's first report on criteria and indicators."

The framework is the result of a two-year consultative process involving a diversity of forest stakeholders, including woodlot owners, industry, aboriginal and environmental groups, labour, academic and research communities. In addition, Science and Technical Panels have confirmed that the indicators in this framework document are scientifically based and represent the best knowledge available on a national scale.

The ministers also discussed various trade issues of importance to Canada including market access for softwood lumber to the U.S. and the European Union. In particular, the ministers expressed concern regarding trade restrictions imposed by the European Union relative to the Pinewood Nematode and its negative effect on exports. Ministers agreed that Canadian trade interests need to be more aggressively pursued.

The ministers also agreed on the need for federal, provincial and territorial cooperation on export trade promotion. Finally, they reiterated the increased importance of working together on international forest policy issues.

- 30 -

For further information, please contact:

André H. Rousseau
Canadian Forest Service
Natural Resources Canada
Tel: (819) 997-1107
Fax: (819) 953-7048

or

Dan Bulloch
Forestry Branch
Manitoba Natural Resources
Tel: (204) 945-8238
Fax: (204) 489-1360

A backgrounder is also available.
To obtain a copy please call (613) 992-0759.

Government Publications

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE

OTTAWA, Ontario
May 9-10, 1996

OTTAWA, (Ontario)
Les 9 et 10 mai 1996

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
830-550/009	Federal	Safety and Savings: Crime Prevention Through Social Development
	Fédéral	Sécurité et économie: prévenir le crime par le biais du développement social
		Pour obtenir une copie de cette publication, veuillez vous adresser à l'adresse suivante / For a copy of this publication, you can contact: Conseil national de prévention du crime / National Crime Prevention Council 130 Albert Ottawa, Ontario K1A 0H8
830-550/010	Federal	Working Together for Safer Communities
	Fédéral	Bâtissons ensemble des communautés plus sûres
		Pour obtenir une copie de cette publication, veuillez vous adresser à l'adresse suivante / For a copy of this publication, you can contact: Conseil national de prévention du crime / National Crime Prevention Council 130 Albert Ottawa, Ontario K1A 0H8
830-550/011	Federal	First Annual Report of the National Prevention Council
	Fédéral	Premier rapport annuel du Conseil national de prévention du crime
		Pour obtenir une copie de cette publication, veuillez vous adresser à l'adresse suivante / For a copy of this publication, you can contact: Conseil national de prévention du crime / National Crime Prevention Council 130 Albert Ottawa, Ontario K1A 0H8
830-550/034	Quebec	Press Release
	Québec	Communiqué

LIBRARY SEP 4 1996 University of Toronto

Government Publications

Document: 830-547/005

CONFERENCE OF CANADIAN FISHERIES MINISTERS

Federal-Provincial-Territorial Session

Recreational Fishing - 1995

Manitoba



CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
November 16,1995

CONFERENCE OF CANADIAN FISHERIES MINISTERS

Charlottetown, Prince Edward Island
November 14-16, 1995

RECREATIONAL FISHING - 1995

BACKGROUND:

At their Annual Conference in Halifax, November, 1985, First Ministers agreed to build upon Canada's strength in the fishery sector through developing cooperative efforts between both orders of government and the private sector. In response to this challenge, Fisheries Minister's released a draft national policy statement on recreational fisheries the following year. The national policy, endorsed by provincial and territorial Fisheries Ministers in 1987, set forth objectives to conserve, restore and enhance recreational fisheries and their habitats, maintain high quality and diverse recreational fishing opportunities, encourage a viable fishing industry, and to promote recreational fishing based tourism. Fisheries Ministers also agreed to convene a national conference in October, 1986 whose objective was to foster increased government/private sector cooperation in recreational fisheries development.

The Charlottetown Fisheries Ministers Conference provides an opportunity to review the status of our sport fishing industry in Canada a decade after the Halifax conference to assess the effectiveness of the national policy and government/private sector cooperation in promoting resource and industry vigour in the sport fishery.

The federal government's commitment to the goal of promoting growth and viability in the industry should be reinforced considering the proposals in the internal review to withdraw from their coordinating role and delegate most federal responsibilities in recreational freshwater fishing to the provinces and territories.

CURRENT STATUS:

National

The recreational fishery provides significant social, cultural and economic benefits to Canadians and revenue to government treasures. The 1990 Survey on Recreational Fishing in Canada showed that the 6.6 million men, women and children who fished in Canada in 1990 spent over $8.1 billion in direct and indirect expenditures on the sport and sustained 160,000 person years of employment. Based on information from the 1991 "Survey on the Importance of Wildlife", recreational fishing generated about $1.4 billion in government revenues from taxes nationally. Approximately 60% of the government revenues goes to the federal government.

There are several indicators that the industry is not performing at the level envisioned from the national policy and that we have failed to build upon our strength in the recreational fishery sector. Federal surveys indicate that nationally, from 1985 to 1990, there was a 8.2% decline in number of days fished. Non-residents made 7.5% fewer trips which resulted in a 17% drop in the number of nights spent on fishing trips and an 11% drop in the number of days fished during those trips. This decline in participation or intensity of sport fishing affects tourism and industry growth, jobs, economic value and government revenues.

Urbanization, changing family structure, aging population, tightly managed discretionary time, cost and resource availability are frequently mentioned as factors constraining the growth of the industry. Management agencies and industry need to improve our understanding of participants using our facilities, programs and services in order to improve delivery in these areas. Better information on the reasons for participation and non-participation is needed to develop efficient and effective information/education programs for recruitment purposes. Proactive educational and marketing strategies reaching out to youth, women, urbanites and new-Canadians are vital to building the industry. Our recreational fishing industry needs strong government and private-sector leadership to meet expectations created from the development of the national policy and to ensure a sustainable resource base, vigorous economic growth and expanded employment opportunities.

Saltwater

Although there is a new DFO initiative on the salt water recreational fishery, there has been little consultation with provinces in the last year, and apparently little has been resolved within DFO including such things as species to be covered, bag limits, required legislative changes, duration of licenses and the distribution of these licenses. There has been no consultation with user groups (none are planned) to discuss feasibility or requirement of such licenses and the interaction with the commercial fisheries. Provincial programs associated with marine recreational fishing involving tourism promotion, charter operations and the requirement for infrastructure have been stymied due to the apparent lack of direction within DFO.

FUTURE ACTIONS:

This meeting provides the opportunity to renew and vigorously commit to actions that would assure Canadians and the recreational fishing industry that although governments are facing tough challenges with budget deficits and realignments of provincial and federal responsibilities for freshwater fisheries management, the importance of the recreational fishing industry is well recognized and will not be neglected. Furthermore, Governments will renew and strengthen our efforts to work with the private sector to develop the vision, leadership and actions required to stimulate growth and achieve the economic potential of the industry.

The national policy statement on recreational fisheries should provide the framework for a national recreational fishing strategy to develop a strong Canadian recreational fishing image and provide industry direction and support for easing expansion into Canadian and international markets.

Suggested actions include:

- support a new structure (e.g. Recreational Fisheries Institute of Canada) or establish a Recreational Fishery Advisory Group with a commitment to coordination, leadership and growth in the industry;

- DFO finance a national information/education program to market sport fishing values and enhance the industry's profile;

- develop a stronger role for industry/government partnerships (e.g. conference on organizations, promotions, marketing of fishery resources);

- seek an agreement on a stronger federal role in recreational fishing industry support, ie. national marketing, leading or participating in a national strategy;

- DFO provide ways and means of ensuring future National Surveys;

- work cooperatively with the public as well as other government agencies (e.g. Tourism) to promote the resource;

- support a national fish conservation week and family fishing weekends across Canada to maintain and increase recruitment and participation in recreational fishing;

- enter into partnerships, interprovincially, in support of fisheries co-management agreements (e.g. the "Alberta/Saskatchewan MOU for Fisheries Management".

Prepared by Manitoba
October 1995

Government Publications

Document: 830-547/005

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE DES MINISTRES CANADIENS DES PÊCHES

Séance fédérale-provinciale-territoriale

La pêche récréative - 1995

Manitoba



CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
le 16 novembre 1995

CONFÉRENCE DES MINISTRES CANADIENS DES PÊCHES

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
du 14 au 16 novembre 1995

LA PÊCHE RÉCRÉATIVE - 1995

Toile de fond

À leur conférence annuelle de novembre 1985 tenue à Halifax, les Premiers ministres fédéral et provinciaux avaient convenu d'exploiter les avantages du Canada dans le secteur de la pêche en instaurant une coopération entre les deux ordres de gouvernement et le secteur privé. Conformément à cette volonté, l'année suivante, les ministres des Pêches rendaient publique une ébauche de déclaration de principe sur la pêche récréative. La politique nationale entérinée en 1987 par les ministres provinciaux et territoriaux des Pêches énonçait les objectifs qui consistaient à protéger, restaurer et améliorer la pêche récréative et les habitats, à continuer d'offrir des possibilités excellentes et variées en matière de pêche récréative, d'encourager la viabilité de l'industrie de la pêche, et de promouvoir la pêche récréative axée sur le tourisme. Les ministres des Pêches convenaient en outre de convoquer, en octobre 1986, une conférence nationale ayant pour but de favoriser une collaboration accrue entre les secteurs public et privé aux fins de l'essor de la pêche récréative.

La conférence des ministres des Pêches à Charlottetown fournit l'occasion de réfléchir à l'état de l'industrie canadienne de la pêche sportive une décennie après la conférence d'Halifax ainsi que d'évaluer l'utilité de la politique nationale et de la collaboration entre les secteurs public et privé pour mettre en valeur les ressources et favoriser une industrie solide dans le domaine de la pêche sportive.

L'examen interne renferme des propositions voulant que le gouvernement fédéral abandonne son rôle de coordonnateur et qu'il délègue aux provinces et aux territoires la plupart de ses responsabilités relatives à la pêche récréative en eaux douces. Dans cette optique, il importe que ce gouvernement réaffirme son engagement à favoriser la croissance et la viabilité de l'industrie.

SITUATION ACTUELLE :

À l'échelle nationale

La pêche récréative procure des avantages considérables aux Canadiens sur les plans social, culturel et économique ainsi que des recettes au Trésor public. L'enquête de 1990 sur la pêche sportive au Canada révélait que quelque 6,6 millions d'hommes, de femmes et d'enfants ont pratiqué ce genre de pêche au Canada en 1990. Leurs dépenses directes et indirectes totales dans ce secteur furent supérieures à 8,1 milliards de dollars et ont soutenu 160 000 années-personnes de travail. En se fondant sur les données tirées de l'enquête de 1991 sur l'importance de la faune pour les Canadiens, on constate qu'à l'échelle nationale, les taxes rattachées à la pêche récréative ont produit des recettes gouvernementales d'environ 1,4 milliard de dollars. Or, le gouvernement fédéral touche environ 60 % de ces recettes.

Plusieurs indices révèlent que cette industrie ne donne pas les résultats que prévoyait la politique nationale et que nous n'avons pas réussi à exploiter nos points forts dans le domaine de la pêche récréative. Les études fédérales nous apprennent qu'entre 1985 et 1990 le nombre de jours consacrés à la pêche a diminué de 8,2 %. Par ailleurs, le nombre de voyages de pêche par les non-résidents a baissé de 7,5 %, ce qui a entraîné une chute de 17 % et 11 % respectivement du nombre de nuits en excursions de pêche ainsi que du nombre de jours passés à pêcher au cours de ces excursions. Ce fléchissement de la participation à la pêche sportive ou de l'activité dans ce domaine a des répercussions sur l'essor du tourisme et de l'industrie, les emplois, la valeur économique et les recettes gouvernementales.

L'urbanisation, l'évolution de la structure familiale, le vieillissement de la population, le fait que les moments libres soient de plus en plus accaparés, le coût et les difficultés d'accès à la ressource sont les entraves à l'essor de l'industrie qui sont le plus souvent évoquées. Les organismes de gestion et l'industrie doivent mieux connaître les personnes qui utilisent nos installations, nos programmes et nos services afin d'améliorer les produits que nous offrons sur ces plans. Nous devons posséder des renseignements plus valables sur les raisons qui entraînent la participation ou l'absence de participation en vue d'élaborer des programmes d'information ou de sensibilisation efficaces pour aller chercher des participants. Des stratégies proactives d'éducation et de commercialisation conçues à l'intention des jeunes, des femmes, des citadins et des néo-Canadiens sont indispensables pour soutenir l'industrie. Notre industrie de la pêche récréative a besoin que les gouvernements et le secteur privé assument avec détermination leur rôle de chefs de file si l'on veut répondre aux attentes suscitées par l'établissement de la politique nationale, que la ressource fondamentale soit durable, que la croissance économique soit vigoureuse et que les possibilités d'emploi s'améliorent.

L'eau salée

Le MPO a lancé un nouveau projet touchant la pêche récréative en eau salée, mais il y a eu peu de consultations avec les provinces au cours de la dernière année. Il semble en outre que le MPO ait jusqu'à présent pris peu de décisions, notamment en ce qui a trait aux espèces visées, à la limite de prises, aux modifications requises à la loi, à la durée des permis et à la distribution de ces derniers. Il n'y a eu aucune consultation avec les groupes d'utilisateurs (et aucune n'est prévue) pour discuter de la faisabilité ou de la nécessité de tels permis ainsi que

des interactions avec la pêche commerciale. Sous l'angle de la promotion du tourisme, de l'affrètement et des besoins en infrastructures, les programmes provinciaux reliés à la pêche sportive en mer sont dans l'impasse en raison de l'absence apparente d'orientation au sein du MPO.

INTERVENTIONS FUTURES :

Les gouvernements doivent faire face à la fois aux défis pénibles qu'imposent les déficits et à un rajustement des responsabilités provinciales et fédérales relatives à la gestion de la pêche en eaux douces. Néanmoins, la présente réunion fournit l'occasion de repartir à neuf et de s'engager avec détermination à prendre des mesures qui convaincront les Canadiens et l'industrie de la pêche récréative qu'on est parfaitement conscient de l'importance de cette industrie et que cette dernière ne sera pas négligée. Les gouvernements doivent en outre confirmer et élargir la collaboration avec le secteur privé en vue d'établir les idéaux requis, de donner l'impulsion nécessaire et de poser les gestes indispensables pour stimuler la croissance et réaliser les possibilités qu'offre l'industrie sur le plan économique.

La déclaration de principe nationale sur la pêche récréative doit établir le cadre de la stratégie nationale destinée à transmettre une image fortement positive de l'industrie canadienne de la pêche récréative, à donner une orientation à cette industrie et à faciliter sa pénétration des marchés canadien et international.

On propose notamment les mesures suivantes :

- un appui à la mise sur pied d'une nouvelle organisation (p. ex., un institut de la pêche récréative au Canada) ou la création d'un groupe consultatif sur la pêche récréative en l'assortissant d'un engagement à l'égard de la coordination, de l'orientation et de la croissance de l'industrie;

- le financement, par le MPO, d'un programme national d'information ou de sensibilisation afin de commercialiser la pêche sportive et d'améliorer l'image de l'industrie;

- une importance accrue aux associations entre l'industrie et les gouvernements (p. ex., une conférence sur les organisations, des campagnes de publicité, la commercialisation des ressources halieutiques).

- la recherche d'un accord sur un rôle élargi du gouvernement fédéral en matière d'aide à l'industrie de la pêche sportive, p. ex., au chapitre de la commercialisation nationale, de l'orientation de la stratégie nationale et de la participation à celle-ci;

- que le MPO fournisse les ressources et les moyens pour effectuer les enquêtes nationales futures;

- la coopération avec le public et d'autres organismes gouvernementaux (p. ex., dans le secteur du tourisme) en vue de mettre la ressource en valeur;

- un appui à l'établissement d'une semaine nationale de la protection du poisson et à l'organisation de fins de semaines de pêche familiale partout au Canada afin de maintenir, voire d'élargir, le niveau de participation à la pêche récréative;

- des partenariats interprovinciaux pour compléter les ententes conjointes de gestion la pêche (p. ex., le protocole d'entente intervenu en la Saskatchewan et l'Alberta sur le gestion des pêcheries).

Rédigé par le Manitoba
Octobre 1995

Press release Communiqué

Document: 830-547/021

Government Publications

Le 16 novembre 1995

LES MINISTRES DES PÊCHES SONT TOUS D'ACCORD À LA CONFÉRENCE, LE CHANGEMENT EST NÉCESSAIRE

LIBRARY SEP 4 1996 University of Toronto

CHARLOTTETOWN - Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux des pêches, en conférence aujourd'hui, ont approuvé un plan de coopération pour le renouvellement du secteur des pêches du Canada.

Le ministre Brian Tobin, coprésident de la rencontre, a souligné « nous avons convenu de la nécessité d'une réforme fondamentale du secteur des pêches. Tous les ministres sont prêts à relever le défi qui nous est lancé car ils croient qu'en cette période de grande incertitude et de bouleversement il est possible de vraiment faire une différence».

Le ministre des Pêches de l'Î.-P.-É., M. Walter Bradley, a précisé « nous avons besoin d'un secteur des pêches écologiquement et économiquement viable. Les problèmes qui ont miné la richesse et la prospérité du secteur ne sauront être résolus qu'au moyen d'une plus grande collaboration entre tous les paliers de gouvernement et les intervenants du secteur, dans un esprit de partenariat.»

Les ministres ont convenu que le secteur des pêches est à un carrefour et que le temps est venu de faire un virage. Les ministres ont reconnu l'importance du secteur des pêches pour la survie des collectivités côtières du Canada et de celles qui dépendent de la pêche intérieure. Ils se sont aussi entendus sur la nécessité de créer une industrie qui soit autonome, économiquement viable et capable de fournir de bons revenus à ces participants.

Les ministres ont dit regretter que le ministre des Pêches du Québec, M. Landry, ait choisi de ne pas assister à la conférence pour défendre les intérêts des pêcheurs québécois. Tous les ministres ont unanimement rejeté l'allégation du ministre Landry, selon laquelle le Québec a juridiction sur 60 p. cent du golfe du Saint-Laurent. Ils ont souligné que cinq provinces pratiquent la pêche dans le golfe.

Le plan d'action dont les ministres ont discuté comprend notamment l'adoption d'une nouvelle *Loi sur les pêches,* l'établissement d'un groupe principal de pêcheurs professionnels, la mise en oeuvre d'une nouvelle politique sur les droits de permis, l'adoption d'une nouvelle *Loi canadienne sur les océans* et la poursuite d'une démarche axée sur le partenariat pour la gestion du secteur des pêches de l'avenir. Le ministre Tobin souligne « nous avons établi une nouvelle norme en matière de conservation et nous avons démontré, au pays et à l'échelle mondiale, qu'il faut d'abord assurer la protection du poisson, ce qui n'a pas toujours été le cas dans le passé ».

Les ministres ont souligné les progrès réalisés en vue de l'élaboration d'une stratégie pour l'aquiculture et ont convenu de travailler ensemble à la mise en oeuvre d'initiatives visant à favoriser l'épanouissement de cette importante industrie.

Ils confirment par ailleurs qu'ils sont prêts à accepter les responsabilités que l'administration fédérale prévoit déléguer aux provinces et aux territoires en matière de pêche en eaux douces, y compris de la gestion de l'habitat lorsqu'il y a lieu. Selon eux, nous avons là une belle occasion de réduire le double emploi et le chevauchement.

Les ministres font état de l'augmentation rapide des peuplements de phoques ces dernières années et des occasions financières que pourraient offrir une plus grande utilisation de cette ressource. Ils se disent aussi inquiets du fait que ces grands peuplements risquent de nuire au rétablissement du poisson de fond dans le Canada atlantique, ou du moins de le retarder. Ils appuient à l'unanimité que des mesures soient prises pour augmenter la chasse à la condition que tout l'animal soit utilisé.

Le ministre Bradley termine en soulignant « selon notre plan d'action, tous les paliers de gouvernement et l'industrie sont invités à unir leurs efforts et à participer activement au processus de renouvellement et de changement en cours afin d'aider à trouver des solutions innovatrices pour relever les défis qu'il nous incombe à tous de relever. Nous devons aller de l'avant et tout faire pour assurer la viabilité du secteur des pêches ».

Personne-ressource :

MPO : Ann Sicotte (613) 990-0211

Î.-P.-É. : Wayne McKinnon (902) 368-4888

Press release Communiqué

November 16, 1995

Document 830-547/021

Government Publications

FISHERIES MINISTERS SHOW RESOLVE FOR CHANGE AT CONFERENCE

Charlottetown--The conference of federal\provincial\territorial fisheries ministers endorsed a cooperative agenda for the renewal of Canada's fisheries at their meeting here today.

"We agreed to work together to bring about fundamental structural reform in the fishery, " said Minister Brian Tobin, co-chair of the meeting. "All ministers have accepted the challenge because in this time of great uncertainty and upheaval, we believe that it is now possible to make a real difference."

"We need fisheries that are sustainable and economically viable," PEI Fisheries Minister Walter Bradley said. "The only way to address the problems that have eroded the wealth and prosperity of the fishery is through closer cooperation between all levels of government and industry in a spirit of partnership."

Ministers agreed that the fishery is at a crossroads and that the time is right for a new agenda. Ministers recognised the importance of the fisheries to the survival of Canada's coastal communities and those communities dependant on inland fisheries. They also agreed on the need to create an industry that is self reliant, economically viable and provides good incomes to participants.

Ministers expressed regret that Quebec's Minister Landry chose not to attend and represent the interest of Quebec fishers. All ministers unanimously rejected claims by Minister Landry that Quebec has jurisdiction over 60 per cent of the Gulf of St. Lawrence. Ministers noted that five provinces share fisheries in the Gulf.

The agenda for action that Ministers discussed included a new Fisheries Act, a core fishery of professional fishers, a new licensing policy, a new Oceans Act, and a partnership approach

.../2

LIBRARY SEP 4 1996 University of Toronto

to managing the fishery of the future. "We have set a new standard for conservation and have demonstrated domestically and

internationally that the fish must come first, for that has not always been the case in the past," Minister Tobin said.

Ministers noted the progress that had been made on the development of aquaculture and agreed to work together on the implementation of initiatives to foster the development of this important industry.

They reaffirmed their commitment to move ahead with the implementation of federal delegation of certain freshwater fishery responsibilities, including habitat management to the provinces\territories, where appropriate. This is one important area where overlap and duplication can be reduced.

Ministers noted the rapid increase in seal stocks in recent years and the economic opportunities associated with greater utilization of this resource. In addition, ministers expressed concern that burgeoning seal stocks could prevent or delay the recovery of the groundfishery in Atlantic Canada. They were unanimous in supporting measures to increase the harvest based on utilization of the whole animal.

"Our agenda calls on all levels of government and industry to come together and contribute actively to the process of renewal and change currently under way to find innovative solutions to the common challenges facing us." Minister Bradley said. "We are committed to move ahead and do what must be done to achieve a viable fishery."

- 30 -

For further information:

DFO: Ann Sicotte (613) 990-0211

PEI: Wayne MacKinnon (902) 368-4888

Government
Publications

Document :830-550/034

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE

Communiqué

Québec



OTTAWA (Ontario)
Les 9 et 10 mai 1996

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

QUÉBEC A PARTICIPÉ À LA RENCONTRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE ET DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE (OTTAWA, 9 ET 10 MAI 1996)

OTTAWA, le 10 mai 1996 - À l'issue de la Rencontre fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables de la Justice et de la Sécurité publique qui s'est tenue à Ottawa les 9 et 10 mai 1996, les ministres Paul Bégin et Robert Perreault ont fait le point sur les résultats de leur participation à cette rencontre.

Moderniser la justice criminelle afin de la rendre plus humaine, plus accessible, moins coûteuse et plus efficace

Soucieux de s'assurer que le gouvernement fédéral adopte en matière criminelle des mesures qui permettront des avancées aussi significatives que celles qu'il a récemment mis de l'avant au Québec pour moderniser la justice civile et administrative. monsieur Bégin a fait des représentations auprès de ses collègues et appuyé les propositions qui favoriseront une justice pénale plus humaine, plus accessible, moins coûteuse et plus efficace.

Réformer une procédure pénale lente et dont les coûts sont prohibitifs

Les litiges en matière pénale sont trop souvent très compliqués et très coûteux. Le ministre de la Justice du Québec a appuyé les travaux qui visent à adopter les modifications législatives nécessaires pour une gestion plus efficace des instances criminelles et l'instauration d'une procédure criminelle simplifiée. À cet égard, monsieur Bégin a, notamment, fait valoir les positions du Québec à l'égard d'une nouvelle classification des infractions criminelles et de modifications à l'enquête préliminaire, y compris la protection des témoins. En outre, il a endossé l'objectif d'introduire de nouvelles technologies pour améliorer l'efficience du système de justice pénale et faciliter l'accès à ses services.

Vigilance dans l'émission des permis de possession d'armes à feu

Le ministre de la Sécurité publique du Québec, Monsieur Robert Perreault, a profité de la conférence fédérale-provinciale-territoriale pour réitérer la ferme volonté du Québec d'exercer pleinement ces responsabilités en ce qui concerne le contrôle des armes à feu. À la suite de la l'adoption par le gouvernement fédéral du projet de loi C-68, des discussions sont en cours entre le gouvernement fédéral et les provinces sur la mise en oeuvre des diverses dispositions touchant notamment la possession et l'acquisition d'armes à feu. Monsieur Perreault a rappelé que l'émission des permis de «possession», visant les gens qui auront des armes à feu au moment de l'entrée en vigueur de la loi prévue pour le 1er janvier 1997, doit se faire avec la même rigueur que les critères qui présideront, à l'avenir, à l'émission de permis «d'acquisition». On sait que certaines provinces manifestent beaucoup plus de tolérance que le Québec à l'égard de l'émission des permis de possession d'armes à feu.

Par ailleurs, Monsieur Perreault a rappelé que le Québec veut appliquer le système de contrôle prévu par le biais de la Sûreté du Québec et récupérer l'ensemble des coûts par la conclusion d'une entente à cette fin avec le gouvernement fédéral qui s'était engagé, au moment de l'adoption de la loi, à assumer tous les coûts en recyclant les tarifs qui seront imposés aux propriétaires d'armes.

Garantir la confidentialité des dossiers judiciaires des personnes acquittés

Le Québec est intervenu à plusieurs reprises, depuis le début des années 90, pour que le gouvernement fédéral règle, à la source, par une modification au Code criminel, le problème de l'accès aux dossiers et plumitifs judiciaires des personnes acquittées ou absoutes d'une accusation criminelle.

La population, en général, comprend difficilement qu'un citoyen condamné puisse, après une certaine période de temps, être réhabilité (pardon) et obtenir que son dossier soit gardé confidentiel alors qu'un autre citoyen, acquitté ou absous, n'a pas les mêmes droits à la confidentialité. On y perçoit un accroc au principe de l'égalité ces citoyens quant à la sauvegarde de leur réputation et au respect de leur vie privée, principes spécifiquement garantis par la Charte québécoise des droits et libertés de la personne.

Monsieur Bégin a dont saisi ses collègues de cette difficulté. Il a fait par de ses préoccupations afin qu'on étudie en priorité la modification appropriée au Code criminel.

Diminuer la population carcérale

Dans la foulée de la réforme des services correctionnels, le ministre de la Sécurité publique a également exposé à ses collègues des autres provinces et du gouvernement fédéral les principes retenus par le Québec en vue de réduire, dans la mesure du possible, le recours à la détention, sauf pour les criminels dangereux où la sécurité du public commande une approche différente. Des facteurs tels que: la baisse de la criminalité, la réduction très significative de comparutions devant les tribunaux, le développement de mesures d'encadrement de type communautaire, l'accent plus grand mis sur la réinsertion sociale, et l'adoption d'amendement au Code criminel, par le projet de Loi C-41, ont conduit le Québec à s'orienter vers une réduction de la détention et la fermeture de centres de détention.

Monsieur Perreault s'est dit heureux de constater que plusieurs provinces en arrivent également au constat que la prison constitue un moyen limité de réduire la criminalité et que des mesures alternatives doivent être développées.

Par ailleurs, Monsieur Perreault s'est dissocié de l'approche retenue actuellement par le gouvernement fédéral et entérinée par plusieurs autres provinces suivant laquelle il y aurait un transfert des adolescents ayant commis des crimes violents, au système correctionnel pour adultes (établissements de détention provinciaux et fédéraux). Le ministre a fait valoir que toute modification à la Loi sur les jeunes contrevenants ayant pour effet d'augmenter la clientèle juvénile dans les établissements de détention du Québec devra être revue, puisque contraire aux principes mêmes de la réforme des services correctionnels annoncée il y a quelque temps par le gouvernement du Québec.

Sauvegarder l'approche québécoise et l'organisation des services relatifs aux jeunes contrevenants

À la suite de l'évaluation effectuée par un groupe de travail québécois, présidé par l'honorable Michel Jasmin, relativement à l'application de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants au Québec, le ministre Bégin a réitéré la position du Québec à l'effet qu'on ne doit pas s'engager dans une nouvelle réforme de cette loi, alors qu'elle permet déjà d'intervenir adéquatement auprès des jeunes tout en assurant la protection du public.

Bonifier le système de pensions alimentaires pour répondre aux besoins des québécois

Par ailleurs, le Québec étant sur le point de légiférer pour se doter de ses propres règles de fixation des pensions alimentaires pour faire en sorte que les familles placées dans des situations analogues aient un montant de pension similaire et suffisant pour couvrir les besoins de base d'un enfant, monsieur Bégin a exigé que les modifications annoncées en matière de divorce par le gouvernement fédéral ne soient pas une entrave à l'initiative québécoise. Ainsi, le Québec pourra développer un modèle qui sera conforme aux besoins des québécois et qui sera applicable dans toutes les situations où il est nécessaire de fixer une pension alimentaire pour un enfant.

En outre, puisque le Québec est la seule province à avoir signifié son intention d'établir ses propres règles de fixation, le ministre Bégin a également réclamé l'assurance que les fonds fédéraux qu'on entend mettre à la disposition des provinces, ne seront pas liées à l'application du modèle fédéral.

Partager plus équitablement certains coûts de la justice entre Ottawa et Québec

Le désengagement financier du gouvernement fédéral à l'égard des provinces a aussi des impacts importants en matière de justice.

Déplorer le sous-financement en matière juridique criminelle

En ce qui a trait à l'aide juridique criminelle, bien que le Québec soit parmi les provinces les moins touché par la nouvelle formule de partage des coûts envisagée dans le cadre des négociations fédérales-provinciales en cours, monsieur Bégin a déploré que nous dépensions déjà près de 12M$ annuellement qui ne sont pas partageables en vertu de l'entente actuelle.

Réitérer les revendications du ministre des Finances du Québec à l'égard du TCSPS en raison de ses impacts sérieux à l'égard de l'aide juridique civile

Dans le domaine civil, le Québec est affecté sérieusement par des coupures majeures depuis l'instauration du nouveau programme fédéral de financement global (635M$) appelé le Transfert Canadien en matière de Santé et de Programmes Sociaux (TCSPS). Le ministre de la Justice du Québec a, par conséquent, réitéré fermement la demande faite par son gouvernement lors de la Conférence des ministres des Finances de février 1996, à l'effet que le gouvernement fédéral cède au gouvernement du Québec des points d'impôt pour un montant équivalent aux transferts que le gouvernement fédéral versera au titre du TCSPS en 1996-97.

Monsieur Bégin s'est aussi opposé à l'élaboration et à l'application de normes nationales dans le domaine de l'aide juridique civile qui est de la compétence exclusive du Québec.

Réclamer l'équité interprovinciale relativement aux contributions fédérales pour les jeunes contrevenants

De plus, le ministre Bégin a fait valoir que le Québec doit obtenir sa juste part de la contribution fédérale en regard du programme de financement des frais partagés relativement aux jeunes contrevenants étant donnée, premièrement, que l'orientation et la politique québécoise actuelle en matière d'intervention auprès des jeunes contrevenants sont conformes à la volonté fédérale de supporter des mesures davantage communautaires qu'institutionnelles et, deuxièmement, que l'équité interprovinciale devrait être plus évidente que lors de la dernière entente où, par exemple, l'Ontario a retiré des montants près de deux fois supérieure à ceux du Québec.

Ainsi, le Québec n'a reçu que 18, 28% de la contribution fédérale pour 24,9% de la population des jeunes du Canada, alors que l'Ontario en reçoit 39, 12% pour 36, 45% de cette même tranche de la population.

Défendre l'autonomie du Québec en matière d'administration de la justice

Enfin, bien que le ministre de la Justice du Québec ait encouragé l'échange d'informations et la concertation avec le gouvernement fédéral et les autres provinces, monsieur Bégin est intervenu de façon systématique et à de nombreuses reprises pour s'objecter à toutes les initiatives visant à établir des cadres, stratégies, normes et autres standards pan-canadiens, qui pourraient faire pression sur l'exercice des compétences du Québec en matière de justice, occulter le fait que le Québec ait en l'espèce des caractéristiques distinctes et des besoins particuliers et, de ce fait, gêner en ce domaine le développement d'un système juridique et judiciaire qui réponde aux priorités et aux aspirations des québécois.

Il en a été ainsi, comme indiqué précédemment, en matière de pensions alimentaires et d'aide juridique, mais le ministre est aussi intervenu, entre autres en réaction à des propositions relatives à un Cadre de travail d'une approche multidisciplinaire aux questions intéressant la Justice, à une Stratégie pan-canadienne pour un système de justice restreint et mieux défini et à des Normes pan-canadiennes pour l'utilisation des modes de règlement des différents et des conflits.

Du reste, s'agissant de ces cadres, stratégies, normes et standards, monsieur Bégin a souligné les coûts de développement qui y sont associés et a questionné, également sur cette base, leur opportunité dans la conjoncture budgétaire actuelle qui affecte tous les gouvernements.

En revanche, le ministre a insisté pour que le forum fédéral-provincial se penche plutôt, en priorité, sur les nombreux et pressants travaux engagés pour améliorer le Code criminel canadien. Il y va, selon monsieur Bégin, de la qualité et de l'efficacité de la justice pénale.

- 30 -

Sources: Me Jacqueline Aubé
Cabinet du ministre de la Justice
(418 - 643-4210)

Alain Leclerc
Cabinet du ministre de la Sécurité publique
(418 - 643-2112)

Publications

Document: 830-550/034

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE

Press Release

Quebec



OTTAWA, Ontario
May 9-10, 1996

FOR IMMEDIATE RELEASE

QUEBEC'S ROLE IN THE FEDERAL/PROVINCIAL/TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE AND PUBLIC SECURITY (OTTAWA, MAY 9 AND 10, 1996)

OTTAWA, May 10, 1996 - At the conclusion of the Federal/Provincial/Territorial Meeting of the Ministers responsible for Justice and Public Security, held in Ottawa on May 9 and 10, 1996, ministers Paul Bégin and Robert Perreault reported on the results of their participation in this meeting.

Modernize the criminal justice system to make it more humane, more accessible, less costly and more effective

Wanting to ensure that the federal government adopted, in criminal matters, measures that would allow advances as significant as those that he had recently put forward in Quebec to modernize civil and administrative justice, Mr. Bégin made representations to his colleagues and supported the proposals that would lead to a more humane, more accessible, less costly and more effective penal justice system.

Reform a penal procedure that is slow and extremely costly

Penal cases are too often very complicated and expensive. The Quebec Justice Minister supported the initiatives aimed at adopting the necessary legislative amendments for more effective management of criminal proceedings and the implementation of a simplified criminal procedure. In this regard, Mr. Bégin emphasized the positions of Quebec on a new classification of criminal offences and changes to preliminary enquiries, including witness protection. In addition, he endorsed the objective of introducing new technologies to improve the efficiency of the penal justice system and facilitate access to services.

Be vigilant in issuing licences authorizing the possession of firearms

The Quebec Minister of Public Security, Mr. Robert Perreault, used the federal/provincial/territorial meeting to reiterate Quebec's steadfast determination to exercise its responsibilities fully with respect to firearms control. Further to the adoption by the federal government of Bill C-68, discussions are under way between the federal government and the provinces on the implementation of various provisions concerning, in particular, the possession and acquisition of firearms. Mr. Perreault noted that equally stringent criteria should apply to issuing licences for possession to those people owning firearms at the time the law comes into effect on January 1, 1997, as to issuing acquisition certificates in the future. Some provinces are generally known to be much more tolerant than Quebec about issuing permits for firearms.

Furthermore, Mr. Perreault mentioned that Quebec wants to have the Quebec Provincial Police apply the proposed monitoring system and recover all the costs through an agreement with the federal government, which at the time the legislation was adopted undertook to assume all the costs by rechannelling the fees imposed on owners of firearms.

Guarantee the confidentiality of police records of acquitted parties

On several occasions since the early 1990s, Quebec has made its case for having the federal government settle once and for all the problem of access to the police records and court minutes books dealing with people acquitted or absolved of criminal charges by amending the Criminal Code.

The general public has difficulty in understanding that a convicted person, after a certain period of time, may be rehabilitated (pardoned) and be granted the right to have his/her records kept confidential, while another person, who is acquitted or absolved of a crime, does not have the same right to confidentiality. This appears to be a breach of the principle of the equality of all citizens when it comes to protecting their reputations and respecting their privacy, principles that are specifically guaranteed by the Quebec Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Bégin raised this problem with his colleagues. He express his concern that priority be given to drawing up the appropriate amendment to the Criminal Code.

Reduce the prison population

In the wake of correctional services reform, the Minister of Public Security also outlined for his provincial counterparts and the federal government the principles that Quebec had adopted with a view to reducing as much as possible the use of detention, except in the case of dangerous criminals where public security required another approach. Factors such as declining criminality, a most significant drop in the number of court appearances, the development of community supervision systems, greater emphasis on rehabilitation and the adoption of an amendment to the Criminal Code through Bill C-41 have led Quebec to reduce time spend in detention and close detention centres.

Mr. Perreault was pleased to note that several other provinces have also concluded that prison has a limited effect in reducing crime and that alternative measures have to be developed.

In addition, Mr. Perreault disassociated himself from the approach currently being taken by the federal government and adopted by several other provinces, that is, having adolescents who have committed violent crimes transferred to the adult correctional system (federal and provincial detention centres). The minister pointed out that any amendment to the Young Offenders Act resulting in higher numbers of young people in Quebec detention centres would have to be reviewed, as it goes against the very

principles of the correctional services reform announced a short while ago by the Quebec government.

Preserve Quebec's approach and the organization of services for young offenders

Further to the assessment by a Quebec working group, chaired by the Honourable Michel Jasmin, of the implementation of the federal Young Offenders Act in Quebec, Mr. Bégin reiterated Quebec's position that any changes to this act should not be undertaken, since it already allows for adequate ways of dealing with youth and ensuring the protection of society.

Improve the child support system to meet the needs of Quebeckers

As Quebec is on the point of legislating it own rules for setting support payments so that families in similar situations have a similar amount of child support, enough to cover the basic needs of a child, Mr. Bégin demanded that the changes announced to the divorce law by the federal government not block the Quebec initiative. This would allow Quebec to develop a model that would meet the needs of Quebeckers and would apply in all situations where child support had to be set for a child.

In addition, since Quebec was the only province having signified its intention of establishing it own rules for setting child support, Mr. Bégin also demanded assurances that the federal funds to be given to the provinces not be linked to the implementation of the federal model.

Share certain justice costs more fairly between Ottawa and Quebec

The federal government's withdrawal from commitments to the provinces also has major effects on the justice system.

Deplore the lack of funding for criminal legal aid

While Quebec is among the provinces the least affected by a new cost-sharing formula for criminal legal aid being discussed in current federal/provincial negotiations, Mr. Bégin deplored the fact that they were already spending almost $12M annually that could not be shared under the current agreement.

Reiterate the demands of the Quebec Finance Minister about CHST in view of its serious impact on civil legal aid.

Quebec has been seriously affected by major cutbacks since the creation of the new federal global funding program ($635M) called the Canada Health and Social Transfer (CHST). The Quebec Justice Minister, therefore, reiterated firmly the demand by his government at the February 1996 finance ministers meeting that the federal government give tax points to the Quebec government for an amount equivalent to the transfers that the federal government would be making under the CHST in 1996-97.

Mr. Bégin also expressed his opposition to the development and application of national standards in the area of civil legal aid, which is exclusively Quebec's jurisdiction.

Demand interprovincial fairness in the matter of federal contributions for young offenders

Mr. Bégin maintained that Quebec had to get its fair share of the federal contribution from the cost-sharing program for young offenders, given the fact that, firstly, Quebec's current thrust and policy for dealing with young offenders matched the federal determination to support community rather than institutional measures, and, secondly, there should be greater fairness between the provinces than under the second agreement when, for example, Ontario got twice as much funding as Quebec.

In that instance, Quebec only received 18.28% of the federal contribution for 24.9% of the youth population in Canada, while Ontario got 39.12% for 36.45% of the same population group.

Defend Quebec's autonomy in the matter of administration of justice

Though the Quebec Minister of Justice has fostered the exchange of information and close cooperation with the federal government and the other provinces, Mr. Bégin objected systematically and on numerous occasions to any initiative aimed at establishing Canada-wide frameworks, strategies, standards and norms, that could infringe upon Quebec's jurisdiction in justice matters, ignore the fact that Quebec does in fact have distinct characteristics and particular needs, and, thereby, hinder the development of a legal and justice system that reflected the priorities and aspirations of Quebeckers.

This was the case, as indicated previously, with child support payments and legal aid, but the Minister also made representations with respect to other proposals for a framework for a multidisciplinary approach to justice issues, a Canada-wide strategy for a limited and more focussed justice system, and Canada-wide standards for the use of dispute and conflict resolution processes.

When speaking of these frameworks, strategies, standards and norms, Mr. Bégin stressed the developmental costs associated with them and, therefore, questioned their timeliness in view of the current economic conditions that are affecting all governments.

The Minister stressed that the federal/provincial forum should concentrate instead on the numerous and pressing initiatives undertaken to improve the Criminal Code of Canada. According to Mr. Bégin, the quality and effectiveness of penal justice depended upon it.

- 30 -

Sources: Ms Jacqueline Aubé
Office of the Minister of Justice
(418-643-4210)

Alain Leclerc
Office of the Minister of Public Security
(418-643-2112)

Publications

Document :830-550/035

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE

Communiqué

Conférence



OTTAWA (Ontario)
Les 9 et 10 mai 1996

CONFÉRENCE DES MINISTRES FÉDÉRAUX, PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX RESPONSABLE DE LA JUSTICE

OTTAWA - 10 mai 1996 -- La conférence annuelle des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la justice, présidée par le ministre de la Justice et Procureur général du Canada, l'honorable Allan Rock, et par le Solliciteur général du Canada, l'honorable Herb Gray, s'est terminée aujourd'hui. Cette conférence a fait suite à la réunion des ministres provinciaux et territoriaux responsables de la Justice, présidée par l'honorable Charles Harnick, Procureur général de l'Ontario et l'honorable John Nilson, ministre de la Justice de la Saskatchewan.

Ce communiqué reflète les vues de tous les gouvernements à l'exception de celui du Québec, lequel fera état de ses positions de son côté.

Les ministres ont discuté des questions suivantes.

DÉLINQUANTS À RISQUE ÉLEVÉ

Les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux ont examiné les progrès réalisés en ce qui a trait à la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur les délinquants violents à risque élevé publié en 1995. Ils ont discuté de plusieurs mesures, législatives et non législatives, en vue de répondre aux préoccupations du public à l'égard des délinquants à risque elevé dans la société. Les ministres ont signalé avec plaisir que la mise en place du système national de repérage est en cours, lequel système retrace les individus qui pourraient avoir le profil d'un délinquant dangereux. Ils ont signalé la publication par le Solliciteur général du Canada d'un rapport de recherche sur le type de renseignements utiles à la poursuite pour déterminer les cas qui pourraient satisfaire aux critères applicables aux délinquants dangereux.

La réponse n'est pas complète, mais les participants ont convenu d'un ensemble de mesures législatives d'application immédiate afin de régler le problème des délinquants à risque élevé, y compris la modification des dispositions du Code criminel sur les délinquants dangereux, le recours à des ordonnances d'interdiction (art.810.1) et la surveillance de longue durée à l'issue de la libération du détenu. Ces mesures devraient être déposées devant la Chambre des communes dès que possible.

On a également convenu qu'il était nécessaire de continuer, dans une deuxième étape, à examiner d'autres options. On a demandé aux fonctionnaires de cerner d'autres options en vue de régler ce problème.

RÉVISION JUDICIAIRE DU DÉLAI PRÉALABLE À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

Le ministre Rock demande l'avis de ses collègues au sujet des diverses options en vue de répondre aux préoccupations du public concernant la procédure actuelle (art.745) permettant à un individu reconnu coupable de meurtre de présenter une demande en vue de faire réduire le délai d'inadmissibilité à la libération conditionnelle.

Certains ministres croient qu'il conviendrait d'abroger cet article du Code, ou du moins, de prévoir qu'il ne peut être invoqué dans les cas les plus graves de meurtre. Si la disposition n'est pas abrogée, ils souscrivent en principe à l'idée d'un mécanisme de présélection des dossiers afin d'éliminer les demandes de révision qui n'ont pas une chance raisonnable de réussir, dans le but d'épargner les familles des victimes et de protéger le public.

D'autres ministres sont d'avis que l'article ne devrait pas être abrogé, et ils sont convaincus que la procédure en vigueur, et quelques petits changements à celle-ci, suffisent à protéger l'intérêt public.

CROISSANCE DE LA POPULATION CARCÉRALE

Monsieur Gray a déposé un document aux fins de discussions, préparé par un groupe de travail composé de sous-ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux. Le document passe en revue des mesures sécuritaires destinées à améliorer les programmes correctionnels et à réduire la population carcérale. Le Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Alberta ont décrit les initiatives récentes qu'ils ont entreprises dans ce domaine.

Les ministres ont insisté sur le fait que les délinquants qui présentent un risque sérieux pour la collectivité doivent être placé sous garde, et bon nombre de délinquants qui présentent un risque moins grand peuvent être traités de façon sécuritaire dans la collectivité.

On souscrit à l'approche exposée dans le document, y compris l'appui en faveur de principes qui guideront l'orientation future. On s'entend sur les recommandations du rapport. Les ministres conviennent de publier le rapport en vue de renseigner le public. On demande aux sous-ministres de continuer les travaux concernant la mise en oeuvre de certains points en particulier.

MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION DES DÉLINQUANTS SOUS RESPONSABILITÉ PROVINCIALE ET TERRITORIALE

On a discuté des modifications proposées à la Loi sur les prisons et les maisons de correction en vue de renforcer et de moderniser les programmes provinciaux et territoriaux concernant les permisions de sortir. En 1992, on a apporté des modifications semblables aux dispositions sur les permissions de sortir visant les détenus des pénitenciers fédéraux dans le cadre de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous caution.

On souscrit aux modifications proposées, et le Solliciteur général, Herb Gray, a accepté de présenter les modifications à ses collègues du Cabinet pour examen.

JEUNES CONTREVENANTS

Les co-présidents du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les jeunes contrevenants ont fait rapport aux ministres au sujet de leur examen des questions de réforme en matière de justice applicable aux jeunes et ils ont reconnu qu'il y avait des divergences d'opinions à l'égard de certaines questions.

Le rapport du Groupe de travail et le rapport sur le profil (analyse statistique de la criminalité chez les jeunes et du fonctionnement du système de justice applicable aux jeunes) seront remis aux sous-ministres pour examen en vue de les mettre à la disposition du Comité parlementaire. De plus, certaines administrations ont soumis un mémoire au Comité parlementaire sur la justice applicable aux jeunes, ou ils le feront. Ils ont également convenu d'entreprendre la renégociation des ententes de partage des frais en ce qui a trait à la Loi sur le jeunes contrevenants.

Les administrations reconnaissent qu'il y a des différences d'opinions à ce sujet.

RÉFORME DE LA PROCÉDURE PÉNALE

Dans le cadre des efforts conjoints déployés pour rationaliser le système de justice, les ministres conviennent d'un modèle permettant de reclassifier les infractions criminelles, d'apporter des modifications à l'enquête préliminaire, y compris des mesures visant à protéger les témoins, et, de façon facultative, de recourir à une cour chargée des procédures préliminaires et à une technologie moderne.

Ces réformes sont essentielles pour les gouvernements provinciaux afin de moderniser le système pour être en mesure d'axer leurs ressources limitées sur les crimes graves.

Les ministres exhortent le ministre fédéral d'agir aussi rapidement que possible à l'égard de ces améliorations afin de veiller à ce que le système canadien de justice demeure l'un des meilleurs au monde.

Monsieur Rock accepte de traiter cette question de façon prioritaire et il demande aux fonctionnaires d'élaborer des méthodes innovatrices afin de veiller à ce que les réformes répondent aux préoccupations concernant l'équité.

AIDE JURIDIQUE

Après discussion, les ministres ont convenu d'utiliser une approche de collaboration pour aborder les questions du partage des frais de l'aide juridique dans le contexte actuel de restrictions budgétaires. On complétera dès que possible de nouvelles ententes de partage des frais de l'aide juridique en matière criminelle.

PENSION ALIMENTAIRE POUR ENFANT

On a convenu d'établir un groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la mise en oeuvre de la réforme des pensions alimentaires pour enfants, qui sera chargée d'aider à administrer la mise en oeuvre de tous les éléments de la réforme des pensions alimentaires pour enfants. Le groupe de travail sera co-présidé par un fonctionnaire du ministère fédéral de la Justice et un représentant des provinces ou des territoires. Le gouvernement fédéral a signalé qu'il déposerait sous peu un projet de loi établissant le cadre législatif des Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants.

Certains ministres provinciaux ont exprimé des inquiétudes au sujet du coût que les provinces associées à cette mesure fédérale devront assumer.

On a convenu que le groupe de travail étudiera des moyens de rationaliser la mise en oeuvre et ainsi de minimiser le coût pour les provinces.

RÈGLEMENT DES CONFLITS

Les ministres conviennent que le règlement extrajudiciaire des conflits constitue souvent une solution positive qui peut être moins dispendieuse et donner de meilleurs résultats pour toutes les parties.

Il a été convenu que les ministres favoriseront l'élaboration et l'utilisation d'une gamme variée de mécanismes de règlement extrajudiciaires des conflits dans leurs administrations respectives.

EXÉCUTION UNIFORME DES JUGEMENTS

Afin d'harmoniser les pratiques commerciales internes au Canada, il est important et utile pour la communauté juridique et le milieu des affaires de chaque province et territoire de prévoir l'exécution uniforme des jugements.

Les administrations ont accepté de demander à leurs gouvernements respectifs d'examiner les lois proposées par la Conférence sur l'harmonisation des lois au Canada intitulées l'Uniform Canadian Judgements Enforcement Act de 1991, et l'Uniform Court Jurisdiction and Transfer of Proceeding Act de 1994; ces lois pourraient régler le problème.

Les ministres ont également convenu de demander à la Conférence sur l'harmonisation des lois au Canada de préparer une Loi uniforme sur l'exécution des jugements de tribunaux de l'étranger.

LIVRAISON DES CRIMINELS FUGITIFS

La Colombie-Britannique déclare qu'il est nécessaire d'adopter une approche cohérente à travers le Canada en vue de retourner les criminels fugitifs vers la province qui a porté des accusations.

On demande aux ministres d'examiner d'autres moyens de faciliter la livraison des fugitifs. Les fonctionnaires feront rapport aux sous-ministres au sujet de l'élaboration d'une politique concernant cette question.

VENTE À L'ÉTRANGER DE BILLETS DE LOTERIE

Les ministres ont discuté de la façon d'aborder la question de la vente à l'étranger de billets de loterie. Il a été convenu que les fonctionnaires examineront l'étendue de cette question, et qu'ils étudieront les changements à apporter pour régler la question de la vente à l'étranger de billets de loterie.

PROVOCATION

La Colombie-Britannique a soulevé la question du moyen de défense fondé sur la provocation, et elle préconise la révision de la politique sous-jacente à ce moyen de défense.

Le gouvernement fédéral convient en principe qu'il est nécessaire d'examiner ce sujet, et il souligne que le moyen de défense fondé sur la provocation a été traité lors des consultations menées au sujet de la Partie générale du Code criminel.

Les ministres signalent que la révision du juge Ratushney au sujet du moyen de défense fondé sur la légitime défense pour les femmes qui ont comis un homicide traitera de cette question, et la révision pourrait comporter des recommandations législatives.

VICTIMES DE LA CRIMINALITÉ

Les ministres reconnaissent que la protection des dossiers de counselling et de traitements des plaignants dans les instances criminelles en matière d'agression sexuelle est prioritaire étant donné que le nombre de demandes de production des dossiers augmente constamment à travers le Canada.

Le gouvernement a mené de vastes consultations au cours de la dernière année auprès de groupes et des particuliers intéressés afin d'examiner la portée du problème. Les ministres conviennent qu'il est nécessaire d'adopter rapidement des mesures législatives sur cette question qui respecteraient à la fois les droits de l'accusé et ceux de la victime.

De plus, les ministres réaffirment leur engagement à reconnaître le rôle des victimes dans le système de justice et à veiller à ce que leurs besoins soient respectés au niveau national. On reconnait qu'il est nécessaire d'examiner les moyens de mieux coordoner les services aux victimes entre les administrations, et d'examiner les autres réponses législatives qui pourraient être nécessaires. On demande aux fonctionnaires d'examiner globalement tous les aspects d'une stratégie possible, y compris d'apporter des changements aux dispositions fédérales sur la déclaration de la victime, et de consulter les organismes de victimes dans leurs propres administrations et d'envisager d'autres mesures qui amélioreraient la situation des victimes de la criminalité.

RAPPORT DU CONSEIL NATIONAL DE LA PRÉVENTION DU CRIME

Le président du Conseil national de la prévention du crime a fait rapport au sujet des travaux réalisés par le Conseil l'an dernier, et a fait un exposé au sujet de l'une des priorités du Conseil, c'est-à-dire les enfants et les jeunes.

Les ministres ont discuté du rôle et du mandat du Conseil, de la nécessité d'évaluer ses travaux et de son rôle de fournisseur d'information publique.

Le rôle du Conseil qui consiste à informer les gouvernements au sujet des mesures de prévention du crime, à promouvoir des partenariats multidisciplinaires et à constituer une ressource de données théoriques et pratique à l'intention des collectivités, est utile pour tous les intervenants dans les activités de prévention du crime.

MISE EN OEUVRE DES MESURES LÉGISLATIVES SUR LES ARMES À FEU

Le ministre Rock a fait un rapport d'étape au sujet de la mise en oeuvre du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu, y compris une mise à jour des travaux du groupe national de travail sur la circulation illégale des armes à feu. Certains ministres étaient en faveur de peines plus sévères dans le cas de contrebandeestimaient. Certains ministres estimaient qu'on pourrait faire davantage au niveau fédéral.

Leurs préoccupations portaient sur les dispositions du projet de loi et des règlements touchant les permis et l'enregistrement qui, à leur avis, négligeaient la diversité du pays. Ils ont également souligné la nécessité de mener de consultations plus pertinenentes.

La question du coût de mise en oeuvre a été soulevée par certaines provinces et territoires, ceux-ceux réclamant la garantie que les ressources nécessaires à cette mise en oeuvre soient assumées par le gouvernement fédéral.

CRIME ORGANISÉ

On a renseigné les ministres au sujet du crime organisé et de la recherche en vue de trouver de meilleures réponses pour lutter contre cette menace croissante.

Monsieur Rock réitère l'engagement du gouvernement à répondre à cette menace et il signale les efforts de collaboration entre les responsables de l'application des lois à tous les niveaux. Il invite les fonctionnaires à examiner les initiatives en vigueur en vue d'aborder la question du crime organisé et il demande aux sous-ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux d'examiner plus en profondeur ces questions lors de leur réunion en juin. La réunion prochaine des intervenants, qui sera co-présidée par les ministres Gray et Rock, offrira également une occasion d'examiner l'élaboration d'une stratégie nationale en vue de lutter contre le crime organisé transnational.

ADN

Monsieur Rock a fait le point sur les consultations menées par le ministère du Solliciteur général et qui se sont terminées récemment au sujet de l'établissement d'une banque nationale de données sur l'ADN, et il a remercié les administrations d'avoir participé au processus. Dans l'ensemble, on est plutôt d'accord avec l'idée d'une banque de données, mais on a exprimé des inquiétudes au sujet du financement de celle-ci; d'autres questions ont également été soulevées. Le ministère du Solliciteur général du Canada est à résoudre les questions en suspens, et il entend déposer des mesures législatives avant la fin de l'année.

STRATÉGIE NATIONALE - APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE FACE AUX QUESTIONS LIÉES À LA JUSTICE

Les ministres conviennent qu'une approche multidisciplinaire est nécessaire afin de donner une pousée additionnelles en vue d'améliorer le système de justice. Ils conviennent de demander à un noyau de fonctionnaires de poursuivre les travaux au sujet de l'élaboration d'une stratégie nationale qui sera utilisée par les administrations comme guide en vue d'un système de justice mieux axé et plus efficace. Un élément important de cette stratégie sera les enfants.

Les ministres ont convenu de :

- mener une recherche sur quelques projets "prometteurs";
- lancer le processus avec les ministres "prônant" cette approche;
- poursuivre sur cette lancée en désignant un noyau de fonctionnaires; et
- de préparer le terrain en vue de faire une proposition détaillée au sujet d'un colloque multidisciplinaire.

CONFIDENTIALITÉ DES DOSSIERS DES PERSONNES ACQUITTÉES

Le Québec soulève la question de la confidentialité des dossiers publics des personnes acquittées d'une infraction criminelle.

La question est renvoyée aux hauts-fonctionnaires afin qu'ils l'étudie et qu'ils discutent des questions administratives et du coût possible. Les hauts-fonctionnaires feront rapport aux ministres. On demandera également aux hauts-fonctionnaires d'examiner la cohérence entre les procédures de libération et les casiers judiciaires.

JUSTICE APPLICABLE AUX AUTOCHTONES

Le ministre Rock a informé les ministres au sujet du projet concernant la justice applicable aux Autochtones, qui a été lancé en 1991, et a livré les grandes lignes d'une nouvelle initiative qui sera lancée cette année.

Cette nouvelle stratégie permettra aux communautés autochtones de négocier l'administration d'ententes en matière de justice avec le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires. Des ententes seront négociées avec 25 à 30 communautés des Premières nations que l'on aura identifiées au cours de discussions avec les partenaires provinciaux, territoriaux et autochtones. Jusqu'à 12 communautés urbaines et rurales négocieront des ententes accordant aux autochtones hors réserves un rôle important dans le traitement des victimes et des accusés autochtones.

La nouvelle stratégie fait suite aux travaux du Projet de la justice applicable aux autochtones mis en place en 1991-1996 et qui a mené à des moyens innovateurs de traiter les victimes et les accusés autochtones dans les communautés canadiennes. Les ententes porteront surtout sur l'utilisation de processus communautaires et de réadaptation qui ont été définis lors du premier projet. Ces processus comprennent une médiation communautaire, des conseils de détermination de la peine et des cercles de guérison. Il s'agira d'améliorer le bien-être de la communauté et de prévenir la criminalité en faisant participer la communauté et en détournant les délinquants des systèmes judiciaire et pénitentiaire, dans la mesure du possible.

Le ministre Rock a demandé aux ministres d'identifier les communautés qui seraient prêtes à assumer de plus grandes responsabilités dans le domaine de l'administration de la justice.

Les ministres ont appuyé avec enthousiasme le projet sur la justice applicable aux Autochtones et ils ont convenu d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la prochaine réunion des ministres afin de discuter à fond de la question.

- 30 -

Government
Publications

Document: 830-550/035

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE

Press Release

Conference



OTTAWA, Ontario
May 9-10, 1996

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE

OTTAWA - May 10, 1996 -- The annual meeting of federal, provincial and territorial Ministers responsible for Justice, chaired by Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada, and Herb Gray, Solicitor General of Canada, concluded here today. This meeting followed a meeting of provincial and territorial Ministers responsible for Justice, chaired by the Honourable Charles Harnick, Attorney General for Ontario, and John Nilson, Minister of Justice for Saskatchewan.

This new release reflects the views of all jurisdictions with the exception of Quebec, who will make their own position known.

The following issues were discussed at the joint meeting:

HIGH-RISK OFFENDERS

Federal, provincial and territorial Ministers reviewed progress made on implementing recommendations of the 1995 Task Force Report on High-Risk, Violent Offenders.

They discussed a number of measures, both legislative and non-legislative, with a view to addressing public concerns about high-risk offenders in society. Ministers were pleased to note that implementation is underway of the national flagging system which tracks cases of individuals who may fit the profile of a dangerous offender was operational. They noted the release of a research report by the Solicitor General of Canada on the type of information useful to prosecutors in identifying cases that would meet the dangerous offender criteria.

While not a complete answer, there was general agreement on a package of legislative measures to deal with high-risk offenders, including amendments to the dangerous offenders provisions of the Criminal Code, the expanded use of restraining orders (S. 810.1) and long-term supervision after release from prison. These measures are expected to be introduced in the House of Commons as soon as possible.

There was also agreement on the need to continue in a second phase to look at further measures. Officials have been asked to identify further options to address this problem.

JUDICIAL REVIEW OF PAROLE INELIGIBILITY

Minister Rock sought views of his colleagues on various options to address public concerns about the current procedure (S. 745) which permits persons convicted of murder to apply for a reduction of the period of inegibility for parole.

Some Ministers believed this section of the Criminal Code should be repealed entirely, or at the very least, it should not be available for the worst cases of murder. If the section is not repealed they agreed in principle to an initial screening mechanism to screen out application for reviews that do not have a reasonable prospect of success, in the interest of sparing victims families, and to protect the public.

Other Ministers felt that the section should not be repealed, and were satisfied that the existing procedure with modest changes protected the public's interest.

CORRECTIONS POPULATION GROWTH

Mr. Gray tabled for discussion a paper prepared by a working group of federal, provincial and territorial Deputy Ministers. The paper reviews safe measures to improve correctional programs and reduce corrections population. Quebec, New Brunswick and Alberta described recent initiatives they have undertaken in this area.

Ministers stressed that offenders who pose a significant risk to the community must be held in custody but many who pose a lesser risk may be handled safely in the community.

There was general agreement to the approach set out in the document, including endorsement of a set of principles to help guide future direction. The recommendations in the report were also agreed upon. Ministers agreed to release the report to help inform the public. Deputy Ministers were asked to continue to work on the implementation of specific items.

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONDITIONAL RELEASE

There was discussion of proposed amendments to the Prisons and Reformatories Act to strengthen and modernize provincial and territorial temporary absence programs. These amendments will provide greater flexibility to provincial jurisdictions in their use of this form of conditional release. Similar improvements were made to the temporary absence program for federal penitentiary inmates in 1992, in the Corrections and Conditional Release Act.

The proposed amendments were endorsed, and Solicitor General, Herb Gray, has agreed to bring forward the amendments for consideration by his Cabinet colleagues.

YOUNG OFFENDERS

The co-chairs of the Federal-Provincial-Territorial Task Force on Young Offenders, reported to Ministers on their review of youth justice reform issues and acknowledged there were different views on some issues.

The Task Force Report and the Profile Report (statistical analysis of youth crime and operation of youth justice) will be referred to Deputy Ministers who will review it, in the interest of making it available to the Parliamentary Committee. In addition, some jurisdictions have made or will be making presentations to the Parliamentary Committee on Youth Justice. They also agreed to commence the renegotiation of Young Offenders Act cost-sharing agreements.

Jurisdictions acknowledged there were divergent positions on this.

CRIMINAL PROCEDURE REFORM

As part of collaborative efforts to streamline the justice system, Ministers agreed on: a model to reclassify criminal offences; modifications to the preliminary enquiry, including protection for witnesses; and, on an opt-in basis, the use of a new intake court model and modern technology.

These reforms are critical to provincial governments to modernize the system to focus their limited resources on serious crime.

They urged the federal minister to move as quickly as possible to make these improvements to ensure Canada's justice system remains one of the best in the world.

Mr. Rock agreed to treat this as a matter of high priority and asked officials to develop innovative means to ensure reforms address equity concerns.

LEGAL AID

Ministers discussed and agreed on using a collaborative approach to dealing with legal aid cost-sharing issues in the context of fiscal restraint. New criminal legal aid cost-sharing agreements will be completed as soon as possible.

CHILD SUPPORT

There was consensus on the creation of a Federal-Provincial Task Force on the Implementation of Child Support Reforms to assist in managing the implementation of all the elements of child support reform. The Task Force will be jointly chaired by a Department of Justice Canada official and a provincial/territorial official. The federal government indicated they would be tabling a Bill very shortly that sets out the framework for Child Support Guidelines.

Some provincial ministers expressed concern about the costs to be born by the provinces associated with this federal initiative.

It was agreed that the officials Task Force would examine means of streamlining the implementation and thus minimizing the costs to the provinces.

DISPUTE RESOLUTION

Ministers agreed that settling disputes through means other than the courts is often a more positive way of resolving conflict which can be less costly and can produce a better resolution for all parties.

It was agreed that Ministers would promote the development and use of a wider array of dispute resolution mechanisms in their respective jurisdictions.

THE ENFORCEMENT OF JUDGEMENTS

To harmonize internal trade practices across Canada, the uniform enforcement of judgements is important and useful to legal and business communities in each province and territory.

Jurisdictions may take back to their governments for consideration legislation proposed by the Uniform Law Conference entitled Uniform Canadian Judgements Enforcement Act and the Uniform Court Jurisdiction and Transfer of Proceedings Act, which would address this problem.

Ministers also agreed to request the Uniform Law Conference to prepare a Uniform Act on the enforcement of foreign judgements.

RETURN OF FUGITIVES

British Columbia said there was a need for a consistent approach across Canada for the return of fugitives to the provinces in which they face charges.

They asked Ministers to look at further opportunities to facilitate return of fugitives. Officials will report to deputies in the area of developing a policy to address the issue.

OFFSHORE SALE OF LOTTERY TICKETS

Ways to address the issue of offshore lottery ticket sales were discussed by Ministers. It was agreed that officials would monitor the magnitude of the issue, and to identify what changes are required to deal with the issue of offshore sales of lottery tickets.

PROVOCATION

British Columbia raised the issue of the defence of provocation and proposed the policy underlying the defence be reconsidered.

The federal government agreed in principle with the need for a review and noted that provocation as a defence was addressed in its consultations on the General Part of the Criminal Code.

Ministers noted that the review by the Honourable Judge Ratushny on self-defence by women who have killed will touch on the issue and may contain recommendations for legislation.

VICTIMS ISSUES

Protection of counselling and treatment records in criminal cases was recognized by ministers as a priority as requests for production of such records have been steadily increasing across Canada.

The federal government has consulted extensively over the past year with interested groups and individuals to examine the extent of the problem. Ministers agreed that quick legislative action on this issue was required, legislation which respects the rights of both the accused and victims.

Furthermore, Ministers reaffirmed their commitment to recognizing the role of victims in the justice system and to ensuring that their needs are met nationally. There was a recognition of the need to look at ways to better coordinate victim services amongst jurisdictions and to consider what further appropriate legislative responses might be needed. Officials were asked to fully review all aspects of a possible strategy,

including changes to federal victims surchage and to consult with victims organizations in their own jurisdictions, and to consider other initiatives that will improve the situation of the victims of crime.

REPORT FROM NATIONAL CRIME PREVENTION

The Chair of the National Crime Prevention Council reported on the Council's work over the past year and gave a presentation on one of its priorities, children and youth.

Ministers discussed the role and mandate of the Council, the necessity for an evaluation of its work and its role in providing public information.

FIREARMS IMPLEMENTATION

Minister Rock gave a status report on the implementation of Bill C-68, Firearms Act, including an update on National Working Group on Illegal Movement of Firearms. There was support for an increase penalty in the smuggling provisions.

Their concerns related to the provisions of the Bill and regulations relating to licensing and registration which they felt failed to recognize the diversity of this country. They also noted the need for more meaningful consultations.

The costs of implementation were raised with some provinces and territories seeking assurance that resource implications of implementation would be covered by the federal government.

Some provinces and territories indicated they were reserving the right to challenge the legislation and to consider their role in implementation.

Discussions will continue with the provinces and territories as implementation proceeds.

ORGANIZED CRIME

Ministers were briefed on organized crime and the search for better responses to address this growing threat.

Mr. Rock reiterated the government's commitment to responding to this threat and noted the collaborative efforts being made among law enforcement officials at all levels.

He invited officials to review existing initiatives to address organized crime and requested federal, provincial and territorial Deputy Ministers to further explore these issues at their meeting in June. An up-coming forum of stakeholders to be co-hosted

by Ministers Gray and Rock will also provide an opportunity to consider the development of a national strategy to combat transnational organized crime.

DNA

Mr. Rock provided an up-date on the recently completed consultations by the Ministry of the Solicitor General for establishing a national DNA data bank and thanked jurisdictions for their participation in the process. On the whole, there was a great deal of support for such a data bank, although concerns about funding and other issues were noted. The Solicitor General's Ministry is working to resolve outstanding issues with a view to the introduction of legislation before the end of the year.

NATIONAL STRATEGY - A MULTIDISCIPLINARY APPROACH TO JUSTICE ISSUES

Ministers agreed on the need for a multidisciplinary approach to provide additional impetus for improving the justice system. They agreed that a core group of officials will continue to work on developing a national strategy that will be used by jurisdictions as a guide to help achieve a more focussed and efficient system of justice. An important element of the strategy will be children.

Ministers also agreed to:

- Conduct research on a limited number of "promising" projects;
- continue momentum through a core group of officials; and,
- prepare the groundwork for a detailed proposal for a multidisciplinary symposium.

CONFIDENTIALITY OF PUBLIC RECORDS OF PERSONS

Confidentiality of Public Records of Persons acquitted of a criminal offence was raised by Quebec.

The matter was referred to Senior officials to consider and to discuss administrative matters and potential costs. Senior officials will report back to ministers. Officials will also be asked to look at consistency between discharges procedures and criminal records.

ABORIGINAL JUSTICE

Minister Rock advised his colleagues on the Aboriginal Justice Initiative which began in 1991 and outlined a new initiative which will begin this year.

This new strategy will enable Aboriginal communities to negotiate administration of justice agreements with the federal government, the provinces and the territories. Agreements will be negotiated with up to 25 to 30 First Nations communities, identified through discussions among the provincial, territorial and Aboriginal partners. Agreements giving off-reserve Aboriginal people a significant role in dealing with Aboriginal victims and accused will also be negotiated with up to 12 urban and rural communities.

The new Aboriginal justice strategy builds on the work of the 1991-1996 Aboriginal Justice Initiative, which piloted innovative ways of dealing with Aboriginal accused and victims in communities across Canada. The agreements will focus on the use of community based and restorative processes that had been identified during the first initiative. Such processes include community-based mediation, sentencing circles and healing circles. The goal will be to improve community well-being and prevent crime by involving the community and diverting offenders from the courts and prison system, where feasible.

Minister Rock asked ministers to identify communities which would be willing to assume greater responsibility for the administration of justice.

Ministers expressed enthusiastic support for the Aboriginal Justice Initiative and agreed that it be put on the agenda for substantial discussion of the next Ministers' meeting, and that ministers responsible for Aboriginal Affairs be invited.

- 30 -

Press release Communiqué

DOCUMENT: 830-553/004

Government Publication

FPT HEALTH MINISTERS AGREE ON IMMEDIATE ACTION ON CANADA'S BLOOD SYSTEM AND OTHER ISSUES

OTTAWA, April 25, 1996 - Federal/provincial/territorial Ministers of Health concluded their meeting in Ottawa by expressing a continuing strong commitment to resolve problems with Canada's blood system and to restore public confidence.

Ministers agreed that solutions must be governed by the following principles:

- safety of blood supply is paramount;
- a fully integrated approach is essential;
- accountabilities must be clear;
- the system must be transparent.

LIBRARY SEP 4 1996 University of Toronto

Ministers said that dealing with governance of the system is essential to success. Governance means the accountabilities, management structures and processes which control the supply, use and safety of blood and blood products.

They added that a national approach requires:

- agreement among governments on all aspects of the use and management of blood and blood products;

- agreement on what must be managed in common and what must be integrated into provincial health systems; and

- an appropriate single agency to manage an integrated system including supply and distribution of blood and blood products.

Ministers have directed their officials to develop options for their consideration based on the principles set out above. Officials will report in six weeks and will have completed development of options for Ministers' decision at their next meeting in September.

.../2

The Ministers said they are in no way attempting to pre-empt the work of the Commission of Inquiry on the Blood System in Canada, headed by Justice Horace Krever. They agreed his interim recommendations should continue to be implemented.

Ministers also asked officials to consult all interested parties about issues surrounding the blood system.

Ministers agreed to carry out a policy review of directed donations as expeditiously as possible to ensure that there are consistent policies among provinces.

For his part, the Quebec Minister agreed with his colleagues that there are problems in the current blood system, specifically the lack of clarity of responsibilities of the various partners.

However, adopting a position different from that of other jurisdictions on the governance issue, he reiterated that Quebec is determined to assume full responsibility for all health matters in its jurisdiction, including management of the blood system. In this regard, Quebec's objective is to establish mechanisms for operating and organizing the blood management system that are integrated within the reorganization of its health care system. The Minister noted that these mechanisms, which should be operational at the start of 1997, could, if necessary, involve a working relationship with other governments and the organizations involved.

Other Issues

With the exception of Primary Care, the Quebec Minister of Health did not participate in the discussion of the following issues:

Clarifying Government Roles in First Nations and Inuit Health Programs

Ministers discussed the impact of federal budgets on First Nations' and Inuit health. Ministers agreed to work together to clarify respective roles and responsibilities and identify joint initiatives to improve the health status of First Nations. Sharing of information was discussed, recognizing the need for First Nations' full involvement in the process.

.../3

Primary Care

A status report on national consultation about primary care was reviewed. Ministers discussed the importance of primary care reform in enhancing the quality and delivery of health care services to Canadians. Provinces and territories committed to share research and progress.

Canadian Medical Protective Association (CPMA)

Ministers agreed to endorse an independent review of the CMPA which would involve an audit of funding, governance, management and operations. The Ministers want the review completed as expediously as possible and made public.

Drugs/Pharmaceuticals

Ministers discussed the problem of escalating drug prices and drug utilization and directed Deputy Ministers to review and report back on drug prices, utilization, marketing, wastage, research and development activities and consumer education.

Overlap and Duplication

Ministers emphasized the importance of clarifying federal and provincial/territorial roles and responsibilities in the health sector, including overlap and duplication of programs and services. The Ministers want to work collectively to develop an efficient and fiscally responsible health system.

- 30 -

Press release Communiqué

DOCUMENT: 830-553/004

Government Publications

LES MINISTRES FPT DE LA SANTÉ CONVIENNENT QU'IL FAUT PRENDRE DES MESURES IMMÉDIATES À L'ÉGARD DU SYSTÈME D'APPROVISIONNEMENT EN SANG ET D'AUTRES QUESTIONS

OTTAWA, le 25 avril 1996 - À l'issue de leur réunion d'aujourd'hui, à Ottawa, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé ont réaffirmé leur détermination à régler les problèmes que pose le système canadien d'approvisionnement en sang et à restaurer la confiance du public à l'égard de ce système.

Ils ont souligné d'un commun accord que les solutions doivent être fondées sur les principes suivants :

- la sécurité de l'approvisionnement en sang est primordiale;
- une approche entièrement intégrée est essentielle;
- les responsabilités doivent être établies clairement;
- le système doit être transparent.

LIBRARY SEP 4 1996 University of Toronto

Les ministres ont déclaré que s'ils voulaient réussir, ils devaient se pencher sur l'ensemble de la gestion du système. Cette notion a trait aux responsabilités, aux structures de gestion et aux processus touchant l'approvisionnement, l'utilisation et la sécurité du sang et des produits sanguins.

Ils ont ajouté qu'une approche nationale exige :

- un accord entre les gouvernements sur tous les aspects de l'utilisation et de la gestion du sang et des produits sanguins;

.../2

- un accord sur ce qui doit être géré en commun et ce qui doit être intégré dans les systèmes provinciaux de santé;

- l'existence d'un seul organisme approprié pour gérer un système intégré, y compris l'approvisionnement en sang et en produits sanguins et leur distribution.

Les ministres ont demandé à leurs fonctionnaires de leur proposer des options fondées sur les principes susmentionnés. Les fonctionnaires feront rapport de leurs travaux dans six semaines alors qu'ils auront mis au point les options qui seront discutées par les ministres à leur prochaine rencontre, en septembre.

Les ministres ont déclaré qu'ils ne cherchaient en rien à devancer les travaux de la Commission d'enquête sur l'approvisionnement en sang au Canada, présidée par le juge Horace Krever, et qu'il fallait continuer d'appliquer les recommandations provisoires de la Commission.

Ils ont également demandé à leurs fonctionnaires de consulter toutes les parties intéressées sur les questions concernant le système d'approvisionnement en sang.

Les ministres ont décidé d'effectuer dans les plus brefs délais un examen stratégique de la question des dons dirigés, pour que les provinces aient des politiques uniformes en ce domaine.

Pour sa part, le ministre québécois de la Santé a affirmé, à l'instar de ses collègues, que le système d'approvisionnement en sang présentait des lacunes, notamment le manque de clarté dans la détermination des responsabilités des différents partenaires.

.../3

Government

Toutefois, adoptant une position différente de celle des autres gouvernements au sujet de l'ensemble de la gestion du système, il a réitéré la volonté du Québec d'assumer la pleine responsabilité de l'ensemble des domaines de la santé relevant de sa juridiction, y compris la gestion du système de gestion du sang. À cet effet, l'objectif du Québec est d'établir des mécanismes de fonctionnement et d'organisation du système d'approvisionnement en sang qui s'inscrivent dans la réorganisation de son système de santé. Selon le ministre, ces mécanismes, qui devraient être opérationnels au début de 1997, pourraient s'appuyer au besoin sur un partenariat d'affaires avec les autres gouvernements du Canada et les organismes intéressés.

Autres questions

Le ministre de la Santé du Québec n'est pas intervenu lors des discussions sur les sujets suivants, sauf sur la question des soins primaires.

Clarification des rôles des gouvernements concernant les programmes qui ont trait à la santé des Premières nations et des Inuit

Les ministres ont discuté de l'incidence des budgets fédéraux sur les programmes touchant la santé des Premières nations et des Inuit. Ils ont convenu de travailler ensemble pour clarifier leurs rôles respectifs dans l'amélioration de l'état de santé des Premières nations. Ils ont discuté de la communication de l'information, et reconnu la nécessité d'une pleine participation des Premières nations à ce processus.

.../4

Soins primaires

Les ministres ont examiné un rapport d'étape concernant une consultation nationale sur les soins primaires. Ils ont discuté de l'importance d'une réforme des soins primaires aux fins d'améliorer la qualité et la prestation des soins de santé au Canada. Les provinces et les territoires se sont engagés à partager entre eux les résultats de leurs recherches dans ce domaine.

Association canadienne de protection médicale (ACPM)

Les ministres se sont entendus pour parrainer une étude indépendante de l'ACPM, qui comprendrait une vérification de la régie du financement, de la gestion et des opérations. Ils ont convenu que l'ACPM financerait la vérification et que celle-ci serait achevée d'ici septembre. Les résultats de la vérification seront rendus publics.

Médicaments/produits pharmaceutiques

Les ministres ont discuté de l'escalade des prix des médicaments et de l'utilisation des médicaments, et ils ont demandé aux sous-ministres de se pencher, et de leur présenter un rapport sur les question suivantes : prix des médicaments, utilisation, commercialisation, gaspillage, recherche et développement et éducation du consommateur.

Chevauchement et double emploi

Les ministres ont souligné l'importance de clarifier les rôles et responsabilités fédéraux, provinciaux et territoriaux dans le secteur de la santé, en ce qui concerne notamment le chevauchement et le double emploi dans les programmes et les services. Les ministres veulent travailler de concert à l'élaboration d'un système de santé qui soit un modèle d'efficacité et de responsabilité financière.

Government Publications

Document: 830-554/008

MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL
OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT

Guiding Principles for Packaging Stewardship

Federal



TORONTO, Ontario
May 31, 1996

GUIDING PRINCIPLES FOR PACKAGING STEWARDSHIP

from the National Task Force on Packaging

Canadian Council of Ministers of the Environment

January 1996

PREAMBLE

Packaging has developed into a sophisticated medium which allows manufacturers to deliver their products to consumers, often over great distances, with a minimum of damage, spoilage or deterioration. It provides clear information regarding the products it contains, delivers appropriate sales messages and provides the consumer with convenience and the highest degree of safety.

Packaging stewardship *is a concept by which industry, governments, and consumers assume a greater responsibility for ensuring that the manufacture, use, reuse, recycling, and disposal of packaging has a minimum impact on the environment. This includes prime responsibility by industry to design packaging according to the 3Rs principles, take steps to divert packaging from disposal, actively use recovered materials, and ensure packaging is properly handled if it must be disposed of. Governments have a responsibility to promote packaging stewardship and to encourage the widespread recognition and adoption of the principles as outlined. Consumers have a responsibility to make appropriate packaging choices when purchasing products and, where facilities exist, to divert packaging from disposal.*

In addressing this issue, it must be recognized that packaging is but one component of the municipal solid waste stream, and that any packaging stewardship model should operate within the context of efficient recovery systems for all recyclable materials, whether or not their previous use was for packaging. The ultimate goal is not to have just packaging stewardship, but product stewardship as well.

GUIDING PRINCIPLES FOR PACKAGING STEWARDSHIP

1. *Packaging stewardship initiatives should ensure that packaging has a minimal effect on the environment.*

   The environmental impacts of packaging extend beyond the effect of its disposal; resources and energy are consumed and pollutants are released during the production and transportation of packaging. Stewardship includes environmental profiling and consideration of life cycle impacts of packaging types, and research and development of new packaging methods and products which have minimal effects on the environment.

2. *Packaging stewardship initiatives should recognize and promote the hierarchy of source reduction, reuse, and recycling, in support of general resource conservation, unless in specific cases environmental interests are proven to be better served by a change in the hierarchy.*

   In general, packaging stewardship systems should give priority to source reduction, as well as encourage reuse and recycling. Where payment of fees is a component of a packaging stewardship scheme, fees should be highest for packaging that is not being recycled or reused.

3. *In keeping with a mutual goal to reduce packaging waste, consumers, industry and governments share responsibility for the environmental impacts of packaging waste and for making packaging stewardship programs viable in Canada.*

Consumers should support the concept of user pay (rather than 'taxpayer pay'), make informed choices when purchasing packaged products, and handle reusables and recyclables in the appropriate manner to avoid contamination.

Industry should seek ways to reduce, reuse and recycle packaging, starting with adherence to the *Canadian Code of Preferred Packaging Practices*. Industry should also assist municipal reuse and recycling programs in order to drive the stewardship concept, support the concept of internalizing its costs (as outlined in principle 8), and strive for accurate reporting of packaging recovery, recycling, and disposal.

Governments should ensure equity and consistency in setting the policy and/or regulatory framework as needed to ensure the success of packaging stewardship, and monitor its implementation. This would include setting the rules for monitoring and reporting on the 3Rs, and supporting the concept of true cost accounting.

4. *All stakeholders should be involved and responsible in developing and implementing stewardship programs.*

Input from all sectors is required in the development of any stewardship program. This responsibility must be demonstrated through transparency of the process to the public so that all parties may be held accountable. Financial responsibility also involves the authority to manage the direction of any stewardship program.

5. *Packaging stewardship initiatives should be comprehensive and apply to all packaging used in Canada.*

Stewardship of packaging encompasses consumer, transport, and retail display packaging, and would equally apply to imports. Stewardship programs may require a phased approach to include all these packaging types in an efficient manner.

Wherever possible, packaging stewardship programs should include other non-packaging materials with the objective of establishing more efficient, cost-effective and environmentally beneficial solid waste management systems.

6. *Packaging stewardship should be based on the establishment and maintenance of programs that are inclusive and fair:*

   a) *between packaging and other reusable or recyclable components of the municipal solid waste stream that are managed by a stewardship program;*

   b) *between imported and domestic packaging; and*

   c) *between packaging material types.*

While it is generally true that good waste management practices mean good business, it may not always be to the advantage of a company to engage in waste reduction activity if the competition does not. Non-participants should face substantial financial penalties where they are not involved in an equivalent stewardship program. Any non-packaging

material, such as newspaper, that participates in packaging stewardship programs should cover its share of management costs.

The objective of being fair to companies and materials can be best achieved by ensuring that all costs associated with the establishment and operation of a specific packaging stewardship initiative are allocated amongst industry participants in a manner which reflects the representative, or actual, costs associated with managing each specific type of packaging material.

7. *Packaging stewardship programs should strive for national consistency, balanced with flexibility to respond to regional differences.*

A national approach to packaging stewardship promotes efficiency for the packagers and distributors of national products. National consistency should eliminate any existing trade barriers and prevent the creation of new non-tariff barriers among provinces.
At the same time, a national approach to packaging stewardship must recognize the differences in geography, waste reduction infrastructure, and population across Canada and allow flexibility in the implementation of the fundamental principles.

8. *True cost pricing is essential so that stewardship internalizes the costs of managing packaging waste, and sends the correct signals to the consumers and producers of packaged goods.*

True cost internalization demonstrates the principle of user pay, where environmental costs are reflected in the costs of product packaging and in the costs of consumers' waste disposal.

Monies raised as a result should be directed to cover those costs associated with management of the packaging. Internalizing recycling costs is only a first, but important step, while appropriate mechanisms to factor broader direct costs (such as those from wages or equipment), indirect costs (such as those from data processing or enforcement), internal costs (such as those from raising capital or site closure), and external costs (such as those to the environment) can be devised.

9. *Packaging stewardship recovery systems should consider markets, as well as other economic and environmental factors.*

Material revenues are a significant determinant of any successful recovery system. However, other factors should also be considered, including the environmental benefits of waste diversion and the avoided costs of disposal.

10. *Packaging stewardship should promote market development and the use of recovered materials.*

Expansion and development of effective end-markets is essential to the continuance of any stewardship program. A stewardship program should seek, through constructive investment, to maximize the utilization of post-use materials in order to establish or enhance markets for a widening range of post-use packaging materials.

Recovery systems for recyclables should be established through active cooperation between municipalities and end-markets. A coordinated regional approach based on the efficient flow of secondary materials should determine the best location for processing facilities, the possibility of pooling marketing for secondary materials, and the development of end-markets.

Care should be taken with new emerging markets that supply is developed to meet demand. Municipalities will thus be protected from any additional recovery costs until relatively stable markets are achieved.

11. *Packaging stewardship includes a responsibility for monitoring, evaluation, and education.*

Monitoring and evaluation programs are essential and should include performance measures with respect to environmental, efficiency, equity, and financial objectives. These programs should be designed and administered in such a way that they impose the least possible burden on respondents.

Packaging stewards should assume a significant responsibility for public education and communication related to the use of stewardship systems, and sound waste management generally. Part of the education function should be provide information concerning the effectiveness of stewardship programs as determined through performance monitoring, and to provide guidance as to the enhancement of program effectiveness.

12. *A packaging stewardship initiative should meet its environmental objectives in the most efficient, cost-effective manner.*

Payments to municipalities established through stewardship programs should encourage efficient recovery. Payments could be based on efficiency benchmarks which take into account the region (major urban, suburban, rural, etc.) and number of households.

13. *Stewardship of packaging extends beyond national borders.*

Used packaging should be utilized as close to the point of collection as feasible. Where used packaging is to be exported, the exporter should ascertain that the materials will be reused or recycled, and that the materials will be treated in an environmentally sound manner.

14. *Every stewardship program should clearly define the scope of the program including which products are covered by the initiative, the conditions under which those products will be covered, and the extent of stewardship.*

Document : 830-554/008

RÉUNION DU CONSEIL CANADIEN
DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Principes directeurs de responsabilité totale en matière d'emballage

Fédéral



TORONTO (Ontario)
Le 31 mai 1996

PRINCIPES DIRECTEURS DE RESPONSABILITÉ TOTALE EN MATIÈRE D'EMBALLAGE

Par le Groupe de travail national sur l'emballage

Conseil canadien des ministres de l'environnement

Janvier 1996

PRÉAMBULE

L'emballage est devenu un médium sophistiqué qui permet aux fabricants de livrer leurs produits aux consommateurs, souvent sur de grandes distances, tout en occasionnant aux produits un minimum de dommage, d'altération et de détérioration. L'emballage fournit des renseignements clairs sur le produit qu'il contient, des messages publicitaires appropriés, un mode d'emploi et offre un niveau élevé de sécurité.

La responsabilité totale en matière d'emballage *est un principe par lequel il incombe de plus en plus aux gouvernements, à l'industrie et aux consommateurs de veiller à ce que la fabrication, l'utilisation, le réemploi, le recyclage et l'élimination des emballages aient une incidence minimale sur l'environnement. En vertu de ce principe, il faut s'assurer que l'industrie conçoive les emballages selon les principes des 3 R et que des mesures sont prises pour réduire la quantité d'emballages voués à l'élimination; il faut aussi que l'industrie utilise abondamment les matières récupérées et qu'elle s'assure que la manutention des emballages voués à l'élimination est adéquate. Les gouvernements ont la responsabilité de promouvoir la gestion de l'emballage et d'encourager la reconnaissance et l'adoption des principes énoncés ci-haut. Enfin, il incombe aux consommateurs de prendre en considération l'emballage des produits qu'ils achètent, et d'éviter d'envoyer les résidus à l'élimination s'ils habitent un endroit où les installations nécessaires existent.*

Il faut cependant reconnaître que l'emballage n'est qu'une composante de l'ensemble des résidus solides municipaux. Tout modèle de gestion de l'emballage devrait pouvoir fonctionner en conjonction avec des systèmes de récupération visant toutes les matières recyclables, que ces matières aient été utilisées comme emballage ou non. L'objectif ultime n'est pas seulement la responsabilité totale en matière d'emballage, mais aussi pour l'ensemble des produits.

PRINCIPES DIRECTEURS DE RESPONSABILITÉ TOTALE EN MATIÈRE D'EMBALLAGE

1. *Les initiatives de responsabilité totale en matière d'emballage devraient assurer que l'emballage ait un effet minimal sur l'environnement.*

   Les retombées environnementales des emballages dépassent les effets causés par leur élimination. En effet, des ressources et de l'énergie sont utilisées et des polluants émis pendant la production et le transport des emballages. La responsabilité totale doit comprendre un profil environnemental des divers types d'emballages, en tenant compte de leurs impacts tout au long de leur cycle de vie, ainsi que la recherche et le développement de nouvelles méthodes et produits d'emballage qui auraient un effet minimal sur l'environnement.

2. *Les initiatives de responsabilité totale en matière d'emballage devraient reconnaître et promouvoir la hiérarchie des 3 R, soit la réduction à la source, le réemploi et le recyclage des résidus, en soutien à la conservation globale des ressources, sauf dans les cas où il faut modifier l'ordre de la hiérarchie dans l'intérêt même de l'environnement.*

   De façon générale, la responsabilité totale en matière d'emballage devrait accorder une priorité à la réduction à la source et encourager le réemploi et le recyclage. Lorsqu'un

modèle de responsabilité totale en matière d'emballage prévoit l'imposition de droits, les droits perçus sur les emballages qui ne seront pas recyclés ou réemployés devraient être plus élevés.

3. *Ayant pour objectif commun de réduire les résidus d'emballage, les consommateurs, l'industrie et les gouvernements partagent la responsabilité des impacts environnementaux des résidus d'emballage et d'assurer la viabilité des programmes de responsabilité totale en matière d'emballage au Canada.*

   Les consommateurs devraient soutenir la notion d'«utilisateur-payeur» (plutôt que celle de «contribuable-payeur»), faire des choix judicieux lorsqu'ils achètent des produits emballés et faire bon emploi des produits réemployables et recyclables, de façon à éviter leur contamination.

   L'industrie devrait trouver des moyens de réduire, de réemployer et de recycler les emballages, en commençant par se conformer au *Code canadien des bonnes pratiques d'emballage*. L'industrie devrait aussi appuyer les programmes de recyclage et de réemploi municipaux afin de promouvoir la notion de responsabilité totale, de soutenir l'internalisation du coût de gestion des résidus d'emballage (voir principe numéro 8) et s'efforcer d'établir des rapports précis sur les quantités d'emballages récupérées, recyclées et éliminées.

   Les gouvernements devraient assurer équité et cohérence et, de ce fait, ajuster les règlements et les politiques de façon à garantir le succès des programmes de responsabilité totale en matière d'emballage; les gouvernements devraient également superviser l'application des initiatives de responsabilité totale en matière d'emballage. Parmi les mesures à prendre, citons : formuler des règles pour la surveillance et l'établissement de rapports relatifs aux 3 R et soutenir la notion de comptabilité du coût complet.

4. *Tous les intervenants devraient participer et être responsables de l'élaboration et de la réalisation des programmes de responsabilité totale.*

   La mise au point de programmes de responsabilité totale requiert la participation de tous les secteurs. Le processus doit être transparent, connu de la population, afin que toutes les parties puissent être tenues responsables. À la responsabilité financière vient cependant se greffer le pouvoir d'assumer la direction de tout programme de responsabilité totale.

5. *Les initiatives de responsabilité totale en matière d'emballage devraient être globales et s'appliquer à l'ensemble des emballages utilisés au Canada.*

   La responsabilité totale en matière d'emballage doit s'appliquer aux emballages conçus pour le consommateur, le transport et la publicité au point de vente ainsi qu'aux importations. Il pourrait être nécessaire d'adopter une approche progressive si l'on veut inclure tous ces types d'emballage dans les programmes de responsabilité totale.

   Dans la mesure du possible, les programmes de responsabilité totale en matière d'emballage devraient aussi inclure des produits qui ne sont pas des emballages, et ce, dans le but de

mettre en place des systèmes de gestion des résidus solides plus efficaces et rentables, qui procurent des gains environnementaux.

6. *La responsabilité totale en matière d'emballage devrait être fondée sur la mise en place et le maintien de programmes globaux, qui établissent des règles équitables :*

   a) pour l'emballage en regard des autres produits réemployables ou recyclables faisant partie des résidus solides municipaux et visées par un programme de responsabilité totale;

   b) pour l'emballage importé en regard de l'emballage domestique; et

   c) pour les divers types de matériau d'emballage.

   Si l'adoption de bonnes pratiques de responsabilité totale en matière d'emballage profite généralement aux affaires d'une entreprise, sa participation à des activités de réduction des résidus peut devenir désavantageuse si les entreprises concurrentes ne participent pas à des activités similaires. Des amendes devraient être imposées aux entreprises qui ne participent pas à un programme équivalent de responsabilité totale. Tout produit qui n'est pas de l'emballage, par ex., le papier journal, et qui participe à un programme de responsabilité totale en matière d'emballage devrait assumer sa part des coûts de gestion.

   Pour être équitable envers les entreprises et les divers matériaux qu'elles produisent, il faut s'assurer que les coûts associés à la mise sur pied et au fonctionnement d'une initiative particulière de responsabilité totale en matière d'emballage soient répartis entre les différentes entreprises participantes proportionnellement au coût de gestion réel associé à chacun des matériaux d'emballage.

7. *Dans la mesure du possible, les programmes de responsabilité totale en matière d'emballage devraient être cohérents dans l'ensemble du pays, mais capables de s'adapter aux différences régionales.*

   L'adoption d'une approche nationale dans le domaine de la responsabilité totale en matière d'emballage favorise l'efficacité des entreprises d'emballage et des distributeurs de produits vendus à l'échelle nationale. La cohérence nationale devrait éliminer tous les obstacles commerciaux et prévenir l'émergence de nouveaux obstacles non tarifaires entre les provinces.

   Par ailleurs, une approche nationale doit tenir compte des différences entre les diverses régions du Canada, qu'il s'agisse de différences géographiques, de différences au niveau des structures de réduction des résidus ou au niveau de la population; elle doit également faire preuve de souplesse dans l'application des principes fondamentaux.

8. *L'internalisation de l'ensemble des coûts pour la détermination des prix est essentiel pour que le principe de responsabilité totale intègre le coût de gestion des résidus d'emballage et envoie des signaux justes aux consommateurs et aux producteurs de produits emballés.*

L'internalisation de l'ensemble des coûts est une application du principe de l'«utilisateur-payeur», par lequel les coûts environnementaux sont intégrés dans le coût des produits emballés et dans les coûts d'élimination des résidus des consommateurs.

Les fonds ainsi recueillis devraient servir à couvrir les coûts associés à la gestion de l'emballage. L'internalisation des coûts du recyclage, mesure importante s'il en est une, ne représente que la première étape de cette entreprise. Il faut élaborer des mécanismes pour comptabiliser les coûts directs globaux (tels les coûts relatifs aux salaires et à l'équipement), les coûts indirects (tels ceux associés au traitement de données et à l'application des lois et règlements), les coûts internes (tels ceux provenant de la mobilisation de capitaux ou de la fermeture d'un site), et les coûts externes (tels ceux associés à l'environnement).

9. *Les systèmes de récupération des programmes de responsabilité totale en matière d'emballage devraient tenir compte des marchés, ainsi que d'autres facteurs économiques et environnementaux.*

Les recettes provenant des matières recyclées sont un facteur essentiel au succès de tout système de récupération. Toutefois, d'autres facteurs devraient aussi être considérés, entre autres, les avantages environnementaux et les coûts d'élimination évités découlant de la réduction des résidus à éliminer.

10. *La responsabilité totale en matière d'emballage devrait promouvoir le développement de marchés et l'utilisation des matières récupérées.*

L'expansion et le développement de marchés efficaces sont essentiels à la poursuite de tout programme de responsabilité totale. Par des investissements judicieux, un programme de responsabilité totale devrait contribuer à maximiser l'utilisation des matières récupérées afin d'agrandir les marchés existants ou de créer des marchés pour un plus grand nombre de matériaux d'emballage.

La mise en place des systèmes de récupération des matières recyclables devrait se faire par l'entremise d'une collaboration entre les municipalités et les marchés. Par une approche coordonnée à l'échelle régionale, fondée sur le mouvement efficace des matières secondaires, il faudrait déterminer le meilleur endroit pour établir les installations de transformation, considérer la possibilité de mettre en commun la commercialisation des matières secondaires et étudier le développement des marchés.

Une attention particulière devrait être accordée aux nouveaux marchés en expansion pour s'assurer que l'offre satisfasse à la demande. Cette mesure évitera que les municipalités soient confrontées à des coûts de récupération additionnels jusqu'à ce que les marchés se stabilisent.

11. *La responsabilité totale en matière d'emballage entraîne des responsabilités de surveillance, d'évaluation et de sensibilisation.*

Des programmes de surveillance et d'évaluation sont essentiels et devraient évaluer la performance des participants par rapport aux objectifs financiers et aux objectifs relatifs à

l'environnement, l'efficacité et l'équité. Ces programmes devraient être conçus et gérés de manière à ne pas constituer un fardeau trop lourd pour les participants.

Les gestionnaires des programmes de responsabilité totale en matière d'emballage devraient assumer une grande partie des responsabilités liées à la sensibilisation de la population et être chargés des communications concernant l'utilité des systèmes de responsabilité totale et des bonnes pratiques de gestion des résidus en général. La sensibilisation devrait consister, en partie, à donner des renseignements sur l'efficacité des programmes de responsabilité totale en se fondant sur les résultats obtenus lors de l'évaluation des performances et de fournir des conseils sur les moyens d'améliorer l'efficacité des programmes en place.

12. *Un modèle de responsabilité totale en matière d'emballage devrait atteindre ses objectifs environnementaux de la manière la plus efficace et la plus rentable possible.*

Dans le cadre des programmes de responsabilité totale, les versements aux municipalités devraient encourager une récupération efficace. Les montants versés devraient être déterminés en fonction de facteurs d'efficacité tenant compte de la région (urbaine, suburbaine, rurale, etc.) et du nombre d'habitations.

13. *La responsabilité totale en matière d'emballage s'étend au delà des frontières nationales.*

Les emballages rebutés doivent être traités le plus près possible du point de collecte. Si les emballages rebutés sont exportés, l'exportateur doit s'assurer que les matières seront réemployées ou recyclées, et qu'elles seront traitées selon des procédés respectueux de l'environnement.

14. *La portée de tout programme de responsabilité totale devrait être clairement définie. On doit préciser les produits visés par le programme, les conditions auxquelles doivent satisfaire les produits pour faire partie du programme ainsi que l'étendue de la responsabilité totale.*

Government
Publications

Document: 830-554/009

MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL
OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT

A Strategy to Fulfil the CCME Commitment to Pollution Prevention

Ontario



TORONTO, Ontario
May 31, 1996

A STRATEGY TO FULFIL THE CCME COMMITMENT TO POLLUTION PREVENTION

Introduction

In November 1993, the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) published its commitment to pollution prevention in which a series of principles were laid out to guide pollution prevention in Canada. To elaborate on this commitment, the Environmental Protection Committee established a task group, in January 1995, to gather information on the state of pollution prevention across the country, examine the definitional and other strategic issues and report findings. This strategy is the result of their work.

The strategy which follows reflects a consensus within CCME. It outlines a vision, mission and goal for environment departments, and society at large, to pursue in improving environmental management, and provides a series of options for governments to choose from to implement the commitment to pollution prevention . An on-going sharing of insights, experiences and ideas is essential if our thinking on pollution prevention is to continue to evolve. We welcome comments which will help keep this strategy meaningful and productive.

Pollution Prevention and Environmental Protection

Minimizing or avoiding the creation of pollutants and wastes can be less costly and more effective in protecting the environment than treating them, or cleaning them up after they have been created. Environmental protection activities can be seen as a hierarchy of practices, arranged in order of preference, with pollution prevention at the top. Approaches that anticipate and prevent the creation of pollutants and waste are preferred to other methods such as treatment, re-use and recycling. While these methods are still important elements in our overall environmental protection efforts, even the best waste management practices are not the same as avoiding its creation it in the first place.

THE STRATEGY

Ministers have developed a vision, as to where pollution prevention will take us, as well as a pollution prevention mission and goal for Canada.

VISION

An environmentally responsible society that anticipates and prevents pollution.

MISSION

To collectively shift Canada from being a society that attempts to manage pollutants and waste after they have been created toward one that does not create them in the first place; and

To have pollution prevention principles and practices incorporated into decisions made at all levels of Canadian society.

GOAL

To make pollution prevention the strategy of choice for protecting the environment and improving economic competitiveness.

BENEFITS

Pollution prevention is particularly beneficial, when effectively applied, because it:

- minimizes or avoids the creation of pollutants;
- prevents the transfer of pollutants from one medium to another;
- accelerates the reduction and/or elimination of pollutants;
- minimizes health risks;
- promotes the development of source reduction technologies;
- uses energy, materials and resources more efficiently;
- reduces the need for costly enforcement;
- limits future liability with greater certainty;
- recognizes that waste is a cost that can be reduced;
- avoids costly clean-up in the future; and
- promotes a more competitive economy.

DEFINITION

Building on the concept of pollution prevention described in The Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) *National Commitment to Pollution Prevention* (1993) and considering definitions in place or in progress in several jurisdictions, the following definition for pollution prevention is adopted:

The use of processes, practices, materials, products or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and wastes, at the source.

Pollution prevention promotes continuous improvement through operational and behavioural changes. Pollution prevention is a shared responsibility among governments and individuals, industrial, commercial, institutional, and community sectors. It focuses on areas such as:

- *substances of concern*
- *efficient use and conservation of natural resources*
- *operating practices*
- *clean production processes which create less waste*
- *training*
- *equipment modifications*
- *process changes*
- *materials and feedstock substitution*
- *product design and reformulation*
- *product life-cycle*
- *purchasing practices*

Pollution prevention is the preferred strategy for protecting the environment. Pollution prevention does not include measures such as diluting constituents to reduce hazard or toxicity, or transferring hazardous or toxic contaminants from one medium to another or to the work place.

CONTEXT

The long term goal of environmental protection and a competitive economy is to prevent the creation of pollutants and waste and to produce durable, recyclable, less hazardous goods. As awareness in society has grown regarding the ecological impacts and economic costs of environmental damage, emphasis in many jurisdictions has shifted from controlling pollutants and wastes once they have been created to preventing their creation in the first place. Avoiding or minimizing pollutants and waste will likely reduce the necessity for costly control and clean up efforts, and the loss of raw materials and unnecessary processing activities. While all environmental protection activities provide some benefits, opportunities for reducing environmental or health risks and associated costs are greater at the top of the hierarchy. The hierarchy of practices includes: pollution prevention; reuse and recycling; treatment/control; disposal/destruction; and remediation/clean-up.

Pollution prevention seeks to eliminate the causes of pollution rather than treating the symptoms, reflecting a major shift in emphasis from "control" to "prevent". It encourages the kinds of changes that are likely to lead to lower production costs, increased efficiencies and more effective protection of the environment. Pollution prevention avoids or decreases:

- risk to workers;
- technical problems associated with storage of toxic materials and wastes;
- the need for assuring that toxic materials and wastes are effectively handled without causing environmental impact; and
- dependency on stable markets for recycled materials.

Reuse is the re-employment of products or materials, in their original form or in new applications, with refurbishing to original or new specifications as required. A continuous improvement focus may assist in strengthening the view that wastes are residuals and new uses need to be found for them.

Recycling is the extension of the effective life span of renewable and non-renewable resources through changes to processes, practices and the addition of energy inputs. When it is conducted in an environmentally sound manner, recycling is preferable to end-of pipe treatment.

Pollution control or treatment is the addition of processes, practices, materials, products or energy to waste streams to reduce the risk posed by pollutants and waste before their release to the environment. By limiting the release of pollutants and waste into the environment, pollution control makes an important contribution to environmental protection. However, treatment technology can be expensive and cannot always keep pace with the environmental concerns that are identified. As well, pollution control/treatment can result in the transfer of environmental risk from one medium to another since pollutants and wastes have already been created.

Disposal/destruction refers to secure placement, or breakdown by thermal, chemical or other processes. Best efforts should be made to only apply disposal/destruction to those pollutants and wastes that are not amenable to prevention/reduction, re-use/recycling or treatment.

Remediation and clean-up activities are "last resort" elements of environmental protection, since the need for remediation is the legacy of a lack of knowledge, preparation, planning or implementation regarding measures required to protect the environment. Remediation is defined as the use of processes, practices, materials, products or energy to restore to a healthy state ecosystems that have been damaged by human activity. It is often the most expensive and least efficient method of environmental protection. Remediation will be necessary as long as it is

needed to redress past mistakes, new accidents and failure to sufficiently prevent the generation of pollutants and waste.

GUIDING PRINCIPLES

The Canadian Council of Ministers of the Environment has developed the following principles to guide pollution prevention.

- All Canadians are individually and collectively responsible for the quality of the environment, and should be involved in pollution prevention wherever they have the opportunity to do so.
- Prevention activities and associated costs should be borne by the producers of pollutants and waste.
- All jurisdictions should cooperate to harmonize their individual approaches to prevention.
- Voluntary action, regulation and economic instruments all have important, and often complementary roles to play in pollution prevention. All approaches for prevention should be considered, with a view to using the most effective approach, or combination of approaches. Voluntary actions will be encouraged.
- Prevention should be considered at the earliest possible point in the development of any concepts, plans, policies, products, projects or processes.
- Pollution prevention planning should be a continuing process, incorporating opportunities for improvement on an ongoing basis, such as new scientific and technological developments.
- Prevention should apply throughout the entire life-cycle of a product.
- There should be an ongoing effort to ensure that prices better reflect the *full* costs of pollution, in order to understand the *real benefit* of prevention.
- Full use should be made of pollution prevention to achieve greater domestic and international competitiveness.

STRATEGIES

The attached table gives specific guidance for actions to advance pollution prevention under four broad strategic categories. This guidance is provided to enable the governments of Canada to work together to ensure that barriers and disincentives to pollution prevention are removed and to provide opportunities to promote pollution prevention. The four strategic categories and key action items are:

LEADERSHIP

- incorporating pollution prevention into government programs, policies or legislation
- reviewing legislation, regulations, market-based instruments and policy as appropriate, and harmonizing approaches to pollution prevention
- refocussing research and development and undertaking demonstration projects

PARTNERSHIPS

- strengthening partnerships among governments and with the private sector
- enhancing the capabilities of small and medium-sized enterprises to apply pollution prevention
- encouraging innovative approaches to pollution prevention
- sharing experience and lessons learned

PRACTICAL TOOLS

- developing practical tools, such as guidelines, accounting systems that incorporate all environmental costs, and codes of practice, to enable people to deliver pollution prevention at an operational level
- promoting information and technology transfer
- providing education and training to relevant groups
- supporting the development and adoption of national and international standards (e.g. CSA, ISO)

INCENTIVES

- recognizing and promoting successful pollution prevention initiatives
- encouraging consumers to use their purchasing power to promote pollution prevention
- promoting pollution prevention with industry as a means for improving efficiency and competitiveness

IMPLEMENTATION

Implementation of this strategy by each Environment Minister should promote, among other things:

- the use of the definition and principles of pollution prevention contained here to provide a consistent meaning for the concept across the country.
- the advancement of pollution prevention, through the implementation of plans specific to each jurisdiction, which use one or more of the strategic options from this strategy.
- the periodic reporting on their actions, progress and successes in implementing pollution prevention.
- the development of a CCME recognition and award program to encourage and acknowledge leadership in pollution prevention across the country.

STRATEGIES FOR ADVANCING POLLUTION PREVENTION

STRATEGY/options	COMMENTS
Strategy 1: LEADERSHIP	
1.1 Incorporate pollution prevention into government programs, policies or legislation	This activity is essential to government credibility; Other government departments must carry it out, but the pollution prevention function is to ensure this is pursued and supported
Develop and implement "Green" policies	Minimize pollution generated by government operations, Example: transportation
Procurement activity	Government purchasing policies and practices
Authorize and/or require pollution prevention activities to be carried out (e.g. planning, notification, execution, reporting)	Voluntary and/or regulatory pollution prevention. Examples: BC's pollution prevention planning process, Ontario's voluntary pollution prevention program, and Quebec's clean technologies program
1.2 Review legislation, regulations and policy as appropriate, and harmonize approaches to pollution prevention	Minimize duplication and simplify procedures across governments
Review of legislation, regulations, policy to identify inconsistencies or barriers and to prepare alternatives	Eliminate barriers/disincentives to pollution prevention; role here is to identify options
Develop and implement market-based instruments and other policy alternatives to "command and control"	The development of instruments could be carried out in partnership with all governments.
1.3 Refocus research and development and undertake demonstration projects	Encourage development and application of clean technology and clean production
Research and development	Fund and sponsor applied research
Undertaking demonstration projects	Demonstration of clean technology/clean production application with industry.

STRATEGIES FOR ADVANCING POLLUTION PREVENTION

STRATEGY/options	COMMENTS
Strategy 2: PARTNERSHIPS	
2.1 Strengthen partnerships among governments and with the private sector	Improve efficiency and effectiveness to achieve overall goal of pollution prevention.
Within federal government	
Within other orders of government	
Industry (including small business)	
International community	
Development of sectoral partnerships (e.g. MOU's)	Agreements focused on pollution prevention planning
2.2 Enhance the capabilities of small and medium-sized enterprises to apply pollution prevention	Small and medium sized businesses pose a significant challenge and require a concerted effort by government.
2.3 Encourage innovative approaches to pollution prevention	
Facilitate on-site application of pollution prevention practices	Application of pollution prevention tools, management practices, materials, guidelines for facilities and sectors. See also Strategy 3 (Practical Tools)
Facilitate on-site technical assistance	Hands-on technical assistance for facilities.
2.4 Share experience and lessons learned	Share successes and failures, i.e. what to do and what <u>not</u> to do.
Adopt coordinated approaches to apply new pollution prevention strategies	Example: Ozone depleting substances c/o the Montreal Protocol
Organize support for local/regional application of pollution prevention	Community based pollution prevention, Example: Remedial Action Plans, Green Communities

STRATEGIES FOR ADVANCING POLLUTION PREVENTION

STRATEGY/options	COMMENTS
Strategy 3: PRACTICAL TOOLS	
3.1 Develop practical tools to enable people to deliver pollution prevention at an operational level	
Through partnerships with industry associations develop tools & applications	Ideally would encompass stakeholders nationally, although not necessarily applicable in each province
Verify reductions	This includes verification and release of information through tools such as National Pollution Release Inventory (NPRI)
Develop guidelines and codes of practice	Produce and make available for application across the country.
3.2 Promote information and technology transfer	Make pollution prevention information accessible for those who need to know
National clearinghouse	Possible to implement through an existing organization such as the Great Lakes Pollution Prevention Centre or the CCME
Transfer information to local/regional operations	Government role is to facilitate information transfer
3.3 Provide education and training to relevant groups	Develop necessary knowledge and skills for those who need to implement pollution prevention
Develop/assemble training materials	Training materials developed at provincial and federal levels and assembled for the National Clearing House
Train government officers	In-house training to shift emphasis from pollution control/remediation to pollution prevention
Develop materials for educational curricula	Integrate pollution prevention into professional/technical curricula such as engineering, science, management, accounting
Conduct training in industry sectors	Ideally through industry partners

STRATEGIES FOR ADVANCING POLLUTION PREVENTION

STRATEGY/options	COMMENTS
Strategy 3: PRACTICAL TOOLS (Cont'd)	
3.4 Support the development and adoption of Canadian and international codes of practice (e.g. CSA, ISO)	Integrate pollution prevention into the management systems and practices used by industry and governments
Participate in development and adoption of international standards	Example: ISO 14000
Develop, adopt, and promote Canadian codes of practice	Example: CCME NO_x/VOC reduction strategy
Strategy 4: INCENTIVES	
4.1 Recognize and promote successful pollution prevention initiatives	Provide exposure and positive reinforcement for those who are applying and reporting their pollution prevention initiatives
Establish and promote recognition program	Examples include Quebec's Mérite Environnementale and Mercuriade programs, Ontario's Pollution Prevention Pledge Program and the multistakeholder ARET program
4.2 Encouraging consumers to use their purchasing power to promote pollution prevention	This could be implemented through partnerships with consumer associations and other NGOs
Promote awareness of the environmental implications of goods and services and encourage industry to use pollution prevention through purchasing practices	Examples: Federal Environmental Choice program; corporate green procurement policies
Promote application of accounting systems that incorporate all environmental costs, reporting and life-cycle analysis	This analysis is necessary to allow consumers to make informed choices and to assess the benefits of clean products.
4.3 Promote pollution prevention with industry as a means for improving efficiency and competitiveness	Governments could use this approach in concert with industry development strategies. Tax incentives and other economic instruments can be used to encourage green industry and clean production.

Publications

Document : 830-554/009

RÉUNION DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Une stratégie en vue de remplir l'engagement du CCME en matière de prévention de la pollution

Ontario



TORONTO (Ontario)
Le 31 mai 1996

UNE STRATÉGIE EN VUE DE REMPLIR L'ENGAGEMENT DU CCME EN MATIÈRE DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION

Introduction

En novembre 1993, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) publiait un document sur son engagement en matière de prévention de la pollution qui formulait une série de principes de nature à guider la prévention de la pollution au Canada. Dans l'esprit de cet engagement, le Comité de protection de l'environnement a formé un groupe de travail en janvier 1995 en vue de développer davantage cet engagement. Le groupe a été chargé de recueillir de l'information sur l'état de la prévention de la pollution au pays et ailleurs, d'examiner la définition de la prévention de la pollution et d'autres enjeux stratégiques et de faire rapport sur ses conclusions. La présente stratégie est le fruit de ces travaux.

La présente stratégie fait consensus au sein du CCME. En vue d'améliorer la gestion de l'environnement, elle propose aux ministères de l'environnement et à la société en général une vision, une mission et un but à atteindre et fournit une série de moyens aux gouvernements pour satisfaire à l'engagement en matière de prévention de la pollution. Une telle stratégie est susceptible d'évoluer au fur et à mesure que notre expérience s'enrichit d'où la nécessité d'être attentif à ce que chacun peut apporter à cet égard. Aussi, le CCME sera heureux de recevoir les commentaires et les réactions de tous, de façon à maintenir toute la signification et l'efficacité de cette stratégie.

Prévention de la pollution et protection de l'environnement

Réduire ou éviter la production de polluants ou de résidus peut être moins coûteux tout en étant plus efficace pour la protection de l'environnement que de traiter ou éliminer les polluants et les résidus une fois générés. Les activités de protection de l'environnement peuvent être représentées sous la forme d'une hiérarchie. Selon l'ordre de préférence établi, la prévention de la pollution se trouve au sommet de cette hiérarchie. En effet, les approches qui prévoient et préviennent la formation de polluants et de résidus sont préférables à d'autres méthodes comme le réemploi, le recyclage et le traitement. Bien que ces dernières approches demeurent d'importants éléments de nos efforts de protection de l'environnement, même les meilleures pratiques de gestion n'égalent pas celles permettant au départ de prévenir la formation de polluants et de résidus.

LA STRATÉGIE

Les ministres ont formulé une vision qui précise où la prévention de la pollution devrait nous conduire. On indique également la mission et le but que l'on désire poursuivre par la prévention de la pollution au Canada.

VISION

Une société respectueuse de l'environnement qui prévoit et prévient la pollution.

MISSION

Contribuer de façon collective au passage d'une société qui gère les polluants et les déchets après leur formation à une société qui s'emploie à éviter au départ leur formation; et

Contribuer à l'intégration des principes et des pratiques de prévention de la pollution dans la prise de décisions à tous les niveaux de la société canadienne.

BUT

Privilégier la prévention de la pollution comme stratégie pour la protection de l'environnement, tout en s'employant à améliorer la compétitivité économique.

AVANTAGES

La prévention de la pollution est particulièrement avantageuse parce que, appliquée efficacement, elle contribue à :

- réduire au minimum ou éviter la formation de polluants;
- prévenir le transfert des polluants d'un milieu à un autre;
- accélérer la réduction ou l'élimination des polluants;
- réduire au minimum les risques pour la santé et pour l'environnement;
- encourager le développement de technologies favorisant la réduction à la source;
- utiliser plus efficacement l'énergie, les matières et les ressources;
- atténuer les recours à des programmes de conformité coûteux;
- limiter avec plus de certitude la responsabilité ultérieure;
- reconnaître que le coût des résidus peut être réduit;
- éviter des coûts élevés de décontamination; et
- favoriser une économie plus compétitive.

DÉFINITION

Basé sur la définition de la prévention de la pollution retenue dans le document du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) intitulé *Engagement national pour la prévention de la pollution* (1993) et sur les définitions utilisées ou considérées par plusieurs gouvernements, la définition suivante de la prévention de la pollution est celle adoptée par le CCME :

L'utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits ou d'énergie qui évitent ou réduisent au minimum et à la source la formation de polluants ou de déchets.

La prévention de la pollution vise à promouvoir une amélioration constante qui peut être obtenue en modifiant les procédés , le mode d'exploitation et les comportements. La prévention de la pollution constitue une responsabilité que se partagent les gouvernements, les particuliers ainsi que les secteurs industriel, commercial, institutionnel et communautaire. Elle s'intéresse particulièrement aux domaines suivants :

- *substances préoccupantes*
- *utilisation efficace et conservation des ressources naturelles*
- *pratiques d'exploitation*

- *modes de production environnementaux*
- *formation*
- *modification des équipements*
- *modification des procédés*
- *substitution des matériaux et des matières premières*
- *conception et amélioration des produits*
- *cycle de vie des produits*
- *pratiques d'achat*

La prévention de la pollution constitue la stratégie à privilégier en matière de protection de l'environnement. La prévention de la pollution n'inclut pas cependant les pratiques telles que la dilution des constituants pour en réduire le danger ou la toxicité ou le transfert des contaminants dangereux ou toxiques d'un milieu à un autre ou en milieu de travail.

CONTEXTE

L'objectif à long terme de la protection de l'environnement consiste à prévenir la formation de polluants et de résidus et à produire des biens durables, recyclables et moins dangereux, tout en favorisant une économie plus compétitive. Au fur et à mesure que la société a pris conscience de l'ampleur des conséquences environnementales et des coûts attribuables aux dommages subis par l'environnement, plusieurs gouvernements ont commencé à mettre l'accent, en premier, sur la prévention de la formation de polluants et de déchets plutôt que sur leur contrôle une fois qu'ils sont générés. Le fait d'éviter ou de réduire la pollution et la production de résidus devrait vraisemblablement atténuer le besoin et les coûts de contrôle et de décontamination, tout en évitant la perte de matières premières et les activités de transformation inutiles. Bien que toutes les pratiques de protection de l'environnement résultent en certains avantages, celles qui se trouvent au sommet de la hiérarchie offrent de meilleurs résultats en terme de réduction des risques pour l'environnement et pour la santé humaine et des coûts qu'ils entraînent. La hiérarchie, dans l'ordre de préférence, comprend les pratiques suivantes : la prévention de la pollution, le réemploi et le recyclage, le contrôle/traitement, l'élimination/destruction et la restauration/décontamination.

La prévention de la pollution cherche à éliminer les causes de cette pollution plutôt qu'à en traiter les symptômes. Elle fait ainsi état d'un déplacement important des priorités, qui passent du «contrôle» à la «prévention». Elle encourage les changements susceptibles d'entraîner une réduction des coûts de production, une efficacité accrue et une meilleure protection de l'environnement. La prévention de la pollution, appliquée efficacement, contribue à l'élimination ou à la réduction :

- des risques pour les travailleurs;
- des problèmes techniques rattachés à l'entreposage des matières et des déchets toxiques ou non;
- de la nécessité de s'assurer que les matières et les déchets toxiques ou non ont été gérés efficacement sans nuire à l'environnement; et
- de la dépendance des matériaux recyclés à l'égard des marchés stables.

Le réemploi désigne la réutilisation de produits ou de matériaux sous leur forme originale ou pour d'autres applications par leur remise en état, dans les conditions initiales ou selon de nouvelles spécifications si nécessaire. Une approche centrée sur une amélioration continue peut contribuer à renforcer l'idée que les déchets sont des matières résiduelles pour lesquelles il faut trouver de nouveaux usages.

Le recyclage consiste à la prolongation de la vie effective des ressources renouvelables et non renouvelables par le recours à des changements aux procédés, aux pratiques et par l'apport d'énergie supplémentaire. Le recyclage réalisé selon les règles de l'art est préférable au traitement au point de rejet.

Le contrôle ou le traitement de la pollution repose sur l'utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits ou d'énergie appliqués au flux des déchets ou des rejets, afin de réduire le risque posé par les polluants et les déchets avant qu'ils ne se retrouvent dans l'environnement. En limitant l'importance des rejets dans l'environnement, le contrôle de la pollution favorise grandement la protection de l'environnement. Cependant, le contrôle peut s'avérer coûteux et ne pas toujours répondre aux problèmes environnementaux détectés. De plus, le contrôle et le traitement de la pollution peuvent contribuer au transfert, d'un milieu à un autre, du risque que présentent les polluants et les déchets générés.

La destruction ou l'élimination des déchets désigne le recours à des dépôts sécuritaires ou à la désagrégation thermique, chimique ou à d'autres procédés. Il faut s'efforcer par tous les moyens possibles de recourir à ces deux options uniquement dans les cas de polluants ou de déchets pour lesquels la prévention/réduction, le réemploi/recyclage ou le contrôle/traitement ne sont pas applicables.

Les activités de restauration et de décontamination constituent des options de «dernier recours» pour la protection de l'environnement, puisque le recours à la restauration est le résultat d'un manque de connaissances, de préparation, de planification ou de lacunes dans l'application des mesures nécessaires à la protection de l'environnement. La restauration se définit comme l'utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits ou d'énergie en vue de rétablir les écosystèmes auxquels l'activité humaine a porté atteinte. Ces options s'avèrent souvent les plus coûteuses et les moins efficaces pour protéger l'environnement. La restauration sera nécessaire tant et aussi longtemps qu'il faudra corriger les erreurs du passé, les nouveaux accidents et l'insuccès à prévenir suffisamment la formation de polluants et de déchets.

PRINCIPES D'ORIENTATION

Le Conseil canadien des ministres de l'Environnement a élaboré les principes d'orientation suivants en matière de prévention de la pollution :

- tous les Canadiens sont individuellement et collectivement responsables de la qualité de l'environnement et devraient contribuer à prévenir la pollution lorsqu'ils en ont la chance.

- les mesures de prévention et les coûts qui s'y rattachent devraient être assumés par les producteurs de polluants et de déchets.

- tous les gouvernements devraient coopérer à l'harmonisation de leurs approches individuelles en matière de prévention.

- l'action volontaire, la réglementation et les instruments économiques jouent tous un rôle important, souvent complémentaire, à l'égard de la prévention de la pollution. Toutes les approches de prévention doivent être considérées en vue de déterminer celle qui, seule ou en combinaison, est la plus efficace. L'action volontaire doit être encouragée.

- le recours à la prévention doit être envisagé le plus tôt possible dans l'élaboration de concepts, de plans, de politiques, de produits, de projets ou de processus.

- la planification de la prévention de la pollution devrait être un processus continu, qui tire parti de toutes les possibilités d'amélioration, telles que les nouveaux développements scientifiques et technologiques.

- la prévention doit s'appliquer à l'ensemble du cycle de vie du produit.

- un effort constant doit être déployé pour s'assurer que les prix reflètent davantage le coût *complet* de la pollution, afin de comprendre l'*avantage réel* de la prévention.

- une utilisation maximale des moyens de prévention de la pollution permet d'accroître la compétitivité à l'échelle canadienne et internationale.

STRATÉGIES

Le tableau ci-joint donne certaines orientations sur divers moyens d'action permettant de promouvoir la prévention de la pollution selon quatre grandes catégories de stratégies. Cette stratégie est présentée en vue d'encourager les gouvernements du Canada à collaborer à l'élimination des barrières et des obstacles qui nuisent à la prévention et à favoriser ainsi la promotion de la prévention de la pollution. Les quatre catégories de stratégies et les principales actions sont les suivantes:

LEADERSHIP

- intégrer la prévention de la pollution aux programmes, aux politiques et aux lois des gouvernements;

- revoir, au besoin, les lois, les règlements, les instruments basés sur le marché et les politiques et harmoniser les approches de prévention de la pollution;

- réorienter la recherche et le développement et entreprendre des projets de démonstration;

PARTENARIATS

- renforcer les partenariats entre les gouvernements et avec le secteur privé;

- améliorer les capacités des PME à appliquer la prévention de la pollution;

- encourager les approches novatrices de prévention de la pollution;

- partager l'expérience et les connaissances acquises.

OUTILS PRATIQUES

- concevoir des outils pratiques, comme des lignes directrices, des systèmes comptables tenant compte de l'ensemble des coûts environnementaux et des codes de pratiques favorisant l'application de la prévention de la pollution au niveau de l'exploitation;

- favoriser le transfert d'informations et de technologies;

- assurer la formation des groupes concernés;
- soutenir l'établissement et l'adoption de normes nationales et internationales (par ex., CSA, ISO).

MESURES INCITATIVES

- reconnaître et promouvoir les initiatives réussies de prévention de la pollution;
- encourager les consommateurs à recourir à leur pouvoir d'achat pour promouvoir la prévention de la pollution;
- promouvoir la prévention de la pollution avec et auprès de l'industrie comme moyen d'améliorer l'efficacité et la compétitivité.

APPLICATION

La mise en oeuvre de la présente stratégie par chacun des ministres de l'environnement devrait favoriser, entre autres, les éléments suivants :

- l'utilisation de la définition et des principes de la prévention de la pollution présentés dans le présent document pour que la notion de prévention de la pollution véhiculée ait une signification cohérente à l'échelle canadienne;
- le progrès de la prévention de la pollution par l'application de plans propres à chacun des gouvernements en utilisant une ou plusieurs des options stratégiques contenues dans la présente stratégie;
- la production de rapports périodiques sur les activités, les progrès et les succès se rapportant à l'application de la prévention de la pollution;
- le développement d'un programme de reconnaissance et de mérite du CCME pour encourager et reconnaître les initiatives en matière de prévention de la pollution au Canada.

UNE STRATÉGIE VISANT À FAVORISER LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION

STRATÉGIE/options	COMMENTAIRES
Stratégie 1: LEADERSHIP	
1.1 Intégrer la prévention de la pollution dans les programmes, les politiques et les lois des gouvernements.	Cette activité est essentielle à la crédibilité des gouvernements. Les autres ministères doivent en tenir compte, mais la fonction de prévention de la pollution vise à obtenir le soutien et la réalisation de cette activité.
Élaborer et appliquer des politiques environnementales.	Réduire au minimum la pollution liée aux activités des gouvernements. Ex. : secteur des transports
Activités d'approvisionnement.	Politiques et pratiques d'achat des gouvernements.
Autoriser ou exiger la tenue d'activités de prévention de la pollution (par ex., planification, notification, exécution, rapport).	Prévention de la pollution sur une base volontaire ou obligatoire. Ex : processus de planification de la prévention de la pollution de la C.-B.; programme volontaire de prévention de la pollution de l'Ontario; et programme des technologies propres du Québec.
1.2 Réviser au besoin les lois, les règlements et les politiques en vigueur et harmoniser les approches de prévention de la pollution.	Réduire au minimum le double emploi et simplifier les procédures dans l'ensemble des gouvernements.
Revoir les lois, les règlements et les politiques pour déceler les incohérences et les barrières, et élaborer des solutions de rechange.	Éliminer les barrières/obstacles à la prévention de la pollution en vue d'identifier des options.
Élaborer et mettre en place des mécanismes de marché et d'autres solutions en matière de politiques au lieu de règlement de type «ordre et contrôle»	L'élaboration d'instruments pourrait se faire par une collaboration entre tous les gouvernements.
1.3 Réorienter la recherche et le développement, et entreprendre des projets de démonstration.	Encourager le développement et l'application de technologies et de modes de production propres.
Recherche et développement.	Financer et commanditer la recherche appliquée.
Entreprendre les projets de démonstration.	Démonstration des technologies et des modes de production propres dans le secteur de l'industrie.

STRATÉGIE/options	COMMENTAIRES
Stratégie 2: PARTENARIATS	
2.1 **Renforcer les partenariats entre les gouvernements et avec le secteur privé.**	Améliorer l'efficience et l'efficacité pour atteindre le but global de la prévention de la pollution.
Au sein du gouvernement fédéral	
Au sein des autres ordres de gouvernement	
Industrie (y compris les petites entreprises)	
Communauté internationale	
Mise sur pied de partenariats sectoriels (par ex., MDI)	Ententes portant sur la planification en matière de prévention de la pollution.
2.2 **Améliorer les capacités des PME à appliquer la prévention de la pollution.**	Les PME représentent un défi de taille et exigent un effort concerté de la part du gouvernement.
2.3 **Encourager les approches novatrices en matière de prévention de la pollution.**	
Faciliter l'application sur place des pratiques de prévention de la pollution.	Application des outils de prévention de la pollution, des pratiques de gestion, du matériel et des lignes directrices conçus à l'intention des entreprises et des secteurs d'activité. Voir aussi Stratégie 3 (Outils pratiques).
Faciliter l'assistance technique sur place.	Assistance technique pratique destinée aux usines.
2.4 **Partager l'expérience et les connaissances acquises.**	Partage des réussites et des échecs; quoi faire et ne pas faire.
Coordonner l'application des nouvelles stratégies de prévention de la pollution.	Exemple : Substances qui appauvrissent la couche d'ozone - Protocole de Montréal.
Organiser le soutien dans l'application locale et régionale de la prévention de la pollution.	Prévention de la pollution axée sur la communauté- Ex : plans de mesures correctives, l'Initiative éco-communautaire.

UNE STRATÉGIE VISANT À FAVORISER LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION

STRATÉGIE/options	COMMENTAIRES
Stratégie 3: OUTILS PRATIQUES	
3.1 Développer des outils pratiques favorisant l'application de la prévention de la pollution au niveau de l'exploitation.	
Grâce à des partenariats avec les associations d'industries, élaborer des outils et des applications.	Idéalement, englobe les intervenants de l'ensemble du pays, mais ne s'applique pas nécessairement dans chaque province.
Vérifier les réductions.	Comprend la vérification et la publication de l'information au moyen d'outils comme l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
Élaborer des lignes directrices et des codes de pratiques.	Les produire et les rendre disponibles pour application à l'échelle canadienne.
3.2 Encourager le transfert d'information et de technologies.	Rendre l'information sur la prévention de la pollution accessible à ceux qui en ont besoin.
Centre national d'information.	Possibilité de le mettre en place par l'intermédiaire d'une organisation existante comme le Centre de prévention de la pollution des Grands Lacs ou le CCME.
Transfert d'information aux instances locales/régionales.	Rôle gouvernemental visant à faciliter le transfert de l'information.
3.3 Assurer la formation et l'éducation des groupes concernés.	Fournir les connaissances et les compétences nécessaires à ceux qui doivent mettre en pratique la prévention de la pollution.
Élaborer et réunir le matériel de formation.	Préparation de matériel de formation à l'échelle provinciale et fédérale en vue de le rassembler au Centre national d'information.
Former les fonctionnaires.	Formation interne pour la mise en pratique de la nouvelle orientation : passer de la restauration et du contrôle de la pollution à la prévention de la pollution.
Élaborer du matériel d'enseignement.	Intégrer la prévention de la pollution dans les programmes d'enseignement professionnels et techniques : ingénierie, science, administration, comptabilité.
Assurer la formation dans les secteurs industriels.	Idéalement, au moyen de partenariats avec l'industrie.
3.4 Soutenir l'établissement et l'adoption de codes de pratiques canadiens et internationaux (par ex., CSA, ISO).	Intégrer la prévention de la pollution aux systèmes de gestion et aux pratiques de l'industrie et des gouvernements.
Participer à l'élaboration et à l'adoption de normes internationales.	Exemple : ISO 14000
Élaborer, adopter et promouvoir des codes de pratiques canadiens.	Exemple : Stratégie de réduction NO_X/COV du CCME

STRATÉGIE/options	COMMENTAIRES
Stratégie 4: MESURES INCITATIVES	
4.1 Reconnaître et promouvoir les initiatives de prévention de la pollution.	Faire connaître et encourager ceux qui instaurent des initiatives de prévention de la pollution et qui les diffusent.
Établir et promouvoir un programme de reconnaissance.	À titre d'exemples : le Programme de mérite environnemental et le Programme Mercuriade du Québec; le Programme de promesses de prévention de la pollution de l'Ontario et le programme multisectoriel ARET.
4.2 Encourager les consommateurs à recourir à leur pouvoir d'achat pour promouvoir la prévention de la pollution.	Possibilité d'implantation au moyen de partenariats avec les associations de consommateurs et les ONGE.
Sensibiliser le public aux conséquences environnementales des biens et services, et encourager l'industrie à prévenir la pollution par ses pratiques d'achats.	Exemple : programme Choix environnemental
Favoriser l'application de systèmes comptables tenant compte de l'ensemble des coûts, la rédaction de rapports et l'analyse du cycle de vie.	Cette analyse est nécessaire pour permettre aux consommateurs de prendre des décisions éclairées et pour évaluer les avantages des produits propres.
4.3 Promouvoir la prévention de la pollution dans l'industrie comme moyen d'améliorer l'efficacité et la compétitivité.	Les gouvernements pourraient combiner cette approche aux stratégies de développement des industries. Les encouragements fiscaux et autres instruments économiques peuvent servir à encourager l'industrie à appliquer des pratiques environnementales et des modes de production propres.

Government Publications

Document: 830-554/014

MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT

Press Release



TORONTO, Ontario
May 31, 1996

CCME

Canadian Council of Ministers of the Environment
Le Conseil canadien des ministres de l'environnement

COMMUNIQUÉ **FOR IMMEDIATE RELEASE**

Environment ministers embrace new vision for CCME

TORONTO - May 31, 1996 -The Canadian Council of Ministers of the Environment has concluded its spring meeting with a more focused vision for CCME. The primary purpose of the council will be to improve environmental protection and promote sustainable development in Canada. It will accomplish this through a streamlined agenda, focusing on solving significant environmental problems.

"We have a renewed and strengthened partnership which will focus on solving environmental problems," said CCME President and Ontario Environment and Energy minister Brenda Elliott. She noted that the governing principles of CCME were last revised in 1989, and that factors such as the increased emphasis on sustainable development, the need for more efficient use of resources, and country-wide re-examination of government systems made this review timely.

While a more focused agenda limited to high priority areas will be a change for CCME, some things will remain unchanged: Ministers agreed that emphasis will continue to be placed on cooperation and coordination between member jurisdictions, particularly relating to consistent standards and guidelines, policy development, processes and strategies, and data management.

Harmonization:

Noting that environmental protection comes first, ministers agreed on a course of action for a renewed partnership. Officials from all jurisdictions were directed to prepare for the ministers' next meeting an accord which would include objectives and principles for effective environmental management. They also agreed to develop multilateral agreements on inspection, environmental assessment and standards development to demonstrate how the principles of the accord will be applied. The ministers committed to an accord that will provide the highest standards of environmental quality across Canada. The governments will ensure they will integrate the results on harmonization in their respective environmental instruments such as legislation and regulations.

Pollution Prevention:

The Council of Ministers approved a strategy for encouraging and implementing pollution prevention. Pollution prevention recognizes that minimizing or avoiding the creation of pollutants and wastes can be less costly and more effective in protecting the environment than treating them or cleaning them up after they have been created. Ministers noted the importance of this approach, especially in dealing with toxic substances.

RECYCLED PAPER PAPIER RECYCLÉ

The strategy approved will help governments work together to ensure that barriers and disincentives to pollution prevention are removed. It includes: leadership by governments in their own programs and policies; partnerships among governments with the private sector; developing practical tools such as accounting systems that incorporate all environmental costs; and incentives to recognize and promote successful pollution prevention initiatives.

Ministers emphasized that pollution prevention is at the top of a hierarchy of environmental protection activities that includes reuse, recycling, recovery and, finally, remediation as a last resort.

A Strategy to Fulfil the CCME Commitment to Pollution Prevention is attached.

Packaging Stewardship:

The council endorsed a number of principles to guide the establishment of packaging stewardship programs across Canada. These programs try to ensure that the manufacture, use, reuse, recycling, and disposal of packaging has a minimal impact on the environment. The concept of stewardship recognizes the extended responsibilities of companies who bring products to the marketplace, as well as the role of governments and consumers in helping to minimize environmental impacts.

The principles were developed by representatives from packaging, retail, material supplier, and product distribution sectors, as well as from governments and environmental and consumer organizations. Ministers noted that CCME guidance on packaging stewardship will help to promote efficiency for the packagers and distributors of products throughout Canada.

Guiding Principles for Packaging Stewardship are attached.

Health and Environment:

The Council of Ministers noted the strong linkages among ministers of environment, health, and occupational health, and endorsed more active partnerships in these areas. They requested that officials further develop the concept of cooperation among them.

Climate Change:

Ministers discussed Canada's negotiating mandate for the upcoming meeting of the Conference of the Parties on Climate Change this summer in Geneva. Ministers agreed to support the scientific findings of the Second Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change, wich concluded that human activity is having a discernable effect on global climate. Ministers will be discussing actions with respect to Canada's Climate Change Action Plan this fall at the joint meeting of energy and environment ministers.

Cleaner Vehicles and Fuels:

Ministers noted the progress made towards implementing the program on Cleaner Vehicles and Fuels adopted at the October CCME meeting. Ministers reconfirmed their commitment to develop and implement low emission vehicle standards and new gasoline and diesel standards as outlined in the Cleaner Vehicles and Fuels Task Force Report. They noted the importance of these initiatives to improve air quality and protect the health of Canadians.

- 30 -

For further information:

Barbara Czech
Director of Communications
CCME

Tel: (204) 948-2130

Government
Publications

Document : 830-554/014

RÉUNION DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Communiqué



TORONTO (Ontario)
Le 31 mai 1996

CCME

Canadian Council of Ministers of the Environment | Le Conseil canadien des ministres de l'environnement

COMMUNIQUÉ **POUR DIFFUSION IMMÉDIATE**

Les ministres de l'Environnement adoptent une nouvelle vision pour le CCME

TORONTO - le 31 mai 1996 - Le Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) a conclu sa réunion du printemps sur une nouvelle vision pour le CCME. Le premier objectif du Conseil consistera à améliorer la protection de l'environnement et à encourager le développement durable au Canada. Pour cela, le Conseil disposera d'un programme mieux ciblé, se concentrant sur la résolution d'importants problèmes environnementaux.

La présidente du CCME et ministre de l'Environnement et de l'Énergie de l'Ontario, Mme Brenda Elliott, a déclaré : «Notre partenariat renouvelé et renforcé se concentrera sur la résolution des problèmes environnementaux.» Elle a fait remarquer que les principes directeurs du CCME ont été révisés pour la dernière fois en 1989 et que la plus grande importance accordée au développement durable, la nécessité d'une utilisation plus efficace des ressources et le réexamen des systèmes gouvernementaux ont, entre autres, rendu cet examen opportun.

Un programme mieux ciblé, limité à des secteurs prioritaires, améliorera l'efficacité du CCME. Toutefois, plusieurs préoccupations demeurent. Ainsi les Ministres ont convenu que le CCME continuera de mettre l'accent sur la coopération et la coordination entre les membres, en particulier au sujet de normes et de lignes directrices cohérentes, d'élaboration de politiques, de processus et de stratégies, ainsi que de gestion des données.

Harmonisation

En faisant remarquer que la protection de l'environnement vient en premier lieu, les Ministres ont convenu d'un programme d'action pour un partenariat renouvelé. On a demandé aux hauts fonctionnaires de tous les gouvernements de préparer pour la prochaine réunion des Ministres une entente qui comprendrait les objectifs et les principes d'une gestion efficace de l'environnement. En outre, les Ministres ont convenu d'élaborer des ententes multilatérales portant sur l'inspection, l'évaluation de l'environnement et l'établissement de normes, afin de démontrer l'application des principes de l'entente. Les Ministres se sont engagés à l'égard d'une entente qui offrira les normes les normes les plus élevées de qualité d'environnement à travers le Canada. Les gouvernements veilleront à intégrer les résultats de l'harmonisation à leurs instruments gouvernementaux, tels les lois et les règlements.

RECYCLED PAPER PAPIER RECYCLÉ

Prévention de la pollution

Le Conseil des ministres de l'Environnement a approuvé une stratégie destinée à encourager et à mettre en oeuvre la prévention de la pollution. La prévention de la pollution reconnaît que la protection de l'environnement passe d'abord par la réduction ou l'absence de nouveaux polluants et déchets, plutôt que par le traitement ou l'élimination de ces substances après coup. En plus d'être plus efficace, cette approche est moins coûteuse. Les Ministres ont signalé l'importance de cette approche, en particulier pour les substances toxiques.

La stratégie aidera les gouvernements à collaborer au retrait des obstacles et des freins à la prévention de la pollution. Elle comprend : la maîtrise d'oeuvre par les gouvernements de leurs propres programmes et lignes directrices, le partenariat entre les gouvernements et le secteur privé, la mise en place d'outils pratiques comme les systèmes de comptabilité incorporant tous les coûts environnementaux et les mesures pour reconnaître et encourager les initiatives fructueuses de prévention de la pollution.

Les Ministres ont souligné que la prévention de la pollution vient en amont des autres activités de protection de l'environnement, soit la réutilisation, le recyclage, la récupération et enfin, en dernier ressort, la restauration.

Ci-joint *Une Stratégie pour remplir les engagements du CCME en matière de prévention de la pollution*.

Gestion de l'emballage

Le Conseil a appuyé plusieurs principes devant servir à établir les programmes de gestion de l'emballage dans tout le Canada. Ces programmes visent à s'assurer que la fabrication, l'utilisation, la réutilisation, le recyclage et l'élimination des emballages ont le moins d'effet possible sur l'environnement. Le principe de gestion reconnaît de plus grandes responsabilités aux compagnies qui apportent des produits sur le marché, ainsi que le rôle des gouvernements et des consommateurs dans l'atténuation des répercussions environnementales.

Ces principes furent établis par des représentants des secteurs de l'emballage, du commerce au détail, des fournisseurs de matières premières et de la distribution des produits, ainsi que de gouvernements et d'organisations environnementales et de consommateurs. Les Ministres ont fait remarquer que les lignes directrices du CCME en matière de gestion de l'emballage contribueront à accroître l'efficacité des secteurs de l'emballage et de la distribution de produits au Canada.

Ci-joint les Principes directeurs de la gestion de l'emballage.

Santé et environnement

Le Conseil des ministres de l'Environnement a signalé les liens étroits qui unissent les ministres de l'Environnement, de la Santé et de la Santé au travail. Il a demandé que les responsables développent une formule de coopération entre eux.

Changement climatique

Les Ministres ont examiné le mandat de négociation du Canada pour la prochaine réunion de la Conférence des parties sur les changements climatiques, qui se tiendra cet été à Genève. Les Ministres ont convenu d'appuyer les conclusions scientifiques du Second rapport d'évaluation du Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat (GIEC), qui a conclu que l'activité humaine produit un effet mesurable sur le climat du globe. Cet automne, à la réunion mixte des ministres de l'Énergie et de l'Environnement, les Ministres discuteront des mesures relatives au Plan d'action du Canada en matière de changement climatique.

Véhicules et carburants moins polluants

Les Ministres ont fait observer le progrès accompli en vue de l'application du programme sur les véhicules et les carburants moins polluants, adopté à la réunion d'octobre du CCME. Les Ministres ont encore confirmé leur engagement à concevoir et à appliquer des normes relatives aux véhicules moins polluants et de nouvelles normes d'essence et de carburant diesel présentées dans le rapport du Groupe d'étude sur les véhicules et les carburants moins polluants. Ils ont fait remarquer l'importance de ces initiatives pour améliorer la qualité de l'air et protéger la santé des Canadiens.

* * *

Renseignements complémentaires :

Barbara Czech
Directrice des Communications
CCME

Téléphone : (204) 948-2130

Government
Publications

Document : 830-554/015

RÉUNION DU CONSEIL CANADIEN
DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Stratégie québécoise sur la diversité biologique en bref

Québec



TORONTO (Ontario)
Le 31 mai 1996

Stratégie québécoise sur la diversité biologique

EN BREF



ENVIRONNEMENT ET FAUNE QUÉBEC

Québec

Mot du ministre

Le gouvernement du Québec vient d'adopter la Stratégie de mise en œuvre de la Convention sur la diversité biologique. Cette Stratégie entre en vigueur le 1er avril 1996. Elle découle de la décision du Québec d'adhérer aux principes de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique et de la mettre en œuvre sur son territoire. J'ai donc le plaisir de vous la présenter, en mon nom et au nom de mes collègues ministres associés dans la conservation, l'utilisation durable et le partage équitable des bénéfices découlant de la diversité biologique.

Cette stratégie est le fruit d'un travail important de concertation et d'harmonisation interministériel sur des questions aussi diversifiées que l'environnement, les ressources fauniques, forestières et agricoles, les aires protégées, les milieux urbanisés et les biotechnologies. Cette stratégie québécoise a aussi bénéficié d'une consultation publique à laquelle ont participé un bon nombre d'organismes et d'individus. Elle constitue donc un large consensus en faveur du maintien de la biodiversité et de son utilisation optimale.

Tous reconnaissent que la diversité biologique est l'assise même de notre milieu de vie planétaire et québécois. En plus d'exercer un rôle écologique fondamental, elle a profondément marqué l'histoire du Québec, tant au point de vue économique que social et culturel. Dans le passé, nous avons puisé abondamment dans ce capital-nature et nous continuons chaque jour à profiter directement ou indirectement des ressources biologiques. Actuellement, cette contribution dépasse les quinze milliards de dollars par année. À l'avenir, il faut s'attendre que la biodiversité exerce encore un rôle déterminant dans le maintien de notre économie et de notre environnement.

Au-delà des objectifs généraux et des orientations mis de l'avant par le gouvernement dans cette stratégie, un grand nombre de mesures et d'actions devront être progressivement entreprises. Pour ce faire, les différents ministères associés à cette démarche entendent se concerter davantage dans la planification et la gestion des actions qui seront alors requises. Par conséquent, cette stratégie nous convie à relever un défi majeur et continu.

Notre société est donc grandement interpellée par la Stratégie sur la diversité biologique. Pour réussir, nous devrons tous ensemble assumer cette responsabilité. La sauvegarde de notre environnement naturel, le maintien de notre qualité de vie de même que celle des générations futures requièrent cet engagement collectif.

Le ministre de l'Environnement
et de la Faune,

DAVID CLICHE

Mise en œuvre de la Convention sur la diversité biologique

Mettre en œuvre la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique telle qu'elle fut adoptée au Sommet de la Terre de Rio en juin 1992, c'est relever un des grands défis de la fin de ce siècle, un défi essentiel en matière de conservation, d'utilisation durable et de partage équitable des richesses biologiques. Aussi, le 25 novembre 1992, le gouvernement du Québec décidait d'adhérer aux principes de cette Convention; il décidait également d'élaborer sa propre stratégie de mise en œuvre.

Le Québec est relativement à l'aise avec les enjeux énoncés dans la Convention sur la diversité biologique. Ainsi, dans un document intitulé *Bilan des lois, règlements, politiques, programmes et activités au Québec reliés aux dispositions de la Convention sur la diversité biologique*, publié en août 1993, il fut mis en évidence que pour chacun des articles de la Convention, le Québec disposait déjà de nombreux instruments qui s'inscrivent bien dans l'esprit de cette entente internationale. Cependant, il faut savoir que bon nombre de ces outils et mécanismes sont très récents et qu'ils sont pour la plupart perfectibles. Une stratégie québécoise devrait pallier certains de ces aspects. Après des consultations publiques en 1995, le gouvernement a adopté la Stratégie de mise en œuvre. Sa mise en pratique par les ministères et les partenaires concernés entre en vigueur le 1er avril 1996.

Qu'est-ce que la diversité biologique?

Cette expression recouvre une réalité complexe. La diversité biologique comprend en effet plusieurs niveaux:

La diversité des gènes ou génétique ou encore intraspécifique. C'est l'ensemble des variations génétiques chez toutes les populations d'une espèce donnée. Elle est à la source des capacités d'évolution des espèces vivantes. Elle nous a permis, entre autres, de sélectionner les espèces domestiques et elle rend possible le développement des biotechnologies.

La diversité des espèces ou spécifique ou encore interspécifique. C'est à l'intérieur d'une région donnée, l'ensemble des sous-espèces, espèces, genres, familles, etc., de tous les organismes vivants (plantes, champignons, animaux, micro-organismes). Son étude est l'approche la plus ancienne et la plus populaire. On estime à 9 040 le nombre d'espèces végétales au Québec, et à 653 le nombre d'espèces animales vertébrées. Ces chiffres ne comprennent pas les quelque 25 000 espèces estimées d'insectes.

La diversité des écosystèmes ou écologique se conçoit à toutes les échelles de perception de l'espace, aussi bien à l'échelle d'un pays que d'une forêt ou d'un pâturage. Il s'agit de l'ensemble des types d'habitats (terrestres, aquatiques ou marins) à l'intérieur d'une région donnée. On rejoint à ce niveau l'écologie de paysages, les problèmes de pollution ou d'aménagement du territoire.

Quel enjeu la biodiversité représente-t-elle?

Le Québec représente l'une des plus grandes régions d'Amérique du Nord avec ses 1 667 900 km^2. D'une frontière à l'autre, du nord au sud ou d'est en ouest, les organismes vivants occupent tout ce territoire. La biodiversité y est utile à plus d'un titre.

L'être humain a d'abord vécu de cueillette. Il a ensuite domestiqué des espèces et les a modelées génétiquement pour constituer l'agriculture que l'on connaît. Le génie génétique moderne en a fait sa matière première et sa source d'inspiration. Au total, la valeur économique des utilisations de la diversité biologique est estimée au Québec à 15,5 milliards de dollars par an. De plus, les activités récréatives et touristiques s'appuient aussi en grande partie sur les

qualités paysagères du territoire et sur sa variété. La diversité biologique a également une forte valeur écologique, car elle est à la base de processus indispensables à la vie humaine: régulation des eaux, pollinisation, recyclage des déchets, régénération de l'air, etc. Elle a encore une valeur culturelle et même spirituelle pour nombre de communautés et d'individus.

De tout temps, des espèces ont disparu pendant que de nouvelles apparaissaient. Mais depuis un siècle, les disparitions d'espèces sont de 1 000 à 10 000 fois plus rapides que par le passé. Au Québec, 365 espèces végétales et 72 espèces animales sont susceptibles d'être déclarées menacées ou vulnérables. Huit espèces végétales ont déjà été déclarées menacées, alors que l'ail des bois a été désigné vulnérable. Des scientifiques estiment que 25% des espèces mondiales pourraient disparaître dans les prochaines décennies. Ce phénomène hypothèque les capacités des générations futures à s'adapter aux nouvelles conditions de vie qu'elles rencontreront (nouveaux aliments, nouveaux médicaments, etc.); le Québec n'échappe pas à cette réalité. À cela s'ajoute la disparition des milieux de vie de ces espèces ou leur raréfaction: disparition des milieux humides, fragmentation des forêts, etc.

Que dit la Convention sur la diversité biologique?

La Convention sur la diversité biologique a été ratifiée par plus de 30 pays en décembre 1993 auxquels se sont joints depuis plus de 70 autres pays. Cette Convention internationale accorde une place équivalente au problème de l'utilisation durable et à celui de la conservation au sens strict. De plus, elle se préoccupe de l'ensemble du monde vivant et pas seulement de la flore et de la faune sauvages. Les pays en développement ont obtenu que soient également abordés les aspects de partage entre les pays du sud, riches en gènes, et les pays du nord, riches en technologie.

L'article premier de la Convention précise d'ailleurs:

> *«Les objectifs de la présente convention sont la conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques.»*

Comment la Stratégie québécoise répond-elle à la Convention?

Le gouvernement du Québec a tenu à rester très réaliste et concret dans cette démarche. Chaque ministère s'est imprégné des principes et objectifs de la Convention et a décidé d'une première étape de mise en œuvre s'échelonnant sur quatre ans. Loin d'être complète, cette première Stratégie québécoise constitue une impulsion aux dynamiques en cours, et elle se veut éducative envers tous les acteurs de la société. Elle représente également une étape vers un modèle de développement durable.

La Stratégie québécoise sur la diversité biologique comporte elle-même 30 objectifs généraux dans lesquels s'insèrent 78 orientations et quelque 189 mesures. Les tableaux du présent texte reprennent essentiellement ceux du chapitre quatre de la Stratégie gouvernementale[1]. Une analyse de ces tableaux relativement aux grands buts de la Convention nous apprend que:

- La conservation de la diversité biologique est abordée principalement par celle des écosystèmes. Cette démarche est d'ailleurs conseillée par de très nombreux scientifiques et elle est retenue par les organismes internationaux. La retrouver ainsi privilégiée dans la Stratégie québécoise est donc tout à fait normal;

1 Québec, 1996. *Stratégie de mise en œuvre au Québec de la Convention sur la diversité biologique.*

- L'utilisation durable des ressources fauniques, forestières et agricoles a été faite surtout par espèces; on essaie maintenant de gérer sous l'angle des écosystèmes;
- La diversité génétique, outre les biotechnologies, intéresse en premier lieu la mise en valeur des ressources forestières et agricoles;
- Le milieu nordique est concerné par l'ensemble des problèmes de conservation et d'utilisation durable, tandis que les urgences environnementales n'interviennent que pour garantir la protection des sites naturels à risques;
- À juste titre, le milieu urbain est touché pour la conservation et l'utilisation des espaces par l'aménagement et l'assainissement du territoire;
- Les questions internationales, qu'il s'agisse de la protection des organismes exotiques ou de partage juste et équitable, sont discutées principalement dans les sections des facteurs globaux et en éducation. Il ne faut pas s'en étonner puisque les autres secteurs ont des préoccupations strictement québécoises. Par contre, la participation active à l'élaboration d'accords internationaux est retenue parmi les priorités.

Comment se fera la mise en œuvre de la Stratégie québécoise?

Dans le but de rendre bien concrète l'application de la Stratégie québécoise, tous les ministères et organismes concernés ont eu à définir une ou plusieurs actions pour chacune des mesures préconisées. C'est ainsi que près de 430 actions viennent maintenant appuyer, de façon formelle, les 189 mesures énoncées. Un document spécifique comprend la liste complète; il s'agit du Plan d'action québécois[2] pour la mise en œuvre de la Stratégie québécoise sur la Convention sur la diversité biologique.

Ce Plan d'action, d'une durée de quatre ans, précise chaque action, sa date d'achèvement, de même que le ou les ministères responsables de sa réalisation. Le Plan d'action restera très pragmatique et permettra d'élaborer, au terme des quatre années, un nouveau plan qui proposera un pas supplémentaire vers une attitude pleinement responsable à l'égard de la diversité biologique. Entre-temps, toutes les mesures prévues à la Stratégie seront intégrées dans les programmes gouvernementaux. Les régions, comme les municipalités et toute la collectivité québécoise, sont invitées à s'approprier la Stratégie pour l'insérer dans leur programmation de développement ou de conservation. Il ne reste qu'à espérer la réussite des ambitions que reflète la Stratégie pour accéder à une utilisation plus harmonieuse de nos milieux et de nos ressources et au global, à une qualité de vie durable.

2 Québec. 1996. *Plan d'action québécois sur la diversité biologique.*

FACTEURS GLOBAUX

Objectif Améliorer la compréhension et la gestion de la diversité biologique par une approche axée sur les écosystèmes.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Poursuivre l'évaluation du portrait de la diversité biologique (art. 7)[2].	• Produire, à l'échelle du Québec, un bilan périodique de l'état des ressources vivantes et des écosystèmes fauniques, forestiers, agricoles, aquatiques, etc.	1
	• Améliorer les banques de données sur les espèces, les écosystèmes et le matériel génétique.	1
	• Assurer le maintien et le développement des collections de spécimens.	2
	• Promouvoir les inventaires écologiques de terrain.	1
2. Viser l'utilisation d'un cadre territorial de référence à plusieurs niveaux de perception afin d'améliorer la connaissance des écosystèmes et leur gestion (art. 6,7).	• Harmoniser l'utilisation des différents cadres territoriaux de référence et établir avec les utilisateurs les convergences écologiques essentielles à la construction d'un cadre territorial commun.	1
	• Utiliser ou développer les utilisations de la géomatique pour optimiser les efforts de gestion de la biodiversité.	2
3. Poursuivre le développement de la gestion intégrée des ressources (art. 10).	• Évaluer les projets de gestion intégrée des ressources actuellement en cours, qu'ils soient gouvernementaux ou non gouvernementaux, en fonction du maintien de la diversité biologique (réserves fauniques de Mastigouche et des Laurentides, lac Barrière, MRC de Papineau).	1
	• Participer, avec les différents intervenants des projets mentionnés ci-dessus, à une meilleure intégration de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique.	1
	• Favoriser l'implantation de la gestion intégrée dans d'autres territoires publics ou privés en créant et rendant disponibles des outils techniques qui permettent d'évaluer chaque décision de gestion ainsi qu'un processus d'aide à la prise de décision concernant les ressources du territoire.	2
4. Mettre au point des méthodes de suivi de la diversité biologique (art. 7).	• Mettre au point des bio-indicateurs pour les espèces non exploitées.	2
	• Mettre au point des indices d'intégrité biologique en milieu aquatique.	2
	• Améliorer les systèmes de suivi des: – espèces fauniques exploitées; – espèces prioritaires et écosystèmes du Saint-Laurent; – écosystèmes forestiers à différentes échelles de perception.	1
	• Valoriser le bassin comme unité environnementale d'évaluation globale interreliée aux écosystèmes terrestres.	2

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

FACTEURS GLOBAUX (suite)

Objectif **Tenir compte de la diversité biologique dans l'ensemble des actions de développement économique.**

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
5. Intégrer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique dans les processus d'évaluation (art. 6,10)[2].	• Mettre au point un mécanisme d'intégration et d'évaluation de la diversité biologique dans les programmes gouvernementaux existants.	1
6. Procéder à la mise en œuvre d'instruments économiques comportant des incitations à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable des ressources (art. 11).	• Répertorier les instruments économiques existants ayant des effets incitatifs ou nuisibles pour le maintien de la diversité biologique.	2
	• Assujettir les programmes d'aide gouvernementale à l'obligation du maintien de la diversité biologique.	1
	• Relever des occasions associées à l'introduction d'incitatifs, à l'élimination des effets défavorables et à de nouvelles sources de financement pour le maintien de la diversité biologique. Examiner leur faisabilité en vue de leur mise en œuvre.	1

Objectif **Collaborer avec le Canada et les autres pays pour assurer la conservation, l'utilisation durable et le partage équitable des ressources biologiques.**

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
7. Promouvoir la conservation, l'utilisation durable et le partage équitable des ressources biologiques dans la conduite des affaires intergouvernementales et internationales (art. 5,12,15,16,17,18).	• Assurer la présence du Québec lors de la préparation d'accords spécifiques (forêts, agriculture, zones côtière et marine, milieu arctique, etc.) et lors des réunions (forums, foires-exposition) de la Conférence des Parties.	1
	• Établir des liens avec les organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux chargés de la mise en œuvre de la Stratégie canadienne de la biodiversité.	2
	• Favoriser la coopération avec les pays d'où proviennent les souches indigènes des organismes biologiques d'intérêt pour le Québec pour les protéger *in situ* et pour développer leurs potentiels.	2
	• Coopérer sur le plan international pour développer la biosécurité (transport, manutention, utilisation) quant à des organismes génétiquement modifiés.	2
	• Réévaluer, s'il y a lieu, les ententes sur les pluies acides dans l'esprit de la Convention sur la diversité biologique.	2
	• Réévaluer la gestion quotidienne du plan de gestion des Grands Lacs, du Saint-Laurent et de la rivière des Outaouais.	2
8. Coopérer avec le Canada et les autres pays, en vue d'améliorer les capacités de recherche, les technologies et l'encadrement dans le domaine de la diversité biologique (art. 5,12,16,17,18).	• Contribuer à la venue au Québec du Secrétariat permanent de la Convention sur la diversité biologique.	1
	• Mettre à la disposition des Parties contractantes à la Convention sur la diversité biologique le contenu des banques de données québécoises et fournir au Secrétariat permanent les coordonnées des experts québécois en matière de diversité biologique.	2

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

FACTEURS GLOBAUX (suite)

Objectif Collaborer avec le Canada et les autres pays pour assurer la conservation, l'utilisation durable et le partage équitable des ressources biologiques. *(suite)*

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
	• Participer aux travaux préparatoires au Congrès de l'UICN qui se tiendra à Montréal en 1996.	1
	• Examiner la possibilité d'une collaboration pour la création d'un « Secrétariat francophone africain de la diversité biologique ».	3
	• Adapter les programmes d'échanges et d'enseignement des instituts agricoles et des universités aux besoins de connaissance sur la diversité biologique des pays en développement.	2
	• Coopérer activement, suivant les possibilités, à la mise sur pied des stratégies nationales de mise en œuvre de la Convention sur la diversité biologique, dans les pays demandant une assistance scientifique et technique.	2
	• Faciliter l'établissement à Québec de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) responsable de l'environnement au sein de la francophonie.	2
	• Poursuivre, ou accroître, selon le besoin, la collaboration dans le contexte des programmes de régularisation, de dépollution et de conservation des eaux frontalières (Grands Lacs, lacs Champlain et Memphrémagog, rivière des Outaouais).	1

Objectif Prévoir l'impact des tendances démographiques sur la diversité biologique et en réduire les effets.

Orientation	Mesure	Pertinence[1]
9. Amorcer une réflexion publique concernant la démographie et ses répercussions sur la diversité biologique (art. 7)[2].	• Mettre en relation les connaissances sur la démographie et celles sur la conservation et l'utilisation durable des ressources.	2

Objectif Prévenir les conséquences des changements climatiques prévisibles.

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
10. Accroître les connaissances relatives aux changements climatiques sur la répartition des espèces et l'équilibre des écosystèmes (art. 7).	• Suivre les projets nord-américains (N. Biome), canadiens (BOREAS) et québécois (Biome Tel) de modélisation des changements climatiques.	2
	• Fournir un bilan des études du réseau de la surveillance des écosystèmes forestiers.	3
	• Faire le bilan des résultats des recherches sur les impacts des stress environnementaux et des changements climatiques sur les écosystèmes forestiers.	3
	• Établir un bilan des connaissances sur le dépérissement des érables pour mieux apprécier l'effet du climat.	3
	• Faire la synthèse des résultats des simulations de changements climatiques sur les plantes, les animaux et l'hydrologie du Saint-Laurent.	2

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

CONSERVATION

Objectif Accroître la connaissance écologique nécessaire à l'établissement du réseau de conservation de qualité et à la sauvegarde des éléments vulnérables ou menacés de la diversité biologique naturelle.

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
1. Accroître les connaissances sur les écosystèmes et les espèces (art. 7)[2].	• Encourager la recherche sur les écosystèmes dans les aires protégées.	2
	• Évaluer l'actuel réseau de zones protégées quant à la diversité des écosystèmes forestiers québécois qui y est représentée.	2
	• Cerner et accroître les connaissances sur les écosystèmes forestiers exceptionnels.	1
	• Consolider et diversifier les activités du Centre de données sur le patrimoine naturel du Québec.	2
	• Dresser une liste des espèces sauvages d'intérêt agroalimentaire et inventorier les populations naturelles.	2

Objectif Établir et maintenir un réseau intégré et représentatif d'aires protégées nécessaires à la préservation de la diversité biologique.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
2. Poursuivre la consolidation et le développement du réseau de parcs québécois (art. 8).	• Poursuivre la mise en œuvre du plan d'action dans les parcs provinciaux (1992-1997).	1
	• Améliorer la gestion du réseau des parcs provinciaux.	2
3. Poursuivre la consolidation et le développement du réseau de réserves écologiques (art. 8).	• Mettre en œuvre une programmation quinquennale (1995-2000) dont l'intérêt sera axé sur la représentativité des réserves écologiques par rapport à un cadre écologique de référence à l'échelle du Québec, sur la protection des milieux humides et sur la protection des habitats des espèces floristiques menacées ou vulnérables.	1

Objectif Renforcer le réseau d'aires de conservation gérées de façon à assurer la protection de la diversité biologique sur une plus grande portion du territoire.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
4. Assurer la conservation des habitats fauniques (art. 6).	• Poursuivre la mise en œuvre de la réglementation concernant la protection des habitats fauniques sur les terres publiques.	2
	• Faire adopter et mettre en œuvre la réglementation concernant la protection des habitats fauniques sur les terres privées.	2
	• Développer le réseau des refuges fauniques.	3
5. Consolider le rôle de conservation des territoires de gestion faunique telles les réserves fauniques, les zecs et les pourvoiries à droits exclusifs (art. 8).	• Rédiger un plan de consolidation avec les autres intervenants du milieu pour chacune des 16 réserves fauniques.	2
	• Accentuer le volet conservation de la diversité biologique dans les plans de gestion des zecs et dans les pourvoiries à droits exclusifs.	1

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

CONSERVATION *(suite)*

Objectif Renforcer le réseau d'aires de conservation gérées de façon à assurer la protection de la diversité biologique sur une plus grande portion du territoire. *(suite)*

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
6. Constituer des parcs régionaux (art. 8)[2].	• Appuyer les MRC et les communautés urbaines dans le développement des parcs régionaux.	3
7. Mettre au point des mesures incitatives, techniques et financières afin d'encourager la conservation de sites naturels par le secteur privé (art. 8,10,11).	• Développer, en collaboration avec d'autres partenaires gouvernementaux et les ONG, différentes formules d'intendance privée au Québec.	1
	• Modifier la législation et la fiscalité actuelles afin de faciliter la conservation de milieux naturels sur les terres privées.	2

Objectif Conserver *ex situ* des éléments vulnérables ou menacés de la diversité biologique naturelle.

Orientation	Mesure	Pertinence[1]
8. Élaborer avec les institutions déjà existantes des programmes de conservation *ex situ* d'éléments rares ou menacés de la diversité biologique naturelle (art. 9).	• Déterminer les besoins et les priorités en conservation *ex situ* au Québec.	2

Objectif Adopter et prendre les mesures appropriées pour sauvegarder les espèces et les écosystèmes à l'extérieur des aires de conservation.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
9. Prendre les mesures appropriées afin de réduire au minimum les impacts de l'utilisation des milieux sensibles ou adjacents aux aires conservées (art. 8).	• Réglementer l'usage des véhicules hors route dans les milieux fragiles.	2
	• Évaluer la pertinence de créer des corridors de végétation pour relier les aires de conservation et définir des modalités de préservation en périphérie des aires de conservation de petite superficie.	2
	• Encourager les intervenants sur le territoire à conclure des ententes afin d'harmoniser leurs activités (agricoles, minières, etc.) avec les objectifs poursuivis par les aires conservées.	2
	• Évaluer l'encadrement légal requis pour gérer les plantes indigènes autres que les essences commerciales.	3
10. Intégrer la diversité biologique dans les activités d'évaluation environnementale (art. 14).	• S'assurer que les espèces menacées ou vulnérables et que les milieux rares, uniques ou fragiles sont considérés dans les études des impacts sur l'environnement.	1
	• Préciser la limite supérieure des milieux humides: tourbières, marais et marécages.	2
11. Protéger les espèces menacées ou vulnérables et leurs habitats (art. 8).	• Utiliser les différents mécanismes prévus dans la Loi sur les espèces menacées ou vulnérables (désignations, acquisitions, ententes...) pour protéger les espèces menacées ou vulnérables et leurs habitats.	1

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

CONSERVATION (suite)

Objectif Adopter et prendre les mesures appropriées pour sauvegarder les espèces et les écosystèmes à l'extérieur des aires de conservation. *(suite)*

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
	• Poursuivre les inventaires et encourager la recherche sur les espèces menacées ou vulnérables.	1
	• Établir et réaliser des plans de rétablissement d'espèces menacées ou vulnérables.	1

RESSOURCES FAUNIQUES

Objectif Cibler davantage les besoins actuels de gestion et poursuivre les efforts d'acquisition de connaissances en vue de maintenir la diversité des écosystèmes et des espèces.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Améliorer les connaissances sur les écosystèmes, particulièrement en ce qui concerne les relations faune-habitat et homme-habitat, la capacité productive des écosystèmes et les techniques d'aménagement (art. 7,12)[2].	• Améliorer les connaissances sur les relations faune-habitat (capacité productive, techniques d'aménagement).	2
	• Améliorer les connaissances sur les relations homme-habitat (conséquences de l'exploitation forestière, des microcentrales, de la gestion des barrages).	1
2. Améliorer les connaissances relatives à la dynamique de population des espèces exploitées (art. 7,10).	• Améliorer les connaissances sur certaines espèces exploitées, sur leur suivi et sur les techniques de récolte.	1
	• Associer les partenaires en région au suivi des espèces fauniques (saumon, ouananiche, oiseaux, orignal, cerf, coyote, lynx, etc.).	2
	• Poursuivre la recherche sur le contrôle des espèces compétitrices introduites ou en extension d'aires de répartition.	2
	• Améliorer le suivi des populations causant des nuisances (faune terrestre et avifaune, poissons introduits, promotion de la prévention).	2
3. Parfaire les connaissances sur les grandes tendances de la demande et sur ses facteurs explicatifs, de même que sur les attentes des utilisateurs (art. 7,10).	• Mener une enquête sur la satisfaction des usagers dans les territoires fauniques.	3
	• Participer aux mesures de l'enquête sur la faune au Canada (5 ans).	3
4. Favoriser la contribution des milieux universitaire et collégial à la recherche et à l'acquisition de connaissances (art. 12).	• Poursuivre l'aide à la recherche universitaire et orienter les travaux des étudiants vers des problèmes de gestion concrets.	2

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES FAUNIQUES (suite)

Objectif **Satisfaire la demande dans la limite du maintien et de l'utilisation durable de la ressource faunique.**

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
5. Gérer les espèces et les populations fauniques exploitées en ne mettant pas en péril la diversité de l'ensemble des espèces d'un écosystème (art. 10)[2].	• Élaborer des plans de gestion pour les espèces fauniques particulières (grande faune, animaux à fourrure, poissons).	1
6. Baliser davantage l'augmentation de l'offre de la ressource faunique de façon à ne pas faire courir de risques à la diversité biologique (art. 10).	• Concentrer les aménagements fauniques naturels lourds et les ensemencements répétés dans les milieux détériorés ou appauvris sur le plan génétique.	3
	• Introduire le maintien des écosystèmes comme balise obligatoire dans les guides d'aménagement.	2
7. Poursuivre l'approche de développement de la villégiature sur les terres publiques tout en intégrant les objectifs liés à la diversité biologique (art. 10).	• Poursuivre la planification et l'encadrement du développement de la villégiature sur les terres publiques, notamment par l'application de normes à caractère environnemental.	2
8. Promouvoir le partenariat avec les MRC, les municipalités et les propriétaires privés dans la gestion de la faune et des habitats (art. 10).	• Favoriser une plus grande accessibilité des terres privées aux fins d'utilisation de la faune avec ou sans prélèvement.	2
	• Déléguer et encadrer la gestion de la faune et de la forêt dans les lots intramunicipaux.	3
9. Préserver le patrimoine génétique des espèces fauniques indigènes (art. 8,10).	• Compléter la réglementation actuelle sur la garde en captivité.	2
	• Mettre en œuvre une politique d'ensemencement incluant un zonage piscicole.	2

Objectif **Assurer le maintien de la diversité biologique lors du repositionnement de l'État et de l'engagement d'autres partenaires dans la gestion de la faune et de ses habitats.**

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
10. Inclure le maintien de la diversité biologique parmi les conditions de base de la nouvelle prise en charge de la gestion de la faune et de ses habitats par les partenaires (art. 10).	• Renforcer les fonctions ministérielles de protection, de recherche, d'éducation et de gestion de la faune et des habitats.	1
	• Promouvoir la gestion intégrée des ressources auprès des intervenants locaux et les supporter avec des conseils et de l'aide technique diverse en région.	1

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES FAUNIQUES (suite)

Objectif **Assurer le maintien de la diversité biologique lors du repositionnement de l'État et de l'engagement d'autres partenaires dans la gestion de la faune et de ses habitats. *(suite)***

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
11. Intéresser l'ensemble des utilisateurs de la faune et les groupes d'intérêt publics ou privés, à la prise en charge des aménagements destinés à améliorer l'offre et à la gestion de l'utilisation de la faune et de ses habitats (art. 10,13)[2].	• Privilégier la prise en charge des aménagements et des territoires acquis à l'aide de programmes déjà structurés.	1
	• Déléguer certaines fonctions reliées au piégeage des animaux à fourrure.	3
	• Développer des outils nécessaires pour favoriser l'intendance sur les terres privées.	2

RESSOURCES FORESTIÈRES

Objectif **Identifier et mieux connaître les éléments constitutifs de la diversité biologique du milieu forestier (diversité génétique, espèces, écosystèmes et processus écologiques).**

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Accroître les connaissances actuelles sur les éléments constitutifs de la diversité biologique des territoires forestiers québécois (domaines public et privé) (art. 7).	• Poursuivre l'acquisition de connaissances écologiques en milieu forestier.	2
2. Favoriser les activités de recherche à l'égard de l'utilisation durable de la diversité biologique (art. 7,12).	• Préciser les domaines où le manque de connaissances est préoccupant et mettre en œuvre des projets de recherche pour y remédier.	1
	• Réaliser des recherches sur l'évolution des écosystèmes forestiers, de même que sur les espèces forestières et leur diversité génétique.	2
	• Évaluer les effets des pratiques d'aménagement sur la productivité des écosystèmes et le maintien de la diversité biologique, notamment sur les espèces et écosystèmes exceptionnels ou menacés.	1
	• Examiner et approfondir, à court terme, le concept de gestion forestière à l'échelle du paysage.	3
	• Examiner le concept de « foresterie intensive » en tant qu'un outil permettant notamment de diminuer les pressions de récolte sur les écosystèmes forestiers naturels.	3

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES FORESTIÈRES (suite)

Objectif Favoriser la gestion et l'aménagement du milieu forestier en fonction d'objectifs d'utilisation durable des écosystèmes, de gestion intégrée des ressources et, selon des mesures appropriées, de protection du milieu lors des interventions.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
3. Adopter une approche préventive de gestion et d'aménagement forestier (art. 6,8,10)[2].	• Adapter, lorsque cela est nécessaire, les normes actuelles d'intervention en milieu forestier (RNI) en vue de l'utilisation durable des éléments constitutifs de la diversité biologique.	1
	• S'assurer de l'application du Règlement sur les normes d'intervention en milieu forestier.	1
	• Évaluer le cadre législatif et réglementaire applicable au territoire forestier privé afin d'y intégrer des éléments pouvant favoriser le maintien de la diversité biologique.	1
	• Appuyer les partenaires dans leur réflexion d'approche concertée ayant une incidence sur la diversité biologique des milieux agroforestiers.	1
	• Dégager des scénarios d'aménagement pour les écosystèmes forestiers fragiles.	2
4. Privilégier un aménagement forestier qui : - respecte la dynamique naturelle des forêts ; - favorise davantage la régénération naturelle des forêts ; - préserve les habitats fauniques ; - tienne compte des particularités des sites forestiers ; - favorise le maintien du stock génétique en milieu forestier par des pratiques sylvicoles appropriées ; - minimise l'utilisation de pesticides chimiques (art. 10).	• Appliquer la Stratégie de protection des forêts.	1
	• Éliminer l'utilisation des pesticides chimiques dans les forêts publiques d'ici à 2001.	1

Objectif Associer les industriels et les autres partenaires du milieu forestier à l'atteinte des objectifs d'utilisation durable de la diversité biologique.

Orientation	Mesure	Pertinence[1]
5. Réduire les besoins en matière ligneuse par unité de produit fini en optimisant l'utilisation de la ressource forestière en usine (art. 10,11).	• Inciter les industriels forestiers à maintenir et même à augmenter le financement de recherches pour développer des procédés de fabrication à rendement élevé (produits finis avec moins de matière ligneuse).	3

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES FORESTIÈRES (suite)

Objectif Associer les industriels et les autres partenaires du milieu forestier à l'atteinte des objectifs d'utilisation durable de la diversité biologique. *(suite)*

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
6. Réduire les résidus et les déchets résultant des procédés de transformation par une optimisation des procédés et une élimination graduelle des effluents (art. 10,12)[2].	• Développer des technologies permettant l'élimination des effluents.	2
7. Favoriser une diversification des produits forestiers afin de permettre une diversification des ressources forestières (bois) utilisées dans les usines (art. 10,12).	• Favoriser l'utilisation d'espèces forestières actuellement peu ou pas utilisées pour la transformation industrielle. Mettre au point à cet égard de nouvelles technologies.	3
	• Créer des produits à haute valeur ajoutée.	3
	• Ouvrir des marchés pour ces produits.	3

RESSOURCES AGRICOLES

Objectif Assurer une utilisation durable des ressources agricoles.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Assurer la pérennité de la zone agricole et prévenir l'étalement urbain (art. 8).	• Assurer la pérennité de la zone agricole et favoriser le développement durable des activités agricoles.	1
2. Coopérer avec les intervenants du milieu et les producteurs agricoles pour les assister ou les conscientiser à l'utilisation durable des ressources (art. 10,11).	• Supporter les entreprises agricoles dans l'adaptation de leurs systèmes de production et l'introduction des techniques ou pratiques appropriées.	1
	• Offrir des programmes d'aide à la production qui faciliteront l'adaptation des entreprises et l'implantation de pratiques plus respectueuses des ressources et de l'environnement.	2
	• Améliorer l'effort de recherche appliquée et de transfert technologique.	2
3. Protéger les habitats naturels des effets défavorables liés aux activités agricoles (art. 10,11,14).	• Supporter des interventions visant la protection des cours d'eau en milieu agricole.	2
	• Supporter les interventions visant l'amélioration de la gestion des fumiers.	2
	• Supporter les interventions visant la réduction de l'utilisation des pesticides.	1
4. Offrir, en milieu rural, des sites pour le maintien des populations d'espèces naturelles (art. 8).	• Associer les partenaires du milieu dans la réalisation de projets de mise en valeur du paysage agricole et de la diversité du milieu naturel.	3

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES AGRICOLES (suite)

Objectif S'assurer que la diversité génétique des espèces domestiquées est préservée.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
5. Répertorier les collections génétiques québécoises existantes (agricoles et aquicoles), évaluer leur état et leur mode de protection et de gestion (art. 7)[2].	• Faire des efforts d'inventaire et de détermination des priorités en collaboration avec les universités, les groupes privés et les organismes canadiens et internationaux.	2
6. Mobiliser et susciter l'engagement des organismes de recherche qui étudient ou utilisent de la diversité génétique *ex situ*, qu'ils soient gouvernementaux, privés ou universitaires, à conserver leur matériel (art. 9).	• Mobiliser les organismes de recherche afin d'assurer la conservation de la diversité biologique développée au Québec.	1
7. De concert avec les producteurs, les élus municipaux, les consommateurs et l'industrie, innover en matière de produits ou d'usages permettant de mettre à contribution les caractères particuliers des espèces, races ou variétés traditionnelles ou développées au Québec (art. 10).	• Promouvoir ou assister les groupes ou institutions intéressés par la mise en valeur de ces plantes ou animaux dans des cadres touristiques, muséologiques ou historiques.	3
8. Protéger les habitats essentiels pour le maintien des espèces indigènes d'intérêt agroalimentaire (art. 7,8).	• S'assurer que la diversité biologique des populations naturelles d'espèces d'importance soit évaluée dans les travaux de recherche.	2
	• Protéger la ressource et contrôler la récolte commerciale des champignons sauvages du Québec.	2
9. Contrôler les organismes exotiques qui présentent une menace pour les espèces domestiquées (art. 8).	• Maintenir l'application de lois et de programmes visant à contrôler les agents pathogènes des espèces domestiquées.	2

RESSOURCES INDUSTRIELLES : BIOTECHNOLOGIES

Objectif Promouvoir les biotechnologies qui concourent à la protection et au maintien de la diversité biologique.

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
1. Encourager le développement de la recherche appliquée en biotechnologie (art. 12).	• Maintenir les mesures qui favorisent le développement de la recherche sur les biotechnologies.	2
	• Valoriser les procédés microbiens qui permettent la dégradation des polluants et la restauration des milieux (sols, eaux).	2
	• Susciter le développement des biopesticides et biofertilisants.	2
	• Poursuivre la recherche visant la valorisation des résidus (agroalimentaires, forestiers, miniers, etc.).	2

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES INDUSTRIELLES : BIOTECHNOLOGIES *(suite)*

Objectif Promouvoir les biotechnologies qui concourent à la protection et au maintien de la diversité biologique. *(suite)*

Orientation	Mesure	Pertinence[1]
2. Appuyer le transfert technologique entre les centres de recherche et l'industrie (art. 16)[2].	• Maintenir les mesures qui favorisent le transfert technologique et qui tiennent compte des besoins particuliers des biotechnologies.	2

Objectif Favoriser l'élaboration et l'utilisation sécuritaire des produits biotechnologiques.

Orientation	Mesure	Pertinence[1]
3. Inciter les centres de recherche et les industries à appliquer les règles de biosécurité (art. 8,19).	• Assujettir les aides gouvernementales au respect de la réglementation en matière de biosécurité.	1

MILIEU URBANISÉ

Objectif Préserver et mettre en valeur la diversité biologique en milieux urbain et périurbain.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Préserver les milieux importants sur le plan de la diversité biologique (art. 7,8,10,14).	• Repérer, désigner et préserver dans les schémas d'aménagement, les zones devant faire l'objet d'une protection spéciale (cours d'eau, milieu humide, boisé, écosystème rare...).	1
2. Privilégier un développement plus compact des zones urbaines tout en favorisant l'intégration des espaces verts dans l'aménagement du territoire bâti (art. 10).	• Intégrer la planification des réseaux cyclables au processus d'aménagement du territoire.	2
	• Privilégier un développement qui favorise la réhabilitation et la réutilisation de terrains contaminés situés en zone urbaine.	2

Objectif Poursuivre les efforts d'assainissement municipal et industriel.

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
3. Consolider les gains environnementaux attribuables à l'assainissement municipal et industriel (art. 10).	• Poursuivre les programmes d'assainissement municipal et industriel.	1
	• S'assurer d'une exploitation adéquate des ouvrages existants, d'une saine gestion des débordements et des boues (stations d'épuration et fosses septiques).	2

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

MILIEU URBANISÉ (suite)

Objectif Poursuivre les efforts d'assainissement municipal et industriel. ***(suite)***

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
4. Poursuivre les efforts de réduction de la pollution industrielle générée par les émissions atmosphériques et les rejets dans les sols ou les cours d'eau (art. 10,11,14)[2].	• En matière de pollution atmosphérique, revoir les normes, notamment en ce qui regarde les oxydes d'azote (NO_x) et les composés organiques volatils (COV) générés par les activités industrielles et de transport.	2
	• Améliorer les connaissances sur les effluents industriels et leurs impacts sur la diversité biologique afin d'être en mesure de déterminer des normes et des mesures correctrices appropriées.	2
	• Inciter les entreprises polluantes qui rejettent leurs effluents dans les cours d'eau et qui ne procèdent pas encore à leur traitement à entreprendre les travaux nécessaires dans le contexte des programmes existants (Plan d'assainissement des eaux du Québec; Saint-Laurent Vision 2000).	1
	• Inciter les entreprises dans des secteurs d'activité à risque pour les sols et les eaux souterraines, à effectuer un bilan environnemental de l'état de leur terrain et à prendre les mesures de prévention qui s'imposent.	2
5. Continuer les efforts de réhabilitation des terrains contaminés (art. 8).	• Obliger les propriétaires de lieux contaminés désirant les réutiliser à d'autres fins, à les décontaminer, et les entreprises mettant un terme à leurs activités à décontaminer, si nécessaire, leurs terrains.	2
	• Procéder à la décontamination des terrains pollués par des activités portuaires (sédiments dans les zones portuaires, secteurs d'intervention prioritaire, etc.).	3

RESSOURCES MINIÈRES

Objectif Soutenir les activités liées au développement des ressources minières qui sont de nature à minimiser les impacts sur la diversité biologique.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Collaborer à l'amélioration des modes de gestion et d'utilisation des résidus miniers (art. 10,12).	• Soutenir des projets de recherche sur la réexploitation des résidus.	3
	• Susciter des projets de recherche visant la réduction des déchets miniers.	3
2. Assurer la restauration des sites détériorés par l'exploitation minière (art. 8,14).	• Appliquer le Règlement sur la restauration et le dépôt d'une garantie financière.	2
	• Soutenir le programme de restauration des sites miniers rétrocédés à la Couronne.	2
	• Faire la promotion du programme d'assistance financière à la restauration des sites miniers abandonnés.	3
	• Lors de la restauration des sites miniers, prévoir des aménagements qui tiennent compte de la biodiversité.	2
3. Contrer les effets négatifs des effluents miniers sur le milieu aquatique (art. 11,12).	• Développer des incitatifs en vue d'atteindre un niveau de conformité de 100% avec les normes environnementales.	2
	• Participer au programme de recherche subventionné sur le drainage minier acide (NEDEM).	2

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES

Objectif Soutenir les mesures susceptibles de minimiser les répercussions des activités énergétiques sur la diversité biologique et favoriser la restauration des écosystèmes.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Prendre en compte le maintien de la diversité biologique dans l'élaboration de politiques en matière d'énergie (art. 6)[2].	• Tenir compte de la protection de la biodiversité lors de la mise à jour de la Politique énergétique du Québec.	1
	• Assurer la protection de la biodiversité en matière de choix énergétique.	2
2. Contribuer à la préservation de la diversité biologique par le recours à des mesures d'efficacité énergétique (art. 14).	• Poursuivre la promotion de l'efficacité énergétique par l'information, la sensibilisation, le perfectionnement, la promotion et le transfert technologique.	3
	• Mettre en application un plan d'action visant la réduction de la consommation de carburant dans le transport interurbain.	2
	• Poursuivre le développement du cadre réglementaire dans le domaine du bâtiment et des appareils.	3
	• Fournir le support technique et l'aide financière dans l'élaboration d'études et de projets conjoints de démonstration dans les secteurs institutionnel, commercial et industriel.	3

Objectif Promouvoir la préservation de la diversité biologique lors de la mise en valeur des ressources énergétiques.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
3. Encourager l'acquisition des connaissances et les travaux de recherche sur la diversité biologique ainsi que son application dans le domaine énergétique (art. 7).	• Poursuivre les travaux sur le développement intégré des rivières en considérant les aspects liés à la biodiversité.	2
	• Approfondir nos connaissances sur la problématique du méthyle mercure associée à la mise en eau des réservoirs.	3
4. Contrer les effets négatifs des aménagements énergétiques sur la diversité biologique (art. 7,10,14).	• Favoriser le regroupement des infrastructures énergétiques linéaires afin de minimiser l'occupation au sol et le morcellement du territoire lorsqu'il est possible et souhaitable de le faire.	2
	• S'assurer que les dépôts de rebuts ne sont pas une source de contamination des espèces et des écosystèmes.	2
	• Promouvoir une utilisation réduite de produits ayant des effets adverses sur la faune et la flore.	2
	• Encourager la réutilisation et le recyclage des résidus générés par des activités d'exploitation énergétique.	3
	• Lorsque de nouveaux projets hydroélectriques sont requis, favoriser le développement de rivières déjà aménagées à des fins hydroélectriques dont le potentiel résiduel demeure intéressant sur les plans technique, économique et environnemental.	2
	• Poursuivre l'application du programme de remplacement des réservoirs souterrains en vertu du Règlement sur l'utilisation des produits pétroliers.	3

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES (suite)

Objectif Promouvoir la préservation de la diversité biologique lors de la mise en valeur des ressources énergétiques. *(suite)*

Orientation	Mesures	Pertinence[1]
	• Favoriser le maintien et l'amélioration de la biodiversité là où elle est détériorée par l'exploitation énergétique.	2
	• Encourager les intervenants du secteur énergétique à mettre au point des indicateurs environnementaux afin d'assurer le suivi de l'évolution des espèces fauniques et floristiques menacées ou susceptibles d'être désignées menacées lorsqu'elles se trouvent perturbées par leur équipement.	1
5. Favoriser la restauration des sites détériorés par la mise en valeur des ressources énergétiques (art. 8)[2].	• Faire adopter la modification du Règlement sur le pétrole, le gaz, la saumure et les réservoirs concernant les boues de forage.	2
	• S'assurer de la remise à l'état naturel des emprises énergétiques à la suite de l'abandon de leur exploitation.	3
	• S'assurer du maintien sécuritaire de certaines infrastructures (barrages, digues) à la suite de l'abandon de leur exploitation, de façon à préserver les habitats qui se sont développés et stabilisés dans les milieux modifiés.	2

MILIEU NORDIQUE

Objectif Développer ou maintenir des programmes et d'autres mesures en milieu nordique visant la conservation et l'utilisation durable des éléments constitutifs de la diversité biologique.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Mettre en place des mesures additionnelles visant à informer les autochtones de l'existence d'espèces susceptibles d'être désignées menacées ou vulnérables et de la protection de leurs habitats et responsabiliser les communautés autochtones (art. 7,13).	• Informer l'Administration régionale crie (ARC), l'Administration régionale Kativik (ARK), la Société Makivik et la Bande Naskapi du Québec lors des rencontres statutaires du Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage.	1
	• Déterminer les mesures additionnelles à mettre en place dans le but de protéger la biodiversité.	1
2. Encourager la recherche en milieu nordique permettant l'acquisition d'une meilleure connaissance des populations animales et végétales et des écosystèmes terrestres, aquatiques, humides et riverains tout en mettant à contribution les connaissances des autochtones (art. 7,10,12).	• Poursuivre les inventaires et les recherches en y associant les autochtones.	2
	• Utiliser les capacités technologiques de la télédétection pour accélérer l'acquisition de connaissances.	2

1. Au Québec, la mesure est : très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

MILIEU NORDIQUE (suite)

Objectif Développer ou maintenir des programmes et d'autres mesures en milieu nordique visant la conservation et l'utilisation durable des éléments constitutifs de la diversité biologique. *(suite)*

Orientation	Mesure	Pertinence[1]
3. Poursuivre les programmes de constitution d'aires protégées en milieu nordique, en concertation avec les communautés autochtones (art. 8)[2].	• Constituer des aires protégées en collaboration avec les autochtones.	1

Objectif Adopter des mesures en milieu nordique visant à éliminer ou à réduire les conséquences dommageables de certaines activités humaines sur la diversité biologique (espèces et écosystèmes).

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
4. Encourager l'acquisition de connaissances concernant les conséquences des activités humaines sur les écosystèmes nordiques, notamment celles qui sont associées à la création de réservoirs (art. 7,10,12).	• Supporter la recherche portant sur les répercussions (et les mesures d'atténuation) des activités humaines sur les écosystèmes et les habitats nordiques, notamment celles qui sont associées à la création de réservoirs.	2
5. Appuyer le programme d'études consacré à la problématique de l'ouverture du territoire, portant notamment sur l'augmentation de l'exploitation des ressources fauniques dans le territoire de la Baie-James et les problèmes de gestion de la faune correspondants (art. 10).	• Inciter les promoteurs à poursuivre les programmes de recherche entrepris sur la fréquentation du territoire et conclure des ententes pour la poursuite des études.	3
6. Lors de l'émission de directives aux promoteurs et de l'autorisation des projets, accorder à la diversité biologique autant d'importance qu'aux autres sujets de préoccupations (art. 14).	• Informer les membres québécois des différents comités intervenant dans l'évaluation environnementale sur le territoire régi par la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (COMEV, COMEX et CQEK) de la problématique de la diversité biologique.	1

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

URGENCES ENVIRONNEMENTALES

Objectif Assurer la protection physique maximale des aires conservées des sites fragiles et vulnérables et des lieux de conservation *ex situ* à l'occasion des urgences environnementales.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Répertorier et faire connaître aux équipes d'intervention d'urgence les aires conservées, les sites fragiles et vulnérables et les lieux de conservation *ex situ* (art. 14)[2].	• Dresser la liste des institutions conservant du matériel génétique endémique, de même que celles des aires et des sites.	1
2. Analyser la vulnérabilité des sites répertoriés et s'assurer de l'existence de plans d'urgence adéquats (art. 14).	• Analyser conjointement avec les autorités responsables concernées, la vulnérabilité de chaque site et prévoir des modalités d'intervention d'urgence.	2
3. Réhabiliter les aires conservées, les sites fragiles et vulnérables et les lieux de conservation *ex situ* qui ont été ou seront dégradés après des déversements accidentels de contaminants (art. 8,14).	• Définir les interventions à effectuer et les niveaux de décontamination à atteindre.	2

ÉDUCATION

Objectif Sensibiliser l'ensemble de la population à la conservation et à l'utilisation durable des éléments constitutifs de la diversité biologique.

Orientations	Mesures	Pertinence[1]
1. Mettre à la disposition de la population des données relatives aux éléments constitutifs de la diversité biologique (art. 13).	• Inciter les organisations professionnelles à diffuser et à vulgariser leurs résultats de recherche.	3
	• Informer les différentes clientèles cibles sur les thèmes relatifs à la diversité biologique (ex.: espèces menacées ou vulnérables; aires protégées; milieux humides; gestion faunique; foresterie urbaine; espaces verts urbains, etc.).	2
	• Inciter les ONG locaux et régionaux à adopter et à diffuser une information régionale concernant la diversité biologique.	2
2. Intégrer des notions de conservation et d'utilisation durable de la diversité biologique aux programmes de communication, d'éducation et de sensibilisation déjà existants (art. 13).	• Développer des interventions éducatives pour la clientèle d'âge scolaire.	2
	• Harmoniser les événements thématiques gouvernementaux et choisir une thématique liée à la diversité biologique en 1996 (mois de l'environnement, semaine de l'arbre et des forêts, semaine de la faune, journée des parcs...).	3

1. Au Québec, la mesure est: très pertinente (1), moyennement pertinente (2), pertinente (3).
2. Cette mention renvoie à un article de la Convention sur la diversité biologique.

GROUPE DE TRAVAIL INTERMINISTÉRIEL SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE

M. Benoît Bossé
Ministère des Affaires municipales
Direction générale de l'urbanisme
et de l'aménagement du territoire
20, rue Chauveau, 1er étage
Québec (Québec) G1R 4J3

M. Léopold Gaudreau, président
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction de la conservation
et du patrimoine écologique
2360, chemin Sainte-Foy, 1er étage
Sainte-Foy (Québec) G1V 4H2

M. Benoît Gauthier, secrétaire
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction de la conservation
et du patrimoine écologique
2360, chemin Sainte-Foy, 1er étage
Sainte-Foy (Québec) G1V 4H2

M. Gaston Germain
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction générale de la
ressource faunique et des parcs
150, boulevard René-Lévesque Est, 6e étage
Québec (Québec) G1R 4Y1

M. Paul Meunier
Ministère des Ressources naturelles
Direction des politiques
environnementales
5700, 4e Avenue Ouest, bur. A302
Charlesbourg (Québec) G1H 6R1

M. Jean-Guy Parent
Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries
et de l'Alimentation
Service de phytotechnie
2700, rue Einstein
Sainte-Foy (Québec) G1P 3W8

M. Louis Thivierge et
M. André R. Bouchard
Ministère des Ressources naturelles
Service de l'évaluation
environnementale
880, chemin Sainte-Foy, 5e étage
Québec (Québec) G1S 4X4

M. Guy Verret
Ministère de l'Industrie, du Commerce,
de la Science et de la Technologie
Direction des politiques scientifiques
et technologiques
710, Place d'Youville, 3e étage
Québec (Québec) G1R 4Y4

Madame **Gaétane Boisseau**, recherchiste au ministère de l'Environnement et de la Faune et monsieur **Pierre Piton**, fonctionnaire français (Nantes) en stage au ministère de l'Environnement et de la Faune, ont étroitement participé à tous les travaux du Groupe de travail interministériel sur la diversité biologique lors de l'élaboration de la Stratégie québécoise.

Dépôt légal – Bibliothèque nationale du Québec, 1996
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-550-30111-0

Envirodoq EN960245

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Environnement et de la Faune

Ce papier contient 100 % de fibres recyclées, dont 75 % après consommation.

Government Publications

Document: 830-554/015

MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL
OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT

Québec Biodiversity Strategy
Summary

Quebec



TORONTO, Ontario
May 31, 1996

Implementation of the Convention on Biological Diversity

Implementing the United Nations Convention on Biological Diversity, as adopted at the June 1992 Earth Summit in Rio de Janeiro, is one of our greatest challenges as the 20th century draws to a close. It is also a challenge that is essential to the conservation, sustainable use and equitable sharing of the Earth's biological resources. On November 25, 1992, the Québec government adopted an order in council endorsing the Convention's principles and subsequently decided to establish its own strategy for implementing the Convention in the territory of Québec.

Québec is on familiar ground with the issues addressed in the Convention. In August 1993, the government published a compendium of existing statutes, regulations, policies, programs and activities related the Convention on Biological Diversity (*Bilan des lois, règlements, politiques, programmes et activités au Québec reliés aux dispositions de la Convention sur la diversité biologique*) and discovered that Québec already had numerous instruments in place for each article of the Convention. However, it also acknowledges that many of these tools and mechanisms are recent and most can be refined. The present strategy is designed with this in mind. After holding public consultations in 1995, the government adopted a strategy for implementing the Convention on Biological Diversity within Québec. The strategy, which includes measures to be taken by the various government departments and their partners, takes effect April 1, 1996.

What is Biological Diversity?

The term "biological diversity", or "biodiversity", encompasses a complex reality comprising various levels, namely:

Genetic diversity, which means all genetic variations within all populations of a given species. Genetic diversity determines the evolutionary capacity of living species and is what enables us to select native species and develop biotechnologies, among other things.

Species, or native, diversity, which means all subspecies, species, genera, families, etc. of all living organisms (animals, plants, fungi, microorganisms) found within a given territory. It is the oldest and most common approach to studying biological diversity. Québec is home to an estimated 9040 plant species and 653 vertebrates, not including some 25 000 species of insect.

Ecosystem, or ecosystem-based, diversity, which occurs at all levels of perception, from a country to a forest or single pasture. It refers to the complex of habitats (terrestrial, aquatic or marine) situated within a given territory and encompasses landscape ecology and pollution or land use problems.

The Biodiversity Challenge

With an area of 1 667 900 km^2, Québec is one of the largest regions in North America. Life abounds in every corner of its territory and biodiversity serves numerous purposes.

In the beginning, humans subsisted on hunting and gathering, but gradually domesticated and genetically engineered species to create agriculture as we know it. Today, biodiversity serves as the raw material and inspiration for modern genetic engineering, and its total economic value in Québec alone is estimated at $15.5 billion a year. The recreation and tourism industries rely heavily on the quality and variety of Québec landscapes. Biological diversity also has high ecological value, since it is the basis of processes that are vital to human life, such as water control, pollination, waste recycling, and air

regeneration. It also continues to hold cultural and spiritual value for many communities and individuals.

Since time immemorial, species have disappeared only to give way to new ones. However, in the past century, they have disappeared one to two thousand times faster than ever before. In Québec, for example, 365 plants and 72 animals are likely to be designated threatened or vulnerable. To date, eight plants have been designated threatened, while wild leek has been given vulnerable status. Scientists estimate that 25% of all world species could become extinct within the next few decades, undermining the capacity of future generations to adapt to new life conditions (new foods, new medications, etc.). Québec is no exception: when species disappear, their habitats disappear along with them, or, at least, become rarer (loss of wetlands, forest fragmentation, etc.).

What does the Convention on Biological Diversity Say?

In December 1993, over thirty countries ratified the Convention on Biological Diversity and it has since been extended to more than seventy other countries. This international treaty gives equal importance to sustainable use and conservation, in the strictest sense of the term. Furthermore, it applies to the entire living world and not just to wild plants and animals. In compliance with the requests of developing nations, the Convention provides for the equal sharing of benefits between the genetic resource-rich countries of the Southern Hemisphere and the technology-rich countries of the Northern Hemisphere.

Article 1 of the Convention specifies that:

> *The objectives of [the] Convention, ..., are the conservation of biological diversity, the sustainable use of its components and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilization of genetic resources, ...*

Consistency between the Québec Strategy and the Convention

The Québec government wanted its biodiversity strategy to be realistic and provide for concrete measures. Each department took the time to become familiar with the Convention's principles and objectives before deciding on an initial four-year implementation timetable. Far from being complete, this "first-generation" strategy is intended to bolster current actions, educate players from all levels of society, and constitute a further step towards sustainable development.

The Québec Biodiversity Strategy includes 30 general objectives comprising 78 aims and some 189 measures. The enclosed tables are essentially the same as those in Chapter 4 of the government's Convention[1]. An analysis in relation to the main Convention objectives shows that:

- Biodiversity conservation is approached primarily from the angle of ecosystem conservation. This approach is favoured by many scientists and is used by international organizations. That it be the choice for the Québec strategy is therefore perfectly normal;
- To date, sustainable use of wildlife, forest and agricultural resources has been approached essentially from a species perspective; now biodiversity is managed using an ecosystem-based approach;
- Genetic diversity, apart from biotechnology, deals mainly with agricultural and forest resource development;

1 Québec. 1996. Québec Convention on Biological Diversity Implementation Strategy.

- Northern resources deal with all conservation and sustainable use problems, while environmental emergencies target solely the protection of natural sites at risk;
- Understandably, the urban environment involves conservation and sustainable land use through land use planning and cleanup;
- International issues, be it the protection of non-native organisms or the fair and equitable sharing of benefits, are addressed essentially in the sections on overall factors and education. This is not surprising since the other sectors entail concerns which are specific to Québec. However, active participation in international agreements is a priority.

How is the Québec Strategy to be Implemented?

With a view to producing concrete results, all government departments and agencies concerned were asked to define one or more courses of action for each measure. This exercise resulted in nearly 430 formal actions supporting the 189 measures set forth in the implementation strategy. A separate action plan[2] provides a complete list of the actions designed to implement the Convention on Biological Diversity within Québec.

The four-year action plan specifies each course of action, the year of completion, and the responsible government department or body. It is intended to be pragmatic and, at the end of four years, enable a new plan to be devised that will bring us closer to a responsible approach to biological diversity. In the meantime, all measures provided for in the Québec Biodiversity Strategy will be built into government programs. The regions, along with the municipalities and Quebeckers as a whole, are invited to obtain a copy of the Strategy and integrate its objectives and aims into their development and conservation plans. We can only hope that the ambitions reflected in the Strategy are fulfilled and enable us to achieve more harmonious use of our environment and natural resources and a sustainable quality of life.

2 Québec. 1996. Québec Biodiversity Action Plan.

OVERALL FACTORS

Objective Improve our knowledge and management of biological diversity through an ecosystem-based approach

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Continue assessing the state of biological diversity in Québec (art. 7)[2]	• Produce periodic balance sheets on the status of living resources and wildlife, forest, agricultural, aquatic and other ecosystems in Québec.	1
	• Improve data banks on species, ecosystems and genetic material.	1
	• Maintain and develop specimen collections.	2
	• Promote the use of ecological field surveys.	1
2. Target the use of a single, multi-perception-level land reference framework in order to learn more about ecosystems and their management (art. 6, 7).	• Standardize the use of existing land reference frameworks and, in conjunction with users, define the convergent factors needed to establish a common land reference framework for ecological studies.	1
	• Use, or develop uses for, geomatics in order to optimize biodiversity management.	2
3. Continue developing integrated resource management (art. 10).	• Assess existing integrated resource management projects (government or other) based on their contribution to maintaining biological diversity (Mastigouche and Des Laurentides wildlife sanctuaries, Lake Barrière, RCM of Papineau).	1
	• Work with the various partners in the above projects to ensure more effective integration of the principles of biodiversity conservation and sustainable resource use.	1
	• Foster the practice of integrated management on other public and private land by creating and making available technical tools for assessing each management decision, as well as a process for facilitating decision-making regarding all resources located within the territory.	2
4. Develop methods for monitoring biodiversity (art. 7).	• Develop biological indicators for nonutilized species.	2
	• Develop indexes for measuring biological integrity in aquatic environments.	2
	• Improve the monitoring systems for: – harvested wildlife species; – priority St. Lawrence species and ecosystems; – forest ecosystems at different levels of perception.	1
	• Promote the St. Lawrence watershed as the barometer for environmental assessment in relation to terrestrial ecosystems.	2

1. For Québec, the measure is: very relevant (**1**), fairly relevant (**2**), relevant (**3**).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

OVERALL FACTORS (cont'd)

Objective Include the principles of biological diversity in all economic development measures

Aims	Measures	Relevance[1]
5. Take the conservation and sustainable use of biological diversity into account in the assessment process (art. 6, 10).[2]	• Develop a mechanism for integrating and assessing biological diversity in existing government programs.	1
6. Introduce economic instruments that serve as incentives for biodiversity conservation and sustainable resource use (art. 11).	• Draw up a list of existing economic instruments, indicating which have encouraged or discouraged the maintenance of biological diversity.	2
	• Make the maintenance of biological diversity a criterion for government assistance programs.	1
	• Identify actions enabling the introduction of incentives, the elimination of adverse effects, and new sources of funding for maintaining biological diversity. Assess their feasibility and, where possible, implement them.	1

Objective Collaborate with Canada and other countries to conserve and ensure the sustainable use and equitable sharing of biological resources

Aims	Measures	Relevance[1]
7. Promote the conservation, sustainable use and equitable sharing of biological resources in interprovincial and international affairs (art. 5, 12, 15, 16, 17, 18).	• Make sure Québec is involved in the preparation of specific agreements (forestry, agriculture, coastal and marine environments, the North, etc.) and in meetings (forums, trade shows) of the Conference of the Parties.	1
	• Establish ties with the federal, provincial and territorial bodies responsible for implementing Canada's national biodiversity strategy.	2
	• Foster cooperation with the countries of origin of strains of biological organisms of value to Québec in order to protect these organisms *in situ* and develop their potential.	2
	• Cooperate internationally to develop biosafety standards regarding the transport, handling, utilization, etc. of genetically engineered organisms (GEO).	2
	• Where necessary, review acid rain agreements in keeping with the Convention on Biological Diversity.	2
	• Review the day-to-day management of the Great Lakes and St. Lawrence and Ottawa rivers.	2
8. Cooperate with Canada and other countries to improve research capabilities, technologies and guidelines in the area of biological diversity (art. 5, 12, 16, 17, 18).	• Help establish the Secretariat for the Convention on Biological Diversity in Québec.	1
	• Provide the Contracting Parties of the Convention on Biological Diversity with access to Québec data banks and provide the Secretariat with the names and addresses of Québec experts on biological diversity.	2

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

OVERALL FACTORS (cont'd)

Objective Collaborate with Canada and other countries to conserve and ensure the sustainable use and equitable sharing of biological resources *(cont'd)*

Aims	Measures	Relevance[1]
	• Participate in the preparations for the IUCN world congress to be held in Montréal in 1996.	1
	• Examine the possibility of collaborating on the creation of a biodiversity secretariat for French-speaking African nations.	3
	• Tailor exchange and teaching programs offered in agricultural institutes and universities to the needs of developing nations in terms of biodiversity-related knowledge.	2
	• Where possible, actively participate in the establishment of national strategies to implement the Convention on Biological Diversity in countries requesting Québec's scientific and technical assistance.	2
	• Facilitate the establishment in Québec of the Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) responsible for environmental matters in French-speaking nations.	2
	• Continue or, where necessary, step up the collaboration with current partners under programs aimed at cleaning up and conserving border waters (Great Lakes, lakes Champlain and Memphrémagog, Ottawa River).	1

Objective Anticipate and minimize the impact of population trends on biological diversity

Aim	Measure	Relevance[1]
9. Stimulate public reflection on demographics and its repercussions on biological diversity (art. 7).[2]	• Establish a relation between demographics and the conservation and sustainable use of resources based on current knowledge.	2

Objective Prevent the effects of foreseeable climate changes

Aim	Measures	Relevance[1]
10. Acquire more knowledge on the effects of climate change on species distribution and ecological balance (art. 7).	• Remain abreast of North-American (N. Biome), Canadian (BOREAS) and Québec (Biome Tel) projects involving climate change modelling.	2
	• Provide a summary of studies conducted by the Réseau de la surveillance des écosystèmes forestiers.	3
	• Summarize the results of research into the impacts of environmental stress and climate change on forest ecosystems.	3
	• Compile a report on existing knowledge regarding maple dieback in order to better understand the effects of climate.	3
	• Summarize the results of simulated climate change on plants, animals and the hydrology of the St. Lawrence River.	2

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

CONSERVATION

Objective Increase the ecological knowledge needed to establish a quality system of protected areas and safeguard vulnerable or threatened components of natural biological diversity

Aim	Measures	Relevance[1]
1. Expand our knowledge regarding ecosystems and species (art. 7).[2]	• Encourage research into ecosystems in protected areas.	2
	• Assess Québec's existing system of protected areas in terms of forestry ecosystem diversity.	2
	• Identify and expand our knowledge of exceptional forests.	1
	• Consolidate and diversify the work carried out by the Centre de données sur le patrimoine naturel du Québec.	2
	• Draw up a list of wild species of value to the agrifood industry and conduct an inventory of land races.	2

Objective Establish and maintain an integrated, representative system of protected areas that will ensure the preservation of biodiversity

Aims	Measures	Relevance[1]
2. Continue consolidating and developing Québec's park network (art. 8).	• Continue with the provincial park action plan (1992-1997).	1
	• Improve management of Québec's park network.	2
3. Continue consolidating and developing Québec's ecological reserve network (art. 8).	• Establish and implement a five-year program (1995-2000) stressing the representativeness of ecological reserves based on an ecological reference framework for all of Québec, wetland protection and the protection of habitats of threatened or vulnerable plant species.	1

Objective Consolidate our system of management areas so as to protect biological diversity in more of Québec

Aims	Measures	Relevance[1]
4. Ensure that wildlife habitats are protected (art. 6).	• Continue enforcing regulations respecting the protection of wildlife habitats on public land.	2
	• Adopt and enforce the regulation respecting the protection of wildlife habitats on land in the private domain.	2
	• Develop the wildlife preserve network.	3
5. Consolidate the conservation role of wildlife management areas such as wildlife sanctuaries, ZECs and outfitting operations with exclusive rights (art. 8).	• Draft a consolidation plan with local stakeholders for each of the 16 wildlife sanctuaries.	2
	• Place greater accent on biodiversity conservation in ZEC management plans and in outfitting operations with exclusive rights.	1

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

CONSERVATION (cont'd)

Objective Consolidate our system of management areas so as to protect biological diversity in more of Québec *(cont'd)*

Aims	Measures	Relevance[1]
6. Create regional parks (art 8).[2]	• Support the RCMs and urban communities in developing regional parks.	3
7. Establish technical, financial and other incentives that will encourage the conservation of natural sites by the private sector (art. 8, 10, 11).	• In conjunction with other government partners and NGOs, define different forms of private stewardship for Québec.	1
	• Amend the current legislation and tax measures to facilitate the conservation of natural environments on land in the private domain.	2

Objective Conserve *ex situ* vulnerable or threatened components of natural biological diversity

Aim	Measure	Relevance[1]
8. In conjunction with existing institutions, devise *ex-situ* conservation programs targeting rare or threatened components of natural biological diversity (art. 9).	• Identify and prioritize Québec's *ex-situ* conservation needs.	2

Objective Adopt and implement appropriate measures to safeguard species and ecosystems outside conservation areas

Aims	Measures	Relevance[1]
9. Implement appropriate measures to minimize the impacts of using fragile environments or land adjacent to protected areas (art. 8).	• Regulate the use of off-road vehicles in sensitive areas.	2
	• Evaluate the relevance of creating vegetation corridors between conservation areas and establish standards for preserving areas surrounding small conservation areas.	2
	• Encourage stakeholders within the territory to enter into agreements for the purpose of bringing their activities (agricultural, mining, etc.) in line with the objectives of protected areas.	2
	• Determine the legal framework required to manage native plants other than commercial species.	3
10. Integrate biological diversity considerations into environmental assessments (art. 14).	• See that threatened or vulnerable species and rare, unique or fragile ecosystems are taken into consideration in impact assessment statements.	1
	• Determine the maximum limit for wetlands (peat bogs, marshes, swamps).	2
11. Protect threatened or vulnerable species and their habitats (art. 8).	• Use the mechanisms provided for in the Act respecting threatened or vulnerable species (designations, acquisitions, agreements, etc.) to protect these species and their habitats.	1

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

CONSERVATION (cont'd)

Objective Adopt and implement appropriate measures to safeguard species and ecosystems outside conservation areas *(cont'd)*

Aims	Measures	Relevance[1]
	• Continue inventorying and encourage research on threatened or vulnerable species.	1
	• Establish and implement recovery plans for threatened or vulnerable species.	1

WILDLIFE RESOURCES

Objective Focus on current management needs and continue knowledge acquisition efforts to maintain ecosystem and species diversity

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Expand our knowledge of ecosystems, particularly as regards wildlife/habitat and human/habitat interaction, the productive capacity of ecosystems and enhancement techniques (art. 7, 12).[2]	• Refine our knowledge of the relationship between wildlife and their habitats (productive capacity, enhancement techniques).	2
	• Enhance our knowledge of the relationship between humans and wildlife habitats (impacts of micro-generating stations, logging, dam management).	1
2. Enhance our knowledge regarding the population dynamics of exploited species (art. 7, 10).	• Expand our knowledge regarding the exploitation, monitoring and harvesting of certain species.	1
	• Involve regional partners in monitoring wildlife species (salmon, landlocked salmon, birds, moose, deer, coyote, lynx, etc.)	2
	• Continue research into the control of released competitive species or species whose range is expanding.	2
	• Improve monitoring of nuisance populations (terrestrial wildlife and wildfowl, released fish, promote prevention).	2
3. Round out our knowledge regarding the main demand trends, the factors underlying them, and user expectations (art. 7, 10).	• Conduct a survey to determine user demand for wildlife in wildlife areas.	3
	• Participate in Canadian wildlife survey measures (5 yr.).	3
4. Foster the contribution of universities and colleges to research and knowledge acquisition (art. 12).	• Continue providing assistance for university research and gear student projects toward concrete management problems.	2

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

WILDLIFE RESOURCES (cont'd)

Objective Meet demand while ensuring the maintenance and sustainable use of wildlife resources

Aims	Measures	Relevance[1]
5. Manage harvested wildlife species and populations without compromising the diversity of all species inhabiting the ecosystem (art. 10).[2]	• Establish management plans for specific wildlife species (big game, fur-bearing animals, fish).	1
6. Control the enhancement of wildlife resource supplies so as not to jeopardize biological diversity (art. 10).	• Concentrate large, permanent enhancement installations and repeated stocking in genetically degraded or depleted environments.	3
	• Make ecosystem maintenance a requirement in enhancement guidelines.	2
7. Continue developing recreation on public land, integrating biodiversity objectives (art. 10).	• Continue planning and guiding the development of recreational facilities and activities on public land, particularly through the enforcement of environmental standards.	2
8. Promote partnerships with RCMs, municipalities and private landowners in the area of wildlife and wildlife habitat management (art. 10.).	• Favour greater access to private lands for the purpose of wildlife utilization, whether harvesting or otherwise.	2
	• Delegate and supervise wildlife and forest management on intramunicipal lots.	3
9. Preserve the gene pool of indigenous wildlife species (art. 8, 10).	• Round out current regulations respecting animals in captivity.	2
	• Introduce a stocking policy, including zoning, for fish farms.	2

Objective Ensure the maintenance of biological diversity when redefining the government's role and the involvement of other partners in wildlife and wildlife habitat management

Aims	Measures	Relevance[1]
10. Make the maintenance of biological diversity a basic condition for empowering partners to manage wildlife and wildlife habitats (art. 10).	• Strengthen the government departments' role in wildlife and wildlife habitat protection, education, management and research.	1
	• Promote integrated resource management to local stakeholders and provide them with technical advice and assistance in the regions.	1
11. Interest all wildlife users and public and private-sector interest groups in taking charge of developments designed to increase supply and manage the utilization of wildlife and wildlife habitats (art. 10, 13).	• Use existing programs to promote the taking charge of acquired developments and areas.	1
	• Delegate certain tasks related to the trapping of fur-bearing animals.	3
	• Develop the tools required to foster private stewardship.	2

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

FOREST RESOURCES

Objective Identify and refine our understanding of the components of forest biodiversity (species, ecosystem and genetic diversity and ecological processes)

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Expand current knowledge on the components of biological diversity in Québec forests (public and private) (art. 7).[2]	• Continue acquiring knowledge on forest ecosystems.	2
2. Promote research into the sustainable use of biological diversity (art. 7, 12).	• Identify areas in which the lack of knowledge is a concern and establish research projects to rectify the situation.	1
	• Conduct research into the evolution of forest ecosystems, forest species and their genetic diversity.	2
	• Evaluate the impact of management techniques on ecosystem productivity and the maintenance of biodiversity, particularly rare or threatened species or ecosystems.	1
	• In the short term, study and expand the concept of specialized forest management.	3
	• Examine the potential of "intensive forestry" as a means of reducing logging pressure on natural forest ecosystems.	3

Objective Promote forest management that is consistent with the objectives of sustainable ecosystem use, integrated resource management, and using appropriate measures, environmental protection

Aim	Measures	Relevance[1]
3. Adopt a preventive approach to forest management (art. 6, 8, 10).	• Where necessary, adapt current forest management standards to enable the sustainable use of biodiversity components.	1
	• Enforce the Regulation respecting standards of forest management (RNI).	1
	• Evaluate the legislative and regulatory provisions governing private forest land with a view to integrating elements favouring the maintenance of biological diversity.	1
	• Support partners in their search for a concerted approach that will protect the biological diversity of agroforestry environments.	1
	• Establish management schemes for fragile forest ecosystems.	2

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

FOREST RESOURCES (cont'd)

Objective Promote forest management that is consistent with the objectives of sustainable ecosystem use, integrated resource management, and using appropriate measures, environmental protection *(cont'd)*

Aim	Measures	Relevance[1]
4. Promote forest management that: – respects the natural dynamics of forests; – promotes greater natural regeneration; – preserves wildlife habitats; – takes the distinctive properties of forest sites into account; – fosters the protection of genetic stock through appropriate silvicultural practices (art. 10).[2] – minimizes the use of chemical pesticides	• Enforce the Forest Protection Strategy.	1
	• Eliminate the use of chemical pesticides in public forests by the year 2001.	1

Objective Involve the industry and other forestry sector partners in achieving sustainable use of biological diversity

Aims	Measures	Relevance[1]
5. Reduce the amount of wood needed per unit of finished product by optimizing forest resource use in mills (art. 10, 11).	• Encourage the forest industry to maintain and, where possible, increase its funding of research to develop high-performance manufacturing processes (finished products with less amount of wood).	3
6. Reduce processing waste and residues by optimizing processes and gradually eliminating effluents (art. 10, 12).	• Develop technologies that will eliminate effluents.	2
7. Promote the diversification of forest products in order to enable the diversification of forest resources (wood) used in mills (art. 10, 12).	• Foster the use of forest species which are currently not used or underutilized for industrial processing. Develop new technologies in this regard.	3
	• Create new products with high added value.	3
	• Open new markets for these products.	3

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

AGRICULTURAL RESOURCES

Objective Ensure the sustainable use of agricultural resources

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Secure the sustainability of agricultural land and prevent urban sprawl (art. 8).[2]	• Ensure farmland is used in a sustainable manner and foster the sustainable development of farming practices.	1
2. Work with industry stakeholders and agricultural producers to assist them in or sensitize them to sustainable resource use (art. 10, 11).	• Assist agricultural enterprises in adapting their production systems to sustainable resource use and in adopting the appropriate techniques or practices.	1
	• Set up assistance programs that will facilitate farm adjustments and the implementation of farming practices that are more respectful of the environment.	2
	• Step up efforts in the areas of applied research and technology transfer.	2
3. Protect natural habitats from the adverse impacts of farming (art. 10, 11, 14).	• Support measures aimed at protecting watercourses on agricultural land.	2
	• Promote measures aimed at improving manure management.	2
	• Promote action aimed at reducing pesticide use.	1
4. Establish rural sites for the maintenance of land races (art. 6).	• Involve sector-based partners in projects to develop the agricultural landscape and enhance natural biodiversity.	3

Objective Conserve the genetic diversity of indigenous species

Aims	Measures	Relevance[1]
5. Identify Québec's existing gene banks (agricultural and aquacultural), evaluate their status, and assess protection and management methods (art. 7).	• Conduct inventories and establish action priorities in conjunction with universities, private interest groups and Canadian and international organizations.	2
6. Recruit and encourage government, private, and university research centres studying or using genetic diversity *ex situ* to do their part to conserve their material (art. 9).	• Incite research centres to conserve biological diversity developed in Québec.	1
7. In conjunction with producers, elected municipal officials, consumers and industry, develop new products or uses enabling the preservation and exploitation of the distinctive properties of species, breeds or varieties which are traditional or developed in Québec (art. 10).	• Promote or assist groups or institutions interested in promoting these plant or animal species in the context of tourist, museum or history-related events.	3

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

AGRICULTURAL RESOURCES (cont'd)

Objective Conserve the genetic diversity of indigenous species *(cont'd)*

Aims	Measures	Relevance[1]
8. Protect habitats which are essential to the conservation of indigenous species of value to the agrifood industry (art. 7, 8).[2]	• Ensure that the biological diversity of land races of value to agriculture is assessed in the context of research projects.	2
	• Protect and control the commercial harvesting of wild mushrooms in Québec.	2
9. Control non-native organisms that threaten cultivated or domesticated species (art. 8).	• Maintain existing legislation and programs aimed at controlling pathogens of domesticated or cultivated species.	2

BIOTECHNOLOGY

Objective Promote biotechnologies which contribute to the protection and maintenance of biological diversity

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Encourage the development of applied biotechnology research (art. 12).	• Maintain those measures which favour biotechnology research development.	2
	• Promote microbial processes that aid in the degradation of pollutants and site rehabilitation (soil, water).	2
	• Encourage the development of biological pesticides and biofertilizers.	2
	• Continue research related to waste reclamation (agrifood, forest, mining, etc.)	2
2. Support technology transfers between research centres and the industry (art. 16).	• Maintain those measures which favour the transfer of technology and take specific biotechnology needs into account.	2

Objective Favour the development and safe use of biotechnology products

Aim	Measure	Relevance[1]
3. Encourage research centres and industry to apply biosafety rules (art. 8, 19).	• Make government assistance conditional upon compliance with biosafety rules and regulations.	1

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

URBAN ENVIRONMENT

Objective Preserve and enhance biological diversity in urban and peri-urban areas

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Preserve environments which are valuable for their biological diversity (art. 7, 8, 10, 14).[2]	• Identify and designate sites requiring special protection (watercourse, wetland, woodlot, rare ecosystem) in development plans and provide for that protection.	1
2. Attempt to limit urban expansion and promote green spaces when planning built landscapes (art. 10).	• Build bicycle paths into land use plans.	2
	• Favour development projects that foster the rehabilitation and reclamation of contaminated sites in urban areas.	2

Objective Continue efforts in the area of municipal and industrial wastewater treatment

Aims	Measures	Relevance[1]
3. Consolidate the environmental gains attributed to municipal and industrial wastewater treatment (art. 10).	• Continue sewage and industrial wastewater treatment programs.	1
	• Ensure that existing facilities operate properly and overflow and sludge are managed appropriately (treatment plants and septic tanks).	2
4. Continue efforts to reduce industrial pollution from atmospheric emissions and effluent (art. 10, 11, 14).	• Review air pollution standards, notably for nitrogen oxides (NO_x) and volatile organic compounds (VOC) discharged by industrial activities and transportation.	2
	• Enhance knowledge regarding industrial effluents and their impact on biological diversity in order to define the necessary standards and remedial measures.	2
	• Encourage polluting industries that release untreated liquid effluent into watercourses to take the necessary steps to rectify the situation, benefiting from existing programs (Québec wastewater treatment program, St. Lawrence Vision 2000).	1
	• Encourage companies conducting activities that may lead to soil or groundwater contamination to conduct environmental audits of their property and introduce the necessary preventive measures.	2
5. Continue rehabilitating contaminated land (art. 8).	• Require the owners of contaminated sites who wish to reclaim the land for other uses and, where applicable, firms terminating operations, to decontaminate the soil.	2
	• Rehabilitate land which has been contaminated by port operations (sediment in harbour areas, areas of priority action, etc.)	3

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

MINERAL RESOURCES

Objective Support mineral resource development activities that have minimum impact on biological diversity

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Collaborate to improve tailings management and use (art. 10, 12).[2]	• Support research projects on tailings reuse.	3
	• Encourage research projects targeting the reduction of mining waste.	3
2. See that mine sites are rehabilitated (art. 8, 14).	• Enforce the regulation on site rehabilitation and the financial guarantee.	2
	• Support the program to restore mine sites reverted back to the Crown.	2
	• Promote the financial assistance program for the rehabilitation of abandoned mine sites.	3
	• During site rehabilitation, plan facilities that take biological diversity into account.	2
3. Offset the negative impact of mine effluents on the aquatic environment (art. 11, 12).	• Establish incentives encouraging full environmental compliance.	2
	• Participate in the acid mine drainage research assistance program (MEND project).	2

ENERGY RESOURCES

Objective Support measures which are apt to minimize the impact of energy-related activities on biological diversity, and favour the rehabilitation of ecosystems

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Integrate the maintenance of biodiversity into energy policies (art. 6).	• Include biodiversity protection in the revision of Québec's energy policy.	1
	• Ensure the protection of biodiversity in energy choices.	2
2. Help preserve biological diversity through energy efficiency measures (art. 14).	• Continue promoting energy efficiency through information, public awareness, professional development, and the promotion and transfer of technology.	3
	• Implement an action plan aimed at reducing fuel consumption in urban transportation.	2
	• Continue developing legislation governing buildings and equipment.	3
	• Provide technical support and financial assistance for studies and joint demonstration projects in the institutional, commercial and industrial sectors.	3

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

ENERGY RESOURCES (cont'd)

Objective Promote biodiversity preservation in energy resource development

Aims	Measures	Relevance[1]
3. Encourage biodiversity-related knowledge acquisition and research development and their application in the energy sector (art. 7).[2]	• Continue work in the area of integrated river development, taking biodiversity into account.	2
	• Refine our knowledge regarding methylmercury contamination caused by filling reservoirs.	3
4. Counter the adverse effects of energy development on biological diversity (art. 7, 10, 14).	• Where possible, group electrical transmission lines in a single corridor to minimize the amount of land used for this purpose as well as fragmentation of the landscape.	2
	• Make sure disposal sites do not contaminate species and ecosystems.	2
	• Promote less use of products which can adversely affect plants and wildlife.	2
	• Encourage the recycling and reuse of waste generated by energy development.	3
	• When new hydroelectric development projects are planned, try to use rivers which have already been developed for the purpose of generating hydroelectricity and which still have sufficient technical, economic and environmental potential.	2
	• Continue the underground tank replacement program established under the Regulation respecting the use of petroleum products.	3
	• Favour the maintenance and enhancement of biological diversity in areas affected by energy development.	2
	• Encourage stakeholders in the energy sector to develop environmental indicators for monitoring changes in wildlife and plant species which are or are likely to be designated as threatened wherever they are negatively affected by the stakeholders' facilities.	1
5. Promote the rehabilitation of sites affected by energy resource development (art. 8).	• See that the proposed amendment to the Regulation respecting petroleum, natural gas, brine and underground reservoirs dealing with drilling mud is adopted.	2
	• Ensure that the area used for energy production facilities is restored to its original state once the facilities and site have been shut down.	3
	• Ensure that certain infrastructures (dams, dikes, embankments) remain safe once they are no longer in use so as to preserve habitats which have developed and stabilized in these modified environments.	2

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

NORTHERN RESOURCES

Objective Develop or maintain programs and other measures specific to northern Québec and targeting the conservation and sustainable use of biodiversity components

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Implement additional measures to inform Native people about species likely to be designated threatened or vulnerable and the protection of their habitats, and empower the Native communities to help conserve them (art. 7, 13).[2]	• Keep the Cree Regional Authority (CRA), Kativik Regional Government (KRG), Makivik Corporation and Naskapi Band of Québec informed of statutory meetings of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee.	1
	• Establish additional measures aimed at protecting biodiversity.	1
2. Encourage Northern research with a view to expanding our knowledge and understanding of plant and animal populations and terrestrial, aquatic, wetland and riverine ecosystems, drawing on traditional Native knowledge (art. 7, 10, 12).	• Continue conducting surveys and research, working with the Native people.	2
	• Use the technological capabilities of remote sensing to speed up knowledge acquisition.	2
3. Continue programs to establish protected areas in the North, working with the local Native communities (art. 8).	• Create protected areas in consultation with the Native peoples.	1

Objective Adopt measures aimed at eliminating or reducing the adverse effects of certain human activities on biodiversity (species and ecosystems) in northern Québec

Aims	Measures	Relevance[1]
4. Encourage the acquisition of knowledge on the impacts of human activity, especially the creation of reservoirs, on Northern ecosystems (art. 7, 10, 12).	• Support research into the impact (and mitigation measures) of human activities on Northern habitats and ecosystems, particularly impacts stemming from the building of reservoirs.	2
5. Support the program studying problems related to opening up the territory, particularly increased wildlife harvesting in the James Bay territory and the resulting problems in terms of wildlife management (art. 10).	• Encourage proponents to continue research projects studying the phenomenon of increased access to the territory and enter into agreements to continue these studies.	3

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

NORTHERN RESOURCES (cont'd)

Objective Adopt measures aimed at eliminating or reducing the adverse effects of certain human activities on biodiversity (species and ecosystems) in northern Québec *(cont'd)*

Aim	Measure	Relevance[1]
6. Give biodiversity the same consideration as other concerns in directives governing the impact assessment statement to be prepared by project proponents as well as in certificates of authorization (art. 14).[2]	• Inform all Québec-appointed members of the committees involved in the environmental assessment of projects carried out in the territory governed by the James Bay and Northern Québec Agreement (COMEX, COMEV, KEQC) of biodiversity concerns.	1

ENVIRONMENTAL EMERGENCIES

Objective Ensure maximum protection of the physical environment of protected areas, sensitive and *ex-situ* conservation sites during environmental emergencies

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Inventory and inform emergency response teams of protected, sensitive and conservation sites (art. 14).	• Draw up a list of institutions housing indigenous genetic material, as well as areas and sites where such material is found.	1
2. Analyze the sensitivity of identified sites and make sure adequate contingency plans are in place (art. 14).	• In conjunction with the authorities concerned, analyze the sensitivity of each site and plan emergency response measures.	2
3. Rehabilitate protected areas, sensitive and *ex-situ* conservation sites which have been or will be degraded by the accidental spill of contaminants (art. 8, 14).	• Define action to be taken and establish decontamination levels.	2

1. For Québec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

EDUCATION

Objective Sensitize the entire population to the importance of conserving and sustainably using the components of biological diversity

Aims	Measures	Relevance[1]
1. Make data on the components of biological diversity available to the public (art. 13).[2]	• Encourage professional organizations to disseminate their research results in lay terms.	3
	• Inform the various client groups on subjects related to biodiversity (e.g. threatened or vulnerable species, protected areas, wetlands, wildlife management, urban forestry, green space).	2
	• Encourage local and regional NGOs to use and disseminate regional information regarding biological diversity.	2
2. Incorporate the notions of biodiversity conservation and sustainable resource use into existing public information, education and awareness programs (art. 13).	• Develop educational activities for school-aged children.	2
	• Harmonize government theme-oriented events and choose one theme related to biodiversity in 1996 (e.g. environment month, tree and forest week, wildlife week, parks day).	3

Objective Make each individual responsible for maintaining biological diversity and capable of participating in related projects

Aims	Measures	Relevance[1]
3. Integrate biodiversity conservation and sustainable use concerns into initial training and general education programs (art. 12).	• Stress the importance of incorporating biodiversity concerns into study programs.	2
	• Promote the integration of biodiversity conservation into initial teacher training programs.	1
4. Integrate the conservation and sustainable use of biological diversity into programs tailored to each sector of activity (art. 12, 13).	• Adapt the environmental education program for primary school teachers to the following client groups: – guides in Québec parks; – secondary school teachers; – people in charge of education at NGOs and the various centres with an educational mandate.	1
	• Integrate the maintenance of biological diversity into customized training programs aimed at wildlife users and managers.	1
	• Sensitize stakeholders in the forestry sector to the importance of protecting biological diversity.	1
	• Sensitize those in charge of customized training for stakeholders in the agricultural and horticultural sectors to biodiversity concerns.	1
	• Sensitize stakeholders in the mining sector to biodiversity concerns.	2
	• Sensitize stakeholders in the transport sector to biodiversity concerns.	2
	• Foster an understanding of the Québec Convention on Biological Diversity implementation strategy and its adoption by government personnel	1

1. For Quebec, the measure is: very relevant (1), fairly relevant (2), relevant (3).
2. Refers to the article(s) of the Convention on Biological Diversity.

INTERDEPARTMENTAL BIODIVERSITY WORKING GROUP

Benoît Bossé
Ministère des Affaires municipales
Direction générale de l'urbanisme
et de l'aménagement du territoire
20, rue Chauveau, 1er étage
Québec (Québec) G1R 4J3

Léopold Gaudreau, Chairman
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction de la conservation
et du patrimoine écologique
2360, chemin Sainte-Foy, 1er étage
Sainte-Foy (Québec) G1V 4H2

Benoît Gauthier, Secretary
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction de la conservation
et du patrimoine écologique
2360, chemin Sainte-Foy, 1er étage
Sainte-Foy (Québec) G1V 4H2

Gaston Germain
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction générale de la
ressource faunique et des parcs
150, boulevard René-Lévesque Est, 6e étage
Québec (Québec) G1R 4Y1

Paul Meunier
Ministère des Ressources naturelles
Direction des politiques
environnementales
5700, 4e Avenue Ouest, bur. A302
Charlesbourg (Québec) G1H 6R1

Jean-Guy Parent
Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries
et de l'Alimentation
Service de phytotechnie
2700, rue Einstein
Sainte-Foy (Québec) G1P 3W8

Louis Thivierge and
André R. Bouchard
Ministère des Ressources naturelles
Service de l'évaluation
environnementale
880, chemin Sainte-Foy, 5e étage
Québec (Québec) G1S 4X4

Guy Verret
Ministère de l'Industrie, du Commerce,
de la Science et de la Technologie
Direction des politiques scientifiques
et technologiques
710, Place d'Youville, 3e étage
Québec (Québec) G1R 4Y4

Gaétane Boisseau, researcher at the Ministère de l'Environnement et de la Faune, and **Pierre Piton**, a civil servant with the French government (Nantes) who is participating in professional development training at the Ministère de l'Environnement et de la Faune, were closely involved in all work of the interdepartmental biodiversity working group during the drafting of the Québec Biodiversity Strategy.

Legal deposit – Bibliothèque nationale du Québec, 1996
National Library of Canada
ISBN 2-550-30112-9

Envirodoq EN960246



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Environnement et de la Faune



This paper is made of 100% recycled fibres, including 75% post-consumer fibres.

Government Publications

DOCUMENT: 830-556/014

15e RÉUNION ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONDITION FÉMININE

Communiqué

LIBRARY
SEP 4 1996
University of Toronto

WINNIPEG (Manitoba)
Les 30 et 31 mai 1996

COMMUNIQUÉ

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE
Le 31 mai 1996

Les ministres fédéral-provinciaux-territoriaux responsables de la condition féminine s'attaquent à l'égalité économique

Winnipeg (Manitoba) -- La réunion annuelle des ministres fédéral-provincaux-territoriaux responsables de la condition féminine s'est terminée aujourd'hui à Winnipeg, et les participants se sont fermement engagés à poursuivre leurs efforts conjoints afin de promouvoir l'indépendance économique et l'égalité des femmes. Ayant compris que l'analyse comparative de l'incidence sur les sexes constitue un outil essentiel pour combler l'écart entre la situation socio-économique des hommes et celle des femmes, les ministres ont approuvé l'élaboration d'indices qui serviraient à évaluer le progrès réalisé par les femmes pour parvenir à l'égalité économique. On permettrait ainsi aux divers ordres de gouvernement de tenir compte de la réalité économique des femmes dans la prise de décisions relatives aux politiques sociales et économiques. Les ministres se sont aussi mis d'accord pour travailler ensemble en vue de promouvoir l'esprit d'entreprise chez les femmes et de favoriser la sécurité économique au moyen de supports d'éducation publique portant sur la planification d'un avenir financier solide.

La réunion a été présidée conjointement par M^me^ Hedy Fry, Secrétaire d'État fédérale (Situation de la femme), et par M^me^ Rosemary Vodrey, Ministre responsable de la Condition féminine au Manitoba. Les ministres ont discuté de l'examen du Régime de pensions du Canada qui se déroule actuellement. Ayant reconnu que de nouveaux renseignements viennent au jour sur l'incidence particulière qu'aura la réforme sur les femmes, ils se sont aussi entendus pour signaler aux ministres des Finances qu'ils souhaiteraient vivement que l'on tienne pleinement compte des incidences sur les sexes avant la conclusion de l'examen. Tout en partageant les préoccupations des autres ministres, le Québec, possédant son propre régime de rentes (R.R.Q.), ne s'associe pas à cette initiative.

15th Annual Federal/Provincial/Territorial Meeting of Ministers Responsible for the Status of Women, Winnipeg, Manitoba, May 30-31, 1996
15e Réunion annuelle fédérale, provinciale et territoriale des ministres responsables de la condition féminine, Winnipeg (Manitoba), les 30 et 31 mai 1996

En vue de poursuivre leurs efforts pour renforcer et accroître la capacité des filles et des jeunes femmes de prendre des décisions stratégiques relativement à leur formation et à leur carrière, les ministres ont convenu d'établir des partenariats avec le secteur privé. On vise ainsi à lancer, au cours de l'année prochaine, une campagne de sensibilisation pour susciter l'estime de soi et la confiance chez les jeunes femmes. Le Québec pour sa part n'entend pas participer à cette campagne nationale puisqu'il considère les domaines de l'éducation et de la formation de sa compétence exclusive.

La violence à l'égard des femmes a aussi fait l'objet de nombreuses discussions. Les ministres ont parlé du besoin d'une collaboration plus étroite entre les ordres de gouvernement afin d'optimiser les efforts de prévention, d'intervention et de réaction. Ils ont également rendu public *Au-delà de la violence : En quête de nouveaux horizons*, guide de ressources portant sur la prévention de la violence ainsi que sur les projets et les meilleures pratiques d'intervention pour aider les gouvernements et les organisations communautaires à s'opposer à la violence.

Au chapitre de l'accès des femmes au système judiciaire, les ministres se sont mis d'accord pour recueillir, à titre d'exemple, divers services et programmes qui offrent aux femmes des recours autres que l'atmosphère accusatoire du tribunal, ainsi qu'un meilleur accès au système judiciaire, pour résoudre les conflits relevant du droit de la famille. Les ministres ont aussi discuté de l'exécution des ordonnances de pensions alimentaires dans les cas où les deux parties intéressées vivent dans des provinces ou territoires différents. Ils ont convenu de faire part aux ministres de la Justice de leurs préoccupations concernant la complexité de ces procédures et de la priorité qu'ils accordent à l'amélioration du système.

Enfin, compte tenu du succès de la quatrième conférence mondiale des Nations Unies sur les femmes, tous les ordres de gouvernement ont convenu que la mise en oeuvre du plan d'action, lequel a été adopté lors de la conférence mondiale, demeurerait à l'ordre du jour des réunions annuelles jusqu'à l'an 2000. On pourra ainsi surveiller les activités de suivi.

Les ministres devront se réunir en Nouvelle-Écosse en juin 1997 afin de poursuivre leurs efforts conjoints pour promouvoir l'égalité des femmes au Canada.

- 30 -

Personnes-ressources :
Angela McLaughlin ou
Cathy McRae, Condition féminine Canada
Condition féminine Canada
Ottawa
(613) 995-7835

Ruth Mitchell
Direction de la main-d'oeuvre féminine
du Manitoba
Winnipeg
(204) 945-5021

Government
Publications

DOCUMENT: 830-556/014

15th ANNUAL FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN

Communiqué



WINNIPEG, Manitoba
May 30-31, 1996

COMMUNIQUÉ

FOR IMMEDIATE RELEASE
May 31, 1996

Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for the Status of Women Tackle Economic Equality

Winnipeg, Manitoba -- Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for the Status of Women concluded their Annual Meeting here today, with a strong commitment to continue their collaborative efforts to promote economic independence and equality for women. Acknowledging that analysis of differential impact is an important tool for closing the gender gap, Ministers commissioned the development of indicators to gauge women's progress toward economic equality, that would better enable jurisdictions to incorporate the reality of women's economic status in economic and social policy decision-making. Ministers also agreed to work together to promote entrepreneurship among women and to encourage economic security through the development of public education materials for planning a secure financial future.

At the Meeting, co-hosted by the Honourable Hedy Fry, Secretary of State for the Status of Women Canada and the Honourable Rosemary Vodrey, Minister Responsible for the Status of Women for Manitoba, Ministers discussed the current review of the Canada Pension Plan. Acknowledging that new information is emerging about the specific impact of reforms on women, Ministers agreed to approach Ministers of Finance to communicate their concern that gender implications be fully taken into account before the review is concluded. While sharing the other Ministers' concerns, Quebec has its own pension plan (QPP) and is therefore not a party to this initiative.

Continuing their efforts to strengthen and broaden the ability of girls and young women to make sound and strategic education and career choices, Ministers agreed to pursue partnerships with the private sector to launch, in the coming year, a public awareness campaign designed to promote self-esteem and self-confidence among young women. Quebec does not intend to take part in this national campaign, since it considers the areas of education and training to be under its exclusive jurisdiction.

... /2

The issue of violence against women received considerable attention, as Ministers discussed the need for closer collaboration among governments to maximize efforts related to prevention, intervention and response. They also released *Beyond the Violence: Reaching for Higher Ground*, a resource guide to violence prevention and intervention initiatives and best practices, designed to help governments and community organizations to take action against violence.

With respect to women's access to the justice system, Ministers agreed to compile examples of programs and services that offer women alternatives to the adversarial environment of the courts, as well as better access to the court system, in resolving family law disputes. Ministers also discussed the processes involved in enforcing orders for maintenance and support when the two parties live in different provinces or territories. The Ministers agreed to communicate to Ministers of Justice their concern about the complexity of these processes and the priority they attach to improving the system.

Finally, in light of the success of the 1995 Fourth United Nations World Conference on Women, all jurisdictions agreed that the implementation of the Platform for Action, adopted at the World Conference, would remain as a standing item on the agenda of their Annual Meetings until the year 2000, to monitor follow-up activities.

Ministers are scheduled to meet in Nova Scotia in June 1997 to continue their joint efforts to advance women's equality in Canada.

- 30 -

For more information contact:

Angela McLaughlin or
Cathy McRae, Status Women Canada
Ottawa
(613) 995-7835

Ruth Mitchell
Manitoba Women's Directorate
Winnipeg
(204) 945-5021

DOCUMENT: 830-557/021

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR SENIORS

PRESS RELEASE

Conference

FREDERICTON, New Brunswick
June 27and 28, 1996

FREDERICTON, June 28, 1996 -- Federal/provincial/territorial Ministers Responsible for Seniors concluded their meeting in Fredericton today by agreeing on a Framework on Aging that will help governments manage, within their respective jurisdictions, the current and future challenges of an aging society. Ministers also discussed a number of other issues important to seniors and throughout their discussions recognized the contribution that seniors continue to make to their communities and the country. Highlights of their discussions include:

1. FRAMEWORK ON AGING

Ministers committed to a collaborative approach to meeting the needs of older Canadians now and in the future. The Framework on Aging includes a vision statement: "Canada, a society for all ages which promotes the well-being and contributions of older people in all aspects of life". It also has five common principles -- dignity, independence, participation, fairness and security -- that will guide policy development with respect to seniors. Ministers noted that these principles must be applied in the context of economic sustainability and financial pressures.

The vision statement and principles were developed with input from seniors, and ministers committed themselves to continued dialogue with seniors.

Ministers agreed to pool information for an inventory of seniors' policies and programs, and to begin work on a mechanism to assess the impact of changes to enable all jurisdictions to design more effective policies and programs. Ministers will review progress on this initiative at their next meeting.

Quebec noted that while it has not been involved in the development of the framework, it supports the principles and is open to sharing information with other governments. Quebec stated its determination to assume full responsibility in the areas of health and social services under its jurisdiction and will not participate in the work to develop and implement the Framework on Aging.

2. CONTINUING CARE

Ministers acknowledged the importance of community-based services and delivering services closer to home, to improve quality of life for seniors. They agreed to build on their successes in developing a variety of models of service delivery, ensuring highest quality service at the best price. This is consistent with the philosophy of providing the right service by the right person, in the right place at the right time.

Ministers recognized that one of the challenges in implementing more community-based care is the pressure that care in the home can sometimes place on family members or other informal caregivers.

Ministers agreed to pursue the exchange of information on initiatives in their respective jurisdictions to further the development of high quality continuing care.

3. ALZHEIMER DISEASE

The increasing numbers of seniors with Alzheimer disease and related dementias is placing ever-increasing stress on their families and other caregivers. In addition to initiatives already being undertaken by provinces and territories, Ministers agreed that governments need to profile the role of caregivers. To help accomplish this, Ministers agreed each jurisdiction would work with its Alzheimer Society as appropriate toward a national conference for caregivers; to explore bilateral funding of innovative models of caregiver support; and to collaborate in a wide dissemination of materials to help caregivers, including a National Film Board documentary.

Quebec and Ontario indicated that they are presently developing their own focus and will assume full responsibility in this matter. They will be consulting their chapters of the Alzheimer Society to determine the suitability of contributing to the organization of a national conference.

4. PALLIATIVE CARE

Palliative care refers to holistic comfort/care provided during the final stages of life -- including spiritual, physical and psycho-social care and support. Ministers agreed that palliative care is a salient issue for Canada's aging population. They agreed to work together to develop an understanding of the supports that are most needed by caregivers and the approaches that are most appropriate.

5. SAFETY AND SECURITY

Safety and security for seniors includes protection from elder abuse, consumer fraud and crime. It also encompasses strategies to reduce the incidence of accidental injury and to promote safe and secure living environments. Ministers agreed to strengthen government/community partnerships leading to safe and secure environments for seniors. They will share policy, program and legislative responses to safety and security issues, as well as coordinate research efforts.

6. SENIORS AND MEDICATION USE

Ministers agreed that the inappropriate use of medication poses a serious threat to the health and quality of life of Canadians, and in particular seniors. Ministers discussed ways to reduce inappropriate use of medications, while noting most jurisdictions already have such initiatives in place. They voiced strong support for work underway by the federal/provincial/territorial Ministers of Health in reviewing drug issues (including prices, utilization, marketing, wastage, research and development, and consumer education), and plan to identify particular concerns of seniors in relation to drug issues. Ministers believe that it is absolutely necessary to work with all health professionals with regard to proper prescribing and utilization.

7. INTERNATIONAL YEAR OF OLDER PERSONS

Ministers said they would work cooperatively to develop partnerships with the private sector and seniors in marking 1999 as the International Year of Older Persons, in keeping with the theme of the year "Towards a Society For All Ages".

Quebec indicated its participation in the International Year of Older Persons could follow the format of previous international years declared by the United Nations (such as the International Year of the Family in 1994, when Quebec organized its own events).

DOCUMENT: 830-557/021

RENCONTRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES QUESTIONS TOUCHANT LES AÎNÉ(E)S

COMMUNIQUÉ

Conférence

FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)
Les 27 et 28 juin 1996

Press release Communiqué

FREDERICTON, le 28 JUIN 1996 -- Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables des questions touchant les aînés ont terminé aujourd'hui leur rencontre à Fredericton en se mettant d'accord sur l'élaboration d'un cadre sur le vieillissement qui aidera les gouvernements, dans leurs champs respectifs de compétence, à faire face aux défis actuels et futurs présentés par une population vieillissante. Les ministres ont également discuté d'un certain nombre d'autres questions importantes pour les aînés. Tout au cours de leurs discussions, ils ont reconnu les contributions que les aînés continuent de faire à leurs collectivités et au pays. Voici les points saillants de leurs discussions :

1. CADRE SUR LE VIEILLISSEMENT

Les ministres se sont engagés à adopter une approche de collaboration pour répondre aux besoins des aînés canadiens d'aujourd'hui et de demain. Le cadre sur le vieillissement comprend un énoncé de principe selon lequel « le Canada est une société pour tous les âges qui favorise le bien-être et la participation des aînés dans tous les aspects de la vie. » Il comprend aussi cinq principes communs - - l'estime, l'autonomie, la participation, l'équité et la sécurité - - qui serviront de fondement à l'élaboration de politiques à l'intention des aînés. Les ministres ont souligné que ces principes seront appliqués en tenant compte de la viabilité à long terme et des contraintes financières.

L'énoncé de principe et les principes ont été élaborés avec la participation des aînés et les ministres se sont engagés à poursuivre le dialogue auprès de ces derniers.

Les ministres ont accepté de mettre en commun l'information afin de créer un répertoire des politiques et programmes à l'intention des aînés, et de commencer à établir un mécanisme pour évaluer les répercussions des changements qui permettra à toutes les compétences de concevoir des programmes et des politiques plus efficaces. Les ministres examineront les progrès réalisés par rapport à cette initiative lors de leur prochaine rencontre.

Pour sa part, le Québec a fait remarquer que bien qu'il n'ait pas pris part à l'élaboration de ce cadre, il adhère à ces principes et est ouvert à tout échange d'information avec les autres gouvernements. Il a réitéré par ailleurs sa volonté d'assurer la pleine responsabilité de l'ensemble des domaines de la santé et des services sociaux relevant de sa compétence et ne participera pas aux travaux d'élaboration et de mise en place du cadre sur le vieillissement.

2. SOINS DE LONGUE DURÉE

Les ministres ont reconnu l'importance des services communautaires et la prestation de ces services plus près du domicile afin d'améliorer la qualité de vie des aînés. Ils ont convenu de s'appuyer sur leurs réalisations antérieures pour mettre au point divers modèles de prestation des services en vue d'assurer la meilleure qualité de soins au meilleur coût possible. Cette démarche est conforme à la philosophie voulant que le bon service soit offert par la bonne personne, au bon endroit, au bon moment.

Les ministres ont reconnu que l'un des défis à relever dans la prestation d'un plus grand nombre de services communautaires a trait aux pressions que subissent parfois les membres de la famille et autres aidants naturels qui dispensent des soins à domicile.

Les ministres ont convenu de poursuivre les échanges d'information en ce qui a trait aux initiatives de leurs compétences respectives afin de continuer l'élaboration de soins continus de qualité.

3. MALADIE D'ALZHEIMER

La prévalence croissante de la maladie d'Alzheimer et autres démences chez les aînés provoque de plus en plus de stress chez les membres de leur famille et autres dispensateurs de soins. Outre les initiatives déjà entreprises par les provinces et les territoires, les ministres ont convenu que les gouvernements doivent sensibiliser le public au rôle des dispensateurs de soins. Pour favoriser cette prise de conscience, les ministres ont convenu que chaque compétence collaborerait, si opportun, avec son chapitre provincial/territorial de la Société Alzheimer dans le but d'organiser une conférence nationale à l'intention des dispensateurs de soins; d'explorer des modes de financement bilatéral de modèles innovateurs pour le soutien aux soignants; et de collaborer à la diffusion à grande échelle de matériel, y compris un documentaire réalisé par l'Office national du film, en vue d'aider les dispensateurs de soins.

Le Québec et l'Ontario ont indiqué qu'ils sont actuellement à élaborer leurs propres orientations en la matière et qu'ils assumeront entièrement cette responsabilité. Ils consulteront la Société Alzheimer de leur province respective afin d'évaluer l'opportunité de contribuer à l'organisation d'une conférence nationale.

4. SOINS PALLIATIFS

Le terme « soins palliatifs» réfère à l'appui et aux soins holistiques (autant spirituels et psychosociaux que physiques) prodigués à une personne sur la fin de sa vie. Les ministres ont reconnu l'importance des soins palliatifs pour la population vieillissante du Canada. Ils ont convenu de collaborer afin de déterminer quels sont les services de soutien les plus nécessaires et les interventions les plus appropriées.

5. SÉCURITÉ DES AÎNÉS

La sécurité des aînés comprend la protection contre les mauvais traitements, contre la fraude commerciale et contre les actes criminels. Elle comprend aussi des stratégies visant à réduire l'incidence des blessures et à promouvoir des milieux sûrs et sécuritaires. Les ministres ont convenu de renforcer les partenariats entre les gouvernements et les collectivités en vue d'assurer aux aînés des milieux sûrs et sécuritaires. Ils échangeront de l'information sur leurs politiques, leurs programmes et leurs mesures législatives en ce qui a trait à la sécurité et à la protection, en plus de coordonner la recherche.

6. LES AÎNÉS ET L'UTILISATION DES MÉDICAMENTS

Les ministres ont convenu que l'utilisation impropre de médicaments représente une grave menace pour la santé et la qualité de vie Canadiens, plus particulièrement des personnes âgées. Les ministres ont discuté des moyens de réduire l'utilisation inappropriée des médicaments, tout en notant que la plupart des compétences ont déjà en place de telles initiatives. Ils ont fortement appuyé le travail qu'ont entrepris les ministres fédéral-provinciaux-territoriaux de la Santé relativement au dossier des médicaments (y compris les prix, l'utilisation, la mise en marché, le gaspillage, la recherche et le développement, et l'éducation des consommateurs). Ils ont l'intention de se renseigner sur les préoccupations particulières des aînés en ce qui a trait aux médicaments. Les ministres sont persuadés qu'il est absolument nécessaire de travailler avec tous les professionnels de la santé en ce qui a trait à la prescription et l'utilisation appropriées des médicaments.

7. ANNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES ÂGÉES (1999)

Les ministres ont convenu de collaborer à l'établissement de partenariats avec le secteur privé et les aînés pour célébrer le thème de l'Année internationale des personnes âgées (AIPA) en 1999 « Vers une société pour tous les âges ».

Le Québec a indiqué que sa participation à l'AIPA pourrait prendre la forme de ce qui a déjà été fait par le passé pour d'autres années thématiques décrétées par l'ONU, notamment l'Année internationale de la famille, en 1994, où le Québec a assumé lui-même l'organisation de l'événement sur son territoire.

DOCUMENT: 830-558/020

ANNUAL CONFERENCE OF FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERS AND DEPUTY MINISTERS OF AGRICULTURE

Federal-Provincial Communiqué

VICTORIA, British Columbia
July 3-4, 1996

FEDERAL-PROVINCIAL COMMUNIQUÉ
COMMUNIQUÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL

AGRICULTURE MINISTERS DISCUSS MEASURES TO BUILD ON GROWTH

VICTORIA, JULY 4, 1996 -- Federal, provincial and territorial agriculture ministers today wound up two days of discussions on ways to help Canadian farmers and food processors build on the sector's economic growth potential and create more jobs.

The Ministers were encouraged by the release of trade figures which show agri-food exports have increased by more than 13 per cent in 1995 to $17.5 billion. Canada is well on track to meeting its agri-food export target of $20 billion by the year 2000 and projections indicate that exports of more than $23 billion could be achieved in the medium term.

Ministers were briefed on a number of trade issues. Ministers agreed that a more aggressive approach should be taken to reduce trade barriers, with a particular focus on internal trade in the upcoming year.

Ministers were united in supporting the Canadian position on the NAFTA panel on supply management. Ministers also supported renewed vigilance on other trade issues.

Task force reports were given on some of the strategic priorities identified at last year's meeting: the role and responsibility of governments, reducing internal and international trade barriers, creating greater awareness of the sector among Canadians and improving the business climate. Ministers agreed that moving forward in these areas will be key to supporting continued growth in Canadian agriculture.

Significant progress was made on a national farm income policy, with agreements reached with eight provinces. The federal government signed safety net agreements with Alberta, Ontario, Prince Edward Island and New Brunswick. Agreements with Newfoundland, Nova Scotia, British Columbia and Manitoba are being finalized. Discussions are well under way with Saskatchewan and Quebec to renew and update existing agreements.

Farmer representatives of an industry-government committee reviewing crop insurance presented their recommendations to Ministers. Ministers accepted the committee's recommendations, reaffirming crop insurance as a core federal-provincial safety net program.

.../2

The Ministers supported strengthening crop insurance in a number of areas, including coverage for damage caused by wildlife. Provincial ministers supported a strong federal role in reinsurance and agreed to work with the federal government and producers to reduce administrative costs.

Ministers discussed ways of streamlining regulatory regimes for the food industry to improve its domestic and international competitive advantage. Ministers approved, in principle, a national code on the safety and quality of dairy products and instructed officials to continue consultations to finalize the code.

Following direction given by First Ministers last month, Ministers agreed to continue their work towards a Canadian food inspection system that respects the jurisdiction of federal, provincial and territorial governments based on agreement. The Ministers reiterated their support for the creation of a new inspection agency at the federal level. Ministers agreed to continue to work on a common approach for drafting food legislation.

Ministers also agreed that more effort by industry and government has to be dedicated to resource sustainability to protect Canada's water and agricultural land resources.

Ministers also discussed organic standards, the World Food Summit in November, farm input costs, checkoff legislation and farm women's issues. Several provincial ministers expressed concerns about the long-term impact of transportation policy changes.

The 1997 annual conference of agriculture ministers will be held in Trois-Rivières, Quebec.

- 30 -

*** Records of decision are attached.**

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"REDUCING INTERNAL AND INTERNATIONAL BARRIERS TO TRADE"

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 4:00 pm

ANNUAL CONFERENCE OF FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers reaffirmed their commitment to reducing internal and international barriers to trade.

MINISTERS AGREED TO:

1. Review the scope and coverage of the agriculture and food chapter of the Agreement on Internal Trade for updating at their next meeting.

2. Prepare and share Internal Barrier Reduction Reports.

3. Work collectively and cooperatively with industry on international trade negotiations and dispute-resolution to maintain a balanced position in support of its trade interests.

4. Develop a federal/provincial action plan that lays out a timetable to address specific barriers to trade, and organize an industry/government conference on removing trade barriers, to be held in 1997, focussing on internal trade.

5. Include provincial governments' industry expertise/advice in developing international trade policy options.

6. Establish a formal process whereby provinces can provide industry feedback on foreign government policies that are hindering international trade.

7. Ensure that all new safety net programs be submitted to a transparent assessment of national and international trade implications before implementation.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"AGRI-FOOD EXPORT POTENTIAL FOR THE YEAR 2000"

Date and time: Thursday, July 4, 1996, 4:00 p.m.

AGRI-FOOD EXPORT POTENTIAL FOR THE YEAR 2000

RECORD OF DECISION

Ministers received a report prepared by Agriculture and Agri-Food Canada which outlines export potential for the agri-food sector. Ministers recognized that, achieving the target of 20 billion dollars is ahead of schedule and therefore agreed that the achievement of a significantly higher target share of the world market for trade must lead their efforts.

Ministers noted the following challenges in the medium term:

1. concentrating on value-added products and new uses for primary products as the major area for growth;

2. increasing the number of firms which are export-ready;

3. capitalizing on the increasingly important export markets in Asia and Latin America;

4. ensuring an increasing and reliable supply of high quality product at competitive prices in the longer term.

Federal, Provincial and Territorial Ministers agreed to ask the Federal-Provincial Trade and Marketing ADMs' Committee, with the support of Federal-Provincial Market Development Council and the Federal-Provincial Trade Policy Committee:

1) to work together, in a market driven approach

2) to identify priority countries where trade and market development activities could be enhanced, and

3) to develop medium-term (3-5 year) work plans as a framework for coordinated activities to assist industry in seizing market opportunities in these countries, to take into account the major challenges listed above.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"CANADIAN FOOD INSPECTION SYSTEM"

Date and Time : Thursday, July 4, 1996, 2:00p.m.

ANNUAL CONFERENCE OF FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers reaffirmed their commitment to the implementation of the Canadian Food Inspection System (CFIS).

MINISTERS AGREED TO:

1. Approve, in principle, the National Dairy Code; to instruct officials to consult within their respective jurisdictions, in order to complete the Code and report back to Ministers, by December 1996, for approval.

2. Request that the CFIS Implementation Group recommend to all concerned Ministers, by December 1996, a means of establishing a Canadian food inspection system, that respects the jurisdictions of all governments, on the basis of an agreement to be reached among federal, provincial, and territorial representatives. This request follows the direction given by First Ministers.

3. Endorse the CFIS Common legislative/regulatory base approach and scope, to include the development of common content legislative and regulatory templates of drafting instructions, upon which all federal, provincial and territorial food inspection legislation can be based.

Further, Ministers agreed to recommend to their cabinet colleagues that a Memorandum(s) to Cabinet for discussion be prepared by the fall of 1996 that seeks:

a) concurrence in the development of common content legislative and regulatory templates of drafting instructions which should:

   i) reduce the regulatory burden on the food industry
   ii) harmonize legislation and standards in Canada

b) designation of a lead department/ministry within each jurisdiction, where appropriate, for the further development of the common legislative/regulatory base through the national coordination of the Canadian Food Inspection System Implementation Group.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"IMPROVED BUSINESS CLIMATE"

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 4:00p.m.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers recognized the importance of a business climate which encourages the investment of capital and the creation of economic activity and growth.

Ministers agreed to participate in the following, on a voluntary basis:

Information Sharing

1. That the federal, provincial and territorial governments share information on the process and outcomes of on-going regulatory reviews in their jurisdiction; current expenditures and intended direction with respect to expenditures; activities and future plans with respect to various marketing structures; and the results of consultation with industry stakeholders.

Regulations

2. That officials of the federal, provincial and territorial governments introduce a phased approach toward developing a consistent regulatory/competitiveness test for the agriculture and food sector to be applied during regulatory reviews. Ministers also endorsed that AAFC's regulatory process be retained for agriculture and food production derived from biotechnology.

Taxation Policies

3. That federal and provincial departments initiate a phased approach to address the issue of taxation. As a first step, Ministers directed officials to scope the issue and assess the cost effectiveness of preparing a report on the impact of the federal and provincial tax structure governing the industry. This first-stage report should be presented to Ministers at their next meeting for further direction.

.../2

Marketing Structures

4. That officials revisit the issue of marketing structures and return to Ministers in the fall of 1996 with a discussion paper outlining options and a work plan on how to proceed in addressing the competitiveness of these structures. The options should identify the roles of both government and industry in such a study.

Input Prices

5. That officials of the federal and provincial departments of agriculture jointly prepare a summary report, on a provincial basis, for the summer of 1997, of the agricultural input supply sector, including barriers to fair pricing and adequate supply. The following four categories are to be examined but not limited to: (1) pesticides, herbicides, and fertilizers (2) farm fuels, (3) price discrimination, and (4) impact of regulations.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3-4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

ORGANIC PRODUCTS NATIONAL REGULATIONS"

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 4:15 pm

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3-4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers reaffirmed their commitment to support the development of industry based national standards for organic products on a priority basis.

Ministers agreed:

1. that domestic and international market opportunities could be expanded by developing a national approach to organic food regulations.

2. that the Federal Minister will send out a letter to all provinces before the end of August, outlining the federal response to the issues raised about organic products regulations.

3. that the Alberta Minister of Agriculture, Food and Rural Development will coordinate the follow-up process to ensure implementation.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3-4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 3:00 pm

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3-4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Ministers reaffirmed their commitment to sustainable development.

Ministers agreed to:

- maintain a federal, provincial and territorial priority on resource sustainability through their core programs.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"AGRI-FOOD AWARENESS"

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 2:00 p.m.

ANNUAL CONFERENCE OF FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers recognized the need for governments to be more cost effective and improve service.

Ministers agreed:

1. To the initial guidelines for exploring roles and responsibilities, subject to refinement through further investigation and trial application.

2. To ask governments on a voluntary basis, to participate on a Task Team charged with the following tasks:

   a) Applying the proposed guidelines, on a pilot basis, to three areas:

      1) farm business management
      2) market development
      3) product certification, such as seed potato inspection services.

   b) Reporting periodically to Ministers of Agriculture on the results of the pilot projects, including the refined set of guidelines and timetable.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"NATIONAL PRODUCTION RISK MANAGEMENT POLICY FOR CROPS"

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 3:30 pm

ANNUAL CONFERENCE OF FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers reaffirmed their December 1994 decision to maintain Crop Insurance as a core safety net program.

In response to the report and recommendations of the Steering Committee for the Crop Insurance Review, Ministers agreed:

1. to endorse the crop insurance policy objective and the application of principles enunciated in the Framework Agreement, and set forth in the report of the Steering Committee; and in particular to recognize the potential for more diversity in provincial crop insurance schemes and the need to manage diversity through consistent application of principles and national standards and through full exchange of information among all parties;

2. that the Status Quo or the Two-Tier concept are both acceptable models for provincial crop insurance programs and that producers be consulted in an appropriate manner on program changes;

3. that in provinces where there is producer and ministry support and outside of the traditional crop insurance program and budget, accept self-directed risk management (SDRM) or similar non-insurance based initiatives as production risk management instruments for hard-to-insure crops and to note that a pilot SDRM project for horticultural crops is being explored in Ontario;

4. that the federal Minister of Agriculture and Agri-Food convey to the federal Minister of Finance, for his consideration and advice, the viewpoints and concerns of producers and provinces with respect to the reinsurance options in the report of the Reinsurance Working Group, and report back to the fall meeting of Ministers on the preferred federal option with a view to having legislative amendments for a new approach, if required, on reinsurance in place for 1997.

5. to note the Steering Committee's position that there should be national waterfowl and wildlife crop damage compensation and prevention programs, and that funding for the combined program should be outside of the Agriculture Departments' budgets;

.../2

6. to direct officials to work with the Canadian Federation of Agriculture, Wildlife Habitat Canada and other interested parties to follow-up on the Steering Committee recommendation to combine responsibility for the delivery of waterfowl and wildlife crop damage and prevention programs into a single agency;

7. that provinces shall decide if producer fees or fee equivalents (for example, built into the base tier of two-tier) should be a part of provincial crop insurance program and develop with the federal government the approach that best suits the province's individual circumstance with regard to the fee-equivalent for crop insurance in the federal safety net allocation (the approaches could include recognition of any administrative cost savings);

8. that the Steering Committee continue as a forum to advise on production risk management policy and to oversee further work on waterfowl and wildlife and on risk protection for new crops and to report on this work to Ministers, through Policy ADMs, by November, 1996;

9. that, in light of the requirement to proceed in time for the 1997 crop year, authorize officials to move forward with the necessary legislative, regulatory and agreement changes.

Subject to Ministers' agreement, specific program changes for 1997-98 will be implemented this fall following a federal/provincial bilateral negotiation process which will confirm to the management approach incorporated in the Safety Net Framework Agreement. The process should ensure program transparency and free exchange of information across governments. Officials will report to Ministers on this issue at their fall 1996 meeting.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3-4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

CHECK-OFF LEGISLATION

Date and Time: Thursday, July 4, 1996, 2:15 pm

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3-4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers reaffirmed their commitment to facilitate industry intentions to establish check-offs at the national or regional level, on Canadian and foreign products.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

"WORLD FOOD SUMMIT (W.F.S.)"

Date and time: Thursday, July 4, 1996, 2:45 p.m.

ANNUAL CONFERENCE OF
FEDERAL-PROVINCIAL AND TERRITORIAL
MINISTERS OF AGRICULTURE
JULY 3 - 4, 1996
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA

RECORD OF DECISION

Ministers reviewed Canadian submissions to the World Food Summit, November 13-18, 1996, Rome, Italy.

To this end, Ministers:

1. Endorsed the Canada-U.S. Regional Report;

2. Requested further input into the Canada Country Report;

In preparation for the World Food Summit, the Federal Minister asked his colleagues to support the Canadian awareness campaign, organized by the Global Network for Food Security (GNFS): "Eight days for eight hundred million people", that will take place from the 16th to the 24th of October, 1996, with special emphasis on "food for all". David MacDonald, Chairman of the GNFS, has requested support for sensitizing Cabinet colleagues and constitiuencies to the importance of the world food security issues.

DOCUMENT: 830-558/020

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE

Communiqué fédéral-provincial

VICTORIA (Colombie-Britannique)
les 3 et 4 juillet 1996

FEDERAL-PROVINCIAL COMMUNIQUÉ
COMMUNIQUÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL

LES MINISTRES DE L'AGRICULTURE DISCUTENT DE MESURES POUR MISER SUR LA CROISSANCE

VICTORIA, LE 4 JUILLET 1996 -- Les ministres fédéral-provinciaux-territoriaux de l'agriculture et de l'agroalimentaire ont mis fin aujourd'hui à deux jours de débats au cours desquels ils ont discuté de façons d'aider les producteurs et productrices agricoles ainsi que les transformateurs et transformatrices du Canada à tirer profit des possibilités de croissance économique du secteur agroalimentaire et à créer plus d'emplois.

Les ministres se sont dits encouragés par les données publiées sur le commerce, qui révèlent que les exportations agroalimentaires ont augmenté de plus de 13 % en 1995, pour se chiffrer à 17,5 milliards de dollars. Le Canada est bien placé pour atteindre l'objectif qu'il s'est fixé à cet égard, à savoir d'accroître à 20 milliards de dollars les exportations annuelles de produits agroalimentaires d'ici l'an 2000. Selon les prévisions, les exportations pourraient même atteindre plus de 23 milliards de dollars à moyen terme.

Les ministres ont été informés sur un certain nombre de questions liées au commerce. Ils ont convenu qu'il y a lieu d'adopter une approche plus énergique en vue de réduire les obstacles au commerce, et de s'attarder particulièrement à abaisser les obstacles au commerce intérieur dans l'année qui vient.

Les ministres ont appuyé à l'unanimité la position du Canada présentée au groupe spécial de l'ALÉNA à l'égard de la gestion de l'offre. Ils ont aussi convenu qu'il faut redoubler de vigilance face à d'autres questions liées au commerce.

On a remis les rapports des groupes de travail sur certaines des priorités stratégiques, essentielles à la croissance du secteur agricole, cernées lors de la conférence de l'an dernier : le rôle et les responsabilités des gouvernements, la réduction des obstacles au commerce intérieur et international, la sensibilisation des Canadiens et Canadiennes au secteur agroalimentaire et l'amélioration du climat des affaires. Les ministres estiment qu'il sera essentiel de faire des progrès à cet égard pour appuyer l'expansion soutenue du secteur agricole au Canada.

D'importants progrès ont été réalisés au chapitre d'une politique nationale sur le revenu agricole, des ententes ayant été conclues avec huit provinces. Le gouvernement fédéral a signé des ententes sur la sécurité du revenu avec l'Alberta, l'Ontario, l'Ile-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick. On est à mettre la dernière main à des ententes avec Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, la Colombie-Britannique et le Manitoba. Des discussions avec la Saskatchewan et le Québec progressent à grands pas en vue de renouveler et mettre à jour les ententes en vigueur.

Des représentants du secteur agricole d'un comité formé de membres de ce secteur et du gouvernement, chargé d'examiner l'assurance-récolte, ont présenté leurs recommandations aux ministres. Les ministres ont accepté leurs recommandations et on insisté sur le fait que l'assurance-récolte constitue un programme essentiel de sécurité du revenu des gouvernements fédéral et provinciaux.

Les ministres sont d'accord pour renforcer l'assurance-récolte dans un certain nombre de secteurs, y compris la protection contre les dommages causés par la faune. Les ministres provinciaux sont en faveur de l'adoption par le gouvernement fédéral d'un rôle important au chapitre de la réassurance et ont convenu de travailler avec le gouvernement fédéral et les producteurs pour réduire les frais administratifs.

Les ministres ont discuté de diverses façons de rationaliser les régimes de réglementation visant le secteur alimentaire afin d'accroître son avantage concurrentiel sur les marchés national et international. Ils ont donné leur approbation de principe à l'élaboration d'un code national sur la salubrité et la qualité des produits laitiers et ont demandé à leurs représentants de poursuivre les consultations en vue de sa mise au point.

Suite aux orientations données par les Premiers ministres le mois dernier, les ministres ont convenu de continuer de travailler à l'établissement d'un Système canadien d'inspection des aliments qui respecte les champs de compétence des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, sur la base d'une entente. Les ministres ont également réitéré leur appui à la création d'un nouvel organisme fédéral d'inspection. Ils ont décidé de poursuivre leurs efforts afin d'arriver à une base commune pour la rédaction de la législation et de la réglementation en matière d'inspection des aliments.

Par ailleurs, les ministres ont convenu que, pour protéger les ressources en eau et en terres agricoles du Canada, le secteur et le gouvernement doivent consacrer plus d'efforts à en assurer le développement durable.

Les ministres ont également discuté de normes régissant la production biologique, du Sommet mondial de l'alimentation qui se tiendra en novembre prochain, des coûts des intrants agricoles, de la législation en matière de prélèvements sur les ventes et des questions liées aux agricultrices. Plusieurs ministres provinciaux se sont dits préoccupés par les répercussions à long terme que pourrait entraîner la modification des politiques de transport.

En 1997, les ministres de l'agriculture tiendront leur conférence annuelle à Trois-Rivières.

- 30 -

*** Les comptes rendus de décision se trouvent en annexe.**

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

"RÉDUIRE LES OBSTACLES AU COMMERCE INTÉRIEUR ET INTERNATIONAL"

Date et heure: Le jeudi 4 juillet 1996, 16h00

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE LES 3 ET 4 AOÛT 1996 VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres réaffirment leur engagement à réduire les obstacles au commerce intérieur et international.

LES MINISTRES ONT CONVENU DE:

1. Examiner la portée et la couverture des dispositions de l'ACI qui portent sur l'agriculture et l'alimentation. En présenter un premier bilan aux ministres lors de leur réunion.

2. Rédiger des rapports sur la réduction des obstacles nationaux au commerce (RONC) et se les communiquer.

3. Oeuvrer ensemble et avec l'industrie sur les points suivants pour les négociations commerciales internationales et le règlement des différends.

4. Élaborer un plan d'action fédéral/provincial, qui définirait un calendrier pour aborder les obstacles au commerce particuliers, et organiser une conférence du gouvernement et de l'industrie sur l'élimination des obstacles nationaux et internationaux au commerce, qui aura lieu en 1997, en mettant l'emphase sur le commerce national.

5. Inclure dans l'élaboration des options stratégiques commerciales internationales l'expertise et les conseils des gouvernements provinciaux concernant l'industrie.

6. Élaborer un processus formel par lequel les gouvernements provinciaux peuvent faire connaître la rétroaction qu'ils ont reçue de l'industrie sur les politiques commerciales de gouvernements étrangers qui entravent le commerce international.

7. S'assurer que tout nouveau programme de sécurité du revenu soit l'objet d'une évaluation transparente des implications commerciales nationales et internationales avant sa mise en oeuvre.

En outre, le paragraphe 2 de la page 9 du rapport sera modifié. Les deux derniers énoncés seront éliminés et remplacés par ce qui suit :

> «Malgré les pressions internationales, il incombe au Canada d'avoir une position équilibrée conformément à ses intérêts commerciaux.»

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

PERSPECTIVES D'EXPORTATIONS AGROALIMENTAIRES À L'HORIZON 2000

Date et heure : le jeudi 4 juillet 1996, 15 h 45

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres ont reçu un rapport préparé par Agriculture et Agroalimentaire Canada faisant état des perspectives d'exportation dans le secteur agroalimentaire. Les ministres ont constaté qu'on était en avance sur l'objectif consistant à atteindre un chiffre d'exportation de 20 milliards de dollars et ont donc convenu qu'il fallait viser une part plus importante du marché mondial.

Les ministres ont identifié les défis suivants, à moyen terme :

1. Mettre l'accent sur les produits à valeur ajoutée et sur les nouvelles applications des produits primaires, qui présentent le plus grand potentiel de croissance;

2. Accroître le nombre d'entreprises prêtes à exporter;

3. Exploiter les marchés d'exportation de plus en plus importants qu'offrent l'Asie et l'Amérique latine (en n'oubliant pas toutefois que les États-Unis demeureront le principal marché d'exportation du Canada pour la période concernée);

4. Garantir une offre croissante et sûr de produits de haute qualité à des prix concurrentiels à long terme.

Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu de demander au Comité fédéral-provincial des sous-ministres adjoints responsables du commerce et de la commercialisation, de concert avec le Conseil fédéral-provincial du développement des marchés et le Comité fédéral-provincial des politiques de commerce agricole :

1) de travailler ensemble, dans une optique axée sur le marché;

2) de déterminer quels sont les pays où le Canada pourrait prioritairement accroître ses activités de développement du commerce et des marchés;

3) d'élaborer des plans d'action à moyen terme (3 à 5 ans) qui serviraient de cadre à des activités coordonnées dont l'objectif serait d'aider l'industrie agroalimentaire à saisir les occasions qui s'offrent à elle sur ces marchés, compte tenu des défis énumérés précédemment.

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

"SYSTÈME CANADIEN D'INSPECTION DES ALIMENTS"

Date et heure : Le jeudi 4 juillet 1996, 14h00

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE LES 3 ET 4 JUILLET 1996 VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres ont réaffirmé leur engagement à la mise en oeuvre du système canadien d'inspection des aliments.

LES MINISTRES ONT CONVENU DE :

1. Approuver en principe le Code national de l'industrie laitière; demander aux fonctionnaires de mener des consultations dans leurs provinces ou territoires respectifs, en vue de parfaire le Code et d'en rendre compte aux ministres avant décembre 1996, pour approbation.

2. Demander au groupe chargé de la mise en oeuvre du SCIA, de soumettre des recommandations aux ministres concernés, d'ici décembre 1996, sur les modalités de mise en place d'un Système canadien d'inspection des aliments qui respecte les champs de compétence des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, sur la base d'une entente signée entre leurs représentants. Ceci fait suite aux orientations données par les Premiers ministres.

3. Appuyer le principe et la portée d'une base commune de législation et de réglementation du SCIA, et y ajouter la conception de modèles à partir desquels le gouvernement fédéral, ainsi que les provinces et les territoires, pourront rédiger tous leurs textes législatifs ou réglementaires ayant trait à l'inspection des aliments.

En outre, les ministres ont convenu de recommander à leurs collègues du Cabinet de soumettre pour examen, d'ici l'automne de 1996, un ou plusieurs mémoires ayant pour objet :

a) d'en arriver à un accord sur la conception des modèles de rédaction de lois et de règlements à teneur commune qui devront :

   i) alléger le poids des règlements pour l'industrie alimentaire;
   ii) harmoniser les lois et les normes au Canada.
   i) alléger le poids des règlements pour l'industrie alimentaire;
   ii) harmoniser les lois et les normes au Canada.

.../2

b) de désigner au besoin, dans chaque province ou territoire, le ministère qui dirigera les travaux d'élaboration de la base commune de législation et de réglementation, travaux dont la coordination nationale sera assurée par le groupe chargé de la mise en oeuvre du Système canadien d'inspection des aliments.

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

"AMÉLIORATION DU CLIMAT COMMERCIAL "

Date et heure : Le jeudi 4 juillet 1996, 16h00

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

Les ministres ont reconnu l'importance de créer un climat commercial propice à l'investissement de capitaux et à la stimulation de l'économie et de la croissance.

Les ministres sont d'accord pour participer sur une base volontaire sur ce qui suit :

Partage de l'information

1. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux partageront l'information concernant le processus et les résultats des examens de réglementation en cours dans leurs juridictions respectives, les dépenses actuelles et les orientations envisagées en la matière, les activités et plans futurs concernant les structures de commercialisation, et les résultats de la consultation avec les intervenants de l'industrie.

Réglementation

2. Les autorités fédérales, provinciales et territoriales doivent échanger l'information sur le processus et les résultats en matière de réglementation pour le secteur de l'agriculture et de l'alimentation, politique qui serait appliquée lors des examens de réglementation. Les ministres ont également donné leur aval au processus de réglementation biotechnologique d'AAC et ont demandé que celui-ci soit maintenu.

Politiques fiscales

3. Les ministères fédéral et provinciaux doivent s'efforcer progressivement de résoudre la question fiscale. Dans une première étape, les ministres ont demandé à leurs autorités respectives de cerner la portée de l'enjeu et d'évaluer le coût éventuel d'un rapport sur l'impact du système fiscal fédéral et provincial en matière d'agriculture. Ce rapport initial serait présenté aux ministres lors de leur prochaine réunion.

.../2

Structures de commercialisation

4. Les autorités ministérielles doivent réexaminer la question des structures de commercialisation et présenter aux ministres, à l'automne 1996, un document de travail décrivant les options possibles, et un plan de travail sur la façon d'améliorer la compétitivité de ces structures. Les options proposées devraient définir les rôles respectifs du gouvernement et de l'industrie dans une telle étude.

Prix des intrants

5. Les autorités des ministères fédéral et provinciaux de l'agriculture prépareront un rapport sommaire conjoint, pour l'été 1997, concernant le prix des intrants et le secteur des approvisionnements, notamment les obstacles à l'équité en matière de prix et à un approvisionnement adéquat. Les quatre catégories d'enjeux suivantes (non exclusives) seront examinées : 1) pesticides, herbicides et engrais; 2) combustibles agricoles; 3) discrimination par les prix; 4) impact de la règlementation.

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

RAPPORT DE DÉCISION

"RÉGIME NATIONAL DE RÉGLEMENTATION DES ALIMENTS BIOLOGIQUES"

Date et heure : **Le jeudi 4 juillet 1996, 15 h 00**

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres ont réitéré la priorité de se souscrire au projet d'établissement d'un régime national de réglementation en matière d'aliments biologiques, basé sur l'industrie.

Les ministres ont convenu de ce qui suit :

1. Un régime national de réglementation des aliments biologiques contribuerait à améliorer les débouchés commerciaux de l'industrie à l'échelle nationale et internationale.

2. Le ministre fédéral enverra une lettre à toutes les provinces, d'ici la fin d'août, afin d'expliquer la position du fédéral au sujet des questions soulevées par la réglementation des produits biologiques.

3. Le ministre de l'Agriculture, l'agroalimentaire et le développement rural de l'Alberta coordonneront le processus de suivi des actions de mise en oeuvre.

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DES DÉCISIONS

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Date et heure: **le jeudi 4 juillet 1996, 16 h 05**

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DES DÉCISIONS

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Les ministres ont réitéré leur engagement à l'égard du développement durable.

Les ministres ont convenu de ce qui suit :

- de maintenir une préoccupation prioritaire aux questions de développement durable dans le cadre des programmes de base fédéraux et provinciaux.

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

"SENSIBILISATION À L'AGROALIMENTAIRE "

Date et heure : Le jeudi 4 juillet 1996, 14h00

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE LES 3 ET 4 JUILLET 1996 VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres ont réaffirmé leur engagement à la sensibilisation à l'agroalimentaire.

1. Les ministres ont accordé une priorité à travailler étroitement avec l'industrie pour améliorer la perception et la sensibilisation de la population au secteur agroalimentaire.

2. Les ministres ont accepté les messages clés suggérés dans ce rapport et ont convenu de les refléter dans leurs projets individuels sur l'agroalimentaire.

3. Les ministres acceptent les principes directeurs exposés dans ce rapport.

4. Les ministres demandent aux sous-ministres fédéral et provinciaux d'établir un comité fédéral-provincial chargé de trouver des moyens de co-ordonner l'échange d'information et de pratiques exemplaires. Au début, le comité serait coprésidé par les chefs des Communications du fédéral et de la Saskatchewan et où toutes les provinces seraient représentées, à titre bénévole, par les chefs des Communications ou l'équivalent.

5. Les ministres donnent pour mandat à ce comité fédéral-provincial :

   - de préciser ses attributions, y compris ses relations avec l'industrie et les autres intéressés;

   - de définir une stratégie de communications, y compris un plan de travail et un tableau ventilé des ressources humaines et financières nécessaires aux nouvelles initiatives et à la recherche, qui correspondent aux objectifs, aux messages clés et au cadre définis dans ce rapport;

   - de rendre compte aux ministres, à leur prochaine réunion, des mesures qu'il a prises et des progrès qu'il a accomplis.

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

RÔLES DES GOUVERNEMENTS

Date et heure : **le jeudi 4 juillet 1996, 15 h 45**

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres ont reconnu la nécessité des gouvernements d'être plus efficace dans la réduction des coûts et l'amélioration des services.

Les ministres ont convenu :

1. De s'entendre sur les lignes directrices proposées concernant les rôles et responsabilités des gouvernements, sous réserve qu'on raffine ces lignes directrices en les examinant plus à fond et en les mettant à l'essai.

2. De demander au gouvernement de participer, à titre volontaire, à l'Équipe de travail chargée de faire ce qui suit :

   a) Mise en application des lignes directrices proposées, dans le cadre d'un projet pilote, dans trois secteurs d'activités :

      1) Programme National de gestion agricole
      2) Développement des marchés
      3) Certification des produits, tels que les services d'inspection des pommes de terre de semence.

   b) Faire périodiquement rapport aux ministres de l'agriculture sur les résultats des projets pilotes, notamment sur les dernières mises au point aux lignes directrices et à l'échéancier des travaux.

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE
3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

POLITIQUE NATIONALE DE GESTION DES RISQUES DE PRODUCTION VÉGÉTALE

Date et heure : le jeudi 4 juillet 1996, 14 h 40

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE
3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

Les ministres ont réaffirmé leur décision de décembre 1994, de maintenir l'assurance-récolte comme élément majeur des programmes de la protection du revenu.

La direction des ministres est requise pour amorcer le processus réglementaire et législatif pour que les recommandations du Comité directeur soient appliquées à temps pour la prochaine campagne agricole.

En réponse au rapport et aux recommandations du Comité directeur chargé de l'examen de l'assurance-récolte, les ministres pourraient :

1. appuyer l'objectif de la politique d'assurance-récolte, ainsi que l'application des principes énoncés dans l'Entente-cadre et établis dans le rapport du Comité directeur, et reconnaître en particulier la possibilité d'une plus grande diversité de régimes d'assurance-récolte provinciaux et la nécessité de gérer cette diversité grâce à l'application de principes et de normes nationales et au libre échange de l'information entre toutes les parties;

2. convenir que le statu quo et l'approche à deux niveaux sont des modèles acceptables pour les régimes provinciaux, et que les producteurs devraient être dûment consultés sur les changements aux programmes;

3. accepter l'autogestion du risque et des mesures analogues non fondées sur l'assurance comme instruments de gestion du risque de production pour les cultures difficiles à assurer dans les provinces où ces instruments reçoivent l'appui des producteurs et du ministère concerné et sont financés à l'extérieur du programme et du budget actuels d'assurance-récolte; noter qu'un projet pilote d'autogestion du risque est en cours en Ontario;

4. convenir que le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire présente au ministre fédéral des Finances, aux fins de considération et de consultation, les points de vue et les préoccupations des producteurs et des provinces concernant les options de réassurance contenues dans le rapport sur Groupe de travail sur la réassurance et qu'il dépose un rapport à la

.../2

rencontre des ministres à l'automne sur l'option que privilégie le gouvernement fédéral, avec comme objectif d'apporter les modifications législatives nécessaires à l'adoption de la nouvelle approche sur la réassurance pour 1997;

5. tenir compte de la position du Comité directeur, soit la mise en oeuvre de programmes nationaux d'indemnisation et de prévention des dommages causés par la sauvagine et la faune, et que le financement pour ces programmes viennent de sources autre que les budgets des ministères de l'Agriculture;

6. demander aux fonctionnaires de collaborer avec la Fédération canadienne de l'agriculture, Habitat faunique Canada et d'autres parties intéressées pour assurer le suivi des recommandations du Comité directeur concernant le regroupement, sous un seul organisme, des programmes d'indemnisation et de prévention des dommages causés par la sauvagine et la faune;

7. demander aux provinces de décider si des droits administratifs imposés aux producteurs ou l'équivalent (par exemple, intégrés au niveau I de l'approche à deux niveaux) devraient être intégrés aux programmes provinciaux d'assurance-récolte et de mettre au point, avec le gouvernement fédéral, une approche qui réponde le mieux aux besoins particuliers de chaque province concernant cet équivalent pour l'assurance-récolte dans le budget fédéral consacré à la protection du revenu (ces approches pourraient reconnaître des économies administratives);

8. demander que le Comité directeur demeure une tribune de consultation sur la politique de gestion du risque de production, surveille d'autres travaux sur la protection des nouvelles cultures, sur la sauvagine et la faune et présente un rapport aux ministres par l'intermédiaire des SMA aux Politiques en novembre 1996;

9. compte tenu de la nécessité d'accomplir ce qui précède à temps pour la campagne agricole de 1997, autoriser les fonctionnaires à apporter les changements nécessaires aux lois, aux règlements et à l'Entente.

Si le Ministre les approuve, des modifications données au programme pour 1997-1998 seront apportées l'automne prochain après la tenue de négociations fédérales-provinciales bilatérales selon le mode de gestion prévu dans l'Entente cadre sur la protection du revenu. Le processus devrait assurer la transparence du programme et le libre échange d'information entre les gouvernements.

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE
3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

LÉGISLATION CONCERNANT LE SYSTÈME DE DÉDUCTION

Date et heure : le jeudi 4 juillet 1996, 14 h 30

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE
3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

COMPTE RENDU DE DÉCISION

LÉGISLATION CONCERNANT LE SYTÈME DE DÉDUCTION

Les ministres ont réitéré leur volonté d'aider l'industrie à établir des systèmes de prélèvement à l'échelle nationale ou régionale, sur les produits canadiens et étrangers.

CONFÉRENCE ANNUELLE
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE
LES 3 ET 4 JUILLET 1996
VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

"SOMMET MONDIAL DE L'ALIMENTATION"

Date et heure : Le jeudi 4 juillet 1996, 14 h 45

CONFÉRENCE ANNUELLE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'AGRICULTURE LES 3 ET 4 JUILLET 1996 VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE

RAPPORT DE DÉCISION

Les ministres ont examiné les présentations que propose de faire le Canada au Sommet mondial de l'alimentation, qui se tiendra à Rome, du 13 au 18 novembre 1996.

À cet égard, les ministres ont décidé:

1. De donner leur aval au rapport régional Canada - États-Unis;

2. De demander de participer davantage à l'élaboration du rapport du Canada.

En préparation au Sommet mondial de l'alimentation, le ministre fédéral a demandé à ses collègues d'appuyer la campagne canadienne de sensibilisation, organisée par le Réseau mondial pour la sécurité alimentaire: « Huit jours pour huit cent millions de personnes", l'objet de la conférance qui se tiendra du 16 au 24 octobre 1996 et qui aura pour thème « De la nourriture pour tous ». David MacDonald, président du Réseau mondial pour la sécurité alimentaire, a demandé aux ministres de l'appuyer dans son action de sensibilisation des conseils des ministres et du public à l'importance des enjeux mondiaux que représente la sécurité alimentaire.

DOCUMENT: 830-559/004

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE L'AUTOROUTE ÉLECTRONIQUE

Déclaration d'ouverture de la ministre responsable de l'autoroute de l'information

Québec

WINNIPEG (Manitoba)
le 30 septembre 1996

Déclaration d'ouverture de la ministre responsable de l'autoroute de l'information

Madame Louise Beaudoin

À l'occasion de la rencontre des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de l'autoroute de l'information

Winnipeg, le 30 septembre 1996

La version lue fait foi

Chers collègues,

Comme vous le savez, le branchement du Québec sur l'inforoute constitue une des priorités de notre gouvernement. Ainsi, nous avons adopté, en janvier 96, des orientations et des cibles relativement au déploiement de l'inforoute. Pour le Québec, le développement de l'autoroute de l'information représente une occasion d'assurer un meilleur développement économique et social, et comporte aussi des enjeux fondamentaux liés à l'identité, à la culture et à la langue.

C'est un véritable chantier que nous avons entrepris, un chantier qui couvre les institutions scolaires, la fonction publique et les services gouvernementaux, les infrastructures, les bibliothèques publiques et, surtout, la création de contenus en français, puisque de plus en plus l'enjeu se déplace du

contenant vers le contenu. Et malgré la présente période de restriction budgétaire que nous connaissons, nous y investissons des sommes très substantielles.

C'est ainsi que 50 millions de dollars ont déjà été engagés dans le cadre de la phase 1 du Fonds de l'autoroute de l'information du Québec et 60 millions de dollars annoncés dans une deuxième phase de ce fonds. Ma collègue ministre de l'éducation a également annoncé des investissements de près de 300 millions de dollars visant l'acquisition de matériel informatique et périphérique pour le réseau scolaire québécois, dont une portion servira au branchement des écoles québécoises. De plus, notre programme d'accès à Internet pour les bibliothèques publiques est mené rondement.

Par ailleurs, nous avons demandé en avril 1996 à tous les ministères et organismes du gouvernement du Québec de nous soumettre leurs plans d'action. À ce jour, une centaine ont déjà

répondu à l'appel. La stratégie québécoise de mise en œuvre de l'autoroute, une stratégie culturelle et industrielle, pourra donc , tel que prévu, être rendue publique au début 97.

La situation particulière du Québec justifie de pareils investissements, de pareils efforts. En passant de l'utilisateur au consommateur, du bureau au domicile, les réseaux informatiques de communication nous font entrer dans une nouvelle ère. Si certains misent sur les seules lois du marché pour y arriver, le Québec ne peut, lui, s'y soumettre exclusivement. En effet, le marché, à lui seul, n'assurera pas au Québec et à sa population la pérennité de sa culture et de sa langue sur les inforoutes, ni dans cette nouvelle société de l'information et du savoir. D'ailleurs, seule la présence de notre culture garantira celle de notre langue. De là, par exemple, notre décision de numériser et de diffuser sur Internet 20 000 documents de la Bibliothèque nationale du Québec, ainsi qu'une partie des collections de nos musées.

L'anglais, c'est une évidence, est la langue dominante des nouveaux modes de communications et les contenus en d'autres langues sur Internet, par exemple, constituent moins de 10% de l'offre globale de services. Il est essentiel à cet égard que l'autoroute de l'information soit dans les faits un véhicule d'expression de la diversité des cultures et de la pluralité des langues.

Pour moi, il est impératif que le Québec puisse se projeter dans le 21e siècle en français, une langue qui doit continuer à donner accès à la modernité. Pour ce faire, nous ne serons jamais trop nombreux : il faut joindre nos forces à celles des francophones de tout le Canada, à celles de la France, bien évidemment, et à celles de l'ensemble de la francophonie mondiale.

Par conséquent, un effort public important, couplé à une prise de conscience des Québécois pour le potentiel extraordinaire des inforoutes sont les piliers sur lesquels nous misons. Et les

résultats sont encourageants : à preuve, les entreprises québécoises de ce secteur, petites, moyennes et grandes, sont extrêmement dynamiques ; elles sont l'avenir de Montréal qui vibre déjà de leur présence ainsi que de leur performance.

À cet égard, nous savons tous que plusieurs enjeux de l 'inforoute se situent au-delà des frontières. Dans certains cas, les orientations et les solutions doivent être définies à l'échelle internationale. Cela est vrai pour la francophonie, mais c'est aussi le cas pour la normalisation technique, la problématique des droits d'auteur, le commerce électronique, et j'en passe.

À une autre échelle, nous sommes réunis ici aujourd'hui pour explorer des axes de collaborations possibles entre nos gouvernements dans le domaine de l'autoroute de l'information. Le Québec est disposé à rechercher de telles collaborations, dans le respect, bien évidemment, des champs de

compétences qui lui sont propres.

Déjà, nous entrevoyons un certain nombre de secteurs, parmi lesquels le commerce électronique et l'élimination des chevauchements entre les programmes gouvernementaux, où il nous semble important de travailler de concert.

De façon générale, et d'entrée de jeu, il m'apparaît essentiel d'indiquer clairement les balises à l'intérieur desquelles le Québec entend inscrire cette collaboration avec ses partenaires canadiens.

Le respect de nos priorités et de notre calendrier de travail pour la mise en place de l'inforoute constituent des conditions incontournables de notre participation au présent exercice.

Ensuite, et comme je l'ai affirmé précédemment, nous visons à favoriser la présence du français comme une des langues

d'usage sur l'inforoute et à prendre les mesures qui s'avéreront nécessaires pour y parvenir.

Finalement, je désire réitérer notre ferme volonté d'obtenir notre juste part des sommes distribuées par le gouvernement fédéral ainsi que des retombées des programmes fédéraux reliés à l'inforoute.

Cela dit, nos sherpas nous ont indiqué des pistes de discussions. Faisons un bout de chemin ensemble, dans un esprit d'ouverture et de respect mutuel.

Je vous remercie.

DOCUMENT: 830-559/004

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE INFORMATION HIGHWAY

Opening statement by Louise Beaudoin Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the information highway

Quebec

WINNIPEG, Manitoba
September 30, 1996

Opening statement by Louise Beaudoin

Minister of Culture and Communications and

Minister responsible for the

information highway

At the Federal-Provincial-Territorial Conference of

Ministers responsible for the Information Highway

Winnipeg, September 30, 1996

The spoken version takes precedence over the written text

Dear colleagues,

As you know, getting Québec on-line is one of our government's priorities. It was for this reason that in January of this year we adopted orientations and targets relating to the expansion of the information highway. For Québec, the development of the information highway represents an opportunity to ensure better economic and social development, but at the same time involves major stakes from the standpoint of identity, culture and language.

We have embarked upon a truly large-scale endeavour, one that will affect school institutions, the civil service, government services, information highway infrastructures, public libraries and above all, the creation of French-language content, as increasingly the focus is shifting away from infrastructures and moving towards content. Despite the difficult budget context, Québec is investing very large sums in this important initiative.

Indeed, 50 million dollars have already been devoted to Phase 1 of the Information highway fund and 60 million dollars have been announced for Phase 2. My colleague, the Minister of Education, has also announced investments of close to 300 million dollars for the acquisition of computer and peripheral equipment for Québec's school network. A portion of this sum will be used to get Québec's schools "wired". Moreover, our Internet access program for public libraries is progressing at a brisk pace.

In April 1996 we asked all departments and agencies of the Government of Québec to submit their action plans. To date, some one hundred have responded to our call. As a result, we will be able to announce Québec's strategy to implement the information highway -- a strategy that is both cultural and industrial -- in early 1997, as planned.

Québec's unique situation just lies such investments and efforts. Whether it is for users or for consumers, at home or at the office, computer networks are helping society enter a new era. While others are banking solely on the laws of the free market to achieve this goal, Québec cannot rely exclusively on such laws. Indeed, the free market alone cannot guarantee Québec and its population that Québec's culture and language will have a permanent place on the information highway or in this new information and knowledge-based society. Moreover, only the presence of our culture will guarantee the presence of our language. That explains our decision to digitize and distribute on the Internet 20,000 documents of the Bibliothèque nationale du Québec as well as a portion of the collections found in our museums.

English is clearly the predominant language of modern methods of communication, and content in other languages on the Internet represents less than 10% of the global supply of services. It is essential that the information highway serve as a vehicle for expressing the diversity of cultures and the plurality of languages.

I feel that it is imperative that Québec be able to enter the next millennium in French, a language that must continue to give access to modernity. In our quest to achieve this goal, we can never be too many; we must join forces with other Francophones all across Canada, in France and throughout the French-speaking world.

A major public effort coupled with a greater awareness on the part of Quebecers about the awesome potential of the information highway are the foundations we are banking on. And the results are encouraging: for example, Québec businesses in this sector, be they small, medium-size or large, are extremely dynamic. Indeed, they represent the future of Montréal, a city that already vibrates with their presence and their performance.

In this respect, we are all aware that many of the stakes associated with the information highway know no boundaries. In certain cases, the orientations and solutions must be defined at the international level. This

is true for the French-speaking world, but it is also the case for technical standards, the copyright problem, electronic commerce and the list goes on.

At another level, we are gathered here today to explore potential avenues of cooperation between our governments in the information highway field. Québec is willing to seek out such avenues of cooperation fully respecting, of course, our jurisdictions.

We already envisage a certain number of sectors, including electronic commerce, eliminating overlapping between government programs, etc., where we feel it is particularly important to work together.

Before proceeding, I feel that it is vital to clearly indicate the guidelines that would serve as a framework for Québec's cooperation with its Canadian partners.

Indeed, respect for our priorities and our timetable for implementing the information highway are essential conditions for our participation in this initiative.

As I stated earlier, we are seeking to promote the presence of French as one of the languages in common use on the information highway and we plan to take all the necessary steps to achieve this goal.

Finally, I wish to reiterate our firm desire to obtain our fair share of the sums distributed by the federal government and of the spin-offs of federal programs pertaining to the information highway.

This having been said, our "sherpas" have pointed out a number of avenues for discussion. Let's travel along a part of the road together, in a spirit of openness and mutual respect.

Thank you

Document: 830-560/004

NEW BLOOD SYSTEM ANNOUNCED

TORONTO--September 10, 1996--Federal, Provincial and Territorial Ministers of Health agreed today to put in place, within one year, a new national authority to operate Canada's blood system.

The new authority, which would be established under federal legislation, will operate at arm's length from all governments and will be responsible for managing all aspects of an accountable and fully integrated blood system.

"This will be a difficult task and one that will require a substantial amount of time, energy and cooperation by governments and other stakeholders," Federal Health Minister David Dingwall said. "We are all resolved to ensure the safety of the blood supply and restore full public confidence."

A steering committee, which will oversee the transition to the new system, will begin work immediately to resolve certain issues and report to Ministers by mid February 1997. Issues include a master implementation plan, a business plan, draft legislative framework, details concerning funding, reporting and accountability.

This direction takes into account the interim report of the Commission of Inquiry on the Blood System, and this timing will also allow considerations of further recommendations from the Commission.

The federal government will continue to enhance its regulatory and surveillance capabilities as regulator of the blood supply.

Ministers stressed that the Canadian Red Cross has played a vital role in the operations of the blood system for many years. "One of the priority transition issues will be to discuss, with the Board of Governors of the Canadian Red Cross, its future role in the new fully integrated blood system," said Ontario Health Minister Jim Wilson.

Ministers praised Canada's blood donors and urged them to continue to sustain the blood system by their generous and selfless gift of blood. Volunteers are essential to the blood system, they said.

As Québec explained in its own communiqué, it does not support the creation of a new national entity to manage the blood system, and takes the view that the blood program must be incorporated into its own health and social services system. Collaboration between the two systems could be explored in the future.

Document: 830-560/004

Government Publications

ANNONCE DE LA CRÉATION D'UN NOUVEAU SYSTÈME DU SANG

TORONTO -- Le 10 septembre 1996 -- Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé ont convenu aujourd'hui de mettre en place un nouvel organisme national qui régira le système canadien du sang et qui devra entrer en activité d'ici un an.

Ce nouvel organisme, qui sera établi en vertu d'une loi fédérale, sera indépendant des gouvernements et sera chargé de gérer tous les aspects d'un système du sang pleinement intégré et responsable.

«Il s'agit d'une tâche difficile qui exigera beaucoup de temps, d'énergie et d'efforts de collaboration de la part des gouvernements et des autres parties intéressées, a déclaré le ministre fédéral de la Santé David Dingwall. Nous sommes tous déterminés à assurer la sécurité de l'approvisionnement en sang et à regagner l'entière confiance du public.»

Un comité directeur qui verra à la transition vers le nouveau système se mettra à la tâche immédiatement pour résoudre certaines questions et faire rapport aux ministres d'ici la mi-février 1997. Parmi ces questions, mentionnons l'établissement d'un plan de mise en oeuvre, d'un plan d'entreprise, d'un projet de cadre législatif, de modalités de financement et de structures d'imputabilité et de responsabilité.

Cette démarche tient compte des recommandations du Rapport provisoire de la Commission d'enquête sur le système d'approvisionnement en sang au Canada, et cet échéancier nous permettra de nous pencher sur les autres recommandations de la Commission.

Toronto

Le gouvernement fédéral continuera d'apporter des améliorations à ses activités de réglementation et de surveillance en tant qu'organisme de réglementation de l'approvisionnement en sang.

Les ministres ont reconnu le rôle prépondérant joué par la Société canadienne de la Croix-Rouge dans les activités liées au système du sang pendant de nombreuses années. «L'une des principales priorités qui nous incombent pendant la période de transition est d'entreprendre des discussions avec le conseil d'administration de la Société canadienne de la Croix-Rouge à propos du rôle qu'elle sera appelée à jouer dans le nouveau système du sang intégré», a affirmé le ministre ontarien de la Santé Jim Wilson.

Les ministres ont félicité les donneurs de sang au Canada et leur ont demandé de continuer à soutenir le système du sang par leurs dons généreux. Les bénévoles sont une composante essentielle du système du sang, ont-ils ajouté.

Document: 830-560/005

Government Publications



LES MINISTRES DE LA SANTÉ RENDENT PUBLIC UN RAPPORT SUR LA SANTÉ DE LA POPULATION

TORONTO, le 10 septembre 1996 - Le ministre fédéral de la Santé David Dingwall et **le ministre de la Santé de l'Ontario Jim Wilson,** au nom de tous les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé, ont rendu public aujourd'hui le *Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes*, lors de la réunion annuelle des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux de la Santé.

Ce rapport fournit pour la première fois tout un éventail de renseignements sur la santé des Canadiens et des Canadiennes, auxquels s'ajoute une description exhaustive des facteurs qui influent sur la santé. Ces «déterminants de la santé» englobent des facteurs comme le revenu et le statut social, la scolarisation, l'environnement physique, les réseaux de soutien social ainsi que les comportements individuels, la constitution physique et le bagage génétique et l'accès à des services de santé.

Pour mesurer l'état de santé, ce rapport se fonde aussi bien sur des indicateurs classiques les taux de maladies et de mortalité, la durée de vie et des mesures du bien-être comme la qualité de vie, les années de vie sans incapacité, ainsi que des mesures de la santé mentale, sociale et affective.

«Le *Rapport* est le fondement à partir duquel on pourra élaborer des approches plus intégrées en vue d'améliorer la santé», a déclaré le ministre Dingwall. «Il favorise une approche plus globale de la santé et du bien-être de la population qui profitera aux individus à long terme et réduira les pressions sur le système de santé.»

«Les provinces et les territoires sont heureux d'avoir participé à l'élaboration du *Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes*, et se penchent actuellement sur bon nombre des questions qui y sont soulevées, a déclaré le ministre Wilson. Nous nous réjouissons du fait que le *Rapport* souligne l'importance de nos initiatives concernant la santé et le bien-être des enfants et des Autochtones, entre autres. Les facteurs qui influencent la santé ont des ramifications profondes et nous comptons travailler en partenariat pour améliorer la santé de la population.

.../2

Le Rapport est le produit de la collaboration des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux; il se veut un outil pour mesurer les progrès du Canada vers une meilleure santé globale pour la population. Il a été produit par le Comité consultatif fédéral-provincial-territorial sur la santé de la population (CCSP). Ce comité, présidé par le ministère de la Santé de l'Alberta, conseille les sous-ministres de la Santé sur les stratégies nationales et interprovinciales qui pourraient améliorer la santé des Canadiens et Canadiennes.

On peut se procurer les exemplaires du Rapport en s'adressant aux ministères provinciaux et territoriaux de la Santé ou aux Publications, Santé Canada, Ottawa K1A 0K9, (613) 952-9191.

-30-

RAPPORT SUR LA SANTÉ DES CANADIENS ET DES CANADIENNES

INFORMATION GÉNÉRALE

Le *Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes* est le fruit du travail effectué par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux par l'intermédiaire du Comité consultatif FPT sur la santé de la population (CCSP).

La préparation de ce rapport était l'un des projets proposés dans le document de travail intitulé *Stratégies d'amélioration de la santé de la population : Investir dans la santé des Canadiens*. Les *Stratégies*, approuvées par les ministres de la Santé, ont été publiées en février 1995. Elles déterminent les secteurs où les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux peuvent travailler ensemble pour améliorer la santé des Canadiens et des Canadiennes en utilisant le concept de la santé de la population.

Le concept de la santé de la population reconnaît que divers facteurs influent sur la santé. Une bonne santé ne dépend pas seulement des soins de santé ou de l'absence de maladie. De plus en plus de données nous démontrent que bien d'autres facteurs extérieurs au système de santé peuvent affecter notre santé. Ces **déterminants de la santé** comprennent par exemple le revenu et le statut social, les réseaux de soutien social, la scolarité, l'emploi et les conditions de travail, le milieu physique, les habitudes personnelles en matière de santé et le développement sain de l'enfant.

Le *Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes* est unique puisque c'est la première fois qu'on trouve dans un seul document un vaste éventail de renseignements sur notre état de santé et un examen approfondi des facteurs qui influent sur la santé. Il s'agit d'un outil précieux dont les décideurs, les travailleurs de la santé et les autres citoyens pourront se servir pour mesurer les améliorations qui surviennent dans la santé de la population, et pour trouver des façons de poursuivre ces améliorations.

Le rapport donne un aperçu de l'état de santé de la population canadienne. Il contient aussi de l'information à propos de l'influence considérable des déterminants de la santé et de leur interaction sur la santé. Des explications plus détaillées et des statistiques sont présentées dans le *Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes : Annexes techniques*, un document publié séparément.

La santé des Canadiens et des Canadiennes est l'une des meilleures au monde, mais le rapport conclut que, si l'on veut maintenir et améliorer notre santé, les différents paliers de gouvernement, les organisations non gouvernementales, le secteur privé et les organismes communautaires devront conjuguer leurs efforts pour faire face à des problèmes communs.

Le rapport sera mis à jour périodiquement, ce qui en fera un bon outil non seulement pour prendre le pouls de la santé des Canadiens et des Canadiennes, mais aussi pour mesurer l'efficacité des mesures prises pour maintenir et améliorer la santé.

Le 30 août 1996

"Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes"
Faits saillants

Pourquoi les Canadiens et les Canadiennes sont en santé?

Les Canadiens et les Canadiennes comptent parmi les gens les plus en santé du globe. En 1995 et en 1996, l'Organisation des Nations Unies (ONU) plaçait le Canada au premier rang des pays du monde sur son *Indicateur du développement humain* (ONU-IDH) qui mesure l'espérance de vie, la scolarisation et le standard de vie.

- **Les Canadiens et les Canadiennes vivent plus longtemps.**
- **90% de notre vie se passe sans problème de santé invalidant**
- **Les décès prématurés des suites de maladies cardiaques et de blessures ont diminué.**
- **Le taux de mortalité infantile au Canada est plus bas que dans la moyenne des pays indistrialisés.**

Nous pouvons certes être fiers de cet accomplissement. Cependant, le Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes souligne que la santé ne tient pas seulement à la prestation de soins. Le rapport nous informe qu'il existe des différences marquées dans l'état de santé des Canadiens et des Canadiennes selon leur lieu de résidence, leur revenu, leur niveau de scolarité, leur sexe, leur âge et leurs expériences de vie en bas âge.

Notre santé est influencée par nos conditions de vie et de travail, notre environnement physique, notre bagage génétique, nos pratiques personnelles de santé et les soins de santé que nous recevons.

Le revenu, la scolarisation et l'emploi sont tous des indicateurs de conditions de vie et de travail. En soi, ces facteurs affectent la santé, mais ils interagissent également avec d'autres. La combinaison de différents facteurs comme le chômage chronique, une alimentation inadéquate et de piètres conditions de logement contribuent tous à un état de santé généralement moins bon pour ceux et celles qui, avec ou sans emploi, vivent sous le seuil de la pauvreté un peu partout au Canada.

Les conditions de vie et de travail sont peut-être les plus puissants facteurs qui jouent sur notre santé, c.-à-d.:

- **un revenu suffisant,**
- **l'activité physique,**
- **les possibilités d'apprentissage,**
- **un travail intéressant,**
- **les liens d'amitié.**

La valorisation de soi passe par nos réseaux de soutien sociaux et familiaux qui nous

La valorisation de soi passe par nos réseaux de soutien sociaux et familiaux qui nous aident à composer avec les difficultés de la vie. Quatre Canadiens et Canadiennes sur cinq déclarent avoir de bons réseaux sociaux et familiaux.

Nos expériences de vie en bas âge affectent notre santé et notre bien-être futurs.

Plusieurs jeunes sont tiraillés par l'image qu'ils et elles ont d'eux et d'elles-mêmes, leurs relations sociales et leurs possibilités d'avenir. Les indicateurs de stress, de bien-être psychologique et de satisfaction professionnelle démontrent que la santé affective des jeunes Canadiens et des jeunes Canadiennes peut être préoccupante.

Le Canada travaille actuellement à régler plusieurs questions liées à l'environnement physique. Ainsi, les taux de pollution déclinent depuis quelques années. Plusieurs substances polluantes, cependant, persistent dans notre environnement et continueront d'exercer un effet néfaste pendant plusieurs générations.

Du point de vue de nos pratiques de santé personnelles, on note à la fois des améliorations et des aspects troublants. Par exemple, les Canadiens et les Canadiennes fument moins dans les années 1990 qu'ils et elles ne fumaient dans les années 1980, mais les taux de tabagisme chez les jeunes de 15 à 19 ans ont augmenté. La consommation de matières grasses dans les aliments et les produits laitiers a diminué mais l'exercice physique régulier chez les Canadiens et les Canadiennes décroît.

Nos choix en ce qui a trait à l'usage du tabac, de l'alcool, et des drogues, à l'activité physique et à l'alimentation ont un impact majeur sur notre santé et notre bien-être.

À plusieurs égards, les femmes sont en meilleure santé que les hommes. Les femmes vivent, en moyenne, six ans de plus que les hommes et jouissent de ces années sans problème de santé débilitant. Depuis quelques années, cependant, cet écart rétrécit. Cette tendance est apparamment reliée à une plus grande prévalence du tabagisme chez les femmes et de meilleures habitudes de vie chez les hommes (moins de comportements à risques, par exemple la conduite avec facultés affaiblies et le tabagisme). Les femmes affichent, en moyenne, un score moins élevé que les hommes en ce qui a trait à l'auto-évaluation de leur santé, le bien-être psychologique, la dépression et le stress.

Voici certains des défis que nous devons relever pour améliorer et maintenir notre état de santé :

- Créer une économie prospère et durable pour tous, dans laquelle chacun pourra faire un travail intéressant;
- Assurer à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes un revenu suffisant;
- Réduire le nombre de familles pauvres au Canada;

- Réaliser une répartition équitable des revenus;
- Garantir des conditions de travail propices à la santé;
- Encourager l'éducation permanente;
- Favoriser les liens d'amitié et les réseaux de soutien social, dans les familles et les collectivités;
- Favoriser la création d'un environnement sain et viable pour tous;
- Garantir à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes un logement convenable et abordable ;
- Créer des collectivités sécuritaires et bien aménagées;
- Favoriser des expériences de vie saine chez les enfants en bas âge ;
- Encourager des habitudes de vie saine;
- Garantir à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes des services de santé appropriés, abordables et accessibles; et
- Réduire la fréquence des maladies, des blessures et des décès évitables.

C'est en regroupant les efforts de plusieurs secteurs que nous parviendrons à améliorer la santé et la qualité de vie de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes, notamment en rehaussant les conditions de vie qui favorisent une bonne santé.

Le *Rapport sur la santé des Canadiens et des Canadiennes* se veut un point de ralliement et un appel aux individus, aux secteurs privés et bénévoles et aux gouvernements municipaux, fédéral, provinciaux et territoriaux d'agir ensemble pour améliorer et maintenir l'état de santé des Canadiens et des Canadiennes.

Document: 830-560/005

Government

HEALTH MINISTERS RELEASE REPORT ON HEALTH OF CANADIANS

TORONTO, September 10, 1996 - Federal Health Minister David Dingwall and **Ontario Health Minister Jim Wilson**, on behalf of all Provincial/Territorial Health Ministers, today released the *Report on the Health of Canadians* at the annual meeting of Federal/Provincial/Territorial Ministers of Health.

The *Report on the Health of Canadians* provides for the first time a broad spectrum of information on the health of Canadians combined with extensive information on the factors that influence health. These "determinants of health" include such factors as income and social status, education, physical environment, social support networks, as well as individual behaviour, biology and genetics, and access to effective health services.

The *Report* measures health in terms of both the traditional indicators such as rates of disease and death and length of life, as well as measures of well-being such as quality of life, years of healthy life and measures of mental, social and emotional health.

"This *Report* provides a foundation on which to build more integrated approaches to improving health," said Minister Dingwall. "It supports a more comprehensive population health approach to health and well-being with long-term benefits for individuals and reduced pressures on the health care system."

.../2

University of Toronto

"The provinces and territories are pleased to be partners in the development of the *Report on the Health of Canadians,* and are addressing many of the issues outlined in it," said Minister Wilson. "We are pleased that the *Report* further underscores the importance of our initiatives pertaining to children and aboriginal health and wellness, among others. The factors that influence health are far-reaching and we look forward to working in partnership to enhance the health of our population."

The *Report,* the product of collaboration among federal, provincial and territorial governments, is intended as a tool to help measure Canada's progress in achieving better overall health of the population. It was prepared by the Federal, Provincial and Territorial Advisory Committee on Population Health (ACPH). The ACPH, Chaired by the Alberta Health Ministry, advises Deputy Ministers of Health on national and interprovincial strategies to improve the health of Canadians.

Copies of the *Report* are available from provincial/territorial departments of health or from Publications, Health Canada, Ottawa, K1A 0K9, (613) 952-9191.

- 30 -

REPORT ON THE HEALTH OF CANADIANS

BACKGROUNDER

The *Report on the Health of Canadians* is the result of the work of the federal, provincial and territorial governments through the F/P/T Advisory Committee on Population Health (ACPH).

The *Report* is one of the initiatives proposed in the discussion paper, *Strategies for Population Health: Investing in the Health of Canadians*. This discussion paper, endorsed by Ministers of Health, was released in February 1995. It identifies areas where provincial, territorial and federal governments can work together to enhance the health of Canadians by using a population health approach.

The population health approach recognizes there are a wide variety of factors that influence health. Good health depends on more than health care or the mere absence of disease. Mounting evidence tells us that there are many other factors outside the health system that can affect our health. These **determinants of health** include things like income and social status, social support networks, education, employment and working conditions, physical environment, personal health practices and healthy child development.

The *Report on the Health of Canadians* is unique in that for the first time, a broad spectrum of valuable information on our health status and an indepth examination of the factors which influence health, have been combined in one resource. The *Report* will be a valuable tool to help policy makers, health workers and the public measure Canada's progress in achieving health and to identify ways to make continued improvements in the health of our population.

The *Report* provides an overview of the health status of Canadians. It also provides insights into how the determinants of health and their interactions can have powerful influences on our health. More detailed explanations and statistics are provided in the *Report on the Health of Canadians: Technical Appendix*, which has been published under separate cover

Canadians are among the healthiest people in the world, but the *Report* concludes that in order to maintain and improve our health, a coordinated effort will be required involving all levels of government, non-government organizations, the private sector and community level organizations to address issues of common concern.

The *Report* will be updated periodically, making it not only a valuable monitoring tool on the health status of Canadians, but also a practical way to measure the effectiveness of actions to improve and maintain health.-

REPORT ON THE HEALTH OF CANADIANS
Fact Sheet

What Makes Canadians Healthy?

Canadians are among the healthiest people in the world. Canada was rated first in the world, in 1995 and again in 1996, on the United Nations Human Development Index (measures a country's achievements in life expectancy, educational attainment, and standard of living).

- **Canadians are living longer.**
- **We are spending about 90% of our lifespan, free of disabling health problems.**
- **Early deaths due to heart disease and injuries have declined.**
- **Canada's infant death rate is lower than the average for industrialized countries.**

While we can take pride in this accomplishment, we cannot be complacent. The Report on the Health of Canadians tells us that significant differences in the health status of Canadians exist depending on where we live, how much money we earn, our level of education, our sex, and our early childhood experiences.

The health of Canadians is influenced by our living and working conditions, our physical environment, our genetic makeup, our personal health practices, and the health services we receive.

Income, education and employment are all indicators of living and working conditions. These factors affect health by themselves, but also interact with each other. The combination of chronic unemployment, inadequate nutrition, and poor housing all contribute to the generally poorer level of health experienced by both the working and unemployed poor throughout Canada.

Living and working conditions may be the most powerful influences on health e.g.:

- **adequate income,**
- **physical activity,**
- **learning opportunities,**
- **meaningful work,**
- **friendship.**

Social supports are important to our feelings of value and in helping us cope with our problems. Four out of five Canadians report that they have good social support networks.

Early childhood experiences affect future health and well-being.

It is noteworthy that many young people are struggling with feelings about themselves, their relationships and their future prospects. Indicators such as depression, stress, psychological well-being, and job satisfaction show that the emotional health of young Canadians may be cause for concern.

Canada has begun to tackle many issues in the physical environment. The rates at which we generate pollution have been decreasing in recent years. However, many polluting substances linger in our environment and will continue to effect the environment for generations to come.

Choices we make about smoking, alcohol and drug use, physical activity and diet have a major impact on our health and well-being.

In terms of our personal health practices, there are improvements as well as areas of concern. For example, Canadians, overall, are smoking less in the 1990s than they were in the 1980s, but smoking rates among young people aged 15-19 years have increased. Consuming lower fat food and milk products has become more common among Canadians, but we are exercising less.

By many measures, women are healthier than men. Women live, on average, about six years longer than men, and they enjoy more years free of disabling health problems. In recent years, however, this gap in longevity has been closing. This appears to be related to increasing smoking rates among women and improved health behaviour among men (less risk behaviours such as drunk driving and smoking). On measures such as self-rated health, psychological well-being, stress and depression, women do not score as well as men, on average.

The challenges we face in order to improve and maintain our health in the future include:

- Creating a thriving and sustainable economy, with meaningful work for all;
- Ensuring an adequate income for all Canadians;
- Reducing the number of families living in poverty in Canada;
- Achieving an equitable distribution of income;
- Ensuring healthy working conditions;

- Encouraging life-long learning;
- Fostering friendship and social support networks in families and communities;
- Fostering a healthy and sustainable environment for all;
- Ensuring suitable, adequate, and affordable housing;
- Creating safe and well-designed communities;
- Fostering healthy child development;
- Encouraging healthy life-choice decisions;
- Ensuring appropriate and affordable health services, accessible to all; and
- Reducing preventable illness, injury and death.

Improvements in health, and in the quality of living for all Canadians, can be achieved by working together across many sectors to further enhance the conditions that support a healthy population.

The *Report on the Health of Canadians* is a rallying point and a call to action for individuals, the private and volunteer sectors, municipal, provincial, territorial, and federal levels of government to act together to improve and maintain the health status of all Canadians.

Gouvernement du Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Cabinet du Ministre

COMMUNIQUÉ

LE QUÉBEC AURA SON PROPRE SYSTÈME DE GESTION DU SANG ET DE SES DÉRIVÉS

Toronto, le 10 septembre 1996 - À l'issu de la rencontre des ministres de la Santé des provinces et des territoires, le ministre québécois de la Santé et des services sociaux, monsieur Jean Rochon, a réaffirmé l'intention de son gouvernement d'intégrer la gestion du sang aux activités de son système de santé tout en respectant les normes et les standards internationaux en cette matière. Le ministre recevra les conclusions des travaux, en novembre prochain, du Comité québécois sur l'approvisionnement, la gestion et la distribution du sang pour déterminer les formes de cette intégration. La décision pour cette composante du système de santé et des services sociaux sera prise au début de l'année 1997.

Le ministre Rochon s'est dit en accord avec les principes de sécurité, de transparence et d'un partage défini des responsabilités dans le dossier du sang. Il a cependant rappelé qu'un système du sang comprenait 3 éléments majeurs : 1) les services aux patients (les receveurs) qui relèvent de la responsabilité du système de santé québécois; 2) l'approvisionnement en sang (les donneurs) pour lequel le ministre est prêt à considérer divers modèles d'organisation (publique, privée ou mixte) et même à laisser une certaine place à la compétition; 3) les standards et normes pour lesquels le ministre accepte le rôle du Bureau des produits biologiques et radio pharmaceutiques (BPBR).

«Par ailleurs, a poursuivi le ministre Jean Rochon, l'expérience canadienne actuelle de la gestion du sang n'a pas démontré l'efficacité d'un système centralisé, au contraire. Un système centralisé est en soi juge et partie et se place dans une situation de monopole tout à fait discutable. L'intégration et l'identification des responsabilités peuvent être assurées plus efficacement par un système décentralisé. La transformation en cours du système de santé et de services sociaux au Québec en constitue le cadre approprié».

Pour Jean Rochon, «la santé est une compétence qui relève du Québec et nous entendons assumer les responsabilités qui sont les nôtres et intégrer le sang aux autres services offerts par le système de santé et de services québécois afin d'assurer l'accessibilité à des produits de qualité aux Québécoises et aux Québécois», a-t-il conclu.

-30-

Source : Martin Caillé
Attaché de presse
Cabinet du ministre de la Santé et des Services sociaux
(418) 643-3160

Gouvernement du Québec
Ministere de la Sante et des Services sociaux
Cabinet du Ministre

COMMUNIQUÉ

QUEBEC TO HAVE ITS OWN BLOOD AND BLOOD PRODUCTS MANAGEMENT SYSTEM

Toronto, September 10, 1996 - Following the meeting of provincial and territorial ministers of health, the Quebec minister of health and social services, Mr. Jean Rochon, reaffirmed his government's intention to incorporate management of the blood system into its own health system while at the same time complying with international standards. In deciding on the particular form this incorporation will take, the minister will draw on the conclusions of Quebec's committee on blood supply, management and distribution, which will be reporting in November. A decision on this component of the health and social service system will be made in early 1997.

Mr. Rochon stated that he agrees with the principles of safety, transparency and clear accountabilities. He pointed out, however, that a blood management system includes three main aspects: 1) services to patients (blood receivers), which fall under Quebec's health system; 2) supply (blood donors), where the minister is prepared to consider a variety of governance models (public, private or mixed), perhaps even with a certain place for competition; and 3) standards, where the Minister accepts the role of the Bureau of Biologics and Radiopharmaceuticals.

Mr. Rochon further stated that "current Canadian experience has failed to show that a centralized blood management system is effective. To the contrary, a centralized system is one that passes judgment on itself; its monopoly position is highly questionable. A decentralized system can more effectively incorporate and identify responsibilities. The transformation now under way of Quebec's health and social services is the appropriate framework for such a system."

In Mr. Rochon's view, "health is a matter which falls under the jurisdiction of Quebec, and we intend to fulfil our responsibilities in this field by integrating the blood system with Quebec's other health and social services and thus ensuring that Quebeckers have access to high-quality blood products."

Source: Martin Caillé
Press Officer
Office of the minister of health and social services
(418) 643-3160

1997
University of Toronto

Document: 830-560/007

LES MINISTRES DE LA SANTÉ CONCLUENT LEUR RÉUNION

TORONTO -- Le 11 septembre 1996 -- Au cours d'une réunion tenue aujourd'hui à Toronto, les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux de la Santé se sont entendus sur les points suivants :

1. L'avenir du système de santé

Les ministres ont convenu de collaborer à l'intégration des travaux entrepris aussi bien par le fédéral que par les provinces et les territoires en vue d'examiner l'avenir du système de santé au Canada. Selon eux, ces deux paliers doivent adopter une vision large de l'avenir tout en tenant compte de questions pratiques comme la reconnaissance des services communs qui sont fournis par les provinces et les territoires et les meilleures modalités de prestation et de financement de ces services.

On a chargé les sous-ministres d'établir un mécanisme permettant de mettre en commun les diverses activités en cours, notamment les travaux du Forum national sur la santé, les travaux des comités FPT qui se penchent actuellement sur l'avenir du système de santé, sur les rôles et les responsabilités, sur les chevauchements et les doubles emplois, de même que le lien à établir avec le Conseil provincial-territorial sur le renouvellement des politiques sociales, mis sur pied par les premiers ministres des provinces.

2. Soins primaires

Les ministres ont pris connaissance d'un rapport sur les consultations concernant les soins primaires tenues partout au pays au cours de la dernière année; ils ont pu constater l'engagement d'un grand nombre de consommateurs, professionnels de la santé et gouvernements envers une amélioration du système de soins primaires. Les ministres encouragent la poursuite des travaux en vue de la création de modèles innovateurs de soins de première ligne à l'intention des Canadiens.

Pour sa part, le ministre fédéral de la Santé a réitéré sa volonté de travailler en collaboration étroite avec ses collègues des provinces et des territoires au moment où ils envisageront de nouveaux modèles de soins primaires, pour leur fournir rapidement une opinion quant à la conformité de ces modèles par rapport à la *Loi canadienne sur la santé*, s'il y a lieu.

Le Québec n'appuie pas les décisions sur l'avenir du système de santé et les soins primaires; il maintient la position qu'il a toujours eue dans le passé à l'égard des soins de santé.

3. Médicaments/produits pharmaceutiques

Les ministres ont reçu une mise à jour sur l'état des travaux entrepris par différents groupes d'études sur les questions touchant les médicaments de prescription et les produits pharmaceutiques.

JAN 10

Document: 830-560/007

HEALTH MINISTERS CONCLUDE F/P/T MEETING

TORONTO, September 11, 1996 - In addition to yesterday's decision on the future of Canada's blood system, Federal/Provincial/Territorial Ministers of Health today agreed on:

1. Future of the Health System

Ministers agreed to collaborate in integrating ongoing work at both the federal and provincial/territorial levels examining the future of Canada's health system. They indicated that this collaboration should include both a broad vision for the future as well as such practical issues as recognizing common health care services that are provided by the provinces and territories and determining how best these services should be delivered and funded.

Deputy Ministers were instructed to determine a process to bring together the various initiatives underway including the National Forum on Health, F/P/T committees which have been examining the future of the health system, roles and responsibilities and overlap and duplication, as well as how it will relate to the provincial/territorial Council on Social Policy Renewal established by Premiers.

2. Primary Care

Provincial and Territorial Ministers received a report on primary care consultations that were held across the country in the past year, and noted the commitment of many consumers, health professionals, and governments to improving the primary care system. Ministers encouraged the continued development of innovative models of first line care to Canadians.

For his part, the federal Health Minister reiterated his willingness to work closely with his provincial and territorial colleagues as they contemplate new primary care models to provide as early as possible advice regarding consistency, where applicable, between proposed models and the *Canada Health Act*.

Quebec did not support the above decisions on the future of the health system and primary care, reiterating its historical position with regard to health care.

University of Toronto

3. Drugs/Pharmaceuticals

Ministers received an update on the status of work underway by various task forces on issues of prescription drugs and pharmaceuticals.

DOCUMENT: 830-561/007

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CONSUMER AFFAIRS

Proposals for Harmonization of Cost of Credit Disclosure Laws in Canada

Federal

TORONTO, Ontario
September 11, 1996

Proposals for Harmonization of Cost of Credit Disclosure Laws in Canada

Consumer Measures Committee

July, 1996

Proposals for Harmonization of Cost of Credit Disclosure Laws in Canada

Table of Contents

INTRODUCTION The Revised Proposals 1

I. CONSUMER LOANS 3

1. Annual Percentage Rate or APR 3

1.1 Applicability 4
1.2 APR Calculation 4
1.3 Mortgage Loan Calculation Subject to the *Interest Act* 5
1.4 Charges Included in the APR 5
1.5 Charges Exempted from the APR 6
1.6 APR and Rebate\Low Interest Financing Options 7

2. Disclosure Statements 7

2.1 Content of Disclosure Statement 7
2.1.1 Fixed Credit 7
2.1.2 Initial Disclosure Statements for Open Credit 9
2.2 Timing of Disclosure Statement 10

3. Plain Language 10

4. Subsequent Disclosure 10

4.1 Disclosure of Interest Rate Changes in Variable Rate Loans 10
4.2 Disclosure of Amendments to Loan Agreement 11
4.3 Periodic Statements of Account for Credit Card Loans 11
4.4 Renewal Statement 12

5. Prepayment of Loans 13

5.1 Refund of Non Interest Charges on Prepayment 13

6. Default Charges 13

7. Payment Schedule for Supplier Loans 14

8. Fixed Loans Involving Multiple Advances

9. Credit Cards . . . 15

9.1 Disclosure on Application for a Credit Card . . . 15
9.2 Cardholder Liability . . . 15

10. Brokered Loans . . . 16

11. Cancellation of Optional Services . . . 16

12. Informal Credit Arrangements . . . 17

13. Advertisements . . . 17

13.1 Requirements for Advertisements on Fixed Credit . . . 18
13.1.1 Exceptions . . . 18
13.2 Requirements for Advertisements on Open Credit . . . 19
13.3 Advertisements Regarding Interest Free Loans . . . 19

II LEASES . . . 20

14. Applicability . . . 20

15. Disclosure Statement . . . 21

15.1 Content . . . 21
15.2 Lease APR . . . 21
15.3 Timing of Disclosure Statement . . . 22

16. Disclosure in Lease Advertisements . . . 22

17. Prepayment Right . . . 23

18. Determination of Residual Value . . . 23

III. COMPLIANCE PROVISIONS AND REMEDIES . . . 24

Glossary . . . 25

INTRODUCTION

The Revised Proposals

These proposals for harmonization of Cost of Credit Disclosure Laws are submitted for approval to federal and provincial Consumer and Finance Ministers by the Consumer Measures Committee established under Chapter Eight of the June 1994 Agreement on Internal Trade.

The current paper reflects consultations by the Federal/Provincial Cost of Credit Disclosure Working Group with industry and consumer representatives on draft proposals issued in June, 1995 with the assistance of the Uniform Law Conference of Canada.

The Committee would like to thank the Uniform Law Conference and the Alberta Law Reform Institute, which have invested considerable resources over a number of years in analysis of the issues surrounding harmonization of cost of credit disclosure laws. Particular thanks are due to Rick Bowes of the ALRI who undertook the work on this project. We also wish to thank the many individuals and organizations who provided the working group with professional opinion as well as consumer and industry perspectives on the previous draft of this paper.

Objectives of Reform:

The objectives of the proposed reforms are to harmonize laws and develop uniform cost of credit disclosure requirements in order to reduce compliance costs and provide uniform consumer protection across Canada; to clarify and, where possible, simplify cost of credit disclosure rules; and to modernise laws to take account of developments in credit markets in recent years. It is intended that consumers will benefit from a consistently high standard of protection and that businesses will be able to use the same procedures, credit advertisements, disclosure statements and disclosure in contracts in all parts of the country.

Application:

Harmonization will apply to all federal and provincial laws governing disclosure of the cost of consumer loans, which for this purpose are regarded as non-business loans to natural persons. At the federal level harmonization affects federal financial institutions laws and the *Interest Act*, while at the provincial level the affected statutes are predominantly consumer protection and financial institutions laws. Recognizing that consumer leasing arrangements close in nature to credit arrangements have become increasingly common, jurisdictions have agreed to include disclosure of long term leasing costs, including the implicit financing costs, in the harmonized legislation.

Purpose of Cost of Credit Disclosure Law:

The objectives of the harmonized laws are those which have guided development of cost of credit disclosure legislation in the past. They are to ensure that:

- consumers receive fair, accurate, timely and comparable information about the cost of credit in order to obtain the most economical credit for their needs;

- disclosure and disclosure requirements be as clear and simple as possible, given the inherent complexity of the subject matter;

- consumers be entitled to pay off loans (other than mortgages) at any time, and if they do so, incur only those finance charges earned up to the time at which the loan is paid off.

I. CONSUMER LOANS

1. Annual Percentage Rate or APR

Annual Percentage Rate disclosure requires lenders to express both interest and non-interest loan charges in terms of an annual percentage of the principal of the loan. By reducing loan charges to a single figure in this way, the APR is intended to simplify cost comparison for consumers. APR use is intended only for disclosure purposes and not, for example, for use in calculation of loan balances.

Commenting on the July 95 working group proposals, a number of lenders indicated they would prefer not to use an APR but also indicated that they opposed restrictions on non-interest fees. Lenders` concerns about the working group proposals focused on:

- the fact that the APR would be applied only to fixed loans, in a climate where open credit (lines of credit and credit cards for example) is now widely used;
- the complexity of the proposals regarding non-interest charges which would be excluded from the APR and the need for more precision in identifying charges which would be included;
- the potential for confusion on the part of consumers in those circumstances where the APR and the pure interest rate are different.

Consumer commentators supported the continued use of the APR as a safeguard against confusing disclosure practices.

The Consumer Measures Committee proposes retention of requirement for an annual percentage rate.

While it is recognised that the APR is complex and does impose a compliance burden, several decades of experience in Canada and other OECD countries suggest that this is something industry copes with efficiently [1]. The Committee concludes that it is not desirable to revert to the situation of the 1960's where lenders were free to shift the cost of borrowing between interest and non interest charges without disclosing a figure of comparison that accounted for the shift.

---

[1] Australia is the only jurisdiction to adopt an APR that does not include fees. It has yet to put this into practice, so there is no evidence of how the market has reacted. Australia still provides for a fee-inclusive calculation called the comparison rate but does not require its disclosure by lenders. Instead, the government has sanctioned a service which will provide this information to consumers by telephone. The arrangement recognizes the value of the APR for comparison shopping but provides the service by a roundabout and potentially less effective route.

1.1 Applicability

Recognising the growing importance of open credit in consumer lending, the Committee has decided to retain provisions in existing cost of credit disclosure law which require an APR for most forms of open credit other than credit cards. (Credit card disclosure requirements appear in Section 9 below.) The revised proposals in large measure reflect current provisions in the Cost of Borrowing Regulations under the Bank Act (and other federal financial institutions acts), which provide an acceptable degree of consumer protection and which have been applied for many years without significant problems by a major portion of the Canadian lending industry.

The following proposals specify which charges must be included and which must be excluded from the APR calculation. Generally, charges over which the lender has direct control and determines at the time of borrowing are to be included. In view of the increase in credit related insurance sales in recent years the Committee has paid particular attention to the types of insurance charges which will be included in the APR.

1.2 APR Calculation

The Annual Percentage Rate will be calculated on the basis of the 'nominal" rate formula contained in the Cost of Borrowing Regulations under the federal *Bank Act*. Where there are no applicable non-interest charges (see Sections 1.4 and 1.5 below) the APR will be the same as the interest rate specified in the loan contract.

The APR formula is as follows:

$$R = \frac{C}{T \times P_a}$$

Where: C is the total cost of borrowing over the term of the loan expressed as an amount. Interest charges and the non-interest charges specified below under Charges to Be Included in the APR will be included in the cost of borrowing for the purpose of this calculaton;

P_a is the average of the principal of the loan outstanding at the end of each of a series of equal interest calculation periods as provided for in the loan contract, before applying any payment due. The principal is the amount advanced, exclusive of any element of the cost of borrowing;

R is the cost of borrowing over the term of the loan, expressed as a rate per annum on the principal (the APR);

T is the term of the loan in years.

For the purpose of calculating the APR:

- payments made on a loan will be applied first to the cost of borrowing and then to the principal; and,

- the cost of borrowing in respect of an interest calculation period, will be calculated by multiplying the portion of the annual percentage rate that the period is of one year by the amount of principal outstanding at the end of the period.

More detailed guidelines for the application of the formula will be defined in regulations.

1.3 Mortgage Loan APR Calculation Subject to the *Interest Act*

Reflecting current practice for non-mortgage loan interest rate disclosure, the APR formula required for non-mortgage loans is a "nominal" rate calculation, which assumes the absence of interest compounding. On the other hand, under Section 6 of the Interest Act, disclosure for mortgage loans does include an element of interest rate compounding. Having considered the potential benefits of requiring a single method of calculation for disclosure of all loans to consumers, the Committee has concluded that the benefits of such a change would be outweighed by its drawbacks. Key considerations are that present requirements already enable consumers to compare the cost of mortgage loans, that in most circumstances mortgage and non-mortgage consumer loans are not interchangeable, and that the costs to lenders and others of changing the mortgage loan calculation method would be considerable. For these reasons current disclosure practices for mortgage loans will be retained and mortgage APR calculation will be subject to the current requirements of Section 6 of the *Interest Act*.

1.4 Charges Included in the APR

Except for those charges specifically exempted in Section 1.5 below, all charges will be included in the total cost of borrowing in the above formula.

The following are examples of these charges:

- interest;
- administrative charges, such as service, transaction and activity charges;
- charges for the services of a notary or lawyer hired by the lender;
- charges for loan insurance supplied by the lender or by an insurer specified by the lender (note exemptionsin 1.5 below);
- brokerage fees as specified in Section 10 "Brokered Loans" below

1.5 Charges Exempted From the APR

Specific exemptions are made for charges which are beyond the control of the lender, or which would be difficult to determine at the time of borrowing. The majority of the exemptions apply in practice to mortgage loans where the size of the loan, the length of the amortization period, and the requirement for payments to third parties introduce complications not present in other forms of loans to individuals.

i) Charges for insurance not required by the lender. This will include charges for life and disability insurance offered to the borrower on an optional basis.

ii) Insurance covering the security interest of the loan, but where the insured amount is tied to the value of the asset rather than the balance of the loan and the borrower is a beneficiary. The common forms of this type of insurance are automobile and home insurance.

iii) Charges for overdrawing an account.

iv) Fees paid to register documents or obtain information from public registries of interests in property.

v) Prepayment penalties for mortgages. (The existing prohibition on prepayment penalties for other loans will be retained).

vi) Charges for surveys, appraisals, and the services of lawyers and notaries hired and paid directly by the borrower.

vii) High ratio mortgage default insurance.

viii) Fees for the maintenance of a tax account required in relation to a high ratio mortgage, or fees for optional maintainence a tax account .

ix) Discharge payments. Recognising that it may be difficult for a lender to determine the amount of a discharge payment at the time a mortgage loan is advanced, such payments will not be factored into the APR.

However, notice of any discharge fee together with a reasonable estimate of the fee will be provided in the disclosure statement.

x) Permitted default charges.

It should be noted that individual jurisdictions will retain the right to restrict or prohibit the imposition of discharge fees.

1.6 The APR and Rebate\Low Interest Financing Options

In the case of promotional offers, involving either a cash rebate or low interest rate financing, the APR for the low-interest financing option will be calculated on the basis of the rebated price. In this case (*Pa*) in the APR formula above will be based on the rebated price amortized over the term of the actual loan.

2. Disclosure Statements

2.1 Content of Disclosure Statements

A number of industry commentators suggested that some information items be removed from the disclosure statement requirements on the grounds that consumers could be confused by the presentation of too much information in the disclosure document. While the Committee agrees that the information in the disclosure statement should be presented clearly and concisely, it holds to the view that the document should contain all the cost information which a borrower might reasonably require at the time the loan is made and for future reference.

NB Lenders may make reasonable estimates or assumptions regarding information that is unavailable or uncertain at the time it is to be included in a disclosure statement.

2.1.1 Disclosure statements for fixed credit will provide the following information:

i) the gross amount of the loan (and in the case of supplier credit, the cash value of the product);

ii) the total amount of all payments and the total dollar cost of borrowing defined as *C* in the APR calculation formula

iii) the term of the loan and the amortisation period;

iv) the annual interest rate;

v) the APR when different from the interest rate;

vi) the date that interest begins to accrue, and the details of any grace period;

vii) the nature and dollar amount of each non-interest charge.

viii) the amount and timing of all payments (including down payments, trade-ins, balloon payments, final payment etc.);

ix) the method of applying each payment to the accumulated cost of borrowing and to the principal;

x) optional services and the charges for such services when the charges are collected by the lender;

xi) prepayment rights and charges;

xii) default charges;

xiii) the subject matter of any security interest in personal property given by the borrower to the lender;

xiv) brokerage fees (when required. See Section 10 "Brokered Loans").

xv) where the lender requires the borrower to secure insurance as a condition of obtaining the loan, the lender will disclose prominently that the borrower has the right to obtain the insurance from any insurer authorised to provide it under the laws of the jurisdiction concerned.

Where the interest rate is subject to change during the term of the loan, the lender will also be required to disclose:

xvi) the initial rate of interest;

xvii) the manner in which the interest rate will be determined at different times during the term;

xviii) the amount and timing of all payments based on the current interest rate (including initial payments, trade-ins, balloon payments, etc.);

xix) the total amount of all payments and the total dollar cost of borrowing (defined as *C* in the APR calculation formula) based on the current interest rate;

xx) the interest rate at which the amount of the scheduled payments would fail to cover the interest generated between successive payments, based on the initial outstanding balance of the loan. (This would not apply if the amount of the payments is automatically adjusted to reflect changes in the interest rate.)

2.1.2 Initial disclosure statements for open credit will provide the following information:

i) the initial credit limit (NB if the initial credit limit has not been established at the time of issue of the disclosure statement, it should be disclosed in the first statement of account);

ii) the interest rate, or the manner of determining the rate if it is not fixed, and in the case of credit cards the manner in which interest is calculated;

iii) the nature and dollar amount of non-interest charges;

iv) the APR (except in the case of credit cards);

v) the minimum periodic payment, or the method of calculating the minimum payment required for each period;

vi) the term of each period for which a statement of account is furnished;

vii) the date that interest begins to accrue, and the details of any grace period;

viii) for credit cards - the maximum liability (prescribed in regulation) of the cardholder for unauthorized use of a lost or stolen card;

ix) charges or penalties for failure to make payments as they come due;

x) any security interest in personal property;

xi) a local or toll-free number where account information can be obtained;

xii) information about additional services (eg insurance costs). Alternatively, this information could be provided in a separate statement delivered to the borrower before the services are provided;

xiii) where the lender requires the borrower to secure insurance as a condition of obtaining the loan, the lender will disclose prominently that the borrower has the right to obtain the insurance from any insurer authorised to provide it under the laws of the jurisdiction concerned.

xiv) brokerage fees (when required. See Section 10 "Brokered Loans").

2.2 Timing of Disclosure Statement

For a non-mortgage loan, the lender will be required to provide a disclosure statement to a prospective borrower before the borrower makes any payment or incurs any legal obligations regarding the loan. The disclosure statement may form part of the loan agreement.

The July 95 proposals required that borrowers be provided with a disclosure statement for a mortgage loan at least 14 days before the first advance under the loan. The requirement was proposed in order to protect borrowers against instances of abuse, experienced in some jurisdictions, in which lenders have disclosed higher than expected mortgage costs to borrowers too late in the transaction for the borrower to seek alternative financing. The lending community noted the impracticality of such a provision, given that many borrowers seek mortgage loans at very short notice. To avoid imposing an unreasonable restriction on lenders and on consumers who seek mortgage loans at short notice the proposal has therefore been modified as follows.

For a mortgage loan, the lender must deliver the disclosure statement at least 2 days before the first or only advance under the loan.

3. Plain Language

Given the complexity of the information to be conveyed in the disclosure of credit costs, it is important that the information contained in disclosure documents be clearly laid out and in plain language.

Disclosure statements should therefore express the required information clearly, concisely, in a logical order and in a manner that is likely to bring the information to the attention of the borrower.

4. Subsequent Disclosure

4.1 Disclosure of Interest Rate Changes in Variable Rate Loans

In variable rate fixed loans, where the interest rate is linked to a publicly disclosed index rate (such as the lenders' prime rate), borrowers need not be given notice each time the interest rate changes. Under these circumstances, borrowers will be given an annual statement indicating the rate in effect at the beginning and end of the year and other information that has been affected by changes in the rate.

Where the interest rate is not linked to a publicly disclosed index rate, and where the interest rates increases by more than 1% from the rate disclosed in the contract or the last statement (whichever is the more recent) borrowers should be advised in writing of the change in the interest rate within 14 days. The notice should indicate other changes that will occur because of the change in the interest rate.]

For open credit other than credit cards the lender will notify the borrower of a change in interest rate in the next monthly statement.

For credit card loans, borrowers will be given 30 days advance notice of any interest rate change.

4.2 Disclosure of Amendments to Loan Agreement

When parties agree to an amendment of an existing loan agreement, the lender will advise the borrower in writing within 14 days of any information that has changed from the original disclosure statement. If, where permitted, a lender offers to waive one or more payments without waiving corresponding interest charges, the lender will state prominently in its offer that the interest will accrue.

Where the schedule of payments is changed by an amendment, the lender should be required to give notice of the new schedule of payments, and any consequential change in the total payments or dollar cost of borrowing.

For credit card loans, lenders should be required to give at least 30 days advance notice of any material changes to the loan agreement except increases in the credit limit[2] or grace period or decreases in loan charges. Lenders should be required to disclose any other changes to the information in the initial disclosure statement by the next periodic statement.

4.3 Periodic Statements of Account for Open Credit

Periodic statements should be provided to the borrower at least monthly, except where there has been no account activity.

The statement of account should include:

i) the opening and closing balances and itemized statement of advances and purchases, credit charges and payments posted to the account during the period;

---

[2] N.B. In Quebec, unsolicited increases in credit limits will continue to be prohibited.

ii) the interest rate(s) during the period;

iii) the credit limit (if any);

iv) the minimum payment, due date, and amount that must be paid to take advantage of a grace period;

v) the borrower's rights and obligations regarding the correction of billing errors;

vi) a local or toll-free telephone number where the borrower can get information about the account.

If at the time of the statement the lender indicates that the borrower may omit the subsequent loan payment, the statement will clearly and prominently indicate whether interest will be charged for the affected period.[3]

4.4 Renewal Statement

A number of commentators indicated that the requirement, in the July 95 proposals, to provide a renewal statement 60 days in advance of the renewal date of a mortgage loan, was unduly onerous. The Committee agrees that the 60 day period originally proposed is unduly lengthy but remains committed to the underlying purpose of the proposal, which is to ensure that a borrower receives information on the conditions under which the mortgage will be renewed far enough in advance of the renewal date to seek alternative financing if required. For these reasons the notice period has been reduced from 60 to 21 days.

The lender should be required to give the borrower a disclosure statement for the purpose of renewing a mortgage loan, 21 days before the effective date of the renewal agreement. If a lender fails to provide the borrower with a renewal statement 21 days before the effective date of the renewal agreement, the borrower's rights under the original loan agreement will continue to apply until 21 days after the renewal statement is provided to the borrower.

A renewal statement will provide the same categories of cost information as the disclosure statement for the loan. If the lender intends not to renew a mortgage loan where the loan agreement provided for renewal, notice should be provided to the borrower at least 21 days before the expiry of the term of the loan.

---

[3]Quebec will to retain the right to ban this practice or restrict it to situations when the borrower specifically requests waiver of a payment.

5. Prepayment of Loans

These proposals do not address prepayment of a mortgage loan, which will continue to be dealt with in the *Interest Act*.

Subject to reasonable limitations regarding the minimum amount or the frequency of prepayments, consumers will continue to have a right to prepay the outstanding balance, or a portion of the outstanding balance, on a non-mortgage loan at any time. A consumer who makes a prepayment will not be liable for any charge or penalty in respect of the prepayment. Use of the "Rule of 78s" for calculating prepayment balances will not be permitted in any jurisdiction.

When a non-mortgage fixed loan is prepaid in full, the consumer will be rebated a portion of non-interest charges other than disbursement charges. The amount rebated under these circumstances will be proportionate to the length of time remaining on the loan.

5.1 Refund of non interest Charges on Prepayment

The amount of non-interest charges refunded to the borrower on prepayment of a non-mortgage loan will be determined by the following formula:

$$R = C \times \frac{n-m}{n}$$

where

R	is the refundable portion of the charge
C	is the amount of the charge
n	is the length of the period between the time the charge was imposed and the scheduled end of the loan term
m	is the period between the time the charge was imposed and the time of the prepayment

6 Default Charges

The only non-interest charges permitted when a borrower defaults on a loan should be:

- reasonable charges for dishonoured payments, (e.g. cheques);

- reasonable charges regarding legal costs incurred in collecting or attempting to collect a payment on a loan;

- reasonable charges regarding costs incurred in realising the security on a loan or protecting the security on a loan after seizure by the lender;

Amounts recoverable should not include amounts paid by a lender to its own employees or to third parties who are associates of the lender.

The precise nature of these charges will be defined in regulation by each jurisdiction.

7. Payment Schedule for Supplier Loans

Supplier loans should have a predetermined schedule of payments, which may be subject to adjustment because of changes in the interest rate.

It should be noted that individual jurisdictions reserve the option of imposing additional substantive (as opposed to disclosure) requirements regarding the schedule of payments for supplier loans, such as restrictions on "balloon payments".

8. Fixed Loans Involving Multiple Advances

Loans involving multiple advances should be regarded as fixed loans where the loan

- determines the amount of an advance that is to be made to the borrower at the outset of the loan agreement; and

- specifies a schedule of payments for paying off that initial balance.

Where such a fixed loan does not determine the amount and timing of future advances:

- the initial disclosure statement should disregard the possibility of future advances for the purpose of providing information about the amount and timing of payments and the dollar cost of credit;

- if and when the borrower obtains another advance, the lender should provide the borrower with a supplementary disclosure statement that reflects the terms of the new advance.

9. Credit Cards

Disclosure requirements for credit cards will continue to differ somewhat from those for other forms of open credit. These differences reflect the nature of credit card lending, where many borrowers pay no interest charges by taking advantage of grace periods, where lenders may impose annual or transaction fees to offset the cost of these "interest free" loans, where marketing by lenders has typically been more aggressive, and where interest charges do not vary in line with other short term interest rates.

9.1 Disclosure on Application for a Credit Card

Credit card applications or the accompanying information will disclose prominently either:

- the date of the information, the interest rate, grace period and other charges in effect as of that date, or
- a local or toll-free number where that information can be obtained.

Where credit card applications are taken by telephone or other electronic means, the interest rate and other charges in effect will be disclosed at the time of the application. [4]

9.2 Cardholder Liability

The initial disclosure statement for a credit card agreement will disclose the cardholder's maximum liability for unauthorized use of the card.

A cardholder's liability for a lost or stolen credit card will be limited to $50.00 in conformity with existing provincial laws.

A cardholder will be deemed to have entered into a credit card contract either on signing an agreement or on first use of a credit card.

---

[4] Unsolicited credit cards can not be issued in Quebec.

10. Brokered Loans

All requirements in harmonized cost of credit disclosure legislation will apply to brokered loans. However the responsibilities of the broker and lender with regard to disclosure will vary somewhat, depending on the precise roles played by each vis-a vis the borrower.

It is the responsibility of the lender to provide a disclosure statement for a brokered loan where the broker's service is limited to that of referring the borrower to the lender and the lender is regulated under federal or provincial statute as a lending institution.

In these cases the **lender must disclose the brokerage fee only** where the fee is deducted by the lender from the amount advanced to the borrower and is paid directly by the lender to the broker. **Otherwise the broker will disclose the brokerage fee.**

It is the responsibility of the broker to provide the borrower with a disclosure statement where:

- the broker takes a loan application on behalf of a lender (However, it should be noted that the lender will not be relieved of the responsibility in these circumstances for ensuring that the borrower receives an accurate disclosure statement);
- the broker obtains a loan from a lender not regulated as such under federal or provincial statute, or
- the broker acts as a lender.

The APR in the disclosure statement provided by the broker will incorporate the brokerage fee.

Individual jurisdictions may apply additional requirements to loan brokers to meet legitimate consumer protection objectives beyond those of cost of credit disclosure.

11. Cancellation of Optional Services

A borrower should have the following rights regarding cancellation of an optional service offered by the lender in connection with a loan:

- to cancel an optional service of a continuing nature at any time by giving a month's notice;

- to receive a refund of any unearned optional service charges when the service is cancelled.

12 Informal Credit Arrangements

A number of commentators noted difficulties with the July 95 proposals regarding informal credit arrangements, arising from arrangements specific to different types of supplier. Given these difficulties and an apparent absence of consumer problems with such arrangements they will be exempted from coverage by harmonized legislation. The exemption will apply to the common informal arrangement where suppliers of goods and services allow customers to defer

payment for a short period under the following circumstances:

i) the balance is to be paid in full in a single payment within a certain period (usually 30 days) after the customer receives a statement of account;

ii) the arrangement is unsecured, apart from any statutory lien that may arise;

iii) there are no non-interest charges;

iv) the loan is interest-free until the payment due date;

v) the merchant does not assign the customer's obligations in the ordinary course of business other than as security.

13. Advertisements

A number of lenders suggested that the requirements in the July 95 proposals, regarding the quantity and presentation of information in advertisements, was excessive given time and space limitations and the danger of information overload for consumers. The Committee has reduced the volume of information required, brought the requirements for print and electronic media advertisements more closely in line, and modified its proposals on prominence of information, while preserving the minimum required by consumers to make accurate cost assessments. The complexity of the advertisement will depend to an extent on the complexity of the loan arrangement presented. The APR remains a key disclosure element.

Disclosure in all advertisements should be based on representative examples of typical loans. The proposals are based on the premise that consumers require certain combinations of information on costs in order to make informed choices. For this reason, advertisement of certain elements of cost information will trigger a requirement to disclose additional elements. Where disclosure with equal prominence is required, the same size of print will be used and, in television advertisements, the print will be displayed for the same length of time.

13.1 Requirements For Advertisements on Fixed Credit

The following requirements apply only to advertisements that volunteer any specific information about the cost of borrowing such as:

i) amount of any payment (i.e. monthly, down);
ii) number of payments or term of loan;
iii) any non-interest charge;
iv) the interest rate; or,
v) any other element of the cost of borrowing,

Advertisements will disclose:

i) the APR;
ii) the term of the loan; and
iii) in supplier loans, the price of the goods and the total cost of borrowing .

All required disclosures must be conspicuous and the APR as prominent as the most prominently disclosed element of the cost of borrowing.

Loans which use an example to disclose an APR (due to fixed costs) will base their disclosure on a sample representative transaction, which must be disclosed as an example or particular case.

Regulations stipulating minimum print sizes or proportional sizes will be put in place and will apply to broadcast as well as print advertisements. A minimum font size of 10 point and no less than 12 pitch is suggested, with a link to a minimum proportion of the most prominently disclosed element of the cost of borrowing (e g one quarter))

13.1.1 Exceptions:

Broadcast Advertisements:

Radio and Television advertisements may omit "total cost of borrowing".

Supplier Credit

Supplier credit advertisements may omit "cash price" and "total cost of borrowing" if they are advertising credit terms applicable to a range of transactions. They may not omit cash price if they are advertising a particular product nor if they are using an example to disclose the APR.

13.2 Requirements For Advertisements on Open Credit

An advertisement for open credit other than credit cards that discloses any element of cost of borrowing should also disclose the APR.

Credit card advertisements that disclose any element of cost of borrowing should disclose the current interest rate and any initial or periodic non-interest charges.

13.3 Advertisements Regarding Interest Free Loans

Where an advertisement states or implies that no interest is payable in respect of a certain period, the advertisement will indicate prominently whether or not the loan is actually interest-free during the period, or whether interest accrues during the period but will be forgiven under certain conditions.

II. LEASES

Harmonized legislation will include similar provisions for disclosure of long term leasing costs to those required for disclosure of borrowing costs. This proposal is made primarily in recognition of developments in automobile retailing in recent years, where growing numbers of consumers have opted to lease rather than borrow directly to finance an automobile purchase. Current estimates suggest that leasing accounts for 30% or more of the retail automobile market for new cars.

Representatives of companies which rent goods to consumers on a short term (month to month, or week to week) basis, noted that the July 95 proposals would in many cases have the unreasonable effect of requiring the same disclosure for short term rentals as for long term leases. A major problem from their viewpoint was the application of the requirements to a lease of any duration where the lessee had the right to buy the leased goods. Other commentators suggested that all leases, regardless of length, should be covered by harmonized legislation to prevent circumvention of the law by misrepresentation of long term leases as short term rental arrangements. The Committee does not wish to confuse consumers nor to impose unreasonable requirements on lessors by having disclosure rules for long term leases apply to true short term rental arrangements. For these reasons the four month lease period threshold for application of the requirements has been retained, while the criterion relating to the lessee's right to buy has been dropped.

The following proposals provide for timely clarification for consumers of both the total cost of the lease and the finance charge component of that cost. Their purpose is to facilitate comparison among different leases and between the costs of leasing and purchase.

14. Applicability

Harmonized cost of credit disclosure legislation will apply to consumer leases of goods (other than the rental of real property) where any of the following conditions apply:

- the term of the lease is at least four months; or,

- In the case of automatically renewable leases, where the initial term is less than four months but the lease may be extended beyond four months by automatic renewals.[5]

---

[5] Some jurisdictions may require that the disclosures be provided when a renewable lease runs beyond its fourth month, as is presently the case in Quebec.

- where the lessee is liable for the difference between a specified residual value and the actual market value of the goods at the end of the term;

15. Disclosure Statement

15.1 Content

A disclosure statement will contain at least the following information:

i) the document title will state clearly that the transaction is a lease ;

ii) the capital cost (cash value) of the leased goods;

iii) the term of the lease;

iv) the amount, timing and purpose of all payments required before, during or at the end of the term of the lease;

v) the total cost of the lease;

vi) any circumstances in which the lessee may be required to make additional payments during or at the end of the lease term, and their amount or method of determining their amount;

vii) the conditions under which the lessee or the lessor may terminate the lease before the end of its term (see Section 17 "Prepayment Right" below);

viii) the residual value, if applicable;

ix) if the lessee has a right to buy the goods, the procedure for exercising that right;

x) lease APR rate.

15.2 Lease APR

The lease APR provided in the disclosure statement will be calculated on the basis of the loan APR formula described in Section 1.2 above, with the term "lease" substituted for that of "loan" and the term "capital cost" substituted for that of "principal". The formula will be calculated on the basis of:

i) the capital cost of the leased goods;

ii) the implicit dollar finance charge for the leased goods calculated as total payments minus capital cost ;

iii) the residual value, treated for this purpose as a payment;

iv) acquisition, administration or other fees (to be included in the implicit dollar finance charge and not in the capital cost);

15.3 Timing of Disclosure Statement

The lessor should provide a disclosure statement to a prospective lessee before the lessee makes any payment or incurs any legal obligations regarding the lease.

16. Disclosure in Lease Advertisements

Commentators raised the same kinds of concerns regarding lease advertising requirements as for loan advertisements. Again the Committee has reduced the number of requirements in the present proposals from those contained in the July 95 Working Group paper, while retaining the minimum information required for consumers to assess leasing costs.

If any specific information on the lease cost is disclosed the following must be disclosed:

i) that the transaction is a lease

ii) the monthly lease payment;

iii) the term of the lease;

iv) the down payment (which should include all up front charges such as a security deposit and dealer preparation and freight in the case of automobile leases);

v) the lease APR rate;

vi) any other required payments including excess kilometre charges if they are applied under an industry standard set by regulation (i.e. 24,000 km/year);

All required disclosures must be conspicuous with the lease APR as prominent as the most prominently disclosed element of the cost of leasing. Leases which use an example to disclose a APR (due to fixed costs) must base their disclosure on a sample representative transaction, which must be disclosed as an example or particular case.

Regulations stipulating minimum print sizes or proportional sizes will be put in place and will apply to broadcast as well as print advertisements. A minimum font size of 10 point and no less than 12 pitch is suggested, with other disclosures being a minimum proportion of the most prominently disclosed element of the cost of borrowing (e.g. one quarter)).

17. Prepayment Right

The right to prepay a non-mortgage loan without penalty is a fundamental tenet of Canadian cost of credit law and some commentators argued that the principle should be extended to long term leases. Recognising that long term lease arrangements are similar but not identical to loans, the Committee has not concurred with this position. Nevertheless it is clear that prepayment costs can be an important potential element of lease costs and should be clearly disclosed so that consumers can compare both lease and loan arrangements.

Lessees will have the right to exercise the purchase option or buy out the lease before the end of the term by paying the outstanding balance, as determined by a formula disclosed in the lease contract.

Legislation will provide enabling authority to make regulations specifying "reasonable termination fees" for early termination of a lease.

18. Determination of Residual Value

The estimated residual value at the end of the lease term should represent a reasonable approximation of the anticipated wholesale market value of the goods at the end of the term.

Where the estimated residual value differs from fair market value at the end of the lease, the lessee's liability should be limited to the lesser of:

- the amount by which the residual value exceeds the value the merchant obtains from the alienation of the goods;
- 20% of the residual value; or
- three average months' payments.

III COMPLIANCE PROVISIONS AND REMEDIES

The July 1995 proposals issued by the CCDL Working Group envisioned a range of harmonized compliance provisions including civil penalties, compensatory remedies and the requirement for lenders to institute internal compliance procedures. The compliance mechanisms were proposed recognising the reality of reduced government enforcement resources, the desirability of providing consumers with readier and more certain access to redress through civil action, and the potential benefits of placing greater responsibility for compliance on lenders.

Based on consultations following release of the July 95 proposals, the Committee has concluded that such measures should not be pursued as part of the current initiative. There are considerable disparities among jurisdictions' existing compliance regimes, the regimes apply to aspects of lending institutions' business well beyond credit disclosure and the affected institutions (particularly when comparing federally with provincially regulated institutions) vary considerably in size and nature. Given the complexity of the existing compliance framework, a new layer of measures should not be introduced without more detailed assessment of its long term impact and is beyond the scope of an initiative whose primary purpose is to harmonize disclosure laws. However a separate working group, established following the Agreement on Internal Trade, is developing proposals for greater co-operation among jurisdictions in enforcing the entire range of existing compliance measures which apply to consumer protection laws in Canada.

Glossary

A number of key terms, whose precise meaning may not be apparent to the reader, are used in this paper. Working definitions for these terms are provided below.

Annual Percentage Rate

The total amount of interest and non-interest charges for a loan, expressed as an annual percentage of the amount of the outstanding principal of the loan.

Disbursement Charges

Charges (other than interest charges) which cover a specific expense incurred by a lender in order to arrange, document or secure a loan agreement, or to discharge its security for a loan agreement. Charges made to cover property appraisal and legal costs, when arranging a mortgage loan, are examples of disbursement charges.

Fixed Credit/Fixed Loans

Credit other than open credit such as an instalment loan or a conditional sales contract. Interest may be charged at either a fixed or a variable rate depending on the terms of the loan agreement.

Non-interest Charges

Charges, other than interest, paid by the borrower as a condition of obtaining the loan.

Open Credit

Credit in which the borrower is able to receive multiple advances for amounts which are not specified in the loan agreement (though the loan agreement may place a limit on the total amount to be advanced.)

Supplier Credit/Supplier Loans

Fixed loans made by a vendor, or an associate of the vendor, to enable the borrower to buy a product sold by the vendor.

DOCUMENT: 830-561/007



RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONSOMMATION

Propositions en vue de l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit au Canada

Fédéral

TORONTO (Ontario)
les 11 septembre 1996

Propositions en vue de l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit au Canada

Comité des mesures en matière de consommation

Juillet 1996

Propositions en vue de l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit au Canada

Table des matières

INTRODUCTION 1

Propositions révisées 1

I. PRÊTS 2

1. Taux annuel en pourcentage (TAP) 2

1.1 Application 3
1.2 Calcul du TAP 4
1.3 Calcul du TAP pour les prêts hypothécaires en vertu de la *Loi sur l'intérêt* 5
1.4 Frais inclus dans le TAP 5
1.5 Frais non inclus dans le TAP 5
1.6 Choix entre un rabais ou un emprunt à faible taux d'intérêt 7

2. Avis de divulgation 7

2.1 Contenu de l'avis 7
2.1.1 Dans le cas du crédit fixe 7
2.1.2 Dans le cas de crédit à découvert 9
2.2 Délai de production de l'avis de divulgation 10

3. Langage clair et simple 10

4. Divulgation ultérieure 11

4.1 Divulgation des changements de taux d'intérêt dans le cas des prêts à taux variable 11
4.2 Avis de modification apportée au contrat 11
4.3 Relevés de compte périodiques de carte de crédit 12
4.4 Avis de renouvellement 12

5. Remboursement anticipé d'un prêt 13

5.1 Remboursement des frais autres que les intérêts en cas de remboursement anticipé 13

6. Frais pour manquement 14

7. Échéancier des versements dans le cas de crédit consenti par un fournisseur . 14

8. Crédit fixe prévoyant des avances multiples 14

9. Cartes de crédit 15

9.1 Renseignements à fournir sur la demande de carte de crédit 15
9.2 Responsabilité du détenteur d'une carte de crédit 16

10. Crédit obtenu par l'entremise d'un courtier 16

11. Annulation des services facultatifs 17

12. Crédit consenti à titre officieux 17

13. Annonces publicitaires 18

13.1 Exigences en matière de publicité concernant le crédit fixe 18
13.1.1 Exceptions 19
13.2 Exigences en matière de publicité concernant le crédit à découvert 19
13.3 Exigences en matière de publicité concernant le crédit sans intérêt 20

II. CONTRAT DE LOCATION 20

14. Application 21

15. Avis de divulgation 21

15.1 Contenu de l'avis 21
15.2 TAP 22
15.3 Délai de production de l'avis de divulgation 22

16. Divulgation dans les annonces publicitaires 22

17. Droit de remboursement anticipé 23

18. Calcul de la valeur résiduelle 24

III. DISPOSITIONS CONCERNANT LA CONFORMITÉ ET RECOURS 25

Glossaire 26

INTRODUCTION

Propositions révisées

Les présentes propositions en vue de l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit sont soumises à l'approbation des ministres de la Consommation et des Finances du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux par le Comité des mesures en matière de consommation, établi en vertu du chapitre Huit de l'*Accord sur le commerce intérieur* conclu en juin 1994.

Le présent document expose les résultats des consultations tenues par le groupe de travail fédéral-provincial sur la divulgation du coût du crédit avec des représentants de l'industrie et des consommateurs concernant les ébauches de propositions élaborées en juin 1995 avec le concours des participants à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada.

Les membres du comité voudraient remercier le personnel de la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada et celui de l'*Alberta Law Reform Institute* (ALRI), qui ont consacré des ressources considérables au cours des années à l'analyse des divers aspects de l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit. Ils tiennent à remercier plus particulièrement M. Rick Bowes de l'ALRI qui était chargé du projet. Leurs remerciements vont également aux nombreuses personnes et aux nombreux organismes qui ont fourni au groupe de travail des avis professionnels et le point de vue des consommateurs et du secteur concernant la précédente ébauche de ce rapport.

Objectifs de la réforme

Le projet de réforme a pour but d'harmoniser les lois et d'établir des exigences uniformes en matière de divulgation du coût du crédit de façon à réduire les coûts liés à leur observation et à assurer aux consommateurs une protection uniforme dans tout le Canada; il a également pour but de clarifier et, dans la mesure du possible, de simplifier les règles touchant la divulgation du coût du crédit, et de moderniser les lois pour tenir compte de l'évolution des marchés du crédit ces dernières années. Cette initiative vise à faire en sorte qu'en matière de crédit, les consommateurs jouissent d'un niveau de protection élevé et uniforme et les entreprises soient en mesure d'utiliser des méthodes, des annonces publicitaires, des contrats et des avis de divulgation semblables dans toutes les régions du pays.

Application

L'harmonisation s'appliquera à toutes les lois fédérales et provinciales régissant la divulgation du coût du crédit à la consommation qui, à cette fin, désigne les prêts non commerciaux consentis à des personnes physiques. L'harmonisation touche les lois fédérales régissant les institutions financières ainsi que la *Loi sur l'intérêt*, tandis qu'au niveau provincial, elle touche principalement les lois régissant la protection des consommateurs et les institutions financières.

Compte tenu de la popularité grandissante des contrats de location à long terme auprès des consommateurs et de leurs similarités naturelles avec le crédit ordinaire, les autorités concernées ont accepté d'inclure la divulgation du coût de la location à long terme, y compris les frais financiers supplétifs, dans les lois harmonisées.

Buts des lois sur la divulgation du coût du crédit

Les objectifs de l'harmonisation des lois sont les mêmes que ceux qui ont été adoptés lors de l'élaboration des lois sur la divulgation du coût du crédit dans le passé :

- veiller à ce que les consommateurs reçoivent des renseignements justes, précis, opportuns et comparables concernant le coût du crédit afin qu'ils puissent obtenir le crédit le plus économique possible pour satisfaire à leurs besoins;

- faire en sorte que la divulgation et les exigences de divulgation soient aussi claires et aussi simples que possible, compte tenu de la complexité inhérente du sujet;

- faire en sorte que les consommateurs aient la possibilité de rembourser leurs emprunts (autres que les prêts hypothécaires) à tout moment et qu'ils aient alors à payer uniquement les frais financiers accumulés en date du remboursement du prêt.

I. PRÊTS

1. Taux annuel en pourcentage (TAP)

En raison de l'obligation de communiquer le taux annuel en pourcentage (TAP), les prêteurs doivent exprimer les frais correspondant aux intérêts et les autres frais financiers liés au prêt sous forme d'un pourcentage annuel du capital emprunté. La réduction des frais de crédit à un seul chiffre, le TAP, vise à simplifier la comparaison des coûts pour le consommateur. Le TAP ne peut être utilisé qu'à des fins de divulgation du coût et ne saurait, par exemple, être utilisé pour calculer le solde d'un prêt.

Lors des discussions portant sur les propositions faites par le groupe de travail en juillet 1995, un certain nombre de prêteurs ont déclaré qu'ils souhaiteraient ne pas avoir à utiliser le TAP et, également, qu'ils s'opposaient à toute restriction touchant les frais autres que les intérêts. En ce qui a trait aux propositions faites par le groupe de travail, ils ont exprimé des réticences concernant les aspects suivants :

- le fait que le TAP ne s'appliquera qu'au crédit fixe, alors que le crédit à découvert (lignes de crédit et cartes de crédit, par exemple) est de plus en plus courant,

- la complexité des propositions relatives à l'exclusion des frais autres que les intérêts dans le calcul du TAP et la nécessité d'identifier de façon plus précise les frais devant être inclus,
- le risque de confusion de la part des consommateurs lorsque le TAP et le taux d'intérêt sont différents.

Les représentants des consommateurs ont appuyé le maintien du TAP qui constitue une garantie contre les pratiques de divulgation incorrectes.

Le Comité des mesures en matière de consommation propose de maintenir la déclaration obligatoire du TAP.

Bien qu'il soit reconnu que le TAP est un instrument complexe dont l'utilisation impose un fardeau réel, l'expérience de son application qui remonte à plusieurs décennies au Canada et dans les autres pays de l'OCDE révèle que le secteur financier réussit très bien à s'en accommoder[1]. Les membres du Comité des mesures en matière de consommation ont donc conclu qu'il n'était nullement souhaitable d'en revenir à la situation des années 60 où les prêteurs avaient la possibilité d'annoncer indifféremment les intérêts ou les frais autres que les intérêts comme coût du crédit mais n'étaient pas tenus de divulguer un chiffre de comparaison qui rectifie ces divergences.

1.1 Application

Les membres du Comité reconnaissent l'importance grandissante du crédit à découvert dans le cadre du crédit à la consommation et recommandent que l'on conserve les dispositions de la loi actuelle sur la divulgation du coût du crédit imposant l'obligation de divulguer le TAP pour la plupart des formes de crédit à découvert, à l'exception des cartes de crédit (les exigences de divulgation relatives aux cartes de crédit sont exposées à la section 9). Les propositions révisées reflètent dans une bonne mesure les dispositions actuelles du *Règlement sur le coût d'emprunt* adopté en vertu de la *Loi sur les banques* (et d'autres lois fédérales relatives aux institutions financières) qui prévoient un degré acceptable de protection des consommateurs et qui ont été appliquées depuis bon nombre d'années sans problème véritable par une bonne portion des prêteurs canadiens.

---

[1] L'Australie est le seul pays à avoir adopté un TAP qui ne tienne pas compte des frais. La formule n'a cependant toujours pas été mise en pratique de sorte qu'on ne peut pas encore savoir comment le marché va réagir. L'Australie applique toujours une formule de calcul incluant les frais qui donne un taux de comparaison, mais n'exige pas des prêteurs qu'ils le divulguent. Par contre, le gouvernement a mis sur pied un service auprès duquel les consommateurs peuvent obtenir cette information par téléphone. Cette solution reconnaît la valeur du TAP comme point de comparaison mais le service offert constitue un moyen détourné et peu efficace.

Les propositions qui suivent précisent quels frais doivent être inclus ou exclus du calcul du TAP. En règle générale, les frais sur lesquels le prêteur a un contrôle direct et que celui-ci détermine au moment de consentir le prêt doivent être inclus. Compte tenu de l'augmentation des ventes d'assurance liée au crédit que l'on a observée ces dernières années, les membres du Comité ont porté une attention particulière aux genres de frais d'assurance devant être inclus dans le calcul du TAP.

1.2 Calcul du TAP

Pour calculer le TAP, on utilisera la formule exposée dans le *Règlement sur le coût d'emprunt* adopté en vertu de la *Loi sur les banques*. Lorsqu'il n'y a pas lieu de prendre en compte aucuns frais autres que les intérêts (voir les sous-sections 1.4 et 1.5 ci-après), le TAP sera identique au taux d'intérêt indiqué sur l'acte de prêt.

La formule utilisée pour calculer le TAP est la suivante :

$$T = \frac{C}{D \times P_a}$$

où :

C représente le coût d'emprunt total pendant la durée du prêt, exprimé sous forme de montant. Les intérêts et les autres frais décrits ci-après, sous la rubrique *Frais inclus dans le TAP*, doivent entrer dans le calcul du coût de l'emprunt;
P_a est le montant moyen du capital qu'il reste à rembourser à la fin de chaque période de calcul de l'intérêt, avant que soit appliqué tout paiement exigible à cette date; le capital désigne la somme avancée, abstraction faite de tout élément de coût lié à l'emprunt;
T est le coût d'emprunt total pendant la durée du prêt, exprimé sous forme de taux annuel appliqué au capital (TAP);
D est la durée du prêt, exprimée en années.

Lors du calcul du TAP :

- les paiements faits au titre du prêt devraient être appliqués d'abord au coût d'emprunt et ensuite au capital,

- le coût d'emprunt, pour une période donnée, doit être calculé en multipliant la portion du TAP correspondant à la période par le solde du capital impayé à la fin de la période.

Des directives plus détaillées concernant l'application de la formule seront données dans le Règlement.

1.3 Calcul du TAP pour les prêts hypothécaires en vertu de la *Loi sur l'intérêt*

Conformément à la pratique actuelle en ce qui a trait à la divulgation du taux d'intérêt pour les prêts non hypothécaires, la formule utilisée pour calculer le TAP dans le cas de ce type de prêt donne un taux nominal, qui suppose qu'il n'y a pas d'intérêts composés. Par contre, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'intérêt*, la divulgation dans le cas des prêts hypothécaires doit faire état des intérêts composés. Après avoir analysé les avantages que présente l'utilisation d'une seule méthode de calcul pour tous les genres de prêts à la consommation, les membres du Comité ont conclu que les inconvénients l'emportaient sur les avantages. Les principaux arguments sont notamment que les dispositions actuelles permettent aux consommateurs de comparer les coûts s'appliquant aux prêts hypothécaires, que dans la majorité des cas les prêts à la consommation, hypothécaires et autres ne sont pas interchangeables et, enfin, que les coûts pour les prêteurs et les autres coûts liés à une modification de la méthode de calcul dans le cas des prêts hypothécaires seraient démesurés. Pour ces diverses raisons, il faudra donc maintenir les pratiques actuelles de divulgation applicables aux prêts hypothécaires et le calcul correspondant du TAP devra être assujetti aux dispositions actuelles de l'article 6 de la *Loi sur l'intérêt*.

1.4 Frais inclus dans le TAP

Exception faite des frais ne devant pas être inclus, dont il est fait état dans la section suivante, tous les autres frais devront être inclus dans le calcul du coût d'emprunt total lorsqu'on applique la formule.

On doit, par exemple, inclure :

- les intérêts,
- les frais d'administration, tels que les frais de service, les frais de transaction et les frais de mouvement de compte,
- les honoraires du notaire ou de l'avocat dont le prêteur a retenu les services,
- les frais de l'assurance couvrant le prêt exigés par le prêteur ou par une compagnie d'assurance désignée par celui-ci (voir les exceptions à la sous-section 1.5 ci-après),
- la commission de courtage, dont il est fait état à la section 10, Crédit obtenu par l'entremise d'un courtier.

1.5 Frais non inclus dans le TAP

Des exceptions sont prévues en ce qui a trait aux frais sur lesquels le prêteur n'a pas de contrôle ou qui seraient difficiles à déterminer au moment où le prêt est consenti. En pratique, la plupart de ces exceptions s'appliquent aux prêts hypothécaires dont l'importance, la durée de la période d'amortissement et les exigences relatives aux paiements à faire à une tierce partie

entraînent des complications qui n'existent pas avec les autres formes de crédit aux particuliers.

(i) Assurance non exigée par le prêteur. Cela inclut les frais d'une assurance-vie ou d'une assurance-invalidité offerte en option.

(ii) Assurance couvrant les biens donnés en garantie du remboursement du prêt, lorsque le montant assuré est lié à la valeur de l'actif et non au solde du prêt et que le bénéficiaire est le prêteur. Les exemples les plus courants sont l'assurance automobile et l'assurance habitation.

(iii) Frais en cas de mise à découvert d'un compte.

(iv) Déboursés faits pour enregistrer des documents ou obtenir des renseignements consignés dans les registres publics sur la propriété.

(v) Pénalité pour remboursement anticipé d'un prêt hypothécaire (l'interdiction d'imposer des frais en cas de paiement anticipé sera maintenue pour tous les autres genres de prêt).

(vi) Frais d'arpentage ou d'évaluation, ou encore honoraires de l'avocat ou du notaire dont le prêteur a retenu les services et que celui-ci a payé directement.

(vii) Assurance hypothèque couvrant un prêt hypothécaire avec une faible mise de fonds.

(viii) Frais exigibles pour la tenue d'un compte de taxes dans le cas d'un prêt hypothécaire avec une faible mise de fonds, ou frais pour la tenue d'un compte de taxes offerte en option.

(ix) Quittance d'un prêt hypothécaire. Comme il est reconnu que le prêteur ne peut déterminer le montant de la quittance au moment où le prêt est consenti, on ne tiendra pas compte de ces frais dans le calcul du TAP.

Toutefois, il devra être fait mention de l'imposition éventuelle de tels frais et une estimation raisonnable de leur montant devra être fournie dans l'avis spécifiant le coût d'emprunt.

(x) Frais autorisés pour manquement.

Il convient de souligner que chaque instance conservera le droit de limiter l'imposition de frais pour manquement.

1.6 Choix entre un rabais ou un emprunt à faible taux d'intérêt

Dans le cas d'une offre promotionnelle donnant la possibilité de bénéficier soit d'un rabais sur le prix d'achat soit d'un financement à un faible taux d'intérêt, le TAP correspondant à l'emprunt à faible taux d'intérêt est calculé en tenant compte de l'escompte. En pareil cas, la variable (**Pa**) dans la formule ci-dessus est déterminée en tenant compte du rabais ou de l'escompte, amorti sur la durée du prêt.

2. Avis de divulgation

2.1 Contenu de l'avis

Un certain nombre d'intervenants représentant le secteur ont souligné qu'il conviendrait de soustraire certaines rubriques aux exigences de divulgation en faisant valoir que la présentation d'un trop grand nombre de renseignements dans l'avis de divulgation risque de susciter de la confusion chez les consommateurs. Bien que les membres du Comité conviennent que les renseignements donnés dans l'avis de divulgation doivent être présentés de façon claire et concise, ils maintiennent que le document doit contenir tous les renseignements sur les coûts qu'un emprunteur peut raisonnablement souhaiter avoir au moment de contracter un prêt et pouvoir consulter par la suite.

N. B. : Les prêteurs peuvent faire des hypothèses ou des estimations raisonnables concernant les données non disponibles ou peu sûres au moment où ils doivent les inclure dans l'avis de divulgation.

2.1.1 Dans le cas du crédit fixe, l'avis de divulgation doit contenir les renseignements suivants :

(i) le montant brut du prêt (dans le cas de crédit consenti par un fournisseur, la valeur au marché du produit),

(ii) le montant total des paiements et le coût total de l'emprunt, représenté par *C* dans la formule de calcul du TAP,

(iii) la durée du prêt et la période d'amortissement,

(iv) le taux d'intérêt annuel,

(v) le TAP, lorsqu'il est différent du taux d'intérêt,

(vi) la date à laquelle les intérêts commencent à courir et les détails relatifs aux délais de grâce,

(vii) la nature et le montant de tous frais autres que les intérêts,

(viii) le montant et l'échéancier de tous les versements (y compris l'acompte, les échanges, le versement forfaitaire et final, etc.),

(ix) la façon dont s'applique chaque versement au coût d'emprunt et au capital,

(x) les services facultatifs demandés par l'emprunteur et les frais rattachés à ces services,

(xi) les droits et les frais en cas de remboursement anticipé,

(xii) les frais pour manquement,

(xiii) la description des biens personnels donnés en garantie par l'emprunteur au prêteur,

(xiv) la commission de courtage, le cas échéant (voir la section 10, Crédit obtenu par l'entremise d'un courtier),

(xv) lorsque l'octroi d'un prêt est assujetti à la condition que celui-ci soit couvert par une assurance, le prêteur doit stipuler clairement que l'emprunteur a le droit de se procurer une assurance de tout assureur autorisé à fournir ce genre de service en vertu des lois applicables.

Dans les cas où le taux d'intérêt est susceptible de changer avant l'échéance du prêt, le prêteur devrait être tenu de communiquer :

(xvi) le taux d'intérêt initial,

(xvii) la façon dont le taux d'intérêt sera déterminé à des dates différentes pendant la période visée,

(xviii) le montant et l'échéancier de tous les versements, d'après le taux d'intérêt en vigueur (y compris l'acompte, les échanges, le versement forfaitaire et final, etc.),

(xix) le montant total de tous les versements et le coût d'emprunt total, représenté par *C* dans la formule de calcul du TAP, d'après le taux d'intérêt en vigueur,

(xx) le taux d'intérêt auquel le montant des versements prévus ne couvrirait plus l'intérêt couru entre des versements successifs, d'après le solde impayé (cette mesure ne s'appliquera pas si le montant des versements est automatiquement redressé pour tenir compte des fluctuations du taux d'intérêt).

2.1.2 Dans le cas de crédit à découvert, l'avis de divulgation doit contenir les renseignements suivants :

(i) la limite de crédit initiale (N.B. : Si la limite de crédit initiale n'a pas encore été fixée au moment où l'avis est produit, elle devra être communiquée dans le premier relevé de compte),

(ii) le taux d'intérêt, ou la façon dont celui-ci est déterminé s'il n'a pas encore été fixé, et dans le cas des cartes de crédit, la façon dont celui-ci est calculé,

(iii) la nature et le montant des frais autres que les intérêts,

(iv) le TAP (sauf dans le cas des cartes de crédit),

(v) le montant minimal des versements périodiques, ou la méthode utilisée pour calculer le montant minimal de chaque versement périodique,

(vi) la durée de chaque période donnant lieu à l'établissement d'un relevé de compte,

(vii) la date à laquelle l'intérêt commence à courir et les détails relatifs aux délais de grâce,

(viii) dans le cas des cartes de crédit, la responsabilité maximale (prévue au Règlement) assumée par le détenteur de la carte advenant son utilisation non autorisée en cas de perte ou de vol,

(ix) les frais ou la pénalité imposés en cas de défaut de paiement,

(x) toute garantie grevant des biens personnels,

(xi) un numéro de téléphone local ou d'interurbain sans frais permettant d'obtenir des renseignements concernant le compte,

(xii) toute information concernant les services supplémentaires (p. ex. les frais d'assurance); ces renseignements pourraient éventuellement être fournis dans un avis distinct remis à l'emprunteur avant que le service lui soit fourni,

(xiii) lorsque l'octroi d'un prêt est assujetti à la condition que celui-ci soit couvert par une assurance, le prêteur doit stipuler clairement que l'emprunteur a le droit de se procurer une assurance de tout assureur autorisé à fournir ce genre de service en vertu des lois applicables,

(xiv) la commission de courtage, le cas échéant (voir la section 10, Crédit obtenu par l'entremise d'un courtier).

2.2 Délai de production de l'avis de divulgation

Dans le cas d'un prêt non hypothécaire, le prêteur doit être tenu de fournir un avis spécifiant le coût d'emprunt à l'emprunteur éventuel avant que celui-ci n'effectue un versement ou ne contracte des obligations relativement au prêt. L'avis peut faire partie du contrat de prêt.

Dans les propositions de juillet 1995, il était suggéré qu'un avis de divulgation soit remis à toute personne contractant un prêt hypothécaire quatorze (14) jours au moins avant la date du versement initial. Cette proposition avait pour but de protéger les emprunteurs contre les abus survenus dans certains cas où des prêteurs avaient divulgué à l'emprunteur hypothécaire des coûts supérieurs à ce qui lui avait été donné d'escompter trop tard pour que celui-ci puisse trouver une autre source de financement. Les prêteurs ont fait valoir qu'une telle disposition était irréaliste étant donné que bon nombre d'emprunteurs ne prévoient pas un délai suffisant pour se procurer un prêt hypothécaire. Pour éviter d'imposer une limite déraisonnable aux prêteurs et aux personnes qui cherchent à obtenir un prêt hypothécaire dans un délai trop court, la proposition a été modifiée comme suit.

Dans le cas d'un prêt hypothécaire, le prêteur doit produire l'avis au moins deux (2) jours avant le versement de la première, ou de la seule, avance.

3. Langage clair et simple

Étant donné la complexité de l'information devant être fournie concernant le coût du crédit, il est essentiel que les documents de divulgation soient rédigés dans un langage clair et simple.

Les documents devront présenter l'information requise d'une façon claire et concise, respecter un ordre logique et être disposés de manière à attirer l'attention de l'emprunteur.

4. Divulgation ultérieure

4.1 Divulgation des changements de taux d'intérêt dans le cas des prêts à taux variable

[Dans le cas de prêts à taux variable, lorsque le taux d'intérêt est lié à un autre taux diffusé publiquement (p. ex. le taux préférentiel du prêteur), il n'est pas nécessaire d'avertir les emprunteurs à chaque fois qu'il est modifié. Ceux-ci recevront un relevé annuel où il sera fait état du taux en vigueur au début et à la fin de l'année ainsi que de toute modification résultant des fluctuations du taux.

Lorsque le taux n'est pas lié à un taux diffusé publiquement, s'il subit une hausse ou une baisse supérieure à 1 % par rapport au taux inscrit dans le contrat ou sur le dernier relevé (selon celui qui est le plus récent), l'emprunteur doit en être avisé dans les quatorze (14) jours. L'avis doit faire état de tout autre changement résultant de la fluctuation du taux d'intérêt.]

Dans le cas du crédit à découvert, à l'exception des cartes de crédit, le prêteur doit aviser l'emprunteur de toute modification du taux d'intérêt dans le relevé mensuel suivant.

Pour ce qui est des cartes de crédit, les emprunteurs doivent être avisés trente (30) jours à l'avance de toute modification du taux d'intérêt.

4.2 Avis de modification apportée au contrat

Lorsque les parties conviennent de modifier l'entente de prêt, le prêteur doit confirmer cette modification et ses répercussions sur les conditions stipulées dans l'avis de divulgation initial par un avis écrit transmis à l'emprunteur dans les quatorze (14) jours. Lorsque le prêteur est autorisé à offrir de supprimer un ou plusieurs versements mais à maintenir les intérêts correspondants, il doit expliquer clairement que les intérêts seront comptabilisés.

Lorsque l'échéancier des versements est modifié, le prêteur devrait être tenu de communiquer le nouvel échéancier ainsi que les répercussions de ce changement sur le montant total des versements et sur le coût d'emprunt.

Pour ce qui est des cartes de crédit, les prêteurs devraient être tenu de donner un préavis d'au moins trente (30) jours concernant tout changement apporté à l'entente de crédit, sauf s'il s'agit d'une extension de la limite de crédit ou du délai de grâce ou encore d'une réduction des frais. Ils devraient être tenus de faire état dans le relevé périodique suivant de toute autre modification touchant les conditions stipulées dans l'avis de divulgation initial.[2]

---

[2] Au Québec les augmentations non sollicités à la limite de crédit demeureront interdits.

4.3 Relevés de compte périodiques de carte de crédit

Des relevés périodiques doivent être remis à l'emprunteur au moins une fois par mois, sauf si aucune opération n'a été effectuée sur le compte.

Le relevé de compte doit renfermer les renseignements suivants :

(i) les soldes d'ouverture et de fermeture, et une liste détaillée des avances et des achats, des frais de crédit et des versements portés au compte au cours de la période visée,

(ii) le(s) taux d'intérêt en vigueur au cours de la période,

(iii) le découvert autorisé (le cas échéant),

(iv) le versement minimal, la date d'échéance et le montant à verser pour avoir à un délai de grâce,

(v) les droits et obligations de l'emprunteur en ce qui touche la correction des erreurs de facturation,

(vi) un numéro de téléphone local ou d'interurbain sans frais que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements sur le compte.

Si, à l'occasion de l'envoi du relevé, le prêteur souligne que l'emprunteur peut omettre le versement suivant, le relevé doit indiquer clairement si l'intérêt continuera de courir pendant la période correspondante[3].

4.4 Avis de renouvellement

Un certain nombre d'intervenants ont indiqué que le fait d'exiger, dans les propositions de juillet 1995, que l'avis de renouvellement soit remis à l'emprunteur soixante (60) jours avant la date de prise d'effet de l'entente de renouvellement était indûment onéreux. Les membres du Comité ont admis que la période de soixante jours initialement proposée était trop longue. Toutefois, ils tiennent à ce que l'esprit de la proposition soit respecté, c'est-à-dire assurer que l'emprunteur reçoit le détail des conditions auxquelles son prêt hypothécaire sera renouvelé suffisamment tôt avant la date de prise d'effet du renouvellement pour pouvoir chercher une autre source de financement, s'il le juge nécessaire. La période prescrite pour communiquer l'avis de renouvellement a donc été réduite de soixante à vingt-et-un (21) jours.

---

[3] Le Québec conservera le droit d'interdire cette pratique ou de la limiter aux cas où l'emprunteur demande expressément à omettre un paiement.

Le prêteur devrait être tenu de remettre à l'emprunteur un avis de divulgation aux fins du renouvellement d'un prêt hypothécaire, et ce, vingt-et-un (21) jours avant la date de prise d'effet de l'entente de renouvellement. Dans l'éventualité où le prêteur ne fournit pas l'avis de renouvellement dans ce délai, les droits de l'emprunteur aux termes de l'entente de prêt initiale continueront de s'appliquer pendant vingt-et-un (21) à partir de la date à laquelle l'avis de renouvellement a été fourni par l'emprunteur.

L'avis de renouvellement doit renfermer les mêmes catégories de renseignements sur les coûts que l'avis de divulgation fourni à l'ouverture du prêt. Si le prêteur n'a pas l'intention de se prévaloir de la possibilité de renouveler un prêt hypothécaire, il doit en aviser l'emprunteur au moins vingt-et-un (21) jours avant l'échéance du prêt.

5. Remboursement anticipé d'un prêt

Les propositions n'abordent pas la question du remboursement anticipé d'un prêt hypothécaire, qui sera encore assujetti aux dispositions de la *Loi sur l'intérêt*.

Sous réserve de limites raisonnables concernant le montant minimal ou la fréquence des remboursements anticipés, les consommateurs conserveront le droit de payer à tout moment par anticipation la totalité ou une partie du solde impayé d'un prêt non hypothécaire. Le consommateur qui effectue un remboursement anticipé ne sera pas tenu de payer de frais ni de pénalité rattachés à ce remboursement. On ne pourra pas appliquer la règle de 78 dans le calcul du solde en cas de remboursement anticipé.

Dans le cas du remboursement anticipé du solde intégral d'un prêt non hypothécaire à taux fixe, le consommateur recevra une remise portant sur une partie des frais autres que les intérêts, à l'exception des frais de décaissement. Le montant de la remise sera proportionnel à la période résiduelle de l'emprunt.

5.1 Remboursement des frais autres que les intérêts en cas de remboursement anticipé

En cas de remboursement anticipé d'un prêt non hypothécaire, le montant des frais autres que les intérêts remboursé à l'emprunteur est déterminé au moyen de la formule suivante :

$$R = C \times \frac{n - m}{n}$$

où
- R est le montant remboursé des frais
- C est le montant des frais
- n est la période entre la date à laquelle les frais ont été comptabilisés et l'échéance initiale du prêt
- m est la période entre la date à laquelle les frais ont été comptabilisés et la date du remboursement anticipé

6. Frais pour manquement

Les seuls frais autres que les intérêts pouvant être imposés lorsqu'un emprunteur manque à son obligation de rembourser un prêt devraient être les suivants :

- les frais raisonnables à l'égard des effets refusés (p. ex. chèque),
- les frais légaux raisonnables engagés pour percevoir ou tenter de percevoir un versement,
- les frais raisonnables engagés pour réaliser une garantie sur un prêt ou pour la protéger après la saisie par le prêteur.

Les montants exigibles ne doivent pas comprendre les sommes payées par le prêteur à ses propres employés ou des tiers associés au prêteur.

La nature de ces frais sera définie par chaque instance par voie de règlement.

7. Échéancier des versements dans le cas de crédit consenti par un fournisseur

Tout prêt consenti par un fournisseur devrait être assorti d'un échéancier de versements qui pourra éventuellement être remanié en cas de fluctuation du taux d'intérêt.

Il convient de souligner que des instances ont proposé de suspendre la possibilité d'imposer des contraintes supplémentaires importantes (au lieu d'exigences de divulgation) en ce qui a trait à l'échéancier des versements au titre du crédit consenti par un fournisseur, notamment les restrictions concernant le versement forfaitaire et final.

8. Crédit fixe prévoyant des avances multiples

Les prêts fixes prévoyant des avances multiples doivent être considérés comme des prêts fixes qui déterminent :

- le montant de l'avance consentie à l'emprunteur au début de l'application de l'entente de prêt,

- le calendrier de remboursement de cette avance.

Lorsqu'un prêt fixe ne précise pas le montant ni l'échéancier des avances futures :

- l'avis de divulgation initial ne doit pas mentionner la possibilité d'effectuer des avances futures dans l'énoncé donnant le montant du prêt, l'échéancier des versements et le coût d'emprunt,

- lorsqu'éventuellement l'emprunteur obtient une autre avance, le prêteur doit lui remettre un nouvel avis de divulgation faisant état des modalités de la nouvelle avance.

9. Cartes de crédit

Dans le cas des cartes de crédit, les exigences de divulgation continueront d'être sensiblement différentes de celles qui seront imposées pour les autres formes de crédit à découvert. Ces différences reposent sur la nature même de ce genre de crédit, bon nombre d'emprunteurs ne payant aucun intérêt du fait qu'ils remboursent leur prêt à la fin du délai de grâce, les prêteurs pouvant imposer des frais annuels ou des frais de transaction pour compenser le coût de ces prêts sans intérêt, les efforts de commercialisation des prêteurs ayant été beaucoup plus énergiques et les taux d'intérêt appliqués ne suivant pas l'évolution des autres taux à court terme.

9.1 Renseignements à fournir sur la demande de carte de crédit

Le formulaire de demande de carte de crédit ou les renseignements accompagnant celui-ci doivent préciser clairement :

- la date de production des renseignements ainsi que le taux d'intérêt, le délai de grâce et les autres frais en vigueur à cette date, ou

- un numéro de téléphone local ou d'interurbain sans frais à composer pour obtenir ces renseignements.

Dans le cas des demandes de cartes de crédit faites par téléphone ou par un autre moyen électronique, le taux d'intérêt et les frais de base en vigueur devront être communiqués au moment où la demande est faite.[4]

9.2 Responsabilité du détenteur d'une carte de crédit

L'avis de divulgation accompagnant un contrat de carte de crédit doit préciser la responsabilité maximale du détenteur en cas d'utilisation non autorisée de la carte.

La responsabilité du détenteur en cas de perte ou de vol de la carte se limitera à 50 $, conformément aux lois provinciales en vigueur.

Tout détenteur d'une carte de crédit sera réputé avoir endossé un contrat au titre de celle-ci à partir du moment où il l'a signé ou de la première utilisation qu'il fait de la carte.

10. Crédit obtenu par l'entremise d'un courtier

Toutes les obligations découlant de l'harmonisation des lois relatives à la divulgation du coût d'emprunt s'appliqueront aux crédit obtenu par l'entremise d'un courtier. Toutefois, les responsabilités du courtier et du prêteur en matière de divulgation seront légèrement différentes, selon le rôle de chacun vis-à-vis de l'emprunteur.

Il revient au prêteur de remettre l'avis de divulgation dans le cas d'un prêt octroyé par l'entremise d'un courtier lorsque le rôle de ce dernier se limite à mettre l'emprunteur en rapport avec le prêteur et que les activités de ce dernier sont assujetties à une loi fédérale ou provinciale régissant les institutions de crédit.

En pareil cas, **le prêteur n'est tenu de faire état de la commission de courtage que s'il** la déduit du montant prêté à l'emprunteur et la remet lui-même au courtier. **Dans tous les autres cas, il revient au courtier d'aviser l'emprunteur du montant de sa commission.**

Il revient au courtier de remettre un avis de divulgation à l'emprunteur lorsque :

- le courtier reçoit la demande de crédit au nom du prêteur (toutefois, il convient de souligner que cela ne dispense pas le prêteur de s'assurer que l'emprunteur a bien reçu un avis pertinent),

---

[4] Au Québec les cartes de crédit non sollicitées sont interdites.

- le courtier obtient un prêt d'un prêteur qui n'est pas assujetti à une loi fédérale ou provinciale régissant les institutions de crédit, ou

- le courtier agit à titre de prêteur.

Le TAP figurant dans l'avis de divulgation remis par le courtier doit inclure la commission de courtage.

Chaque instance pourra imposer des contraintes supplémentaires dans le cas de prêts consentis par un courtier dans le but légitime d'assurer la protection des consommateurs par delà la simple divulgation du coût du crédit.

11. Annulation des services facultatifs

En ce qui a trait à l'annulation d'un service facultatif offert par le prêteur dans le cadre d'un contrat de prêt, l'emprunteur devrait avoir le droit :

- d'annuler à tout moment un service facultatif de nature permanente en donnant un préavis d'un mois,

- d'être remboursé des frais correspondant à la portion du service facultatif non reçue en raison de son annulation.

12. Crédit consenti à titre officieux

Un certain nombre d'intervenants ont souligné que les propositions de juillet 1995 pouvaient occasionner des difficultés en ce qui regarde le crédit consenti à titre officieux, selon des modalités propres à chaque fournisseur. Compte tenu de ces difficultés et du fait que les consommateurs ne semblent pas avoir de problème à cet égard, cette forme de crédit ne sera pas couverte par les lois harmonisées. Cette exemption s'appliquera à toute modalité officieuse courante selon laquelle le fournisseur de biens et services autorise le consommateur à reporter un paiement sur une courte période dans les cas suivants :

(i) le solde doit être payé intégralement en un seul versement dans les limites d'une période donnée (habituellement 30 jours) à partir de la date à laquelle le consommateur reçoit un relevé de compte,

(ii) le prêt n'est couvert par aucune garantie, à moins qu'il ne soit régi par une disposition réglementaire,

(iii) aucuns frais autres que les intérêts ne sont imposés,

(iv) le prêt est libre de tout intérêt jusqu'à la date à laquelle son paiement est dû,

(v) le vendeur n'impose au consommateur dans le cadre de la transaction aucune contrainte autre qu'une garantie.

13. Annonces publicitaires

Un certain nombre de prêteurs ont souligné qu'en ce qui a trait à l'importance des annonces publicitaires et à leur présentation, les exigences en matière de temps d'affichage et de taille de caractère prévues dans les propositions de 1995 étaient excessives et risquaient de surcharger les consommateurs d'information. Les membres du Comité ont décidé de réduire le volume de renseignements à fournir, d'uniformiser les exigences concernant les annonces publicitaires diffusées dans la presse écrite et dans la presse électronique et de modifier leurs propositions relatives à mise en évidence de l'information, tout en assurant que les consommateurs disposeront des renseignements essentiels dont ils ont besoin pour évaluer avec justesse le coût du crédit. Le niveau de détail de l'annonce publicitaire dépendra dans une bonne mesure du niveau de complexité du crédit offert. La divulgation du TAP demeure un impératif.

Dans toutes les annonces publicitaires, la divulgation doit être fondée sur des exemples représentatifs de prêts types. Les propositions s'appuient sur le principe selon lequel les consommateurs ont besoin de certaines combinaisons de renseignements sur les coûts pour pouvoir effectuer des choix éclairés. C'est pourquoi l'annonce de certains éléments d'information sur le coût entraîne l'obligation de divulguer d'autres éléments. Lorsqu'il est nécessaire de divulguer des renseignements d'une importance équivalente, la taille de caractère utilisée devra être la même et, dans la publicité télévisée, le temps d'affichage devra être le même.

13.1 Exigences en matière de publicité concernant le crédit fixe

Les obligations ci-après s'appliquent uniquement à la publicité qui donne des renseignements précis sur le coût d'emprunt, tels que :

(i) le montant des versements (mensuels, initial),
(ii) le nombre de versements ou la durée du prêt,
(iii) les frais autres que les intérêts,
(iv) le taux d'intérêt, ou
(v) tout autre élément du coût d'emprunt.

Les annonces publicitaires doivent divulguer :

(i) le TAP,
(ii) la durée du prêt, et
(iii) dans le cas d'un prêt consenti par le fournisseur, le prix de la marchandise.

Tous les éléments à divulguer doivent être bien visibles et le taux de comparaison (TAP) doit être aussi en vue que l'élément du coût d'emprunt mis le plus en évidence.

Si l'annonce présente un exemple de prêt pour divulguer le taux de comparaison ou TAP (correspondant aux coûts fixes), l'exemple utilisé doit être représentatif, mais il doit être présenté comme un exemple ou un cas particulier.

Des règles seront élaborées relativement à la taille minimale des caractères ou à la taille proportionnelle des éléments utilisés dans le message. Ces règles s'appliqueront à la publicité imprimée aussi bien qu'à la publicité télédiffusée ou radiodiffusée. Il est suggéré d'imposer comme taille minimale des caractères 10 points et un pas de 12, et une proportion minimale par rapport à l'élément du coût d'emprunt le plus mis en évidence, (p. ex. un quart).

13.1.1 Exceptions

Publicité télédiffusée ou radiodiffusée

On peut omettre le coût d'emprunt total dans la publicité radiodiffusée ou télédiffusée.

Crédit consenti par le fournisseur

La publicité concernant le crédit consenti par le fournisseur peut omettre le « prix du marché » et le « coût d'emprunt total » lorsqu'elle porte sur les modalités de crédit applicables à divers genres de transactions. Elle doit obligatoirement donner le prix du marché si elle porte sur un produit particulier ou si elle utilise un exemple pour divulguer le taux de comparaison ou TAP.

13.2 Exigences en matière de publicité concernant le crédit à découvert

Une annonce publicitaire concernant le crédit à découvert, à l'exception des cartes de crédit, qui divulgue un élément quelconque du coût d'emprunt devrait donner également le TAP.

Les annonces publicitaires concernant les cartes de crédit qui divulguent un élément quelconque du coût d'emprunt devraient donner également le taux d'intérêt en vigueur et tous autres frais initiaux ou périodiques.

13.3 Exigences en matière de publicité concernant le crédit sans intérêt

Lorsqu'une annonce publicitaire énonce ou laisse entendre qu'aucun intérêt ne sera perçu pendant une période donnée, elle doit indiquer de façon évidente si l'emprunt sera effectivement libre d'intérêt pendant ladite période, ou si le prêteur renonce aux intérêts courus durant la période à certaines conditions.

II. CONTRAT DE LOCATION

Les lois harmonisées incluront des dispositions concernant la divulgation des frais rattachés aux contrats de location à long terme semblables à celles qui régissent la divulgation du coût d'emprunt. Cette proposition vise essentiellement à tenir compte des changements survenus ces dernières années dans le secteur de la vente d'automobiles au détail, un nombre de plus en plus grand de consommateurs préférant opter pour la location à long terme plutôt que d'emprunter directement pour acheter une automobile. Selon les estimations actuelles, les contrats de location représentent environ 30 % ou plus des transactions sur le marché de la vente d'automobiles neuves au détail.

Les représentants des entreprises qui louent des biens aux consommateurs pour une courte période (au mois ou à la semaine) ont fait valoir que, dans bien des cas, les propositions de juillet 1995 imposent de façon déraisonnable les mêmes exigences de divulgation pour la location à court terme que pour la location à long terme. Ils ont souligné que l'application des exigences sans égard à la durée de la location pose un problème majeur lorsque le preneur a la possibilité de racheter le bien. D'autres intervenants ont fait valoir que tous les contrats de location, quelle qu'en soit la durée, devraient être régis par les lois harmonisées afin d'éviter que la réglementation puisse être contournée en faisant passer des contrats à long terme pour des contrats à court terme. Il n'est nullement dans les intentions des membres du Comité de semer la confusion chez les consommateurs ni d'imposer des exigences déraisonnables aux bailleurs en imposant les mêmes règles de divulgation pour les contrats à court terme et pour les contrats à long terme. En conséquence, la limite de quatre mois pour la durée de la location a été maintenue, mais le critère correspondant au droit de rachat par le preneur a été supprimé.

Les propositions qui suivent portent sur la divulgation opportune du coût total de location et des frais financiers entrant dans ce coût. Elles ont pour but de faciliter la comparaison entre des contrats de location différents et entre le coût de la location à long terme et le coût d'achat.

14. Application

L'harmonisation des lois sur la divulgation du coût d'emprunt s'appliquera à la location à long terme de biens de consommation (autre que les biens immobiliers) assujettie à l'une des conditions suivantes :

- le contrat est d'une durée minimale de quatre mois, ou
- dans le cas d'un contrat automatiquement renouvelable dont la durée, inférieure à quatre mois, a été prolongée par suite du renouvellement automatique du contrat,[5]
- le preneur est responsable de l'écart entre la valeur résiduelle prédéterminée et la valeur marchande réelle du bien à l'échéance du contrat.

15. Avis de divulgation

15.1 Contenu de l'avis

L'avis de divulgation devrait satisfaire aux exigences minimales suivantes :

(i) le titre du document doit énoncer clairement qu'il s'agit d'une location,

(ii) le coût en capital (valeur du marché) du bien loué doit être indiqué,

(iii) la durée du contrat doit être précisée,

(iv) le montant, l'échéance et le but des versements exigibles au moment de la signature du contrat, pendant sa durée et à l'échéance doivent être précisés,

(v) le coût total de la location doit être spécifié,

(vi) les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles le preneur peut devoir effectuer des versements supplémentaires pendant la durée ou à l'échéance du contrat, le montant de ces versements ou la méthode de calcul utilisée pour le déterminer doivent être énoncés,

---

[5] Certaines juridictions peuvent exiger que les divulgations spécifiées soient fournies lorsqu'un contrat renouvelable dure plus que quatre mois, comme c'est présentement le cas au Québec.

(vii) les conditions auxquelles le preneur ou le bailleur peut résilier le contrat avant l'échéance (voir la section 17, Droit de remboursement anticipé),

(viii) la valeur résiduelle, le cas échéant, doit être précisée,

(ix) lorsque le preneur a le droit d'acheter le bien loué, la marche à suivre pour exercer ce droit doit être décrite,

(x) le TAP doit être divulgué.

15.2 TAP

Le TAP pour le contrat de location doit être calculé à l'aide de la formule utilisée pour les prêts, présentée à la sous-section 1.2, dans laquelle contrat de location remplacera prêt et coût en capital remplacera capital. Le calcul est fait à partir des éléments suivants :

(i) coût en capital du bien loué,

(ii) montant des frais financiers rattachés à la location obtenu en soustrayant le coût en capital du montant total des versements,

(iii) valeur résiduelle, considérée ici comme un versement,

(iv) frais d'acquisition, d'administration et autres déboursés (à inclure dans les frais financiers supplétifs mais non dans le coût en capital),

15.3 Délai de production de l'avis de divulgation

Le bailleur devrait être tenu de fournir un avis spécifiant le coût de l'opération à l'emprunteur éventuel avant que celui-ci n'effectue un versement ou ne contracte des obligations relativement à la location.

16. Divulgation dans les annonces publicitaires

Des intervenants ont fait les mêmes observations dans le cas des exigences visant les contrats de location que pour les annonces touchant les prêts. Les membres du Comité ont résolu, ici également, de réduire le nombre des exigences énoncées dans les propositions actuelles par rapport à celles de juillet 1995, tout en assurant que les consommateurs disposeront des renseignements essentiels dont ils ont besoin pour évaluer avec justesse le coût de la location.

Si l'annonce contient des éléments du coût, elle doit également renfermer les renseignements suivants :

(i) le fait qu'il s'agit d'une location,

(ii) le montant des versements mensuels,

(iii) la durée du contrat de location,

(iv) le montant de l'acompte (celui-ci doit inclure tous les frais initiaux, notamment le dépôt de garantie et les frais de préparation et de transport dans le cas de la location à long terme d'une automobile),

(v) le TAP,

(vi) tout autre versement exigible, y compris les frais en cas de dépassement de la limite de kilométrage dans la mesure où ils satisfont à une norme fixée par règlement (24 000 kilomètres/an).

Tous les éléments à divulguer doivent être bien visibles et le taux de comparaison (TAP) doit être aussi en vue que l'élément du coût de location mis le plus en évidence.
Si l'annonce présente un exemple de location pour divulguer le TAP (correspondant aux coûts fixes), l'exemple utilisé doit être représentatif, mais il doit être présenté comme un exemple ou un cas particulier.

Des règles seront élaborées relativement à la taille minimale des caractères ou à la taille proportionnelle des éléments utilisés dans le message. Ces règles s'appliqueront à la publicité imprimée aussi bien qu'à la publicité télédiffusée ou radiodiffusée. Il est suggéré d'imposer comme taille minimale des caractères 10 points et un pas de 12, et une proportion minimale par rapport à l'élément du coût d'emprunt le plus mis en évidence, (p. ex. un quart),

17. Droit de remboursement anticipé

Le droit de rembourser un prêt non hypothécaire avant l'échéance sans pénalité est un principe fondamental de la loi canadienne sur le coût du crédit et certains intervenants ont fait valoir que ce principe devrait être étendu aux contrats de location de longue durée. Tout en reconnaissant que ce genre de contrat est semblable sans être identique aux contrats de prêt, les membres du Comité n'ont pas retenu cette suggestion. Néanmoins, il est certain que les frais liés au remboursement anticipé peuvent être un élément important du coût de location et ils doivent donc être divulgués de façon explicite afin que le consommateur puisse comparer les modalités de location et les modalités d'emprunt.

Le preneur aura le droit d'exercer une option d'achat ou de racheter le contrat de location avant son échéance en acquittant le solde impayé, calculé d'après la formule énoncée dans le contrat de location.

La loi établira quelle instance réglementera ce qui sera considéré comme des « frais raisonnable » en cas de résiliation hâtive d'un contrat de location.

18. Calcul de la valeur résiduelle

La valeur résiduelle estimative à l'échéance du contrat de location doit représenter une approximation raisonnable de la valeur marchande en gros du bien loué anticipée à l'échéance du contrat.

Si la valeur résiduelle estimative diffère de la juste valeur marchande à l'échéance du contrat, la responsabilité du preneur doit se limiter au moindre des montants suivants :

- le montant correspondant à l'écart entre la valeur résiduelle et la valeur de revente du bien,

- le montant correspondant à 20 % de la valeur résiduelle,

- le montant correspondant à trois versements mensuels moyens.

III. DISPOSITIONS CONCERNANT LA CONFORMITÉ ET RECOURS

Les propositions de juillet 1995 faites par le groupe de travail chargé d'étudier l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit comportent toute une gamme de dispositions harmonisées relatives à la conformité incluant des sanctions civiles, des mesures de compensation et la nécessité pour les prêteurs de mettre en place des procédures internes de vérification de la conformité. Les mécanismes de vérification de la conformité proposés tiennent compte du fait que les ressources que le gouvernement peut y consacrer sont réduites, qu'il est souhaitable de fournir aux consommateurs un accès plus immédiat et plus sûr à des recours au civil et qu'il serait avantageux d'imposer aux prêteurs des responsabilités plus grandes en matière de conformité.

À la suite des consultations tenues après la diffusion des propositions de juillet 1995, les membres du Comité ont décidé de ne pas retenir ces mesures dans le cadre de l'actuel projet de révision. Il existe des différences considérables entre les régimes de conformité des diverses instances concernées, ces régimes s'appliquant à des aspects des activités des institutions de crédit qui dépassent le cadre de la divulgation du coût du crédit et les institutions en cause étant de taille et de nature diverses (particulièrement lorsqu'on compare des institutions sous réglementation fédérale et des institutions sous réglementation provinciale). Étant donné la complexité du cadre de conformité existant, on ne saurait introduire un nouvel ensemble de mesures sans en avoir préalablement évalué les effets à long terme. Une telle entreprise sort d'ailleurs du champ de l'initiative actuelle qui vise strictement l'harmonisation des lois de divulgation. Cependant, un groupe de travail distinct, établi en vertu de l'Accord de commerce intérieur, est en train d'élaborer des propositions en vue d'une plus grande coopération entre les instances concernant l'application des diverses mesures de conformité particulières aux lois sur la protection des consommateurs en vigueur au Canada.

Glossaire

Nous avons utilisé dans le présent document un certain nombre de termes clés dont le sens précis n'est pas forcément connu du lecteur; c'est pourquoi nous en donnons ici une définition.

Crédit à découvert

Modalités de crédit selon lesquelles l'emprunteur peut recevoir de multiples avances de fonds dont les montants ne sont pas prescrits dans le contrat (quoique le contrat puisse prévoir un plafond).

Crédit ou prêt à taux fixe

Modalités de crédit autres que le crédit à découvert, telles que les prêts à tempérament ou les contrats de vente conditionnelle. Les intérêts peuvent être calculés selon un taux variable ou un taux fixe conformément aux conditions stipulées dans le contrat de prêt.

Crédit ou prêt consenti par un fournisseur

Crédit ou prêt à taux fixe consenti par un vendeur, ou un associé du vendeur, afin de permettre à l'emprunteur d'acheter le produit vendu par celui-ci.

Frais autres que les intérêts

Frais autres que les intérêts payés par l'emprunteur pour pouvoir obtenir un prêt.

Frais ou déboursés

Frais (autres que les intérêts) couvrant une dépense précise engagée par un prêteur afin de constituer, d'étayer ou de garantir un contrat de prêt, ou encore de libérer la garantie attachée à un contrat de prêt. Les frais engagés pour faire évaluer des biens et les frais légaux, liés à la constitution d'un contrat de prêt hypothécaire, sont des exemples de frais ou déboursés.

Taux annuel en pourcentage

Montant total des intérêts et autres frais liés à un prêt, exprimé sous forme de pourcentage annuel du solde du capital emprunté.

DOCUMENT: 830-561/013



FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR CONSUMER AFFAIRS

Franchise Sector Working Team

Ontario

TORONTO, Ontario
September 11, 1996

Franchise Sector Working Team

Submitted to:

Honourable Norman W. Sterling
Minister of Consumer and
Commercial Relations

August 30, 1995

August 30, 1995

Mr. Norman W. Sterling, Minister,
Ministry of Consumer and Commercial Relations
250 Yonge St. 35th floor
Toronto, Ontario

Dear Mr. Sterling:

Congratulations on your appointment to Minister of Consumer and Commercial Relations. MCCR has always and will continue to play a significant role for Ontario's business community.

On December 15, 1994, the ministry established the Franchise Sector Working Team (FSWT). The objective of the team was to bring franchisee and franchisor representatives together to address issues of mutual concern. Ministry staff were included to facilitate this process, which resulted in a number of areas where consensus has been reached. The FSWT was to document its work and present a report with recommendations to the Minister of Consumer and Commercial Relations.

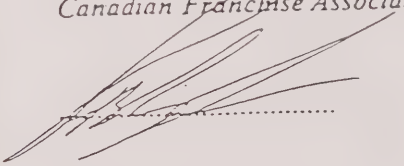
All team members found the challenge in meeting our objective both meaningful and stimulating. On behalf of the franchise industry representatives, we respectfully submit our Franchise Sector Working Team's Report on Franchising for your consideration. This Report may be distributed publicly, if you wish.

We look forward to your response to the team's recommendations and to meeting with you to discuss the [illegible] detail.

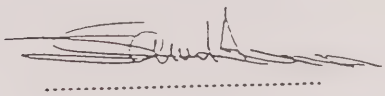
The Franchise Sector Working Team

THE FRANCHISE SECTOR WORKING TEAM
INDUSTRY REPRESENTATIVES

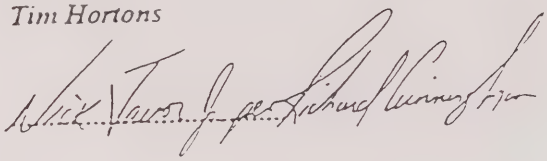
Richard Cunningham,
Canadian Franchise Association



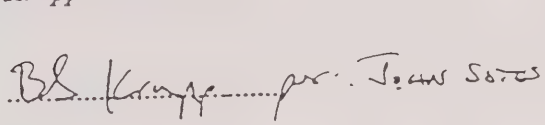
Sam Hamam,
One Hour Motophoto



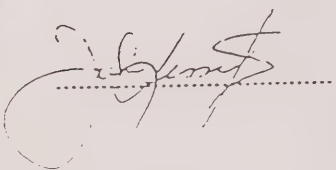
Nick Javor,
Tim Hortons



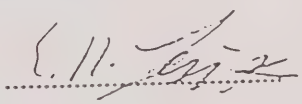
Bob Krupp,
Krupp's Food Market



John Lessif,
McDonald's Restaurants/
Lessif Foods Ltd.



Edward N. Levitt,
Levitt, Beber, Barristers and Solicitors
Special Counsel to Canadian Franchise Association



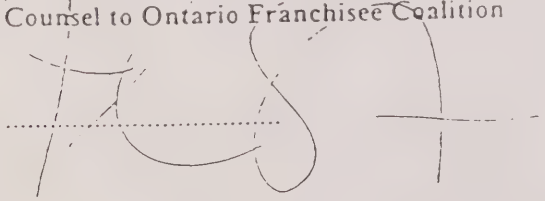
Tony McCartney,
Color Your World Dealers Association

Signature Attached

Kevin Ryan,
National Grocers Co. Ltd.

Letter Attached

John Sotos,
Sotos Karvanis/Barristers and Solicitors
Counsel to Ontario Franchisee Coalition



MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS - FACILITATORS

Art Daniels	Business Division
Eleanor Friedland	Business Division
Ralph Lewis	Legal Services
Alice Young	Policy Branch

THE FRANCHISE SECTOR WORKING TEAM
INDUSTRY REPRESENTATIVES

Richard Cunningham,
Canadian Franchise Association

.....

Nick Javor,
Tim Hortons

.....

John Lessif,
McDonald's Restaurants/
Lessif Foods Ltd.

.....

Tony McCartney,
Color Your World Dealers Association

.....

John Sotos,
Sotos Karvanis, Barristers and Solicitors
Counsel to Ontario Franchisee Coalition

.....

Sam Hamam,
One Hour Motophoto

.....

Bob Krupp,
Krupp's Food Market

.....

Edward N. Levitt,
Levitt, Beber, Barristers and Solicitors
Special Counsel to Canadian Franchise Association

.....

Kevin Ryan,
National Grocers Co. Ltd.

.....

MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS - FACILITATORS

Art Daniels	Business Division
Eleanor Friedland	Business Division
Ralph Lewis	Legal Services
Alice Young	Policy Branch

NATIONAL GROCERS CO. LTD.
EXECUTIVE OFFICE

August 28, 1995

Mr. Norman W. Sterling
Ministry of Consumer and Commercial Relations
250 Yonge St., 35th Floor,
Toronto, Ontario

Dear Mr. Sterling:

Regretfully, I have advised Mr. Art Daniels and Mrs. Eleanor Friedland that I will not be able to sign off on the status report of the franchise sector working team.

It was my understanding that on August 22nd representatives of the team were to review the final document which had been circulated previous to this meeting. The earlier circulation was to provide an opportunity for all representatives to review with their constituency the content of the final report.

On Friday, August 24th, Mrs. Eleanor Friedland advised the writer that at the August 22nd meeting an additional recommendation was added to the report which recommended that government respond to franchisee and franchisor concerns through a legislative approach. The addition of this recommendation poses two problems. Firstly, due to time constraints posed by this late change, it is impossible for the writer to represent fairly the opinion of non CFA members, a very wide and diverse constituency. Secondly, previous discussion around legislation centered on enabling legislation if a decision was made to move forward with an industry self-managed organization.

At no time was it contemplated that we would move directly from a report to recommending any type of legislation to government without understanding the need and the mandate of an industry self-managed organization.

On March 21, 1995 I provided Mr. Art Daniels with my thoughts on the input which had been provided to date. I encouraged the committee to consider that the most of the information that had been provided to date was anecdotal. Indeed the identities of all those represented had not and continues not to have been made public and therefore a great deal more fact finding is required before any type of legislation would be contemplated. Keeping this in mind I believe it would be inconsistent on my behalf to endorse a recommendation which includes a call for legislation at this time.

Notwithstanding the above, I believe a great deal of good work has been done by the committee which can form the basis for a wider consultation process which would allow all members of the franchise community to become involved. It is our contention that during this consultation period information that is not now existing relative to the number of franchisors, franchisees, types of franchisees, level of investment and numbers of employees etc. etc. could be developed to assist and further understand what, if any, regulation is required.

The committee has acknowledged that not all franchises are the same. For example in our industry we are franchising stores that employ more than 200 people with investments that range between $5,000,000 and $7,000,000 when one includes the cost of land, building, equipment and inventories. Therefore, the types of regulations appropriate to various franchises cannot be determined when we do not have the appropriate information upon which to base a decision.

I trust that this briefly explains my position on behalf of non CFA members and would be pleased to discuss this with you and elaborate further if necessary.

Sincerely,
NATIONAL GROCERS CO. LTD.

Kevin Ryan
Senior Vice President
Franchise Operation

KR/ct
0595/1

5 Montgomery Place, Unit ... Brampton, Ontario ... (416) 249-5050 • FAX (416) 235-2197

FRANCHISE SECTOR WORKING TEAM'S REPORT ON FRANCHISING

Introduction

Franchising is not a business, but a way of doing business. It can be broadly defined as a method of distributing a product or service according to a given set of rules under a common name. The franchisor provides the franchisee with the right to market the product or service in accordance with a business system. The franchisee's role is to successfully deliver the product or service to the public. It is a relationship in which both parties must contribute and cooperate in order to assure success for both parties.

Purchasing a franchise has become very popular for people who want to get into business for themselves but not necessarily by themselves. In the past five years, the growth in franchising has consistently surpassed the growth in the Gross National Product. According to some reports, franchising accounts for close to $90 billion in sales across Canada, about half of which are in Ontario, with 40 cents out of every retail dollar spent in a franchised operation.

It is assumed that franchising as a method of marketing and distribution can continue to achieve greater and greater national as well as global prominence if it benefits all participants. Further, as more organizations engage in reengineering and downsizing, the number of persons becoming potential franchisees or franchisors could increase substantially.

Industry leaders as well as legislators have come to the realization that there is a need to increase franchise professionalism to afford adequate safeguards to investors in franchise transactions, be they franchisors or franchisees.

Part One - Context

The 70's: The Grange Report

During the post-war era, the United States witnessed an explosive growth of franchising in almost every type of business and industry. In the early 1970's, American states and the U. S. Federal government began to introduce various forms of franchise legislation as the volume of lawsuits and complaints grew.

Although the trend in Canada developed less quickly, franchised operations were also growing here. In Ontario, the Honourable Arthur Wishart, Minister of the then Department of Financial and Commercial Affairs, formed the Minister's Committee on Referral Sales, Multi-Level Sales and Franchising to determine, among other things, whether franchise legislation should be pursued. The committee's report which became known as the Grange Report (1971) recommended the formation of a Franchise Bureau, and a Franchise Registrar with appeal to the Commercial Registration Appeal Tribunal, to deal with disputes between franchisors and franchisees. Successive governments have reviewed the need for franchise legislation but have not acted. The Province of Alberta has had disclosure legislation since 1973.

The 80's: Prosperity

Following the 1981/82 recession, the 80's brought renewed economic prosperity to Canada and in particular to Ontario. Franchised businesses proliferated. In Canada total franchise sales in 1988 were estimated to be $60 billion as compared to $45 to $50 billion in 1985, with half of these sales taking place in Ontario.

Throughout the decade, numerous studies examining the need for franchise legislation were conducted by various parties and the governments of the day. However, no plan to develop and introduce legislation was actually undertaken.

The 90's: Recessionary Times

The 1990's ushered in Ontario's worst recession since the 1930's and with it, loss of profits, business closings and bankruptcies in the retail and service sectors including franchised outlets. During this period franchise conflicts became more visible and the weak franchisors and franchisees were exposed.

Preliminary 1995 indications are that Ontario may again be entering into a new slow-down period. However, based on past performance, if there is growth in the economy, the franchise sector will exceed that growth. If the economy slows down and corporate downsizing continues, the workforce affected by downsizing will be seeking alternative sources of income or investment opportunities. In either case, it is anticipated that franchising as a way of doing business will continue to flourish.

The Laurentian University Study

In 1990, the Ministries of Economic Trade and Development and of Consumer and Commercial Relations, commissioned Laurentian University to conduct a study to compare, in part, the type of disclosure information received and used by franchisees operating in a legislated environment (Alberta) with those in an unregulated environment (Ontario).

The Study, based on responses from 239 franchisees surveyed, concluded that overall, franchisees operating in a government regulated pre-sale disclosure environment were no better off than those operating in a non-regulatory environment.

The Ontario Franchisee Coalition (OFC)

Up to this time, although some of the larger, well established and well run franchise systems had internal franchisee associations/advisory councils, the vast majority of franchisees were independent and no umbrella association existed.

A number of franchisee associations organized to form the Ontario Franchisee Coalition (OFC) which now represents franchisees from 10 separate systems with approximately 4,000 Ontario members.

For the first time in Ontario, a number of franchisee associations from different systems were organized and able to present their collective views to government with a single voice.

(Appendix A contains a partial list of OFC members including industry sectors of members not named and their numbers.)

The Canadian Franchise Association (CFA)

The Canadian Franchise Association (CFA) has had a 25 year history of representing and advancing professionalism among business format franchisors. The CFA had developed for its members, a membership screening process, mandatory Code of Ethics, Disclosure Policy, and Guidelines for Dispute Resolution

The CFA has worked closely for a number of years with both the Ministry of Consumer and Commercial Relations (MCCR) and the Ministry of Economic Trade and Development. In 1989/90, MCCR entered into an informal arrangement with the CFA to mediate complaints between franchisees and franchisors that had been brought to MCCR's attention. The CFA actively mediated disputes involving its member franchisors and although attempts were made, the CFA was limited in the type of assistance it could provide to franchisee difficulties with non-CFA franchisors. Most often the problems involved non-CFA franchisors.

The CFA is a national organization having franchisor and affiliate members (banks, legal firms, accountants etc.). It represents 145 Ontario franchisors who operate 6,450 franchise outlets (appendix 2 lists names)

The Franchise Sector Working Team (FSWT)

Both OFC and CFA representatives had been meeting separately with MCCR senior staff for some time on an adhoc basis to discuss how to handle franchisee/franchisor disputes in a non-regulated environment.

In the fall of 1994, formal meetings were held with the respective groups, and senior MCCR staff. Both franchisors and franchisees were officially invited to come together to work as a team. The team was to review the franchise sector as a whole with a view to finding the best means of identifying common interests and concerns and to seek solutions to problematic areas.

MCCR staff would act as facilitators.

Richard Cunningham, President, Canadian Franchise Association, and John Sotos, Barrister and Solicitor, representing the Ontario Franchisee Coalition acted as industry contacts.

It was important that industry team members were (a) not from the same franchise system (b) diversified and representative of a range of financial investment and (c) located both within and outside of Toronto.

On December 8, 1994, after considerable discussion and consultation, the Ministry announced that effective December 15, 1994, the following individuals would form the Franchise Sector Working Team (FSWT), (see Appendix C - Terms of Reference).

Representing franchisors:

Richard Cunningham, CFA
Sam Hamam, One Hour Motophoto, a chain of approximately 51 franchised outlets across Ontario
Elliot Sachar, FUTUREKIDS (has since resigned)
Nick Javor, Tim Hortons, a chain of approximately [illegible] franchised outlets across Ontario

Representing franchisees:

Bob Krupp, Krupp's Food Market, (Kincardine), representing 70 associate stores
John Sotos, Ontario Franchisee Coalition
Tony McCartney, Color Your World Dealers Association (Niagara Falls), representing 40 Ontario franchisees
Ismail Coovadia, formerly of Golden Griddle (has since resigned)

Representing MCCR:

Art Daniels, ADM, Business Division
Eleanor Friedland, Business Division
Ralph Lewis, Legal Services
Alice Young, Policy Branch

Meetings, Discussion and final FSWT Composition

The FSWT met every two weeks commencing December 15, 1994, at which time numerous topics including the following were discussed:

- definition of a franchise: business format franchise, dealerships and distributorships
- problem issues specific to franchising
- franchising in other jurisdictions;
- pre-sale disclosure
- ethics and good faith
- franchisee/franchisor relationship
- franchisees' right to associate
- alternative dispute mechanisms
- complexity and diversity of franchising in Ontario.

CFA team members strongly recommended that as the CFA did not represent all Ontario franchisors, it would be in the best interest of the team's objectives if a non-CFA franchisor were added to the team. Mr. Kevin Ryan, representing National Grocers, a franchisor supplying 220 franchised supermarkets, subsequently joined the team.

The CFA further recommended that, as Mr. John Sotos provides legal representation to the OFC, the FSWT could benefit from the expertise its special counsel. Mr. Elliot Sachar, withdrew from the team to allow Mr. Ned Levitt, franchise lawyer and special counsel to the CFA, to replace him.

In addition, one of the original franchisees was unexpectedly called away for an extended period of time and was subsequently replaced by Mr. John Lessif, McDonald's Restaurants/Lessif Foods Ltd. (Tillsonburg and Woodstock), representing 103 franchisees in over 204 locations across Ontario.

Part Two - Building a Consensus

In the early stages of the FSWT's work, considerable time was dedicated to identifying business practices common to most franchised operations. For example: contractual basis for uniform brandname/trademark; advance fees and ongoing payment of royalties; specific system and standard of operation; common advertising; need for training; importance of background and financial disclosure; pre-determined locations and ongoing relationships.

All members agreed that "Business Opportunities, Pyramid Sales and Multilevel Marketing" should not be considered as franchised operations.

As previously stated, numerous franchise issues were explored and analysed; "Part Two" identifies some areas where specific consensus was reached by all team members.

Disclosure

As a starting point, the broad provisions of the American disclosure document, "the Uniform Franchise Offering Circular (UFOC)" and the CFA's "voluntary disclosure policy" were compared.

The team agreed in principle that the following concepts of disclosure must be provided by all franchisors to all franchisees and that disclosure provisions should be set through legislation.

Consensus Reached for Disclosure Provisions
(Provision to be in Plain Language)

1. Franchisor /Predecessors /Affiliates
   (a) name of franchisor, predecessor and affiliates
   (b) business name (if different)
   (c) business form of franchisor
   (d) franchisor's business and franchises to be offered
      i- that franchisor sells/grants franchises
      ii- whether franchisor operates businesses (corporate outlets) of same type
      iii- franchisor's other businesses
      iv- business to be conducted by the franchisees
   (e) prior business experience of franchisor, predecessor, and affiliates

2. Business experience of directors, trustees and/or general partners, principal officers, & other executives or subfranchisors with management responsibility relating to franchisees.

3. Litigation: disclosure of parties, forum, nature and jurisdiction
   (a) any related administrative, criminal or material civil action pending against persons in Item 2 above.
   (b) any indictable offenses; liability in civil judgment or administrative offenses in at least the last 7 years
   (c) subject to injunctive relief regarding the franchise for regulatory violations or trade law violations

4. Bankruptcy of franchisor, officers, directors, predecessor and related companies in at least last 7 years
5. Initial franchise fee (In chart form)
6. Other fees (In chart form)
7. Initial investment (In chart form)
8. Restrictions on sources, of products & services
   (a) goods, services, supplies, fixtures, equipment, inventory, computer hardware/software or real estate regarding franchise (In chart form)

(b) manner in which franchisor issues and modifies specs or grants and revokes approval to suppliers (In chart form)

(c) which goods and/or services are exclusively purchased from franchisor/affiliates or "recommended" purchases (In chart form)

(d) existence of purchasing/distribution co-ops

9. Franchisee's obligations (in chart form), including giving up the right to defend an action (waiver of defenses) or similar provisions in a document

10. Financing

(a) franchisor's practice or its intent to sell, assign, or discount to 3rd party all or part of financing arrangement

11. Franchisor's obligations

(a) what franchisor must do before franchise business opens

(b) obligations during franchise operation

(c) training program of franchisor

12. Territory. Market exclusivity (if applicable)

13. Trademarks

14. Patents, copyrights, and proprietary information

15. Obligation to participate in actual operation of business

16. Restrictions on what franchisees may sell

17. Renewal. Termination. Transfer

18. Dispute Resolution

19. List of outlets

(a) existing franchised outlets

(b) corporate outlets

(c) if more than 10% turnover of franchise outlets (Definition and timeframe to be determined)

20. Contract

21. Acknowledgment of receipt of disclosure document

22. Advertising funds' existence and rules of operation

Note: the details and degree of disclosure have not yet been fully developed and agreed upon by all team members.

Misrepresentation and Disclosure

Team members agreed that if a franchisee suffers a loss because of a misrepresentation contained in a disclosure document, the franchisee should have the right of action for damages, recision or other appropriate relief.

Code of Ethics

In the early nineties, the CFA developed a mandatory Code of Ethics for its members. The FSWT used the CFA's document as a starting point for discussion and consideration. Members agreed that a Code of Ethics, with universal application to all franchisors and franchisees, is a tool for strengthening industry standards, ensuring a fair and level playing field for all participants and promoting strong principles of partnership.

The following is the Code of Ethics agreed to by FSWT members:
(Sanctions for non-compliance to be determined)

1. All matters material to the franchise relationship shall be contained in one or more written agreements, which shall clearly set forth the terms of the relationship and the respective rights and obligations of the parties.

2. A franchisor shall select and accept only those franchisees who, upon reasonable investigation, appear to possess the basic skills, education, personal qualities and access to the financial resources adequate to perform and fulfil the needs and requirements of the franchise. There shall be no discrimination based on colour, religion, national origin, disability, age or sex.

3. A franchisor shall provide, and a franchisee shall accept reasonable guidance, training and supervision over the business activities of franchisees for the purpose of safeguarding the public interest and of maintaining the integrity of the franchise system for the benefit of all parties having an interest in it.

4. Fairness and commercial reasonableness shall characterize all dealings between a franchisor and its franchisees (commercial reasonableness to be defined). Where reasonably appropriate under the circumstances, a franchisee or a franchisor shall give notice to the other party of any contractual default and grant the respective party reasonable opportunity to remedy the default.

5. Franchisors and franchisees shall make every effort to resolve complaints, grievances and disputes through fair and reasonable direct communication and negotiation and to resort to court proceedings only after fair and equitable alternative dispute resolution mechanisms have proven unworkable or unavailable in the circumstances. It shall also be acknowledged that alternate dispute resolution mechanisms may be inappropriate in some situations involving trademarks, fraud, sale of unauthorized products, breaches of obligations and bankruptcy.

6. A franchisor shall encourage prospective franchisees to seek, and franchisees shall endeavour to seek, independent legal, financial, and business advice prior to signing the franchise agreement or any subsequent agreement.

7. A franchisor shall encourage prospective franchisees to contact existing franchisees to gain a better understanding of the requirements and benefits of the franchise.

8. A franchisor shall encourage open dialogue with franchisees through regular meetings, franchise advisory councils, or other communication mechanisms.

Franchisees' Right to Associate

The team unanimously agreed that franchisees must have the right to associate with other franchisees and form associations without restriction or fear of penalty by franchisors.

Need for Industry Statistics

Members concurred that most information respecting franchising is based on anecdotal data. The team agreed that the collection, maintenance and updating of empirical data is essential.

Need for National Harmonization

Franchised operations can be local, provincial, national and in growing numbers, international. It is therefore important, especially to franchisors that attempts be made to harmonize industry standards across the country, for example, disclosure, code of ethics and alternate dispute resolution, to name a few.

In 1994, all Canadian provinces and the federal government signed the Internal Trade Agreement (ITA) which is designed to promote the free flow of persons, goods, services and investments within Canada. There is general recognition that governments should be moving to harmonize regulatory standards and that new standards ought not to have an adverse effect on the competitiveness of Canadian businesses including franchises.

The team members concur that in principle, harmonization of franchise marketplace standards is desirable. The FSWT suggests that MCCR assist in exploring how national franchise harmonization might be pursued through the ITA, or through some alternative means, possibly in consultation with Industry Canada.

Alternate Dispute Resolution (ADR)

The team unanimously agreed that costs associated with litigation are prohibitive and that other forms of resolving franchisor/franchisee disputes must be explored and adopted. It was agreed that the following factors would determine the success of an ADR program:

- equal access for franchisors and franchisees
- fair and balanced treatment for all users
- reliability of procedures for all parties
- capacity to produce "reasoned" decisions and to maintain a database of precedents
- openness to public scrutiny
- use of qualified neutral dispute resolvers

- confidence of franchisors and franchisees in the process
- education of users to have the "right" attitude
- adequate time and room for the process to evolve
- methods created to monitor outcomes and evaluate users' satisfaction
- control of costs of ADR process.

The team agreed that cases involving trademark infringement, fraud, sale of unauthorized product, breaches of lease obligations and bankruptcy should not be dealt with by the ADR mechanism.

Industry self- management and enabling legislation

The team agreed that problems associated with franchising could best be dealt with in an industry self-managed environment rather than full-scale government regulation. Members further agreed that if the franchise industry were to be self-managed, enabling legislation ensuring that all involved parties participated, would be necessary.

Agreement in principle

There was agreement that an industry-funded, independent non-share, non-profit corporation designated by the Government of Ontario to promote fair dealing among franchisors and franchisees and administer a franchise act could be further explored.

Note: for easier identification, this report refers to such a corporation as an industry self-managed organization.

Vision of the Industry Self-Managed Organization (ISMO)

To promote a fair and informed franchise sector marketplace that encourages business development, growth and investment in Ontario.

Goals of the ISMO

- developing and implementing dispute resolution mechanisms for franchisees and franchisors
- encouraging the development of educational programs
- administering a Code of Ethics
- investigating and studying issues of concern within the franchise industry
- developing and implementing a compliance and enforcement program
- creating the office of a franchise ombudsman
- developing and maintaining a registration system (database) to include all franchisors and franchisees
- developing a fee structure for participants
- ensuring disclosure documents are accessible and current

Province of Alberta

The FSWT concurred that the new Franchise Act (not yet proclaimed) introduced in the Province of Alberta could be used as a starting point for further development.

Part three - Industry Self-Management - Preliminary Discussions

Review of Models

Developing the most appropriate model to carry out self-management for such diverse industries was recognized to be complex and thought provoking.

Considerable time was dedicated to the review of various self-managing models and proposals including: the Ontario New Home Warranty Program; the Board of Funeral Services; the College of Physicians and Surgeons; and the Law Society of Upper Canada, to name a few.

The CFA and the OFC each submitted individual models for industry self-management and both models were reviewed and discussed at length by the whole team.

In addition, the Self Regulatory Organization referred to by Glorianne Stromberg in her report prepared for the Canadian Securities Administrators entitled "Recommendations for Regulating Investment Funds in Canada" was also reviewed.

Running an ISMO

In addition to other areas that could be associated with an ISMO, and to ensure that investment in franchising continues to grow successfully to benefit all participants and the economy as a whole, fairness and high professional standards of operation must be maintained. To help achieve this end, team members agreed that an ISMO, when established should have a balanced and highly knowledgable board of directors to direct and administer its operation.

Moving ahead

While all team members are in agreement with the concept of an industry self-managed organization, the franchisor representatives believe strongly that moving ahead too quickly could be detrimental to the results the FSWT hopes to achieve. Franchisee representatives are equally concerned that a slowdown in the process could also be detrimental to the hoped-for results.

Part Four - Further discussion and consultation

As previously stated, the overall issue of franchising is complex, encompassing hundreds of systems that are used by numerous unrelated industries. Notwithstanding the best efforts of the FSWT, a number of major issues remain unresolved, either because of time constraints, or because consensus could not be reached:

- definition of a franchise
- treatment of advertising funds
- appointment of interim board of directors and selection criteria for permanent board (for example, franchisees and franchisors in equal numbers and possibly representatives from the non-franchise business, legal and financial communities)
- what constitutes a material change to be reflected in a disclosure document and how often must the disclosure document be updated
- detail or degree of information to be disclosed to the franchisee
- relationship issues pertaining to contractual agreements and day to day operations
- seed money for an industry self-managed organization
- role of the Associations (CFA and OFC)
- exemptions
- compliance of Code of Ethics

Part Five - FSWT Recommendations

All members of the FSWT respectfully recommend to the Minister of Consumer and Commercial Relations:

- That the government respond to franchisee and franchishor concerns through a legislative approach.
- That the government develop a consultation paper respecting the above, which includes both the consensus and non-consensus items considered by the FSWT.
- That a wide consultation process * on the consultation paper be undertaken with interested stakeholders within a reasonable period of time to allow for effective consultation and resolution of any outstanding major issues.

*Consultation**

Comments and representations from franchisees will be treated as confidential if so requested.

MCCR facilitators could explore the possibility of dedicating a telephone line to allow franchisees to give their responses to consultation directly (this does not preclude written responses).

Appendixes

Letter from Edward N. Levitt re: Part 5 - Recommendations
Ontario Franchisee Coalition member list
Canadian Franchise Association member list
FSWT- Terms of Reference
Alberta's amended Franchise Act (yet to be proclaimed)

Counterparts

This Report may be signed in counterpart

APPENDIX

Letter From Edward N. Levitt

Re: Part 5 - Recommendations

LEVITT, BEBER

BARRISTERS & SOLICITORS

Reply to: Edward N. Levitt
Direct Dial: 367-6623

August 21, 1995

Our File No. 951059

Ms. Eleanor Friedland
Ministry of Consumer and Commercial Relations
Office of the Assistant Deputy Minister
250 Yonge Street
33rd Floor
Toronto, Ontario
M5B 2N5

Dear Eleanor:

Thank you for the minutes of the meeting of July 19, 1995, which, unfortunately, I was not able to attend. I have reviewed the "final" draft of the report and I would like to provide you with my comments. Please bear in mind that I am commenting personally and not on behalf of the CFA or any other organization.

Introduction, Parts 1-3

The report, up to Part 4, seems quite satisfactory to me.

Part 4

I do not believe this part of the report is necessary and that it serve any useful purpose. I recommend that it be deleted in its entirety.

Part 5

I would delete the recommendations. In their place I would suggest the following as consensus recommendations to the Minister:

1. that a draft bill for Ontario along the lines of the new Alberta Franchises Act be prepared for presentation to the legislature;

2. that disclosure regulations, with as much harmony as possible with Alberta, be prepared under such a bill;

3. that a limited industry self-management regulation be prepared under such new bill which would [illegible]

[illegible] YONGE STREET WEST
[illegible] ONTARIO, CANADA M5H 3V4
TELEPHONE (416) 367-6610 FAX (416) 367-6611

(a) that a franchise registry be created to gather statics and that all franchisors and franchisees in the Province be required to register and pay appropriate fees to fund the registry;

(b) that the office of franchise ombudsman be created empowering the ombudsman to investigate problems and disputes in franchising, to publish findings at the discretion of the ombudsman and to encourage and conduct alternate dispute resolution proceedings; and

4. to continue with the Franchise Sector Working Team to evaluate the impact of the foregoing and to examine the need for and possible structure of more elaborate franchise industry self-management mechanisms, with wide consultation from interested parties.

Based on my 20 plus years of acting for both franchisors and franchisees in many disputes, as well as constructive matters, I am absolutely convinced that the foregoing is the proper way to proceed in Ontario. This approach would be an enormous step forward for franchisees generally and would have the least amount of adverse impact on franchising in the Province. I believe this approach would gain the greatest amount of support from all parties and it would give everyone the opportunity to "catch their breath" before more stringent regulation is implemented, should the need be demonstrated.

I look forward to discussing these points with you at the meeting tomorrow.

Yours very truly,

LEVITT, BEBER

per: Bernard N. Levitt
BNL/

APPENDIX

"A"

Ontario Franchisee Coalition

MEMBERSHIP LIST

- 900 Series Franchisees Association
- Ontario Automobile Dealers Association/ Toronto Automobile Dealers Association
- Canadian Retail Hardware Association
- Independent Store Owners Association
- Southern Ontario Pizza Franchisee Association
- Mister C's Franchisee Association
- All 4 One Pizza Franchisee Association
- The Coalition has Three additional members who do not wish to have their names disclosed in this report. These members are part of the food sector and the services sector and collectively represent memberships of approximately 1,500

☆ *Coalition members do not necessarily represent all franchisees of their respective systems*

APPENDIX

"B"

Canadian Franchise Association

(Ontario)

MEMBERSHIP LIST

"A-Little-Extra-Help" Tutoring Services
3 - 10 Bassett Blvd.
Whitby, ON
L1N 9C3

1 Hour Signs Inc.
240 Silvercreek Pkwy. N.
Guelph, ON
N1H 1E7

A Buck or Two Stores Ltd.
350 Creditstone Road, Suite 201
Concord, ON
L4K 3Z2

A Plus Software
111 Gordon Baker Rd., #700
North York, ON
M2H 3R1

Accommodex Franchise Mgmt. Inc.
940 The East Mall
Etobicoke, ON
M9B 6J7

Active Tire & Auto Centre Inc.
580 Evans Avenue
Etobicoke, ON
M8W 2W1

Alberton Natural Resources
3397 American Dr., #23
Mississauga, ON
L4V 1T8

Aloette Cosmetics of Canada Inc.
89 Edilcan Drive
Concord, ON
L4K 3S6

Anything Cycle
6760 Pacific Circle
Mississauga, ON
L5T 1N8

Apple Auto Glass Ltd.
360 Applewood Cres.
Concord, ON
L4K 4V2

Arodel International Inc.
6171 Conin Drive
Mississauga, ON
L4V 1N8

Aviscar Inc.
1 Convair Dr. E.
Etobicoke, ON
M9W 6Z9

Baskin Robbins
59 Ronson Dr., Suite 131
Etobicoke, ON
M9W 1B3

Beaver Lumber Company Ltd.
7303 Warden Avenue
Markham, ON
L3R 5Y6

Beavertails Canada Inc.
79 St. Andrew Street
Ottawa, ON
K1N 5G1

Becker Milk Company
671 Warden Avenue
Scarborough, ON
M1L 3Z7

Bestsellers Ltd.
55 Avenue Rd., #2700
Toronto, ON
M5R 3L2

Bevinco Bar Systems Ltd.
235 Yorkland Blvd., #409
North York, ON
M2J 5L2

Birders Nature Store
265 Eglinton Ave. W.
Toronto, ON
M4R 1B1

Bulk Barn Foods Limited
55 Leek Crescent
Richmond Hill, ON
L4B 3Y2

C.B.S. Interactive Multimedia Learning
80 Bloor St. W., #405
Toronto, ON
M5S 2V1

Can-Skillet Systems
250 Shields Court
Markham, ON
L3R 9W7

Canadian Framing & Art Group
1800 Appleby Line
Burlington, ON
L7L 6A1

Care Operations Limited
230 Bloor St. W.
Toronto, ON
M5S 1T8

Carrotheads
3500 Dufferin St., Ste. 600
Toronto, ON
M3S 1T8

Cash Conveners Canada Inc.
53 Lee Ave.
Toronto, ON
M4E 2P1

Certa Propainters
1635 Lawrence Ave. W., #203
North York, ON
M6L 3L9

Chip King Inc.
1200 S. Service Rd. W., #2
Oakville, ON
L5L 5T7

Chipsaway
180 Shearson Cres., #5
Cambridge, ON
N1T 1J4

Choice Hotels Canada Inc.
5090 Explorer Dr., 6th Floor
Mississauga, ON
L4W 4T9

Clinter Groundskeeping Services
4210 Midland Avenue
Scarborough, ON
M1V 4S6

Color Your World Corp.
10 Carson Street
Toronto, ON
M8W 3R5

Country Style Donuts CSD
2 East Beaver Creek Rd., #1
Richmond Hill, ON
L4B 2N3

Crystal Maintenance Systems Inc.
1020 Brevik Place
Mississauga,ON
L4W 4N7

Cultures Restaurants Inc.
20 Bay Street, Suite 1605
Toronto, ON
M5J 2N8

Dakin News System Inc.
2000 Argentia Rd., #1, Ste. 308
Mississauga, ON
L5N 1P7

Days Inn - Canada
2 St. Clair Ave. West
Toronto, ON
M4V 1L5

Designer Fragrances Inc.
369 Queen St. West
Toronto, ON
M5V 2A4

Didgeridoos Canada Corp.
505 Consumers Rd., Suite 1000
Willowdale, ON
M2J 4V8

Dollar Rent A Car (Canada) Ltd.
1580 Yonge Street, #200
Toronto, ON
M4T 1Z8

Don Cherry's Grapevine Restaurants
1233 The Queensway
Etobicoke, ON
M8Z 1S1

Dufferin Game Room Store Ltd.
3770 Nashua Drive
Mississauga, ON
L4V 1M7

Dynamic Bargain House Ltd.
53 Bakersfield Street
Downsview, ON
M3J 1T4

Dynamic Golf Centres Inc.
11 Waxwing Place
North York, ON
M3C 1N5

E.K. Williams & Co. (Ontario) Ltd.
28 Concourse Gate #202
Nepean, ON
K2E 7T7

Envoy Business Services Inc.
1776 Danforth Ave.
Toronto, ON
M4C 1H8

fast eddie's
129 Wellington St., #102
Brantford, ON
N3T 5Z9

First Choice Franchise Services
6465 Millcreek Dr., Ste. 205
Mississauga, ON
L5N 5R3

First Choice Haircutters Ltd.
6465 Millcreek Dr., Ste. 210
Mississauga, ON
L5N 5R6

Futurekids
18 Crimson Millway
Willowdale, ON
M2L 1T6

Gamepower Franchise Systems Inc.
345 Wilson Ave., #100
North York, ON
M3H 5W1

Giant Tiger Stores Ltd.
98 George Street
Ottawa, ON
K1N 5W2

Golden Griddle Corp.
505 Consumers Rd., #1000
Willowdale, ON
M2J 4V8

Goliger's Travel (Int'l) Ltd.
5025 Orbitor Drive, Bldg. 4, Suite 300
Mississauga, ON
L4W 4Y5

Grassroots
12 Export Ave.
St. Catharines, ON
L2M 7L9

HOJ Franchise Systems
434 Steeles Ave. W.
Thornhill, ON
L4J 6X6

IGA Canada Limited
304 The East Mall, Suite 700
Etobicoke, ON
M9B 6E2

International Business Schools Inc.
5650 Yonge St., Ste. 1400
North York, ON
M2M 4G3

J.P. Bentley Est. Inc.
9395 Eighth Line
Halton Hills, ON
L7G 4S5

Japan Camera & Hr. Photo Ltd.
205 Riviera Dr., #1
Markham, ON
L3R 5J6

KFC - Canada
10 Carlson Crt., #300
Rexdale, ON
M9W 6L2

Lasermetworks
785 Pacific Rd., Unit 1
Oakville, ON
L6L 6M3

Laura Secord Inc.
1500 Birchmount Rd
Scarborough, ON
M1P 2G5

LIV Canada Limited
4699 Keele Street, Unit 3
Downsview, ON
M3J 2N8

M & M Meat Shops Ltd.
640 Trillium Dr., P.O. Box 2488
Kitchener, ON
N2H 6M3

Maaco Systems Canada Inc.
5915 Airport Rd., #330
Mississauga, ON
L4V 1T1

Mail Boxes Etc.
505 Iroquois Shore Rd., #4
Oakville, ON
L6H 2R3

Manchu Wok
500 Hood Road
Markham, ON
L3R 0P6

Mandarin Restaurant Franchise Corp.
239 Queen St. E., Suite #18
Brampton, ON
L6W 2B6

McDonald's Restaurants of Canada
McDonald's Place
Toronto, ON
M3C 3L4

Microplay Franchising Inc.
2455 Dixie Rd.
Mississauga, ON
L4Y 2A1

Midas Canada Inc.
105 Commander Blvd.
Agincourt, ON
M1S 3X8

Mighty Dollar Inc.
528 Hood Rd.
Markham, ON
L3R 3K9

Minimaid Service Systems
192 Shorting Road
Scarborough, ON
M1S 3S7

Mister Transmission (Int'l) Ltd.
30 Wertheim Crt., #5
Richmond Hill, ON
L4B 1B9

mmmuffins Canada Corp.
3300 Bloor St. W., #2910
Etobicoke, ON
M8X 2X3

Money Concepts (Canada) Ltd.
180 Attwell Dr., #501
Etobicoke, ON
M9W 6A9

Mr. Lube, a Division of Imperial Oil
111 Brunel Rd., #210
Mississauga, ON
L4Z 1X3

Mr. Submarine Limited
720 Spadina Ave., #500
Toronto, ON
M5S 2T9

New York Fries
1220 Yonge St., Suite 400
Toronto, ON
M4T 1W1

Novacor Ltd.
10 Plastics Avenue
Etobicoke, ON
M8Z 4B7

Nutrilawn International Inc.
5397 Eglinton Ave. W., Suite 110
Etobicoke, ON
M9C 5K6

One Hour MotoPhoto
1315 Lawrence Ave. E., #509
Don Mills, ON
M3A 3R3

Ontario Cruiseshipcentres
125 Lakeshore Rd. E.
Oakville, ON
L6J 1H3

Ontario Duct Cleaning Ltd.
5635 Finch Ave. E., Unit #5
Scarborough, ON
M1B 5K9

Ottawa Algonquin Travel Corp.
657 Bronson Avenue
Ottawa, ON
K1S 4E7

Oxford Learning Centre Inc.
312 Commissioners Rd. W.
London, ON
N6J 1Y3

P.A.M.'s Coffee & Tea Co.
100 W. Beaver Creek Rd., #4
Richmond Hill, ON
L4B 1H4

Partners in Small Business Ltd.
5225 Orbitor Dr., Ste. 10
Mississauga, ON
L4W 4Y8

Paul Davis Systems Canada, Ltd.
5240 Finch Ave. E., #10
Scarborough, ON
M1S 5A3

Paulmac's Pet Food Inc.
2365 Whittington Dr.
Peterborough, ON
K9J 6X4

Paymaster Cheque-Writers (Can.) Ltd.
7 Vulcan St.
Etobicoke, ON
M9W 1L3

Peat Marwick Thorne
55 St. Clair Ave. W., #300
Toronto, ON
M4V 3C2

Pillar to Post Inc.
5805 Whittle Rd., #211
Mississauga, ON
L4Z 2J1

Pitcher's Plate
230 Park Ave.
Thunder Bay, ON
P7B 5L4

Pizza Nova
2100 Ellesmere Rd., Ste. 300
Scarborough, ON
M1H 3B7

Pretzel Franchising Inc.
145 Traders Blvd. E., #40
Mississauga, ON
L4Z 3L3

Prime Restaurant Group Inc.
10 Kingsbridge Gdn. Cir. #600
Mississauga, ON
L5R 3K6

Ramada Franchise Canada Ltd.
15 Toronto St., 4th Fl.
Toronto, ON
M5C 2R1

Re/Max Ontario/Atlantic Canada
7101 Syntex Drive
Mississauga, ON
L5N 6H5

Robin's Foods Inc.
725 Hewitson St.
Thunder Bay, ON
P7B 6B5

Royal Bank of Canada
20 King St. W., 4th Floor
Toronto, ON
M5H 1C4

Ruffage Int'l Inc.
3380 S. Service Rd.
Burlington, ON
L7L 3J5

Sanibrite Inc.
3045 Southcreek Rd., #19
Mississauga, ON
L4X 2X7

Sears Driver Training
247 N. Service Rd. W. #301
Oakville, ON
L6M 3E6

Select Food Services Inc.
1090 Don Mills Rd., Ste. 401
North York, ON
M3C 3R6

Servicemaster
6540 Tomken Rd.
Mississauga, ON
L5T 2E9

Shoppers Drug Mart Ltd.
225 Yorkland Blvd.
Willowdale, ON
M2J 4Y7

Shred-It Franchise Inc.
2359 Royal Windsor Dr., #15
Mississauga, ON
L5J 1K5

Sir Speedy Printing
2800 - 14th Ave., #24
Markham, ON
L3R 0E4

Snap-On Tools of Canada Ltd.
2325 Skymark Ave.
Mississauga, ON
L4W 5A9

Steamatic Franchises Ltd.
6535 Millcreek Dr., #2&3
Mississauga, ON
L5N 2M2

Subway Sandwiches and Salads
416 N. Service Rd., #1
Oakville, ON
L6H 5R2

Taco Bell of Canada
5600 Explorer Dr., #203
Mississauga, ON
L4W 4Y2

Technomics Franchise Group Inc.
461 N. Service Rd. W., B27
Oakville, ON
L6H 5R2

The Coffee Way Inc
123 Rexdale Blvd.
Rexdale, ON
M9W 1P3

The Domsto Group
2133 Royal Windsor Dr., #2
Mississauga, ON
L5J 1K5

The Great Canadian Bagel Ltd.
5230 Dundas St. W.
Etobicoke, ON
M9B 1A8

The Great Wilderness Co. Inc.
113 Edgewater Dr.
Stoney Creek, ON
L8E 4Z2

The Hollywood Store
100 City Centre Dr.
Mississauga, ON
L5B 2C9

The Peanut Club Franchise Group
36 Cranfield Road
Toronto, ON
M4B 3H3

The TDL Group Ltd.
874 Sinclair Rd.
Oakville, ON
L6K 2Y1

Thrifty Canada, Ltd.
6050 Indian Line
Mississauga, ON
L4V 1G5

T.I.D E.O. Security Process
5045 Orbitor Dr., Bldg. #12, #102
Mississauga, ON
L4W 4Y4

Val-Pak of Canada Limited
91 Crockford Blvd.
Scarborough, ON
M1R 3B7

Vinylgraphics custom sign centres
1733 Keele Street
Toronto, ON
M6M 3W7

Wendy's Restaurants of Canada Inc.
6715 Airport Rd., #301
Mississauga, ON
L4V 1X2

Wine Not Inc.
15 Heritage Road, Unit #1
Markham, ON
L3P 3T1

APPENDIX

"C"

Franchise Sector Working Team

TERMS OF REFERENCE

Ministry of
Consumer and
Commercial Relations

Ministère de
la Consommation
et du Commerce

35th Floor
250 Yonge St
Toronto ON M5B 2N5

416/326 - 8500

35e étage
250 rue Yonge
Toronto ON M5B 2N5

416/326 - 8500

Terms of Reference
for
The Franchise Sector Working Team (FSWT)

OBJECTIVE:

The Franchise Sector Working Team will work together to develop a vehicle and establish a framework by which the sector can address mutual interests -- resulting in industry self-management.

BACKGROUND:

Franchising is a way of doing business which includes marketing, investment, pricing and distribution and is used by a wide array of industries. Franchising is created by private contractual agreements.

Expansion of the franchise marketplace led to increased competition which was intensified by recessionary factors. As a result of these and other forces, franchisees began to organize themselves into associations and brought their concerns to the attention of the ministry. The Canadian Franchise Association, in response to some of these factors, developed among other initiatives, a number of educational/training tools, a Code of Ethics, and a Voluntary Disclosure Policy for their members.

In June 1994, a ministry Adhoc Committee on Franchising was established and was meeting with both franchisees and franchisors to identify common concerns and determine possible solutions. These meetings led to Marilyn Churley, Minister of Consumer and Commercial Relations, extending an invitation to franchisees and franchisors to join with the Adhoc Committee to form a "working team" seeking solutions to franchise sector issues.

TEAM COMPOSITION:

The Team will have no more than 13 members:

- 4 franchisees one of whom will be a professional representative
- 4 franchisors one of whom will be a professional representative
- 5 MCCR staff (adhoc committee)

- Team members will hold equal status at the table.

- Franchisees and Franchisors will not come from the same franchise system.

- The team should have members who are representative of the range of franchising enterprises.

APPROACH AND DELIVERABLES:

- The team will make every attempt to reach a conclusion in a timely and workable manner.

- The team will examine issues from a sectoral-wide perspective and not address specific individual complaints.

- The team will welcome informed opinions and written materials that provide substantive suggestions for sectoral improvement.

- Minutes will be agreed upon and may be shared with associations.

- The team may set up subgroups to work on specific issues.

- The team will meet initially every two weeks for approximately 4 hours at the Ministry of Consumer and Commercial Relations, 250 Yonge Street, Toronto, Ontario.

PROTOCOL:

- The workings of the team will be based on mutual respect and cooperation and recognize the need for confidentiality. All media releases will be prepared jointly by team members.

- The Government of Ontario will not reimburse team members for their time or out-of-pocket expenses.

Prepared by: Adhoc Committee
December 2, 1994
Revised January 1995

APPENDIX

"D"

Alberta's Amended

FRANCHISES ACT

(Yet to be proclaimed)

Bill 33
Mr. Doerksen

FRANCHISES ACT

CHAPTER F-17.1

(Assented to May 17, 1995)

Table of Contents

Interpretation 1

Purpose and Application

Purpose statement 2
Application of Act 3

Disclosure Document

Giving of document to franchisee 4

Exemptions

Statutory exemptions 5
Further exemptions 6

Fair Dealing

Fair dealing 7

Right to Associate

Franchisee's right to associate 8

Damages, Cancellation and Other Rights and Remedies

Misrepresentation in disclosure document 9
Defence to liability 10
Contravention of right to associate 11
Joint and several liability 12
Failure to give disclosure document 13
Effect of cancellation 14
Other remedies 15
Alberta law 16
Limit on jurisdictional choice 17
Waiver of rights 18
Burden of proof 19

General Regulations

Regulations 20

Self-government

Self-government 21

Transitional Provisions, Repeal and Commencement

Transitional 22
Repeal 23
Coming into force 24

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Alberta, enacts as follows:

Interpretation

1(1) In this Act,

(a) "disclosure document" means a disclosure document required to be given under section 4 and includes any changes required to be given under section 4(4);

(b) "former Act" means the *Franchises Act*, RSA 1980 cF-17, as it read immediately before the coming into force of this Act;

(c) "fractional franchise" means a franchise granted to a person to sell goods or services within a business in which that person has an interest, the sales arising from which, as anticipated by the parties or that should be anticipated by the parties at the time the franchise is entered into, do not exceed, in relation to the total sales of the business, the percentage prescribed by the regulations;

(d) "franchise" means a right to engage in a business

(i) in which goods or services are sold or offered for sale or are distributed under a marketing or business plan prescribed in substantial part by the franchisor or its associate,

(ii) that is substantially associated with a trademark, service mark, trade name, logotype or advertising of the franchisor or its associate or designating the franchisor or its associate, and

(iii) that involves

(A) a continuing financial obligation to the franchisor or its associate by the franchisee and significant continuing operational controls

by the franchisor or its associate on the operations of the franchised business, or

(B) the payment of a franchise fee,

and includes a master franchise and a subfranchise;

(e) "franchise agreement" means any agreement that relates to a franchise between

(i) a franchisor or its associate, and

(ii) a franchisee or prospective franchisee;

(f) "franchise fee" means a direct or indirect payment to purchase a franchise or to operate a franchised business, but does not include

(i) a purchase of or an agreement to purchase a reasonable amount of goods at a reasonable bona fide wholesale price,

(ii) a purchase of or an agreement to purchase a reasonable amount of services at a reasonable bona fide price, or

(iii) a payment of a reasonable service charge to the issuer of a credit or debit card by an establishment accepting the credit or debit card, as the case may be;

(g) "franchise system" includes

(i) the marketing or business plan of the franchise,

(ii) the use of or association with a trademark, service mark, trade name, logotype or advertising,

(iii) the obligations of the franchisor and franchisee with regard to the operation of the franchised business, and

(iv) the goodwill associated with the franchise;

(h) "franchised business" means a business operating under a franchise agreement;

(i) "franchisee" means a person to whom a franchise is granted and includes

(i) a subfranchisor with regard to that subfranchisor's relationship with a franchisor, and

(ii) a subfranchisee with regard to that subfranchisee's relationship with a subfranchisor;

(j) "franchisor" means one or more persons who grant a franchise and includes a subfranchisor with regard to its relationship with a subfranchisee;

(k) "interest in a franchise" includes the ownership of shares in the corporation that owns the franchise;

(l) "marketing or business plan" means a plan or system that specifies a material aspect of conducting business, including, without limitation, any one or more of the following:

(i) price specification, special pricing systems or discount plans;

(ii) sales or display equipment or merchandising devices;

(iii) equipment to be used to perform services;

(iv) sales techniques;

(v) promotional or advertising materials or co-operative advertising;

(vi) training relating to the promotion, operation or management of the business;

(vii) operational, managerial, technical or financial guidelines or assistance;

(m) "master franchise" means the right granted by a franchisor to a subfranchisor to sell or offer franchises for the subfranchisor's own account;

(n) "material change" means

(i) a change in the business, operations, capital or control of the franchisor or its associate, or

(ii) a change in the franchise system,

that would reasonably be expected to have a significant adverse effect on the value or price of the franchise to be sold or the decision to purchase the franchise and includes a decision to implement the change made by the board of directors of the franchisor or its associate or by senior management of the franchisor or its associate who

believe that confirmation of the decision by the board of directors is probable;

(o) "material fact" means any information about the business, operations, capital or control of the franchisor or its associate, or about the franchise system, that would reasonably be expected to have a significant effect on the value or price of the franchise to be sold or the decision to purchase the franchise;

(p) "Minister" means the Minister determined under section 16 of the *Government Organization Act* as the Minister responsible for this Act;

(q) "misrepresentation" includes

(i) an untrue statement of a material fact,

(ii) an omission to state a material fact that is required to be stated, or

(iii) an omission to state a material fact that needs to be stated in order for a statement not to be misleading;

(r) "officer" means

(i) the chair or vice-chair of the board of directors or the president, vice-president, secretary, assistant secretary, comptroller, assistant comptroller, treasurer, assistant treasurer or general manager of a corporation,

(ii) any individual who performs functions or acts in a capacity similar to the functions or capacities referred to in subclause (i), or

(iii) any individual designated as an officer of a corporation by by-law or similar authority of the corporation;

(s) "person" means an individual, partnership, corporation, unincorporated association, unincorporated organization, trustee, executor, administrator or other legal representative;

(t) "sell" means a sale or a disposition of a franchise or an interest in a franchise;

(u) "subfranchise" means a franchise granted by a subfranchisor to a subfranchisee;

(v) "subfranchisee" means a person to whom a subfranchise is granted by a subfranchisor;

(w) "subfranchisor" means one or more persons who grant a subfranchise and includes a person to whom a master franchise is granted.

(2) A person is an associate of a franchisor if the person is directly involved in the granting of the franchise or if there are continuing financial obligations by the franchisee to that person and significant operational controls by that person on the franchisee and

(a) the person controls the franchisor,

(b) the person is controlled by the franchisor, or

(c) the person and the franchisor are under the common control of another person.

(3) A corporation is controlled by another person if

(a) the voting securities of the corporation carrying more than 50% of the votes that may be cast to elect directors are held, other than for the purpose of collateral for a debt, by or for the benefit of the other person, and

(b) the votes carried by the securities referred to in clause (a) are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the corporation.

Purpose and Application

Purpose statement

2 The purpose of this Act is

(a) to assist prospective franchisees in making informed investment decisions by requiring the timely disclosure of necessary information,

(b) to provide civil remedies to deal with breaches of this Act, and

(c) to provide a means by which franchisors and franchisees will be able to govern themselves and promote fair dealing among themselves.

Application of Act

3(1) This Act applies to the sale of a franchise made on or after the coming into force of this Act

(a) if the franchised business is to be operated either partly or wholly in Alberta, and

(b) if the purchaser of the franchise is an Alberta resident or has a permanent establishment in Alberta for the purposes of the *Alberta Corporate Tax Act*.

(2) Sections 5(1)(d) and (f), 6, 7, 8, 11, 15, 20 and 21 apply to the sale of a franchise made before the coming into force of this Act

(a) if the franchised business is operating or is to be operated either partly or wholly in Alberta, and

(b) if at the time this section comes into force the franchisee is an Alberta resident or has a permanent establishment in Alberta for the purposes of the *Alberta Corporate Tax Act*.

Disclosure Document

Giving of document to franchisee

4(1) A franchisor must give every prospective franchisee a copy of the franchisor's disclosure document.

(2) The disclosure document must be received by the prospective franchisee at least 14 days before

(a) the signing by the prospective franchisee of any agreement relating to the franchise, or

(b) the payment of any consideration by the prospective franchisee relating to the franchise,

whichever is earlier.

(3) A disclosure document must

(a) comply with the requirements of the regulations,

(b) contain copies of all proposed franchise agreements, and

(c) contain financial statements, reports and other documents in accordance with the regulations.

(4) The franchisor must provide, in writing, to the prospective franchisee a description of any material change.

(5) The prospective franchisee must receive the description of the material change as soon as practicable after the change has occurred and before

(a) the signing by the prospective franchisee of any agreement relating to the franchise, or

(b) the payment of any consideration by the prospective franchisee relating to the franchise,

whichever is earlier.

(6) For the purposes of subsections (2)(b) and (5)(b), the payment of any consideration relating to a franchise does not include the payment of a fully refundable deposit.

(7) For the purposes of subsections (2)(a) and (5)(a), an agreement that contains only terms and conditions relating to any one or more of the following is not a franchise agreement:

(a) a fully refundable deposit;

(b) the keeping confidential or prohibiting the use of any information or material that may be provided to the prospective franchisee;

(c) the designation of a location or territory of the prospective franchised business.

(8) For the purposes of this section, a fully refundable deposit is a deposit that does not exceed the amount prescribed by the regulations, that is refundable without any deductions and that is given under an agreement that in no way binds the prospective franchisee to enter into any franchise agreement.

Exemptions

Statutory exemptions

5(1) The following are exempt from section 4:

(a) the sale of a franchise by a franchisee if

(i) the franchisee is not the franchisor or an associate of the franchisor or a director, officer or employee of the franchisor or its associate,

(ii) the sale is for the franchisee's own account,

(iii) in the case of a master franchise, the entire franchise is sold, and

(iv) the sale is not effected by or through the franchisor;

(b) the sale of a franchise to a person who has been an officer or director of the franchisor or its associate for at least 6 months for that person's own account;

(c) the sale of an additional franchise to an existing franchisee if that additional franchise is substantially the same as the existing franchise that the franchisee is operating;

(d) a renewal or extension of an existing franchise agreement;

(e) the sale of a franchise if the franchisee is required to make a total annual investment to acquire and operate the franchise in an amount that does not exceed the amount prescribed by the regulations;

(f) the sale of a franchise by an executor, administrator, sheriff, receiver, trustee, trustee in bankruptcy or guardian on behalf of a person other than the franchisor or the estate of the franchisor;

(g) the sale of a right to a person to sell goods or services within or adjacent to a retail establishment as a department or division of the establishment, if the person is not required to purchase goods or services from the operator of the retail establishment;

(h) the sale of a fractional franchise.

(2) For the purpose of subsection (1)(a)(iv), a sale is not effected by or through a franchisor merely because the franchisor

(a) has a reasonable right to approve or disapprove the sale, or

(b) requires payment of a transfer fee

(i) the specific amount of which is established in the franchise agreement, or

(ii) that does not exceed the reasonable actual costs incurred by the franchisor to process the transfer.

Further exemptions

6(1) The Minister may by regulation, if the Minister, after consultation with the body designated under section 21(1), is satisfied that to do so would not be prejudicial to the public interest, exempt

(a) any person or class of persons,

(b) any sale of a franchise or any class of sale of a franchise, or

(c) any franchise or class of franchise

from any or all provisions of this Act or the regulations, subject to any terms and conditions the Minister considers appropriate.

(2) A regulation under subsection (1) may come into force on a date prior to the date on which the regulation is made.

Fair Dealing

Fair dealing

7 Every franchise agreement imposes on each party a duty of fair dealing in its performance and enforcement.

Right to Associate

Franchisee's right to associate

8(1) A franchisor or its associate must not prohibit or restrict a franchisee from forming an organization of franchisees or from associating with other franchisees in any organization of franchisees.

(2) A franchisor or its associate must not directly or indirectly penalize a franchisee for engaging in the activities described in subsection (1).

Damages, Cancellation and Other Rights and Remedies

Misrepresentation in disclosure document

9(1) If a franchisee suffers a loss because of a misrepresentation contained in a disclosure document, the franchisee has a right of action for damages against any or all of the following:

(a) the franchisor;

(b) every person who signed the disclosure document

(2) If a disclosure document contains a misrepresentation, a franchisee who purchases a franchise to which the disclosure document relates is deemed to have relied on the misrepresentation.

Defence to liability

10(1) A person is not liable in an action under section 9 if the person proves that the franchisee purchased the franchise with knowledge of the misrepresentation.

(2) A person other than the franchisor is not liable in an action under section 9 if the person proves

(a) that the disclosure document was given without the person's knowledge or consent and that on becoming aware of its having been given the person promptly gave notice as prescribed by the regulations that it was given without that person's knowledge and consent,

(b) that, after the giving of the disclosure document and before the purchase of the franchise by the franchisee, on becoming aware of any misrepresentation in the disclosure document the person withdrew consent to it and gave notice as prescribed by the regulations of the withdrawal and the reasons for it,

(c) that, with respect to any part of the disclosure document purporting to be made on the authority of an expert or purporting to be a copy of or an extract from a report, opinion or statement of an expert, the person had no reasonable grounds to believe and did not believe that

(i) there was a misrepresentation,

(ii) the part of the disclosure document did not fairly represent the report, opinion or statement of the expert, or

(iii) the part of the disclosure document was not a fair copy of or extract from the report, opinion or statement of the expert,

or

(d) that, with respect to a false statement purporting to be a statement made by an official person or contained in what purports to be a copy of or extract from a public official document,

(i) it was a correct and fair representation of the statement or a copy of or extract from the document, and

(ii) the person had reasonable grounds to believe and did believe that the statement was true.

(3) A person other than the franchisor is not liable in an action under section 9 with respect to any part of the disclosure document not purporting to be made on the authority of an expert and not purporting to be a copy of or an extract from a report, opinion or statement of an expert unless the person

(a) did not conduct an investigation sufficient to provide reasonable grounds for believing that there was no misrepresentation, or

(b) believed there was a misrepresentation.

Contravention of right to associate

11 If a franchisor or its associate contravenes section 8, the franchisee has a right of action for damages against the franchisor or its associate, as the case may be.

Joint and several liability

12 All or any one or more of the persons who are found to be liable in an action under this Act or who accept liability are jointly and severally liable.

Failure to give disclosure document

13 If a franchisor fails to give a prospective franchisee the disclosure document by the time referred to in section 4, the prospective franchisee may rescind all the franchise agreements by giving a notice of cancellation to the franchisor or its associate, as the case may be,

(a) no later than 60 days after receiving the disclosure document, or

(b) no later than 2 years after the franchisee is granted the franchise,

whichever occurs first.

Effect of cancellation

14(1) A notice of cancellation given under section 13 operates

(a) to cancel the franchise agreements, or

(b) in the case of an agreement that is an offer to purchase, to withdraw the offer to purchase.

(2) The franchisor or its associate, as the case may be, must, within 30 days of receiving a notice of cancellation under section 13, compensate the franchisee for any net losses that the franchisee has incurred in acquiring, setting up and operating the franchised business.

Other remedies

15 The rights of action conferred by this Act are in addition to and do not derogate from any other right the franchisee or franchisor may have at law.

Alberta law

16 The law of Alberta applies to franchise agreements.

Limit on jurisdictional choice

17 Any provision in a franchise agreement restricting the application of the law of Alberta or restricting jurisdiction or venue to any forum outside Alberta is void with respect to a claim otherwise enforceable under this Act in Alberta.

Waiver of rights

18 Any waiver or release by a franchisee of a right given by this Act or the regulations or of a requirement of this Act or the regulations is void.

Burden of proof

19 In any proceeding under this Act, the burden of proving

(a) an exemption, or

(b) an exclusion from a definition

is on the person claiming it.

General Regulations

Regulations

20 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting the form and contents of disclosure documents and other matters relating to disclosure documents;

(b) respecting the form and contents of financial statements, reports and other documents required to be contained in a disclosure document;

(c) respecting the preparation of financial statements and the reporting requirements for the financial statements;

(d) respecting refundable deposits referred to in section 4;

(e) respecting the notices required to be given under section 10(2)(a) and (b);

(f) defining terms used in this Act that are not defined in this Act;

(g) restricting any exemptions made under section 6;

(h) prescribing the percentage for the purposes of section 1(1)(c);

(i) prescribing the amount for the purposes of section 5(1)(e);

(j) respecting any matter necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act effectively.

Self-government

Self-government

21(1) The Lieutenant Governor in Council may designate one or more bodies to govern franchising and to promote fair dealing among franchisors and franchisees.

(2) A designated body must be a corporation and must in the opinion of the Lieutenant Governor in Council be capable of governing the persons involved in franchising and promoting fair dealing among franchisors and franchisees.

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) providing for the number of directors to be elected and on whose behalf they are to be elected;

(b) respecting the powers, duties and functions of a designated body and the enforcement of any its powers;

(c) requiring franchisors and franchisees to be members of a designated body in order to sell franchises or operate franchised businesses in Alberta;

(d) respecting by-laws that may be made by a designated body, including by-laws to ensure fair dealing between franchisors and franchisees;

(e) authorizing a designated body to charge and collect fees;

(f) respecting the termination of a designation under subsection (1);

(g) respecting financial, policy or management audits of a designated body;

(h) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this section.

(4) A fee authorized under subsection (3)(e) may be levied only

(a) to reimburse the cost of the designated body's administration and the exercise of the powers, duties and functions authorized under the regulations, and

(b) in an amount and manner and on persons approved by the Minister.

(5) A body designated under this section is not an agent of the Crown.

(6) If a body is designated under this section, the body may exercise its powers, duties and functions over all franchisees and

franchisors whether the franchise was granted before or after this Act came into force.

Transitional Provisions, Repeal and Commencement

Transitional

22(1) Section 4(1) to (3) of this Act do not apply to the sale of a franchise if

(a) before the coming into force of this Act a franchise agreement has been entered into in respect of a franchise to which this Act applies, and one or more further franchise agreements are required to be entered into on or after the coming into force of this Act to complete the sale of the franchise, and

(b) a prospectus or statement of material facts has been given in compliance with the former Act with respect to that franchise.

(2) Despite the repeal of the former Act, Part 2 of the former Act, except sections 34 and 35, continues to apply in respect of franchises to which that Act applied.

(3) Any proceeding, application or other matter commenced under the former Act and not completed on the coming into force of this Act may be continued and completed under the former Act.

(4) Exemptions under sections 2 and 3 of the former Act continue until they expire as stated in the orders giving the exemptions.

Repeal

23 The Franchises Act, RSA 1980 cF-17, is repealed.

Coming into force

24 This Act comes into force on Proclamation.

JAN 10 1997

DOCUMENT: 830-561/020

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONSOMMATION

Communiqué

Rapport de décision

TORONTO (Ontario)
les 11 septembre 1996

RENCONTRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONSOMMATION

Rapport de décision

TORONTO - Le 11 septembre 1996

Les ministres provinciaux et fédéral responsables de la Consommation se sont rencontrés aujourd'hui à Toronto pour adopter des mesures d'harmonisation dans plusieurs domaines de la consommation.

Cette rencontre fait suite à l'engagement qu'ont pris les premiers ministres, en juin dernier, de poursuivre la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord sur le commerce intérieur. Les premiers ministres provinciaux ont réitéré, lors de leur rencontre à Jasper (Alberta) en août dernier la nécessité de renforcer dans l'esprit de l'Accord, le marché canadien pour le bien des consommateurs et des entreprises.

M. David Tsubouchi, ministre de la Consommation et du Commerce de l'Ontario, et co-président provincial de la rencontre, a qualifié la rencontre «d'efficace et de très productive». Il a déclaré que «la rencontre constituait un bon exemple de ce qui peut être réalisé lorsque les gouvernements travaillent en collaboration.» «Cette rencontre, a ajouté M. Martin Cauchon, Secrétaire d'État (Bureau fédéral du développement régional - Québec), illustre bien que les gouvernements qui travaillent de concert, qui partagent l'information et les ressources, tout en utilisant la meilleure technologie à leur disposition, parviennent à un niveau élevé de protection des consommateurs sur le marché canadien.»

Les ministres se sont entendus sur le principe de la divulgation harmonisée des renseignements relatifs à toutes les formes de crédit à la consommation, dont, pour la première fois, dans la plupart des provinces, le bail a long terme. De plus, le Québec et la Colombie-Britannique qui ont déjà adopté des lois a ce sujet les harmoniseront. Les autres provinces quant à elles, élaboreront une législation modèle et travailleront dans le but d'adopter, d'ici juin 1998, des nouvelles mesures sur la divulgation des coûts du crédit. Une de ces propositions a trait à l'utilisation du taux annuel de pourcentage aux fins de divulgation du coût du crédit. Cet élément permettra aux consommateurs de comparer facilement le coût des diverses possibilités de crédit, comme le bail ou le prêt, ou d'autres types de crédit à la consommation. Les consommateurs seront ainsi mieux informés et pourront comparer les coûts du crédit.

Les ministres ont aussi accepté l'utilisation d'un contrat harmonisé de vente itinérante dans toutes les provinces, lequel assurera entre autres aux consommateurs un droit d'annulation de 10 jours. Cela constitue la norme la plus élevée de protection des consommateurs au Canada. Les ministres comptent mettre ces dispositions en oeuvre d'ici la fin de 1997. Dans le cas du Québec, cette disposition est déjà en vigueur depuis 1980.

Les ministres sont d'avis que la coopération de toutes les provinces constitue une priorité dans l'application des lois sur la protection des consommateurs. À cet effet, ils ont demandé que soient examinées différentes options et qu'un rapport soit déposé d'ici le 31 mai 1997. Ces options viseront à :

- favoriser le partage d'information entre les gouvernements et améliorer l'éducation et l'information des consommateurs;

- développer des ententes de coopération intergouvernementale visant à améliorer l'application des lois partout au Canada.

Les ministres ont discuté des préoccupations des consommateurs concernant le prix de l'essence. Ils ont noté que le Bureau fédéral de la concurrence effectue une enquête et plusieurs provinces analysent également cette question. Ils attendent avec intérêt les résultats de ce processus et les discussions qui suivront sur cette question importante.

Par ailleurs, les ministres se sont également engagés à examiner les questions suivantes :

- Exploiter la technologie informatique pour fournir des renseignements aux consommateurs et pour améliorer l'application concertée des lois sur la protection des consommateurs partout au Canada.

- Améliorer la réglementation applicable aux liens entre franchisés et franchiseurs; laquelle comprend notamment l'examen des questions relatives aux arrangements de vente exclusive entre les manufacturiers et les détaillants. Un rapport sur les résultats est attendu d'ici mai 1997.

- Assurer un niveau élevé de protection des consommateurs par la modernisation du droit commercial qui affecte les consommateurs canadiens. À ce sujet, le Québec a rappelé qu'il avait déjà procédé à une révision de ses dispositions en la matière lors de la réforme du Code Civil achevé en 1994. Il demeure ouvert à des échanges.

- 30 -

Renseignements:

Pierre Pitre
Bureau de la consommation
Industrie Canada
(613) 952-6924

Gabriel Manseau
Direction des communications
Ministère de la Consommation
et du Commerce de l'Ontario
(416) 326-8532

Personne-ressource pour les médias (Ontario) : Gabriel Manseau, (416) 326-8532

DOCUMENT: 830-561/020



FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR CONSUMER AFFAIRS

Communique

Record of Decision

TORONTO, Ontario
September 11, 1996

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR CONSUMER AFFAIRS

Record of Decision

TORONTO - September 11, 1996

Federal and Provincial Ministers responsible for consumer affairs met today in Toronto to adopt proposals for harmonization in several consumer areas.

This meeting follows up on the June 1996 commitment of First Ministers to move ahead with the implementation of measures under the Agreement on Internal Trade. Provincial premiers stressed the need to build on the Agreement on Internal Trade and to strengthen the Canadian marketplace for the benefit of consumers and businesses at their August meeting in Jasper, Alberta.

The Honourable David Tsubouchi, Ontario's Minister of Consumer and Commercial Relations and provincial co-chair of the meeting described the session as "effective and highly productive" and "a good example of what can be achieved when governments work co-operatively." The Honourable Martin Cauchon, Secretary of State (Federal Office of Regional Development - Quebec) added "This meeting is an example of how governments can achieve a high degree of consumer protection in the marketplace by working together, sharing information and resources, using the best technologies available to benefit all Canadians."

Ministers agreed in principle to standard disclosure on all forms of consumer credit, including for the first time, in most jurisdictions, long term leasing. Quebec and British Columbia have enacted legislation in this area. Other provinces will develop model legislation and work towards the adoption of new cost of credit disclosure laws by June 1998. A main feature of the proposals is the use of a single method for representing the cost of credit. This method - the Annual Percentage Rate - will allow consumers to readily compare the cost of various credit alternatives, such as leasing versus loans, or other types of supplier credit. This means that consumers will be better informed and able to compare credit costs.

Ministers also agreed to have a standard contract for direct sales across Canada that will provide consumers with a basic cancellation right of 10 days in all provinces. This will harmonize consumers' rights to the highest standard of consumer protection in the country. The Ministers agreed to work towards legislative approval by the end of 1997. In Quebec, these measures have been in place since 1980.

Ministers were unanimous in their view that cooperation on the enforcement of consumer protection across provincial boundaries was a priority and directed analysis of options be completed by May 31, 1997, for review by Ministers. These options will focus on:

- interjurisdictional information sharing and consumer education;
- interjurisdictional enforcement agreements and effective methods for enforcement across Canada.

Ministers discussed the concerns of consumers with gasoline prices. They noted that the Federal Competition Bureau has an enquiry underway and several provinces are also examining gasoline pricing. They look forward to the results of these enquiries and subsequent discussions on this important issue.

In addition, Ministers also committed to several areas of collaborative work. These include:

- looking at how information technology can be harnessed to provide consumers with information and enhance cooperative enforcement and consumer protection across Canada.
- improving the marketplace rules governing the relationship between franchisees and franchisors; this would also include examining issues related to anti-dualling and exclusive dealing arrangements between manufacturers and retailers and reporting on findings by May 1997;
- ensuring that high levels of consumer protection are achieved during the modernization of commercial laws across the country. On this issue, Quebec has advised Ministers that it has already proceeded towards modernization in the course of the Review of its Civil Code in 1994. Quebec remains open to further exchange on the issue

- 30 -

For more information, please contact

Vinita Watson
Director General
Office of Consumer Affairs
Industry Canada
(613) 954-3277

Joseph Hoffman
Director of Policy
Ontario Ministry of Consumer
and Commercial Relations
(416) 326-8864

Media Contact (Ontario): Gabriel Manseau, (416) 326-8532

DOCUMENT: 830-563/005

1996 ANNUAL MINES MINISTERS' CONFERENCE

Press Release
Intergovernmental Geoscience Accord

YELLOWKNIFE, Northwest Territories
September 17, 1995

Canada

Northwest Territories

96/95
September 17, 1996

McLELLAN SAYS INTERGOVERNMENTAL GEOSCIENCE ACCORD DEMONSTRATES COMMITMENT TO GOOD GOVERNMENT

YELLOWKNIFE, NWT — Anne McLellan, federal Minister of Natural Resources today announced the signing of the Intergovernmental Geoscience Accord by federal, provincial and territorial ministers.

"The Accord's framework for cooperation between federal, provincial and territorial geological surveys in Canada demonstrates our commitment to good government in the 1990s," Minister McLellan noted during the signing ceremony at the Mines Ministers' Conference in Yellowknife.

Conference host and Minister of Resources, Wildlife and Economic Development for the Northwest Territories, Stephen Kakfwi, said, "the Accord will lead to a more formal coordinated approach in support of geosciences, a cornerstone of the mineral industry." Its signing marks the culmination of 18 months of negotiations to increase the effectiveness of government-supported geoscience.

These negotiations reviewed the roles and responsibilities of the federal, provincial and territorial geological survey organizations, and established new principles and mechanisms of cooperation that will maximize benefits to Canada.

The purpose of the Intergovernmental Geoscience Accord is to focus on the strengths and increase the effectiveness of government geological survey organizations in Canada by:

- defining their different but complementary roles and responsibilities;
- outlining principles of cooperation that will optimize the use of resources among all of the geological survey organizations; and
- establishing mechanisms for cooperation and collaboration among geological survey organizations

- more -

SEP 17 '96 11:13AM NRCAN COMMUNICATIONS

"By signing this Accord, we acknowledge that the best approach to geoscience research is a Canadian approach — working together, pooling our financial and human resources, sharing our expertise and building on our strengths," Minister McLellan added.

"This is important, because there is much work to do throughout our nation. The recent exploration boom for diamonds in the Northwest Territories and the Voisey's Bay discovery prove that we have barely scratched the surface of Canada's mineral potential."

"Increasing our understanding of Canada's landmass and its mineral and hydrocarbon wealth is fundamental to sustainable development, jobs and our economic well-being," Minister McLellan stated.

The Minister also released the new Geological Map of Canada saying "This is only the third comprehensive national geological map ever produced, the first being in 1863. The production of this impressive map would not have been possible without the contribution of all the governments represented in this room."

"Indeed, this map produced with leading-edge technology is a Team Canada product, and it symbolizes the commitment to cooperation that we are making today by signing the Intergovernmental Accord on Geoscience," Minister McLellan concluded.

The government of Quebec has chosen not to sign the Accord. However, it has indicated that it will work with the federal geological survey on a project by project basis.

- 30 -

For further information, please contact: Pierre Gratton
Press Secretary to the Minister
Natural Resources Canada
(613) 996-2007

Martin Irving
Resources, Wildlife and Economic Development
Government of NWT
(403) 920-3125

NRCan's news releases and backgrounders are available on the Internet at http://www.nrcan.gc.ca/hqlib/release.htm

SEP 17 '96 11:14AM NRCAN COMMUNICATIONS

INTERGOVERNMENTAL GEOSCIENCE ACCORD

ACCORD GÉOSCIENTIFIQUE INTERGOUVERNEMENTAL

53rd. Annual Mines Ministers' Conference
Yellowknife, Northwest Territories
September 17, 1996

53e. Conférence annuelle des Ministres des Mines
Yellowknife, Territoires du Nord-ouest
17 septembre 1996

INTERGOVERNMENTAL GEOSCIENCE ACCORD

INTRODUCTION

With the changing demands upon governments for geoscience information, and recent major reductions in support for geoscience in Canada at the federal and provincial levels, including the withdrawal of the Mineral Development Agreement programs, there is a need to review the roles and responsibilities of the federal, provincial and territorial geological survey organizations, and to establish new principles and mechanisms of cooperation that will maximize benefits to Canada.

1. PURPOSE

1.1 The purpose of the Intergovernmental Geoscience Accord (hereafter, the Accord) is to focus the strengths and increase the effectiveness of government geological survey organizations in Canada by:

- defining their different but complementary roles and responsibilities;
- outlining principles of cooperation that will optimize utilization of resources among all of the geological survey organizations;
- establishing mechanisms to optimize cooperation and collaboration among the geological survey organizations

ACCORD GÉOSCIENTIFIQUE INTERGOUVERNEMENTAL

INTRODUCTION

Comme, d'une part, les gouvernements doivent répondre à de nouveaux besoins en matière d'information géoscientifique et que, d'autre part, des compressions majeures ont diminué récemment l'appui consenti aux activités géoscientifiques par les gouvernements fédéral et provinciaux, notamment par l'abolition des ententes sur l'exploitation minérale, il convient d'examiner les rôles et les responsabilités des commissions géologiques fédérale, provinciales et territoriales et d'établir de nouveaux principes et mécanismes de collaboration qui permettront à ces organismes de servir au mieux les intérêts du Canada.

1. OBJET

1.1 Le présent Accord géoscientifique intergouvernemental (ci-après "Accord") a pour objet de concentrer les forces et d'accroître l'efficacité des commissions géologiques au Canada, par les moyens suivants:

- la définition des rôles et responsabilités des diverses commissions, qui sont différents, mais complémentaires;
- l'établissement de principes de collaboration qui permettront une utilisation optimale des ressources de l'ensemble des commissions;
- l'établissement de mécanismes qui permettront d'optimiser la coopération et la collaboration entre les commissions.

2. ROLES AND RESPONSIBILITIES

The Accord recognizes the following complementary roles of the Geological Survey of Canada, and the provincial and territorial geological survey organizations:

2.1 The Geological Survey of Canada carries out national geoscience programs to define the geology and resources of Canada. These programs are typically thematically based, and national or broadly regional in scope and significance. They are operated across Canada, and include aspects of fundamental research, technology development and information transfer not contained in the programs of all of the provincial and territorial survey organizations. In addition to its activities on land, the GSC operates marine and coastal studies that are unique among the geological survey organizations. The GSC also has a lead role in representing Canada in international geoscience activities.

2.2 The provincial and territorial geological survey organizations carry out programs specific to the economic development and resource management of their own jurisdictions. These programs are carried out at a scale appropriate to addressing provincial or territorial responsibilities, and are geographically limited to the jurisdiction over resources, environment and land of the province or territory. They contribute to a systematic description of the geology of the provinces and territories, including their mineral and energy endowment. Provincial and territorial programs are largely directed toward sustainable economic development and are closely linked to the local needs of clients. They are also related to provincial and territorial land use and social issues

2. RÔLES ET RESPONSABILITÉS

L'Accord reconnaît les rôles complémentaires suivants de la Commission géologique du Canada et des commissions géologiques provinciales et territoriales:

2.1 La Commission géologique du Canada (CGC) exécute des programmes géoscientifiques nationaux dont l'objet est de définir la géologie et les ressources naturelles du Canada. Ces programmes sont pour la plupart thématiques et ont une portée nationale ou régionale étendue. Ils sont menés à divers endroits au Canada et portent sur des aspects de la recherche fondamentale, du développement technologique et du transfert d'information qui ne sont pas couverts par les programmes des commissions géologiques provinciales et territoriales. En plus de ses activités sur la terre ferme, la CGC mène des études uniques sur la géologie marine et côtière. La CGC a aussi pour fonction de représenter le Canada dans le cadre d'activités géoscientifiques internationales.

2.2 Les commissions géologiques provinciales et territoriales exécutent des programmes adaptés au développement économique et à la gestion des ressources de leur région respective. La portée de ces programmes dépend des responsabilités de la province ou du territoire et, du point de vue géographique, elle se limite à l'espace administratif dans lequel la province ou le territoire exerce sa compétence sur les ressources, l'environnement et les terres. Ces programmes contribuent à la description systématique de la géologie des provinces et territoires, ce qui comprend leurs ressources minérales et énergétiques. Les programmes provinciaux et territoriaux sont en grande partie orientés vers le développement économique durable et sont bien adaptés aux besoins des clients locaux. Ils portent aussi sur l'aménagement du territoire et sur des

questions d'intérêt social dans les provinces et territoires.

3. PRINCIPLES OF COOPERATION

The following principles shall guide federal-provincial/territorial cooperation in geoscience:

3.1 All geoscience activities by the GSC within the provinces or territories will be planned in consultation and coordination with the appropriate provincial or territorial organization.

3.2 Geoscience activities proposed by the GSC within the provinces that are directly relevant to the provincial responsibilities for, and territorial interests in, mineral and energy resources and land management, will be conducted with the agreement of the province and in a collaborative manner.

3.3 If a province requests the GSC to undertake geoscience activities with the characteristics of a provincial program, as specified in Section 2.2, these activities will be undertaken through formal agreements with the province.

4. MECHANISMS FOR COOPERATION AND ACCOUNTABILITY

Cooperation and accountability will be optimized through the following mechanisms:

3. PRINCIPES DE COLLABORATION

Les principes suivants guideront la collaboration fédérale-provinciale/territoriale dans le cadre des activités géoscientifiques :

3.1 Toutes les activités géoscientifiques de la CGC dans les provinces et les territoires seront planifiées en consultation et en collaboration avec les commissions géologiques des provinces et territoires concernés.

3.2 Si la CGC se propose de mener dans les provinces des activités géoscientifiques qui ont un lien direct avec les responsabilités des provinces ou les intérêts des territoires en matière de ressources minérales et énergétiques et de gestion du territoire, ces activités seront exécutées avec l'accord des provinces et en collaboration avec elles.

3.3 Si une province demande à la CGC d'entreprendre des activités géoscientifiques ayant les caractéristiques de programmes provinciaux décrites à l'article 2.2, les activités seront réalisées dans le cadre d'ententes officielles avec la province.

4. MÉCANISMES DE COLLABORATION ET DE RESPONSABILISATION

Les mécanismes suivants assureront une collaboration optimale entre les parties et feront en sorte que celles-ci assument leurs responsabilités respectives.

4.1 Bilateral accords may be negotiated between the GSC and the provincial and territorial survey organizations, where mutually desired. These accords may define mechanisms for the joint development of strategic plans to address the geoscience needs of the province or territory, for collaboration to plan and deliver programs to meet these needs, and for sharing of data.

4.2 The bilateral accords shall be tabled with the National Geological Surveys Committee (NGSC) for information, with the consent of the participating province or territory.

4.3 The NGSC will convene workshops at regular intervals to review the national geoscience program and to gather information to assist the GSC in setting national program priorities. The workshops will address all national program elements and will include participation by all NGSC members, industry clients and the universities.

4.4 The GSC and provincial and territorial survey organizations shall report their work plans to the NGSC annually for comment and discussion.

4.5 The NGSC shall monitor progress in the implementation of the Accord and submit an annual written report to the Intergovernmental Working Group on the Mineral Industry (IGWG) in a format to be specified by IGWG.

4.6 The term of the Accord is five years from the date of signing.

4.1 Si elles le souhaitent, la CGC et les commissions géologiques des provinces et territoires peuvent négocier des accords bilatéraux. Ces accords peuvent définir des mécanismes s'appliquant à des activités comme l'élaboration conjointe de plans stratégiques pour répondre aux besoins géoscientifiques de la province ou du territoire, la collaboration dans la planification et l'exécution des programmes répondant à ces besoins et, enfin, l'échange de données.

4.2 Les accords bilatéraux doivent être portés à la connaissance du Comité national des commissions géologiques (CNCG), avec le consentement de la province ou du territoire participant.

4.3 Le CNCG tiendra des ateliers à intervalles réguliers pour revoir le programme géoscientifique national et recueillir de l'information en vue d'aider la CGC à fixer les priorités de son programme national. Les ateliers porteront sur tous les éléments de ce programme. Y assisteront tous les membres du CNCG ainsi que des clients de l'industrie et des représentants d'universités.

4.4 La CGC et les commissions géologiques des provinces et territoires soumettront leurs plans de travail au CNCG chaque année pour commentaires et discussion.

4.5 Le CNCG surveillera la mise en oeuvre de l'Accord et présentera un rapport annuel au Groupe de travail intergouvernemental sur l'industrie minérale (GTIGIM) sous la forme précisée par le Groupe.

4.6 L'Accord a une durée de cinq (5) ans. Il entre en vigueur lorsqu'il est signé par les parties.

4.7 The Accord imposes no responsibility to assume any additional scientific program costs on any party.

4.8 The Accord does not create legally binding obligations between the parties but expresses their desire to cooperate and coordinate geoscience activities.

4.9 The Accord is entered into, and may be amended, renewed, or terminated by Ministers responsible for geological survey organizations.

4.7 L'Accord n'impose aux parties aucune responsabilité quant à des coûts additionnels pouvant découler de programmes scientifiques.

4.8 L'Accord ne crée aucune obligation légale entre les parties. Il ne fait qu'exprimer leur volonté de collaborer et de coordonner ensemble des activités géoscientifiques.

4.9 L'Accord est conclu par les ministres responsables des commissions géologiques, qui peuvent aussi le modifier, le renouveler ou le résilier.



Hon. Anne McLellan
Minister of Natural Resources
Government of Canada



Hon. Rex Gibbons, P. Geo.
Minister of Mines and Energy
Government of Newfoundland and Labrador



Approved pursuant to the
Intergovernmental Affairs Act by the
Premier as Minister Responsible for
Intergovernmental Affairs or the Secretary
to Cabinent for Intergovernmental Affairs
Government of Newfoundland and Labrador



Hon Eleanor Norrie
Minister of Natural Resources
Government of Nova Scotia



Hon Albert Doucet
Minister of State for Mines and Energy
Government of New Brunswick



Hon Christopher Hodgson
Minister of Natural Resources, and
Northern Development and Mines
Government of Ontario

Hon. Stephen Kakfwi
Minister of Resources, Wildlife
and Economic Development
Government of the Northwest Territories

Hon. Darren Praznik
Minister of Energy and Mines
Government of Manitoba

Hon. Eldon Lautermilch
Minister of Energy and Mines
Government of Saskatchewan

Hon. Patricia Black
Minister of Energy
Government of Alberta

Hon. Dan Miller
Minister of Employment and Investment
Government of British Columbia

Hon. Mickey Fisher
Minister of Economic Development
Government of Yukon

Annex: Background Information for the Intergovernmental Geoscience Accord.

1. *What is geoscience information and how is government geoscience data used?*

Geoscience information comprises a range of earth science data and interpretations derived from geological, geophysical, geochemical, and mineral studies. This information is used by governments to manage their lands, mineral, energy and water resources, to protect the environment and human health, and to assess risks due to geological hazards such as earthquakes, landslides, volcanic eruptions and floods.

A major use for government geoscience information in Canada is to promote and assist energy and mineral exploration and development by the private sector. Government geoscience programs of interest to the private sector are generally regional in scale, "pre-competitive" in nature, and produce data in the public domain to attract and serve multiple users. In contrast, industry geoscience programs are generally concerned with specific commodity targets and lead to the development of resources through the construction of mines and quarries, and the drilling of oil and gas wells. Industry data are also protected by confidentiality for varying time periods

Annexe: Renseignements généraux sur l'Accord géoscientifique intergouvernemental.

1. *Qu'entend-on par «information géoscientifique» et à quoi les données géoscientifiques gouvernementales servent-elles?*

L'information géoscientifique comprend un large éventail de données et d'interprétations dérivées d'études sur la géologie, la géophysique, la géochimie et les minéraux. Les gouvernements utilisent cette information pour gérer leurs terres et leurs ressources en minéraux, en énergie et en eau, pour protéger l'environnement et la santé humaine et pour évaluer les risques associés à des phénomènes géologiques comme les séismes, les glissements de terrain, les éruptions volcaniques et les inondations.

Au Canada, l'information géoscientifique gouvernementale est beaucoup utilisée pour promouvoir et faciliter la recherche et l'exploitation des ressources énergétiques et minérales dans le secteur privé. Les programmes géoscientifiques gouvernementaux qui intéressent le secteur privé sont en général des programmes de portée régionale et de nature pré-concurrentielle qui produisent des données du domaine public afin d'attirer et de servir des utilisateurs multiples. Les programmes géoscientifiques de l'industrie, en revanche, sont généralement axés sur des produits bien précis et mènent à l'exploitation des ressources par la construction de mines et de carrières et le forage de puits de pétrole et de gaz naturel. De plus, les données de l'industrie sont gardées confidentielles pour des périodes variables.

2. Which organizations are responsible for government geoscience programs in Canada?

In Canada, geoscience information is provided by federal, provincial and territorial mines and/or energy or natural resource departments through geological survey organizations. These organizations conduct diverse programs of field and laboratory research, compile information and data from public and private sector sources, create, maintain and interpret geoscience knowledge bases, release information in printed and electronic forms, and provide expert advice.

Federal geoscience programs in Canada are delivered by the Geological Survey of Canada (GSC). The GSC carries out research programs and surveys to create and maintain a comprehensive knowledge base of the geological framework of Canada's onshore and offshore territories, and their mineral and energy resources. These studies have a national perspective, providing a vital comparative reference beyond the scope of the provincial and territorial organizations. The GSC also operates programs to address national issues about the environment and geological hazards. It provides expertise, special skills, and laboratory and other facilities capable of addressing problems in any geoscience discipline in Canada. It represents Canada in international geoscience activities.

The provinces maintain geological survey organizations to fulfil their responsibilities under the Canadian constitution for the

2. Quelles organisations sont responsables des programmes géoscientifiques gouvernementaux au Canada?

Au Canada, l'information géoscientifique provient des ministères responsables des mines, de l'énergie et des ressources naturelles aux niveaux fédéral, provincial et territorial, plus précisément des commissions géologiques qui relèvent de ces ministères. Les commissions géologiques ont plusieurs fonctions: elle exécutent divers programmes de recherche sur le terrain et en laboratoire, recueillent de l'information et des données de sources publiques et privées, créent, maintiennent et interprètent des base de connaissances géoscientifiques, diffusent de l'information sous forme imprimée et électronique et fournissent des conseils d'experts.

Les programmes géoscientifiques fédéraux sont réalisés par la Commission géologique du Canada (CGC). La CGC mène des programmes de recherche et fait des levés dans le but de créer et de maintenir une base de connaissances exhaustive sur la géologie continentale et marine et les ressources minérales et énergétiques du Canada. Ces travaux donnent une vue d'ensemble et des points de comparaison essentiels qui sont impossibles à obtenir dans le cadre d'une étude à l'échelle provinciale ou territoriale. La CGC exécute aussi des programmes qui portent sur des questions d'intérêt national liées à l'environnement et aux dangers naturels. Elle met à profit son expertise, ses compétences spéciales, ses laboratoires et ses autres installations pour trouver des solutions à des problèmes touchant toutes les disciplines géoscientifiques. Enfin, elle représente le Canada dans le cadre d'activités géoscientifiques internationales.

Les provinces maintiennent des commissions geologiques pour s'acquitter des responsabilités que leur confie la

ownership and management of their non-renewable mineral and energy resources. They do this by defining mineral and energy endowments in order to promote mineral and energy exploration and development by the private sector, and by managing the provincial resources. The provincial survey organizations were generally strengthened during the 1970s and 1980s with support from federal-provincial mineral development agreements (MDAs).

Provincial survey organizations vary considerably in size and range of activities, depending on a number of factors including size of population, area, and present knowledge of the mineral endowment. The smaller of the provincial and territorial organizations do not generally engage in every geoscience discipline, such as airborne surveys and specialized laboratories, which are better provided by the larger GSC.

3. What are the new demands and restraints upon government geoscience?

New factors are affecting the conduct of government geoscience in Canada.

1. Canada's mineral and energy industries now operate in a global environment. This necessitates a more competitive approach to attract exploration. As well, it provides new opportunities, for the GSC in particular, to enhance Canada's role in international geoscience.

2. There are new demands for geoscience information for environmental and land use management including involvement

Constitution canadienne en matière de propriété et de gestion des ressources minérales et énergétiques non renouvelables. Elles définissent leurs ressources minérales et énergétiques afin d'en faciliter la recherche et l'exploitation par le secteur privé, et elles gèrent leurs ressources. Dans les années 70 et 80, le rôle des commissions géologiques provinciales a été accentué par les ententes fédérales-provinciales sur l'exploitation minérale.

La taille et les activités des commissions géologiques varient considérablement d'une province à l'autre en fonction d'un certain nombre de facteurs comme la population, la région et l'étendue des connaissances sur les richesses minérales de la province. Généralement, les commissions provinciales et territoriales les plus petites ne touchent pas à toutes les disciplines géoscientifiques. Par exemple, la CGC, parce qu'elle est plus grande, est mieux placée pour effectuer des levés aériens et offrir les services de laboratoires spécialisés.

3. À quelles exigences et contraintes nouvelles sont soumises les activités géoscientifiques gouvernementales?

De nouveaux facteurs guident la réalisation des activités géoscientifiques gouvernementales au Canada:

1. Les activités des industries canadiennes des minéraux et de l'énergie se mondialisent, ce qui nécessite l'adoption d'une approche plus compétitive pour attirer des projets d'exploration. Cela crée aussi, en particulier pour la CGC, des occasions de renforcer le rôle du Canada dans le cadre d'activités géoscientifiques internationales.

2. L'information géoscientifique a de nouvelles applications dans le domaine de la gestion de l'environnement

in land claim negotiations. This is a significant added role for the provincial and territorial geological survey organizations.

3. Geological survey organizations are heavily involved in the transition to the new world of digital data handling and packaging.

4. Much of Canada's geology is known only from geoscience maps and databases which are in need of upgrading to meet changing client demands.

5. Major deficit-reduction programs have significantly reduced government geoscience expenditures for federal and provincial programs across Canada.

4. In the face of the new challenges facing government geoscience, how will the Accord provide better program delivery?

The new demands upon government geoscience, coupled with the reductions in funding, require new ways to ensure optimal delivery of geoscience programs, particularly through cooperation. Although there has been significant cooperation in designing and mounting geoscience programs through the MDAs and programs such as the National Geoscience Mapping Program (NATMAP), there are presently no overall guidelines in place for cooperation between the federal, and the provincial and territorial organizations.

et de l'aménagement du territoire, notamment en ce qui concerne la négociation des revendications territoriales. Cela représente un rôle additionnel d'importance pour les commissions géologiques des provinces et territoires.

3. Les commissions géologiques vivent intensément les changements provoqués par la numérisation du traitement et de la présentation des données.

4. Une grande partie de la géologie du Canada n'est connue que grâce aux cartes et aux bases de données géoscientifiques, lesquelles doivent être mises à jour pour répondre aux besoins des clients.

5. Les grandes initiatives de lutte contre le déficit ont forcé les gouvernements fédéral et provinciaux à réduire de beaucoup leurs dépenses dans les programmes géoscientifiques.

4. Compte tenu des nouveaux défis qui se posent dans le domaine des activités géoscientifiques gouvernementales, comment l'Accord permettra-t-il une meilleure exécution des programmes?

Les nouveaux besoins et la réduction des fonds disponibles exigent que l'on trouve de nouvelles façons d'assurer la meilleure exécution possible des programmes géoscientifiques, en particulier par la collaboration. Même si la conception et la mise sur pied de plusieurs programmes ont bénéficié de la collaboration rendue possible par les ententes sur l'exploitation minérale et des initiatives comme le Programme national de la cartographie géoscientifique (CARTNAT), il n'existe à l'heure actuelle aucune ligne directrice sur la collaboration entre la Commission géologique du Canada (CGC) et les commissions géologiques provinciales et territoriales.

The Accord provides a framework for improved cooperation between the organizations. It establishes better mechanisms for exchange of ideas, joint planning and program delivery. It confirms the need for joint planning of all GSC programs within the provinces or territories, and eliminates the possibility, real or perceived, of overlap in program delivery.

The Accord defines the complementary roles of the GSC, the provincial and territorial geological survey organizations. It recognizes the national and international mandate of the GSC, its position as a hub for geoscience in Canada, and its value in providing specialized expertise and facilities. It asserts the responsibilities of the provinces and territories in providing geoscience programs for their economic development and resource management, distinguishing these from the GSC role. It confirms the role of a province in approving any geoscience activity undertaken within its boundaries that is relevant to its provincial responsibilities.

The Accord also provides a basis for the negotiation of bilateral agreements between the GSC and the provinces and territories

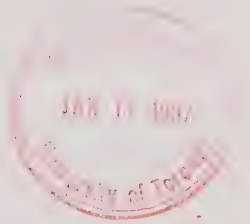
L'Accord crée le cadre nécessaire à l'amélioration de la collaboration entre ces organisations. Il établit de meilleurs mécanismes pour l'échange d'idées, la planification conjointe et l'exécution des programmes. Il confirme le besoin de co-planification de tous les programmes de la CGC qui se déroulent dans les provinces et les territoires et élimine le risque de chevauchements.

L'Accord définit les rôles complémentaires de la CGC et des commissions géologiques des provinces et territoires. Il reconnaît le mandat national et international de la CGC, sa fonction de pivot géoscientifique au Canada et la valeur de son expertise et de ses installations spécialisées. Il affirme que les provinces et les territoires ont pour responsabilité de mener des programmes géoscientifiques visant le développement de leur économie et la gestion de leurs ressources, ce qui distingue leur rôle de celui de la CGC. Il confirme que chaque province a pour rôle d'approuver toute activité géoscientifique que l'on propose d'entreprendre sur son territoire et qui relève de sa compétence.

Enfin, l'Accord prévoit la négociation d'ententes bilatérales entre la CGC et les commissions géologiques des provinces et territoires.

DOCUMENT: 830-563/005

CONFÉRENCE ANNUELLE DES MINISTRES DES MINES 1996



Communiqué
L'accord géoscientifique intergouvernemental

YELLOWKNIFE (Territoires du Nord-Ouest)
Le 17 septembre 1996

Canada

Territoires du Nord-Ouest

96/95
Le 17 septembre 1996

L'ACCORD GÉOSCIENTIFIQUE INTERGOUVERNEMENTAL : UN SIGNE DE BON GOUVERNEMENT, SELON LA MINISTRE McLELLAN

YELLOWKNIFE, T.N.-O. — M^me^ Anne McLellan, ministre de Ressources naturelles Canada (RNCan), a annoncé aujourd'hui la signature de l'Accord géoscientifique intergouvernemental par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de ce dossier.

«L'Accord établit un cadre de collaboration entre les commissions géologiques des gouvernement fédéral, provinciaux et territoriaux, qui témoigne de notre ferme volonté de pratiquer une saine gestion des affaires publiques dans les années 1990», a déclaré la ministre McLellan au cours de la cérémonie de signature qui a eu lieu dans le cadre de la Conférence des ministres des Mines, à Yellowknife.

L'hôte de la Conférence et ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique des Territoires du Nord-Ouest, Stephen Kakfwi, a dit pour sa part que «l'Accord permettra de mieux structurer la collaboration dans le domaine des géosciences, un domaine qui constitue la pierre angulaire de l'industrie des minéraux.» Sa signature marque l'aboutissement de 18 mois de négociations visant à accroître l'efficacité des activités géoscientifiques appuyées par le gouvernement.

Grâce à ces négociations, on a reconsidéré les rôles et les responsabilités des commissions géologiques fédérale, provinciales et territoriales On a également établi de nouveaux principes et mécanismes de collaboration propres à procurer le maximum d'avantages au Canada.

L'Accord géoscientifique intergouvernemental a pour but d'exploiter les atouts et d'accroître l'efficacité des commissions géologiques des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux en :

- définissant leurs responsabilités et leurs rôles, qui sont différents mais complémentaires;
- posant des principes de collaboration propres à optimiser l'utilisation des ressources dans toutes les commissions géologiques; et
- établissant des mécanismes de coopération et de collaboration entre les diverses commissions géologiques.

.../ 2

SEP 17 '96 11:13AM NRCAN COMMUNICATIONS

«En signant cet accord, a déclaré M^me^ McLellan, nous reconnaissons que la meilleure façon de pratiquer la recherche géoscientifique réside dans la collaboration entre les intervenants à l'échelle du pays — il faut travailler de concert, mettre en commun nos ressources humaines et financières, partager notre expertise et exploiter nos points forts.»

«Cette concertation est d'autant plus importante que nous avons fort à faire d'un bout à l'autre du pays. Le récent boom des travaux d'exploration pour découvrir des gisements de diamant dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi que la découverte de Voisey's Bay prouvent que nous avons à peine entamé le potentiel minéral du Canada», a ajouté la Ministre.

«Mieux connaître la masse continentale du Canada ainsi que les ressources en minéraux et en hydrocarbures qu'elle recèle, cela est une condition essentielle au développement durable, à la création d'emplois et aux mieux-être économique des Canadiens et des Canadiennes», a souligné M^me^ McLellan.

La Ministre a également rendue publique une nouvelle carte géologique du Canada. «Ce n'est que la troisième carte géologique nationale détaillée à être produite, la première datant de 1863. La conception de cette impressionnante carte n'aurait pas été possible sans la contribution de tous les gouvernements représentés ici.»

«En fait, cette carte, réalisée à l'aide de technologie de pointe, est un produit d'Équipe Canada. Elle symbolise la promesse de collaboration que nous faisons aujourd'hui en revêtant de notre signature l'Accord géoscientifique intergouvernemental», a conclu la ministre McLellan.

Le gouvernement du Québec a choisi de ne pas être signataire de l'Accord. Il a toutefois indiqué qu'il collaborera avec la commission géologique du gouvernement fédéral sur une base de projets individuels.

- 30 -

Pour plus de renseignements :

Pierre Gratton
Attaché de presse de la Ministre
Ressources naturelles Canada
(613) 996-2007

Martin Irving
Ressources, Faune et Développement économique
Gouvernement des T.N.-O.
(403) 920-3125

Vous pouvez consulter les communiqués et les précis d'information de RNCan sur le réseau Internet à l'adresse http://www.nrcan.gc.ca/hqlib/releasef.htm

SEP 17 '96 11:13AM NRCAN COMMUNICATIONS

INTERGOVERNMENTAL GEOSCIENCE ACCORD

ACCORD GÉOSCIENTIFIQUE INTERGOUVERNEMENTAL

53rd. Annual Mines Ministers' Conference
Yellowknife, Northwest Territories
September 17, 1996

53e. Conférence annuelle des Ministres des Mines
Yellowknife, Territoires du Nord-ouest
17 septembre 1996

INTERGOVERNMENTAL GEOSCIENCE ACCORD

INTRODUCTION

With the changing demands upon governments for geoscience information, and recent major reductions in support for geoscience in Canada at the federal and provincial levels, including the withdrawal of the Mineral Development Agreement programs, there is a need to review the roles and responsibilities of the federal, provincial and territorial geological survey organizations, and to establish new principles and mechanisms of cooperation that will maximize benefits to Canada.

1. PURPOSE

1.1 The purpose of the Intergovernmental Geoscience Accord (hereafter, the Accord) is to focus the strengths and increase the effectiveness of government geological survey organizations in Canada by:

- defining their different but complementary roles and responsibilities;
- outlining principles of cooperation that will optimize utilization of resources among all of the geological survey organizations;
- establishing mechanisms to optimize cooperation and collaboration among the geological survey organizations

ACCORD GÉOSCIENTIFIQUE INTERGOUVERNEMENTAL

INTRODUCTION

Comme, d'une part, les gouvernements doivent répondre à de nouveaux besoins en matière d'information géoscientifique et que, d'autre part, des compressions majeures ont diminué récemment l'appui consenti aux activités géoscientifiques par les gouvernements fédéral et provinciaux, notamment par l'abolition des ententes sur l'exploitation minérale, il convient d'examiner les rôles et les responsabilités des commissions géologiques fédérale, provinciales et territoriales et d'établir de nouveaux principes et mécanismes de collaboration qui permettront à ces organismes de servir au mieux les intérêts du Canada.

1. OBJET

1.1 Le présent Accord géoscientifique intergouvernemental (ci-après "Accord") a pour objet de concentrer les forces et d'accroître l'efficacité des commissions géologiques au Canada, par les moyens suivants:

- la définition des rôles et responsabilités des diverses commissions, qui sont différents, mais complémentaires;
- l'établissement de principes de collaboration qui permettront une utilisation optimale des ressources de l'ensemble des commissions;
- l'établissement de mécanismes qui permettront d'optimiser la coopération et la collaboration entre les commissions.

2. ROLES AND RESPONSIBILITIES

The Accord recognizes the following complementary roles of the Geological Survey of Canada, and the provincial and territorial geological survey organizations:

2.1 The Geological Survey of Canada carries out national geoscience programs to define the geology and resources of Canada. These programs are typically thematically based, and national or broadly regional in scope and significance. They are operated across Canada, and include aspects of fundamental research, technology development and information transfer not contained in the programs of all of the provincial and territorial survey organizations. In addition to its activities on land, the GSC operates marine and coastal studies that are unique among the geological survey organizations. The GSC also has a lead role in representing Canada in international geoscience activities.

2.2 The provincial and territorial geological survey organizations carry out programs specific to the economic development and resource management of their own jurisdictions. These programs are carried out at a scale appropriate to addressing provincial or territorial responsibilities, and are geographically limited to the jurisdiction over resources, environment and land of the province or territory. They contribute to a systematic description of the geology of the provinces and territories, including their mineral and energy endowment. Provincial and territorial programs are largely directed toward sustainable economic development and are closely linked to the local needs of clients. They are also related to provincial and territorial land use and social issues

2. RÔLES ET RESPONSABILITÉS

L'Accord reconnaît les rôles complémentaires suivants de la Commission géologique du Canada et des commissions géologiques provinciales et territoriales:

2.1 La Commission géologique du Canada (CGC) exécute des programmes géoscientifiques nationaux dont l'objet est de définir la géologie et les ressources naturelles du Canada. Ces programmes sont pour la plupart thématiques et ont une portée nationale ou régionale étendue. Ils sont menés à divers endroits au Canada et portent sur des aspects de la recherche fondamentale, du développement technologique et du transfert d'information qui ne sont pas couverts par les programmes des commissions géologiques provinciales et territoriales. En plus de ses activités sur la terre ferme, la CGC mène des études uniques sur la géologie marine et côtière. La CGC a aussi pour fonction de représenter le Canada dans le cadre d'activités géoscientifiques internationales.

2.2 Les commissions géologiques provinciales et territoriales exécutent des programmes adaptés au développement économique et à la gestion des ressources de leur région respective. La portée de ces programmes dépend des responsabilités de la province ou du territoire et, du point de vue géographique, elle se limite à l'espace administratif dans lequel la province ou le territoire exerce sa compétence sur les ressources, l'environnement et les terres. Ces programmes contribuent à la description systématique de la géologie des provinces et territoires, ce qui comprend leurs ressources minérales et énergétiques. Les programmes provinciaux et territoriaux sont en grande partie orientés vers le développement économique durable et sont bien adaptés aux besoins des clients locaux. Ils portent aussi sur l'aménagement du territoire et sur des

questions d'intérêt social dans les provinces et territoires.

3. PRINCIPLES OF COOPERATION

The following principles shall guide federal-provincial/territorial cooperation in geoscience:

3.1 All geoscience activities by the GSC within the provinces or territories will be planned in consultation and coordination with the appropriate provincial or territorial organization.

3.2 Geoscience activities proposed by the GSC within the provinces that are directly relevant to the provincial responsibilities for, and territorial interests in, mineral and energy resources and land management, will be conducted with the agreement of the province and in a collaborative manner.

3.3 If a province requests the GSC to undertake geoscience activities with the characteristics of a provincial program, as specified in Section 2.2, these activities will be undertaken through formal agreements with the province.

4. MECHANISMS FOR COOPERATION AND ACCOUNTABILITY

Cooperation and accountability will be optimized through the following mechanisms:

3. PRINCIPES DE COLLABORATION

Les principes suivants guideront la collaboration fédérale-provinciale/territoriale dans le cadre des activités géoscientifiques :

3.1 Toutes les activités géoscientifiques de la CGC dans les provinces et les territoires seront planifiées en consultation et en collaboration avec les commissions géologiques des provinces et territoires concernés.

3.2 Si la CGC se propose de mener dans les provinces des activités géoscientifiques qui ont un lien direct avec les responsabilités des provinces ou les intérêts des territoires en matière de ressources minérales et énergétiques et de gestion du territoire, ces activités seront exécutées avec l'accord des provinces et en collaboration avec elles.

3.3 Si une province demande à la CGC d'entreprendre des activités géoscientifiques ayant les caractéristiques de programmes provinciaux décrites à l'article 2.2, les activités seront réalisées dans le cadre d'ententes officielles avec la province.

4. MÉCANISMES DE COLLABORATION ET DE RESPONSABILISATION

Les mécanismes suivants assureront une collaboration optimale entre les parties et feront en sorte que celles-ci assument leurs responsabilités respectives.

4.1 Bilateral accords may be negotiated between the GSC and the provincial and territorial survey organizations, where mutually desired. These accords may define mechanisms for the joint development of strategic plans to address the geoscience needs of the province or territory, for collaboration to plan and deliver programs to meet these needs, and for sharing of data.

4.2 The bilateral accords shall be tabled with the National Geological Surveys Committee (NGSC) for information, with the consent of the participating province or territory.

4.3 The NGSC will convene workshops at regular intervals to review the national geoscience program and to gather information to assist the GSC in setting national program priorities. The workshops will address all national program elements and will include participation by all NGSC members, industry clients and the universities.

4.4 The GSC and provincial and territorial survey organizations shall report their work plans to the NGSC annually for comment and discussion.

4.5 The NGSC shall monitor progress in the implementation of the Accord and submit an annual written report to the Intergovernmental Working Group on the Mineral Industry (IGWG) in a format to be specified by IGWG.

4.6 The term of the Accord is five years from the date of signing.

4.1 Si elles le souhaitent, la CGC et les commissions géologiques des provinces et territoires peuvent négocier des accords bilatéraux. Ces accords peuvent définir des mécanismes s'appliquant à des activités comme l'élaboration conjointe de plans stratégiques pour répondre aux besoins géoscientifiques de la province ou du territoire, la collaboration dans la planification et l'exécution des programmes répondant à ces besoins et, enfin, l'échange de données.

4.2 Les accords bilatéraux doivent être portés à la connaissance du Comité national des commissions géologiques (CNCG), avec le consentement de la province ou du territoire participant.

4.3 Le CNCG tiendra des ateliers à intervalles réguliers pour revoir le programme géoscientifique national et recueillir de l'information en vue d'aider la CGC à fixer les priorités de son programme national. Les ateliers porteront sur tous les éléments de ce programme. Y assisteront tous les membres du CNCG ainsi que des clients de l'industrie et des représentants d'universités.

4.4 La CGC et les commissions géologiques des provinces et territoires soumettront leurs plans de travail au CNCG chaque année pour commentaires et discussion.

4.5 Le CNCG surveillera la mise en oeuvre de l'Accord et présentera un rapport annuel au Groupe de travail intergouvernemental sur l'industrie minérale (GTIGIM) sous la forme précisée par le Groupe.

4.6 L'Accord a une durée de cinq (5) ans. Il entre en vigueur lorsqu'il est signé par les parties.

4.7 The Accord imposes no responsibility to assume any additional scientific program costs on any party.

4.8 The Accord does not create legally binding obligations between the parties but expresses their desire to cooperate and coordinate geoscience activities.

4.9 The Accord is entered into, and may be amended, renewed, or terminated by Ministers responsible for geological survey organizations.

4.7 L'Accord n'impose aux parties aucune responsabilité quant à des coûts additionnels pouvant découler de programmes scientifiques.

4.8 L'Accord ne crée aucune obligation légale entre les parties. Il ne fait qu'exprimer leur volonté de collaborer et de coordonner ensemble des activités géoscientifiques.

4.9 L'Accord est conclu par les ministres responsables des commissions géologiques, qui peuvent aussi le modifier, le renouveler ou le résilier.

Hon. Anne McLellan
Minister of Natural Resources
Government of Canada

Hon. Rex Gibbons, P. Geo.
Minister of Mines and Energy
Government of Newfoundland and Labrador

Approved pursuant to the
Intergovernmental Affairs Act by the
Premier as Minister Responsible for
Intergovernmental Affairs or the Secretary
to Cabinent for Intergovernmental Affairs
Government of Newfoundland and Labrador

Hon. Eleanor Norrie
Minister of Natural Resources
Government of Nova Scotia

Hon. Albert Doucet
Minister of State for Mines and Energy
Government of New Brunswick

Hon. Christopher Hodgson
Minister of Natural Resources, and
Northern Development and Mines
Government of Ontario

Hon. Stephen Kakfwi
Minister of Resources, Wildlife
and Economic Development
Government of the Northwest Territories

Hon. Darren Praznik
Minister of Energy and Mines
Government of Manitoba

Hon. Eldon Lautermilch
Minister of Energy and Mines
Government of Saskatchewan

Hon Patricia Black
Minister of Energy
Government of Alberta

Hon Dan Miller
Minister of Employment and Investment
Government of British Columbia

Hon Mickey Fisher
Minister of Economic Development
Government of Yukon

Annex: Background Information for the Intergovernmental Geoscience Accord.

1. *What is geoscience information and how is government geoscience data used?*

Geoscience information comprises a range of earth science data and interpretations derived from geological, geophysical, geochemical, and mineral studies. This information is used by governments to manage their lands, mineral, energy and water resources, to protect the environment and human health, and to assess risks due to geological hazards such as earthquakes, landslides, volcanic eruptions and floods.

A major use for government geoscience information in Canada is to promote and assist energy and mineral exploration and development by the private sector. Government geoscience programs of interest to the private sector are generally regional in scale, "pre-competitive" in nature, and produce data in the public domain to attract and serve multiple users. In contrast, industry geoscience programs are generally concerned with specific commodity targets and lead to the development of resources through the construction of mines and quarries, and the drilling of oil and gas wells. Industry data are also protected by confidentiality for varying time periods

Annexe: Renseignements généraux sur l'Accord géoscientifique intergouvernemental.

1. *Qu'entend-on par «information géoscientifique» et à quoi les données géoscientifiques gouvernementales servent-elles?*

L'information géoscientifique comprend un large éventail de données et d'interprétations dérivées d'études sur la géologie, la géophysique, la géochimie et les minéraux. Les gouvernements utilisent cette information pour gérer leurs terres et leurs ressources en minéraux, en énergie et en eau, pour protéger l'environnement et la santé humaine et pour évaluer les risques associés à des phénomènes géologiques comme les séismes, les glissements de terrain, les éruptions volcaniques et les inondations.

Au Canada, l'information géoscientifique gouvernementale est beaucoup utilisée pour promouvoir et faciliter la recherche et l'exploitation des ressources énergétiques et minérales dans le secteur privé. Les programmes géoscientifiques gouvernementaux qui intéressent le secteur privé sont en général des programmes de portée régionale et de nature pré-concurrentielle qui produisent des données du domaine public afin d'attirer et de servir des utilisateurs multiples. Les programmes géoscientifiques de l'industrie, en revanche, sont généralement axés sur des produits bien précis et mènent à l'exploitation des ressources par la construction de mines et de carrières et le forage de puits de pétrole et de gaz naturel. De plus, les données de l'industrie sont gardées confidentielles pour des périodes variables.

2. Which organizations are responsible for government geoscience programs in Canada?

In Canada, geoscience information is provided by federal, provincial and territorial mines and/or energy or natural resource departments through geological survey organizations. These organizations conduct diverse programs of field and laboratory research, compile information and data from public and private sector sources, create, maintain and interpret geoscience knowledge bases, release information in printed and electronic forms, and provide expert advice.

Federal geoscience programs in Canada are delivered by the Geological Survey of Canada (GSC). The GSC carries out research programs and surveys to create and maintain a comprehensive knowledge base of the geological framework of Canada's onshore and offshore territories, and their mineral and energy resources. These studies have a national perspective, providing a vital comparative reference beyond the scope of the provincial and territorial organizations. The GSC also operates programs to address national issues about the environment and geological hazards. It provides expertise, special skills, and laboratory and other facilities capable of addressing problems in any geoscience discipline in Canada. It represents Canada in international geoscience activities.

The provinces maintain geological survey organizations to fulfil their responsibilities under the Canadian constitution for the

2. Quelles organisations sont responsables des programmes géoscientifiques gouvernementaux au Canada?

Au Canada, l'information géoscientifique provient des ministères responsables des mines, de l'énergie et des ressources naturelles aux niveaux fédéral, provincial et territorial, plus précisément des commissions géologiques qui relèvent de ces ministères. Les commissions géologiques ont plusieurs fonctions: elle exécutent divers programmes de recherche sur le terrain et en laboratoire, recueillent de l'information et des données de sources publiques et privées, créent, maintiennent et interprètent des base de connaissances géoscientifiques, diffusent de l'information sous forme imprimée et électronique et fournissent des conseils d'experts.

Les programmes géoscientifiques fédéraux sont réalisés par la Commission géologique du Canada (CGC). La CGC mène des programmes de recherche et fait des levés dans le but de créer et de maintenir une base de connaissances exhaustive sur la géologie continentale et marine et les ressources minérales et énergétiques du Canada. Ces travaux donnent une vue d'ensemble et des points de comparaison essentiels qui sont impossibles à obtenir dans le cadre d'une étude à l'échelle provinciale ou territoriale. La CGC exécute aussi des programmes qui portent sur des questions d'intérêt national liées à l'environnement et aux dangers naturels. Elle met à profit son expertise, ses compétences spéciales, ses laboratoires et ses autres installations pour trouver des solutions à des problèmes touchant toutes les disciplines géoscientifiques. Enfin, elle représente le Canada dans le cadre d'activités géoscientifiques internationales.

Les provinces maintiennent des commissions géologiques pour s'acquitter des responsabilités que leur confie la

ownership and management of their non-renewable mineral and energy resources. They do this by defining mineral and energy endowments in order to promote mineral and energy exploration and development by the private sector, and by managing the provincial resources. The provincial survey organizations were generally strengthened during the 1970s and 1980s with support from federal-provincial mineral development agreements (MDAs).

Provincial survey organizations vary considerably in size and range of activities, depending on a number of factors including size of population, area, and present knowledge of the mineral endowment. The smaller of the provincial and territorial organizations do not generally engage in every geoscience discipline, such as airborne surveys and specialized laboratories, which are better provided by the larger GSC.

3. What are the new demands and restraints upon government geoscience?

New factors are affecting the conduct of government geoscience in Canada:

1. Canada's mineral and energy industries now operate in a global environment. This necessitates a more competitive approach to attract exploration. As well, it provides new opportunities, for the GSC in particular, to enhance Canada's role in international geoscience.

2. There are new demands for geoscience information for environmental and land use management including involvement

Constitution canadienne en matière de propriété et de gestion des ressources minérales et énergétiques non renouvelables. Elles définissent leurs ressources minérales et énergétiques afin d'en faciliter la recherche et l'exploitation par le secteur privé, et elles gèrent leurs ressources. Dans les années 70 et 80, le rôle des commissions géologiques provinciales a été accentué par les ententes fédérales-provinciales sur l'exploitation minérale.

La taille et les activités des commissions géologiques varient considérablement d'une province à l'autre en fonction d'un certain nombre de facteurs comme la population, la région et l'étendue des connaissances sur les richesses minérales de la province. Généralement, les commissions provinciales et territoriales les plus petites ne touchent pas à toutes les disciplines géoscientifiques. Par exemple, la CGC, parce qu'elle est plus grande, est mieux placée pour effectuer des levés aériens et offrir les services de laboratoires spécialisés.

3. À quelles exigences et contraintes nouvelles sont soumises les activités géoscientifiques gouvernementales?

De nouveaux facteurs guident la réalisation des activités géoscientifiques gouvernementales au Canada:

1. Les activités des industries canadiennes des minéraux et de l'énergie se mondialisent, ce qui nécessite l'adoption d'une approche plus compétitive pour attirer des projets d'exploration. Cela crée aussi, en particulier pour la CGC, des occasions de renforcer le rôle du Canada dans le cadre d'activités géoscientifiques internationales.

2. L'information géoscientifique a de nouvelles applications dans le domaine de la gestion de l'environnement

in land claim negotiations. This is a significant added role for the provincial and territorial geological survey organizations.

3. Geological survey organizations are heavily involved in the transition to the new world of digital data handling and packaging.

4. Much of Canada's geology is known only from geoscience maps and databases which are in need of upgrading to meet changing client demands.

5. Major deficit-reduction programs have significantly reduced government geoscience expenditures for federal and provincial programs across Canada.

4. In the face of the new challenges facing government geoscience, how will the Accord provide better program delivery?

The new demands upon government geoscience, coupled with the reductions in funding, require new ways to ensure optimal delivery of geoscience programs, particularly through cooperation. Although there has been significant cooperation in designing and mounting geoscience programs through the MDAs and programs such as the National Geoscience Mapping Program (NATMAP), there are presently no overall guidelines in place for cooperation between the federal, and the provincial and territorial organizations.

et de l'aménagement du territoire, notamment en ce qui concerne la négociation des revendications territoriales. Cela représente un rôle additionnel d'importance pour les commissions géologiques des provinces et territoires.

3. Les commissions géologiques vivent intensément les changements provoqués par la numérisation du traitement et de la présentation des données.

4. Une grande partie de la géologie du Canada n'est connue que grâce aux cartes et aux bases de données géoscientifiques, lesquelles doivent être mises à jour pour répondre aux besoins des clients.

5. Les grandes initiatives de lutte contre le déficit ont forcé les gouvernements fédéral et provinciaux à réduire de beaucoup leurs dépenses dans les programmes géoscientifiques.

4. Compte tenu des nouveaux défis qui se posent dans le domaine des activités géoscientifiques gouvernementales, comment l'Accord permettra-t-il une meilleure exécution des programmes?

Les nouveaux besoins et la réduction des fonds disponibles exigent que l'on trouve de nouvelles façons d'assurer la meilleure exécution possible des programmes géoscientifiques, en particulier par la collaboration. Même si la conception et la mise sur pied de plusieurs programmes ont bénéficié de la collaboration rendue possible par les ententes sur l'exploitation minérale et des initiatives comme le Programme national de la cartographie géoscientifique (CARTNAT), il n'existe à l'heure actuelle aucune ligne directrice sur la collaboration entre la Commission géologique du Canada (CGC) et les commissions géologiques provinciales et territoriales.

The Accord provides a framework for improved cooperation between the organizations. It establishes better mechanisms for exchange of ideas, joint planning and program delivery. It confirms the need for joint planning of all GSC programs within the provinces or territories, and eliminates the possibility, real or perceived, of overlap in program delivery.

The Accord defines the complementary roles of the GSC, the provincial and territorial geological survey organizations. It recognizes the national and international mandate of the GSC, its position as a hub for geoscience in Canada, and its value in providing specialized expertise and facilities. It asserts the responsibilities of the provinces and territories in providing geoscience programs for their economic development and resource management, distinguishing these from the GSC role. It confirms the role of a province in approving any geoscience activity undertaken within its boundaries that is relevant to its provincial responsibilities.

The Accord also provides a basis for the negotiation of bilateral agreements between the GSC and the provinces and territories

L'Accord crée le cadre nécessaire à l'amélioration de la collaboration entre ces organisations. Il établit de meilleurs mécanismes pour l'échange d'idées, la planification conjointe et l'exécution des programmes. Il confirme le besoin de co-planification de tous les programmes de la CGC qui se déroulent dans les provinces et les territoires et élimine le risque de chevauchements.

L'Accord définit les rôles complémentaires de la CGC et des commissions géologiques des provinces et territoires. Il reconnaît le mandat national et international de la CGC, sa fonction de pivot géoscientifique au Canada et la valeur de son expertise et de ses installations spécialisées. Il affirme que les provinces et les territoires ont pour responsabilité de mener des programmes géoscientifiques visant le développement de leur économie et la gestion de leurs ressources, ce qui distingue leur rôle de celui de la CGC. Il confirme que chaque province a pour rôle d'approuver toute activité géoscientifique que l'on propose d'entreprendre sur son territoire et qui relève de sa compétence.

Enfin, l'Accord prévoit la négociation d'ententes bilatérales entre la CGC et les commissions géologiques des provinces et territoires.

Press release Communiqué

DOCUMENT: 830-564/020

Le 26 septembre 1996

CONSERVATION, CONSULTATION ET COOPÉRATION : TROIS GRANDS PRINCIPES ADOPTÉS PAR LES MINISTRES DES PÊCHES

CANMORE (ALBERTA) — À l'issue de leur troisième conférence annuelle, les ministres responsables des pêches ont convenu de poursuivre leurs efforts de coopération pour faire avancer les dossiers dont ils sont responsables.

La conférence était coprésidée par l'honorable Fred Mifflin, ministre fédéral des Pêches et des Océans, et par l'honorable Ty Lund, ministre de la Protection de l'environnement de l'Alberta.

« Les temps changent et, dans la foulée, le secteur de la pêche et le rôle du gouvernement sont en train de changer, a déclaré M. Mifflin. Nous travaillons dans une nouvelle conjoncture et nous devons faire des choses différentes d'une manière différente. Pour cela, il est essentiel que nous renforcions nos efforts de coopération, afin d'assurer la préservation et le renouvellement de la ressource, pour le bénéfice des générations actuelles et futures. »

M. Lund a fait remarquer que les provinces appuyaient la délégation des responsabilités concernant l'habitat du poisson « Il est essentiel de partager les responsabilités afin d'accroître l'efficacité, éliminer le double emploi et favoriser le développement durable tout en assurant la préservation et la protection de la ressource. », a-t-il précisé

Soulignant que la consultation et la coopération étaient à la clé de la solution efficiente et efficace des problèmes auxquels ils sont confrontés, les ministres ont discuté de ce

qui suit : délégation aux provinces de certains aspects de la gestion des habitats en eaux douces; mise en place d'un processus visant à établir les priorités concernant la recherche scientifique dans le domaine des eaux douces et des eaux marines, et ce conformément aux stratégies halieutiques des provinces; adoption d'un protocole et d'une mesure législative concernant l'introduction des espèces de poisson non indigènes (ou exotiques) dans les eaux canadiennes afin de mieux gérer les risques que cela pose pour les écosystèmes aquatiques, notamment les risques pathologiques. Les ministres se sont penchés sur diverses questions d'intérêt commun et sur les possibilités de partenariat dans l'examen des rôles et responsabilités en matière de gestion halieutique, pour une plus grande efficacité et une meilleure coordination tout en reconnaissant l'importance d'une approche adaptée des opérations régionales, provinciales et territoriales. Les provinces côtières ont souligné la nécessité d'une approche proactive pour promouvoir et favoriser le développement de nouvelles pêches.

Toutes les provinces ainsi que le gouvernement fédéral ont confirmé leur volonté de travailler ensemble au développement de l'industrie aquicole en mettant l'accent sur la recherche et l'échange d'information.

La conférence a également permis de confirmer l'importance de la pêche récréative pour le Canada. Un comité interprovincial coordonné par l'Ontario avec la participation du fédéral s'occupera de promouvoir le developpement d'une stratégie nationale en matière de pêche récréative

Pour sa part, le Québec a fait remarquer qu'il n était pas satisfait des réponses données par le ministre fédéral concernant plusieurs questions importantes, notamment la délégation des responsabilités concernant l'habitat du poisson, les modalités de coopération et de consultation la Loi sur les pêches et le partage des ressources entre les provinces. Le Québec se dissocie donc des résultats de cette conférence.

Les ministres ont réitéré leur appui à l'établissement de mécanismes de contrôle plus efficaces concernant les stocks chevauchants, par la ratification de la Convention des Nations Unies sur les stocks chevauchants. Ils ont aussi demandé que des mesures vigoureuses et immédiates soient prises pour résoudre les obstacles qui entravent depuis longtemps la signature du Traité sur le saumon du Pacifique.

Les ministres ont souligné la nécessité de tenir des rencontres qui donneront des résultats positifs. Ils ont pris note que les modifications proposées à la *Loi sur les pêches* seront déposées devant le Parlement cet automne et que le gouvernement fédéral encouragera les groupes d'intérêts concernés, les provinces et les territoires à participer pleinement au processus. Par ailleurs, d'importantes rencontres concernant la délégation des pouvoirs en matière d'habitat se tiendront à Toronto le 10 octobre prochain, et un vaste exercice de consultation auprès des dépositaires de l'enjeu sera amorcé début novembre.

-30-

Pour avoir plus d'information, s'adresser à :

Lisa Frizzell
Division des communications
Protection de l'environnement, Alberta
Calgary

Tél. : (403) 297-7993

Ben Cornick
Bureau du ministre
Pêches et Océans Canada
Ottawa

Tél. : (613) 992-3474

DOCUMENT: 830-564/020

September 26, 1996

CONSERVATION, CONSULTATION AND COOPERATION: THE KEY PRINCIPLES ENDORSED BY THE FISHERIES MINISTERS

CANMORE, ALBERTA - Federal, provincial and territorial Ministers responsible for Fisheries agreed to continue to work cooperatively to advance issues following their third annual conference.

The meeting was co-chaired by the Honourable Fred Mifflin, federal Minister of Fisheries and Oceans and the Honourable Ty Lund, Alberta Minister of Environmental Protection.

"It is obvious that times are changing, the fisheries are changing, and the role of government is changing", said Mr. Mifflin. "We are working in a new environment and doing different things differently. It is essential that we enhance our cooperative arrangements to conserve and renew the fisheries resources for the current and future benefit of Canadians."

Mr. Lund underscored the support for the delegation of fish habitat responsibilities. "Sharing responsibilities is imperative to increasing efficiency, eliminating duplication, and addressing sustainable development while conserving and protecting the resources."

Stressing that consultation and cooperation are the keys to an effective and efficient solution to the challenge, the Ministers discussed delegation of certain aspects of freshwater fish habitat management to the provinces; a freshwater and marine science priority setting process to support fisheries management decisions; a protocol and

legislation to deal with the introduction of non-native (or exotic) species of fish into Canada to address threats to aquatic ecosystems, including disease control issues. They examined collective interests and opportunities for partnership to review fisheries management roles and responsibilities to improve efficiencies and coordination while recognizing the need for a tailored approach to regional/ provincial/territorial operations. Coastal provinces highlighted the need for proactive measures to promote and facilitate the development of new fisheries.

All provinces and the federal government are committed to working together for the advancement of the aquaculture industry through research and sharing of information.

The conference reaffirmed the value of the recreational fishery to Canada. An interprovincial committee facilitated by Ontario with federal participation will provide leadership in the development of a national strategy on recreational fishing across Canada.

For its part, Quebec has stated that it was not satisfied with the answers received from the federal Minister on several important questions, e.g., delegation of fish habitat responsibilities, cooperation and consultation, the Fisheries Act and the provincial sharing of the resource. Therefore, Quebec dissociates itself from the results of this conference.

The Ministers confirmed their support for effective control over straddling stocks through ratification of the United Nations Convention on Straddling Stocks. The Ministers also urged strong and immediate action to resolve the long-standing impasse on the Pacific Salmon Treaty.

The Ministers emphasized the need for results-oriented sessions. Ministers noted that the amendments to the Fisheries Act will be tabled this fall and that the federal government will fully involve stakeholders, provinces, and territories in this process. Further, milestone meetings on habitat delegation are planned for October 10, 1996 in Toronto, Ontario, and extensive stakeholder consultations are scheduled to start in early November 1996.

- 30 -

For further information, contact:

Lisa Frizzell
Communications Division
Alberta Environmental Protection
Calgary

Tel.: (403) 297-7993

Ben Cornick
Office of the Minister
Fisheries and Oceans
Ottawa

Tel.: (613) 992-3474

Document: 830-565/009

33rd ANNUAL CONFERENCE OF THE COUNCIL OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

New National Infrastructure Program

Manitoba

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
October 10, 1996

COUNCIL OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRANSPORTATION AND HIGHWAY SAFETY

SUBJECT: New National Infrastructure Program

BY: Honourable Glen Findlay, Manitoba

VERBAL PRESENTATION

(Enclosed as background documentation is an excerpt from the 37th Annual Premiers' Conference)

JOBS AND ECONOMIC GROWTH

JASPER, Alberta – At their first conference session in Jasper, Premiers continued their discussions of the economic situation which they began on the previous day.

They agreed that jobs and economic development remain their governments' top priorities. They noted that the morning agenda for the Premiers' conference is a "jobs agenda", including international and internal trade, research and development, tax issues and energy flows and markets. Each of those priorities is aimed in part at strengthening the economy and improving efficiency.

They reiterated their view that Canada's economic fundamentals continue to improve. In that connection they welcomed continuing interest rate reductions which they believe should encourage additional investment and job creation.

They reaffirmed the importance to all governments of eliminating deficits and reducing debt. At the same time, they expressed concern that a substantial portion of the federal government's expenditure reductions has been targeted at provincial and territorial governments. They called on the federal government to halt further reductions in transfer payments, and urged them to pursue further reductions within internal federal operations.

Premiers continue to view the private sector as the primary generator of jobs and economic growth. They believe that the federal, provincial and territorial governments must work in partnership with each other and with the private sector to support sustainable economic development and job creation in all provinces and territories.

Printed on recycled paper

NEW NATIONAL INFRASTRUCTURE PROGRAM

Premiers agreed to negotiate with the federal government a new national infrastructure program. Premiers emphasized the importance of a new program having a value comparable to the current program and that it should focus on strategic infrastructure which would enhance competitiveness and long term employment growth and stability.

It was also agreed that flexibility should be the hallmark of any new program. Such flexibility would be illustrated by arrangements which could allow the federal, provincial and territorial governments to partner with each other, with municipalities, or with the private sector.

Premiers concurred that provincial and territorial Ministers of Finance should press this approach with the federal Minister of Finance and that First Ministers should receive a consensus report by November 1, 1996.

Such a timetable would allow the new program to be implemented on April 1, 1997. The Premiers agreed on a set of guidelines to be referred to Finance Ministers.

Prepared by Manitoba, New Brunswick
August 1996

Proposed Guidelines for a New National Infrastructure Program

Scope and Focus

A new national infrastructure program should:

- Focus on strategic provincial-territorial infrastructure priorities which offer substantial long term economic benefits; these priorities may be of one type (ex. highways) or of several types (ex. highways, telecommunications, ports).
- Have a value of no less than the current infrastructure program.

Financing

The funding arrangements for the new program should:

- Be consistent with current fiscal frameworks.
- Include a review of the federal allocation formula used in the current program.
- Include the discretion for flexible partnerships on individual projects (eg. federal-provincial/territorial, federal-provincial/territorial-municipal and federal-provincial/territorial-private); this discretion for flexible partnerships does not prevent partnerships of one type only (ex. federal-provincial/territorial).
- In cases of federal-provincial/territorial partnerships, the federal contribution will be no less than one-half; in cases where there is a third partner, the federal contribution will be no less than one-third.

Development, Timing and Administration

A new national infrastructure program should:

- Incorporate the best operational and administrative features of the current program.
- Be developed by Ministers of Finance with a final report and recommendations to First Ministers by November 1996 with a view to implementation by April 1, 1997 with a term of approximately three years.

Document: 830-565/009

33e CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL DES MINISTRES
RESPONSABLES DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Nouveau programme d'infrastructures national

Manitoba

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
Le 10 octobre 1996

CONSEIL DES MINISTRES RESPONSABLE DES TRANSPORTS ET DE LA SÉCURITÉ ROUTIERE

SUJET: NOUVEAU PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES NATIONAL

PAR: Honorable Glen Findlay, Manitoba

PRÉSENTATION VERBALE

(Les documents joints sont extraits du Communiqué de la 37e Conférence annuelle des Premiers Ministres)

LES EMPLOIS ET LA CROISSANCE ÉCONOMIQUE

JASPER (Alberta) – Lors de la première séance de leur conférence à Jasper, les Premiers ministres ont poursuivi les discussions sur la conjoncture économique qu'ils avaient amorcées la veille.

Ils ont convenu que les emplois et le développement économique constituent toujours les premières priorités de leurs gouvernements. Ils ont fait remarquer que l'ordre du jour de la matinée pour leur conférence se rapporte aux emplois», y compris les points relatifs au commerce international et intérieur, à la recherche et au développement, aux questions fiscales ainsi qu'à la circulation des produits énergétiques et aux marchés énergétiques. Chacune de ces priorités vise, entre autres, à renforcer l'économie et à accroître l'efficacité.

Ils ont répété que, à leur avis, les fondements économiques continuent de s'améliorer au Canada et qu'il peuvent alimenter une croissance soutenue. Dans cette optique, ils se sont dits heureux de la chute constante des taux d'intérêts qui, d'après eux, favorisera davantage les investissements et la création d'emplois.

Ils ont réaffirmé l'importance que tous les gouvernements éliminent les déficits et réduisent la dette. Parallèlement, ils ont exprimé leur crainte que les provinces et les territoires ne soient la cible d'une large part des compressions de dépenses fédérales. Ils ont incité le gouvernement fédéral à cesser de réduire les paiements de transfert et ils l'ont encouragé à chercher d'autres réductions dans les opérations fédérales internes.

Les Premiers ministres considèrent toujours le secteur privé comme le principal moteur pour la création d'emplois et la croissance économique. Ils estiment que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux doivent travailler de concert et avec le secteur privé afin de soutenir le développement économique durable et la création d'emplois dans l'ensemble des provinces et des régions.

Printed on recycled paper

SEP 06'96 18:33 FR SCICS OTTAWA 613 996 6091 TO 87361395 P.02/08

NOUVEAU PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES NATIONAL

Les Premiers ministres se sont entendus pour négocier avec le gouvernement fédéral un nouveau programme d'infrastructures national. Ils ont souligné l'importance d'un nouveau programme dont la valeur serait comparable à celle du programme actuel et qui mettrait l'accent sur les infrastructures stratégiques aptes à favoriser la compétitivité du Canada ainsi que la croissance de l'emploi et la stabilité à long terme.

Les Premiers ministres ont également convenu que la souplesse doit constituer le fondement de tout nouveau programme. Une telle souplesse se traduirait par la conclusion d'accords en vertu desquels les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pourraient s'associer, ou encore établir des partenariats avec des municipalités ou avec le secteur privé.

Selon les Premiers ministres, les ministres provinciaux et territoriaux des Finances devraient insister sur cette approche auprès du ministre fédéral des Finances et remettre un rapport de consensus aux Premiers ministres au plus tard le 1er novembre 1996.

Cet échéancier permettrait la mise en oeuvre, le 1er avril 1997, du nouveau programme. Les Premiers ministres se sont mis d'accord sur une série de lignes directrices à soumettre aux ministres des Finances.

Lignes directrices proposées pour un nouveau programme d'infrastructures national

Champs d'application et objectifs

Le nouveau programme d'infrastructures national devrait :

- Mettre l'accent sur les priorités provinciales/territoriales stratégiques en matière d'infractructrures qui offrent des avantages économiques considérables à long terme; les priorités en question pourront ne concerner qu'un seul secteur (p. ex., la voirie) ou plusieurs secteurs (p. ex., la voirie, les télécommunications et les ports).
- Être au moins d'égale valeur au programme d'infrastructures actuel.

Financement

Les modalités de financement du nouveau programme devraient :

- Être compatibles avec les paramètres financiers actuels.
- Comporter une étude de la formule fédérale d'allocation de fonds utilisée pour le programme actuel.
- Laisser la possibilité d'établir des partenariats souples pour des projets distincts (soit, fédéral-provincial/territorial, fédéral-provincial/territorial-municipal, et fédéral-provincial/territorial-secteur privé); cette possibilité ne devra toutefois pas constituer un obstacle aux partenariats d'un seul type (p. ex., fédéral-provincial/territorial).
- Dans le cas des partenariats entre le gouvernement fédéral et les provinces/territoires, la contribution fédérale devra correspondre à au moins à la moitié des coûts. Toutefois, s'il devait y avoir un troisième partenaire, il faudrait que la contribution fédérale couvre au moins le tiers des frais.

Élaboration, échéancier et administration

Le nouveau programme d'infrastructures national doit :

- Conserver les meilleurs éléments fonctionnels et administratifs du programme actuel.
- Être élaboré par les ministres des Finances, lesquels présenteront un rapport final ainsi que des recommandations aux Premiers ministres d'ici novembre 1996. Le nouveau programme serait mis en oeuvre le 1er avril 1997 et serait échelonné sur une période d'environ trois ans.

SEP 06'96 18:33 FR SCICS OTTAWA 613 996 6091 TO 8736139S P.04/08

JAN 10

DOCUMENT: 830-565/019

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard), le 10 octobre 1996 --Les ministres responsables des transports et de la sécurité routière se sont réunis aujourd'hui à Charlottetown pour discuter d'un certain nombre de questions d'importance nationale relatives aux transports. La sécurité routière (voir le communiqué sur la sécurité routière) était l'un des principaux points à l'ordre du jour de la réunion. Les autres points traités étaient notamment les suivants : un nouveau programme d'infrastructures national, une stratégie en vue de l'adhésion à l'« International Registration Plan » (IRP) et l'avancement de la mise en oeuvre du Chapitre sur le transport de l'Accord sur le commerce intérieur.

Les ministres ont reçu un rapport d'étape du Groupe de travail sur la politique concernant les poids et les dimensions des véhicules lourds et ont convenu de l'absolue nécessité de poursuivre les travaux en vue de l'uniformisation des normes relatives aux poids et dimensions des véhicules commerciaux d'un bout à l'autre du Canada et en Amérique du Nord. Sous réserve de plus amples discussions avec le secteur du camionnage, les ministres ont convenu de parvenir à un accord sur l'uniformisation d'ici juin 1997

Les ministres ont unanimement reconnu l'importance des infrastructures de transport pour l'économie de toutes les régions du Canada Ils ont précisé que des discussions intenses se poursuivent au niveau des ministres des finances au sujet d'un nouveau programme d'infrastructures et ont insiste sur la nécessité d'y prévoir des investissements pour le transport Plusieurs ministres ont ajouté qu'il faudra, à plus long terme, que les gouvernements fédéral et provinciaux consentent les fonds voulus pour la mise en place d'un programme routier national.

Les ministres ont demandé au Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM) d'établir une position commune de négociation en vue de l'adhésion à l'IRP. L'IRP constitue un processus d'immatriculation proportionnelle des véhicules commerciaux qui opèrent sur le territoire de plusieurs administrations. À l'heure actuelle, tous les états des É.-U. et trois provinces canadiennes sont membres de l'IRP. On a chargé le CCATM d'élaborer une stratégie visant à mettre les transporteurs canadiens opérant à l'échelle internationale sur un pied d'égalité avec leurs homologues américains, y compris en ce qui a trait à la taxe d'utilisation du réseau routier par les camions lourds des États-Unis.

Les ministres reconnaissent que des progrès ont été réalisés en vue de l'élimination des obstacles au commerce intérieur. Un groupe de travail a par ailleurs été mis sur pied afin d'évaluer l'incidence qu'aurait l'abrogation de la Partie III de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* sur le transport routier intraprovincial des produits en vrac - le transport de ces produits étant habituellement local. Le Groupe de travail soumettra son rapport au Conseil des sous-ministres en mars 1997.

Les ministres ont reçu un rapport du Groupe de travail canadien sur les services d'autocars interurbains et ont approuvé les mesures prises en vue de la déréglementation des services d'autocars affrétés et de messageries et la mise en oeuvre de mesures transitoires en vue de la déréglementation des services d'autocar à horaire fixe

Le ministre fédéral a informé ses homologues provinciaux des dernières nouvelles concernant les accords aériens bilatéraux récemment conclus, y compris l'Accord sur l'ouverture des espaces aériens, ainsi que de l'avancement de la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) ayant trait au transport. Il a souligné par ailleurs, en ce qui concerne l'ALÉNA, les importantes contributions des provinces et du CCATM à la récente Plénière sur le transport terrestre

tenue à San Diego. Le ministre fédéral a en outre signalé qu'en dépit des progrès réalisés au chapitre de l'uniformisation des normes, le problème de l'accès transfrontalier reste entier. Il a réitéré la position du Canada voulant que les dispositions de l'ALÉNA à cet égard doivent être respectées dans les plus brefs délais pour que les voituriers et les expéditeurs canadiens puissent profiter des échanges commerciaux croissants entre les trois pays signataires.

Les ministres ont confirmé qu'ils souhaitent toujours voir le Canada dans son ensemble adopter le *Programme de contrôle des véhicules volés ou déclarés pertes totales*. Selon les ministres, ce programme permettra d'une part de réduire le nombre de véhicules non sécuritaires qui circulent encore et d'autre part de freiner le commerce de véhicules volés au pays.

Pour terminer, le ministre de l'Ontario a invité les ministres à participer au XIII^{e} Congrès mondial de la Fédération routière internationale (IRF) qui se tiendra à Toronto en juin 1997. Ce congrès, coparrainé par le ministère du Transport de l'Ontario et l'Association des transports du Canada, réunira des professionnels du secteur du transport de tous les coins du monde. La prochaine conference du Conseil des ministres sera tenue en conjonction avec le congrès mondial de la IRF

- 30 -

Press release Communiqué

DOCUMENT: 830-565/019

Governm
Publi

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island, October 10, 1996 - Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety met today in Charlottetown to discuss a number of transportation issues of national significance. Highway safety was a key item on the Ministers' agenda (please refer to the Road Safety Press Release), and a number of other topics were addressed. These included a renewed national infrastructure program, a strategy for approaching membership into the International Registration Plan and the status of implementation of the Transportation Chapter of the Internal Trade Agreement.

JAN

Ministers received a status report from the Task Force on Vehicle Weights and Dimensions Policy and agreed on the absolute necessity to actively pursue efforts to achieve greater national and North American uniformity in the area of weights and dimensions standards for commercial vehicles. Subject to further discussion with the trucking industry, Ministers agreed to strive for an accord on uniformity by June 1997.

Ministers were unanimous in acknowledging the importance of transportation infrastructure for the economic benefit of all Canadian jurisdictions. They noted there would be intense discussions by the Ministers of Finance around a new infrastructure program and stressed the need to include transportation investment in such a program. Several Ministers added that in the longer term there is a requirement for a National Highway Program with adequate federal and provincial funding.

Ministers asked the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA) to develop a common negotiating position for entering the International Registration Plan (IRP). The IRP is a mechanism for the apportionment of the registration of commercial vehicles operating in several jurisdictions. Currently, all

U.S. states and three Canadian provinces are members of IRP. CCMTA was tasked with developing a strategy for achieving an equitable playing field for Canadian versus U.S. carriers operating internationally, including the impact of the U.S. Heavy Vehicle Use Tax (HVUT).

Ministers acknowledged the progress being made on the removal of internal trade barriers. They established a working group to evaluate the effect repealing Part III of the Motor Vehicle Transport Act would have on intraprovincial trucking of bulk goods, the movement of which is essentially local in nature. The working group will report to the Council of Deputy Ministers in March 1997.

Ministers received a report from the Canadian Intercity Bus Task Force and approved the direction for the early deregulation of charter and bus parcel express (BPX) operations and implementation of transitional measures towards the deregulation of scheduled bus services.

The Federal Minister informed his colleagues of developments regarding recently negotiated air bilateral agreements, including the Canada/U.S. "Open Skies" agreement, and the current state of implementation of the transportation provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). With respect to NAFTA, he noted the significant contribution made by the provinces and CCMTA at the recent Land Transportation Plenary meeting in San Diego. The Federal Minister added that, while significant progress has been made on harmonization of standards, the issue of border access remains outstanding. He reiterated Canada's position is to ensure NAFTA access provisions be implemented as soon as possible so Canadian carriers and shippers can begin to reap the benefits of growing trade between the three countries.

Ministers reiterated their commitment to move towards Canada-wide adoption of

the *Stolen and Wrecked Vehicle Monitoring Program*. Ministers noted the initiative will result in fewer unsafe vehicles on our roads and will help curtail the significant stolen vehicle trade in the country.

Finally, the Ontario Minister extended an invitation to Ministers to attend the XIIIth International Road Federation (IRF) World Meeting in Toronto in June 1997. The meeting will bring together transportation professionals from around the world. The meeting will be co-sponsored by the Ontario Ministry of Transportation and the Transportation Association of Canada. The next conference of the Council of Ministers will be held in conjunction with the IRF World meeting.

- 30 -

Press release Communiqué

DOCUMENT: 830-565/019

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island, October 10, 1996 - Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety met today in Charlottetown to discuss a number of transportation issues of national significance. Highway safety was a key item on the Ministers' agenda (please refer to the Road Safety Press Release), and a number of other topics were addressed. These included a renewed national infrastructure program, a strategy for approaching membership into the International Registration Plan and the status of implementation of the Transportation Chapter of the Internal Trade Agreement.

Ministers received a status report from the Task Force on Vehicle Weights and Dimensions Policy and agreed on the absolute necessity to actively pursue efforts to achieve greater national and North American uniformity in the area of weights and dimensions standards for commercial vehicles. Subject to further discussion with the trucking industry, Ministers agreed to strive for an accord on uniformity by June 1997.

Ministers were unanimous in acknowledging the importance of transportation infrastructure for the economic benefit of all Canadian jurisdictions. They noted there would be intense discussions by the Ministers of Finance around a new infrastructure program and stressed the need to include transportation investment in such a program. Several Ministers added that in the longer term there is a requirement for a National Highway Program with adequate federal and provincial funding.

Ministers asked the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA) to develop a common negotiating position for entering the International Registration Plan (IRP). The IRP is a mechanism for the apportionment of the registration of commercial vehicles operating in several jurisdictions. Currently, all

U.S. states and three Canadian provinces are members of IRP. CCMTA was tasked with developing a strategy for achieving an equitable playing field for Canadian versus U.S. carriers operating internationally, including the impact of the U.S. Heavy Vehicle Use Tax (HVUT).

Ministers acknowledged the progress being made on the removal of internal trade barriers. They established a working group to evaluate the effect repealing Part III of the Motor Vehicle Transport Act would have on intraprovincial trucking of bulk goods, the movement of which is essentially local in nature. The working group will report to the Council of Deputy Ministers in March 1997.

Ministers received a report from the Canadian Intercity Bus Task Force and approved the direction for the early deregulation of charter and bus parcel express (BPX) operations and implementation of transitional measures towards the deregulation of scheduled bus services.

The Federal Minister informed his colleagues of developments regarding recently negotiated air bilateral agreements, including the Canada/U.S. "Open Skies" agreement, and the current state of implementation of the transportation provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). With respect to NAFTA, he noted the significant contribution made by the provinces and CCMTA at the recent Land Transportation Plenary meeting in San Diego. The Federal Minister added that, while significant progress has been made on harmonization of standards, the issue of border access remains outstanding. He reiterated Canada's position is to ensure NAFTA access provisions be implemented as soon as possible so Canadian carriers and shippers can begin to reap the benefits of growing trade between the three countries.

Ministers reiterated their commitment to move towards Canada-wide adoption of

the *Stolen and Wrecked Vehicle Monitoring Program*. Ministers noted the initiative will result in fewer unsafe vehicles on our roads and will help curtail the significant stolen vehicle trade in the country.

Finally, the Ontario Minister extended an invitation to Ministers to attend the XIIIth International Road Federation (IRF) World Meeting in Toronto in June 1997. The meeting will bring together transportation professionals from around the world. The meeting will be co-sponsored by the Ontario Ministry of Transportation and the Transportation Association of Canada. The next conference of the Council of Ministers will be held in conjunction with the IRF World meeting.

- 30 -

DOCUMENT: 830-565/019

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard), le 10 octobre 1996 --Les ministres responsables des transports et de la sécurité routière se sont réunis aujourd'hui à Charlottetown pour discuter d'un certain nombre de questions d'importance nationale relatives aux transports. La sécurité routière (voir le communiqué sur la sécurité routière) était l'un des principaux points à l'ordre du jour de la réunion. Les autres points traités étaient notamment les suivants : un nouveau programme d'infrastructures national, une stratégie en vue de l'adhésion à l'« International Registration Plan » (IRP) et l'avancement de la mise en oeuvre du Chapitre sur le transport de l'Accord sur le commerce intérieur.

Les ministres ont reçu un rapport d'étape du Groupe de travail sur la politique concernant les poids et les dimensions des véhicules lourds et ont convenu de l'absolue nécessité de poursuivre les travaux en vue de l'uniformisation des normes relatives aux poids et dimensions des véhicules commerciaux d'un bout à l'autre du Canada et en Amérique du Nord. Sous réserve de plus amples discussions avec le secteur du camionnage, les ministres ont convenu de parvenir à un accord sur l'uniformisation d'ici juin 1997.

Les ministres ont unanimement reconnu l'importance des infrastructures de transport pour l'économie de toutes les régions du Canada. Ils ont précisé que des discussions intenses se poursuivent au niveau des ministres des finances au sujet d'un nouveau programme d'infrastructures et ont insisté sur la nécessité d'y prévoir des investissements pour le transport. Plusieurs ministres ont ajouté qu'il faudra, à plus long terme, que les gouvernements fédéral et provinciaux consentent les fonds voulus pour la mise en place d'un programme routier national.

tenue à San Diego. Le ministre fédéral a en outre signalé qu'en dépit des progrès réalisés au chapitre de l'uniformisation des normes, le problème de l'accès transfrontalier reste entier. Il a réitéré la position du Canada voulant que les dispositions de l'ALÉNA à cet égard doivent être respectées dans les plus brefs délais pour que les voituriers et les expéditeurs canadiens puissent profiter des échanges commerciaux croissants entre les trois pays signataires.

Les ministres ont confirmé qu'ils souhaitent toujours voir le Canada dans son ensemble adopter le *Programme de contrôle des véhicules volés ou déclarés pertes totales*. Selon les ministres, ce programme permettra d'une part de réduire le nombre de véhicules non sécuritaires qui circulent encore et d'autre part de freiner le commerce de véhicules volés au pays.

Pour terminer, le ministre de l'Ontario a invité les ministres à participer au XIII^{e} Congrès mondial de la Fédération routière internationale (IRF) qui se tiendra à Toronto en juin 1997. Ce congrès, coparrainé par le ministère du Transport de l'Ontario et l'Association des transports du Canada, réunira des professionnels du secteur du transport de tous les coins du monde. La prochaine conférence du Conseil des ministres sera tenue en conjonction avec le congrès mondial de la IRF.

- 30 -

Council of Ministers
Responsible for Transportation
and Highway Safety

Conseil des ministres
responsables des transports et
de la sécurité routière

For release October 10, 1996

TRANSPORT MINISTERS DISCUSS ROAD SAFETY

CHARLOTTETOWN, October 10, 1996 -- The Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety agreed today to a comprehensive initiative designed to make Canada's roads the safest in the world by 2001.

Called *Road Safety Vision 2001*, the initiative commits all Canadian provinces and territories to four overall safety priorities that it is hoped will help achieve the best road safety record among industrialized countries over the next five years. Identified as priorities were:

- raising public awareness on road safety issues;
- improving communication, coordination and collaboration among road safety agencies;
- developing more efficient enforcement to deal with problem areas, e.g. impaired driving, non use of seat belts, repeat offenders, high-risk drivers;
- improving the collection and quality of data to ensure road safety programs are practical and cost effective.

While tremendous strides have been made in the world of road safety over the last 20 years, road crashes remain a major health problem, rating as the second leading cause of years of life lost among males in Canada. In 1995, there were 3,333 fatalities on our highways, and a quarter million injuries. With respect to drinking and driving, while the Ministers were pleased to note there has been a slight improvement in the alcohol-fatal crash problem over the last four years, alcohol is still the greatest single factor contributing to automobile accidents in the country. Preliminary data for 1995 indicates that drinking drivers continue to account for an appalling 44% of all drivers killed in highway collisions.

.../2

Those figures are unacceptable, and they represent the human costs alone. The financial toll is staggering as well: the cost of automobile collisions is in the order of $25 billion each year. The Ministers are committed to seeing the Canadian highway fatality figures go down. It is hoped the new Road Safety Vision will raise the profile of road safety and help to recognize it as the truly major health concern that it is.

A major element of the new Vision is the *National Occupant Restraint Program*, which targets an overall 95% occupant restraint use (seat belts and child seats) by 2001. The Ministers were encouraged by the results of the latest Transport Canada survey, which indicates a record 92% of all Canadian drivers and 90% of all passenger car occupants now buckle up. *Since 1989, when the seat belt usage rate was at 68%, the increased use of occupant restraint systems has resulted in an estimated 2,400 lives saved, 55,000 injuries avoided and an overall saving of $3 billion in social costs, the Ministers noted.* These results can be credited to concerted efforts by each Canadian jurisdiction over the past six years.

Other elements of the Vision include the *Strategy to Reduce Impaired Driving*, with a goal to reduce fatalities and serious injuries resulting from drinking and driving by 20% by 2001, and strategies to deal with the high-risk driver. In the fight against drunk driving, the Ministers commended Canadian jurisdictions for recently approving minimum periods of statutory licence suspensions for Criminal Code offences. Other initiatives recommended for all provinces and territories are combined enforcement and awareness campaigns during the Christmas season focusing on the so-called "high-risk offender".

Major initiatives are also ongoing in commercial vehicle safety. Work is currently under way in the area of hours of service for commercial drivers, uniform safety ratings of carriers and audit of carrier facilities, as well as the identification and monitoring of rebuilt vehicles.

The Ministers are confident the new Road Safety Vision, combined with a renewed spirit of cooperation amongst our many road safety partners, will go a long way in providing all Canadians with the safest roads in the world by 2001.

As a first step in carrying out the new Vision, the Ministers invite all Canadian road safety stakeholders to attend the Road Safety Forum and plenary session organized jointly by Transport Canada and the Canadian Council of Motor Transport Administrators October 21-26, 1996. The event will be the first in a series of initiatives that will be undertaken over the next five years in support of the new Canada-wide *Road Safety Vision 2001*.

- 30 -

For further information on the *Road Safety Vision 2001*, please contact Audrey Henderson, Director of Programs, Canadian Council of Motor Transport Administrators, tel. (613) 736-1006.

DOCUMENT: 830-565/020

Council of Ministers
Responsible for Transportation
and Highway Safety

Conseil des ministres
responsables des transports et
de la sécurité routière

Pour diffusion le 10 octobre 1996

LES MINISTRES DES TRANSPORTS DISCUTENT DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

CHARLOTTETOWN, le 10 octobre 1996 -- Les ministres responsables des Transports et de la Sécurité routière ont convenu aujourd'hui d'une initiative d'envergure dont le but est de faire des routes canadiennes les plus sûres au monde d'ici l'an 2001.

En vertu de l'initiative, appelée *Sécurité routière Vision 2001*, les provinces et territoires canadiens ont adopté quatre priorités de sécurité routière qui devront aider le pays à réaliser le meilleur tableau de sécurité routière des pays les plus industrialisés au cours des cinq prochaines années. Les administrations s'engagent ainsi :

- à accroître la sensibilisation du public à l'égard des questions de sécurité routière;
- à améliorer la communication, la coordination et la collaboration au sein des agences et organismes voués à la sécurité routière;
- à oeuvrer à une application plus efficace des règlements afin de traiter des segments à problème (p.ex. conduite avec facultés affaiblies, non-utilisation de la ceinture de sécurité, récidivistes et conducteurs à risque);
- à améliorer la collecte et la qualité des données pour pouvoir s'assurer du caractère pratique et rentable des programmes de prévention routière.

Si des progrès impressionnants ont été faits dans le monde de la prévention routière au cours des vingt dernières années, les collisions de la route n'en restent pas moins un problème de santé majeur, venant au second rang des causes de pertes d'années de vie chez les hommes au pays. En 1995, il y a eu 3 333 mortalités sur les routes du pays, et un quart de million de blessures. Au plan de l'alcool au volant, bien que les ministres aient noté avec satisfaction qu'il y a eu une légère amélioration à ce chapitre depuis quatre ans, l'alcool est toujours le plus important facteur mis en cause dans les accidents de la route au pays. Les données préliminaires de 1995 indiquent que les conducteurs ayant bu continuent de représenter 44 p. cent de tous les conducteurs décédés dans des collisions de la route.

.../2

Ces chiffres sont inacceptables, et ils ne représentent encore que les coûts en vies humaines. L'impact financier est lui aussi atterrant : le coût des collisions automobiles est de l'ordre de 25 milliards $ par année. Les ministres tiennent sans réserve à voir les mortalités routières diminuer. On espère que la nouvelle vision de sécurité routière rehaussera le profil de la sécurité routière et contribuera à la faire reconnaître comme la question de santé majeure qu'elle représente.

L'un des éléments majeurs de la vision est le *Programme canadien sur la protection des occupants*, qui vise un taux d'utilisation des systèmes de retenue (ceintures de sécurité et sièges pour enfants) de 95% d'ici 2001 chez les conducteurs et les passagers de véhicules automobiles. Les ministres ont à cet égard été encouragés par les résultats de la dernière enquête de Transports Canada sur la ceinture de sécurité, qui indique que 92 p. cent des conducteurs et 90 p. cent de l'ensemble des occupants de véhicules automobiles du pays bouclent maintenant leur ceinture. *Depuis 1989, année où le taux était de 68 p. cent, l'augmentation du port de la ceinture de sécurité par tous les occupants de véhicules automobiles aura permis de sauver quelque 2 400 vies, d'éviter 55 000 blessures et d'épargner 3 milliards $ en coûts sociaux, de dire les ministres.* Ces résultats sont le fruit d'efforts concertés de la part de chaque administration canadienne au cours des six dernières années.

Figurent également à la vision la *Stratégie de réduction de la conduite avec facultés affaiblies*, dont l'objectif est de réduire les mortalités et les blessures graves liées à l'alcool au volant de 20 p. cent d'ici 2001, et des stratégies s'adressant au conducteur à risque. Au chapitre de la lutte contre la conduite avec facultés affaiblies, les ministres ont applaudi les administrations pour avoir approuvé récemment l'adoption de périodes de suspension statutaire du permis de conduire pour infractions en vertu du Code criminel. D'autres initiatives recommandées pour toutes les provinces et les territoires comprennent des campagnes de contrôle et de sensibilisation à l'endroit du conducteur «à risque élevé» pendant la période des Fêtes.

.../3

Des initiatives importantes sont également menées au niveau de la sécurité des véhicules commerciaux. Des travaux sont en cours à l'égard des heures de service des conducteurs professionnels, des cotes de sécurité des transporteurs routiers et des vérifications en entreprise, et de l'identification et du contrôle des véhicules reconstruits après accident.

Les ministres ont bon espoir que la nouvelle vision de sécurité routière, jumelée à un esprit de collaboration renouvelé au sein de nos nombreux partenaires de la sécurité routière, saura nous aider à doter le pays des routes les plus sûres au monde d'ici l'an 2001.

Et comme premier pas vers la concrétisation de cette vision, les ministres invitent tous les intervenants de la sécurité routière à prendre part au Forum sur la sécurité routière et à la séance plénière organisés conjointement par Transports Canada et le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé des 21 au 26 octobre prochains. La manifestation sera la première d'une série d'initiatives pancanadiennes destinées à concrétiser la nouvelle *vision de sécurité routière* au cours des cinq prochaines années.

- 30 -

Pour de plus amples renseignements sur le programme *Sécurité routière Vision 2001*, veuillez communiquer avec Audrey Henderson, directrice des programmes, Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé, tél. (613) 736-1006.

DOCUMENT: 830-565/020

Council of Ministers
Responsible for Transportation
and Highway Safety

Conseil des ministres
responsables des transports et
de la sécurité routière

Pour diffusion le 10 octobre 1996

LES MINISTRES DES TRANSPORTS DISCUTENT DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

CHARLOTTETOWN, le 10 octobre 1996 -- Les ministres responsables des Transports et de la Sécurité routière ont convenu aujourd'hui d'une initiative d'envergure dont le but est de faire des routes canadiennes les plus sûres au monde d'ici l'an 2001.

JAN 13 1997

En vertu de l'initiative, appelée *Sécurité routière Vision 2001*, les provinces et territoires canadiens ont adopté quatre priorités de sécurité routière qui devront aider le pays à réaliser le meilleur tableau de sécurité routière des pays les plus industrialisés au cours des cinq prochaines années. Les administrations s'engagent ainsi :

- à accroître la sensibilisation du public à l'égard des questions de sécurité routière;
- à améliorer la communication, la coordination et la collaboration au sein des agences et organismes voués à la sécurité routière;
- à oeuvrer à une application plus efficace des règlements afin de traiter des segments à problème (p.ex. conduite avec facultés affaiblies, non-utilisation de la ceinture de sécurité, récidivistes et conducteurs à risque);
- à améliorer la collecte et la qualité des données pour pouvoir s'assurer du caractère pratique et rentable des programmes de prévention routière.

Si des progrès impressionnants ont été faits dans le monde de la prévention routière au cours des vingt dernières années, les collisions de la route n'en restent pas moins un problème de santé majeur, venant au second rang des causes de pertes d'années de vie chez les hommes au pays. En 1995, il y a eu 3 333 mortalités sur les routes du pays, et un quart de million de blessures. Au plan de l'alcool au volant, bien que les ministres aient noté avec satisfaction qu'il y a eu une légère amélioration à ce chapitre depuis quatre ans, l'alcool est toujours le plus important facteur mis en cause dans les accidents de la route au pays. Les données préliminaires de 1995 indiquent que les conducteurs ayant bu continuent de représenter 44 p. cent de tous les conducteurs décédés dans des collisions de la route.

.../2

Council of Ministers
Responsible for Transportation
and Highway Safety

Conseil des ministres
responsables des transports et
de la sécurité routière

For release October 10, 1996

TRANSPORT MINISTERS DISCUSS ROAD SAFETY

CHARLOTTETOWN, October 10, 1996 -- The Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety agreed today to a comprehensive initiative designed to make Canada's roads the safest in the world by 2001.

Called *Road Safety Vision 2001*, the initiative commits all Canadian provinces and territories to four overall safety priorities that it is hoped will help achieve the best road safety record among industrialized countries over the next five years. Identified as priorities were:

- raising public awareness on road safety issues;
- improving communication, coordination and collaboration among road safety agencies;
- developing more efficient enforcement to deal with problem areas, e.g. impaired driving, non use of seat belts, repeat offenders, high-risk drivers;
- improving the collection and quality of data to ensure road safety programs are practical and cost effective.

While tremendous strides have been made in the world of road safety over the last 20 years, road crashes remain a major health problem, rating as the second leading cause of years of life lost among males in Canada. In 1995, there were 3,333 fatalities on our highways, and a quarter million injuries. With respect to drinking and driving, while the Ministers were pleased to note there has been a slight improvement in the alcohol-fatal crash problem over the last four years, alcohol is still the greatest single factor contributing to automobile accidents in the country. Preliminary data for 1995 indicates that drinking drivers continue to account for an appalling 44% of all drivers killed in highway collisions.

.../2

Those figures are unacceptable, and they represent the human costs alone. The financial toll is staggering as well: the cost of automobile collisions is in the order of $25 billion each year. The Ministers are committed to seeing the Canadian highway fatality figures go down. It is hoped the new Road Safety Vision will raise the profile of road safety and help to recognize it as the truly major health concern that it is.

A major element of the new Vision is the *National Occupant Restraint Program*, which targets an overall 95% occupant restraint use (seat belts and child seats) by 2001. The Ministers were encouraged by the results of the latest Transport Canada survey, which indicates a record 92% of all Canadian drivers and 90% of all passenger car occupants now buckle up. *Since 1989, when the seat belt usage rate was at 68%, the increased use of occupant restraint systems has resulted in an estimated 2,400 lives saved, 55,000 injuries avoided and an overall saving of $3 billion in social costs, the Ministers noted.* These results can be credited to concerted efforts by each Canadian jurisdiction over the past six years.

Other elements of the Vision include the *Strategy to Reduce Impaired Driving*, with a goal to reduce fatalities and serious injuries resulting from drinking and driving by 20% by 2001, and strategies to deal with the high-risk driver. In the fight against drunk driving, the Ministers commended Canadian jurisdictions for recently approving minimum periods of statutory licence suspensions for Criminal Code offences. Other initiatives recommended for all provinces and territories are combined enforcement and awareness campaigns during the Christmas season focusing on the so-called "high-risk offender".

Major initiatives are also ongoing in commercial vehicle safety. Work is currently under way in the area of hours of service for commercial drivers, uniform safety ratings of carriers and audit of carrier facilities, as well as the identification and monitoring of rebuilt vehicles.

The Ministers are confident the new Road Safety Vision, combined with a renewed spirit of cooperation amongst our many road safety partners, will go a long way in providing all Canadians with the safest roads in the world by 2001.

As a first step in carrying out the new Vision, the Ministers invite all Canadian road safety stakeholders to attend the Road Safety Forum and plenary session organized jointly by Transport Canada and the Canadian Council of Motor Transport Administrators October 21-26, 1996. The event will be the first in a series of initiatives that will be undertaken over the next five years in support of the new Canada-wide *Road Safety Vision 2001*.

- 30 -

For further information on the *Road Safety Vision 2001*, please contact Audrey Henderson, Director of Programs, Canadian Council of Motor Transport Administrators, tel. (613) 736-1006.

Document: 830-566/015

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA FAUNE

Communiqué

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
Le 2 octobre 1996

DIFFUSION IMMÉDIATE

LES MINISTRES RESPONSABLES DES ESPÈCES SAUVAGES S'ENGAGENT À PROTÉGER LES ESPÈCES CANADIENNES EN DANGER DE DISPARITION

CHARLOTTETOWN -- 2 octobre 1996 -- Les ministres fédéral et provinciaux responsables des espèces sauvages présents à la réunion de Charlottetown ont donné leur approbation de principe à un Accord national pour la protection des espèces en péril au Canada.

L'Accord établit un nouveau cadre de travail pour la coopération entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. Il :

- engage les gouvernements à des règlements et des programmes complémentaires pour garantir que les espèces en danger de disparition sont protégées dans tout le Canada;
- crée un Conseil des ministres qui établira les directions à suivre, communiquera les progrès accomplis et résoudra les litiges.

Le ministre fédéral de l'Environnement, Sergio Marchi, a expliqué « Les gouvernements se sont entendus pour mettre les besoins de la nature au-dessus des questions de compétence des gouvernements. Le nombre d'espèces sauvages désignées comme étant en péril au Canada se situe maintenant à 275, allant du pluvier siffleur et de la grue blanche d'Amérique à la loutre de mer. Il s'agit là d'un réel problème national. L'Accord prévoit que toutes les espèces en péril partout au pays seront vite repérées, protégées et rétablies. »

À l'heure actuelle, tous les gouvernements disposent de lois qui assurent un certain niveau de protection aux espèces menacées.

Selon Barry Hicken, ministre des Ressources environnementales de l'Île-du-Prince-Édouard et président de la rencontre, « la protection des espèces en péril est une responsabilité partagée. Par cet Accord, les ministres responsables des espèces sauvages mettent en place les structures nécessaires pour assurer la protection des espèces en péril au Canada. »

Les ministres responsables de la faune ont aussi discuté un certain nombre d'autres questions relatives à la gestion des espèces sauvages, notamment le piégeage non cruel, la politique sur la faune, les oiseaux aquatiques migrateurs, les plans d'action sur la biodiversité et l'écotourisme.

-30-

.../2

ACCORD NATIONAL
POUR LA PROTECTION DES ESPÈCES EN PÉRIL

Le ministre fédéral et les ministres provinciaux et territoriaux responsables des espèces sauvages s'engagent envers une approche nationale pour la protection des espèces en péril. Le but est de faire en sorte que les espèces du Canada ne disparaissent pas à cause des activités humaines.

Nous reconnaissons que :

i) les espèces ne connaissent pas les frontières entre les compétences et que la collaboration est essentielle à la conservation et à la protection des espèces en péril;

ii) la conservation des espèces en péril est un élément clé de la Stratégie canadienne sur la biodiversité qui a pour but de conserver la diversité biologique du Canada;

iii) les gouvernements jouent un rôle de chef de file en présentant des informations justes et des mesures appropriées pour la conservation et la protection des espèces en péril, et que la participation réelle de tous les Canadiens et Canadiennes est essentielle;

iv) les initiatives de conservation des espèces seront réalisées par l'entremise de lois, de règlements, de politiques et de programmes fédéraux, provinciaux et territoriaux complémentaires;

v) le fait de ne pas avoir une certitude scientifique absolue ne doit pas être une raison de retarder les mesures visant à éviter ou réduire les menaces pour les espèces en péril.

Nous acceptons de :

i) participer au Conseil canadien de conservation des espèces en péril afin de coordonner nos activités et résoudre les questions de protection des espèces en péril au Canada;

ii) reconnaître le Comité sur le statut des espèces en péril au Canada comme étant une source indépendante d'avis sur le statut des espèces en péril au niveau national;

iii) établir une législation et des programmes complémentaires qui assureront la protection efficace des espèces en péril partout au Canada et qui :

a. s'appliqueront à toutes les espèces non domestiques;
b. établiront un processus indépendant d'évaluation du statut des espèces en péril;
c. désigneront de façon légale les espèces comme étant menacées ou en danger de disparition;
d. prévoiront une protection légale immédiate pour les espèces menacées et en danger de disparition;
e. prévoiront la protection des habitats des espèces menacées et en danger de disparition;
f. prévoiront l'élaboration de plans de rétablissement qui pourront contrer les menaces identifiées qui nuisent à l'espèce et à son habitat. Ces plans seront élaborés à l'intérieur d'un an pour les espèces en danger de disparition et de deux ans pour les espèces menacées;
g. garantiront la participation de toutes les compétences pour la protection des espèces transfrontalières, par l'élaboration et la mise en oeuvre de plans de rétablissement;
h. considéreront les besoins des espèces en péril dans les processus d'évaluation environnementale;
i. mettront en oeuvre les plans de rétablissement en temps opportun;
j. surveilleront, évalueront et feront rapport régulièrement sur le statut de toutes les espèces sauvages;
k. mettront l'accent sur les mesures préventives pour empêcher les espèces de devenir en péril;
l. accroîtront la sensibilisation aux besoins des espèces en péril;
m. encourageront les citoyens à participer à la conservation et aux mesures de protection;
n. assureront la mise en application efficace de la loi.

iv) transmettre tout litige qui surviendrait dans le cadre des présentes, afin qu'il soit réglé par le Conseil canadien de conservation des espèces en péril.

On trouvera des orientations supplémentaires sur la mise en oeuvre de cette approche dans le cadre national en préparation et touchant la conservation des espèces en péril.

Document: 830-566/015

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR WILDLIFE

Press Release

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
October 2, 1996

Government Publications

JAN 17 1997

FOR IMMEDIATE RELEASE

WILDLIFE MINISTERS COMMIT TO PROTECTING CANADA'S ENDANGERED SPECIES

CHARLOTTETOWN -- October 2, 1996 -- Federal and provincial ministers attending the Charlottetown meeting have agreed in principle to a National Accord for the Protection of Species at Risk in Canada.

The Accord establishes a mechanism for cooperation among the federal, provincial and territorial governments. The Accord:

- commits governments to complementary legislation and programs to ensure that endangered species are protected throughout Canada; and

- establishes a Council of Ministers that will provide direction, report on progress and resolve disputes.

Federal Environment Minister Sergio Marchi explained, "Governments agreed to work together to put the needs of nature first. The number of wildlife species designated at risk in Canada stands at 275, ranging from the piping plover, the whooping crane to the sea otter. This is truly an issue of national concern. The Accord provides for the early identification, protection, and recovery of all species at risk throughout the country."

Presently, all jurisdictions have legislation that provides some level of protection to species at risk.

According to Barry Hicken, P.E.I.'s Minister of Environmental Resources and chair of the meeting, "Protecting endangered species is a shared responsibility. Through the Accord, the Wildlife Ministers are putting in place the necessary structures to ensure that species at risk in Canada are protected."

.../2

NATIONAL ACCORD FOR THE PROTECTION OF SPECIES AT RISK

Federal, provincial and territorial Ministers responsible for wildlife commit to a national approach for the protection of species at risk. The goal is to prevent species in Canada from becoming extinct as a consequence of human activity.

We recognize that:

i) species do not recognize jurisdictional boundaries and cooperation is crucial to the conservation and protection of species at risk;

ii) the conservation of species at risk is a key component of the Canadian Biodiversity Strategy, which aims to conserve biological diversity in Canada;

iii) Governments have a leadership role in providing sound information and appropriate measures for the conservation and protection of species at risk, and the effective involvement of all Canadians is essential;

iv) species conservation initiatives will be met through complementary federal and provincial/ territorial legislation, regulations, policies, and programs; and

v) lack of full scientific certainty must not be used as a reason to delay measures to avoid or minimize threats to species at risk.

We agree to:

i) participate in the Canadian Endangered Species Conservation Council in order to coordinate our activities and resolve issues for the protection of species at risk in Canada;

ii) recognize the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada as a source of independent advice on the status of species at risk nationally; and,

iii) establish complementary legislation and programs that provide for effective protection of species at risk throughout Canada, and that will:

a. address all non-domestic species;
b. provide an independent process for assessing the status of species at risk;
c. legally designate species as threatened or endangered;
d. provide immediate legal protection for threatened or endangered species;
e. provide protection for the habitat of threatened or endangered species;
f. provide for the development of recovery plans within one year for endangered species and two years for threatened species that address the identified threats to the species and its habitat;
g. ensure multi-jurisdictional cooperation for the protection of species that cross borders through the development and implementation of recovery plans;
h. consider the needs of species at risk as part of environmental assessment processes;
i. implement recovery plans in a timely fashion;
j. monitor, assess and report regularly on the status of all wild species;
k. emphasize preventive measures to keep species from becoming at risk;
l. improve awareness of the needs of species at risk;
m. encourage citizens to participate in conservation and protection actions; and,
n. provide for effective enforcement.

iv) refer any disputes that may arise under this Accord to the Canadian Endangered Species Conservation Council for resolution.

Additional guidance on the implementation of this approach is provided in the evolving national framework for the conservation of species at risk.

Document: 830-567/004

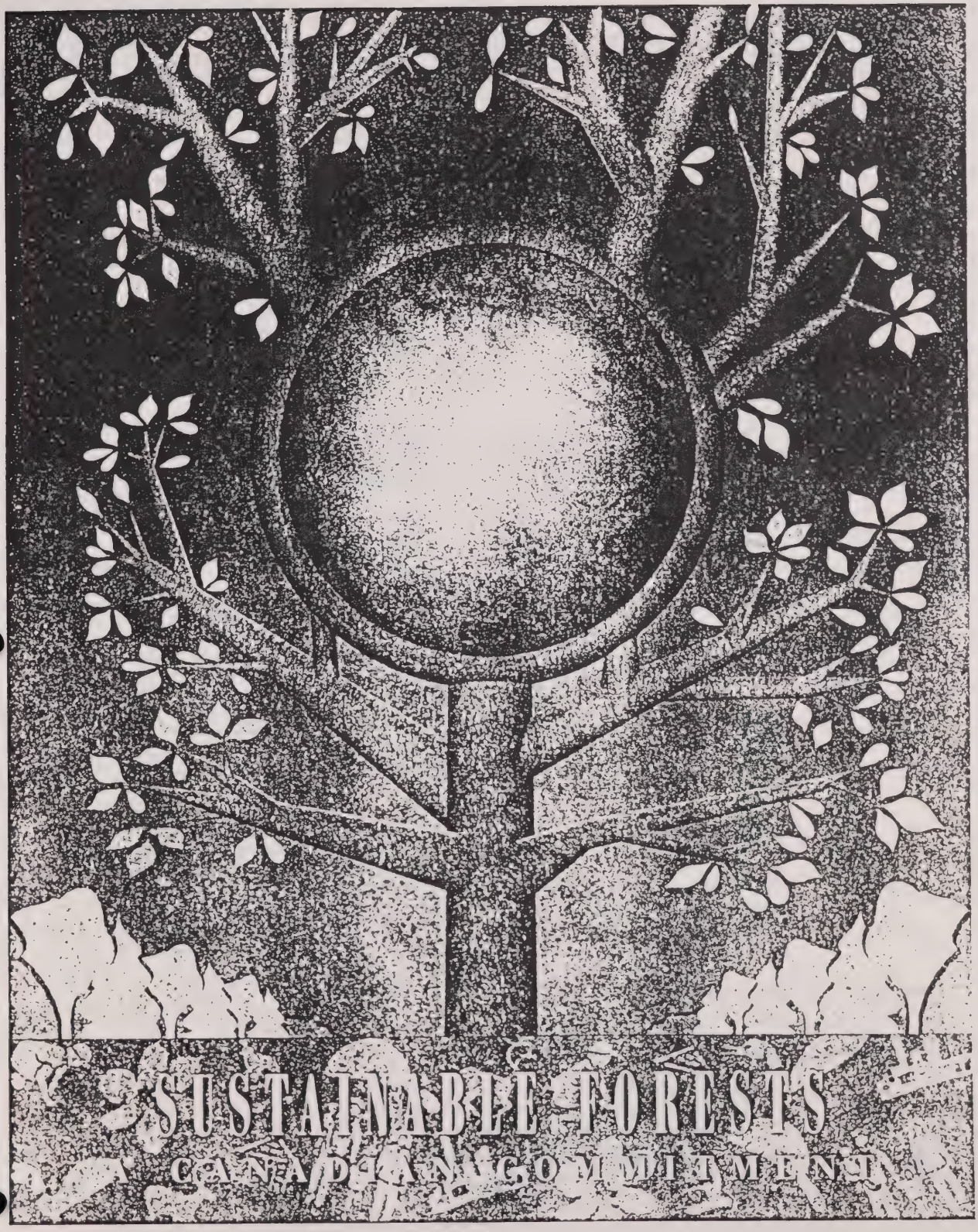
CANADIAN COUNCIL OF FOREST MINISTERS' ANNUAL MEETING



Sustainable Forests
A Canadian Commitment

Canadian Council of Forest Ministers

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
October 1, 1996


SUSTAINABLE FORESTS
CANADA'S COMMITMENT

Copies of this publication may be obtained from:

National Forest Strategy
Canadian Council of Forest Ministers
351 St. Joseph Boulevard
Hull, Québec
K1A 1G5

ISBN 0-9696158-0-9



Printed in Canada on Canadian-made recycled paper

SUSTAINABLE FORESTS

A CANADIAN COMMITMENT

March, 1992

EXECUTIVE SUMMARY

BACKGROUND

In 1991, the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) invited the Canadian public to express their concerns, hopes and ideas for Canada's forests in a series of public forums. It was an acknowledgement that feelings and attitudes towards our forests had changed substantially since the last national statement on forests in 1987. Through their representatives, 800,000 Canadians who work in the forest sector and millions who enjoy the forests' physical, cultural and recreational values provided a fresh statement of their vision for Canada's forests in the 1990s.

THEMES

The new vision that emerged from the public forums is captured in this document. The changes include an emerging spirit of cooperation and a willingness to become partners in the next generation of forest management. There are important areas where we need to recommit our energies, and there are some where the seeds of change have already been sown. How will we know if this review has been successful, that it has made a difference? Precisely what will we have accomplished when we review our progress in five years time?



AT THAT TIME, WE MUST BE ABLE TO LOOK BACK AND SAY:

We have strengthened our foundations for conserving the natural diversity of our forests, and have the fundamental reporting systems in place to say where we stand.



We have expanded our knowledge of our forests, refining the accuracy of our inventory information and broadening it to cover a wider range of plant and animal species. We have refined our planning and management practices to incorporate a broader range of forest uses and interests.

We have reviewed our harvesting and silvicultural activities in the light of increased understanding of sustainable development. We have introduced new scientific tools to reduce losses from fires and help forests resist insects and disease. We have refined our ability to ensure the continued productivity of the forest.

We have established working models of sustainable forest management in all parts of Canada to serve as laboratories for advancing national as well as international knowledge and practices. Those who use or manage our forests have defined their ethics and standards by committing to codes of practice for their organization.

We have increased the opportunities for the Canadian public to have a greater say in how their forests are used and managed. We have co-operatively expanded our capacity to provide the public with timely, accurate and balanced information on the state of forests and forestry issues in Canada.



We have taken measures to support the long-term competitive position of the forest sector to help it make a greater contribution to our forest-based communities and the Canadian economy as a whole.

We have developed and applied new knowledge and technology to achieve sustainable forest management and a prosperous forest economy.

Our professional and technical education programs have been examined and modified where necessary. We have examined the training and educational needs of those who work in the forest sector, and introduced programs to meet those needs.

We have established new partnerships that reflect the importance of forests to Aboriginal people, maintained and enhanced cultural and spiritual values, and expanded economic opportunities.

We have encouraged private forest owners to manage and exercise stewardship of their lands, thereby increasing the environmental, economic and social benefits from private forests.

Finally, as a recognition of our global responsibility, we have contributed to the conservation and wise use of forests worldwide through encouragement, leadership and knowledge.

This document is dedicated to each and every one of these objectives. We are committed to achieving sustainable forests both nationally and globally for the benefit of present and future generations.



IMPLEMENTATION

The search for knowledge, a sound scientific basis for management and improved understanding of the natural and human elements of forests is unending. For practical purposes, however, the actions in this document are to be initiated and monitored over the next five years. Many of them are identified to be completed during this time. For those of a longer-term nature, where their full implementation cannot be achieved within such a limited period, significant progress will be made and a foundation established for continued action.

This document represents the contributions of many groups and individuals and its success hinges on the vigour with which each party pursues its goals. Whether it is on behalf of a professional forestry organization, forest owner, tribal council, private company, conservation or environmental group or government, many can contribute to its success in their own way.

The CCFM will act as trustee on behalf of all constituents and makes the following commitments:

- both the CCFM collectively and its Ministers individually will develop actions plans to achieve our vision and will encourage others to do the same; and

- the CCFM will review progress annually and conduct an independent evaluation of progress midway through this Strategy and at its completion.

OUR GOAL

Sustainable Forests: A Canadian Commitment

OUR GOAL IS TO MAINTAIN AND ENHANCE THE LONG-TERM HEALTH OF OUR FOREST ECOSYSTEMS, FOR THE BENEFIT OF ALL LIVING THINGS BOTH NATIONALLY AND GLOBALLY, WHILE PROVIDING ENVIRONMENTAL, ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL OPPORTUNITIES FOR THE BENEFIT OF PRESENT AND FUTURE GENERATIONS.

TABLE OF CONTENTS

EXECUTIVE SUMMARY i

PREFACE – A CANADIAN COMMITMENT vii

INTRODUCTION – CANADA: A FOREST NATION 1

VALUES AND VISION 5

STRATEGIC DIRECTIONS 9

One - Forest Stewardship: The Forest Environment 11

Two - Forest Stewardship: Forest Management Practices 15

Three - Public Participation: Expanding the Dialogue 23

Four - Economic Opportunities: A Changing Framework 27

Five - Forest Research: A Team Approach 33

Six - The Workforce: The Demands are Growing 37

Seven - Aboriginal People: A Unique Perspective 39

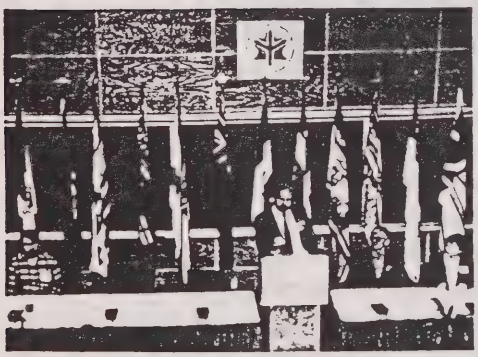
Eight - Private Forests: A Growing Opportunity 43

Nine - Our Forests: The Global View 47

FULFILLING OUR COMMITMENT – MAKING IT WORK 51

A CANADIAN COMMITMENT

In 1906, concern over the future of Canada's forests brought about the country's first national forest congress, presided over by the Prime Minister, Sir Wilfrid Laurier. Since then, there have been periodic national reviews to assess Canada's forests. In 1966, representatives of the forest sector across the country gathered in Montebello, Québec, to review forest development. In 1977, the National Forest Regeneration Conference was sponsored by the Canadian Forestry Association. This was followed in 1981 by *A Forest Sector Strategy for Canada*. These events helped to expand Canada's forest management efforts. In the mid-1980s, four forums on the forest sector sponsored by the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) culminated in a National Forest Congress in 1986. The results of these meetings provided the basis for *A National Forest Sector Strategy* in 1987, produced under the direction of the CCFM. It constituted Canada's first truly national statement on a comprehensive list of strategic concerns.



While progress has been made on key recommendations in the 1987 Strategy, the CCFM, recognizing society's changing attitudes towards its forests, set out in 1990 to achieve consensus on broad new directions for forest management. Views were sought from a wide range of Canadians at regional meetings, a national workshop and through workbook commentaries. Successive drafts were reviewed and, by means of hundreds of letters, phone calls and faxes, Canadians helped to shape the final form and content of this document. As a result, it represents an accord among Canadians on the future of their forests.

The CCFM gratefully acknowledges the many organizations and individuals who participated in this cooperative national effort. Their thoughtful contributions reflect the sincere commitment of many Canadians to the health of their forests.

It is important to emphasize that this document is designed to provide strategic priorities that, over the next five years, will guide the policies and actions of Canada's forest community, which includes governments, industries, non-government organizations, communities and concerned individuals who have an interest in Canada's forest. It is also intended to complement other national statements that are having an impact on our forests, such as *A Wildlife Policy for Canada* and *A Protected Areas Vision for Canada*.



The document begins by describing the importance of our forests. It then states the values we hold with respect to forests and presents a vision for the future. It sets out nine strategic directions, each with guiding principles, objectives and a framework for action. It concludes by outlining ways to encourage the various constituents of the forest community to develop their own action plans to ensure its success, and with a commitment to monitoring our progress.

Agreement on the values and vision, and acceptance of the principles and goals represent major commitments by the forest community. Its members will determine the best means for achieving the goals within their respective spheres of activity and authority.



The Strategy is intended as a guide for the entire forest community in Canada. Everyone who contributed to it has a role in making it work and is represented by the "we" in this document.

The CCFM acknowledges its special responsibility as trustee of the Strategy. In addition to developing its own action plans and acting as a catalyst for others to do the same, it will review progress at its annual meetings and arrange for formal public reviews to be carried out at the midway point and after five years.

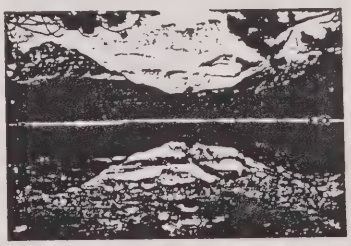
Sustainable Forests: A Canadian Commitment represents an accord among all of us for the future of our forests.

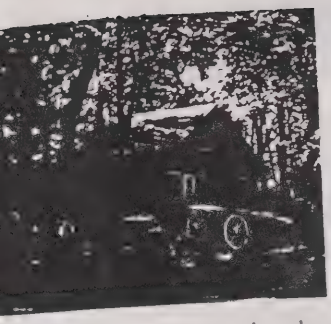
CANADA: A FOREST NATION

The forest symbolizes Canada. It always has. From the earliest times, the inhabitants of this land have relied heavily on the forest for basic needs. Besides covering half the Canadian landscape, some 453 million hectares, forests are a dominant feature of our economy, culture, traditions and history. They are a critical element of our aspirations as a society and as a nation. Forests are an integral part of our natural environment and life support system.



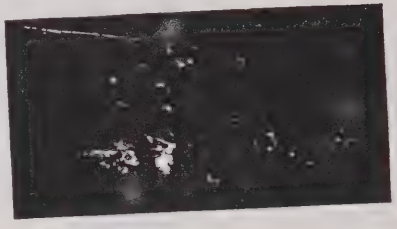
Most of our forests are owned by the public, with 80 per cent controlled by the provinces. Eleven per cent are federally owned, with some of them managed by or in cooperation with the territorial governments, and the balance is in private hands. Of the 453 million hectares, 26.7 million are recognized as "heritage forests" and as such are protected by law to be left in their natural state. Another 24 million hectares are considered "conservation forests," protected from harvesting by policy. Commercial forests, capable of producing timber along with a variety of other non-timber benefits, cover 209 million hectares. Only 112 million hectares (24 per cent of the total forest area) are





managed specifically for timber production, while forests that have not been accessed or allocated for timber production purposes account for another 97 million hectares (21.4 per cent). The balance of 193.3 million hectares (42.6 per cent) is made up of open forests comprised of natural areas of small trees, shrubs and muskeg.

Under the Canadian Constitution, forest management is the responsibility of the provinces. Each province has its own legislation, regulations, standards and programs through which it allocates harvesting rights and management responsibilities. In the Northwest Territories, the responsibility for forest management has been transferred to the territorial government, while in the Yukon, this responsibility remains with the federal government. The federal government has direct or shared responsibility for industrial and regional development, trade, international relations, science and technology, the environment and federal lands.





Canada's forests are crucial components of our natural environment. They provide habitat for wildlife, which includes plants, animals and micro-organisms. They moderate the climate and provide clean air and water. They prevent erosion of soil and regulate water flow. They act as a storehouse for carbon; as forests grow, they absorb carbon dioxide, a greenhouse gas that contributes to global warming. They provide natural and wilderness areas for the cultural, spiritual and recreational benefit of everyone in Canada. Since time immemorial, the forests have met the cultural, spiritual and material needs of the Aboriginal people of Canada.

About 350 communities in Canada depend largely on forestry and more than 800,000 Canadians work in the forest industry or for organizations associated with it. The forest sector pays out more than $8 billion a year in wages. In 1989, shipments of manufactured forest products were valued at $50 billion, making Canada one of the world's largest suppliers of wood products. In 1990, exports contributed $18.8 billion to the country's net balance of trade – almost as much as energy, fishing, mining and agriculture combined. Through sound forest management, a variety of timber and non-timber benefits may be produced from our forests on a sustainable basis to continue fulfilling this vital economic role



Competition is increasing in what have traditionally been our core markets, and a number of former customers are now turning into competitors. Industrial adaptation, a sustained wood supply and a positive attitude to innovation are crucial to the forest industry, and to Canada's economy as a whole. Opportunities exist to expand the economic benefits from other forest-based industries, such as tourism and recreation.



Forest product manufacturers in Canada are striving to make protection of the environment a routine element of daily business. Environmental considerations now account for 12 per cent of capital expenses incurred by pulp and paper mills, compared to three per cent in 1960. This is expected to increase to 35 per cent in the next few years to meet new national regulations governing effluent discharge.



In addition, Canadian forests support a multibillion dollar tourism and recreation industry. Forest-based recreation continues to increase dramatically. For example, the number of visits to parks and for hunting, fishing and skiing in the forest increased from 18 million in 1986 to more than 20 million in 1990.

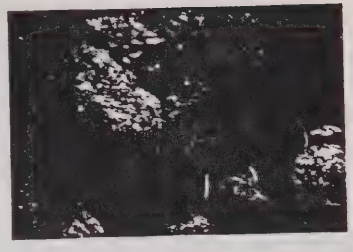
All of these considerations are important to the concept of sustainable development – meeting present needs without compromising the ability of future generations to meet theirs. In 1987, the report of the World Commission on Environment and Development — better known as the Brundtland Report – reminded the world of the importance of natural ecological systems to the health of the planet. Since 1988, world organizations have been working to draft international agreements on biological diversity, climate change and forests, leading to the United Nations Conference on the Environment and Development (UNCED) in June, 1992.



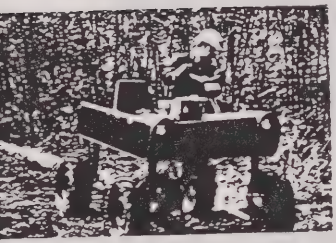
In Canada, action is being taken on a number of fronts amidst growing public interest in environmental protection. This action includes new federal, provincial and territorial laws, policies and programs, and the establishment of round tables on the environment and the economy at the national and provincial levels

The principle of sustainable development guides human activities so that they remain within the tolerance limits of the environment. But if sustainable development is indeed

"essential to our survival and to the quality of our life," as was said at one forestry forum, its fate in turn hinges on public participation in the decision-making process. This means that the public must be well informed and innovative ways available to incorporate society's changing views and values.

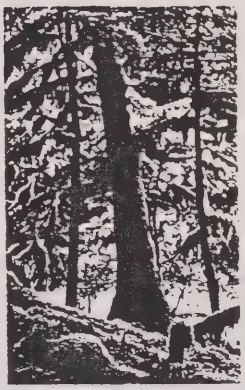


Sustainable development in forestry expands the principle of sustained timber yield, to which the Canadian forest community has traditionally been committed, by including wildlife and fish habitats, watersheds and hydrological cycles, as well as gene pools and species diversity, to ensure that the use of the forest today does not damage prospects for its use by future generations.



The task confronting the forest community is to develop a workable formula that will enable reconciling our economic needs with the new and changing environmental and social demands being placed on our forests.

VALUES AND VISION



Our forests are part of our national heritage and our national identity. They are a rich resource, fundamental to life on our planet, they stand between us and the extinction of many life forms, possibly our own. Treated with care and respect, they offer immeasurable rewards, ranging from the spiritual to the material. Our forests come to us as a legacy, to be sustained and passed on in that spirit. Ensuring that we have forests will in itself help ensure that there are future generations. Canadians have deeply held values that shape their vision of the future for Canada's forests: our values and our vision represent our national and our global commitment toward sustainable forests.

WE BELIEVE:

Our forest heritage is part of our past, our present and our future identity as a nation.

It is important to maintain a rich tapestry of forests across the Canadian landscape that sustains a diversity of wildlife.





Healthy forest ecosystems are essential to the health of all life on earth.

Continued economic benefits must be maintained for the communities, families and individual Canadians who depend on the forest, both for their livelihood and way of life.

The spiritual qualities and inherent beauty of our forests are essential to our physical and our mental well-being.

Our role as stewards is to ensure intelligent, sensitive use of the forest for the environmental, economic, social and cultural well-being of all Canadians.

Canadians are entitled to participate in determining how their forests are used and the purposes for which they are managed.



IN OUR VISION OF THE FUTURE FOR CANADA'S FORESTS:



Our needs will be met through knowledge and cooperation, and all measures within our means taken to ensure healthy forests are passed on to future generations.

We will fulfill our global responsibilities in the care and use of forests, maintaining their importance to the environment and well-being of all living things.

A strong economic base for forest products, tourism and recreation will be supported within the framework of sound ecological and environmental principles.



Our forests will be managed on an integrated basis, supporting a full range of uses and values including timber production, habitat for wildlife, and areas allocated for parks and wilderness.

Canadians will, in full knowledge of the environmental, economic, social and cultural values of the forest, participate in setting objectives for managing the resources.



Advanced training, skills and education will be provided to those Canadians employed in forest-related activities, and stable, fulfilling employment opportunities will add to the quality of life in their communities.

There will be clear and harmonious relationships for all those involved with forests, improving the effectiveness of conservation, management and industrial development, and bringing about agreement on approaches to forest management through consultation, mutual respect and the sharing of information.

OUR GOAL

Sustainable Forests: A Canadian Commitment

OUR GOAL IS TO MAINTAIN AND ENHANCE THE LONG-TERM HEALTH OF OUR FOREST ECOSYSTEMS, FOR THE BENEFIT OF ALL LIVING THINGS BOTH NATIONALLY AND GLOBALLY, WHILE PROVIDING ENVIRONMENTAL, ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL OPPORTUNITIES FOR THE BENEFIT OF PRESENT AND FUTURE GENERATIONS.



STRATEGIC DIRECTIONS

A strong mood of optimism prevailed during the public consultations for this Strategy. An inspiring vision emerged of Canadians moved by a philosophy of care and respect for the forest, balancing traditional needs with protection of the environment. The message also came through that we must get on with the job, working in harmony towards shared goals and objectives.

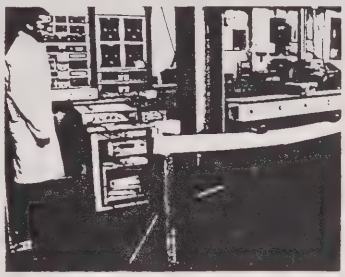


The Strategy presents a framework for realizing our vision for our forests. It outlines our commitment to:

- conserve the natural diversity of our forests, maintain and enhance their productive capacity, and provide for their continued renewal;



- improve our ability to plan and practise sustainable forest management;
- increase public participation in the allocation and management of forest lands and provide an increased level of public information and awareness;
- diversify and encourage economic opportunities for the forest sector in domestic and international markets;



- increase and focus research and technology efforts to benefit our environment and our economy;
- ensure that we have a highly skilled and adaptable workforce;
- increase participation by and benefits for Aboriginal people in the management and use of forests;
- assist private forest owners in continuing to improve their individual and collective abilities to manage and exercise stewardship of their land; and
- reinforce Canada's responsibilities as trustee of 10 per cent of the world's forests.

In each of the nine areas, the Strategy sets the objectives and provides a framework for action, indicating what is to be done and who is to do it. It also establishes principles on which these actions are to be based.

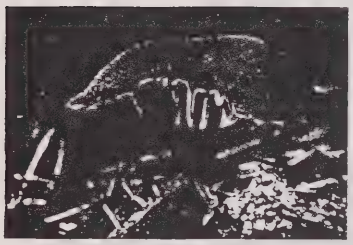
While the Strategy is designed to guide our actions over the next five years, it specifies when objectives are to be completed sooner.

The next step is for members of the forest community to initiate individual actions to help reach these goals. Our efforts will be monitored and progress reports provided to gauge our success in achieving our collective vision for Canada's forests.



FOREST STEWARDSHIP: THE FOREST ENVIRONMENT

Canada is one of the few developed nations still richly endowed with large areas of natural forests. These natural ecosystems are marvellously diverse complexes of plants, animals, soil, water and air. Our forests are the product of thousands of years of evolution and adaptation to change. While they host the same basic life forms as forests throughout the world, they are distinctive to Canada in their variety. Besides being part of their natural appeal, this variety is important to their ability to adapt and survive. Forest ecosystems and the life they support have an intrinsic value





Practising sustainable forest management involves managing forest ecosystems to maintain their integrity, productive capacity, resiliency and biodiversity.

Maintaining the integrity of forest ecosystems involves sustaining a wide range of ecological processes where plants, animals, micro-



organisms, soil, water and air are constantly interacting. As a result of these processes, forests provide a number of functions essential to life on this planet. They maintain the chemical balance, stabilize the climate, recycle nutrients, break down pollutants, clean the air and water, and are vital to watershed protection, soil formation, carbon storage and the supply of food and habitat for wildlife.

The productive capacity of forests are determined by a number of factors, such as the fertility of the soil, the climate and the presence of various plant and animal species.



The products of growth may be harvested on a sustainable basis, and even enhanced through such practices as silviculture; the forests' inherent biological limits, however, must be recognized in order to sustain the ecological processes.



The natural resilience of forest ecosystems provides them with a capacity for renewal. Fire, insect-damage, disease, windstorms and age cause all trees to die eventually, but the natural resilience of the forest ensures the renewal, rejuvenation and diversity of species. These qualities give the ecosystem strength, and it has drawn on this resilience to adapt to global disruptions such as extended cycles of climatic change. At the same time, ecosystems are not immune to damage. Forests must be managed so that their natural resilience allows the recovery process to begin immediately after a disruption. This is a key element of sustainable forest management



Canadians recognize the importance of biodiversity – specifically, this includes the variety of different species, the genetic variability of each species and the variety of different ecosystems they form. Maintaining the unique and rich array of diverse plant and animal communities in Canada's forests requires maintaining the health and diversity of the whole forest landscape, as well as designating specific areas to be protected because of their unique ecological value. Nearly 27 million hectares, or 5.9 per cent of all our forest land, comprising more than 1,700 sites, are protected in parks and reserves, but the network needs to be expanded.



There is strong evidence that in Canada, we have a special attachment to old forests. There is no widely accepted definition of "old growth," and there is considerable debate over how much of it should be protected. Depending on the characteristics of the forests, representative old-growth stands may be maintained through designation in protected areas, while in other cases management on longer rotations could safeguard their contribution to the ecosystem. Work is under way in many jurisdictions in Canada to determine local guidelines and develop old-growth strategies



The challenge is to manage our forests as ecosystems. In this sense, forest ecosystem management refers to the integrated management of natural landscapes, ecological processes, wildlife species and human activities. The purpose of ecosystem management is to achieve cooperation on a regional level in order to maintain forest ecosystems, and to ensure that this contributes to the environmental, economic, social and cultural aspirations of surrounding communities.

Principles

The ecological processes operating within forest ecosystems are essential to maintaining life on earth and must be sustained.

The use and management of forests on a sustainable basis must respect their productive ability and capacity for renewal.

Forest use and management must maintain a diversity of wildlife species and habitats.

Framework for Action

To improve our ability to manage forest ecosystems and to maintain their productive capacity and resilience:

1.1 Governments will complete an ecological classification of forest lands.

1.2 Public and private forest management agencies will include measurable objectives for the state of the forest ecosystem in their forest management plans.

1.3 Public and private forest management agencies will evaluate local soil, climate and wildlife conditions as part of the planning process for forest roads, harvesting systems and silviculture activities.

1.4 Public and private forest management agencies will use silviculture techniques specifically suited to each site, where needed to assist in ecosystem renewal.

1.5 Forest research organizations will increase their basic and applied research of forest ecosystems and their response to human activities.

To ensure forest management activities maintain the diversity of our forests:

1.6 By 1995, governments, in consultation with the forest community and the public, will develop working definitions of biodiversity applicable to Canada's forests.

1.7 By 1995, the CCFM will establish a system for reporting nationally on the state of forest biodiversity.

1.8 All members of the forest community will work towards completing, by the year 2000, a network of protected areas representative of Canada's forests, to provide ecological benchmarks, protect areas of unique biological value and ensure wilderness experience.

1.9 Governments, in consultation with the forest community and the public, will develop working definitions of old-growth forests and formulate forest management strategies to ensure the continuation of old growth as a natural heritage.

1.10 Public and private forest management agencies will develop guidelines for forest management to protect genetic, species and habitat diversity.

1.11 Public and private forest management agencies will include specific measures to maintain biodiversity in their forest management plans.

FOREST STEWARDSHIP: FOREST MANAGEMENT PRACTICES

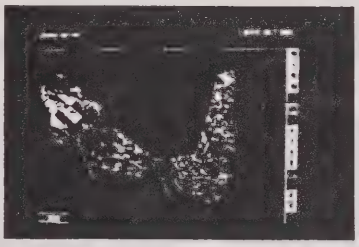
Canadians have come to recognize different values in their forests in recent years. Forest management has traditionally focused on ensuring a sustainable yield of timber for industry, but that is changing.



Today, the values range from wildlife and watersheds to recreation and biodiversity. The challenge is to refine and develop forestry practices so that they reflect all forest values and maintain the integrity of the ecosystems.

Sustainable forest management requires an integrated approach to planning. Virtually all publicly owned forests have been surveyed and inventoried, but the focus has been on commercial forest lands and on estimating current wood volumes and growth rates for timber production. Taking all forest values into account requires expanding inventories to include a range of resources, including those of non-commercial forests, using computer systems that will help managers understand the complexity and interrelationships of forest components. Planning must also provide for values and uses across the entire landscape, while ensuring their compatibility. Tenure arrangements giving harvest rights and management responsibilities to industry should encourage a holistic approach to forest management, while providing an adequate supply of timber.





A variety of resources are harvested from the forest, including fish, wildlife, wild food and timber. In Canada, approximately one million hectares of forest land are harvested annually for timber. This represents one half of one per cent of the total commercial forest land. Several silviculture and timber harvesting systems are employed, but the most common method is





clearcutting – the cutting of all trees on a given site. An accepted practice in many countries, clearcutting is well suited to certain forests in Canada where trees are of the same age or require large amounts of light for regeneration. The practice is cost-effective and safe for workers. At the same time, clearcutting is



controversial, particularly where the affected area is large, and the practice may have an impact on aesthetic values, soil and certain kinds of wildlife habitat. Refinements to harvesting practices can help to address these concerns.

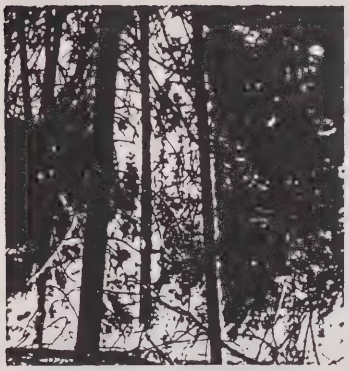


Forest regeneration involves the replacement of trees following harvesting, fire or other disturbance. The regeneration may be natural, or achieved by artificial means such as tree planting. Canada has made great progress in introducing regeneration programs, and expenditures by industry and governments have increased dramatically. Between 1975 and 1988, the area treated by silviculture – the practice of growing and tending forests – almost tripled. In 1988, it was estimated that over 80 per cent of cut-over forests were promptly regenerating as commercial species, either naturally or artificially. This is an increase of 22 per cent in regeneration levels over the early 1970s. The remaining areas support a variety of trees, shrubs and plants that are less commercially valuable but provide important habitat for wildlife.



Renewal efforts should help maintain the diversity of the forest landscape and ecosystems. Tree planting will continue to be an important practice in ensuring prompt renewal, and in reforesting difficult sites and taking advantage of the potential of faster growing, genetically improved native species. Improved methods of encouraging natural regeneration may help to control costs and ensure that regenerated areas reflect the diversity of the ecosystems.

Fire is part of the natural life cycle of most forests. Each year, however, it burns an average of two



million hectares of forest in Canada, posing a threat to commercial wood supplies, rural communities and recreation areas.

The size and remoteness of Canada's forests make it difficult to detect and control fires. At the same time, expanding settlement and recreation in forested areas increase the need for protection. The battle against forest fires requires one of the biggest mobilizations of human and technical resources in firefighting anywhere in the world. Canada is a leader in developing systems and equipment for the job. Canadian water bombers, for example, are used in firefighting around the world.



Canada is also a leader in fire research and the use of controlled fire to reduce fuel hazards, promote regeneration and maintain wildlife habitat. The new demands being placed on our forests require continuing research and development of fire-control strategies, while allowing fire to play its natural role in maintaining the health of the ecosystems.



Each year, millions of hectares of forest are lost to disease and insects such as budworms and bark beetles. Weeds, brush and other vegetation also pose a threat, particularly when they prevent the prompt regeneration and growth of commercial tree species. Without protection, losses would be larger and other values, such as recreation, would suffer. The use of pesticides to control vegetation, insects and disease is strictly controlled by government regulation; only after extensive research and review are products approved for use. A National Pest Management Alternatives Office has recently been established to encourage the use of alternative means of pest control. Provincial governments issue permits for specific uses.

While Canadians recognize the need to protect forests, they also want pests managed in more environmentally sensitive ways. A search for alternatives to chemicals is under way. Attention is being focused on integrated pest management that takes a more ecological approach. Another example is the use of biological rather than chemical methods. For



example, Canada played a leading role in developing a biological insecticide known as *Bacillus thuringiensis (B.t.)* as an alternative to chemicals for some forest pests.

Breeding and genetic techniques can also help to develop trees that are resistant to certain diseases. In addition, silviculture and harvesting methods can be adapted to maintain conditions that naturally reduce the risk of losses due to fire, insects, disease and competing vegetation.

Our vision involves shifting the emphasis in forest management to a more holistic, ecologically oriented approach that takes into account the full range of forest values. This will require ecologically sound and scientifically advanced techniques. While such techniques require a significant commitment to research and development, success also depends on our ability to apply the most suitable practices on a large scale and under a variety of conditions.



The commitment of all those who work, live or have an interest in the forest, particularly those who are entrusted with its stewardship, is important to our vision. Resource management professionals and technicians have a responsibility to ensure that their work reflects competence, commitment and dedication by all those involved.

Ethical conduct on the part of all those who direct, practise or judge performance in forest management is essential to maintaining the public trust.

Principles

The use of forest land must take into account the ability of the forest to sustain various uses, the needs and rights of all users, and the benefits and costs of each use.

Sustainable forest management recognizes a forests' potential to sustain a range of values and establishes targets for an optimal mix of uses.

Comprehensive, accurate and up-to-date inventories of all forest values are essential for sustainable forest management.

Forest land tenure systems must balance rights with responsibilities, encourage sound stewardship, sustain an optimal supply of resources and provide opportunities for a fair return on investment.

Forestry practices must be based on a sound understanding of ecological principles and be consistent with the values established for the forest.

Sustainable forest management requires adherence to codes and standards for exemplary forest practice.

Framework for Action

To improve our ability to plan for a full range of forest values:

2.1 Public and private forest management agencies will broaden the scope of their inventories to include the additional information needed to manage forests on an ecosystem basis, to provide for a full range of forest values and to forecast the growth and yield of various forest resources.

2.2 Research agencies will increase their research to assist resource managers in analyzing information on a variety of forest values and in assessing the impact of management options.

2.3 Governments will review and where necessary revise forest land use and resource planning processes to take into account

- the goals of sustainable production of forest resources;
- the evaluation and selection of forest land-use options; and
- the integration of management for a range of forest values.

2.4 By 1995, governments will review the quantity of resources harvested and replaced on their lands, based on the best available information, opportunities for intensive silviculture, prevailing needs and guidelines for sustainable forestry.

2.5 Governments will ensure that agreements to harvest various resources from public forest lands promote a holistic approach to forest management.

To review and refine our timber harvesting practices:

2.6 By 1995, governments and industry will review and where necessary revise timber harvesting practices and silviculture systems, taking into account the requirements of sustainable forest management, including the characteristics of various forest ecosystems as well as aesthetic and other values of the forest.

2.7 Public and private forest management agencies will plan their timber harvesting operations in conjunction with agencies representing wildlife, hydrology, recreation and other interests to ensure that harvesting patterns meet the objectives of sustainable forest management.

To ensure the prompt renewal of our forests:

2.8 Public and private forest management agencies will ensure timber harvesting plans include provisions for the regeneration and tending of areas to be harvested.

2.9 Public and private forest management agencies will ensure that all harvested areas are promptly and adequately regenerated with species appropriate to the site.

2.10 Public and private forest management agencies will use regeneration practices that encourage a diversity of wildlife and habitat appropriate to the site.

To reduce fire losses and manage the economic, social and ecological impacts of fire:

2.11 Governments will improve their fire management capabilities based on determining appropriate levels of protection against fire while recognizing the role fire plays in maintaining forest ecosystems.

2.12 Fire research and operational fire management organizations will strengthen their cooperative arrangements.

To reduce losses and protect our forests from insects, disease and competing vegetation:

2.13 Public and private forest management agencies will expand their research into and use of ecological approaches to resource management, such as adapting harvest and silviculture techniques to create forest conditions that are less vulnerable to insects, disease and competing vegetation.

2.14 Public and private forest management agencies will minimize the use of chemicals in forest management, and continue to use only nationally and provincially regulated products, adhering strictly to government standards.

2.15 Research agencies will increase research into new ways of controlling pests as an alternative to chemical pesticides.

2.16 Governments and the forest community will expand their efforts to compile and disseminate information on integrated pest management to ensure the newest techniques are put into practice.

To encourage forest stewardship and the use of the best forestry practices:

2.17 By 1994, members of the forest community will cooperate to establish working models of sustainable forest management in the major forest regions of Canada. These models will be:

- based on the management of forest ecosystems;
- managed to achieve a full range of forest values;
- open to public participation within a consultative framework; and
- capable of demonstrating and evaluating new and ecologically sound forest practices.

2.18 Key groups or organizations that direct, practise or evaluate forest management or use the forest will define their ethics and general rules of conduct and their role in support of sustainable forests

2.19 Professional and technical forestry associations will adopt Canadian codes of ethics, practices and professional conduct that define their commitment to sustainable forests, and will report regularly to the public on their adherence to these codes.

2.20 Where requested by professional forester organizations, provincial/territorial governments will encourage the establishment of legislation where it does not already exist, regarding the professional practice of forestry and the registration and accountability of professional foresters.

PUBLIC PARTICIPATION: EXPANDING THE DIALOGUE

Since 90 per cent of Canada's forests are publicly owned, the public has a vital interest in the way they are managed. Society expresses a variety of



environmental, economic, social and cultural goals for the management of its forests. These goals evolve over time as public values change. As a result, all jurisdictions with a responsibility for managing publicly owned forests have developed methods for seeking public input.

Although the ultimate responsibility for management of public forests rests with elected governments, the public has expressed a strong desire to have a more direct say, particularly in setting objectives, developing policies and planning forest management. The demand is for a public participation process that is clearly defined, fair and open, with deadlines for decisions and a review of results that will ensure the accountability of those responsible for the welfare of forests.



In accepting a role in forest management, the public has a responsibility to be knowledgeable and informed. This means accurate and timely information on forest resources must be made accessible and easy to understand. For their part, forest managers must be responsive to public concerns. Increasing the awareness and knowledge of all those with an interest in the forest will encourage informed discussion in an atmosphere of mutual respect and understanding.



PRINCIPLES

The public is entitled to participate in forest policy and planning processes, recognizing that this carries with it obligations and responsibilities.

Effective public participation requires an open, fair and well-defined process, with generally accepted procedures and deadlines for decisions.

To participate effectively, the public must be aware and informed, with access to comprehensive and easy-to-understand information on forest resources.

FRAMEWORK FOR ACTION

To ensure that the views of the public are reflected in forest management:

3.1 By 1993, governments, in cooperation with appropriate stakeholders, will ensure that open, fair and well-defined processes of public involvement are used in:

- developing and reviewing forest policies;
- preparing plans for the use of public forest lands;
- developing forest management plans on public lands; and
- resolving conflicts among interested parties.

3.2 By 1995, in consultation with the public, governments will review and where appropriate revise strategic forest policies to ensure they meet the requirements of sustainable and integrated forest management.

3.3 By 1994, governments and industry will ensure that the results of formal reviews of licences or agreements for harvesting on public forest lands are made available to the public.

To improve public access to easy-to-understand information on forests:

3.4 By 1993, the CCFM will prepare a plan to upgrade the national database on forests to improve information on forest regeneration, and to include data on non-timber values such as wildlife, wilderness and recreation.

3.5 By 1993, the federal government will develop a system of national indicators to measure and report regularly on progress in achieving sustainable forest management.

3.6 Governments will regularly publish reports on the state of our forests.

3.7 Public and private forest management agencies will promote the availability of information to help the public participate in forest management.

To heighten public awareness and knowledge of forests:

3.8 Provincial and territorial governments will undertake efforts to ensure that during the course of primary and secondary education, children participate in programs or projects aimed at giving them a greater understanding of forests and forest management.

3.9 The forest community will encourage outdoor "hands-on" forest programs for young people in each province and territory.

3.10 Public and private forest management agencies will increase field and mill tours that give the public a greater exposure to and appreciation of forests and forest products.

3.11 The forest community will develop ways of coordinating its efforts to provide the public with balanced information on Canada's forests.

ECONOMIC OPPORTUNITIES: A CHANGING FRAMEWORK

Canada's forest industries represent one of our country's largest economic sectors. Expanded opportunities from forest resources are critical to our economy at the national and local level. Forest sector jobs, investments, salaries and taxes contribute to our standard of living, as well as supporting social services and community stability.

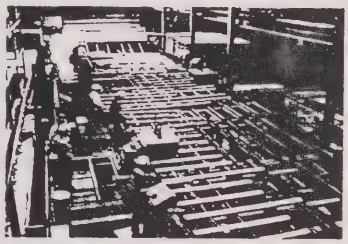


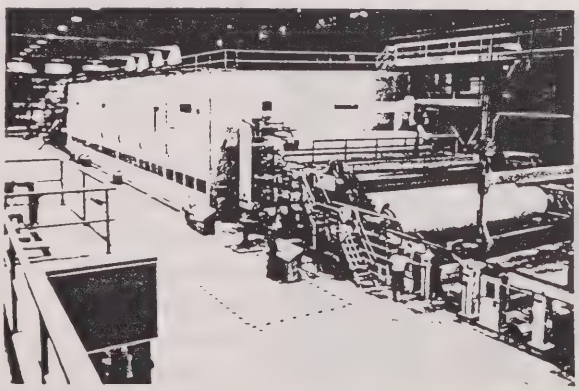
The breadth of economic activities is important to us and our forest-based economy. Opportunities to diversify our forest-based industries should be promoted. Economic gain can be generated by other forest-based activities such as tourism, recreation, hunting and fishing, ranching, silviculture services, consulting, equipment manufacture, trapping and the production of maple syrup and Christmas trees.



Most of our manufactured forest products are exported. The surplus of exports over imports in Canadian forest products is equivalent to the trade surplus of agriculture, energy, fisheries and mining combined.

Therefore, the health of Canada's forest industries, and their ability to provide continued economic benefits to Canadians, will be determined by our competitiveness in world markets. Monetary, trade and fiscal policies that lead to a stable economy, low inflation and investment will strengthen the industry's ability to withstand fluctuations in interest and exchange rates and remain competitive.





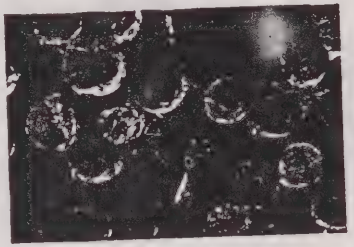
The forest industry is at a critical stage and is facing considerable restructuring. In particular, some older, higher cost facilities are finding it increasingly difficult to remain competitive. Trends toward increasing recycled fibre content in newsprint are requiring new investments in recycling facilities. The developments will have an impact on many of our northern and rural communities, where forestry is the main economic base, and sometimes the only economic base. Special efforts are required to assist forest-dependent communities in adjusting to the changes.

The development of new markets and products will also increase the economic opportunities that come from our forests. More wealth and jobs can be generated through value-added products. Gains in services as well as goods can be increased through the use of knowledge, skills and technology. In short, we must strive to obtain the best possible value from the forests as demands on them increase.



Remaining competitive requires the production of high-quality goods at an acceptable cost without compromising high standards of environmental protection. This means pursuing a broad range of opportunities that include increased productivity of forest land, continued technological innovation, a skilled workforce, expanded trade and favourable investment conditions.

A sustainable wood supply remains critical to Canada's forest product industries. Between 1970 and 1986, Canada's softwood harvest increased from 110 million to 162 million cubic metres and is approaching the level of the allowable annual harvest. The harvest of hardwood species increased from 11 million to 15 million cubic metres, which is still well below its allowable annual harvest. While Canada's timber supply on a national basis is adequate for its present needs, shortages exist in some regions of the country, particularly for high quality sawlogs for lumber, while unallocated supply exists in other regions. As pressures on the forest increase to provide a variety of uses and values, the land available for commercial timber production may decrease. Significant efforts to increase intensive silviculture within the principles of sustainable forest management, and to develop products using presently under-utilized species, will be required to ensure a "no-net-loss" of wood supply for our industries.





Several actions are being taken to ensure the continued strength of Canada's forest industries. The Forest Sector Advisory Council is exploring ways to improve the competitiveness of the forest sector as part of a national initiative, due to be completed in 1992, that seeks a consensus on how to ensure Canada's prosperity. Several provinces have also organized task forces to look at ways of maintaining the competitiveness of forest industries and the viability of forest communities.

PRINCIPLES

A broadly based and sustainable forest economy is essential to the environmental, economic, social and cultural well-being of Canadians.

Canada's competitiveness depends on the development and application of advanced technology, access to markets, a favourable climate for investment, a reliable wood supply and a skilled and adaptable workforce.

Environmentally sound forest practices and manufacturing processes contribute to Canada's ability to market its goods and services domestically and internationally.

A healthy forest economy is essential to the viability and stability of forest-based communities.

FRAMEWORK FOR ACTION

To diversify Canada's forest-based industries and increase the value derived from the forest:

4.1 Industry will work with governments to identify and promote the broad range of economic opportunities for both timber and non-timber products and services.

4.2 Industry and governments will work together to develop and market higher value products.

4.3 Industry and governments will identify various means of encouraging investment in value-added production.

4.4 Private and public forest management agencies will adopt policies and practices to encourage the development of business opportunities in areas such as silviculture contracting and forestry consulting.

To improve the quantity, quality and continuity of supply of forest resources:

4.5 Industry and governments will increase research to develop products that are based on under-utilized tree species and respond to the transition to second-growth forests.

4.6 Industry will increase its capacity to use recycled paper as an additional fibre source.

4.7 Industry and governments will assess opportunities to maintain and expand the sustainable supply of timber from public and private lands and, by 1994, the CCFM will sponsor a national workshop to review the results and consider their implications.

4.8 Industry and governments will expand intensive silviculture, within the principles of sustainable forest management, on lands identified for commercial timber production.

To increase the use of Canadian goods and services in world markets:

4.9 Industry and governments will improve programs aimed at promoting forest-based goods and services.

4.10 Tourism associations and governments will cooperate to expand tourism, ecological tours and recreation in the forest.

4.11 The federal government will continue to pursue improved access to markets through bilateral and multilateral trade discussions, the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and its subsidiary agreements, and through efforts to eliminate non-tariff barriers to trade that are inconsistent with the GATT.

4.12 Industry and governments will work cooperatively to pursue joint technical discussions aimed at internationalizing product standards, codes and certification procedures.

4.13 By 1995, industry and governments will develop and put into operation a means of identifying and promoting Canadian forest products that reflect our commitment to sustainable forests and environmentally sound technologies.

4.14 Industry and governments will promote exports based on science and technology applications and services related to natural resources, such as Geographic Information Systems (GIS), biotechnology and remote sensing.

To ensure that processes used in forest products manufacturing and resource management are environmentally acceptable:

4.15 Industry will upgrade its manufacturing facilities where needed to meet national environmental standards.

4.16 The federal government will support industry's efforts to develop innovative, environmentally sound processing systems and products through a national, environmental technology program.

4.17 By 1994, forest-based industry associations will adopt self-regulating codes of environmental practice.

To improve the viability and stability of forest-based communities:

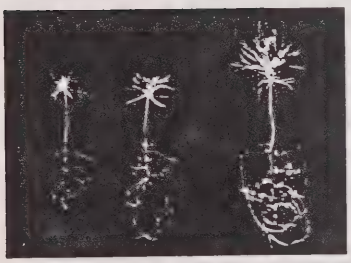
4.18 Governments will consider the needs of forest-based communities in regional economic and resource management planning.

4.19 Governments, in cooperation with industry, labour and community representatives, will encourage economic diversification.

4.20 Where economic livelihood may be at stake, labour, industry, government and community representatives will jointly develop methods to address the needs of those communities highly dependent on forest-based industries.

FOREST RESEARCH: A TEAM APPROACH

Canada is a world leader in many fields of forestry research and development. This research effort has served the forest sector well. Now, rapid changes in every aspect of forest management and the industry as a whole are challenging researchers to look at new approaches. To meet the challenges, we will need more scientists, stable funding and greater coordination of effort.



Research in Canada is pursued in two main areas. Forest management research reinforces the stewardship of our forests. Research into forest products and equipment improves our ability to compete internationally. In both areas, research to increase our knowledge and understanding is balanced with applied research that finds ways to put knowledge into practice.



Historically, a leading forest research role in Canada has been taken by the federal government. Provincial forestry departments and research councils also support research, and some carry out their own programs. Most provinces provide extension services to small-scale private woodlot owners and the public. Seven Canadian university forestry faculties conduct basic and applied forest research. Many Canadian universities without forestry faculties also contribute to forest-related science and technology in such areas as biology, biotechnology and chemistry.



Forest products research is conducted by some companies, in certain cases in cooperation with research institutes. The Pulp and Paper Research Institute of Canada specializes in pulp and paper research; Forintek concentrates on development of solid wood products; and the Forest Engineering Research Institute of Canada specializes in improving the efficiency of wood



harvesting and mechanized silviculture. Funding is shared by federal and provincial governments and industry.

Canadian scientists are changing their approach to the way research is structured, the way priorities are set and even the way research is conducted. Although individual research agencies still conduct their own programs, more reliance is being placed on partnerships and networks. Structuring the work in this way permits experts from diverse locations and different fields of expertise to focus on complex problems, holding out the promise of quicker results.



Researchers are focusing their efforts on the development of more integrated resource management techniques and systems, and giving more attention to the international dimensions. International networks and partnerships are providing Canadian researchers with opportunities to collaborate on issues of common global concern.

National priorities are reviewed by the Forest Research Advisory Council of Canada, and there are equivalent advisory boards in each province. The challenge for these boards is to respond to emerging issues and find better ways to meet the needs of their clients.

Principles

A strong and continuing commitment to forest research and its effective application is essential to sustaining the environmental, economic, social and cultural benefits derived from the forest.

The results of forest research must be put into practice as quickly and effectively as possible.

Sustainable forest management requires research carried out by teams or networks representing a wide variety of expertise.

Sustainable forest management requires a balance between short-term applied and longer-term basic research.

Framework for Action

To ensure that Canada develops and applies the knowledge and technology needed to achieve sustainable forest management and improve the competitiveness of our forest-based industries:

5.1 Industry and government will increase their support for developing new wood products and processes through cooperative programs and institutions, notably the Forest Engineering Research Institute of Canada, Forintek and the Pulp and Paper Research Institute of Canada.

5.2 By 1995, the federal government, in cooperation with representatives of the forest community, will review the funding of forest research in Canada and identify ways of increasing investment.

5.3 Research agencies will give priority to research that expands networks and partnerships, and brings together the specialties and skills needed for sustainable forest management.

5.4 Research organizations and public and private forest agencies will increase their efforts to transfer promptly and apply research results.

5.5 By 1993, national and regional research advisory bodies will review and where necessary broaden their membership to reflect the needs of all members of the forest community.

5.6 By 1993, national and regional forest research advisory bodies will review and where necessary revise their research priorities to ensure they reflect sustainability, environmental protection and competitiveness.

5.7 Research agencies will increase the involvement of research users in the planning, conduct and application of research.

5.8 Governments, universities and research agencies will encourage scientists and technologists to conduct research in all areas of forest science.

THE WORKFORCE: THE DEMANDS ARE GROWING



The Canadian workforce involved in forest resource management and the production and marketing of forest services and products is one of the most experienced and highly skilled in the world. Changes are taking place in our understanding of the complexities of the forest environment, and the forest community must make use of a wide range of skills in making decisions. Rapid developments in technology and heightened competition are reducing the demand for some traditional skills. At the same time, a well-educated, highly skilled and adaptable workforce is essential if Canada is to supply quality goods and services in a very demanding and competitive world market.





PRINCIPLES

Sustainable forest management demands an ever broader range of skills from diverse disciplines.

Continuing education is essential to maintaining a skilled workforce and is the shared responsibility of employees and their organizations, governments, employers and their organizations and educators.

Health and safety in the workplace remain as paramount priorities in Canada's forest sector.

Framework for Action

To enable the workforce to contribute fully to sustainable forest management and enhanced economic opportunities:

6.1 By 1994, labour, industry and governments will complete a forecast of employment and training needs in the forest sector.

6.2 Labour, industry and governments will cooperate to develop and put into operation training and development strategies and programs to meet these needs.

6.3 By 1994, post-secondary, technical and professional education institutions will review and where necessary revise their programs and courses to ensure that they meet the broader needs of sustainable forest management.

6.4 Professional and technical associations, educational institutions and governments will cooperate to provide opportunities for advanced continuing education and skills upgrading for resource professionals and technicians in each province and territory.

6.5 By 1994, the CCFM, in cooperation with appropriate government agencies, labour and industry, will assess the feasibility of a certification system for silviculture and forest workers to increase the mobility, safety and skills of the workforce.

6.6 Public and private forest management agencies will develop ways to benefit from the insights, creativity and innovative abilities of those who live and work in the forest.

ABORIGINAL PEOPLE: A UNIQUE PERSPECTIVE

Since time immemorial, the forests have met the cultural, spiritual and material needs of the Aboriginal people of Canada, the first stewards of Canada's forests. The Aboriginal land ethic is deeply rooted in traditional cultural beliefs, which hold that land and forests should be viewed as a whole. This ethic embodies the concept that land and its resources must be protected out of respect for past, present and future generations. The knowledge they have gained through their enduring relationship with the land can bring a special perspective to sustainable forest management.



Aboriginal interest in lands and forests is based on more than traditional use. The Canadian Constitution recognizes and affirms existing Aboriginal and treaty rights, and Supreme Court decisions have gone some distance in defining these rights. The special status of Aboriginal people within Canada is expected to be further defined through constitutional developments.



There is also an inextricable link between forest policies and practices on one hand and, on the other, issues of major significance such as Aboriginal self-government, land claims, Aboriginal and treaty rights in traditional territories, and the responsibilities of the Crown for Indian lands. As these issues are resolved through agreements with governments, greater certainty will contribute to increased communication and closer cooperation among governments, industry and Aboriginal people with respect to the forests of Canada.



There is an opportunity for Aboriginal people to strengthen their relationship with the forests in both a traditional and contemporary sense. An Aboriginal forest strategy is needed to respond to the range of issues and needs of Aboriginal people across Canada. The strategy would address issues unique to forests on reserve lands because of their legal status under the *Indian Act*. Other components of the



strategy, those dealing with Aboriginal education, training, business development and public awareness, would address the aspirations of all Aboriginal people. The key to its success will be a better understanding of Aboriginal people's relationship to the land and the significance that this relationship has for sustainable development.

Aboriginal people have a need for a greater economic stake in forest use. The existing forest land base on reserves is too limited to support traditional uses or to provide even small-scale sustained employment and financial returns through harvesting, processing and spin-off businesses. Increased access to land and forest resources would offer Aboriginal people the opportunity to improve the forest for its own sake and for the benefit of Aboriginal communities; it would offer stability to Aboriginal enterprises and to forest industries conducting or seeking to conduct forestry operations within Canada's forests and would contribute to the forest-based economy as a whole. Already, a new feature of forest management in Canada is the emergence of partnership arrangements between Aboriginal people and the private sector as well as federal, provincial and territorial governments. These agreements need to include Aboriginal community leadership to reflect local circumstances and respond to needs defined by the community. Carried out in this fashion, they hold the promise of increased Aboriginal participation, and recognition and provisions for Aboriginal and treaty rights in forest land management. Increased cooperation between Aboriginal communities, private forest companies and governments is essential to achieving the goal of sustainable forests.



Principles

Forest management practices in Canada should recognize and make provision for the rights of Aboriginal people who rely on forests for their livelihood, community structure and cultural identity.

Self-sufficiency of Aboriginal communities through economic development requires increased access to resources and business development support as well as the preservation of traditional activities.

Aboriginal people have an important and integral role in planning and managing forest resources within areas of traditional use.

A stable environment for long-term, sustainable forest management requires a cooperative resolution of land claims and Aboriginal self-government, in an honourable, fair and timely way.

Framework for Action

To increase the involvement of Aboriginal people in forest land management:

7.1 By the end of 1992, Aboriginal forestry organizations and the federal government will cooperate to develop a comprehensive Aboriginal forest strategy that respects the shared beliefs and aspirations of Aboriginal people, and addresses the regeneration of reserve lands, the empowerment of communities to manage their forest resources and the development of models for sustainable forest management.

To ensure the recognition of Aboriginal and treaty rights in forest management:

7.2 Governments will ensure that the development and application of legislation and policies governing the management of forest lands respect constitutional provisions for Aboriginal and treaty rights.

To increase forest-based economic opportunities for Aboriginal people:

7.3 Aboriginal organizations and governments will cooperate to encourage business development through improved access to capital, technology transfer and infrastructure support.

7.4 Aboriginal organizations and communities will cooperate with governments to complete strategic reviews of business opportunities in the forest-based economy that are consistent with traditional uses and values.

7.5 In 1992, Aboriginal forestry organizations and the federal government will complete a strategy to address the training and employment needs of Aboriginal people, in accordance with their forest values.

7.6 Post-secondary and professional forestry educational institutions will broaden their programs to reflect the Aboriginal land ethic as well as the constitutional status and positions of the Aboriginal people of Canada.

PRIVATE FORESTS: A GROWING OPPORTUNITY

There are more than 425,000 private forest landowners in Canada. They own more than 19 million hectares of commercially productive forest land, or nearly nine per cent of the Canadian total. They are an important source of commercial timber, providing an annual harvest of 26 million cubic metres or 15 per cent of the national harvest. Woodlots are also important as wildlife habitat since they are often the only forest in agricultural areas. Private forests are important for their environmental and recreational values, and as a source of many specialty products. These include 5.3 million cubic metres of wood for fuel, and the production of more than 5 million Christmas trees and 11 million litres of maple syrup annually. Serving as windbreaks and shelterbelts, farm woodlots can help increase crop yields, reduce fuel consumption and promote soil conservation.



Private forests range in size from a few hectares held by individuals to many thousands of hectares owned by forest products companies. In some instances, they are not included within broader provincial and territorial forest inventories, nor is their management regulated. In many parts of the country, owners have formed associations or marketing boards to encourage collective efforts in managing their forests and in marketing their forest products.



There are many excellent examples across Canada of well-managed private forests that are models of sustainable forestry practices. The quality of management of private forests, however, varies according to the owner's objectives, available resources and level of expertise. Current estimates indicate that less than 30 per cent are being actively managed through applied forestry practices. There is considerable potential for expanding the

environmental, economic, social and cultural benefits derived from private forests. Generally, they are highly productive, easily accessible and close to population centres.



The opportunity exists to strengthen the forest stewardship ethic rooted in private ownership. This requires landowners, industry and governments to work together to ensure a climate that promotes the management of private forests on an economically and environmentally sustainable basis.

Private and public lands are often in close proximity. Private owners and those responsible for public lands must seek to achieve complementarity between their respective goals.



The development of management techniques suited to small-scale forestry, improved information and markets, and the development of skills and knowledge to meet the needs of sustainable forestry could increase what is already an important contribution from private forest lands.



Principles

Private forests provide important environmental, economic, social and cultural benefits that contribute to our quality of life, particularly in rural communities.

Private forests have the potential to provide a significantly increased level of forest values, including those related to future wood supplies.

Private forest owners have land rights that include determining the objectives for which their forests will be managed. These rights carry a public responsibility to manage the forests as part of the rural landscape.

Strengthening the stewardship ethic among private forest owners will contribute to sustainable forest management on private lands.

Private forests should be managed on an economically viable and environmentally sustainable basis.

Framework for Action

To increase the environmental, economic, social and cultural benefits derived from private forests:

8.1 Private forest owners and governments will cooperate in instituting forest management programs that strive to achieve a fair return for the owner while supporting a full range of forest values.

8.2 Private forest owners and governments will work cooperatively to develop and market a full range of products from private forests.

8.3 A private forest stewardship ethic will be further encouraged by expanding the skills and knowledge of private forest owners and recognizing and supporting models of best practices on private lands.

8.4 By 1993, organizations representing private forest owners will complete a review of taxation systems and their impact on the management of private forests.

8.5 Landowners and governments will cooperate to increase the afforestation of marginal agricultural land on ecologically appropriate sites.

8.6 Private forest organizations and governments will improve the information available on private forests, their resources and management.

OUR FORESTS: THE GLOBAL VIEW

Forests have been closely tied with human destiny since the dawn of human history. About 10,000 years ago, before the practice of agriculture, rich forests and open woodlands covered an estimated 6.2 billion hectares of the earth's land surface. Now, the earth's total forest cover has shrunk to about 4.3 billion hectares – a loss of nearly one-third. Recent assessments of the earth's forests show that the boreal forest cover has stabilized, the temperate forest cover is expanding slightly and the tropical forest cover is shrinking at the rate of 17 million hectares per year.



The condition of the earth's forests influences the health of the planet and its inhabitants. The role of forests in global carbon, oxygen and climatic cycles extends the environmental importance of forests beyond the boundaries of the nations where they are located. For example, as forests grow, they absorb carbon dioxide from the air and reduce greenhouse gases that can contribute to global warming. The health and care of the world's forests in all countries is increasingly being recognized as critical to the health of the planet.





As a major forest nation, Canada has 10 per cent of the earth's forest area and is one of the world's largest suppliers of forest-based goods and services. Canadians recognize that their forests, and the way they are managed, are important to the global ecosystem.

Some countries, particularly those in Europe, see Canada as the home

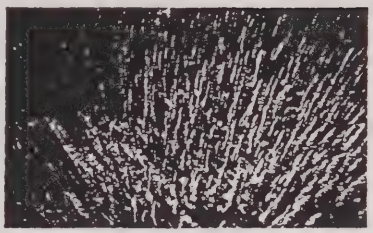


of the world's last large tracts of natural temperate forests. Canada has more than 26 million hectares of protected areas within its forests, made up of more than 1 700 protected sites across the country. In line with the findings of the Brundtland Report, the federal government has adopted a goal of increasing protected areas on all land types to 12 per cent of the total area of the country.



Nations around the world are working to draft international conventions or statements on biodiversity, climate change and forests. Canada will continue to participate actively in international initiatives that are conducive to the conservation and sustainable development of forests worldwide.

We can assist forest management in other countries by demonstrating wise stewardship of our own forests. In turn, we can learn from other countries. Indeed, Canada is committed to the exchange and transfer of technology that will contribute to the sustainable management of forests.



Canada strongly believes in the mutual benefits to be gained from the sharing of technology and expertise among the world's forest nations. In meeting its international responsibility, the Canadian government is the third largest contributor of international assistance for forestry projects, contributing more than $100 million annually. Many non-governmental organizations in Canada make substantial direct contributions to forestry projects through private funding sources.



Principles

Maintaining the health of Canada's forest ecosystems will ensure their continued contribution to the health of the earth's environment.

Cooperation among nations is essential to maintaining the health of the world's forests.

Canada has a responsibility to assist other nations in the sustainable management of their forests.

Framework for Action

To maintain the contribution that its forests make to the health of the planet:

9.1 Canada will maintain the extent, diversity and health of its forests.

9.2 Canada will practise sustainable forest management.

9.3 Canada will strive to increase Canadians' understanding of, and support for, the contribution their forests make to the health of the global environment.

9.4 Canada will conduct research to identify and reinforce the role of forests in maintaining a healthy global environment.

To encourage cooperation among nations to maintain the health of the world's forests:

9.5 Canada will pursue the enhancement of global forest resources through support for international conventions on climate changes and biodiversity.

9.6 Canada will pursue the development of an international statement of principles on the management, conservation and sustainable development of forests worldwide to be adopted at the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) in June, 1992.

9.7 Canada will pursue the development of an international convention on the conservation and sustainable development of forests worldwide, with a view to establishing internationally accepted principles and standards of forest management.

To assist other nations in the sustainable management of their forests:

9.8 Canada will continue to work in partnership with other nations by providing professional, financial and technical support and forest management information.

MAKING IT WORK

This document sets out in broad terms what is needed to achieve our primary goal – sustainable forests nationwide. Precisely how this goal is achieved is largely up to the forest community. All members of Canada's forest community are encouraged to develop action plans and contribute to its success in their own way.

The Canadian Council of Forest Ministers will act as trustee of this Strategy on behalf of the Canadian forest community and the public. Individually and collectively, the Ministers are committed to developing their own action plans and to encouraging others in Canada's forest community to do the same.

The Strategy is intended to guide our actions over the next five years. As trustee, the CCFM will review progress at its annual meetings and arrange for additional reviews at the half-way point and again in five years time. These two reviews will be carried out publicly by an independent third party and the results will be published.

This is intended to be a living document. The midpoint review will provide an opportunity to fine tune and adjust it where necessary to react to changing needs and priorities.

CANADA'S FORESTS ARE THE HERITAGE AND RESPONSIBILITY OF ALL CANADIANS. THIS DOCUMENT REPRESENTS AN ACCORD AMONG CANADIANS AND A CANADIAN COMMITMENT TO THE GOAL OF SUSTAINABLE FORESTS NATIONWIDE.

Document: 830-567/004

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FÔRETS

Durabilité des forêts
Un engagement canadien

Conseil canadien des ministres des forêts

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
Le 1er octobre 1996


LA RICHESSE DES FORÊTS
DU CANADA

Des exemplaires de cette publication peuvent être obtenus à l'adresse suivante :

Stratégie nationale sur les forêts
Conseil canadien des ministres des forêts
351, boulevard St-Joseph
Hull (Québec)
K1A 1G5

ISBN 0-9696158-0-9

Imprimé au Canada sur du papier recyclé produit au Canada.

DURABILITÉ DES FORÊTS

UN ENGAGEMENT CANADIEN

mars, 1992

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

En 1991, le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) invitait la population canadienne à faire part de ses soucis, de ses espoirs et de ses idées au sujet des forêts canadiennes dans le cadre d'une série de forums publics. C'était reconnaître que sentiments et attitudes à l'égard des forêts avaient beaucoup évolué depuis la dernière déclaration nationale dans ce domaine en 1987. Par la voix de leurs représentants, 800 000 Canadiens qui travaillent dans le secteur forestier et des millions d'autres qui jouissent des valeurs matérielles, culturelles et récréatives de la forêt ont donné une nouvelle expression à leur vision des forêts du Canada pour les années 90.

THÈMES

Ce document expose la nouvelle vision qui se dégage des forums publics. Dans l'évolution constatée, il y a un nouvel esprit de collaboration et l'apparition d'une volonté d'être membres à part entière de la nouvelle génération de gestionnaires de la forêt. Il existe d'importants secteurs où des efforts devront être faits et il y en a d'autres où le changement est déjà amorcé. Comment saurons-nous si le présent examen a été fructueux, s'il a changé quelque chose à la situation? Qu'aurons-nous précisément accompli quand nous dresserons un bilan dans cinq ans?



NOUS DEVRONS ALORS POUVOIR REGARDER EN ARRIÈRE ET DIRE :

Nous avons raffermi les bases de la conservation de la diversité naturelle de nos forêts et disposons des systèmes d'information fondamentaux pouvant permettre de faire le point.



Nous avons enrichi notre connaissance de nos forêts, apporté plus d'exactitude aux données de nos inventaires et élargi notre champ d'observation pour embrasser un plus large éventail d'espèces végétales et animales. Nous avons affiné nos pratiques de planification et d'aménagement pour tenir compte de plus d'utilisations et d'intérêts de la forêt.

Nous avons amélioré les mesures permettant de conserver la diversité naturelle de nos forêts et disposons des systèmes de contrôle pour en assurer le suivi.

Nous avons enrichi notre connaissance de nos forêts et avons augmenté le degré d'exactitude de nos inventaires forestiers en y incluant un plus large éventail d'espèces végétales et animales. Nous avons amélioré nos pratiques de gestion et d'aménagement forestier en tenant compte d'un plus grand nombre d'utilisations.

Nous avons révisé nos activités de récolte et de sylviculture à la lumière d'une meilleure compréhension du développement durable. Nous nous sommes dotés de nouveaux instruments scientifiques pour réduire les pertes dues aux incendies forestiers et pour augmenter la résistance de la forêt aux insectes et aux maladies. Nous avons amélioré notre capacité d'assurer une productivité soutenue de la forêt.



Nous avons créé dans toutes les régions du Canada des modèles d'aménagement forestier durable qui sont des laboratoires de connaissances et de pratiques tant au niveau national qu'international. Ceux qui exploitent ou aménagent nos forêts ont défini leurs normes et leur principes déontologiques en adhérant à des codes de pratiques de leurs organisations.

Nous avons permis à la population canadienne de s'exprimer plus facilement sur les modes d'exploitation et d'aménagement de ses forêts. Par la collaboration, nous avons augmenté notre capacité de fournir au public des renseignements à jour, précis et équilibrés sur l'état des forêts canadiennes et les questions forestières.

Nous avons pris des mesures pour soutenir la compétivité à long terme du secteur forestier et ainsi l'aider à augmenter sa contribution dans nos communautés et dans l'économie canadienne toute entière.

Nous avons développé et appliqué de nouvelles connaissances et technologies pour réaliser l'aménagement durable des forêts et une économie forestière prospère.

Nous avons examiné et modifié au besoin nos programmes d'enseignement professionnel et technique. Nous avons examiné les besoins de formation des travailleurs forestiers et avons mis des programmes en place pour y répondre.

Nous avons établi de nouveaux paramètres qui rendent compte de l'importance de la forêt pour les autochtones, préservent et enrichissent les valeurs culturelles et spirituelles et favorisent l'élargissement des débouchés économiques.

Nous avons encouragé les propriétaires de forêts privées à devenir gestionnaires et intendants de leurs forêts pour augmenter les avantages environnementaux, économiques et sociaux de ces forêts.

Enfin, nous avons contribué à la conservation et à une sage exploitation de la forêt dans le monde par nos connaissances, notre leadership et nos encouragements et ce, en reconnaissant notre responsabilité à l'échelle mondiale.



APPLICATION

La quête de connaissances, de saines bases scientifiques d'aménagement et d'une meilleure connaissance des aspects naturels et humains de la forêt n'a pas de fin. Pour des raisons pratiques, cependant, les actions présentées dans ce document seront entreprises et suivies sur une période de cinq ans. Plusieurs des mesures énoncées se termineront durant cette période. Pour les mesures à plus long terme qui ne sauraient être menées à bien en si peu de temps, nous prévoyons faire des progrès marqués et poser les bases d'une poursuite des activités.

Ce document réunit les apports de beaucoup de groupes et de personnes et son succès dépendra de la vigueur avec laquelle chaque intervenant contribuera à la réalisation des objectifs fixés. Organismes professionnels de foresterie, propriétaires de forêts, conseils tribaux, entreprises privées, groupements écologique ou de conservation ou pouvoirs publics, beaucoup peuvent concourir à son succès à leur façon.

Le CCMF sera le mandataire de tous ces intervenants et il prend les engagements suivants :

- les membres du CCMF à titre collectif, et aussi à titre individuel comme ministres, dresseront des plans d'action pour réaliser notre vision et inciteront d'autres personnes à faire de même; et

- le CCMF évaluera les progrès tous les ans et prévoira une évaluation indépendante du déroulement des activités à mi-chemin et au terme de la période de cinq ans.

NOTRE OBJECTIF

Durabilité des forêts : Un engagement canadien

NOTRE OBJECTIF EST D'ENTRETENIR ET D'AMÉLIORER À LONG TERME LA SANTÉ DES ÉCOSYSTÈMES FORESTIERS AU BÉNÉFICE DE TOUS LES ÊTRES VIVANTS, AUTANT AU NIVEAU NATIONAL QU'INTERNATIONAL, TOUT EN ASSURANT À LA GÉNÉRATION ACTUELLE ET AUX GÉNÉRATIONS FUTURES DES BONNES PERSPECTIVES ENVIRONNEMENTALES, ÉCONOMIQUES, SOCIALES ET CULTURELLES.

TABLE DES MATIÈRES

SOMMAIRE i

PRÉFACE – UN ENGAGEMENT CANADIEN vii

INTRODUCTION – LE CANADA : NATION FORESTIÈRE 1

VALEURS ET VISION 5

ORIENTATIONS STRATÉGIQUES 9

Un - Intendance des forêts : Environnement forestier 11

Deux - Intendance des forêts : Pratiques d'aménagement forestier 15

Trois - Participation du public : Élargissement du dialogue 23

Quatre - Perspectives économiques : Un cadre en évolution 27

Cinq - Recherche forestière : Une démarche collective 33

Six - Main d'œuvre : Exigences croissantes 37

Sept - Autochtones : Un point de vue particulier 39

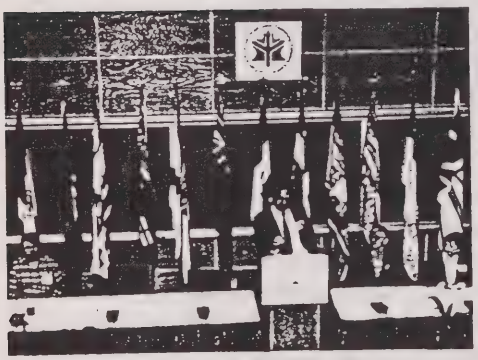
Huit - Forêts privées : Des perspectives de croissance 43

Neuf - Nos forêts : Une vue planétaire 47

RESPECTER NOTRE ENGAGEMENT – LA SUITE À DONNER 51

UN ENGAGEMENT CANADIEN

En 1906, l'inquiétude au sujet de l'avenir des forêts canadiennes faisait naître un premier congrès forestier national que présidait le premier ministre, Sir Wilfrid Laurier. Depuis lors, des évaluations nationales ont régulièrement été faites sur les forêts du Canada. En 1966, des représentants du secteur forestier de tout le pays se réunissaient à Montebello, au Québec, pour examiner le dossier de la mise en valeur des forêts. En 1977, l'Association forestière canadienne parrainait une Conférence nationale sur la régénération forestière. En 1981, on présentait *Une stratégie forestière pour le Canada*. Ces événements ont permis d'étendre les efforts de gestion des forêts dans notre pays. Au milieu des années 1980, quatre forums sur le secteur forestier parrainés par le Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) culminaient en un Congrès forestier national en 1986. Les résultats de ces rencontres ont servi de base à l'élaboration d'une Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien de 1987 sous la direction du CCMF. C'était la première fois que le Canada produisait un exposé de vues véritablement national sur une liste complète de questions stratégiques.



On a fait certains progrès dans l'application des recommandations clés de l'exposé stratégique de 1987, mais le CCMF entreprenait en 1990, devant l'évolution des attitudes de la population à l'égard de ses forêts, de dégager un consensus sur de nouvelles orientations générales en matière d'intendance forestière. On a consulté un grand nombre de Canadiens à l'occasion de rencontres régionales et d'un atelier national, et la population a aussi pu dire ce qu'elle pensait dans des «livres de travail». On a étudié une suite de projets et, dans des centaines de lettres, de conversations téléphoniques et de messages télécopiés, les Canadiens ont aidé à arrêter la forme et le fond du présent exposé. C'est pourquoi celui-ci est l'expression d'un accord entre les Canadiens sur l'avenir de leurs forêts.

Le CCMF remercie vivement tous les organismes et les gens qui ont participé à cet effort collectif national. Leurs apports éclairés témoignent de la franche volonté d'un grand nombre de Canadiens de veiller sur la santé de leurs forêts.

Il importe de souligner que ce document vise à énoncer des priorités stratégiques qui, pendant les cinq prochaines années, régiront les politiques et les interventions des milieux forestiers canadiens, dont font partie les gouvernements, les industries, les organismes non gouvernementaux, les communautés et les particuliers qui s'intéressent au sort des forêts de notre pays. Il vient aussi compléter d'autres déclarations nationales ayant une incidence sur nos forêts comme celles qui portent sur une politique de la faune (*Une politique des espèces sauvages pour le Canada*) ou les zones protégées (*Une vision des zones protégées pour le Canada*).



Il commence par exposer l'importance des forêts canadiennes, puis les valeurs que nous chérissons et une vision de l'avenir de la forêt. Il livre neuf orientations stratégiques, chacune avec des principes directeurs, des objectifs et un cadre d'intervention. Il évoque enfin des mécanismes visant à encourager les divers membres de la communauté forestière à dresser leurs propres plans d'action pour assurer son succès et indique une volonté commune de surveiller nos progrès.

L'adhésion aux valeurs et à la vision exprimées et l'acceptation des principes et des objectifs qui s'y rapportent représentent un important engagement pour la communauté forestière. Les membres de la communauté verront quels sont les meilleurs moyens à prendre pour atteindre les buts dans leurs sphères respectives d'activité et de compétence.



Cette stratégie guidera tous les milieux forestiers canadiens. Tous ceux qui ont participé à son élaboration ont un rôle à jouer dans son application et sont visés par le «nous» que nous employons dans le document.

Le CCMF se reconnaît une responsabilité particulière comme mandataire de la stratégie. En plus de dresser ses propres plans d'action et de servir de catalyseur pour d'autres exercices semblables, il examinera les progrès à ses réunions annuelles et fera en sorte qu'un examen public en bonne et due forme ait lieu à mi-chemin et au terme de la période de cinq ans.

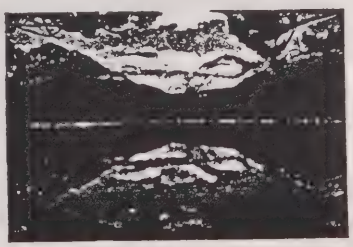
Durabilité des forêts : L'n engagement canadien est le fruit d'une concertation générale concernant l'avenir de nos forêts.

LE CANADA : NATION FORESTIÈRE

La forêt symbolise le Canada. Elle en a toujours été le symbole. De temps immémorial, les Canadiens s'en sont remis à la forêt pour la satisfaction de leurs besoins essentiels. Les forêts, qui s'étendent sur la moitié du territoire canadien, soit quelque 453 millions d'hectares, occupent une place de choix dans notre économie, notre culture, nos traditions et notre histoire. Elles sont au cœur de nos aspirations comme société et comme nation. Elles font partie intégrante de notre milieu naturel et de notre qualité de vie.



Nos forêts appartiennent en majeure partie à la population : 80 pour cent relèvent de la compétence des provinces et 11 pour cent du gouvernement fédéral, une partie de cette tranche de 11 pour cent étant aménagée par les gouvernements territoriaux ou avec leur concours. Le reste appartient à des intérêts privés. Sur ces 453 millions d'hectares, 26,7 millions ont été mis hors coupe par le législateur à titre de «forêts patrimoniales». Les politiques soustraient à toute récolte 24 autres millions d'hectares considérés comme des zones de conservation. Les forêts dites commerciales, qui se prêtent à la production de bois et offrent divers autres avantages en dehors de la ligniculture, s'étendent sur 209 millions d'hectares. Seulement 112 millions





d'hectares (24 pour cent de tout le territoire forestier) produisent du bois, 97 millions (21,4 pour cent) ne sont pas accessibles ou n'ont pas été alloués pour des fins de production de matière ligneuse et enfin 193,3 millions (42,6 pour cent) consistent en étendues naturelles (savane arborée) de petits arbres, d'arbustes et de muskeg.

La constitution canadienne confie la gestion des forêts aux provinces. Chaque province dispose de ses propres lois, règlements, normes et programmes pour l'attribution de droits de récolte et de responsabilités d'aménagement. Dans le cas des Territoires du Nord-Ouest, cette responsabilité relève du gouvernement territorial alors qu'au Yukon, elle demeure celle du gouvernement fédéral. Pour sa part, celui-ci a la responsabilité première ou partagée du développement industriel et régional, du commerce, des relations extérieures, de la science et de la technologie, de l'environnement et des terres fédérales.



Les forêts canadiennes jouent un rôle primordial dans le milieu naturel. Elles abritent la faune et la flore (animaux, végétaux et micro-organismes), tempèrent le climat et sont source d'air et d'eau purs. Elles préviennent l'érosion des sols et règlent le ruissellement. Elles constituent un réservoir de carbone. Dans leur croissance, elles absorbent le gaz carbonique, un gaz d'effet de serre qui concourt au réchauffement planétaire. Elles offrent des étendues naturelles et sauvages aux aspirations culturelles, spirituelles et récréatives de tous les Canadiens. Depuis toujours, elles répondent aux besoins culturels, spirituels et matériels des autochtones de notre pays.



Quelque 350 collectivités canadiennes dépendent fortement de la forêt et plus de 800 000 Canadiens travaillent dans l'industrie forestière ou dans des organismes qui s'y rattachent. Ce secteur verse plus de 8 milliards de dollars en salaires tous les ans. En 1989, on évaluait à 50 milliards de dollars les livraisons de produits forestiers manufacturés, ce qui faisait de notre pays un des principaux fournisseurs mondiaux de tels produits. En 1990, les exportations figuraient pour 18,8 milliards de dollars dans notre balance commerciale (en valeur nette), presqu'autant que celui de l'ensemble des secteurs de l'énergie, des pêches, des mines et de l'agriculture. Par le biais d'un aménagement forestier adéquat, toute une variété de bénéfices, tant la production de matière ligneuse que les autres, peuvent être retirés de notre forêt sur une base soutenue afin que celle-ci continue à remplir son important rôle économique.



Toutefois, la concurrence s'intensifie dans ce qui constitue depuis toujours nos marchés de base, et un certain nombre d'anciens clients se transforment en concurrents. L'adaptation industrielle, un constant approvisionnement en bois et une attitude positive envers l'innovation sont essentiels à l'industrie forestière et à l'économie canadienne dans son ensemble. On a la possibilité d'accroître les avantages économiques d'autres industries liées à la forêt comme celles du tourisme et des loisirs.

Les fabricants canadiens de produits forestiers s'efforcent d'intégrer pleinement la protection de l'environnement à leurs activités quotidiennes. Les mesures environnementales figurent maintenant pour 12 pour cent dans les dépenses en immobilisation des usines de pâtes et papiers contre une proportion de 3 pour cent en 1960. Le pourcentage devrait être porté à 35 au cours des prochaines années à cause de la nouvelle réglementation nationale des effluents.





De plus, les forêts canadiennes font vivre une industrie du tourisme et des loisirs valant plusieurs milliards de dollars. Les loisirs en milieu forestier sont toujours en plein essor. Ainsi, le nombre de visites de parcs et d'excursions de chasse, de pêche et de ski en forêt est monté de 18 millions à plus de 20 millions de dollars de 1986 à 1990.

Tous ces aspects sont dignes d'intérêt dans une optique de développement durable, c'est-à-dire dans la volonté de répondre aux besoins actuels sans nuire à la capacité des générations à venir de satisfaire les leurs. En 1987, le rapport de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, mieux connu sous le nom de rapport Brundtland, rappelait à tous l'importance des écosystèmes naturels pour la santé de la planète. Depuis 1988, des organismes mondiaux travaillent à des conventions internationales en matière de biodiversité, de variations climatiques et de forêts et préparent ainsi la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), qui est prévue pour juin 1992.

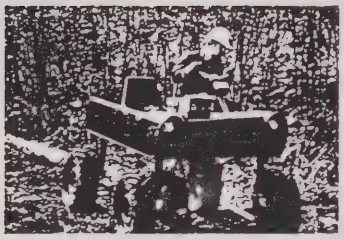
Au Canada, on mène une action sur plusieurs fronts dans un climat où l'intérêt du public pour les questions de protection du milieu est sans cesse grandissant. Cette démarche comporte l'adoption de lois, de politiques et de programmes par le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires, ainsi que l'organisation de tables rondes sur l'environnement et l'économie aux niveaux national et provincial.



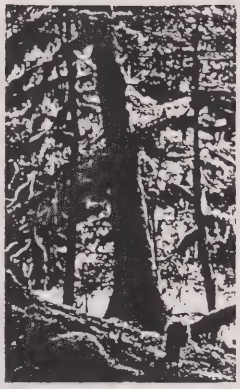
Le principe du développement durable tend à garder les activités humaines dans les limites de tolérance de l'environnement. Mais si un tel développement est véritablement «essentiel à notre survie et à notre qualité de vie», comme on l'a dit à l'occasion d'un forum sur les forêts, son sort dépend à son tour de la participation de la population à la prise de décision. Ainsi, on doit bien informer le public et on doit disposer de mécanismes novateurs pour tenir compte de l'évolution des vues et des valeurs dans la société.



Dans le domaine des forêts, le développement durable se soucie non seulement de rendements lignicoles durables, principe que respectent depuis longtemps les milieux forestiers canadiens, mais aussi d'habitats de la faune terrestre, aérienne et aquatique, de bassins hydrographiques et de cycles hydrologiques, de capital génétique et de diversité des espèces, garantissant ainsi que l'usage que nous faisons actuellement de la forêt ne nuira pas à celui que pourront en faire les futures générations.



La tâche des milieux forestiers est de trouver une formule pratique permettant de concilier nos besoins économiques avec les nouvelles demandes écologiques et sociales, en constante évolution, qui s'attachent à la forêt.

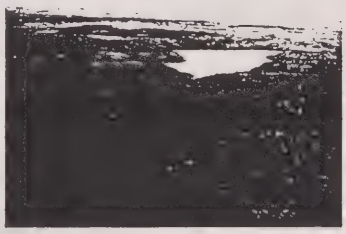


Nos forêts font partie de notre identité en tant que Canadiens et de notre patrimoine national. C'est une richesse naturelle indispensable à la vie sur notre planète. La forêt se dresse entre nous et l'extinction de nombreuses formes de vie, et peut-être de la nôtre. Si l'on sait la traiter soigneusement et respectueusement, elle répand ses innombrables bienfaits, tant spirituels que matériels. La forêt est un patrimoine que nous devons entretenir et transmettre à notre tour. En ayant des forêts à léguer aux générations à venir, c'est un peu l'existence de ces générations que nous contribuons à assurer. Les Canadiens ont à cœur certaines valeurs qui forment leur vision de l'avenir de la forêt canadienne. Nos valeurs et notre vision représentent notre engagement national et planétaire en matière de durabilité des forêts.

NOUS CROYONS :

Notre patrimoine forestier fait partie de notre identité nationale, passée, présente et future.

Il importe de conserver sur tout notre territoire un riche couvert forestier abritant une faune diverse.





Des écosystèmes forestiers sains sont essentiels à la santé de toutes les formes de vie sur terre.

On doit assurer des avantages économiques stables aux communautés, aux familles et à tous les canadiens qui dépendent de la forêt pour leur subsistance et leur mode de vie.

Les valeurs intrinsèques et la beauté naturelle de nos forêts sont essentielles à notre bien-être physique et mental.

À titre d'intendants de la forêt, nous devons assurer une exploitation rationnelle de la forêt pour le bien-être économique, social, culturel et environnemental de tous les Canadiens.



Les Canadiens ont le droit de prendre part aux décisions sur la façon d'utiliser leurs forêts et sur les fins pour lesquelles elles sont gérées.

DANS NOTRE VISION DE L'AVENIR DES FORÊTS DU CANADA :



Nous subviendrons à nos besoins en nous fondant sur la connaissance et la collaboration et nous prendrons tous les moyens à notre disposition pour que les générations futures héritent de forêts en santé.

Nous nous acquitterons de nos responsabilités globales dans l'aménagement et l'exploitation rationnelle de la forêt en considérant son importance pour l'environnement et le bien-être de tous les êtres vivants.

Nous maintiendrons une forte base économique pour les produits forestiers, le tourisme et les loisirs en nous appuyant sur de solides principes écologiques et environnementaux.



Nous aménagerons nos forêts de façon à intégrer toute une gamme d'usages et de valeurs, dont la production de matière ligneuse, les habitats fauniques, les parcs et les étendues sauvages.

Les Canadiens participeront pleinement à l'établissement des objectifs reliés à la gestion des ressources, en tenant compte des valeurs économiques, sociales, culturelles et environnementales de la forêt.



Nous assurerons une éducation et une formation professionnelle supérieures aux travailleurs canadiens de la forêt et des domaines connexes afin que la qualité de vie des communautés forestières soient rehaussées par des perspectives d'emploi stables et enrichissantes.

Il existera des relations harmonieuses et bien définies entre tous les intervenants forestiers; on améliorera ainsi l'efficacité des pratiques de conservation, d'aménagement et de développement industriel et on suscitera des consensus sur les méthodes d'aménagement forestier par la consultation, le respect mutuel et l'échange d'information.

NOTRE OBJECTIF

Durabilité des forêts : Un engagement canadien

NOTRE OBJECTIF EST D'ENTRETENIR ET D'AMÉLIORER À LONG TERME LA SANTÉ DES ÉCOSYSTÈMES FORESTIERS AU BÉNÉFICE DE TOUS LES ÊTRES VIVANTS, AUTANT AU NIVEAU NATIONAL QU'INTERNATIONAL, TOUT EN ASSURANT À LA GÉNÉRATION ACTUELLE ET AUX GÉNÉRATIONS FUTURES DES BONNES PERSPECTIVES ENVIRONNEMENTALES, ÉCONOMIQUES, SOCIALES ET CULTURELLES.



ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

Il régnait un beau climat d'optimisme pendant les consultations publiques sur cette stratégie. On assistait à la genèse d'une vision de Canadiens inspirés et animés du souci de bien soigner et respecter la forêt et de concilier les besoins traditionnels et les impératifs de protection de l'environnement. Un message en est également ressorti à l'effet que nous devons poursuivre notre travail dans l'harmonie en vue d'atteindre des buts et des objectifs communs.

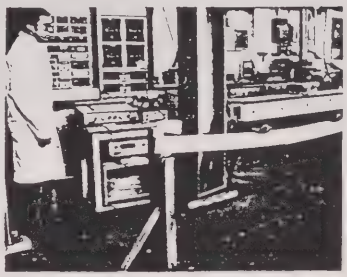


La stratégie offre un cadre pour la réalisation de notre vision de la forêt. Elle expose notre engagement à :

- conserver la diversité naturelle de nos forêts, de sauvegarder et d'améliorer leur capacité de production et d'assurer leur constant renouvellement;



- améliorer notre capacité de planifier et de pratiquer un aménagement forestier durable;
- accroître la participation de la population à l'affectation et à la gestion des terres forestières et de mieux informer et sensibiliser le public;
- diversifier et de promouvoir des perspectives économiques pour le secteur forestier sur les marchés intérieur et extérieur;

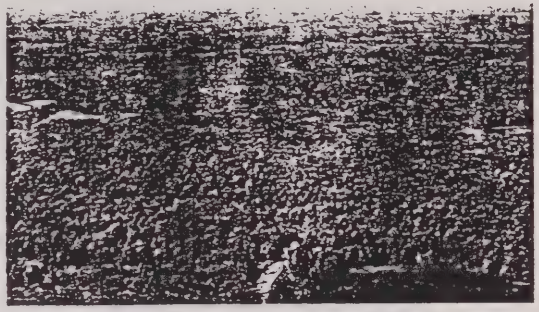


- mettre véritablement la recherche et la technologie, par des efforts accrus et orientés, au service de l'environnement et de l'économie;
- veiller à disposer d'une main-d'œuvre hautement qualifiée et adaptable;
- accroître la participation des autochtones à l'aménagement et à l'utilisation des forêts et de permettre à ceux-ci de mieux tirer parti de la mise en valeur de la forêt;
- aider les propriétaires de forêts privées à continuer à accroître leurs capacités individuelles et collectives de gestion et d'intendance de leurs domaines;
- renforcer les responsabilités du Canada comme mandataire du dixième des forêts du globe.

Dans chacun des neuf domaines, la stratégie établit des objectifs et un cadre d'intervention et indique ce qui doit être fait et qui doit le faire. Elle énonce également des principes directeurs pour les mesures à prendre. Bien que la stratégie soit d'une durée de cinq ans, on précise quels objectifs devront être atteints dans un laps de temps plus court.

La prochaine étape pour les membres de la communauté forestière consistera à entreprendre des actions individuelles en vue de la réalisation de ces objectifs.

Nos efforts seront surveillés et des rapports de situation seront produits où on fera le point sur le degré de réalisation de notre vision collective de la forêt canadienne.



INTENDANCE DES FORÊTS : ENVIRONNEMENT FORESTIER

Le Canada figure parmi les quelques pays développés qui peuvent compter sur de riches forêts naturelles. Ces écosystèmes naturels sont un milieu merveilleusement diversifié de vie végétale et animale, de terre, d'eau et d'air. Nos forêts sont le fruit de millénaires d'évolution et d'adaptation au changement. Si elles abritent les mêmes grandes formes de vie que les forêts du reste du monde, elles se distinguent de ces dernières par leur diversité. Cette variété contribue à leur attrait naturel, mais joue aussi un rôle marqué dans leur pouvoir d'adaptation et de survie. Les écosystèmes forestiers et la vie qu'ils supportent ont une valeur intrinsèque.





Un aménagement forestier durable, c'est une gestion des écosystèmes forestiers qui sauvegarde leur intégrité, leur capacité de production, leur vigueur et leur biodiversité.

Pour maintenir ces écosystèmes, il faut soutenir un large éventail de processus écologiques où il y a constante interaction des végétaux,



des animaux, des micro-organismes, du sol, de l'eau et de l'air. Par ces processus, la forêt exerce un certain nombre de fonctions essentielles à la vie sur terre. Elle conserve l'équilibre chimique, stabilise le climat, recycle les éléments nutritifs, décompose les polluants, purifie l'air et l'eau et joue un rôle primordial dans la protection des bassins hydrographiques, la formation des sols, le stockage du carbone et la nourriture et l'habitat de la faune.

Certains facteurs comme la fécondité du sol, le climat et la présence de diverses espèces végétales et animales déterminent la capacité de production des



forêts. On peut récolter en toute durabilité les fruits de la croissance et même les améliorer par des pratiques de sylviculture, par exemple. On doit toutefois reconnaître les limites biologiques inhérentes à la forêt pour entretenir les processus écologiques.



La vigueur naturelle des écosystèmes forestiers leur donne un pouvoir de renouvellement. Les incendies, les ravages des insectes, les maladies, les orages et les atteintes de l'âge finissent par détruire tous les arbres, mais cette vigueur est source de renouvellement, de rajeunissement et de diversification des espèces. Ces qualités donnent de la force à l'écosystème, qui tire d'une telle vigueur de quoi s'adapter à des perturbations planétaires comme celles de cycles prolongés de variation climatique. Les écosystèmes ne sont toutefois pas à l'abri de toutes les perturbations. On doit aménager la forêt pour que sa vigueur naturelle permette à ses mécanismes de rétablissement de commencer à jouer leur rôle immédiatement après une perturbation. C'est là un élément clé d'un aménagement forestier durable.



Les Canadiens reconnaissent l'importance de la biodiversité, c'est-à-dire de la variété des espèces, de la variété génétique de chaque espèce et de la diversité des écosystèmes que forment ces espèces. Conserver la riche trame unique des communautés végétales et animales des forêts canadiennes, cela veut dire sauvegarder la santé et la diversité de tout le milieu forestier et protéger des zones en particulier en raison de leur valeur écologique unique. Nous protégeons en effet dans des parcs et des réserves près de 27 millions d'hectares de forêt, soit 5,9 pour cent de tout le territoire forestier, comprenant plus de 1 700 zones de protection.
Ce réseau a toutefois besoin d'être agrandi.



On est porté à croire que les Canadiens ont un attachement tout particulier aux «vieilles forêts». Il n'y a pas de définition largement reconnue de «vieille forêt», et on débat très largement la question du degré de protection dont elle devrait être l'objet. Selon les caractéristiques des forêts, on pourra conserver de vieux peuplements représentatifs par la constitution de zones de protection. Dans d'autres cas, un aménagement sur des périodes de rotation plus longues permettrait de sauvegarder la contribution qu'apportent ces forêts à l'écosystème. Dans maints secteurs de compétence au Canada, on travaille à l'établissement de règles locales et de stratégies pour les vieilles forêts.



Le défi est de gérer nos forêts en tant qu'écosystèmes. En ce sens, on doit entendre par gestion des écosystèmes forestiers, la gestion intégrée des milieux naturels, des processus écologiques, de la faune et des activités humaines. L'objectif de la gestion d'écosystèmes est d'arriver à une collaboration régionale pour le maintien des écosystèmes forestiers et d'assurer que cela contribue aux aspirations écologiques, économiques, sociales et culturelles des collectivités environnantes.

Principes

Les processus écologiques qui jouent dans les écosystèmes forestiers sont essentiels au maintien de la vie sur terre et doivent être soutenus.

L'exploitation et l'aménagement des forêts dans une perspective de durabilité doivent respecter leur capacité de production et leur pouvoir de renouvellement.

L'exploitation et l'aménagement des forêts doivent maintenir une diversité d'espèces animales et d'habitats fauniques.

Cadre d'intervention

Pour améliorer notre capacité de gérer les écosystèmes forestiers et de conserver leur capacité de production et leur vigueur :

1.1 Les gouvernements procéderont à une classification écologique des terres forestières.

1.2 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier incorporeront à leur plans de gestion des forêts des objectifs mesurables de contrôle de l'état de l'écosystème forestier.

1.3 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier évalueront les conditions pédologiques, climatiques et fauniques locales dans le cadre de la planification de la voirie, des systèmes de récolte et des activités sylvicoles.

1.4 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier emploieront au besoin des techniques de sylviculture adaptées aux conditions locales pour favoriser le renouvellement des écosystèmes.

1.5 Les organismes de recherche forestière feront plus de recherche fondamentale et appliquée sur les écosystèmes forestiers et leur réaction à l'activité humaine.

Pour veiller à ce que les activités d'aménagement forestier maintiennent la diversité de nos forêts :

1.6 D'ici 1995, les gouvernements élaboreront, en consultation avec les milieux forestiers et la population, des définitions pratiques de la biodiversité en ce qui concerne les forêts canadiennes.

1.7 D'ici 1995, le CCMF établira un système d'information national sur l'état de la biodiversité forestière.

1.8 D'ici 2000, tous les membres de la communauté forestière travailleront au parachèvement d'un réseau de zones protégées représentatives des forêts canadiennes afin de fournir des repères écologiques, protéger les zones de valeur biologique unique et permettre des expériences en milieu sauvage.

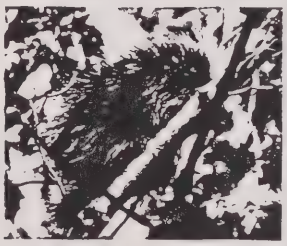
1.9 En consultation avec les milieux forestiers et la population, les gouvernements élaboreront des définitions pratiques de «vieille forêt», ainsi que des stratégies d'aménagement forestier pour que les vieilles forêts subsistent comme élément du patrimoine naturel.

1.10 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier concevront des règles de gestion des forêts pour la sauvegarde de la diversité du capital génétique, des espèces et des habitats.

1.11 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier incluront dans leurs plans de gestion des mesures précises de maintien de la biodiversité.

INTENDANCE DES FORÊTS : PRATIQUES D'AMÉNAGEMENT FORESTIER

Ces dernières années, les Canadiens en sont venus à reconnaître des valeurs différentes dans leurs forêts. L'aménagement forestier a longtemps visé à assurer des rendements lignicoles durables à l'industrie, mais la situation évolue. Aujourd'hui, les valeurs vont de la faune et des bassins hydrographiques aux loisirs et à la biodiversité. Le défi est d'affiner et de développer les pratiques forestières pour qu'elles traduisent toutes les valeurs de la forêt et sauvegardent l'intégrité des écosystèmes.



Pour un aménagement forestier durable, il faut une démarche intégrée de planification. On a fait l'inventaire de presque tout le territoire forestier public, mais on s'intéressait avant tout aux terres forestières commerciales et on cherchait à estimer les volumes et les taux d'accroissement actuels de production de bois. Si l'on veut tenir compte de toutes les valeurs de la forêt, il faut que cet inventaire porte sur un éventail étendu de ressources, et notamment celles des forêts non commerciales, et que l'on se serve de systèmes informatiques pour aider les gestionnaires à comprendre la complexité et les liens des constituants de la forêt. La planification doit en outre s'attacher partout à tout ce qui est valeurs et usages, tout en assurant leur compatibilité. Les régimes d'occupation du sol, qui attribuent des droits de récolte et des responsabilités d'aménagement à l'industrie, devraient également encourager une démarche «holistique» d'aménagement forestier, tout en assurant un approvisionnement suffisant en bois.







On récolte diverses ressources forestières, y compris poisson, faune terrestre et aérienne, nourriture à l'état sauvage et bois. Au Canada, on abat pour environ un million d'hectares de bois tous les ans. C'est là la moitié d'un pour cent de tout le territoire forestier commercial. On emploie plusieurs systèmes de sylviculture et de



récolte de bois, mais la méthode la plus répandue est la «coupe à blanc», qui consiste à abattre tous les arbres d'une zone. C'est une pratique reconnue dans de nombreux pays et elle convient bien à certaines forêts de notre pays où les arbres sont du même âge ou ont besoin de beaucoup de lumière pour repousser. C'est un mode de récolte



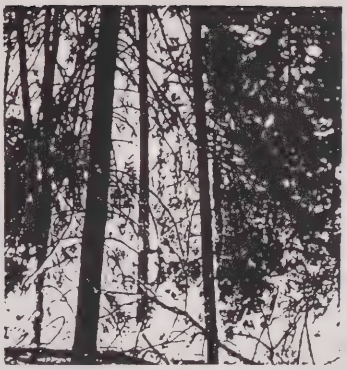
rentable et sans danger pour les travailleurs. Mais la méthode demeure controversée, particulièrement là où les superficies sont importantes et où il peut y avoir des effets sur les valeurs esthétiques, les sols et certains types d'habitats fauniques. Un affinement des pratiques de récolte peut aider à résoudre ces problèmes.



La régénération forestière est le remplacement des arbres que font disparaître la récolte, l'incendie et les autres perturbations. Elle peut être naturelle ou reposer sur des moyens artificiels comme la plantation. Le Canada a fait de grands progrès dans la mise en place de programmes de régénération et les dépenses de l'industrie et des gouvernements ont considérablement augmenté. De 1975 à 1988, les territoires soumis à la sylviculture, c'est-à-dire aux pratiques de culture et de traitement forestiers, ont presque triplé. En 1988, on estimait à plus de 80 pour cent la proportion des forêts coupées à blanc qui se régénéraient rapidement en essences commerciales par voie naturelle ou artificielle. Le taux de régénération s'est ainsi élevé de 22 pour cent depuis le début des années 1970. Le territoire restant abrite une diversité d'arbres, d'arbustes et d'autres plantes de moindre valeur commerciale, mais qui jouent un rôle marqué comme habitat faunique.



Le renouvellement devrait aider à maintenir la diversité du panorama et des écosystèmes forestiers. La plantation d'arbres restera une importante pratique pour un renouvellement rapide, le reboisement de terrains difficiles et le recours à des essences indigènes génétiquement améliorées qui croissent plus vite, mais l'adoption de meilleures méthodes de promotion de la régénération naturelle peut faciliter le contrôle des coûts et garantir que les zones régénérées conserveront la diversité des écosystèmes.

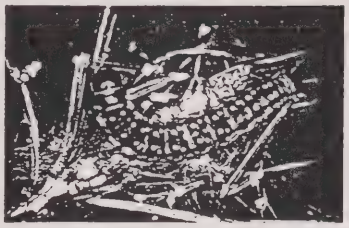


L'incendie fait partie du cycle de vie naturel de la plupart des forêts. Chaque année, le feu dévore cependant en moyenne deux millions d'hectares de forêt dans notre pays, menaçant ainsi nos approvisionnements en bois commercial, les collectivités rurales et les zones récréatives. La grandeur et l'isolement des forêts canadiennes rendent difficiles la détection et le contrôle des forêts. Par ailleurs, l'extension par l'homme de son territoire et des loisirs en forêt augmente la nécessité d'une protection. Pour combattre les incendies de forêt, il faut une des plus grandes mobilisations de ressources humaines et techniques que puisse exiger la lutte contre l'incendie dans le monde. Le Canada est un chef de file dans la mise au point de systèmes et de



matériel anti-incendie. On utilise partout dans le monde, par exemple, des avions-citernes canadiens.

Le Canada se trouve également à l'avant-garde dans la recherche sur les incendies et le recours au brûlage dirigé pour réduire les risques en matière de combustible, promouvoir la régénération et maintenir les habitats fauniques. Les nouvelles demandes qui s'attachent à nos forêts nous obligent à poursuivre les travaux de recherche et de développement sur les stratégies de lutte contre les incendies, tout en laissant le feu remplir sa fonction naturelle dans la sauvegarde de la santé des écosystèmes.



Tous les ans, des millions d'hectares de forêt succombent à la maladie et à des insectes comme les tordeuses et les scolytes de l'écorce. Les mauvaises herbes, les sous-bois et les autres éléments de végétation constituent également une menace, surtout quand ils entravent la régénération et la croissance des essences commerciales. S'il n'y avait pas de protection, les pertes pourraient être plus graves et d'autres valeurs comme les loisirs pourraient en souffrir. Les pouvoirs publics réglementent rigoureusement l'emploi de pesticides contre la végétation, les insectes et les maladies. On n'en approuve l'utilisation qu'après des recherches et des analyses poussées. On a récemment créé un Bureau des nouvelles méthodes de lutte antiparasitaire en vue de promouvoir l'utilisation de moyens de rechange dans la lutte contre les ravageurs. Les gouvernements provinciaux délivrent des permis pour des utilisations spécifiques.

Les Canadiens reconnaissent la nécessité de protéger la forêt, mais ils veulent aussi que les mesures phytosanitaires tiennent plus compte de l'environnement. On recherche actuellement des moyens de rechange



aux produits chimiques. On vise à une protection intégrée contre les ravageurs à orientation plus écologique. Un exemple est la substitution de méthodes biologiques aux méthodes chimiques. Ainsi, le Canada a joué un rôle clé dans la mise au point d'un insecticide biologique, *le Bacillus thuringiensis (B.t.)*, qui remplace les produits chimiques contre certains parasites de la forêt.

Les techniques de sélection et de modification génétique peuvent en outre aider à rendre les arbres plus résistants à certaines maladies. On peut également adapter les méthodes de sylviculture et de récolte au maintien de conditions propres à réduire naturellement les risques de perte par les incendies, les insectes, les maladies et la concurrence végétale.

Notre vision veut axer davantage l'aménagement forestier sur une démarche plus -holistique- et plus écologique qui embrasse toute la gamme des valeurs de la forêt. Il faudra nous doter de techniques écologiquement saines et scientifiquement avancées. Pour l'adoption de telles techniques, nous devrons non seulement beaucoup investir en recherche et développement, mais aussi pouvoir appliquer les méthodes qui conviennent le mieux à grande échelle et dans une diversité de conditions.



L'engagement de tous ceux qui travaillent, vivent ou ont un enjeu dans la forêt, et notamment de ceux qui se voient confier des tâches d'intendance forestière, est important pour notre vision. Les professionnels et les techniciens de la gestion des ressources ont le devoir de s'assurer que leur travail repose sur la compétence, l'engagement et le dévouement de tous les intéressés. Une conduite irréprochable chez tous ceux qui assurent la direction, l'exécution ou l'évaluation des travaux d'aménagement forestier est essentielle si l'on veut garder la confiance de la population.

Principes

L'exploitation des terres forestières doit tenir compte de la capacité de la forêt de soutenir divers usages, des besoins et des droits de tous les utilisateurs et des avantages et des coûts de chaque utilisation.

Un aménagement forestier durable reconnaît la capacité d'une forêt de soutenir un éventail de valeurs et fixe des objectifs d'utilisation optimale.

Des inventaires complets, précis et à jour de toutes les valeurs forestières sont essentiels à un aménagement forestier durable.

Les régimes d'occupation du sol forestier doivent assortir les droits aux responsabilités, encourager une saine intendance, soutenir un approvisionnement optimal en ressources et assurer un juste rendement des investissements.

Les pratiques forestières doivent reposer sur une bonne compréhension des principes écologiques et s'harmoniser avec les valeurs établies pour la forêt.

Un aménagement forestier durable exige une adhésion à des codes et à des normes pour des pratiques forestières exemplaires.

CADRE D'INTERVENTION

Pour nous rendre plus capables de planifier en fonction d'un large éventail de valeurs de la forêt :

2.1 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier étendront le champ d'application des inventaires forestiers pour qu'ils livrent l'information supplémentaire dont on a besoin pour aménager la forêt par écosystème, permettre toute la gamme des valeurs de la forêt et prévoir la croissance et le rendement des diverses ressources forestières.

2.2 Les organismes de recherche feront plus de recherche pour aider les gestionnaires de ressources à analyser les données sur une diversité de valeurs forestières et à évaluer l'incidence des divers modes d'aménagement.

2.3 Les gouvernements examineront et réviseront au besoin les modes de planification de l'exploitation et des ressources des terres forestières afin de tenir compte :

- des objectifs de production durable de ressources forestières;
- de l'évaluation et du choix de modes d'exploitation des terres forestières;
- d'une intégration de la gestion d'une gamme de valeurs de la forêt.

2.4 D'ici 1995, les gouvernements s'attacheront à la quantité de ressources récoltées et remplacées sur leurs terres en se reportant aux meilleurs renseignements disponibles, aux possibilités de sylviculture intensive, aux besoins constatés et à des règles d'exploitation forestière durable.

2.5 Les gouvernements veilleront à ce que les ententes de récolte des diverses ressources des terres forestières publiques favorisent l'adoption d'une démarche «holistique» d'aménagement forestier.

Pour encourager l'intendance des forêts et le recours aux meilleures pratiques forestières :

2.17 D'ici 1994, les membres de la communauté forestière collaboreront à la création de modèles pratiques d'aménagement forestier durable dans les principales régions forestières du Canada. Ces modèles :

- seront axés sur la gestion des écosystèmes forestiers;
- seront gérés en fonction d'une gamme complète de valeurs de la forêt;
- prévoiront une participation de la population dans un cadre de consultation;
- permettront la démonstration et l'évaluation de nouvelles pratiques forestières plus respectueuses de l'environnement.

2.18 Les groupes ou les organismes clés qui s'occupent de direction, d'exécution ou d'évaluation de l'aménagement forestier ou qui font usage de la forêt définiront leurs cadres déontologiques et leurs règles générales de conduite, ainsi que leur rôle dans la sauvegarde de la durabilité des forêts.

2.19 Les associations forestières professionnelles et techniques adopteront des codes proprement canadiens de déontologie, de pratiques et de conduite professionnelle qui définissent leur engagement en matière de durabilité forestière, et elles feront régulièrement connaître au public la façon dont elles se conforment à ces codes.

2.20 À la demande d'associations professionnelles de forestiers, les gouvernements provinciaux et territoriaux encourageront l'adoption de mesures législatives, là où il n'y en a pas, sur la pratique professionnelle de la foresterie et l'inscription et l'obligation de rendre compte des forestiers professionnels.

PARTICIPATION DU PUBLIC : ÉLARGISSEMENT DU DIALOGUE

Comme le territoire forestier canadien est public dans une proportion de 90 pour cent, la façon dont on l'aménage présente un intérêt capital pour la population.



La société donne divers buts écologiques, économiques, sociaux et culturels à la gestion de ses forêts. Ces visées évoluent dans le temps au gré de la transformation des valeurs communes. C'est pourquoi tous les secteurs de compétence responsables de l'aménagement des forêts publiques ont conçu des méthodes pour consulter la population.

Bien qu'il incombe en dernière analyse aux élus de gérer les forêts publiques, la population a exprimé le ferme désir d'être associée davantage aux décisions, notamment dans l'élaboration d'objectifs et de politiques et dans la planification de l'aménagement forestier. On veut des mécanismes de participation du public qui soient bien définis, équitables et ouverts, avec des échéances pour les décisions et des bilans de résultats qui permettront aux responsables de la santé des forêts de rendre des comptes.



En acceptant de jouer un rôle dans la gestion des forêts, le public acquiert la responsabilité de bien se renseigner et de bien connaître le domaine, d'où la nécessité d'une information précise et à jour qui soit aussi accessible et facile à comprendre sur les ressources forestières. Pour leur part, les gestionnaires de la forêt doivent être à l'écoute des soucis de la population. En conscientisant et informant tous ceux qui s'intéressent à la forêt, on encouragera un débat éclairé dans un climat de respect et de compréhension mutuels.



PRINCIPES

Le public a le droit de participer aux activités d'élaboration de politiques et de planification, mais il doit reconnaître que l'exercice de ce droit s'accompagne d'obligations et de responsabilités.

Une participation féconde de la population exige une démarche ouverte, équitable et bien définie avec des procédures généralement acceptées et des échéances pour les décisions.

Pour participer efficacement, le public doit être sensibilisé et informé et avoir accès à des données complètes et faciles à comprendre sur les ressources forestières.

CADRE D'INTERVENTION

Pour s'assurer que l'aménagement forestier tient compte des vues de la population :

3.1 D'ici 1993, les gouvernements en collaboration avec les intervenants appropriés veilleront à ce que l'on se serve de mécanismes ouverts, équitables et bien définis de participation du public dans :

- l'élaboration et l'examen des politiques forestières;
- la planification de l'exploitation des terres forestières publiques;
- l'établissement de plans d'aménagement des forêts publiques;
- le règlement des différends entre les divers intéressés.

3.2 D'ici 1995, les gouvernements examineront et réviseront au besoin, en consultation avec la population, les politiques stratégiques concernant la forêt pour s'assurer qu'elles satisfont aux exigences d'un aménagement forestier durable et intégré.

3.3 D'ici 1994, les gouvernements et l'industrie veilleront à communiquer à la population les résultats des examens officiels des permis ou des conventions de récolte sur les terres forestières publiques.

Pour donner accès à la population à des renseignements faciles à comprendre dans le domaine forestier :

3.4 D'ici 1993, le CCMF établira un plan d'amélioration de la base nationale d'information sur les forêts pour améliorer les données sur la régénération forestière et renseigner les gens sur des valeurs non ligneuses comme la faune, les milieux sauvages et les loisirs.

3.5 D'ici 1993, le gouvernement fédéral concevra un jeu d'indicateurs permettant de mesurer et de faire régulièrement connaître les progrès de l'aménagement forestier durable.

3.6 Les gouvernements diffuseront régulièrement des rapports sur l'état de nos forêts.

3.7 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier favoriseront la disponibilité de données propres à aider la population à participer à la gestion des forêts.

Pour mieux sensibiliser et informer le public dans le domaine forestier :

3.8 Les gouvernements provinciaux et territoriaux s'efforceront de faire participer les enfants, pendant leurs études primaires et secondaires, à des programmes ou à des projets destinés à mieux leur faire comprendre la forêt et son aménagement.

3.9 Les milieux forestiers encourageront la mise en place de programmes forestiers pratiques en pleine nature à l'intention des jeunes gens dans chacune des provinces ou territoires.

3.10 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier multiplieront les excursions et les visites d'usines pour mieux faire connaître et apprécier la forêt et ses produits à la population.

3.11 Les milieux forestiers trouveront des façons de coordonner leurs efforts pour fournir à la population une information équilibrée sur les forêts canadiennes.

PERSPECTIVES ÉCONOMIQUES : UN CADRE EN ÉVOLUTION

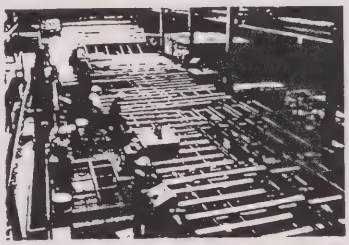
Les industries canadiennes de la forêt constituent un des principaux secteurs économiques du pays. Un enrichissement des perspectives d'exploitation des ressources de la forêt est primordial pour notre économie aux niveaux national et local. Les emplois, les investissements, les salaires et les impôts du secteur forestier contribuent à notre niveau de vie, tout en soutenant les services sociaux et la stabilité des collectivités.



L'étendue des activités économiques importe pour nous et pour notre économie qui repose principalement sur la forêt. On devrait promouvoir la diversification des industries liées à la forêt. On peut tirer un avantage économique d'activités connexes comme le tourisme, les loisirs, la chasse et la pêche, l'élevage, les services sylvicoles, la consultation spécialisée, la fabrication de matériel, le piégeage, l'acériculture et la culture d'arbres de Noël.

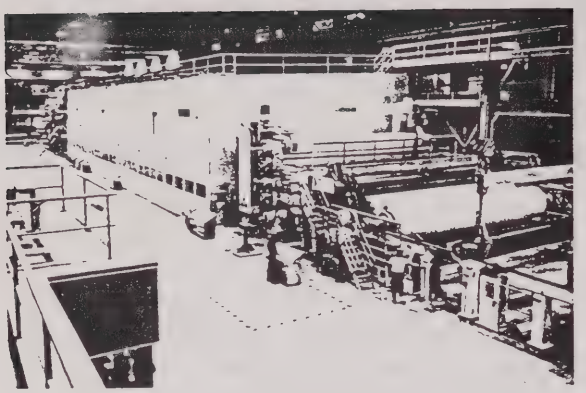


Nos produits forestiers manufacturés vont en majeure partie à l'exportation. L'excédent des exportations sur les importations de produits forestiers canadiens est équivalent à l'excédent commercial de l'ensemble des secteurs de l'agriculture, de l'énergie, des pêches et des mines. C'est pourquoi notre compétitivité sur les marchés extérieurs déterminera l'état de santé des industries canadiennes de la forêt et leur capacité d'apporter de constants avantages économiques aux Canadiens.



Les politiques monétaires, commerciales et budgétaires, qui stabilisent l'économie, abaissent les taux d'inflation et favorisent les investissements, rendront l'industrie plus apte à résister aux fluctuations des taux d'intérêt et du taux de change et à rester concurrentielle.

L'industrie forestière traverse une période critique et doit envisager une restructuration majeure. Mentionnons en particulier que de vieux établissements aux charges plus lourdes trouvent de plus en plus difficile de demeurer concurrentiels. La tendance à accroître les teneurs en fibres recyclées, notamment dans le papier journal, exige de nouveaux investissements en installations de recyclage. Cette évolution influera



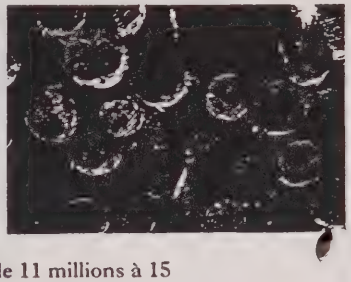
sur de nombreuses collectivités nordiques et rurales dont la forêt constitue la principale base économique, sinon la seule. On doit particulièrement s'efforcer d'aider les localités tributaires de la forêt à s'adapter à ce changement.

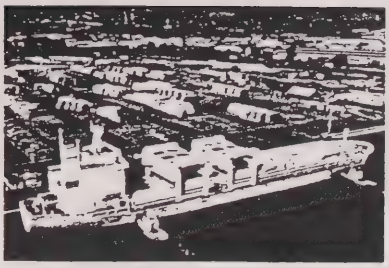
La création de débouchés et de produits enrichira en outre les perspectives économiques de l'exploitation forestière. On a la possibilité de multiplier les richesses et les emplois grâce à des produits à valeur ajoutée. On peut accroître les gains dans les services comme dans les biens en se servant de nos connaissances, de nos compétences et de notre technologie. Bref, nous devons tâcher de faire fructifier le plus possible le capital forestier à cause de l'augmentation des demandes dont il est l'objet.



Pour rester concurrentiel, on doit produire des biens de haute qualité à un coût acceptable, tout en s'en tenant à des normes élevées de protection du milieu. On doit ainsi exploiter toute une gamme de possibilités : relèvement de la productivité des terres forestières, poursuite de l'innovation technologique, maintien d'une main-d'œuvre qualifiée, expansion du commerce et établissement de conditions favorables aux investissements.

Un approvisionnement durable en bois demeure essentiel pour les industries canadiennes de la forêt. De 1970 à 1986, la récolte canadienne de bois de résineux est passé de 110 millions à 162 millions de mètres cubes et approche du niveau de ce que l'on appelle la «possibilité annuelle de coupe». Dans le cas du bois de feuillus, la récolte est passée de 11 millions à 15 millions de mètres cubes, restant bien au-dessous de la possibilité de coupe. Si l'approvisionnement national en bois suffit aux besoins actuels, des pénuries surviennent dans certaines régions, notamment dans le cas des grumes de sciage de haute qualité, tandis que dans d'autres régions, des disponibilités restent inexploitées. Avec l'intensification des pressions qui s'exercent sur la forêt pour qu'elle permette une diversité d'utilisations et de valeurs, le territoire pouvant être affecté à la production commerciale de bois pourrait être réduit. Des efforts marqués en vue de donner plus d'ampleur à une sylviculture intensive dans le respect





des principes de l'aménagement forestier durable, ainsi que de créer des produits à base d'essences actuellement sous-exploitées, aideront à assurer un approvisionnement en bois «sans perte nette» pour nos industries.

On a entrepris plusieurs actions afin de maintenir la vigueur des industries forestières canadiennes. Le Conseil consultatif du secteur forestier examine les façons de rendre ce secteur plus concurrentiel dans le cadre d'un projet national devant être complété en 1992 et qui cherche à établir un consensus sur la manière d'assurer la prospérité de notre pays. Plusieurs provinces ont également chargé des groupes de travail d'examiner les moyens de sauvegarder la compétitivité des industries de la forêt et la viabilité des collectivités forestières.

PRINCIPES

Une économie forestière vaste et durable est essentielle au bien-être écologique, économique, social et culturel des Canadiens.

La compétitivité canadienne dépend de la mise au point et de l'application de technologies avancées, de l'accessibilité des marchés, d'un climat propice aux investissements, d'un approvisionnement sûr en bois et de l'existence d'une main-d'œuvre qualifiée et adaptable.

Le recours à des pratiques d'exploitation et à des procédés de fabrication respectueux de l'environnement rend le Canada plus capable d'écouler ses produits et ses services sur les marchés intérieur et extérieur.

Une économie forestière en santé est essentielle à la viabilité et à la stabilité des collectivités qui vivent de la forêt.

CADRE D'INTERVENTION

Pour diversifier les industries canadiennes de la forêt et mieux faire fructifier le capital forestier :

4.1 L'industrie collaborera avec les gouvernements à l'identification et à la promotion de tout l'éventail de perspectives économiques qui s'offrent aux biens et aux services tirés du bois et des autres ressources de la forêt.

4.2 L'industrie et les gouvernements collaboreront à la conception et à la commercialisation de produits de plus grande valeur.

4.3 L'industrie et les gouvernements trouveront diverses façons d'encourager les investissements dans la production à valeur ajoutée.

4.4 Les organismes privés et publics d'aménagement forestier adopteront des politiques et des pratiques visant à accroître les débouchés dans des secteurs comme ceux des contrats sylvicoles et de la consultation spécialisée en foresterie.

Pour accroître la quantité, la qualité et la permanence des approvisionnements en ressources forestières :

4.5 L'industrie et les gouvernements intensifieront les recherches en vue de tirer des produits des essences sous-exploitées et de tenir compte de la transition vers des «forêts de seconde venue».

4.6 L'industrie accroîtra sa capacité d'utiliser du papier recyclé comme source supplémentaire de fibre de bois.

4.7 L'industrie et les gouvernements évalueront les possibilités de maintenir et d'accroître les approvisionnements durables en bois des terres publiques et privées et, d'ici 1994, le CCMF parrainera un atelier national où on jaugera les résultats et les conséquences des constatations.

4.8 L'industrie et les gouvernements donneront plus d'ampleur à la sylviculture intensive sur les terres affectées à la production de bois commercial dans le respect des principes de l'aménagement forestier durable.

Pour accroître l'utilisation de biens et de services canadiens sur le marché mondial :

4.9 L'industrie et les gouvernements amélioreront les programmes de promotion des biens et services de la forêt.

4.10 Les associations touristiques et les gouvernements collaboreront à l'expansion du tourisme, des circuits écologiques et des loisirs en forêt.

4.11 Le gouvernement fédéral cherchera à améliorer l'accès aux marchés grâce aux pourparlers commerciaux bilatéraux et multilatéraux, à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) et aux accords afférents, ainsi qu'aux efforts en vue d'éliminer les barrières non tarifaires qu'interdisent les règles du GATT.

4.12 L'industrie et les gouvernements collaboreront à la poursuite de pourparlers techniques en vue de l'internationalisation des normes, des codes et des procédures d'homologation de produits.

4.13 D'ici 1995, l'industrie et les gouvernements concevront et mettront en œuvre des moyens d'identification et de promotion des produits forestiers canadiens qui respectent notre volonté d'assurer la durabilité de la forêt et d'employer des techniques respectueuses de l'environnement.

4.14 L'industrie et les gouvernements feront la promotion des exportations reposant sur des applications et des services scientifiques et techniques intéressant les ressources naturelles, comme les Systèmes d'information à référence spatiale (SIRS), la biotechnologie et la télédétection.

Pour s'assurer que les procédés de fabrication de produits forestiers et de gestion des forêts sont écologiquement acceptables :

4.15 L'industrie améliorera ses installations de fabrication pour se conformer aux normes écologiques nationales.

4.16 Le gouvernement fédéral appuiera les efforts de l'industrie en vue de se doter de systèmes de transformation et de produits novateurs et respectueux de l'environnement grâce à un programme national de technologie environnementale.

4.17 D'ici 1994, les associations des industries à vocation forestière adopteront des codes autorégis de pratiques environnementales.

Pour accroître la viabilité et la stabilité des collectivités tributaires de la forêt :

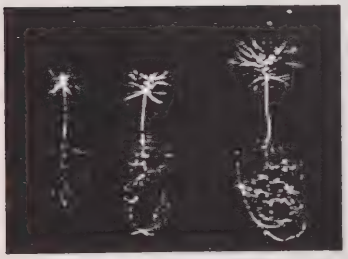
4.18 Les gouvernements tiendront compte des besoins des collectivités tributaires de la forêt dans la planification régionale de l'économie et de la gestion des ressources.

4.19 Les gouvernements veilleront avec l'industrie, les travailleurs et les représentants des collectivités à encourager la diversification économique.

4.20 Là où des problèmes de survie économique se posent, les travailleurs, l'industrie, les gouvernements et les représentants des collectivités concevront ensemble des méthodes pour répondre aux besoins des localités qui dépendent fortement des industries de la forêt.

RECHERCHE FORESTIÈRE : UNE DÉMARCHE COLLECTIVE

Le Canada est un chef de file mondial dans nombre de domaines de recherche et de développement en foresterie. Cet effort de recherche a bien servi le secteur forestier. Aujourd'hui, l'évolution rapide et complexe que connaissent les divers aspects de l'aménagement forestier et l'industrie toute entière met les chercheurs au défi d'explorer de nouvelles voies. Pour relever ces défis qui se présentent, nous aurons besoin de plus de scientifiques, d'un financement plus stable et d'une meilleure coordination des efforts déployés.



La recherche se fait au Canada dans deux grands secteurs. La recherche en aménagement forestier renforce l'intendance de nos forêts. La recherche consacrée aux produits et au matériel forestiers nous rend plus aptes à soutenir la concurrence internationale. Dans ces deux secteurs, on dose judicieusement la recherche fondamentale destinée à enrichir nos connaissances et notre compréhension et la recherche appliquée qui se soucie de mettre en application la science ainsi acquise.



De tout temps, le gouvernement fédéral a été un chef de file en recherche forestière dans notre pays. Les services et conseils provinciaux de recherche en foresterie appuient également la recherche et quelques-uns réalisent leurs propres programmes.



La plupart des provinces offrent des services d'extension-vulgarisation aux petits propriétaires privés de terrains boisés et à la population. Dans le secteur universitaire canadien, sept facultés de foresterie font de la recherche fondamentale et appliquée. Nombreuses sont les universités canadiennes sans faculté spécialisée qui apportent leur contribution à l'activité scientifique et technique dans le domaine forestier, notamment en biologie, en biotechnologie et en chimie.



Certaines entreprises mènent des recherches sur les produits forestiers, parfois avec le concours des instituts de recherche. L'Institut canadien de recherches sur les pâtes et papiers se spécialise, comme son nom l'indique, dans les pâtes et papiers, Forintek se concentre sur la mise au point de produits en bois solide et l'Institut canadien de recherches en génie forestier a pour spécialité la recherche sur l'accroissement des rendements de la récolte de bois et de la sylviculture mécanisée. Le financement est assuré conjointement par les autorités fédérales et provinciales et l'industrie.



Les scientifiques canadiens sont en train de changer leur façon d'aborder l'organisation de la recherche, l'établissement de priorités et même l'exécution des travaux. Les divers organismes de recherche continuent de réaliser leurs propres programmes, mais on compte davantage sur les partenariats et les réseaux. En structurant la recherche de la sorte, on permet aux spécialistes venant de différentes régions ou domaines de compétence de se concentrer sur des problèmes complexes permettant ainsi l'obtention plus rapide de résultats.

Les chercheurs font porter leurs efforts sur la conception de techniques et de systèmes plus intégrés de gestion de ressources et s'attachent davantage aux aspects internationaux. Les réseaux et les partenariats internationaux donnent l'occasion aux chercheurs canadiens de collaborer à l'étude de questions présentant un intérêt mondial.

Le Conseil consultatif de la recherche forestière examine les priorités nationales. Il y a des organismes équivalents dans les diverses provinces. Ces organismes consultatifs ont le défi de réagir aux problèmes nouveaux et de trouver de meilleures façons de répondre aux besoins de leur clientèle.

Principes

Un engagement ferme et soutenu en recherche forestière et en matière d'application efficace des résultats de la recherche est essentiel au maintien des avantages écologiques, économiques, sociaux et culturels que l'on tire de la forêt.

On doit appliquer les résultats de la recherche forestière le plus rapidement et le plus efficacement possible.

Un aménagement forestier durable exige des recherches par des équipes ou des réseaux réunissant un large éventail de compétences.

Un aménagement forestier durable exige un équilibre entre recherche appliquée à court terme et recherche fondamentale à long terme.

CADRE D'INTERVENTION

Pour s'assurer que le Canada acquière et applique les connaissances et les techniques nécessaires à un aménagement forestier durable et rende nos industries de la forêt plus concurrentielles :

5.1 L'industrie et les gouvernements accroîtront leur appui à la mise au point de nouveaux produits et procédés forestiers grâce à des programmes et à des organismes à caractère coopératif comme l'Institut canadien de recherches en génie forestier, Forintek et l'Institut canadien de recherches sur les pâtes et papiers.

5.2 D'ici 1995, le gouvernement fédéral examinera, avec les représentants des milieux forestiers, le financement de la recherche forestière au Canada et trouvera des façons d'accroître les investissements.

5.3 Les organismes de recherche accorderont la priorité à la recherche qui étend les réseaux et les partenariats et réunit les spécialités et les compétences nécessaires à un aménagement forestier durable.

5.4 Les services de recherche et les organismes forestiers publics et privés redoubleront d'efforts pour transférer rapidement et appliquer les résultats de la recherche.

5.5 D'ici 1993, les organismes consultatifs de la recherche aux niveaux national et régional examineront et élargiront au besoin leur composition en fonction des besoins de tous les membres de la communauté forestière.

5.6 D'ici 1993, les organismes consultatifs de la recherche aux niveaux national et régional examineront et réviseront au besoin leurs priorités de recherche en fonction des exigences de durabilité, de protection de l'environnement et de compétitivité.

5.7 Les organismes de recherche feront participer davantage les utilisateurs du fruit de leurs activités à la planification et à l'exécution de leurs travaux et à l'application de leurs résultats.

5.8 Les gouvernements, les universités et les organismes de recherche encourageront les scientifiques et les technologues à faire de la recherche dans toutes les disciplines des sciences forestières.

MAIN D'ŒUVRE : EXIGENCES CROISSANTES

Les travailleurs canadiens qui œuvrent en gestion forestière ainsi qu'en production et en commercialisation de services et de produits de la forêt comptent parmi les plus expérimentés et les plus qualifiés au monde. Toutefois, notre compréhension d'un univers forestier complexe évolue et les milieux forestiers devront appuyer leurs décisions sur un large éventail de compétences. Le développement rapide de la technologie et l'intensification de la concurrence réduisent la demande de certaines compétences traditionnelles. Ajoutons qu'il est essentiel de disposer d'une main-d'œuvre instruite, hautement qualifiée et adaptable si le Canada entend écouler des biens et des services de haute qualité sur un marché extérieur fort exigeant et compétitif.







PRINCIPES

Un aménagement forestier durable fait appel à un éventail sans cesse croissant de compétences dans diverses disciplines.

L'éducation permanente est essentielle au maintien d'une main-d'œuvre qualifiée et représente une responsabilité commune des travailleurs et de leurs associations, des gouvernements, des employeurs et des organismes patronaux, ainsi que des éducateurs.

La santé et la sécurité au travail restent très hautement prioritaires dans le secteur forestier canadien.

CADRE D'INTERVENTION

Pour permettre aux travailleurs forestiers de jouer pleinement leur rôle dans l'aménagement forestier durable et dans l'enrichissement des perspectives économiques :

6.1 D'ici 1994, les travailleurs, l'industrie et les gouvernements produiront des prévisions de besoins d'emploi et de formation dans le secteur forestier.

6.2 Les travailleurs, l'industrie et les gouvernements collaboreront à l'établissement et à l'application de stratégies ainsi que de programmes de formation et de perfectionnement en fonction de ces besoins.

6.3 D'ici 1994, les établissements d'enseignement postsecondaire, technique et professionnel examineront et réviseront au besoin leurs programmes et leurs cours pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins plus larges d'un aménagement forestier durable.

6.4 Les associations professionnelles et techniques, les établissements d'enseignement et les gouvernements collaboreront en vue de donner des possibilités d'éducation permanente et de perfectionnement professionnel à un niveau avancé aux professionnels et aux techniciens de la gestion des forêts dans chaque province et territoire.

6.5 D'ici 1994, le CCMF évaluera, avec le concours d'organismes publics appropriés, des travailleurs et de l'industrie, la faisabilité d'un régime d'agrément des travailleurs de la sylviculture et de l'aménagement forestier pour accroître la mobilité, la sécurité et la compétence de la main-d'œuvre.

6.6 Les organismes publics et privés d'aménagement forestier trouveront des façons de tirer parti des idées, de la créativité et de la capacité d'innover de tous ceux qui vivent et travaillent dans la forêt.

AUTOCHTONES : UN POINT DE VUE PARTICULIER

De temps immémorial, les forêts ont répondu aux besoins culturels, spirituels et matériels des populations autochtones du Canada, qui ont été les premiers gestionnaires de la forêt canadienne.



L'éthique autochtone du sol plonge de profondes racines dans les croyances culturelles traditionnelles selon lesquelles la terre et la forêt forment un tout. Cette vue donne corps à la conception chez les autochtones d'une protection obligatoire du sol et de ses ressources par respect pour les générations d'hier, d'aujourd'hui et de demain. La connaissance qu'ont procurée à l'autochtone ses liens durables avec le sol peut éclairer d'un jour bien particulier la question de l'aménagement forestier durable.

L'intérêt des autochtones pour la terre et la forêt repose sur plus que l'utilisation traditionnelle. La Constitution canadienne reconnaît et affirme les droits autochtones existants, tant fonciers que conventionnels (conférés par les traités), et les décisions de la Cour suprême ont contribué à définir ces droits. L'évolution du dossier constitutionnel devrait permettre de préciser encore plus le statut particulier des autochtones dans notre pays.



Il existe un lien indissoluble entre les questions d'autonomie politique, de revendications territoriales, de droits fonciers et conventionnels sur les territoires traditionnels et de responsabilités de l'État en matière des terres indiennes. Comme ces questions sont résolues par des accords avec les gouvernements, les certitudes ainsi créées contribueront à une communication accrue et une collaboration plus rapprochée entre les pouvoirs publics, l'industrie et les autochtones en ce qui touche les forêts du Canada.



L'occasion s'offre aux autochtones de se rapprocher de la forêt dans un sens aussi bien traditionnel que contemporain. On a besoin d'une stratégie forestière autochtone pour répondre à l'ensemble des soucis et des besoins des autochtones dans tout le pays. Cette stratégie traiterait de questions uniques reliées aux forêts



sur les réserves à cause de leur statut légal en vertu de la *Loi sur les Indiens*. D'autres éléments de la stratégie, portant sur l'éducation, la formation, la création d'entreprises et la sensibilisation du public, satisferaient les aspirations de tous les autochtones. La clé du succès à cet égard résidera dans une meilleure compréhension du rapport qu'entretiennent ceux-ci avec le sol et de l'importance de cette relation pour un développement durable.

Les autochtones devront avoir un plus grand enjeu économique dans l'exploitation de la forêt. Le territoire forestier des réserves est trop restreint pour soutenir les usages traditionnels de la forêt ou même permettre un emploi et un rendement financier soutenus à petite échelle grâce à la récolte forestière, à la transformation des produits de la forêt et aux activités secondaires. Un meilleur accès au sol et aux ressources forestières donnerait l'occasion aux autochtones d'améliorer la forêt pour ce qu'elle est et pour leurs collectivités. Il serait également source de stabilité pour les entreprises autochtones et les industries forestières exerçant ou envisageant d'exercer des activités dans les forêts canadiennes, et il apporterait une contribution à l'économie forestière dans son ensemble.

Déjà, un nouveau volet de l'aménagement forestier au Canada a été atteint avec l'apparition de partenariats entre les autochtones, le secteur privé et les autorités fédérales, provinciales et territoriales. Les accords conclus doivent prévoir un leadership des collectivités autochtones si l'on veut tenir compte des circonstances au niveau local et répondre aux besoins comme les définit la collectivité. Ainsi appliquées, les ententes favoriseront une participation accrue des autochtones, ainsi que la reconnaissance et l'incorporation des droits fonciers et conventionnels à tout ce qui est aménagement des terres forestières. Un accroissement de la collaboration entre collectivités autochtones, entreprises forestières privées et gouvernements est essentiel à la recherche de forêts durables.



PRINCIPES

Les pratiques d'aménagement forestier au Canada devraient reconnaître et faire provision pour les droits des autochtones qui comptent sur les forêts pour leur subsistance, leur organisation collective et leur identité culturelle.

Pour assurer l'autosuffisance des collectivités autochtones par le développement économique, il faut accroître l'accès aux ressources et l'aide à la création d'entreprises, ainsi que préserver les activités traditionnelles.

Les autochtones ont un rôle important et intégral à jouer dans la planification et la gestion des ressources forestières à l'intérieur d'usages traditionnels.

Pour assurer un cadre stable à une gestion forestière durable à long terme, il faudra collaborer à résoudre honorablement, équitablement et en temps utile les problèmes de revendications territoriales et d'autonomie politique.

CADRE D'INTERVENTION

Pour accroître la participation des autochtones à l'aménagement des terres forestières :

7.1 D'ici la fin de 1992, les organismes forestiers autochtones et le gouvernement fédéral élaboreront ensemble une stratégie forestière autochtone complète qui respecte les croyances et les aspirations autochtones communes, régénère les terres des réserves, confère aux collectivités le pouvoir de gérer leurs ressources forestières et crée des modèles d'aménagement durable.

Pour assurer la reconnaissance des droits fonciers et conventionnels (traités) en aménagement forestier :

7.2 Les gouvernements veilleront à ce que l'élaboration et l'application de lois et de politiques en aménagement des terres forestières respectent les dispositions constitutionnelles à l'égard des droits fonciers et conventionnels.

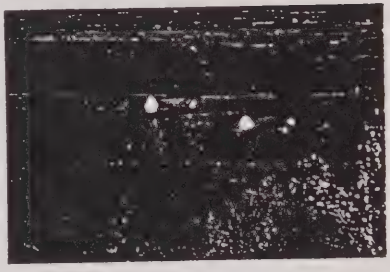
propriétaires. On estime actuellement à moins de 30 pour cent la proportion du territoire privé qui est activement aménagée à l'aide de pratiques de foresterie appliquée. On pourrait considérablement accroître les avantages écologiques, économiques, sociaux et culturels de la forêt privée. Règle générale, elle est hautement productive, fort accessible et proche des centres de peuplement.



L'occasion existe de raffermir les principes d'éthiques de gestion forestière liés à la propriété privée. Les propriétaires, l'industrie et le gouvernement doivent créer ensemble un climat propice à l'aménagement des forêts privées d'une manière économiquement et écologiquement durable. Les forêts publiques et les forêts privées sont souvent contiguës. Les propriétaires de forêts privées et les responsables des terres publiques doivent rechercher des activités complémentaires dans le cadre de leurs objectifs respectifs.



La mise au point de techniques d'aménagement adaptées à une foresterie à petite échelle, l'amélioration de l'information et des débouchés et l'acquisition de compétences et de connaissances en fonction des besoins d'une exploitation durable des forêts pourraient accroître ce qui représente déjà une contribution marquée de la forêt privée.



PRINCIPES

Les forêts privées sont source d'importants avantages écologiques, économiques, sociaux et culturels qui contribuent à notre qualité de vie, surtout en milieu rural.

La forêt privée peut offrir des valeurs à un niveau beaucoup plus élevé, y compris celles qui sont liées aux approvisionnements futurs en bois.

Les propriétaires de forêts privées ont des droits fonciers qui comprennent celui de déterminer les objectifs d'aménagement de leurs forêts. Ces droits s'accompagnent d'une responsabilité publique d'aménagement forestier en fonction du profil du territoire rural.

Le raffermissement des principes d'éthique de gestion chez les propriétaires de forêts privées contribuera à un aménagement durable des terres forestières privées.

On devrait aménager les terres privées en toute viabilité économique et en toute durabilité écologique.

CADRE D'INTERVENTION

Pour accroître les avantages écologiques, économiques, sociaux et culturels tirés des forêts privées :

8.1 Les propriétaires de forêts privées et les gouvernements collaboreront à la mise en place de programmes d'aménagement forestier qui visent à assurer de justes rendements aux propriétaires, tout en soutenant toute la gamme des valeurs de la forêt.

8.2 Les propriétaires de forêts privés et les gouvernements travailleront en collaboration à développer et à commercialiser toute la gamme des produits de ces forêts.

8.3 On encouragera encore plus une intendance irréprochable des forêts privées en accroissant les aptitudes et les connaissances des propriétaires de forêts privées et en reconnaissant et soutenant des modèles de pratiques optimales concernant ces terres.

8.4 D'ici 1993, les organismes représentant les propriétaires de forêts privées examineront les régimes fiscaux et leur incidence sur l'aménagement des forêts privées.

8.5 Les propriétaires de forêts privées et les gouvernements intensifieront ensemble le boisement des terres agricoles marginales dans des zones écologiquement appropriées.

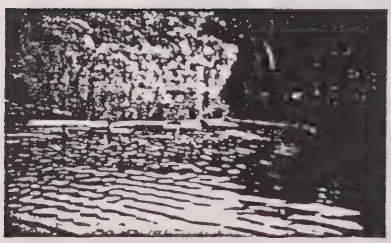
8.6 Les organismes du secteur des forêts privées et les gouvernements amélioreront l'information disponible sur les forêts privées, leurs ressources et leur aménagement.

NOS FORÊTS : UNE VUE PLANÉTAIRE

Les forêts sont intimement liées à la destinée humaine depuis les premiers pas de l'homme sur terre. Il y a 10 000 ans, avant l'avènement de l'agriculture, de riches forêts et des savanes arborées s'étendaient sur quelque 6,2 milliards d'hectares de superficie terrestre. Le couvert forestier planétaire a rétréci depuis lors pour ne plus compter que 4,3 milliards d'hectares, perte de presque le tiers du territoire forestier. Selon les récentes évaluations du couvert terrestre, la forêt boréale s'est stabilisée, la forêt tempérée est en légère progression et la forêt tropicale perd du terrain à raison de 17 millions d'hectares par an.



L'état des forêts du globe influe sur la santé de la planète et de ses habitants. Le rôle de la forêt dans les cycles planétaires du carbone, de l'oxygène et du climat la rend écologiquement importante par delà les frontières nationales. Ainsi, dans leur croissance, les forêts absorbent le gaz carbonique de l'air et réduisent les gaz d'effet de serre qui concourent au réchauffement du globe. On scrute de plus en plus la santé et l'entretien des forêts dans tous les pays, ce qui témoigne de leur importance pour la vie de notre planète.



En tant que grande nation forestière, le Canada dispose du dixième du territoire forestier mondial et compte parmi les principaux fournisseurs de biens et de services de la forêt dans le monde. Les Canadiens savent que leurs forêts et leur mode d'aménagement tiennent une grande place dans l'écosystème planétaire.



Selon certains pays, et notamment en Europe, c'est au Canada que se trouvent les dernières grandes forêts



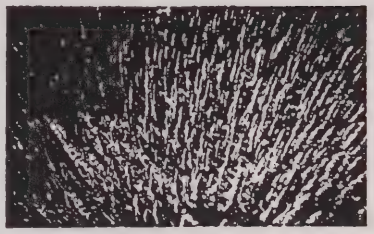
naturelles des régions tempérées. Le Canada compte pour plus de 26 millions d'hectares de zones protégées dans son territoire forestier, ce qui représente plus de 1 700 zones de protection. Fidèle aux conclusions du rapport Brundtland, le gouvernement fédéral se propose de porter le territoire de protection, toutes catégories confondues, à 12 pour cent de sa superficie totale.



Les nations du globe travaillent à des projets de convention ou de déclaration internationale en matière de biodiversité, de variations climatiques et de forêts. Notre pays continuera à prendre une part active à des initiatives internationales qui favorisent la conservation et le développement durable des forêts partout dans le monde.

Nous pouvons faciliter l'aménagement forestier à l'étranger en montrant la sage intendance dont font l'objet nos propres forêts. Nous pouvons également apprendre des autres pays. Le Canada entend procéder à des échanges et à des transferts de technologies qui contribueront à une gestion durable des forêts.

Le Canada croit vivement aux avantages mutuels qui découlent de l'échange de techniques et de compétences en foresterie entre les nations forestières du globe. Dans l'exercice de ses responsabilités internationales, le gouvernement fédéral fournit chaque année une aide de plus de 100 millions de dollars applicables à des projets en foresterie, se classant ainsi au troisième rang parmi les nations. De nombreux organismes non gouvernementaux canadiens apportent d'importantes contributions directes à de tels projets grâce à des sources privées de financement.





PRINCIPES

La sauvegarde de la santé des écosystèmes forestiers du Canada perpétuera leur contribution à la salubrité de l'environnement terrestre.

La collaboration internationale est essentielle à la protection de la santé des forêts du globe.

Le Canada a la responsabilité d'aider les autres pays à assurer un aménagement durable de leurs forêts.

CADRE D'INFORMATION

Pour que les forêts gardent leur rôle dans le maintien de la santé de la planète :

9.1 Le Canada conservera ses forêts dans leur étendue, leur diversité et leur vigueur.

9.2 Le Canada pratiquera un aménagement forestier durable.

9.3 Le Canada tâchera de mieux faire comprendre et appuyer par les Canadiens la contribution qu'apportent leurs forêts à la salubrité de l'environnement planétaire.

9.4 Le Canada fera de la recherche en vue de dégager et de renforcer le rôle de la forêt dans le maintien d'un sain environnement planétaire.

Pour encourager la collaboration internationale à la sauvegarde de la santé des forêts du globe :

9.5 Le Canada cherchera à améliorer les ressources forestières du globe par un appui à l'adoption de conventions internationales en matière de variations climatiques et de biodiversité.

9.6 Le Canada cherchera à faire adopter une déclaration internationale de principes sur l'aménagement, la conservation et le développement durable des forêts dans le monde, adoption qui devrait avoir lieu dans le cadre de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED) en juin 1992.

9.7 Le Canada poursuivra l'élaboration d'une convention internationale sur la conservation et le développement durable des forêts dans le monde, accord qui pourrait énoncer des principes et des normes internationalement reconnus d'aménagement forestier.

Pour aider les autres pays dans l'aménagement durable de leurs forêts :

9.8 Le Canada continuera à collaborer avec les autres pays en apportant une aide professionnelle, financière et technique et en fournissant des données d'aménagement forestier.

LA SUITE À DONNER

Ce document énonce en termes généraux ce dont nous avons besoin pour atteindre notre principal objectif, celui d'une durabilité des forêts dans tout le pays. C'est dans une large mesure aux milieux forestiers de dire précisément comment parvenir à cette fin. Nous incitons tous les membres de la communauté forestière à dresser leurs propres plans d'action et à contribuer à la réussite de l'entreprise à leur propre façon.

Le CCMF reconnaît son rôle de mandataire de cette stratégie au nom de la population et des milieux forestiers canadiens. Individuellement et collectivement, les ministres entendent dresser leurs propres plans et inciter les autres membres de la communauté forestière canadienne à faire de même.

La stratégie doit régir nos activités pendant les cinq prochaines années. Comme mandataire, le CCMF examinera les progrès accomplis à ses réunions annuelles et organisera d'autres évaluations à mi-chemin et encore une fois après cinq ans. Un tiers indépendant effectuera ces deux examens publics, dont on diffusera les résultats.

Le document que nous présentons est «vivant». L'examen de mi-parcours sera l'occasion d'affiner la stratégie et de l'adapter le cas échéant à l'évolution des besoins et des priorités.

LES FORÊTS CANADIENNES SONT LE PATRIMOINE ET LA RESPONSABILITÉ DE TOUS LES CANADIENS. CE DOCUMENT EXPRIME LA VOLONTÉ COMMUNE DE CEUX-CI DE VEILLER À LA DURABILITÉ DES FORÊTS PARTOUT AU PAYS.

Document: 830-567/009

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FÔRETS

Communiqué

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
Le 1er octobre 1996

Conseil canadien des ministres des forêts

LES MINISTRES CANADIENS DES FORÊTS RESTENT À L'AVANT-GARDE AU PAYS ET À L'ÉTRANGER.

Charlottetown -- le 1er octobre 1996 -- À l'occasion de leur assemblée générale, les membres du Conseil canadien des ministres des forêts ont à nouveau confirmé leur engagement de jouer un rôle de chef de file pour un aménagement durable des forêts, individuellement et par le biais de partenariats, tant au pays que sur la scène mondiale.

Le CCMF convient d'agir à titre de chef de file en vue de l'élaboration de la stratégie devant succéder à la Stratégie nationale sur les forêts qui viendra à échéance en mars 1997. Le ministre de l'Île-du-Prince-Édouard et président du CCMF pour 1996, M. Walter Bradly, précise « Grâce aux vastes réseaux et aux partenariats que nous avons au Canada et à l'étranger, nous poursuivrons l'important travail accompli dans le cadre de la présente stratégie et nous viserons à accroître les enjeux pour atteindre le but d'un aménagement durable des forêts. »

La nouvelle stratégie devrait être divulguée à l'automne de 1997. Elle sera mise au point après la tenue de consultations et sera fondée sur les résultats de l'évaluation définitive indépendante de l'actuelle stratégie. La Coalition des secteurs public et privé pour la Stratégie nationale sur les forêts épaulera le CCMF dans cette entreprise que chapeautera l'Accord canadien sur les forêts . Le gouvernement du Québec n'a pas signé l'Accord, mais endosse néanmoins les buts et objectifs visés par la Stratégie nationale sur les forêts.Il entend continuer dans ce sens.

Les ministres du CCMF acceptent de promouvoir plus activement une convention internationale sur les forêts. Dans le monde d'aujourd'hui, des efforts concertés et précis doivent être déployés pour s'attaquer aux problèmes auxquels est confronté le secteur forestier mondial et tirer profit des occasions. Dans ce contexte, le Conseil travaillera activement, sur la scène mondiale, à promouvoir l'adoption d'une convention internationale sur les forêts. Le gouvernement fédéral convient de continuer de travailler avec toutes les provinces et les territoires dans le cadre de discussions et de négociations.

La ministre fédérale des Ressources naturelles, Mme Anne McLellan, ajoute « Les intervenants du secteur forestier canadien ont l'intention d'unir leurs efforts. Nous devons agir avec détermination en 1997. Toute hésitation et nous risquons de perdre d'une part une occasion de faire clairement passer le message de notre engagement collectif envers un aménagement durable des forêts à l'échelle mondiale et d'autre part la force d'impulsion acquise au cours des trois dernères années. »

Les ministres conviennent en outre de publier le premier rapport du Canada sur les critères et les indicateurs d'un aménagement durable des forêts. Depuis son assemblée d'octobre dernier

lorsqu'il a diffusé son « Cadre canadien des critères et indicateurs d'un aménagement forestier durable », le Conseil a procédé à une évaluation des besoins de données et de travaux de recherche, a examiné les moyens de mettre en oeuvre ses critères et indicateurs et a entrepris de finaliser le premier rapport canadien sur les critères et indicateurs.

Le ministre Bradley souligne « L'approche canadienne en ce qui a trait aux critères et indicateurs nous permet de mieux définir ce qu'est un aménagement durable des forêts et d'en mesurer l'application. Je suis donc très heureux d'annoncer aujourd'hui la publication prochaine du premier rapport sur les critères et indicateurs canadiens. »

Au cours de la réunion, les ministres des forêts ont aussi discuté d'autres questions telles que les changements climatiques et les forêts canadiennes et la coopération entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux dans des domaines prioritaires comme celui des sciences et de la technologie. Enfin, le CCMF parrainera un colloque sur les sciences et la technologie au début de 1997. « Cette tribune nous permettra d'établir un cadre stratégique en ce qui concerne les sciences et la technologie des forêts au Canada. À l'approche du XXI^{e} siècle, nous nous devons de renforcer les liens entre les stratèges, les gestionnaires et les chercheurs dans le domaine des forêts », de conclure le nouveau président du CCMF, l'honorable Beaton Tulk de Terre-Neuve et Labrador.

Personnes-ressources :

André H. Rousseau
Service canadien des forêts
Ressources naturelles Canada
N° de télphone : (613)947-9087
N° de télécopieur : (613)947-9038

Ken Mayhew
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard
N° de téléphone : (902)368-6450
N° de télécopieur : (902)368-4713

Document: 830-567/009

CANADIAN COUNCIL OF FOREST MINISTERS' ANNUAL MEETING

Press Release

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
October 1, 1996

Canadian Council of Forest Ministers

CANADIAN FOREST MINISTERS CONTINUE TO PUSH THE LEADING EDGE, AT HOME AND ABROAD

Charlottetown -- October 1, 1996 -- At their annual meeting, the Canadian Council of Forest Ministers reconfirmed their commitment to lead the way to sustainable forest management, individually and through partnerships in Canada and in the international arena.

The CCFM agreed to lead the development of a successor to the National Forest Strategy which ends in March 1997. "Through the extensive networks and partnerships that we have in Canada and abroad, we will continue the important work undertaken under the present Strategy and move the yardsticks even further to the goal of sustainable forests", stated Minister Walter Bradley of Prince Edward Island and 1996 Chair of CCFM.

The new Strategy is expected to be released in the Autumn of 1997. It will be developed through consultations and be based on the results of the independent final evaluation of the present Strategy which ends next March. The government and non-government National Forest Strategy Coalition will assist the CCFM in this endeavour and the "Canada Forest Accord" will serve as the umbrella instrument. The Government of Quebec is not a signatory to the Accord but adheres to the goals and objectives of the Strategy. Quebec intends to continue this policy.

CCFM Ministers agreed to work more actively toward an international forest convention. In today's world, there is a need to work in a focused and dedicated manner to address the many problems and opportunities facing the global forest community. As such, the Council will actively work in the international arena toward the establishment of an international forest convention. The Federal Government agreed to continue to work with all provinces and territories in discussions and negotiations.

.../2

"It is the intent of Canada's forest community to work together," added the federal minister of Natural Resources Anne McLellan. "1997 is the year we must act decisively. To hesitate will result in missing an opportunity to send a clear message of our shared commitment to sustainable forest management worldwide and we will lose the momentum which we have been building over the last three years".

Ministers also agreed to release Canada's first report on criteria and indicators of sustainable forest management. Since last October's annual meeting when the Council released its "Canadian Framework of Criteria and Indicators of Sustainable Forest Management", the CCFM has assessed data and research needs, looked at how to implement the criteria and indicators and is finalizing Canada's first report on criteria and indicators.

"The Canadian approach to criteria and indicators is providing us with a better means to define and measure sustainable forest management", stated Minister Bradley. "I am pleased, therefore, to announce that the CCFM will release shortly the first report on the Canadian Criteria and Indicators".

At their meeting, the forest ministers also discussed other topics such as climate change and Canadian forests, and federal/provincial/territorial cooperation in priority areas such as science and technology. Finally, CCFM will sponsor a Science and Technology Forum in early 1997. "This Forum will enable us to develop a strategic agenda for forest science and technology in Canada", concluded incoming CCFM Chair, Honourable Beaton Tulk of Newfoundland and Labrador. "As the 21st century approaches, we need to strengthen the links between forest policy makers, researchers and resource managers".

- 30 -

For further information:

André H. Rousseau
Canadian Forest Service
Natural Resources Canada
Tel: (613) 947-9087
Fax: (613) 947-9038

Ken Mayhew
Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
Prince Edward Island
Tel: (902) 368-6450
Fax: (902) 368-4713

FOR IMMEDIATE RELEASE

830-569/004

Saskatoon, Saskatchewan -- October 29, 1996 -- Federal, provincial and territorial ministers responsible for culture, today endorsed co-operative efforts across Canada in the arts, cultural industries and heritage sectors - areas which influence nearly 900,000 jobs and $30 billion impact on the economy.

Co-chaired by Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage Sheila Copps and Saskatchewan's Minister of Municipal Government Carol Teichrob, the ministers reviewed and agreed to a series of specific actions involving cultural sector training, new technologies and cultural heritage tourism.

While recognizing differences in policies, practices, and priorities, the ministers affirmed their commitment to the arts, cultural industries and heritage sectors. They unanimously agreed to the following actions:

- Ministers undertake to explore ways to encourage public and private sector partnerships for funding of the arts, cultural industries and heritage.

- Ministers direct the Interprovincial Council of Cultural Directors and the Interprovincial Heritage Advisory Committee to review government actions with a view to ensure optimal use and delivery of funding to the arts, cultural industries and heritage sectors.

- Ministers direct the Interprovincial Council of Cultural Directors and the Interprovincial Heritage Advisory Committee to recommend mechanisms to encourage the development of Canadian content on the information highway.

- Ministers encourage the establishment of efficient links and further synergies between the tourism industry, and the arts, cultural industries and heritage sectors (through the Canadian Tourism Commission and other like organizations).

- Ministers direct the Interprovincial Council of Cultural Directors and the Interprovincial Heritage Advisory Committee, to consult with the cultural sector to identify the unique training needs of the arts, cultural industries and heritage sectors and recommend appropriate action to their respective jurisdictions.

Furthermore ministers have agreed to consult their respective governments on a series of guiding principles to be discussed at their next meeting to be held in 1997 in Newfoundland and Labrador.

- 30 -

Contact: Maureen Boyle
Saskatchewan
(306) 787-5959

Julia Arnsby
Ottawa
(819) 997-7788

Press release Communiqué

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

830-569/004

Saskatoon, Saskachewan -- le 29 octobre 1996 -- La ministre fédérale et les ministres provinciaux et territoriaux chargés de la culture, ont appuyé aujourd'hui les efforts déployés dans tout le Canada au chapitre des arts, des industries culturelles et du patrimoine, des secteurs ayant des incidences sur près de 900 000 emplois et générant des retombées économiques de 30 milliards de dollars.

Coprésidée par la Vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien, M^me^ Sheila Copps, et la ministre des Administrations municipales de la Saskatchewan, M^me^ Carol Teichrob, la réunion a permis aux ministres de passer en revue et d'adopter un train de mesures spécifiques ayant trait à la formation appropriée au secteur culturel, aux nouvelles technologies et au tourisme patrimonial et culturel.

Tout en reconnaissant que les politiques, les pratiques et les priorités peuvent différer, les ministres ont montré leur détermination envers les arts, les industries culturelles et le patrimoine. Ils s'entendent à l'unanimité sur les mesures suivantes :

* Les ministres s'engagent à explorer des façons d'encourager l'établissement de partenariats au sein des secteurs public et privé, qui contribueraient ainsi au financement des arts, des industries culturelles et du patrimoine.

* Les ministres demandent au Conseil interprovincial des directeurs des affaires culturelles et au Comité consultatif interprovincial du patrimoine d'examiner les mesures gouvernementales en vue d'optimiser l'utilisation et la distribution des fonds dans les secteurs ayant trait aux arts, aux industries culturelles et au patrimoine.

* Les ministres demandent au Conseil interprovincial des directeurs des affaires culturelles et au Comité consultatif interprovincial du patrimoine de recommander des mécanismes visant à encourager le développement du contenu canadien sur l'autoroute de l'information

* Les ministres encouragent l'établissement de liens efficaces et favorisent la synergie entre l'industrie du tourisme et les secteurs ayant trait aux arts, aux industries culturelles et au patrimoine (par l'intermédiaire notamment de la Commission canadienne du tourisme et d'autres organisations semblables).

* Les ministres demandent au Conseil interprovincial des directeurs des affaires culturelles et au Comité consultatif interprovincial du patrimoine de consulter le secteur culturel afin de définir les besoins uniques en matière de formation des secteurs ayant aux arts, aux industries culturelles et au patrimoine, et de recommander les mesures appropriées dans leurs domaines de compétences respectifs.

En outre, les ministres se sont entendus pour consulter leur gouvernement respectif sur une série de principes directeurs qui feront l'objet des discussions de leur prochaine réunion. Celle-ci aura lieu en 1997 dans la province de Terre-Neuve et Labrador.

- 30 -

Renseignements :

Maureen Boyle
Saskatchewan
(306) 787-5959

Julia Arnsby
Ottawa
(819) 997-7788

23.12.96

DOCUMENT 830-569/005

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR CULTURE AND HERITAGE

RÉUNION FEDERALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE

SASKATOON, Saskatchewan

October 29, 1996

FEB 13 1997

SASKATOON (Saskatchewan)

Le 29 octobre 1996

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
830-569/004	Conference Conférence	Press Release Communiqué
830-569/005	CICS SCIC	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 830-570/005

CONSEIL FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL DE MINISTRES
SUR LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

Mise à jour sur la Première réunion du Conseil fédéral-provincial-territorial sur la refonte des politiques sociales

TORONTO (Ontario)
Le 27 novembre 1996

Mise à jour
sur la

Première réunion du Conseil fédéral-provincial-territorial sur la refonte des politiques sociales

TORONTO — Le 27 novembre 1996 —Le Conseil fédéral/provincial/territorial sur la refonte des politiques sociales s'est réuni aujourd'hui à Toronto pour collaborer dans un nouveau partenariat, au renouvellement du filet de sécurité sociale au Canada. Le Conseil a convenu que le travail d'équipe doit se faire dans un esprit de confiance, de transparence, de respect réciproque et de coopération. Le Conseil est convaincu que, grâce à une plus grande collaboration entre les divers ordres de gouvernement, cette approche non-partisane aboutira à une meilleure conception et prestation des programmes sociaux pour que ces derniers répondent aux besoins des Canadiens.

Les premiers ministres s'attendent à ce que le Conseil coordonne l'approche aux questions globales en matière de politiques sociales d'importance nationale. Le Conseil doit également fournir son appui aux différents ministères responsables des services sociaux, du marché du travail et de la santé, et coordonner leurs efforts pour qu'ils puissent élaborer des solutions pratiques à certaines questions prioritaires. Le Conseil compte sur les différents secteurs pour mettre sur pied les diverses réformes et les mettre en oeuvre.

Le Conseil est coprésidé par M. Pierre Pettigrew, ministre fédéral du Développement des ressources humaines, et M. Stockwell Day, ministre de la Famille et des Services sociaux de l'Alberta, et compte des représentants de neuf provinces et des deux territoires. Bien que le Québec ait décidé de ne pas se joindre au Conseil, des observateurs provinciaux sont présents.

M. Day a affirmé que «nous sommes convenus de trouver des façons de réduire les chevauchements et les dédoublements dans les politiques sociales et la prestation des programmes. Cela augmentera l'efficacité des programmes sociaux pour le bienfait des Canadiens »

«Les gouvernements sont conscients du fait que le filet de sécurité sociale est d'une grande importance pour les Canadiens et sont engagés, pour la première fois depuis de longues années, a trouver des solutions pratiques permettant une refonte des programmes sociaux dont pourront beneficier tous les Canadiens, ajoute M Pettigrew »

Le travail du Conseil demontre que les premiers ministres se sont engagés à travailler ensemble à la refonte des politiques sociales, mettant ainsi a profit le travail effectué par le Rapport du Conseil des ministres, et à se donner comme priorite de collaborer à l'élaboration d'une Prestation intégrée pour enfants et de solutions pratiques pour ameliorer les programmes à l'intention des personnes handicapées

Au cours de la reunion, le Conseil a examine le travail accompli par les groupes de travail federal/provinciaux/territoriaux dans ces deux domaines clés. Le Conseil s'est dit satisfait des

progrès réalisés et a confirmé qu'il fallait encore travailler sur les options, y compris des mécanismes de mise en vigueur, devant être étudiées par les ministres des Services sociaux au cours des prochaines semaines. Le Conseil a mentionné que pour s'attaquer au problème de la pauvreté chez les enfants, il fallait adopter une approche comportant le soutien du revenu et les services de développement de l'enfance.

Des compte rendus ont également été présentés au cours de la réunion sur des questions liées à la santé, aux arrangements financiers, et aux mécanismes ou processus intergouvernementaux possibles pour établir les normes et les principes nationaux et favoriser la conformité à ces derniers.

Le Conseil s'attend à ce que les discussions se poursuivent d'une manière plus pragmatique, de sorte que les différents ordres de gouvernement apprennent les uns des autres. Les Canadiens pourront ainsi bénéficier de meilleurs services.

Au cours des dernières années, les gouvernements ont tenu de nombreuses consultations sur les politiques sociales. Le Conseil a mentionné, à titre d'exemple, le Groupe de travail présidé par M. Scott sur l'incapacité et les forums nationaux sur la santé et sur d'autres questions d'ordre social. Le public peut se procurer le Rapport provincial/territorial du Conseil des ministres aux premiers ministres et le Document de travail. Chaque gouvernement continue de consulter ses citoyens et les groupes provinciaux pertinents et fera part de ses conclusions au Conseil.

Le point de vue de tous les Canadiens sera une part importante du renouvellement du filet de sécurité sociale au Canada.

- 30 -

Renseignements : Donna Babchishin
Bureau du ministre Day
Tél. : (403) 990-9403

Anna Kapiniari
Bureau du ministre Pettigrew
Tél. : (819) 994-2482

DOCUMENT: 830-570/005

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERIAL COUNCIL ON SOCIAL POLICY RENEWAL

Update on First Meeting of Federal-Provincial-Territorial Council on Social Policy Renewal

Conference

TORONTO, Ontario
November 27, 1996

UPDATE
ON

First Meeting of Federal-Provincial-Territorial Council on Social Policy Renewal

TORONTO - November 27, 1996- The Federal-Provincial-Territorial Council on Social Policy Renewal met for the first time today in Toronto to work together in a new partnership to renew Canada's social safety net. The Council agreed that a spirit of trust, openness and mutual respect exists, and partnership is the key to their work together. The Council believes that this non-partisan approach will lead to more effective cooperation among governments in the design and delivery of social programs to ensure that they meet the needs of Canadians.

First Ministers are looking to the Council to co-ordinate an approach to overarching social policy issues of national importance. The Council is also to support and coordinate the work of sectoral ministries, such as social services, labour market and health, in developing practical solutions in specific areas of priority. The Council relies on the individual sectors to develop and implement specific reforms.

The Council is co-chaired by Hon. Pierre Pettigrew, Canada's Minister of Human Resource Development, and Hon. Stockwell Day, Alberta's Minister of Family and Social Services, and includes representation from nine provinces and both territories. Although the province of Quebec has chosen not to join the Council, provincial observers are present.

Minister Day stated "we are committed to finding ways to reduce overlap and duplication in social policy and program delivery. This will enhance the effectiveness of social programs to the benefit of all Canadians".

Minister Pettigrew said "governments know that Canadians value their social safety net, and we are committed for the first time in many years to working together on practical solutions to renew the social union for the benefit of all Canadians".

The Council's work reflects the commitment by First Ministers to work together on social policy renewal, building on the work of the *Ministerial Council Report to Premiers* and to pursue, as priorities, joint work on an integrated child benefit and practical solutions for improving programs for persons with disabilities.

At the meeting, the Council reviewed the work of the federal-provincial-territorial working groups in these two priority areas. The Council was pleased with the progress and confirmed that further work is to be done on options, including delivery mechanisms, for review by Social Service Ministers in the next several weeks. The Council noted that tackling child poverty requires an approach involving both income support and child development services.

The Council also heard reports today on issues related to Health, Financial Arrangements, Labour Market Matters, and Options for Intergovernmental Mechanisms or Processes to Develop and Promote Adherence to National Principles and Standards.

The Council looks forward to further deliberations on a pragmatic approach where governments learn from each other and share experiences. This will ensure better services to Canadians.

Consultation has been extensive on social issues by all governments over the last few years. The Council pointed to recent examples, such as the Scott Task Force on disability issues, the National Forum on Health and other social issues. The provincial-territorial *Ministerial Council Report to Premiers* and the *Issues Paper* are both available to the public. Each government continues to consult with its own residents and social groups, and will bring forward this input to the Council.

The views of all Canadians will be an important part of the renewal of the social safety net.

- 30 -

Contacts: Donna Babchishin
Minister Day's Office
Tel.: (403) 990-9403

Anna Kapiniari
Minister Pettigrew's Office
Tel.: (819) 994-2482

ANNUAL MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

TORONTO, Ontario
November 20, 1996

TORONTO (Ontario)
Le 20 novembre 1996

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
830-571/017	Conference	Press Release
	Conférence	Communiqué
830-571/018	CCME	A New Approach to a Proposed Model for Harmonization of Environmental Assessment in Canada
		Une nouvelle approche comportant une proposition de modèle national pour l'harmonisation des processus d'évaluaion environnementale au Canada
830-571/019	CCME	A Canada-Wide Accord in Environmental Harmonization
		Un accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale
830-571/020	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

Document: 830-571/017

ANNUAL MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF MINISTERS
OF THE ENVIRONMENT

Press Release

Conference

TORONTO, Ontario
November 20, 1996

CCME

Canadian Council of Ministers of the Environment
Le Conseil canadien des ministres de l'environnement

COMMUNIQUÉ

ENVIRONMENT MINISTERS GIVE APPROVAL IN PRINCIPLE TO HARMONIZATION ACCORD

TORONTO, November 20, 1996 — The Canadian Council of Ministers of the Environment has approved in principle an accord designed to lead to improved and more consistent environmental protection across Canada.

The Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization envisions governments working in partnership to achieve the highest level of environmental quality for all Canadians. Its objectives are to enhance environmental protection, promote sustainable development, and achieve greater effectiveness and accountability by governments charged with environmental management.

"Harmonization is about governments working in partnership to enhance protection of the environment," said CCME President Norm Sterling, Ontario Minister of Environment and Energy. "Our citizens deserve a clean environment no matter where they live in Canada, but right now, differing environmental standards across governments can result in a patchwork of protection."

While the Accord provides the framework to achieve harmonization, sub-agreements on specific issues will be necessary to implement the Accord and make harmonization a reality. Accordingly, it is intended that three sub-agreements be ratified by the council when it next meets in May. These sub-agreements will cover environmental assessments; the setting of Canada-wide standards, objectives and guidelines in areas such as air, water and soil quality; and inspection activities by environment departments.

Work on these sub-agreements has been ongoing since the spring and has been the subject of public consultation; the standards and inspections sub-agreements are now substantially complete. The council is now releasing to the public its discussion paper on a new approach to conducting environmental assessments. Consistent with the Accord, the approach proposed provides for a single assessment and review process which may involve more than one jurisdiction

.../2

"All governments are committed to improving environmental quality," says Sterling, "and will remain accountable to the public for their performance. Further public input over the next six months will help ensure the overall objectives of harmonization are met."

In the longer term, Canada-wide standards are to be developed in priority areas, to be determined through consultation. Further sub-agreements are to be developed in the areas of monitoring and reporting, environmental emergency response, research and development, and enforcement.

Climate Change

The council also discussed the issue of climate change and air quality and the urgent need for all jurisdictions to work together to find new and innovative, cost-effective ways to reduce Canada's emissions of greenhouse gases. Ministers also discussed increasing joint efforts with the United States to enhance the actions on transborder air pollution which affect many regions in Canada.

Federal, provincial and territorial energy and environment ministers will meet December 12 to review progress in meeting Canada's national commitments and to decide on next steps.

Waste containing PCBs

The council agreed to a Canada-wide ban on landfilling wastes with a concentration of polychlorinated biphenyls in excess of 50 parts per million. Each jurisdiction will take appropriate action to put the ban in place as quickly as possible.

New CCME President

At the conclusion of today's meeting, Newfoundland Minister of Environment and Labour Kevin Aylward assumed the presidency of CCME, taking over from Ontario minister Sterling. The presidency of CCME rotates annually amongst its members.

- 30 -

For more information, contact

Barbara Czech
Director of Communications, CCME
Telephone: (204) 948-2130

Document: 830-571/017

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Communiqué

Conférence

TORONTO, Ontario
Le 20 novembre 1996

CCME

Canadian Council of Ministers of the Environment | Le Conseil canadien des ministres de l'environnement

APPROBATION DE PRINCIPE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT DE L'ACCORD SUR L'HARMONISATION

TORONTO, le 20 novembre 1996 --- Le Conseil canadien des ministres de l'environnement a approuvé en principe un accord pancanadien visant à rendre plus efficaces et cohérentes les mesures de protection environnementales

L'accord pancanadien sur l'harmonisation en matière d'environnement prévoit une plus grande collaboration entre les divers gouvernements afin de garantir la meilleure qualité environnementale pour l'ensemble de la population canadienne. L'accord a pour objectifs d'améliorer la protection de l'environnement et de promouvoir le développement durable, ainsi que d'accroître l'efficacité et la responsabilité des gouvernements en matière de gestion environnementale.

«L'harmonisation repose sur la collaboration des gouvernements dans le but de mieux protéger l'environnement, déclare M. Norm Sterling, ministre de l'Environnement et de l'Énergie de l'Ontario et président du CCME. Nos citoyens ont droit à un environnement sain peu importe où ils vivent au Canada. À l'heure actuelle, les mesures de protection de l'environnement sont très inégales en raison des nombreuses normes environnementales en vigueur dans les diverses provinces. »

Même si le cadre permettant l'harmonisation est garanti par l'Accord, des ententes auxiliaires sur des sujets précis sont nécessaires pour assurer sa mise en application et pour faire en sorte que l'harmonisation devienne réalité. Ainsi, le Conseil prévoit ratifier trois ententes auxiliaires lors de sa réunion en mai prochain. Ces ententes auxiliaires porteront sur les évaluations environnementales, l'établissement de normes pancanadiennes, d'objectifs et de directives sur des sujets divers comme la qualité de l'air, de l'eau et du sol, ainsi que les activités d'inspection entreprises par les ministères de l'environnement.

Les travaux sur le texte de ces ententes auxiliaires se poursuivent depuis le printemps dernier et ont fait l'objet de consultations publiques. Les ententes auxiliaires sur les normes et les inspections sont déjà prêtes. Toutefois, le Conseil désire maintenant rendre public son document de discussion concernant sa nouvelle approche sur la procédure d'évaluation environnementale. Conformément à l'Accord, l'approche proposée prévoit une seule évaluation et une seule procédure d'examen à laquelle pourrait participer plus d'un gouvernement.

«Tous les gouvernements accordent la plus haute importance à l'amélioration de la qualite de l'environnement, poursuit M. Sterling Chacun d'entre eux demeure responsable de ses réalisations envers la population. D'autres seances de consultations publiques, au cours des six prochains mois, feront en sorte que les objectifs generaux de l'harmonisation auront eté atteints.

À plus long terme, des normes pancanadiennes seront établies au cours des prochains dix-huit mois, dans des secteurs prioritaires déterminés au fil des consultations. D'autres ententes auxiliaires seront élaborées, durant cette même periode, dans les domaines du contrôle et de la connaissance, des interventions en cas d'eco-urgences, de la recherche et du developpement, ainsi que de la mise en application

Changement climatique

Le Conseil a aussi discuté du changement climatique et de la qualité de l'air, ainsi que du besoin urgent pour tous les gouvernements de mettre leurs efforts en commun pour trouver de nouveaux moyens novateurs et rentables de reduire les emissions de gaz à effet de serre au Canada Les ministres ont aussi discuté d'une plus grande collaboration avec les États-Unis dans le but de renforcer les mesures visant la pollution atmosphérique transfrontalière qui frappe durement de nombreuses régions canadiennes

Les ministres fédéral et provinciaux et territoriaux de l'énergie et de l'environnement se réuniront de nouveau le 12 decembre pour faire le point sur les progrès réalisés en matière de respect des engagements nationaux et pour decider des prochaines étapes à suivre

Déchets contenant des BPC

Le Conseil s'est entendu pour interdire l'enfouissement des dechets contenant plus de 50 parties par million de biphenyles polychlores sur l'ensemble du territoire canadien Chaque gouvernement prendra les mesures appropriees pour faire respecter l'interdiction le plus tôt possible

Nouveau président du CCME

A la conclusion de la reunion d'aujourd'hui, M Kevin Aylward, ministre de l'Environnement et du Travail de Terre-Neuve a assume la presidence du CCME, prenant la releve du ministre ontarien, M Sterling Les membres du CCME assument la presidence du Conseil a tour de rôle pour une duree d'un an

- 30 -

Pour information

Barbara Czech
Directrice des communications CCME
Telephone (204) 948-2130

Environment Canada Library

NOV 18 1997
Toronto

Document: 830-571/018

ANNUAL MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF MINISTERS
OF THE ENVIRONMENT

A New Approach to a Proposed Model for Harmonization of Environmental Assessment in Canada

CCME

TORONTO, Ontario
November 20, 1996

A New Approach to a Proposed Model for Harmonization of Environmental Assessment in Canada

A Discussion Paper
Prepared by Government Officials of the Environmental Assessment Sub-committee
of the Canadian Council of Ministers of the Environment
Harmonization Initiative

A New Approach to a Proposed Model for Harmonization of Environmental Assessment in Canada

Table of Contents

Executive Summary

1. **Purpose**

2. **Background**

   a) Context
   b) Response by the Canadian Council of Ministers of the Environment

3. **Objectives for the New Approach**

4. **The New Approach: A Canada-wide Model for Environmental Assessment (EA)**

   a) Criteria/Standards/Benchmarks for the Types of Information forming the Content of Environmental Assessments
   b) Basic Procedural Components for Public Involvement, Inter-jurisdictional Co-ordination and Decision Making in the Environmental Assessment Process
   c) Application of Environmental Assessment to Projects

5. **Administrative Issues**

   a) Process Efficiency and Jurisdictional Roles and Responsibilities in the Process
   b) Accountability Considerations
   c) Implementation

6. **Comments**

Appendix I

Appendix II

Appendix III

A New Approach to a Proposed Model for Harmonization of Environmental Assessment in Canada

Executive Summary

The purpose of this paper is to outline, for discussion purposes, a proposed new approach to harmonization of environmental assessment processes in Canada. This approach involves implementation of a Canada-wide model for environmental assessment in Canada. The proposed approach and Canada-wide model have been developed by the Environmental Assessment Sub-committee of the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) Harmonization Initiative.

This approach would:

- establish criteria/standards/benchmarks against which federal, provincial and territorial assessment processes may be measured;
- incorporate these criteria/standards/benchmarks in legislation and regulations and reflect them in guidelines and procedures;
- designate responsibility for the application of the model to a project to the jurisdiction best situated to implement it; and
- establish an accountability mechanism for jurisdictions assuming obligations for the application of the Canada-wide model.

In particular, the Canada-wide model would:

I. specify the types of information which would be generated in all jurisdictions by the Canada-wide model for environmental assessment and the responsibility for doing so;
II. define the opportunities which would be available to Canadians under the Canada-wide model to access information, contribute to the identification and evaluation of impacts and influence decisions;
III. provide jurisdictions with the opportunity to take regulatory decisions, using the results of the environmental assessment process; and
IV. require all jurisdictions to apply a consistent process of identifying projects which would be subject to the Canada-wide model for environmental assessments.

Such a model may provide the basis for a harmonized approach to EA in Canada which will ensure the highest quality environment for Canadians and an efficient and timely process of environmental assessment decision making.

Comments on this discussion paper may be sent to persons listed in Appendix III.

A New Approach to a Proposed Model for Harmonization of Environmental Assessment in Canada

1. Purpose

The purpose of this paper is to outline, for discussion purposes, a proposed new approach to harmonization of environmental assessment (EA) processes in Canada. This approach involves implementation of a Canada-wide model for environmental assessment. The proposed approach and model have been developed by the Environmental Assessment Sub-committee of the CCME Harmonization Initiative.

2. Background

a) Context

Environmental assessment is a planning tool used to ensure that the proponent of a project or activity considers the potential for significant environmental impacts before irrevocable decisions are taken to permit the project to proceed.

All federal, provincial and territorial jurisdictions in Canada operate some form of environmental assessment process. The application of these processes may involve overlapping or duplicating efforts by proponents, the public and government agencies. This can result in conflicting decisions, increased uncertainty, and costs or delays for proponents, governments and the public.

A further factor is the variation among environmental assessment processes across Canada. Environmental assessment is applied differently, and in some cases, to different projects in various jurisdictions. More information may be required for an assessment in one jurisdiction than another or an assessment may take longer. The public may be provided with varying opportunities to review and comment on the assessment prior to decisions being taken.

The environmental assessment harmonization initiative aims to address the problem of overlap and duplication by providing for a single assessment and review process for each project.

It would also establish Canada-wide consistent national standards for the content of an assessment and the process used to achieve those standards for content. The proposed model would address the problems associated with the current potential for the application of more than one environmental assessment process to the same project and also assures Canadians of the protection provided by high quality environmental assessment, wherever they live in Canada

b) The Canadian Council of Ministers of the Environment Response

At its Spring 1996 meeting, the Canadian Council of Ministers of the Environment agreed to prepare a new approach to harmonization of environmental assessment for its November 1996 meeting. Ministers also committed to ensuring that the work leading to the sub-agreement is well-documented and open to stakeholder and public participation.

This document reflects that commitment. It outlines a proposed approach and identifies specific issues that need to be addressed in a sub-agreement on environmental assessment under the proposed Canada-wide Accord on Environmental Harmonization. Review and comment by stakeholders and the public is invited in order to inform ongoing discussion among officials concerning the development of a draft sub-agreement.

Ministers intend to review a Draft Sub-agreement on Environmental Assessment at their May 1997 meeting. If they agree on proposals to harmonize environmental assessment, Ministers would be committed to review and to seek to amend as necessary their legislation, regulations, policies, existing agreements, guidelines and processes to reflect the new approach.

3. Objectives for the New Approach

Any new approach to environmental assessment must:

a. meet the objectives and principles of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization;

a)

b. establish across Canada common expectations for which projects or activities will be subject to environmental assessment;

a)

c. establish consistent Canada-wide standards for the content of an assessment and for the process used to achieve those standards for content;

a)

d. improve efficiency, clarity and certainty for all participants in environmental assessment by:

- addressing the problems of uncertainty and duplication associated with the current potential for the application of more than one environmental assessment process to the same project; and

x

- providing for a single assessment and review process with a single point of contact for administrative decisions for each project

e) retain the ability of each jurisdiction to make decisions respecting the project and to issue or refuse permits, licences, funding or other authorizations with regard to the project for matters within its legislative authority, and

f) build on previous work on environmental assessment principles approved by CCME (see

Appendices I and II)

While considering a new approach, it may be opportune to address other objectives such as:

I. further streamlining of processes;
II. reducing overall government costs;
III. satisfying a growing demand for environmental assessment information from various regulatory agencies, municipalities, financial institutions and insurance companies which all have a role to play in determining whether a proposal will proceed;
IV. recognizing existing Aboriginal environmental assessment systems and preparing for the emergence of new ones;
V. positioning Canada for the upcoming development of environmental assessment standards internationally; and
VI. facilitating the ongoing development of a Canadian environmental assessment industry.

4. The New Approach: *A Canada-wide Model for Environmental Assessment in Canada*

The new approach is based on the concept of a Canada-wide model for environmental assessment.

The proposed approach would:

I. establish criteria/standards/benchmarks against which federal, provincial and territorial assessment processes may be measured;
a)
II. incorporate the criteria/standards benchmarks in legislation and regulations and reflect them in guidelines and procedures;
a)
III. designate responsibility for the application of the model to a project to the jurisdiction best situated to implement it; and
a)
IV. establish an accountability mechanism for jurisdictions assuming obligations for application of the model.

In particular, the model would:

a) specify the types of information which would form the content of an environmental assessment in all jurisdictions under the model and the responsibility for doing so;

b) define the opportunities which would be available to Canadians in the environmental assessment process to access information, contribute to the identification and evaluation of impacts and influence decisions. This includes providing jurisdictions with the opportunity to take regulatory decisions using the results of the environmental assessment process; and

c) require application of the model for environmental assessment to certain types of projects.

These items are discussed in more detail below. The analysis under each item concludes by inviting comments on specific unresolved issues. Comments on issues which may have not been specifically identified are also welcome.

a) Criteria/standards/benchmarks for the Types of Information forming the Content of Environmental Assessments

A Canada-wide model would require proponents to provide information and analysis as a basis for decisions. This could generally include the following items:

i) a statement of the purpose of the project;
a)
ii) the identification and evaluation of the direct, indirect, cumulative and transboundary environmental effects of the project, including accidents and malfunctions;
a)
iii) the identification and evaluation of measures which could be taken to mitigate the project's environmental effects and of any of the project's environmental effects which cannot be mitigated;
a)
iv) an identification and evaluation of alternative methods of carrying out the project;
a)
v) in the case of a public sector project, an identification and evaluation of reasonable alternatives to the project, including the alternative of not proceeding with the project;
a)
vi) the results of the proponent's public consultation plan, including a summary of comments received from the public; and
a)
vii) such other information as may be identified by processes used to solicit concerns from governments or the public about the environmental impacts of the project.

The costs involved in securing this information would be borne by the proponent.

Issues for Consideration and Comment

Two aspects of the content of environmental assessments requiring further consideration are:

i) definitional issues; and
ii) level of information relevant to decision making.

i) Definitions

Perhaps the key definitional issue concerns the definition of environment and environmental impact. These definitions influence the range of information which need to be provided in respect of a project under review.

Jurisdictions differ on the definition of environment and environmental impacts used in their legislation. Some restrict the definition to purely bio-physical considerations. Others include a variety of social, economic and cultural considerations. Still others limit consideration of social, economic and cultural considerations only to those linked to the bio-physical environment.

Members of the public, however, often expect the EA process to provide a single, comprehensive decision-making process for projects. Such a decision-making process would provide a single window for proponents, government regulators, stakeholders, and the public alike. All considerations (environmental, economic, social, health, cultural, heritage, and others) respecting a proposed project could be evaluated so that a consensus recommendation might be made to decision-makers.

ii) Level of information relevant to decision making

One of the hardest questions to answer in completing an environmental assessment is how much information is enough.

Both the public and regulators expect from proponents more than a cursory examination of the baseline environment, potential impacts, planned mitigation measures and evaluation of alternatives. However, significant differences of opinion may arise concerning the level of detail needed to make a decision on the acceptability of the project between proponents, regulators and the public. Even among regulators, there is often disagreement particularly where some information is considered necessary for the assessment of mitigation measures or is needed in some subsequent regulatory process.

Devising a Canada-wide model which resolves this question will be difficult because what is appropriate may well vary with the circumstances of individual projects.

A Canada-wide model may also need to take into account different ways of linking assessment results with decisions taken under regulatory processes. Where EA is used primarily as a planning process, the focus has been on the information needed by decision makers to assess the overall acceptability of the proposal. Where jurisdictions have integrated planning and regulatory approvals, additional information needed for licensing, regulation or permitting processes may also be obtained

b) Basic Procedural Components for Public Involvement, Inter-jurisdictional Co-ordination and Decision Making in the Environmental Assessment Process

The accompanying chart provides an example of how the basic procedural components in the national model might be sequenced. These components include requirements placed upon the proponent to generate information, and could include various opportunities for jurisdictions and the public to participate in the process and key decision points.

Issues for Consideration and Comment

Issues for discussion include:

i) the need for consistency in the sequence of steps;
ii) the need to detail the administration of each step;
iii) approaches to participant funding;
iv) the role of public hearings; and
v) the role of mediation.

i) The need for consistency in the sequencing of components

What is the appropriate sequence for these components and does the sequence need to be the same in each jurisdiction in order to achieve the goals of harmonization? What degree of flexibility is appropriate?

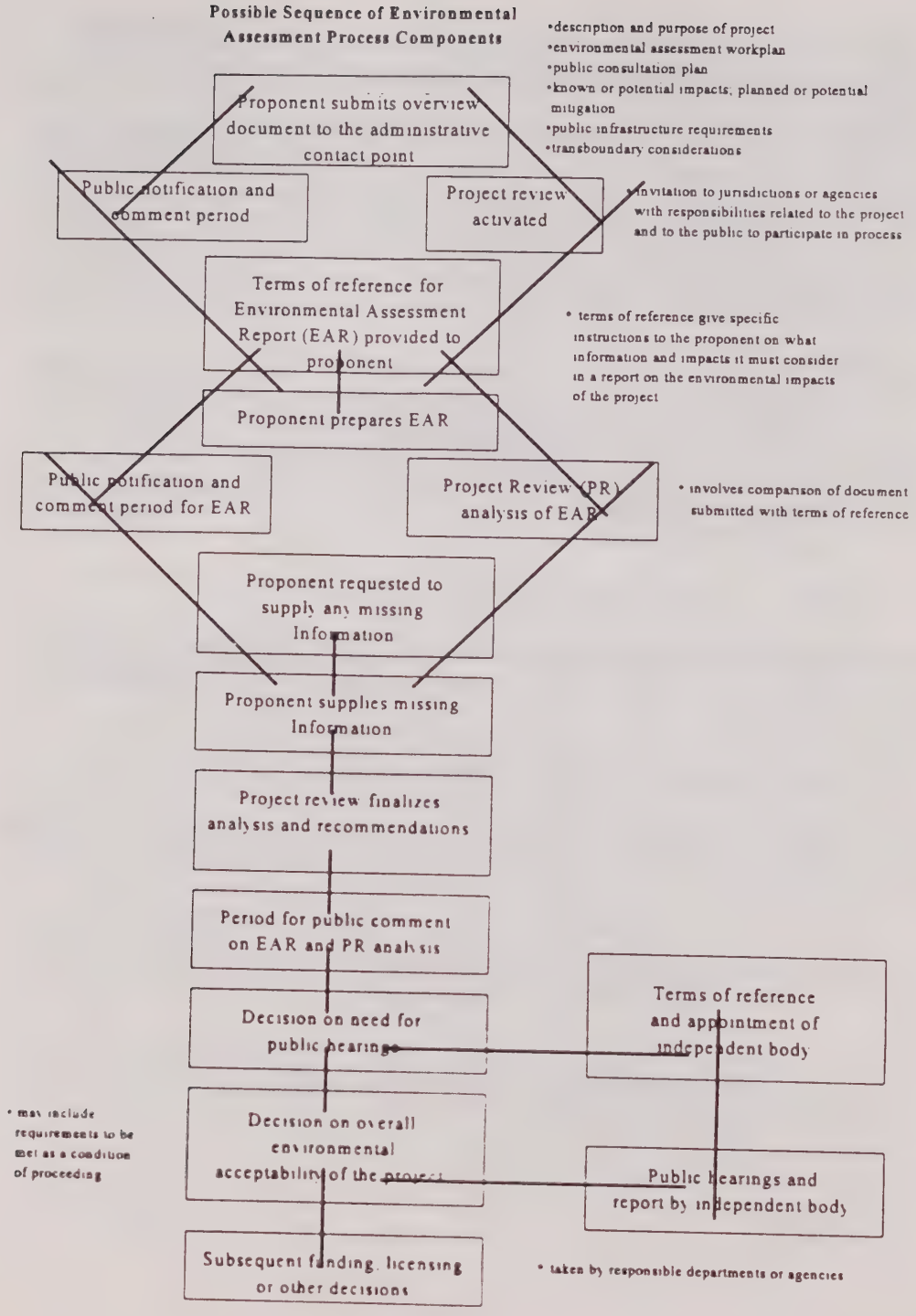
ii) The need to detail the administration of each component

There may be differences in the administrative requirements of each component. Key examples of differences may be:

- some jurisdictions make greater use of time lines for different components of their process than others. How consistent should the model be in the use of time lines and the specific time periods for each of the components of the process?

- methods of public notification. The availability of media of communication may vary between jurisdictions and also among regions within jurisdictions. How feasible is it to specify common methods of notification?

Possible Sequence of Environmental Assessment Process Components



iii) Approaches to Participant Funding for Public Hearing Processes

Currently, jurisdictions also vary in their approach to participant funding for public hearings. In 1992, CCME Ministers agreed to the following principle in a framework for environmental assessment harmonization:

"The parties may provide assistance, whether financial or technical, to participants to prepare for and to take part in the environmental assessment"[1]

CCME Ministers also endorsed the following statement in the 1991 document "Co-operative Principles for Environmental Assessment":

"The proponent may also be responsible for costs related to public consultation."[2]

These statements may be viewed as enabling participant funding whether paid for by jurisdictions or proponents, but not as requiring it.

If there are funding programs, how important is it that they be similar on a Canada-wide basis (e.g. common eligibility criteria, etc.)

iv) The role of public hearings

Public hearings conducted by an "independent body" are not automatic in all jurisdictions. All jurisdictions do, however, provide for the possibility of public hearings by an independent body. In some cases, such hearings are discretionary. In others, they must be held if certain criteria are met in the review process. In some jurisdictions, the scope of the hearing may be limited to specific items of concern. In most jurisdictions, recommendations emerging from such bodies have no force of law except as they might be implemented in subsequent decisions of a Minister.

Should the convening of hearings be determined on the basis of consistent criteria? Should independent hearing bodies make recommendations only or decisions? Is there a need for common hearing procedures? Should the process retain the ability to focus hearings only on outstanding issues of concern?

---

[1] See Appendix I

[2] See Appendix II

Note: The government of Quebec did not participate in the development of Appendices I and II

v) The Role of Mediation

Some jurisdictions believe that mediation provides an alternative method of resolving some key issues which arise in environmental assessment processes.

How important a role should mediation or other forms of dispute resolution play in the proposed Canada-wide approach?

c) Application of Environmental Assessment to Projects

This section deals with what projects would be subject to the environmental assessment processes of a jurisdiction according to the Canada-wide model.

Most jurisdictions have established lists of projects subject to EA. In general, such lists focus on projects which, based on previous experience, have the potential for significant adverse environmental effects or public concern about the environment.

Issues for Consideration and Comment

Two issues are presented for discussion under this heading:

i) How should projects subject to the Canada-wide model be identified?
ii) Should the model apply only to new projects or apply to alterations and de-commissionings of existing projects?

i) How should projects subject to the Canada-wide model be identified?

Should the proposed Canada-wide model involve a list of projects to which its requirements for content and review processes would apply? If so, how should this list be developed?

Are there alternative or complementary approaches which could be used to identify projects subject to assessment using the Canada-wide model?

Even if a Canada-wide list is developed, it is assumed that jurisdictions would retain the ability to subject projects in their jurisdiction not on the list to the Canada-wide model for environmental assessment or a similar process should that be the jurisdiction's preference.

ii) Should the model apply only to new projects or also apply to alterations and de-commissionings of existing projects?

Some jurisdictions apply environmental assessment only to new projects when they are first proposed while other processes have the ability to assess expansion or decommissioning of existing projects - whether they have been previously approved pursuant to an environmental assessment process or not.

5. Administrative Issues

The following administrative issues have been identified:

a) improvements in process efficiency is linked to changes in jurisdictional roles and responsibilities in the process;
b) accountability considerations; and
c) implementation.

a) Process Efficiency and Jurisdictional Roles and Responsibilities in the Process

Standards for content and process steps alone will not fully implement objectives for a more efficient and effective process involving one assessment for one project.

For this to occur, jurisdictional roles and responsibilities surrounding the content and process requirements in environmental assessment should be considered to eliminate overlap, duplication and uncertainty.

The ultimate goal for the review of any proposal should be to have a single assessment and a single review process without affecting the ability of each jurisdiction to make decisions to issue or refuse permits, licences, funding or other authorizations to the project with respect to decisions that are taken within the review process. This would involve determining which jurisdiction is best situated to implement the content and process requirements of the Canada-wide model with respect to a specific project according to agreed upon criteria.

b) Accountability Considerations

Provisions of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization commit governments assuming obligations under sub-agreements to report to Canadians to demonstrate that those obligations are being met. As with the other sub-agreements, the sub-agreement on environmental assessment could specify how this could occur.

c) Implementation

This issue relates to how the proposed Canada-wide model would be implemented by jurisdictions if it were agreed upon.

Implementation procedures would need to recognize that legislative changes would be required in some jurisdictions and that this would take some time to accomplish. They would also provide a process for raising and resolving issues which arise in the course of implementing the sub-agreement.

6. Comments

Comments on this discussion paper may be sent to persons listed in Appendix III.

APPENDIX I

FRAMEWORK FOR ENVIRONMENTAL ASSESSMENT HARMONIZATION

WHEREAS

Canada and [province/territory] are committed to the concept of sustainable development as the foundation for the integration of environmental and economic activities; and

WHEREAS

Canada and [province/territory] recognize each other's jurisdiction and responsibilities to conduct or require environmental assessments of projects for which the other has decision-making responsibilities; and

WHEREAS

Canada and [province/territory] have established processes for environmental assessment of certain projects within their respective jurisdictions; and

WHEREAS

Certain projects throughout Canada require environmental assessment pursuant to the Canadian Environmental Assessment Act or the [provincial/territorial] legislative process, or both; and

WHEREAS

Canada and [province/territory] wish to ensure that such projects are evaluated according to the spirit and requirements of their respective authorities while avoiding unnecessary duplication, delays and confusion that could arise from separate environmental assessments; and

WHEREAS

The Canadian Environmental Assessment Act and [provincial/territorial] legislative processes provide for interjurisdictional cooperation and coordination in environmental assessment; and

WHEREAS

Canada and [province territory] agree to respect each otherÕs constitutional responsibilities; and

---

Adopted November 26, 1992

WHEREAS

Canada and [province/territory] agree that the harmonization of environmental assessment is necessary to maximize efficiency and effectiveness by recognizing each otherÔs strength and capabilities; and

WHEREAS

Canada and [province/territory] subscribe to those principles of cooperation embodied in the Statement of Interjurisdictional Cooperation on Environmental Matters and the Cooperative Principles for Environmental Assessment adopted by the Canadian Council of Ministers of the Environment;

THEREFORE,

The parties agree to cooperation and coordination in environmental assessment in order to promote effective and consistent environmental assessment processes in Canada and to avoid uncertainty and duplication in those processes.

DEFINITIONS

Interest means for the purposes of this agreement, powers, duties and responsibilities of each party.

Joint Environmental Assessment means the environmental assessment of a project where Canada and [province/territory] have interest in the project and they cooperate to develop and administer a process to meet both governments' requirements.

Joint Panel Review means an environmental assessment review conducted by an independent panel appointed by Canada and [province territory].

Parties means federal and provincial territorial governments that are signatories of this agreement.

PRINCIPLES

1. The parties recognize that the procedures and requirements of each government's environmental assessment process are consistent in principle and intent.

2. The parties agree to identify their respective interests and consider them in any environmental assessment process conducted or required by one or the other or both parties.

3. The parties agree to establish a consultation and cooperation mechanism to notify each other as early as possible of projects potentially subject to their respective environmental assessment processes, to specify the interests of each party for each project to be assessed, to determine the extent of involvement of each part, and to provide for process coordination.

4. The extent of involvement of each party will be agreed upon by the parties as early as possible in the environmental assessment, and may range from information sharing through the early stages of the review to joint panel reviews.

5. In determining the scope of the project, and in particular, the scope of the environmental assessment and the factors to be considered, the parties will ensure that the environmental assessment process will seek to accommodate the interests of both parties with respect to that project.

6. In order to meet the objectives of efficiency and certainty, the parties will agree on time frames for the purposes of joint environmental assessments. Each party will ensure that the various decision points within their respective processes are coordinated with each other's decision points, and that time requirements agreed upon by both parties are met.

7. Each party will identify a single point of contact through which all matters affecting its environmental assessment process will be coordinated and communicated quickly and effectively. Wherever possible, the federal contact will be located in [province/territory].

8. Each party will ensure there is a single coordinated decision from that party at each stage of the environmental assessment process, and will arrange for the decisions to be communicated through a designated office.

9. As early as possible, in the case of a joint panel review, both parties will enter into a project-specific agreement that will include, but will not be limited to, the scope of the project to be assessed, the scope of assessment, the factors to be considered, the duties of each party, cost-sharing arrangements, and the expected time frame during which the environmental assessment process is to be completed.

10. In the case of a joint panel review, and where otherwise appropriate, a designated office will be established through which communication respecting the review will flow to the public and to the proponent. This arrangement will be communicated to the proponent and the public as early as possible in the process.

11. Each party will ensure timely disclosure of and access to relevant information concerning the project to be assessed.

12. For a project in [province/territory] that is likely to have a significant impact on another jurisdiction in Canada, that jurisdiction will be invited to participate in the environmental assessment process.

13. Both parties agree to adhere to the provisions of the United Nations Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context (1991).

14. Where legislation provides for delegation of all or any aspect of the environmental assessment process, either party may request the other to enter into discussions to give effect to the delegation.

15. The parties may provide assistance, whether financial or technical, to participants to prepare for and to take part in the environmental assessment.

16. The responsibility for monitoring compliance with conditions of approval on a project that was the subject of environmental assessment, shall be with the party having the legislative competence to impose those conditions, or as may otherwise be agreed.

17. Where a project might have environmental effects on aboriginal people, Canada and [province/territory] will advise and consult with the appropriate aboriginal representatives throughout the conduct of the environmental assessment.

18. This agreement may be revised should changes be required to reflect land claims agreements or aboriginal self-government agreements.

APPENDIX II

COOPERATIVE PRINCIPLES FOR ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

1 General

It is critical that the environmental assessment process be cost effective, provide for a minimum of uncertainty and duplication, and encourage cooperative action.

2 Assessment Timing

Environmental impacts should be assessed prior to any irrevocable decisions being made.

3 Common Elements

In order to ensure consistent and effective environmental assessment across the country, several common elements should be integral to each process:

Public Participation

Accessible information, consistent terminology, the opportunity for public involvement (such as public hearings, public meetings, open houses, mediation or other mechanisms) and participant assistance, whether financial or technical, are important to encourage public participation in the environmental assessment process.

Scope of the Review

Recognizing that the scope of assessment will vary with the size and complexity of the project, environmental assessment should address as appropriate:

I. public comments and concerns
II. biophysical environment
III. socio-economic considerations
IV. project need and justification
V. alternative means of carrying out a project
VI cumulative effects
VII. follow-up requirements
VIII. sustainable development
IX. mitigation measures.

Council of Ministers, Halifax, Nova Scotia, May 6, 1991

Proponent Pays

Preparation of the environmental assessment statement, mitigation measures and follow-up programs will be undertaken at the expense of the proponent in conformity with the terms of reference or guidelines set by the regulator. The proponent may also be responsible for costs related to public consultation.

Project Approval/Rejection

Each environmental assessment process should result in the provision of information to allow the decision maker to approve, modify or reject the project.

Issue Identification

Issues should be defined as early as possible in the process, in consultation with the public and other affected jurisdictions, to ensure that they are addressed in a timely and effective manner.

Innovative Procedures

Each process should have provision for innovative procedures to allow the process to remain both effective and efficient under a variety of circumstances, e.g., mediation, class assessments, compensation, performance bonds, development of standards and guidelines, cooperative assessments and mandatory study lists.

4 Decision Making

Decisions arising from environmental assessments will be made by each jurisdiction within the limits of its legislative competence. Decisions cannot be delegated to another jurisdiction.

5 Consistent Application

To avoid jurisdictional or "forum" shopping, it is important that there be consistent application of the environmental assessment process. Projects which are likely to have significant environmental impacts should be subject to consistent environmental assessments wherever they are located.

6 Cooperative Mechanisms

The necessity for federal/provincial and inter-provincial cooperation in the environmental assessment process must be recognized and all jurisdictions should adopt a range of cooperative mechanisms to facilitate harmonized environmental assessment such as:

Consultation

Consulting with other jurisdictions early in the process to determine the extent and scope of the environmental assessment

Process Flexibility

Using another jurisdiction's environmental assessment process or a joint process, where appropriate, as the information gathering mechanism (recognizing that the decisions must still be taken by the respective jurisdiction)

Administrative Agreements

Developing administrative agreements between jurisdictions, to set out the principles and protocols for cooperation on both a general and project-specific basis; and to include such topics as project screening, formation and membership of panels, cost sharing arrangements, hearing procedures and participant assistance

Communication

Establishing clearly defined points of contact between environmental assessment offices to ensure that any administrative or procedural difficulties can be dealt with quickly and effectively

Scope and Timing

Establishing the scope of an assessment and setting reasonable timeframes for the environmental assessment process

Public Participation

Designing mechanisms for public participation to allow for cooperative environmental assessment processes.

APPENDIX III

ENVIRONMENTAL ASSESSMENT CONTACTS LIST

Newfoundland

Mr. Tom Graham
Director, Policy Development & Planning
Department of Environment and Labour
4th floor, Confederation Bldg., West Block
P.O. Box 8700
St. JohnÕs NF A1B 4J6
phone: (709) 729-0027
fax: (709) 729-1930

Prince Edward Island

Ms. Christine MacKinnon
Policy and Planning Coordinator
Affairs
Department of Environmental Resources
11 Kent Street, 4th floor
P.O. Box 2000
Charlottetown PE C1A 7N8
phone: (902) 368-5031
fax: (902) 368-5830

Quebec

Mr. Andr Harvey
Assistant Deputy Minister
Sustainable Development and Conservation
Department of Environment and Wildlife
675 boul. Ren -L v sque E.
30e tage, Edifice Marie Guyart
Quebec (Quebec) G1R 5V7
phone: (418) 643-7860
fax: (418) 643-7812

Nova Scotia

Mr. Scott Nicholson
Director, Environmental Support Services
Department of the Environment
5151 Terminal Road, 7th floor
P.O. Box 2107
Halifax NS B3J 3B7
phone: (902) 424-2316
fax: (902) 424-0501

New Brunswick

Dr. David Besner
Director, Policy and Intergovernmental

Department of the Environment
364 Argyle Street, 2nd floor
P.O. Box 6000
Fredericton NB E3B 5H1
phone: (506) 453-3703
fax: (506) 457-7800

Canada

Mr. Robert Connelly
Vice-President, Policy & Regulatory Affairs
Canadian Environmental Assessment Agency
200 Sacre Coeur Blvd., 14th floor
Hull (Quebec) K1A 0H3
phone: (819) 997-2711
fax. (819) 994-1469

Ontario

Ms. Judith Wright
Assistant Deputy Minister
Conservation & Prevention Division
Ministry of the Environment and Energy
135 St. Clair Avenue West, 14th floor
Toronto ON M4V 1P5
phone: (416) 323-4319
fax: (416) 323-4481

Saskatchewan

Mr. Ron Zukowsky
Executive Director
Environmental Assessment Branch
Environment & Resource Management
3211 Albert Street
Regina SK S4S 5W6
phone: (306) 787-6285
fax: (306) 787-0930

British Columbia

Mr. Rod Davis
Manager
Habitat & Environmental Assessment
Operational Support Branch
Environment, Lands and Parks
780 Blanshard St., 1st floor
Victoria BC V8V 1X4
phone: (250) 356-7725
fax: (250) 356-5104

Manitoba

Mr. Dick Stephens
Director
Legislation and Intergovernmental Affairs
Department of Environment
139 Tuxedo Avenue, Building 2
Winnipeg MB R3N 0H6
phone: (204) 945-8132
fax: (204) 489-9860

Alberta

Mr. Robert Stone
Director, Environmental Assessment Division
Environmental Regulatory Services
Alberta Environmental Protection
9820 - 106 St., 6th floor
Edmonton AB T5K 2J6
phone: (403) 427-6270
fax: (403) 422-9714

Yukon

Mr. Joe Ballantyne
Director of Environmental Protection
and Assessment Branch
Department of Renewable Resources
10 Burns Road
Box 2703
Whitehorse YT Y1A 2C6
phone: (403) 667-8177
fax (403) 667-4727

CCME Secretariat

Canadian Council of Ministers of the Environment
326 Broadway, Suite 400
Winnipeg MB R3C 0S5
fax: (204) 948-2125
e-mail: reception@ccme.ca

LIBRARY

Document: 830-571/018

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Une nouvelle approche comportant une proposition de modèle national pour l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale au Canada

CCME

TORONTO, Ontario
Le 20 novembre 1996

Une nouvelle approche comportant une proposition de modèle national pour l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale au Canada

Document de travail
préparé par les représentants du sous-comité
sur l'évaluation environnementale du Conseil canadien des
ministres de l'environnement dans le cadre du projet
d'harmonisation

Une nouvelle approche comportant une proposition de modèle national d'harmonisation des processus d'évaluation environnementale au Canada

Table des matières

Sommaire

1. **But**

2. **Renseignements généraux**

a) Contexte
b) Réponse du Conseil canadien des ministres de l'environnement

3. **Objetifs de la nouvelle approche**

4. **La nouvelle approche : un modèle national pour l'évaluation environnementale au Canada**

   a) Critères, normes et points de référence pour les types de renseignements qui forment le contenu d'évaluations environnementales
   b) Composantes procédurales de base pour la participation du public, la coordination intergouvernementale et la prise de décision dans le cadre du processus d'évaluation environnementale.
   c) Application de l'évaluation environnementale à des projets.

5. **Questions administratives**

   a) Efficacité du processus, rôles et responsabilités des gouvernements dans le processus
   b) Responsabilités
   c) Mise en oeuvre

6. **Commentaires**

Annexe I

Annexe II

Annexe III

Une nouvelle approche comportant une proposition de modèle national d'harmonisation de l'évaluation environnementale au Canada

Sommaire

Le but du présent document est de décrire, à des fins de discusssion, une nouvelle approche à l'égard de l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale au Canada. L'approche proposée comporte la mise en oeuvre d'un modèle national de l'évaluation environnementale au Canada. Cette approche, ainsi que le modèle national, ont été élaborés par le sous-comité sur l'évaluation environnementale du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME), dans le cadre du projet d'harmonisation.

Cette approche

- établit des critères, des normes et des points de références permettant au gouvernement fédéral ainsi qu'aux gouvernements des provinces et des territoires d'évaluer les processus d'évaluation environnementale;
- intègre ces critères, ces normes et ces points de référence aux lois et aux règlements, et les reflète dans des lignes directrices et des procédures;
- confie la responsabilité liée à l'application du modèle à un projet donné à l'instance la mieux placée pour en réaliser la mise en oeuvre;
- établit un mécanisme de responsabilité pour les instances qui se chargent de l'application du modèle national.

En particulier, ce modèle

- specifie le genre de renseignements qui resultent de l'application dans tous les domaines de competence à des fins d'evaluation environnementale du modèle national, ainsi que les responsabilités associees a cette application;
- définit les possibilités du modèle national de permettre à la population canadienne d'accéder à l'information, de contribuer a la determination et à l'évaluation des effets d'un projet, et d'exercer une influence sur la prise de decision;
- offre aux gouvernements la possibilite de prendre des décisions réglementaires en fonction des résultats du processus d'evaluation environnementale;
- exige de tous les gouvernements l'application d'un même processus dans l'identification de projets assujettis au modele national d'evaluation environnementale.

Un tel modele pourrait constituer la base d'une approche harmonisée à l'égard de l'évaluation environnementale au Canada, ce qui permettrait a la population canadienne de beneficier d'un environnement de la plus haute qualite ainsi que d'un processus décisionnel efficace et appliqué en temps utile concernant ce type d'evaluation

Les commentaires portant sur le present document de travail peuvent être adressés aux personnes dont le nom figure dans l'Annexe III

Une nouvelle approche proposant un modèle national d'harmonisation de l'évaluation environnementale au Canada

1. But

Le but du présent document est de décrire, à des fins de discusssion, une nouvelle approche à l'égard de l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale au Canada. L'approche proposée comporte la mise en oeuvre d'un modèle national pour ce type d'évaluation. Cette approche, ainsi que le modèle national, ont été élaboré par le sous-comité sur l'évaluation environnementale du CCME, dans le cadre du projet d'harmonisation.

2. Renseignements généraux

a) Contexte

L'évaluation environnementale est un outil de planification utilisé pour s'assurer que le promoteur d'un projet ou d'une activité prend en considération les effets importants que peuvent avoir sur l'environnement le projet ou l'activité en question, et ce avant que des décisions irrévocables ne soient prises relativement à la poursuite des travaux.

Le gouvernement fédéral comme les instances des provinces et des territoires utilisent une forme ou une autre de processus d'évaluation environnementale. L'application de ces processus peut comporter des chevauchements ou des doubles emplois pour les promoteurs, le public et les organismes gouvernementaux. Cette situation peut entraîner des décisions incompatibles, une plus grande incertitude, ainsi que des coûts et des délais pour les promoteurs, les gouvernements et le public en général.

Un autre aspect qui doit être considéré est la diversité des divers processus d'évaluation utilisés d'un bout à l'autre du Canada. L'évaluation environnementale est appliquée différemment et, dans certains cas, à des projets différents dans divers domaines de compétence. Ainsi, dans telle juridiction, on peut exiger plus de renseignements aux fins de l'évaluation que dans telle autre, ou alors c'est la durée de l'évaluation qui peut varier. Le public n'a pas les mêmes possibilités partout d'examiner ou de commenter l'évaluation d'un projet avant que des décisions ne soient prises.

Le projet d'harmonisation des processus d'évaluation environnementale vise la suppression des chevauchements et des doubles emplois par la création d'un seul processus d'évaluation et d'examen pour chaque projet.

Il vise également l'établissement de normes cohérentes s'appliquant à l'ensemble du pays en ce qui a trait au contrôle du contenu d'une évaluation et au processus utilisé pour déterminer ces mêmes normes. Le modèle qui est proposé permettrait de résoudre les problèmes associés actuellement à l'application de plus d'un processus d'évaluation environnementale à un même projet et ferait également bénéficier la population canadienne de la protection découlant d'une évaluation de haute qualité partout au Canada.

b) Réponse du Conseil canadien des ministres de l'environnement

Lors de sa réunion du printemps 1996, le Conseil canadien des ministres de l'environnement a décidé de mettre au point une nouvelle approche concernant l'harmonisation de l'évaluation environnementale en vue de sa réunion prévue pour le mois de novembre 1996. Les ministres se sont également engagés à faire en sorte que les travaux menant à la conclusion de l'entente auxiliaire soient bien documentés et ouverts à la participation des parties intéressées et du public en général.

Le présent document reflète cet engagement. Il décrit notamment l'approche qui est proposée et désigne des points précis dont il faut tenir compte dans une entente auxiliaire sur l'évaluation environnementale, dans le cadre de l'accord national sur l'harmonisation environnementale qui est proposé. Les parties intéressées et le grand public sont invités à examiner et à commenter ce qui est proposé, afin de contribuer aux discusssions officielles qui ont lieu dans le cadre de l'élaboration d'une entente auxiliaire provisoire.

Les ministres comptent en effet examiner une entente auxiliaire provisoire sur l'évaluation environnementale lors de leur reunion du mois de mai 1997. S'ils parviennent à s'entendre sur les propositions visant à harmoniser les processus d'evaluation environnementale, les ministres s'engageront à réexaminer et à modifier selon les besoins les lois, reglements, politiques, accords existants, lignes directrices et processus pertinents, afin de tenir compte de la nouvelle approche.

3. Objectifs de la nouvelle approche

Toute nouvelle approche a l'egard de l'evaluation environnementale doit

a) être conforme aux objectifs et aux principes de l'accord national sur l'harmonisation environnementale,

b) tablir partout au Canada des attentes communes en ce qui a trait à l'évaluation environnementale de projets ou d'activites,

c) etablir des normes nationales coherentes sur le contenu d'une évaluation environnementale et sur le processus utilise pour déterminer ces mêmes normes ;

d) améliorer, pour le bénéfice de tous les intervenants, l'efficacité, la clarté et la certitude des mesures prises dans le cadre de l'évaluation environnementale, notamment

- en abordant les problèmes d'incertitude et de double emploi associés à la possibilité actuelle d'appliquer plus d'un processus d'évaluation environnementale à un même projet;

- en assurant, pour chaque projet, un processus d'évaluation et d'examen unique, avec un seul point de contact pour les décisions administratives;

e) maintenir l'aptitude de chaque juridiction à prendre des décisions concernant un projet donné, de délivrer ou de refuser des permis ou des licences, d'accorder un financement ou d'autres autorisations relatives à un projet, dans le cas de questions relevant de sa compétence législative;

f) s'appuyer sur les principes déjà approuvés par le CCME en matière d'évaluation environnementale (voir Annexes I et II)

Tout en considérant une nouvelle approche, il peut être opportun de viser également d'autres objectifs, et notamment les suivants :

- rationaliser davantage les processus d'évaluation;
- réduire les frais généraux des gouvernements;
- répondre à une demande croissante d'information en matière d'évaluation environnementale emanant d'organismes de réglementation, de municipalités, d'institutions financieres et de compagnies d'assurances qui jouent un rôle dans la prise de décision relative à la realisation d'un projet;
- reconnaître les systemes autochtones d'evaluation environnementale et se préparer à l'emergence de nouveaux systemes,
- positionner le Canada en vue de l'elaboration prochaine de normes internationales en matiere d'évaluation environnementale, et
- favoriser le developpement continu de l'industrie canadienne de l'évaluation environnementale

4. La nouvelle approche : *un modèle national pour l'évaluation environnementale au Canada*

La nouvelle approche est fondée sur le concept d'un modèle national pour l'évaluation environnementale.

L'approche qui est proposée

- établirait des critères, des normes et des points de référence permettant au gouvernement fédéral ainsi qu'aux gouvernements des provinces et des territoires d'évaluer les processus d'évaluation environnementale;

- intègrerait ces critères, ces normes et ces points de référence aux lois et aux règlements, et les refléterait dans des lignes directrices et des procédures;

- confierait la responsabilité liée à l'application du modèle à un projet donné à l'instance la mieux placée pour réaliser le projet en question; et

- établirait un mécanisme de responsabilité pour les instances qui se chargent de l'application du modèle national.

En particulier, un modèle national

a) spécifierait le genre de renseignements qui résultent de son application par toutes les instances à des fins d'évaluation environnementale, ainsi que les responsabilités associées à cette application.

b) déterminerait les possibilités qui s'offrent à la population canadienne d'accéder à l'information, de contribuer à la détermination et à l'évaluation des conséquences d'un projet, et d'exercer une influence sur la prise de décision; il offrirait également aux gouvernements la possibilité de prendre des décisions réglementaires en fonction des résultats du processus d'évaluation environnementale; et

c) exigerait son application dans le cas de l'évaluation environnementale de certains types de projet.

Ces points sont abordés plus en détail ci-après. L'analyse portant sur chacun des points se termine par une invitation à fournir des commentaires sur des questions précises qu'il reste à résoudre. Les commentaires sur des points qu'on aurait omis de spécifier sont également les bienvenus.

a) Critères, normes et points de références pour les types de renseignements qui forment le contenu d'évaluations environnementales

Un modèle national exigerait de la part de promoteurs qu'ils fournissent des renseignements et des analyses devant servir de base pour la prise de décision. Ces renseignements pourraient inclure généralement les éléments suivants :

i) un énoncé portant sur le but du projet;

ii) la détermination et l'évaluation des effets environnementaux directs, indirects, cumulatifs et transfrontaliers du projet, y compris les accidents et les défectuosités;

iii) la détermination et l'évaluation de mesures qui pourraient être prises pour limiter les effets environnementaux du projet, ainsi que la détermination et l'évaluation des effets environnementaux qui ne peuvent être atténués;

iv) la détermination et l'évaluation d'autres manières de réaliser le projet.

v) dans le cas d'un projet du secteur public, la détermination et l'évaluation de solutions de remplacement raisonnables, y compris celle de ne pas réaliser le projet en question;

vi) les résultats du plan de consultations publiques du promoteur, y compris les commentaires recueillis auprès du public; et

vii) tout autre renseignement déterminé par des processus utilisés en vue de connaître l'avis des gouvernements ou du public sur les effets environnementaux du projet.

Les coûts liés à l'obtention de ces renseignements seraient assumés par le promoteur.

Points à considérer et à commenter

Deux aspects du contenu des évaluations environnementales nécessitent un examen plus approfondi

i) les questions relatives aux définitions,
ii) le niveau d'information requis pour la prise de décision.

i) Définitions

Les définitions les plus importantes sont probablement celles des notions d'environnement et d'effet environnemental. Ces définitions influent en effet sur l'étendue des renseignments qui doivent être fournis dans le cas de l'examen d'un projet.

Les divers gouvernements utilisent des définitions différentes des notions d'environnement et d'effet environnemental dans leur législation. Certaines instances limitent la définition à des aspects purement biophysiques, alors que d'autres incluent diverses considérations d'ordre social, économique et culturel. D'autres encore limitent la considération des aspects socio-économiques et culturels aux effets liés à l'environnement biophysique.

Le public, cependant, s'attend souvent à ce que le processus d'évaluation environnementale comporte un mécanisme décisionnel unique et complet pour les projets. Un processus décisionnel de ce type permettrait de disposer d'un seul «guichet» pour les promoteurs, les organismes gouvernementaux de réglementation, les parties intéressées et le public en général. Toutes les considérations (environnementales, économiques, socio-sanitaires, culturelles, patrimoniales et autres) relatives à un projet donné pourraient faire l'objet d'une évaluation, ce qui permettrait de faire une recommandation consensuelle aux décideurs concernés.

ii) Niveau d'information requis aux fins de la prise de décision

Une des questions les plus difficiles auxquelles il faut répondre dans le cadre d'une évaluation environnementale est celle de savoir quel est le niveau d'information suffisant?

Le public et les organes de réglementation attendent des promoteurs plus qu'un examen superficiel de l'environnement de base, des effets possibles et des mesures prévues pour les limiter, et plus qu'une évaluation de solutions de rechange. Cependant, des divergences d'opinion importantes peuvent surgir entre les promoteurs, les organismes de réglementation et le public au sujet du niveau d'information requis pour prendre une décision concernant l'acceptabilité d'un projet. Même entre les organismes de réglementation, il existe souvent un désaccord, notamment en ce qui a trait à l'information qui est considérée comme nécessaire pour évaluer les mesures d'atténuation ou qui est requise au cours d'un quelconque processus réglementaire ultérieur.

L'élaboration d'un modèle national qui permettra de résoudre ce problème sera difficile car ce qui est approprié peut varier en fonction des particularités de chaque projet.

Un tel modèle peut également nécessiter la prise en considération de diverses manières de mettre les résultats d'évaluations en rapport avec des décisions prises dans le cadre de

processus réglementaires. Dans les cas où l'évaluation environnementale est utilisée principalement comme un processus de planification, l'accent est mis sur l'information requise par les décideurs pour évaluer l'acceptabilité globale d'une proposition. Lorsque des instances disposent de mécanismes intégrés de planification et de réglementation, il est possible d'obtenir également des renseignements supplémentaires pour des processus de réglementation et de délivrance de permis ou de licences.

b) Composantes procédurales de base pour la participation du public, la coordination intergouvernementale et la prise de décision dans le cadre du processus d'évaluation environnementale

L'organigramme joint au présent document de travail donne un exemple de la façon dont pourraient être disposées les composantes structurales de base dans le modèle national. Ces composantes comprennent les exigences auxquelles doit répondre un promoteur en matière d'information et pourraient inclure diverses possibilités pour les gouvernements et le public de participer au processus et la prise de décisions clés.

Points à considérer et à commenter

Les points à discuter sont les suivants :

i) le besoin de cohérence dans la mise en séquence des étapes;
ii) la nécessité de décrire en detail l'administration de chaque étape;
iii) les approches à l'égard d'aide financière aux participants;
iv) le rôle des audiences publiques,
v) le rôle de la médiation

i) Le besoin de cohérence dans la mise en séquence des composantes

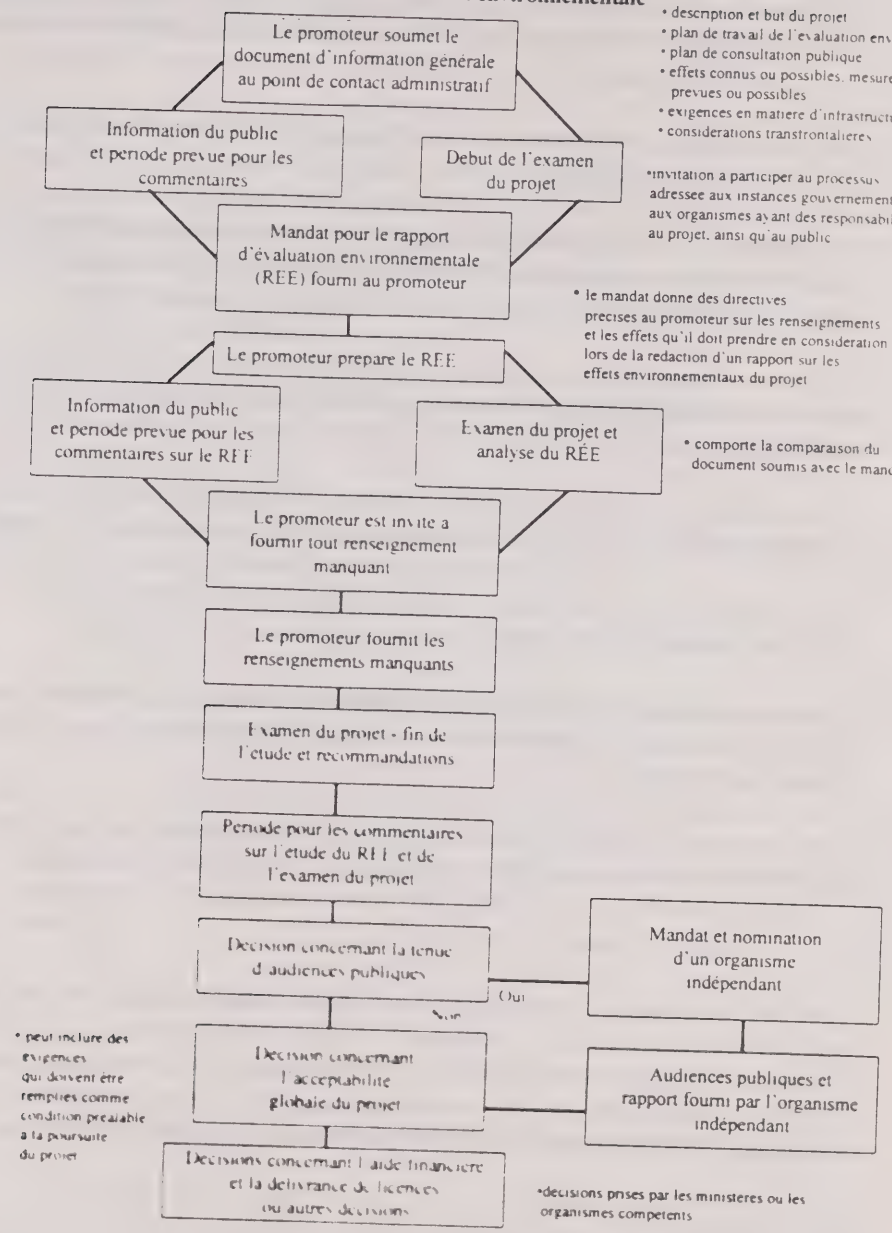
Quelle est la séquence appropriée pour ces composantes? La séquence doit-elle être la même dans chaque domaine de compétence pour atteindre les objectifs d'harmonisation? Quel est le degré de flexibilité approprié?

ii) La nécessité de décrire en detail l'administration de chaque composante

Les exigences administratives peuvent varier d'une composante à l'autre. Voici des exemples des principales différences

- certaines instances font un plus grand usage que d'autres de lignes temporelles pour diverses composantes de leur processus. quel est le degré de cohérence requis dans le modèle en ce qui a trait a l'utilisation de lignes temporelles pour chacune des composantes du processus?

Exemple de mise en séquence des composantes du processus d'évaluation environnementale



- Les façons d'aviser le public. La disponibilité de moyens de communication peut varier d'une juridiction à une autre, et également d'une région à une autre à l'intérieur d'un même domaine de compétence. Est-il possible de préciser des façons communes d'aviser le public?

iii) Les approches à l'égard de l'aide financière aux participants au cours des audiences publiques

Actuellement, les divers gouvernements appliquent des approches différentes à l'égard de l'aide financière aux participants. En 1992, le CCME a adopté le principe suivant dans le cadre d'une harmonisation des processus d'évaluation environnementale :

«Les parties peuvent fournir une assistance financière ou technique aux participants en vue de leur préparation et de leur participation au processus d'évaluation environnementale».[1]

Les ministres du CCME ont également approuvé l'énoncé suivant dans un document daté de 1991 et intitulé *Principes de coopération pour l'évaluation environnementale* :

«Le promoteur peut également être tenu d'assumer les coûts liés à la consultation publique».[2]

Ces énoncés peuvent être considérés comme une autorisation à recourir à l'aide financière aux participants, qu'il s'agisse d'instances gouvernementales ou de promoteurs, mais non comme une exigence.

S'il existe des programmes d'aide financière, est-il important que ces programmes soient semblables partout au pays? (p. ex., des critères d'admissibilité communs).

iv) Le rôle des audiences publiques

Des audiences publiques dirigées par un «organisme indépendant» ne vont pas de soi dans toutes les juridictions. Cependant, toutes les instances offrent la possibilité de tenir des audiences publiques sous la direction d'un organisme indépendant. Dans certains cas, de telles audiences sont discrétionnaires. Dans d'autres, elles doivent être tenues si certains critères sont respectés au cour du processus d'examen. Dans le cas de certaines

---

[1] Voir Annexe I

[2] Voir Annexe II

Note : Le gouvernement du Québec n'a pas participé à l'élaboration des annexes I et II

juridictions, la portée des audiences peut être limitée à des points d'intérêt précis. Dans la plupart des juridictions, les recommandations formulées par l'organisme indépendant n'ont pas force de loi, sauf si elles sont appliquées dans le cadre de décisions prises subséquemment par un ministre.

L'opportunité de tenir des audiences devrait-elle être déterminée sur la base de critères communs? Les organismes indépendants chargés des audiences devraient-ils faire uniquement des recommandations ou prendre également des décisions? Est-il nécessaire d'avoir des procédures d'audiences communes? Doit-on conserver la possibilité, prévue dans le processus, de concentrer les audiences uniquement sur les points encore en litige?

v) Le rôle de la médiation

Certains gouvernements sont d'avis que la médiation représente un moyen auxiliaire de résoudre des problèmes clés qui surgissent dans le cadre des processus d'évaluation environnementale.

Quelle importance devrait-on accorder à la médiation ou à d'autres formes de règlement de litiges dans l'approche nationale qui est proposée?

c) Application de l'évaluation environnementale à des projets

La présente section porte sur les projets qui seraient assujettis aux processus d'évaluation environnementale d'une juridiction dans le cadre du modèle national.

La plupart des gouvernements disposent de listes établies de projets qui doivent faire l'objet d'une évaluation environnementale. En général, ces listes visent des projets qui, d'après des expériences passées, comportent des risques d'effets défavorables sur l'environnement ou qui peuvent soulever des questions du public concernant l'environnement.

Points à considérer et à commenter

Deux points sont soumis à discussion dans la présente section :

i) Comment devrait-on identifier les projets assujettis au modèle national?

ii) Le modèle devrait-il s'appliquer uniquement aux nouveaux projets ou également à la modification et à la désaffectation d'installations existantes?

i) Comment devrait-on identifier les projets assujettis au modèle national?

Le modèle national qui est proposé devrait-il comporter une liste de projets auxquels s'appliqueraient les exigences en matière de contenu et d'examen? Si oui, comment devrait-on dresser cette liste?
Y a-t-il des solutions de rechange ou des approches complémentaires qui pourraient être utilisées pour identifier les projets devant faire l'objet d'une évaluation à l'aide du modèle national?

Même dans le cas où l'on dresserait une liste s'appliquant à l'ensemble du pays, on présume que les diverses juridictions conserveront l'aptitude d'assujettir au modèle national ou à un processus similaire, aux fins de l'évaluation environnementale, des projets qui ne figurent pas sur cette liste, si c'est cela qu'elles préfèrent.

ii) Le modèle devrait-il s'appliquer uniquement aux nouveaux projets ou également à la modification et à la désaffectation d'installations existantes?

Certaines instances appliquent l'évaluation environnementale uniquement à de nouveaux projets, alors que d'autres processus peuvent être appliqués à l'expansion ou à la désaffectation d'installations existantes, peu importe si celles-ci avaient été approuvées ou non préalablement en vertu d'un processus d'évaluation environnementale.

5. Questions administratives

Les questions administratives suivantes ont été identifiées :

a) l'amélioration de l'efficacité du processus d'évaluation est liée à des changements touchant les rôles et les responsabilités des instances gouvernementales dans le cadre du processus;
b) considérations liées à la responsabilité; et
c) mise en oeuvre.

a) Efficacité du processus; rôles et responsabilités des gouvernements dans le processus

Des normes sur le contenu et les étapes du processus ne permettront pas à elles seules d'atteindre l'objectif d'un processus plus efficace comportant une seule évaluation par projet.

Pour y parvenir, il faut se pencher sur les rôles et les responsabilités des instances gouvernementales qui ont trait au contenu et aux exigences du processus d'évaluation environnementale, afin de supprimer les chevauchements, les doubles emplois et l'incertitude

L'objectif ultime de l'examen de toute proposition devrait être celui d'avoir un processus d'évaluation et un processus d'examen uniques qui n'empêcheraient pas chacune des instances gouvernementales de prendre des décisions quant à la délivrance de permis et de licences, à l'aide financière d'autres autorisations relatives à un projet, en vertu de décisions prises dans le cadre du processus d'examen. À cet égard, il serait nécessaire de déterminer quelle instance est la mieux placée pour appliquer le contenu et les exigences du modèle national à un projet déterminé selon le normes adoptées.

b) Considérations sur la responsabilité

Des dispositions de l'accord national sur l'harmonisation environnementale obligent les gouvernements qui assument des obligations en vertu d'ententes auxiliaires à prouver à la population canadienne que les obligations en question sont remplies. Comme dans le cas des autres ententes auxiliaires, celle qui porte sur l'évaluation environnementale pourrait préciser de quelle manière cette preuve pourrait être apportée.

c) Mise en oeuvre

Ce point a trait à la façon dont serait mis en oeuvre par les instances gouvernementales le modèle national propose, s'il était accepté.

Les procédures de mise en oeuvre devraient tenir compte du fait que des changements législatifs seraient nécessaires dans certaines juridictions et que ceux-ci prendraient un certain temps. Ces procedures devraient également prévoir un mécanisme permettant de signaler et de régler des questions qui surgissent lors de la mise en oeuvre de l'entente auxiliaire

6. Commentaires

Les commentaires portant sur le present document de travail peuvent être adressés aux personnes dont le nom figure dans l'Annexe III

ANNEXE I

PLAN DE TRAVAIL POUR L'HARMONISATION DE L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province/le territoire] voient dans le principe du développement soutenable la fondation pour l'intégration des activités environnementales et économiques; et

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province/le territoire] reconnaissent que chaque partie a la juridiction et la responsabilité de tenir ou de demander des évaluations environnementales des projets auxquels l'autre partie a la responsabilité de prise de décision; et

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province/le territoire] ont établi des processus pour les évaluations environnementales de certains projets en deça de leurs juridictions respectives; et

ENTENDU QUE

Certains projets à travers le Canada nécessitent des évaluations environnementales suite aux exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ou en vertu du processus législatif [de la province/du territoire], ou des deux; et

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province le territoire] désirent assurer que ces projets soient évalués selon l'esprit et les exigences de leur autorité respective tout en évitant une duplication, des délais et une confusion inutiles qui pourraient découler d'évaluations environnementales séparées; et

ENTENDU QUE

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et les processus législatifs [de la province du territoire] prévoient une coopération et une coordination intergouvernementale en matière d'évaluations environnementales; et

---

Adopté le 26 novembre 1992

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province/le territoire] s'accordent à respecter leurs responsabilités constitutionnelles mutuelles; et

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province/le territoire] croient que l'harmonisation de l'évaluation environnementale est nécessaire afin de maximiser l'efficience et l'efficacité tout en reconnaissant les forces et les aptitudes de chacun; et

ENTENDU QUE

Le Canada et [la province le territoire] souscrivent aux principes exprimés dans la Déclaration sur la collaboration intergouvernementale en matière d'environnement et dans les Principes de collaboration pour l'évaluation environnementale, adopte par le Conseil canadien des Ministres de l'Environnement;

EN CONSÉQUENCE

Les parties s'engagent à la coopération et la coordination de l'évaluation environnementale afin de promouvoir l'efficacité et la consistance des processus d'évaluation environnementale au Canada et afin d'éviter l'incertitude et la duplication inutile à l'intérieur de ces procédés.

DÉFINITIONS

L'intérêt signifie, pour les besoins de cette entente, les pouvoirs, les tâches et les responsabilités de chaque partie

L'évaluation environnementale conjointe signifie l'évaluation environnementale d'un projet où les intérêts appartiennent au Canada et [à la province au territoire] et ou les parties cooperent au developpement et a la gestion d'un processus rencontrant les exigences de chaque gouvernement

Revue de Commission conjointe signifie une revue de l'évaluation environnementale dirigee par une Commission independante designee par le Canada et [la province le territoire]

Les Parties signifie les gouvernements federal et provincial territorial qui ont signe cette entente

LES PRINCIPES

1. Les parties reconnaissent que les procédures et les exigences des processus d'évaluation environnementale de chaque gouvernement répondent à des intentions et des principes consistants.

2. Les parties s'engagent à identifier leurs intérêts respectifs et à les considérer dans tout processus d'évaluation environnementale dirigé ou requis par l'un, l'autre ou les deux parties.

3. Les parties s'accordent à établir des mécanismes de consultation et de coopération afin d'aviser le plus tôt possible l'autre partie des projets potentiellement sujets à leurs processus respectifs d'évaluation environnementale, de spécifier les intérêts de chaque partie dans chaque projet soumis à une évaluation, de déterminer l'étendue de l'implication de chaque partie, et de participer à la coordination du processus.

4. Les parties s'entendront sur l'étendue de l'implication de chaque partie le plus tôt possible lors de l'évaluation environnementale, et l'étendue de l'implication prendra la forme d'un partage d'information lors des premières étapes de la révision, jusqu'à une revue de Commission conjointe.

5. Lors de la détermination de l'envergure du projet, et spécialement, l'envergure de l'évaluation environnementale et des facteurs à considérer, les parties s'assureront que le processus d'evaluation environnementale tente de rencontrer les intérêts de chaque partie relatifs à ce projet.

6. Afin de rencontrer les objectifs d'efficacité et de certitude, les parties s'accorderont sur les échéanciers en matière d'évaluations environnementales conjointes. Chaque partie s'assurera que les différents points de décision à l'intérieur de leur processus respectif soient coordonnés avec les autres points de décision, et que les échéanciers prescrits soient rencontrés.

7. Chaque partie identifiera un contact individuel par le biais duquel toute matière relative à son processus d'evaluation environnementale sera coordonnée et communiquée rapidement et efficacement. Lorsque possible, le contact fédéral sera situé dans [la province le territoire]

8 Chaque partie s'assurera qu'il n'y ait qu'une seule décision coordonée à chaque étape du processus d'evaluation environnementale, et communiquera les décisions par le biais d'un bureau désigné au prealable.

9. Dès que possible, dans le cas d'une revue de Commission conjointe, les deux parties établiront une entente spécifique au projet incluant, mais qui ne se limite pas à l'envergure du projet à être évalué, l'envergure de l'évaluation, les facteurs à considérer, les tâches incombant à chaque partie, les arrangements relatifs au partage des coûts, et l'échéancier à l'intérieur duquel l'évaluation environnementale sera complétée.

10. Dans le cas d'une revue de Commission conjointe, ou lorsqu'approprié, un bureau sera établi et désigné afin d'acheminer les communications relatives à la revue au public et au participant. Cet arrangement sera communiqué au public et au participant le plus tôt possible, dans le cours du processus.

11. Chaque partie assurera une communication et un accès opportuns à l'information relative au projet à être évalué.

12. Dans le cas d'un projet dans [la province/le territoire] qui est susceptible d'avoir un impact significatif sur une autre juridiction du Canada, cette juridiction sera invitée à participer au processus d'évaluation environnementale.

13. Chaque partie doit adherer aux provisions da la Convention de l'O.N.U. sur l'évaluation de l'impact environnemental dans un contexte transfrontière (1991).

14. Là où la législation prevoit la délégation d'un ou de tous les aspects du processus d'évaluation environnementale, l'une ou l'autre des parties peut demander à l'autre partie d'entamer des pourparlers afin de mettre en effet cette délégation.

15 Les parties peuvent assister financierement ou techniquement les participants à se préparer et à faire partie de l'evaluation environnementale

16 La responsabilite de contrôler le respect des modalités d'approbation d'un projet qui a fait le sujet d'une evaluation environnementale, appartient à la partie ayant la competence legislative d'imposer ces modalites, ou a la partie designee selon une entente prealable

17 Là ou le projet peut avoir un impact environnemental sur les autochtones, le Canada et [la province le territoire] avisera et consultera les representants des autochtones appropries tout au cours de l'evaluation environnementale

18 Cette entente peut être revisee si des changements s'averent necessaires afin de refleter les revendications territoriales ou les ententes sur l'autonomie gouvernementale des autochtones

ANNEXE II

PRINCIPES DE COLLABORATION POUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

1 Généralités

Il est primordial que l'évaluation environnementale soit la plus économique possible, réduise l'incertitude et le double emploi à leur plus simple expression et favorise la coopération.

2 Exécution préliminaire

Les études d'impact doivent être entreprises avant que des décisions irrévocables soient prises.

3 Éléments communs

Afin que les évaluations environnementales soient effectuées de manière efficace et uniforme à l'echelle du pays, chaque processus doit comporter les éléments suivants:

Participation du public

Pour favoriser la participation du public au processus d'évaluation environnementale, les facteurs suivants sont essentiels: des renseignements disponibles, une terminologie uniforme, des possibilités de participation du public (telles que les audiences et les reunions publiques, les séances portes ouvertes, la médiation, etc.) et une aide aux participants (financière ou technique).

Conseil des Ministres, Halifax, Nouvelle-Ecosse, le 6 mai 1991

Portée de l'examen

Puisque la portée de l'évaluation est fonction de la taille et de la complexité du projet, l'évaluation environnementale doit porter sur les points suivants, au besoin:

- les observations et les préoccupations du public,
- les écosystèmes,
- les considérations socio-économiques,
- la raison d'être du projet,
- les moyens de rechange pour réaliser le projet,
- les effets cumulatifs,
- le suivi,
- le développement durable, et
- les mesures d'atténuation.

Promoteur payeur

La déclaration d'évaluation environnementale, les mesures d'atténuation et le suivi seront à la charge du promoteur conformément aux conditions ou aux lignes directrices précisées par les instances de réglementation. En outre, le promoteur devra peut-être prendre à sa charge les frais inhérents à la consultation du public.

Approbation ou rejet du projet

Chaque processus d'évaluation environnementale doit fournir suffisamment de renseignements pour permettre au décideur d'approuver, de modifier ou de rejeter le projet.

Questions à être étudiées

En consultation avec le public et les gouvernements intéressés, les questions à être étudiées doivent être définies dès que possible au cours du processus afin de s'assurer qu'elles sont réglées de manière efficace et opportune.

Modalités innovatrices

Chaque processus doit prévoir l'existence de modalités innovatrices qui lui permettront de demeurer efficace quelles que soient les circonstances (par exemple, la médiation, les évaluations de catégorie, l'indemnisation, les garanties de rendement, l'élaboration de normes et de directives, les évaluations menées conjointement, les listes d'études obligatoires).

4 Prise de décisions

A partir des résultats des évaluations environnementales, chaque gouvernement prendra les décisions appropriées compte tenu de sa sphère de compétence législative. La prise de décisions ne peut être confié à un autre gouvernement.

5 Application uniforme

Pour éviter d'offrir un choix de processus, il importe que les processus d'évaluation environnementale soient appliqués de manière uniforme. Les projets susceptibles d'avoir des répercussions écologiques considérables doivent être assujettis à des évaluations environnementales uniformes, quelle que soit leur position géographique.

6 Mécanismes de collaboration

On se doit de reconnaître la nécessité d'une collaboration fédérale-provinciale et interprovinciale en matière d'évaluation environnementale, et tous les gouvernements doivent adopter une gamme de mécanismes de collaboration en vue de favoriser l'harmonisation des évaluations environnementales, notamment:

Consultation

Consulter d'autres gouvernements dès le départ afin de déterminer la portée de l'évaluation environnementale

Souplesse du processus

Faire appel au processus d'évaluation environnementale d'un autre gouvernement ou à un processus conjoint lorsqu'il y a lieu pour recueillir des renseignements (en reconnaissant que les décisions doivent toujours être prises par le gouvernement approprié)

Ententes administratives

Conclure des ententes administratives entre gouvernements pour définir les principes et les protocoles de collaboration générale ou particulière (projets). Les ententes comporteraient les éléments suivants: l'évaluation préliminaire des projets, la création et la composition des commissions, les modalités de partage des coûts, les audiences et l'aide aux participants.

Communication

Créer des liens de communication précis entre les bureaux d'évaluation environnementale pour s'assurer que tous les problèmes de nature administrative ou d'organisation seront réglés rapidement et efficacement.

Portée et calendrier

Déterminer la portée d'une évaluation et établir un calendrier raisonnable pour le processus d'évaluation environnementale.

Participation du public

Concevoir des mécanismes de participation du public pour favoriser le déroulement coopératif des processus d'évaluation environnementale.

ANNEXE III

LISTE DES PERSONNES-RESSOURCES DE L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Terre-Neuve

M. Tom Graham
Directeur, Élaboration de politiques et planification
Ministère de l'Environnement et du Travail
Confederation Building, 4th floor, West Block
P.O. Box 8700
St. John's (Terre-Neuve) A1B 4J6
Téléphone : (709) 729-0027
Télécopieur : (709) 729-1930

Île-du-Prince-Édouard

Mme. Christine MacKinnon
Coordonatrice des politiques et de la planification
Ministère des ressources environnementales
11 Kent Street, 4th floor
P.O. Box 2000
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 7N8
Téléphone : (902) 368-5031
Télécopieur : (902) 368-5830

Québec

M. André Harvey
Sous-ministre adjoint
Developpement durable et conservation
Ministere de l'Environnement et de la Faune
675, boulevard René-Levesque est
30^{e} étage, Édifice Marie-Guyart
Québec (Québec) G1R 5V7
Téléphone : (418) 643-7860
Télécopieur : (418) 643-7812

Nouvelle-Écosse

M. Scott Nicholson
Directeur, Services de soutien environnement
Ministère de l'Environnement
5151 Terminal Road, 7th floor
P.O. Box 2107
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3B7
Téléphone : (902) 424-2316
Télécopieur : (902) 424-0501

Nouveau-Brunswick

M. David Besner
Directeur, Politiques et Affaires intergouvernementales
Ministère de l'Environnement
364, rue Argyle, 2^{e} étage
C. P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-3703
Télécopieur : (506) 457-7800

Canada

M. Robert Connelly
Vice-président, Politiques & Affaires réglementaires
Agence canadienne d'évaluation environnementale
200, boulevard Sacré-Coeur, 14^{e} étage
Hull (Québec) K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-2711
Télécopieur : (819) 994-1469

Ontario

Mme Judith Wright
Sous-ministre adjoint
Conservation et Division de la prévention
Ministère de l'Environnement et de l'Énergie
135 St. Clair Avenue West, 14th floor
Toronto (Ontario) M4V 1P5
Téléphone : (416) 323-4319
Télécopieur : (416) 323-4481

Saskatchewan

M. Ron Zukowsky
Directeur exécutif
Direction générale de l'évaluation
environnementale
Gestion de l'environnement et des ressources
3211 Albert Street
Regina (Saskatchewan) S4S 5W6
Téléphone : (306) 787-6285
Télécopieur : (306) 787-0930

Colombie-Britannique

M. Rod Davis
Gestionnaire
Habitat & Evaluation environnementale
Direction du soutien des operations
Environnement, Terres et Parcs
780 Blanshard St., 1st floor
Victoria (Colombie-Britannique) V8V 1X4
Téléphone : (250) 356-7725
Télécopieur : (250) 356-5104

Manitoba

M. Dick Stephens
Directeur
Législation et Affaires intergouvernementales
Ministère de l'Environnement
139 Tuxedo Avenue, Building 2
Winnipeg (Manitoba) R3N 0H6
Téléphone : (204) 945-8132
Télécopieur : (204) 489-9860

Alberta

M. Robert Stone
Directeur, Division de l'évaluation
environnementale
Services des règlements en matière
d'environnement
Protection environnementale de l'Alberta
9820 - 106 St., 6th floor
Edmonton (Alberta) T5K 2J6
Téléphone : (403) 427-6270
Télécopieur : (403) 422-9714

Yukon

M. Joe Ballantyne
Directeur, Protection de l'Environnement
Direction générale de l'évaluation
Ministère des ressources renouvelables
10 Burns Road
Box 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (403) 667-8177
Télécopieur : (403) 667-4727

Secrétariat du CCME

Conseil canadien des ministres de
l'environnement
326 Broadway, Suite 400
Winnipeg (Manitoba) R3C 0S5
Télécopieur : (204) 948-2125
courrier électronique : reception@ccme.ca

Council of Ministers of the Environment

... of Toronto

Document: 830-571/019

ANNUAL MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT

A Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization

CCME

TORONTO, Ontario
November 20, 1996

A CANADA-WIDE ACCORD ON ENVIRONMENTAL HARMONIZATION

VISION

Governments working in partnership to achieve the highest level of environmental quality for all Canadians.

PURPOSE OF THE ACCORD

To provide a framework and mechanisms to achieve the vision and to guide the development of sub-agreements pursuant to the Accord.

THE OBJECTIVES OF HARMONIZATION

The objectives of harmonization are to:

* enhance environmental protection;
* promote sustainable development; and
* achieve greater effectiveness, efficiency, accountability, predictability and clarity of environmental management for issues of Canada-wide interest, by:

1. using a cooperative approach, to develop and implement consistent environmental measures in all jurisdictions, including policies, standards, objectives, legislation and regulations;

2. delineating the respective roles and responsibilities of the Federal, Provincial and Territorial governments within an environmental management partnership by ensuring that specific roles and responsibilities will generally be undertaken by one order of government only;

3. reviewing and adjusting Canada's environmental management regimes to accommodate environmental needs, innovation, expertise and capacities, and addressing gaps and weaknesses in environmental management; and

4. preventing overlapping activities and inter-jurisdictional disputes.

PRINCIPLES

Governments agree that their environmental management activities will reflect the following:

1. those who generate pollution and waste should bear the cost of prevention, containment, cleanup or abatement (polluter pays principle);

2. where there are threats of serious or irreversible environmental damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation (precautionary principle);

3. pollution prevention is the preferred approach to environmental protection;

4. environmental measures should be performance-based, results-oriented and science-based;

5. openness, transparency, accountability and the effective participation of stakeholders and the public in environmental decision-making is necessary for an effective environmental management regime;

6. working cooperatively with Aboriginal people and their structures of governance is necessary for an effective environmental management regime;

7. Canada-wide approaches on how to meet the objectives of this Accord will allow for flexible implementation required to reflect variations in ecosystems and local, regional, provincial and territorial conditions;

8. decisions pursuant to the Accord will be consensus-based and driven by the commitment to achieve the highest level of environmental quality within the context of sustainable development;

9. nothing in this Accord alters the legislative or other authority of the governments or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative or other authorities under the Constitution of Canada;

10. legislation, regulations, policies and existing agreements should accommodate the implementation of this Accord;

11. the environmental measures established and implemented in accordance with this Accord will not prevent a government from introducing more stringent environmental measures to reflect specific circumstances or to protect environments or environmental values located within its jurisdiction;

12. this Accord and sub-agreements do not affect aboriginal or treaty rights;

13. all Canadians should be confident that their environment is respected by neighbouring Canadian jurisdictions.

SUB-AGREEMENTS

1. The governments will enter into multi-lateral sub-agreements to implement the commitments set out in this Accord. These sub-agreements will be related to specific components of environmental management or environmental issues to be addressed on a Canada-wide partnership basis.

2. These sub-agreements or their implementation agreements will delineate specific roles and responsibilities to provide a one-window approach to the implementation of environmental measures; in the case of environmental assessment that means a single assessment and a single review process which may involve more than one jurisdiction.

3. Roles and responsibilities will be undertaken by the order of government best situated to effectively discharge them. In assessing which government is best situated, governments will give consideration to applicable criteria, such as:

   - scale, scope and nature of environmental issue
   - equipment and infrastructure to support obligations
   - physical proximity
   - efficiency and effectiveness
   - human and financial resources to deliver obligations
   - scientific and technical expertise
   - ability to address client or local needs
   - interprovincial/interterritorial/international considerations

4. Pursuant to this Accord, governments may also enter into regional or bilateral implementation agreements on regional or local issues, for specific ecosystems, for the purposes of providing for necessary variations in the implementation of environmental measures, or for facilitating cooperation in matters not specifically covered under this general multi-lateral Accord.

5. In undertaking a role under a sub-agreement, a government will assume results-oriented and measurable obligations for the discharge of that role, and commit to regular public reporting to demonstrate that its obligations have been met.

6. When a government has accepted obligations and is discharging a role, the other order of government shall not act in that role for the period of time as determined by the relevant sub-agreement.

7. In instances where a government is unable to fulfil its obligations under this Accord, the concerned governments shall develop an alternative plan to ensure that no gaps are created within the environmental management regime. As a general guideline, these plans will be completed within six months.

8. In areas where governments have been unable to reach consensus on a Canada-wide approach, each government is free to act within its existing authority and will advise the other governments accordingly.

9. When a sub-agreement or implementation agreement assigns specific roles or responsibilities to one order of government, the other order of government will review and seek to amend as necessary their legislation, regulation, policies and existing agreements to provide for the implementation of that sub-agreement.

10. Nothing in this Accord will prevent a government from taking action within its authority to respond to environmental emergencies consistent with existing emergency response agreements.

ADMINISTRATION

1. It is the intention of Ministers to conclude sub-agreements on all areas of environmental management that would benefit from Canada-wide coordinated action.

2. Through the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), ministers will set priorities and establish workplans (annex 1) for addressing issues of Canada-wide significance pursuant to this Accord. Any government may bring forward issues for consideration by the Council of Ministers.

3. Ministers will review progress under the Accord and will provide regular public reports on meeting obligations under the Accord.

4. The resource implications of any adjustments to government programming resulting from this Accord and its sub-agreements will be examined and addressed.

5. This Accord and its sub-agreements may be amended from time to time with the consent of the governments.

6. This Accord comes into force as of xxxx. A government may withdraw from this Accord six months after giving notice.

7. The Council of Ministers in consultation with the public will review this Accord 5 years after the date of its coming into force to evaluate its effectiveness and determine its future.

8. Each government will make the accord and Canada-wide sub-agreements available to the public.

HARMONIZATION WORKPLAN

1. Pursuant to the Accord

   - Consult on environmental assessment process during winter 1996/97.

   - Complete a sub-agreement on environmental assessment by Spring 1997.

2. Present to the Ministers for ratification in May 1997, the Accord, the Sub-agreements on environmental assessment, inspections and standards.

3. Pursuant to the Inspections Sub-Agreement.

   - Initiate negotiations with a view to completing a first set of implementation agreements within 18 months.

4. Pursuant to the Standards Sub-Agreement

   - Set standards for a first set of priorities within 12 months and within 18 months set plans for achieving them.

   - Government suggest that the initial list be:

     particulate matter in air
     ground level ozone
     benzene in air
     mercury in all media
     dioxins and furans in air
     hydrocarbons in soil
     risk-based guidelines for ambient air/water

     and will consult with the public and finalize the list by February 1, 1997.

5. - Initiate negotiations on the harmonization of other aspects of environmental management with a view of achieving overall harmonization within three years.

   - Agreements to be concluded within 18 months

     [* Enforcement]
     * Monitoring and Reporting
     * Environmental Emergency Response
     * Research & Development

   - Agreements to be concluded within 3 years

     [* Enforcement]
     * Policy & Legislation
     * International Agreements
     * State of the Environment Reporting

FEB 11 1997
Toronto

Document: 830-571/019

RÉUNION ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT

Un accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale

CCME

TORONTO, Ontario
Le 20 novembre 1996

UN ACCORD PANCANADIEN SUR L'HARMONISATION ENVIRONNEMENTALE

VISION

Des gouvernements travaillant en partenariat en vue d'assurer à l'ensemble de la population canadienne le degré le plus élevé de qualité de l'environnement.

BUT DE L'ACCORD

Fournir un cadre de travail et des mécanismes qui permettront d'atteindre la vision et d'orienter l'élaboration des ententes auxiliaires conformément à l'Accord.

LES OBJECTIFS DE L'ACCORD

L'harmonisation vise les objectifs suivants :

- améliorer la protection de l'environnement;
- promouvoir le développement durable; et
- accroître l'efficacité, l'efficience, l'imputabilité, la prévisibilité et la clarté en matière de gestion de l'environnement relativement aux questions d'intérêt pancanadien par les moyens suivants :

1. utiliser une approche de coopération, élaborer et mettre en oeuvre des mesures environnementales cohérentes pour l'ensemble des gouvernements incluant des politiques, des standards, des objectifs, des lois et des règlements;

2. circonscrire les rôles et les responsabilités respectifs des gouvernements fédéral, des provinces et des territoires à l'intérieur d'un partenariat pour la gestion de l'environnement tout en s'assurant que les responsabilités et rôles spécifiques seront généralement assumés par un seul ordre de gouvernement;

3. revoir et modifier les régimes de gestion de l'environnement au Canada en fonction des besoins environnementaux, des innovations, de l'expertise et des capacités et prendre des mesures pour remédier aux lacunes et aux faiblesses dans les activités de gestion de l'environnement; et,

4. révenir le chevauchement des activités et les conflits intergouvernementaux.

PRINCIPES

Les gouvernements conviennent de respecter les principes suivants dans le cadre de leurs activités de gestion de l'environnement :

1. les générateurs de pollution et de déchets devraient assumer les coûts associés à la prévention, au confinement, à la décontamination et à la réduction (principe du pollueur-payeur);

2. lorsqu'il y a risque de dommage environnemental sérieux ou irréversible, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de raison pour remettre à plus tard l'adoption de mesures efficientes visant à prévenir ou à remédier à la dégradation de l'environnement (principe de prudence);

3. la prévention de la pollution est l'approche privilégiée en matière de protection de l'environnement;

4. les mesures environnementales devraient être déterminées en fonction de la performance, orientées sur les résultats et basées sur des considérations scientifiques;

5. l'ouverture, la transparence, l'imputabilité et la participation efficace des intervenants et du public aux prises de décisions touchant l'environnement sont essentielles dans un régime de gestion de l'environnement qui se veut efficace;

6. travailler en collaboration avec les autochtones et leurs structures de décision est nécessaire à l'efficacité d'un régime de gestion de l'environnement;

7. les approches pancanadiennes visant à rencontrer les objectifs de l'Accord permettront de faire preuve de souplesse dans la mise en oeuvre pour tenir compte des différences dans les écosystèmes et des conditions locales, régionales, provinciales et territoriales;

8. les décisions prises conformément au présent Accord le seront par consensus et respectueuses de l'engagement à assurer le degré le plus élevé de qualité de l'environnement dans un contexte de développement durable;

9. le présent Accord ne modifie en rien le pouvoir législatif ou autre des gouvernements, ou les droits de l'un d'eux se rapportant à l'exercice de son pouvoir législatif ou autre, en vertu de la Constitution canadienne;

10. les lois, les règlements, les politiques et les ententes existantes feront l'objet de modifications, au besoin, pour permettre la mise en oeuvre du présent Accord;

11. les mesures environnementales adoptées et mises en oeuvre en conformité avec le présent Accord n'empêcheront pas un gouvernement d'adopter des mesures environnementales plus sévères pour tenir compte de circonstances particulières ou pour protéger des milieux ou des valeurs environnementales relevant de sa compétence;

12. le présent Accord et les ententes auxiliaires ne modifient en rien les droits ou les traités reconnus aux autochtones; et,

13. tous les canadiens peuvent être assurés que les gouvernements canadiens respectent leur environnement.

ENTENTES AUXILIAIRES

1. Les gouvernements concluront des ententes auxiliaires multilatérales pour mettre en oeuvre les engagements décrits au présent Accord. Ces ententes auxiliaires viseront des éléments particuliers de la gestion de l'environnement ou des questions environnementales qui demandent une approche pancanadienne axée sur des partenariats.

2. Ces ententes auxiliaires ou leurs ententes de mise en oeuvre circonscriront des rôles et des responsabilités spécifiques afin de permettre l'établissement d'un guichet unique pour la mise en oeuvre de mesures environnementales. Dans le cas de l'évaluation environnementale, cela se traduit par une seule évaluation et un processus de révision unique pouvant impliquer plus d'une juridiction.

3. Les rôles et les responsabilités seront assumés par le gouvernement le mieux placé pour s'en acquitter avec efficacité. Pour déterminer quel est le gouvernement le mieux placé pour agir, les gouvernements s'appuieront sur des critères d'application tels que :

- étendue, portée et nature de la question environnementale
- équipement et infrastructure nécessaires au respect des obligations
- proximité physique
- ressources humaines et financières nécessaires au respect des obligations
- expertise scientifique et technique
- capacité de satisfaire aux besoins de la clientèle ou aux besoins locaux
- considérations interprovinciales/interritoriales/internationales

4. En vertu du présent Accord, les gouvernements pourront également conclure des ententes de mise en oeuvre régionales ou bilatérales sur des enjeux locaux ou régionaux, pour des besoins d'écosystèmes particuliers, pour permettre des variations nécessaires dans la mise en oeuvre des mesures environnementales ou pour faciliter la collaboration dans des dossiers qui n'entrent pas spécifiquement dans le champ du présent Accord général multilatéral.

5. Lorsqu'un gouvernements s'engage à assumer un rôle aux termes d'une entente auxiliaire, il s'acquittera des obligations orientées sur les résultats et mesurables associées à ce rôle et s'engagera à rendre régulièrement compte publiquement du respect de ses obligations.

6. Lorsqu'un gouvernement a accepté de remplir certaines obligations et assume un rôle, l'autre ordre de gouvernement ne doit pas intervenir dans ce rôle pour la durée prévue à l'entente auxiliaire pertinente.

7. Si un gouvernement se trouve dans l'incapacité de remplir les obligations qu'il a contractées en vertu de l'Accord, les gouvernements intéressés devront élaborer un plan alternatif qui permettra d'éviter l'apparition de lacunes dans le régime de gestion de l'environnement. En règle générale, ces plans seront complétés en l'espace de six mois.

8. Dans les domaines où les gouvernements n'ont pas pu atteindre un consensus sur une approche pancanadienne, chaque gouvernement est libre d'intervenir dans les limites de sa compétence et en avisera les autres gouvernements en conséquence .

9. Lorsque des rôles et des responsabilités spécifiques seront attribués à un ordre de gouvernement en vertu d'une entente auxiliaire ou d'une entente de mise en oeuvre, l'autre ordre de gouvernement devra revoir et chercher à modifier, au besoin, ses lois, règlements, politiques et ententes existantes afin de permettre la mise en oeuvre de la présente entente auxiliaire.

10. Rien dans le présent Accord n'empêche un gouvernement d'intervenir, à l'intérieur de ses compétences, pour répondre à des urgences environnementales, en conformité avec les ententes déjà en cours sur les réponses aux urgences environnementales.

ADMINISTRATION

1. Il est de l'intention des ministres de conclure des ententes auxiliaires dans tous les domaines de la gestion de l'environnement où une action pancanadienne concertée offre des avantages.

2. Par l'entremise du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME), les ministres détermineront des priorités et établiront des plans de travail (annexe 1) afin de traiter questions d'importance pancanadienne conformément au présent Accord. Tous les gouvernements peuvent porter des questions à l'attention du Conseil des ministres.

3. Les ministres réviseront les progrès réalisés relativement à l'Accord et produiront régulièrement des rapports publics faisant état du respect des obligations contractées en vertu de l'Accord.

4. Les répercussions sur les ressources de toute modification des programmes gouvernementaux découlant du présent Accord et de ses ententes auxiliaires seront examinées et feront l'objet de mesures particulières.

5. Le présent Accord et ses ententes auxiliaires peuvent être modifiés de temps à autre, avec le consentement des gouvernements.

6. Le présent Accord entre en vigueur le xxxx. Un gouvernement peut se retirer du présent Accord six mois après en avoir donné avis.

7. Le Conseil des ministres, en consultation avec le public, révisera le présent Accord cinq ans après la date de son entrée en vigueur pour évaluer son efficacité et déterminer son avenir.

8. Chaque gouvernement s'assurera de rendre disponible au public l'Accord et ses ententes auxiliaires pancanadiennes.

PLAN DE TRAVAIL SUR L'HARMONISATION

1. En regard de l'Accord :

   - Entreprendre des consultations sur le processus environnemental durant l'hiver 1996-97.

   - Compléter une entente auxiliaire sur l'évaluation environnementale pour le printemps 1997.

2. Présenter l'Accord, les ententes auxiliaires sur l'évaluation environnementale, les inspections et les normes aux ministres, en mai 1997, à des fins de ratification.

3. En regard de l'entente auxiliaire sur les inspections :

   - Démarrer des négociations dans la perspective de compléter une première série d'ententes de mise en oeuvre d'ici 18 mois.

4. En regard de l'entente auxiliaire sur les standards :

   - Déterminer des standards pour une première série de priorités d'ici 12 mois et déterminer, d'ici 18 mois, des plans pour les atteindre.

   - Les gouvernements suggèrent que la liste initiale soit :

     matières particulaires dans l'air
     niveau d'ozone au sol
     benzène dans l'air
     mercure dans tous les milieux
     dioxines et furannes dans l'air
     hydrocarbures dans les sols
     lignes directrices sur l'analyse de risque pour l'eau et l'air ambiant

     et ils consulteront le public et finaliseront la liste pour le 1er février 1997.

5. - Démarrer des négociations sur l'harmonisation d'autres aspects de la gestion de l'environnement avec l'objectif d'ensemble des questions à harmoniser d'ici trois ans.

   - Ententes à être conclues d'ici 18 mois :

     [* Application réglementaire]
     * Surveillance continue et rapports
     * Réponse aux urgences environnementales
     * Recherche et développement

   - Ententes à être conclues d'ici 3 ans :

     [* Application réglementaire]
     * Politiques et législations
     * Ententes internationales
     * Rapports sur l'état de l'environnement

Document: 830-572/004

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL JOINT MEETING OF ENVIRONMENT AND ENERGY MINISTERS

Press Communiqué - Environment & Energy Ministers' Meeting November 20, 1995

Conference

TORONTO, Ontario
December 12, 1996

MINISTERS DISCUSS PROGRESS ON CLIMATE CHANGE

EDMONTON – November 20, 1995 – Canada's environment and energy ministers met in Edmonton today to discuss some of the country's key air issues. Climate change was at the forefront of their discussions. This is the first formal meeting of environment and energy ministers since February 1995, when they met to approve Canada's National Action Program on Climate Change. The National Action Program set out strategic directions to guide responses to climate change.

Since the tabling of the National Action Program at the first meeting of the Conference of the Parties to the United Nations *Framework Convention on Climate Change* in Berlin in April 1995, federal, provincial and territorial governments across Canada have been active in support of Canada's climate change goals. The meeting enabled jurisdictions to provide updates on continuing progress to address climate change. Ministers reaffirmed their commitment to the National Action Program, under which they will continue to work towards Canada's national objective to stabilize greenhouse gas emissions at 1990 levels by the year 2000 and to pursue opportunities to further reduce greenhouse gas emissions beyond 2000.

"Today we discussed activities in our respective jurisdictions that will assist in our pursuit of Canada's national climate change objectives," said Brenda Elliott, Ontario Minister of Environment and Energy, and President of the Canadian Council of Ministers of the Environment. "Many initiatives are being introduced which will help us move forward to make important strides in addressing climate change."

Governments are showing leadership by committing to reduce emissions from their own operations. In addition, Ministers noted a number of new directions and initiatives which will further limit emissions across a number of key sectors of the Canadian economy. A number of jurisdictions released reports today outlining their climate change activities in more detail.

Ministers received a progress report on the Voluntary Challenge and Registry Program, introduced as an important component of Canada's National Program. "The report that I am releasing today shows that initial responses to the Voluntary Challenge over the last few months have been very encouraging, with over 475 companies and institutions engaged," reported federal Natural Resources Minister Anne McLellan. "Different sectors across the country have shown commitments to develop and implement plans to address greenhouse gas emissions. I encourage others to follow, to demonstrate that cost-effective, voluntary action can make important contributions toward our climate change goal."

.../2

Ministers recognized the valuable contribution of voluntary approaches, and reaffirmed their support for the Voluntary Challenge. They also recognized that the Voluntary Challenge is in its initial stages. They agreed that efforts to further engage participants in the Voluntary Challenge must continue, both to broaden participation and to follow up on actions committed to by early participants.

While Ministers expect the Voluntary Challenge to make an important contribution to achieving our climate change goals, they agreed that we must continue to explore and develop options to manage our greenhouse gas emissions for the longer term. These should complement and support efforts under the Voluntary Challenge.

Ministers agreed to a review process to assess Canada's progress under the National Action Program. This review will assess progress based on all actions to limit greenhouse gas emissions, including the Voluntary Challenge. Indicators and benchmarks developed for the review will provide governments with updated information on how Canada is doing in terms of meeting the national emission targets in order to decide on appropriate further actions. The review will be completed for discussion by Ministers at their meeting in November 1996.

Ministers noted the importance of efforts by all jurisdictions to continue their work to develop further actions, in parallel with the review process, which Canada could include in its next international report on progress under the Framework Convention, due in the spring of 1997.

Ministers were updated on the science of climate change, and on international negotiations to coordinate further action and commitments by countries to address greenhouse gases. "International pressures to address climate change can be expected to continue," remarked Deputy Prime Minister and federal Environment Minister Sheila Copps. "It is important that we continue to work together on Canada's domestic and international responses, and continue to consider the full range of tools available to us to help meet our commitments."

Ministers received updates on work in progress to combat smog, acid rain and hazardous air pollutants. All jurisdictions endorsed the National Air Issues Coordinating Mechanism and the partnership of environment and energy Ministers in addressing air issues.

-30-

Further information:

Les Horswill, Ontario Ministry of Environment and Energy (416) 323-4352
Mike Cleland, Natural Resources Canada (613) 996-7669

Communications

13 1997

Document: 830-572/004

RÉUNION CONJOINTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE

Communiqué de presse
Réunion mixte des ministres de l'environnement et de l'énergie du 20 novembre 1995

Conférence

TORONTO (Ontario)
Le 12 décembre 1996

LES MINISTRES DISCUTENT DU CHANGEMENT CLIMATIQUE

EDMONTON, le 20 novembre 1995 -- Les ministres canadiens de l'Environnement et de l'Énergie se sont réunis aujourd'hui à Edmonton pour discuter de questions atmosphériques de première importance pour le pays. Le changement climatique a dominé les discussions. Il s'agit de la première réunion officielle des ministres de l'Environnement et de l'Énergie depuis février 1995. Ils s'étaient alors rencontrés pour entériner le Programme d'action national sur le changement climatique, qui énonce les orientations stratégiques à prendre dans la lutte contre le changement climatique.

Depuis le dépôt du Programme d'action du Canada lors de la première Conférence des parties à la *Convention-cadre sur les changements climatiques de l'ONU*, tenue à Berlin en avril 1995, les administrations fédérale, provinciales et territoriales partout au Canada ont pris une part active dans la poursuite des objectifs du Canada en matière de changement climatique. La rencontre a permis aux divers gouvernements de faire le point sur les progrès constants accomplis dans le dossier du changement climatique. Les ministres ont réaffirmé leur appui au Programme d'action national en vertu duquel ils continueront de progresser vers l'objectif national qui consiste à stabiliser, d'ici l'an 2000, les émissions de gaz à effet de serre aux niveaux de 1990, et chercheront des moyens de poursuivre les réductions après le tournant du siècle.

« Nous avons discuté aujourd'hui des initiatives que nos gouvernements respectifs ont prises afin de nous rapprocher des objectifs nationaux concernant le changement climatique », a déclaré madame Brenda Elliott, ministre de l'Environnement et de l'Énergie de l'Ontario et présidente du Conseil canadien des ministres de l'Environnement. « Nous prenons actuellement bon nombre de mesures qui nous permettront d'accomplir des progrès considérables dans la lutte contre le changement climatique. »

Les gouvernements prennent les devants en s'engageant à réduire les émissions dans le cadre de leurs propres activités Les ministres ont également fait état d'un grand nombre de nouvelles orientations et mesures qui contribueront à réduire encore davantage les émissions dans certains des principaux secteurs de l'économie canadienne Plusieurs des administrations ont déposé aujourd'hui des rapports détaillés sur les initiatives qu'elles ont prises dans le dossier du changement climatique.

.../2

On a présenté aux ministres un rapport faisant le point sur le programme Défi-climat (Mesures volontaires et registre), qui représente un volet important du Programme d'action national. « Le rapport que je fais paraître aujourd'hui révèle que les premières réactions aux Mesures volontaires ces derniers mois ont été fort encourageantes, plus de 475 sociétés et associations ayant décidé de s'engager dans le processus, a signalé la ministre fédérale des Ressources naturelles, madame Anne McLellan. Dans tout le pays, différents secteurs se sont engagés à élaborer et à mettre en oeuvre des plans pour limiter les émissions de gaz à effet de serre. J'encourage les autres à suivre leur exemple et à montrer que des mesures volontaires rentables peuvent grandement contribuer à l'atteinte de nos objectifs en matière de lutte contre le changement climatique. »

Les ministres ont reconnu l'apport précieux de l'action volontaire et réaffirmé leur soutien au programme Défi-climat. Ils ont reconnu toutefois que l'initiative n'en est qu'à ses débuts et qu'il importe de poursuivre les efforts pour mobiliser davantage de participants autour du programme, autant pour élargir son champ d'application que pour faire le suivi des mesures entreprises par les premiers participants.

Les ministres s'entendent pour dire que les Mesures volontaires contribueront grandement à la lutte contre le changement climatique, mais qu'il faut continuer d'explorer et d'élaborer les options qui nous permettront de gérer à long terme nos émissions de gaz à effet de serre. Ces mesures doivent compléter et étayer les efforts accomplis dans le cadre de l'initiative Mesures volontaires.

Les ministres ont convenu d'un processus d'examen en vue d'évaluer les progrès du Canada dans l'exécution du Programme d'action national. Cet examen passera en revue toutes les initiatives visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre, y compris les Mesures volontaires. Les indicateurs et les points de référence définis pour cet examen renseigneront les diverses instances sur la progression du Canada vers les objectifs d'émissions nationaux qu'il s'est fixés et leur permettront de décider des autres mesures qu'il convient de prendre. Les ministres discuteront des conclusions de l'examen au cours de leur réunion en novembre 1996.

Les ministres ont souligné que toutes les administrations se doivent de poursuivre l'élaboration de mesures de réduction, parallèlement au processus d'examen, et que celles-ci pourront être incorporées dans le rapport d'étape que le Canada doit soumettre au printemps de 1997, en vertu de la Convention-cadre sur les changements climatiques, pour faire état des progrès réalisés dans ce dossier.

.../3

Les ministres ont été renseignés sur l'état des connaissances scientifiques concernant les changements climatiques et sur les négociations qui se poursuivent à l'échelon international pour coordonner les actions et les interventions des pays dans le dossier des gaz à effet de serre. « Les pressions internationales en faveur de la lutte contre le changement climatique devraient continuer de s'exercer », a souligné la vice-première ministre et ministre fédérale de l'Environnement, madame Sheila Copps. « Il importe que nous continuions à définir ensemble les réponses que le Canada doit apporter à ce problème, au plan national et international, et que nous examinions tous les outils dont nous disposons pour tenir nos engagements dans ce domaine. »

On a mis les ministres au courant des travaux en cours pour combattre le smog, les précipitations acides et les polluants atmosphériques dangereux. Toutes les administrations ont donné leur aval au mécanisme national de coordination des questions atmosphériques et ont dit appuyer le partenariat que les ministres de l'Environnement et de l'Énergie ont formé pour traiter les problèmes atmosphériques.

- 30 -

Renseignements :

Les Horswill, ministère de l'Environnement et de l'Énergie de l'Ontario (416) 323-4352
Mike Cleland, Ressources naturelles Canada (613) 996-7669

FEB 13 1997

Document: 830-572/017

RÉUNION CONJOINTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE

Un plan d'action pour l'avenir
Le Bureau du programme défi-climat
(Mesures volontaires et Registre)

Ressources naturelles Canada

TORONTO (Ontario)
Le 12 décembre 1996

VCR • MVR

Canada's Climate Change Voluntary Challenge & Registry Office
Programme Défi-climat du Canada – Mesures volontaires et Registre

580 rue Booth Street, 19th floor/19e étage
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

UN PLAN D'ACTION POUR L'AVENIR : LE BUREAU DU PROGRAMME DÉFI-CLIMAT (MESURES VOLONTAIRES ET REGISTRE)

Le programme Défi-climat du Canada

Le Bureau du programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre MVR) a été constitué à titre d'élément clé du Programme d'action national sur le changement climatique du Canada. Son rôle est d'encourager et de consigner les efforts des organismes des secteurs privé et public en vue de réduire leurs émissions. Les émissions de gaz à effet de serre proviennent principalement des activités courantes qui consomment de l'énergie.

Le programme Défi-climat a été lancé en juin 1995 et Ressources naturelles Canada en a assuré la gestion sur une base provisoire. Plus de 600 entreprises et organismes ont relevé le Défi-climat en s'engageant à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. De ce nombre, 331 ont franchi une étape importante en déposant un plan d'action sur les mesures d'amélioration de l'efficacité énergétique ou de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Le nouveau Bureau MVR

Pour en assurer le succès continu, il faut apporter des changements structurels au Bureau du programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre) et en modifier le financement. Il faut instaurer une plus grande collaboration entre l'industrie et le gouvernement et accentuer la responsabilisation.

Ce besoin peut être comblé par un bureau autonome financé et géré dans le cadre d'un partenariat unique entre les secteurs privé et public. Dans ce but, le Bureau MVR deviendra en 1997 une entreprise à but non lucratif.

Un personnel restreint sera chargé d'administrer le programme, d'enregistrer et d'analyser les plans déposés et de faire rapport des résultats au public et aux participants.

Un conseil exécutif de 12 à 18 membres sera nommé par la ministre des Ressources naturelles et chargé de diriger le Bureau MVR et de superviser les besoins juridiques de la nouvelle entité. Un directeur exécutif indépendant relevant du conseil s'occupera du fonctionnement du Bureau MVR.

Un nouveau mode de fonctionnement

Un conseil des maîtres d' uvre sera créé pour élargir la participation, assurer un financement plus solide, élaborer des mesures du succès, promouvoir le programme et signaler les réussites importantes.

Avec la participation de l'exécutif, il existera un lien naturel entre le conseil des maîtres d' uvre et les associations industrielles qui participent déjà au programme Défi-climat. Ainsi, les associations seront parties prenantes et comptables du succès du programme Défi-climat.

Un conseil consultatif sera également mis sur pied pour fournir des conseils techniques et pour donner au grand public une information plus étoffée et aussi lui permettre d'avoir son mot à dire sur le fonctionnement et le rendement du programme. Les membres du conseil seront nommés et proviendront de l'industrie, des milieux universitaires et des organismes non gouvernementaux spécialisés dans l'environnement. Les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux seront aussi représentés.

Le financement

Le Bureau MVR aura un budget de 850 000 dollars, dont les deux tiers proviendront du secteur privé et un tiers des deniers publics. Les fonds du secteur privé seront en grande partie amassés par l'entremise des associations. Les deniers publics seront attribués par le Comité de sous-ministres constituant le Comité d'orientation national sur les problèmes atmosphériques pour le MVR. L'argent sera déposé au compte des affectations spéciales de Ressources naturelles Canada, en attendant l'établissement d'une entité juridique distincte.

Améliorations au programme

La nouvelle structure et le nouveau mode de fonctionnement du Bureau MVR permettront des améliorations continues des efforts déployés pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Le conseil des maîtres d' uvre travaillera en étroite collaboration avec les associations industrielles pour appuyer les participants et les aider à mettre au point de meilleures méthodes de rendre compte des mesures prises, de définir les meilleures pratiques et d'établir des jalons permettant de mesurer les progrès de façon plus utile. L'un des objectifs sera d'accroître le nombre de plans d'action comportant des données quantifiées.

Le comité consultatif aura la compétence technique voulue pour aider le Bureau MVR à définir et à évaluer les améliorations souhaitées en matière de rapport, de planification et de mesures.

Pour sa part, Ressources naturelles Canada réorientera ses programmes en vue d'offrir des services techniques mieux ciblés et plus accessibles aux participants au MVR. Le Ministère continuera d'accorder la priorité aux activités ayant pour objet le changement climatique, dans le cadre de ses programmes de recherche et de développement, et examinera divers moyens de donner une aide accrue aux petites et moyennes entreprises.

Pour plus de renseignements : *Téléphone : (613) 996-7669*
Courrier électronique : VCRINFO@es.nrcan.gc.ca.
Internet : http://www.vcr-mvr.ca

Document: 830-572/017

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL JOINT MEETING OF ENVIRONMENT AND ENERGY MINISTERS

Blueprint for the Future: Canada's Climate Change Voluntary Challenge and Registry Office

Natural Resources Canada

TORONTO, Ontario
December 12, 1996

VCR • MVR

Canada's Climate Change Voluntary Challenge & Registry Office
Programme Défi-climat du Canada – Mesures volontaires et Registre

580 rue Booth Street, 19th floor/19e étage
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

BLUEPRINT FOR THE FUTURE: CANADA'S CLIMATE CHANGE VOLUNTARY CHALLENGE AND REGISTRY OFFICE

Canada's Climate Change Challenge

The Climate Change Voluntary Challenge and Registry (VCR) office was established as a key element of Canada's National Action Program on climate change. Its role is to encourage and record the efforts of private and public sector organizations in reducing their emissions. Greenhouse gas emissions are caused primarily by day-to-day activities that consume energy.

The VCR program was initiated in June 1995, and managed on an interim basis by Natural Resources Canada. Over 600 companies and organizations have joined the Climate Change Challenge by committing to reduce their greenhouse gas emissions. Of these, 331 have taken the next important step of submitting a plan on energy efficiency improvements or greenhouse gas emissions reduction plans.

The New VCR Office

To ensure continued success, structural and funding changes are needed within the Climate Change Voluntary Challenge and Registry office. Greater collaboration and accountability needs to be established between industry and government.

This need can be fulfilled by a stand alone office that is funded and operated through a unique private and public sector partnership. To this end, the VCR will become a not-for-profit corporation in 1997.

A small staff will administer the program, register and analyse submissions, and report results to the public and participants.

An executive board of 12-18 members will be appointed by the Minister of Natural Resources to direct the VCR office and oversee legal requirements of the corporation. An independent Executive Director will report to the board about the operations of the VCR office.

New Ways of Operating

A council of champions will be established to broaden participation, secure funding, develop measures of success, promote the program, and recognize significant achievements.

With executive level involvement, a natural link will exist between the council of champions and industry associations already participating in the climate change challenge. Thus, associations will share accountability and responsibility for success of the VCR program.

An advisory board will also be formed to provide technical advice and broader public perspectives and input on program operation and performance. Members will be appointed from industry, academia and environmental non-governmental organizations. Federal, provincial and municipal governments will also be represented.

Funding

The VCR office will have a budget of $850,000, based on a 2/3 private, 1/3 public funding allocation. Private sector funding will be largely raised through associations. The National Air Issues Steering Committee VCR Core Committee of Deputy Ministers will allocate public funds. Monies will be held in Natural Resources Canada's Special Purpose Account until a legal holding entity is established.

Program Improvements

The new structure and operation of the VCR will support continued improvements in greenhouse gas emission reduction efforts. The council of champions will work closely with associations to support participants in developing better methods of reporting their actions, defining best practices, and establishing benchmarks to measure progress in a more meaningful manner. One of the objectives will be to increase the number of action plans with quantified data.

The advisory committee will be technically qualified to help the VCR define and assess improvements in reporting, planning, and actions.

For its part, Natural Resources Canada will re-direct its programs to provide better, more accessible technical services for VCR participants. The department will continue to give climate change activities priority within its research and development programs, and will look at ways of providing more support to small and medium enterprises.

For more information: *Telephone: 613-996-7669*
Electronic mail: VCRINFO@es.nrcan.gc.ca.
Intenet: http://www.vcr-mvr.ca

Document: 830-572/018

RÉUNION CONJOINTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE

Prochaines étapes du Programme d'action fédéral sur le changement climatique Vers l'an 2000

Ressources naturelles Canada

TORONTO (Ontario)
Le 12 décembre 1996

PROCHAINES ÉTAPES DU PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — VERS LE XXI^E SIÈCLE

Le changement climatique est l'un des problèmes les plus importants en matière de développement durable. La concentration accrue de gaz à effet de serre dans l'atmosphère terrestre contribue au réchauffement mondial, ce qui pourrait engendrer une hausse de la fréquence de conditions météorologiques plus rigoureuses. Cette perturbation climatique pourrait avoir des répercussions majeures à l'échelle de la planète tant du point de vue des écosystèmes que de l'économie.

En vertu de la *Convention-cadre sur les changements climatiques* des Nations Unies, le Canada et d'autres pays industrialisés tentent de stabiliser d'ici l'an 2000 leurs émissions de gaz à effet de serre aux niveaux qui prévalaient en 1990. Au Canada, ces efforts sont entrepris par les gouvernements fédéral et provinciaux dans le cadre du Programme d'action national sur le changement climatique (PANCC).

Le PANCC prévoit que tous les ordres de gouvernement, le secteur privé et les autres organismes coopèrent et agissent. Le programme énonce un certain nombre de stratégies portant sur le changement climatique, notamment celles qui s'articulent essentiellement autour de l'utilisation plus efficace de l'énergie. En améliorant l'efficacité énergétique, il est possible de réduire les émissions de gaz à effet de serre tout en aidant les industries canadiennes à devenir plus concurrentielles. Il s'agit également d'un moyen permettant aux Canadiens et à tous les secteurs de l'économie — y compris les entreprises, les gouvernements et les institutions — de contribuer aux efforts de lutte contre le changement climatique. Les autres stratégies entrant dans le cadre du PANCC prévoient de faire la promotion de l'utilisation de l'énergie renouvelable, d'améliorer les puits de carbone, d'informer les Canadiens sur les répercussions du changement climatique et des mesures susceptibles de réduire les émissions de gaz à effet de serre, d'entreprendre des recherches scientifiques sur ce sujet et de coopérer avec les gouvernements d'autres pays.

Au cours des deux dernières années, le gouvernement du Canada a lancé un certain nombre d'initiatives dans le cadre du PANCC visant à stabiliser les émissions de gaz à effet de serre, tout en assurant la continuité de programmes en matière d'efficacité énergétique, d'énergie renouvelable, de recherche et de développement, de sensibilisation du public, d'éducation et de sciences. Bien que tous les ministères fédéraux aient un rôle actif à jouer dans le PANCC, Ressources naturelles Canada (RNCan) et Environnement Canada occupent la ligne de front en la matière. Ces deux ministères ont affecté des ressources appréciables afin d'aider les autres gouvernements, le secteur privé et tous les Canadiens à relever le défi du changement climatique.

Le gouvernement du Canada a également prêché par l'exemple. En participant au programme fédéral-provincial Défi-climat (Mesures volontaires et Registre), le gouvernement s'est engagé à stabiliser, d'ici l'an 2000, les émissions de gaz à effet de serre aux niveaux qui prévalaient en 1990. De plus il s'est engagé à réduire ces émissions de 20 p. 100, comparativement aux niveaux de 1990, d'ici l'an 2005. Grâce à trois programmes

gouvernementaux, en l'occurrence l'Initiative des bâtiments fédéraux, le Programme fédéral des chaudières industrielles et l'initiative Écoflotte, le gouvernement dépassera ces cibles. On prévoit que les émissions de gaz à effet de serre du fédéral chuteront de 21 p. 100 à l'an 2000 et de 33 p. 100 à l'an 2005, toujours en comparaison aux niveaux de 1990.

Cependant, les activités du gouvernement fédéral ne génèrent qu'une infime partie de la production totale de gaz à effet de serre. Bien que des améliorations notables aient été réalisées en matière d'efficacité énergétique dans de nombreux secteurs économiques, l'objectif de stabilisation des émissions d'ici l'an 2000 aux niveaux qui prévalaient en 1990 s'avère un défi difficile à relever. Ces améliorations ont été plus que contrebalancées par la forte expansion démographique et par la croissance économique du Canada. En 1995, le niveau des émissions de gaz à effet de serre avait augmenté de 9,4 p. 100 par rapport à celui de 1990. En l'an 2000, on prévoit que ce niveau aura augmenté de 8 p. 100 par rapport à celui de 1990, et qu'il continuera d'augmenter sensiblement par la suite. Le Canada n'est pas le seul à se retrouver dans cette situation, de nombreux pays, comme les États-Unis, rencontrant des difficultés similaires en matière de stabilisation de leurs émissions.

Néanmoins, le gouvernement fédéral poursuivra ces objectifs de stabilisation. Il a par ailleurs annoncé un certain nombre d'initiatives sur le changement climatique qu'il mettra en œuvre en partenariat avec d'autres gouvernements et intervenants pour poursuivre la lancée du Canada vers la stabilisation des émissions. Ces mesures porteront sur le renforcement des actions volontaires, incitant par le fait même les Canadiens à résoudre le problème, à appuyer les actions entreprises par les localités et à promouvoir l'efficacité énergétique et l'énergie renouvelable. Par exemple :

- une accentuation de la préoccupation à l'égard de l'**énergie renouvelable**, y compris un engagement ferme à appuyer les projets pilotes d'alimentation écologique des ministères fédéraux. RNCan et Environnement Canada ont signé des lettres d'entente en vue de l'achat d'«énergie verte» aux fins de l'alimentation de leurs nouvelles installations en Ontario et visent à réaliser des ententes similaires en Alberta et à l'Île-du-Prince-Édouard. On procède également à la mise en œuvre de modifications au régime fiscal afin de favoriser les investissements en matière d'énergie renouvelable;

- l'élaboration d'un programme d'éducation sur le changement climatique qui rapprochera les éducateurs, les gouvernements, les entreprises, les groupes écologistes et les autres intervenants dans leur volonté d'élaborer des initiatives visant à informer les Canadiens sur le changement climatique, sur ses effets et sur ce qui peut être fait pour réduire les émissions de gaz à effet de serre;

- dans le **secteur résidentiel**, la mise en place d'un système informatisé d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada et l'élaboration d'un logiciel de vérification pour favoriser la construction de maisons et la réalisation de travaux de rénovation éconergétiques;

- le gouvernement cherchera aussi à faire appliquer le *Code national de l'énergie pour les maisons* et le *Code national de l'énergie pour les édifices* à l'ensemble des nouvelles maisons et des nouveaux bâtiments dont il sera le propriétaire ou le locataire;

- l'élaboration d'un nouveau programme d'information visant à aider les exploitants de parcs automobiles du secteur privé à réduire leur consommation de carburant, leurs frais d'exploitation et leurs émissions de gaz à effet de serre. De nouvelles initiatives dans le **secteur des transports** comprendront notamment un programme d'étiquetage de l'efficacité énergétique des véhicules neufs et un programme de formation faisant la promotion de l'efficacité énergétique auprès des nouveaux conducteurs;

- les normes et règlements sur l'efficacité des moteurs électriques seront étoffés et on lancera un projet pilote d'octroi de contrats axés sur le rendement au sein du **secteur manufacturier** dont l'accent initial portera sur les moteurs et les systèmes d'entraînement électriques. En outre, on établira le Réseau de combustion sans émissions;

- l'inclusion dans le *Règlement sur l'efficacité énergétique* d'un certain nombre de produits énergivores utilisés dans les **secteurs commercial, résidentiel et industriel;**

- en collaboration avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé, le **renforcement du programme Défi-climat** grâce à la mise en place d'une nouvelle structure, incluant un organisme consultatif externe, qui favorisera l'amélioration des rapports gestion, ceux-ci comprenant des éléments plus quantifiables, l'élaboration des meilleures pratiques et la progression de l'élaboration et de la mise en application des plans d'actions volontaires;

- Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Agriculture et Agro-alimentaire Canada étudieront, en collaboration avec le secteur agricole, les possibilités de participer au programme Défi-climat;

- une duplication de l'Initiative des bâtiments fédéraux à **l'échelle municipale** en collaboration avec la Fédération canadienne des municipalités. De même, on poursuivra la recherche de partenariats avec les municipalités en vue d'accroître la récupération et l'utilisation des gaz d'enfouissement. De plus, on procédera au lancement de l'Initiative éco-communautaire pour sensibiliser davantage la population aux dangers du changement climatique et pour inciter les Canadiens à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre;

- la réalisation d'**importantes recherches** dans le cadre de l'Étude du pays du Canada, en l'occurrence la toute première évaluation nationale intégrée des effets sociaux, biologiques et économiques éventuels des fluctuations et du changement climatiques au Canada;

- l'élaboration de **nouvelles initiatives à l'échelle internationale**, dans le cadre desquelles le Canada prendra la direction du Comité de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique sur l'harmonisation des normes d'équipement et du projet hémisphérique d'efficacité énergétique des édifices et des équipements.

On peut obtenir des renseignements supplémentaires sur ces programmes et sur d'autres initiatives dans les précis d'information distincts qui ont été ajoutés à cette trousse d'information.

Bien que ces nouvelles initiatives représentent un important progrès, elles ne suffisent pas à atteindre les objectifs de stabilisation des émissions qui ont été fixés. Le gouvernement du Canada reconnaît que l'on doit faire plus en la matière. Il continue donc de rechercher de nouvelles options et approches qui lanceront le Canada vers le XXI[e] siècle en ce qui a trait à la résolution des problèmes liés au changement climatique.

Cependant, le gouvernement fédéral ne doit pas être le seul à relever le défi. D'autres gouvernements au Canada (les provinces, territoires et municipalités) doivent occuper une position de chef de file en la matière. Ils doivent tous œuvrer en partenariat avec le secteur privé, avec les institutions et avec les Canadiens pour lutter contre le changement climatique afin de protéger l'environnement pour les prochaines générations et pour maintenir la compétitivité de l'économie canadienne et notre niveau de vie.

Pour plus de renseignements : Pierre Gratton
Attaché de presse de la Ministre
Ressources naturelles Canada
(613) 996-2007

Roger White
Attaché de presse du Ministre
Environnement Canada
(613) 997-1441

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Énergie renouvelable

Le gouvernement du Canada est d'avis que les sources d'énergie renouvelable — comme l'hydroélectricité, la biomasse, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, les gaz de rebut et l'énergie géothermique — peuvent avoir une importance cruciale dans le cadre des efforts canadiens de lutte contre le changement climatique et ce, tout en contribuant à la croissance économique et à la création d'emplois. Les sources d'énergie renouvelable fournissent 17 p. 100 de l'énergie primaire consommée au Canada, la majeure partie étant produite par les grosses centrales hydrauliques. Les sources d'énergie renouvelable restantes au Canada (y compris les petites centrales hydrauliques) demeurent, pour la majeure partie, inexploitées.

Initiative n° 1 — Stratégie fédérale sur les énergies renouvelables - Nouveaux incitatifs fiscaux

En octobre 1996, la ministre de Ressources natureiles Canada (RNCan) a lancé la nouvelle *Stratégie sur les énergies renouvelables - Créer un nouvel élan*. Celle-ci est un plan détaillé d'action de coopération fondée sur les forces du marché et s'adressant à un grand nombre d'intervenants. Elle vise à obtenir leur appui en matière de développement au Canada d'une industrie de l'énergie renouvelable plus dynamique et plus autonome. La stratégie repose sur trois piliers : l'amélioration des conditions d'investissement, l'appui à la recherche et au développement des technologies, le développement de marchés pour les technologies des énergies renouvelables.

Donnant suite au budget fédéral de 1996, le gouvernement a déposé un projet de loi qui, notamment, étendra le recours, pour certains projets d'énergie renouvelable, au financement par actions accréditives actuellement autorisé pour les projets d'exploitation minière ou d'énergie non renouvelable. Cela donnera lieu à la création d'une nouvelle catégorie fiscale aux fins de l'impôt sur le revenu, à savoir les Frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada (FEREEC). Les intervenants du secteur de l'énergie renouvelable, RNCan et le ministère des Finances ont collaboré à la définition des FEREEC.

Initiative n° 2 — Chauffage et refroidissement à partir de sources d'énergie renouvelable

En août 1996, les ministres de RNCan et des Finances ont lancé un mécanisme de consultation pour examiner les mesures fiscales et les options spécifiques qui permettraient d'améliorer le traitement des investissements en matière d'efficacité énergétique et des investissements dans des projets de climatisation à partir de sources d'énergie renouvelable. Ces consultations sont pratiquement terminées et un récapitulatif des commentaires qui y ont été formulés a été remis aux intervenants. RNCan et le ministère des Finances étudient la possibilité d'introduire certaines de ces options au prochain budget fédéral.

Initiative n° 3 — Projets pilotes d'énergie verte

L'amélioration de l'accès au marché énergétique du gouvernement fédéral est un objectif essentiel de la stratégie sur les énergies renouvelables de RNCan. À cette fin, RNCan et Environnement Canada ont signé des lettres d'entente avec Ontario Hydro visant des projets pilotes d'énergie verte. Par ailleurs, les discussions en ce sens amorcées avec les producteurs d'électricité de l'Alberta et le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard vont bon train. L'énergie verte est l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable qui ne contribuent pas aux émissions de gaz à effet de serre et ont un effet limité sur l'environnement. Ces projets pilotes démontreront la faisabilité de l'achat à grande échelle par le gouvernement d'énergie verte afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre et de stimuler l'industrie de l'énergie renouvelable. NRCan et Environnement Canada collaborent à accroître l'achat d'énergie verte par les organismes fédéraux et provinciaux.

Appui au secteur des technologies d'énergie renouvelable

- RNCan a déjà engagé des ressources financières et techniques dans un projet en coentreprise avec Ontario Hydro visant à installer un aérogénérateur de grand format à Ontario Place, à Toronto. RNCan a aussi récemment installé un capteur mural sur l'un des édifices du Centre de technologie de l'énergie de CANMET, à Bell's Corners, Ontario. Il s'agit d'une première au chapitre de l'exploitation de cette technologie dans un édifice public.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Programmes dans le secteur résidentiel

Les Canadiens consomment 22 p. 100 de l'énergie secondaire pour chauffer, refroidir et éclairer leurs domiciles et pour faire fonctionner leurs appareils électriques. Au cours des dernières années, RNCan a lancé un certain nombre de programmes qui ont contribué à améliorer les techniques de construction des maisons neuves (en l'occurrence le Programme de la maison R-2000 et le Programme de la maison performante), à inciter les Canadiens à améliorer l'efficacité énergétique de leurs maisons existantes (Réno$ens) et à accroître l'efficacité énergétique des appareils électroménagers (ÉnerGuide). En vertu du *Règlement sur l'efficacité énergétique*, le gouvernement du Canada a déterminé des normes minimales de rendement énergétique de quelque vingt produits ménagers qui sont importés au Canada ou dont le commerce s'effectue à l'échelle interprovinciale. En partie grâce à ces programmes, l'efficacité énergétique des maisons du Canada n'a jamais été aussi élevée. En outre, RNCan est en train d'élaborer un certain nombre de nouvelles initiatives en matière d'information, de réglementation et de technologie.

Initiative n° 4 — Système d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada et logiciel de vérification

En collaboration avec ses partenaires, RNCan mettra au point un Système d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada. Ce système deviendra un outil fiable permettant aux constructeurs, aux rénovateurs, aux acheteurs et aux vendeurs de maisons d'évaluer l'efficacité énergétique d'une maison particulière. Le système sera assorti d'une analyse informatique d'une maison et produira une évaluation comparative fondée sur le montant qui doit être dépensé au chapitre de l'énergie en vue d'y habiter. En ce qui a trait aux maisons existantes, le système permettra également de formuler des recommandations sur les améliorations à apporter en matière d'efficacité énergétique.

RNCan est en train d'élaborer un logiciel de vérification qui aidera les propriétaires de maisons et d'autres personnes intéressées à identifier les rénovations rentables en matière d'efficacité énergétique.

Initiative n° 5 — Adoption du *Code national de l'énergie pour les maisons*

Afin d'affirmer leur rôle de chef de file du gouvernement fédéral en ce qui a trait à l'adoption du Code, les ministres des Ressources naturelles et de l'Environnement demanderont au Conseil du Trésor d'exiger que toutes les maisons acquises ou louées par le fédéral soient conformes aux normes du Code ou les dépassent. Rédigé conjointement par RNCan et par le Conseil national de recherches, les ministères provinciaux de l'Énergie et les sociétés publiques de production d'électricité, ce Code énonce les normes minimales en matière d'efficacité énergétique des nouvelles maisons qui tiennent compte des différences régionales en ce qui a trait au climat et aux coûts de l'énergie. En outre, RNCan appuiera la mise en œuvre par les provinces du nouveau Code dont la publication est prévue pour 1997.

Initiative n° 6 — Élargissement du *Règlement sur l'efficacité énergétique*

RNCan élargira l'application du *Règlement sur l'efficacité énergétique* à d'autres produits en énonçant les niveaux de rendement des sécheuses compactes, des déshumidificateurs, des chaudières à gaz, des chaudières à mazout et des générateurs à mazout. De plus, la norme actuelle visant les pompes des appareils de chauffage central à groupe évaporateur-ventilateur sera renforcée. Pour faire suite à ces nouvelles initiatives, le Règlement s'appliquera aux produits énergivores qui représentent plus de 75 p. 100 de la consommation résidentielle en énergie.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur du transport

Le secteur du transport routier compte actuellement pour 27 p. 100 de la consommation totale d'énergie secondaire au pays. Le gouvernement du Canada collabore avec les constructeurs de véhicules automobiles pour améliorer l'efficacité du carburant, réduire les émissions de gaz, lancer des carburants de remplacement et faire des recherches sur des systèmes perfectionnés de transport. Le gouvernement fédéral est conscient de l'importance d'informer le public sur la gestion du changement climatique. Il offre des programmes d'éducation s'adressant aux conducteurs et aux consommateurs et portant plus particulièrement sur les économies de carburant. Par ailleurs, il adopte des mesures visant à améliorer l'utilisation de son parc de véhicules, dans le cadre du programme ÉcoRoute. Pour que nos efforts en matière de stabilisation des émissions au Canada portent fruit, il est primordial d'adopter des mesures supplémentaires visant ce secteur particulier. C'est pour cette raison que le gouvernement du Canada mettra en œuvre un certain nombre de mesures touchant le secteur du transport routier.

Initiative n° 7 — Module du programme Le bon $ens au volant s'adressant aux nouveaux conducteurs

En procédant à l'ajout d'un nouveau module au programme Le bon $ens au volant de RNCan, le gouvernement adressera un message portant sur l'efficacité énergétique à plus de 300 000 nouveaux conducteurs qui s'inscrivent chaque année à des cours de conduite ou de formation routière. Le programme Le bon $ens au volant incite les propriétaires de véhicules à prendre des décisions éconergétiques au moment de l'achat, de l'utilisation et de l'entretien de leurs véhicules. Le nouveau module, élaboré en collaboration avec des intervenants de l'industrie, comprendra une vidéocassette, un disque compact ROM et un journal de route destinés aux nouveaux conducteurs.

Initiative n° 8 — Le bon $ens à l'achat

RNCan, en coopération avec les constructeurs et les concessionnaires d'automobiles, dévoilera le programme Le bon $ens à l'achat, une nouvelle initiative d'étiquetage dans le cadre de laquelle les consommateurs obtiendront des renseignements sur l'efficacité énergétique de chaque modèle de véhicule, ce qui leur permettra de faire un choix éclairé lorsque viendra le temps d'acquérir un véhicule neuf. Les constructeurs feront la promotion de l'efficacité énergétique de leurs véhicules tout en informant leurs concessionnaires sur le nouveau programme et en assurant une formation pertinente.

Initiative n° 9 — Écoflotte

On procédera au lancement d'une nouvelle initiative — Écoflotte — visant à aider les exploitants de parcs de véhicules commerciaux à réduire leur consommation de carburant, leurs frais d'exploitation et les émissions de gaz à effet de serre. Offert par l'entremise d'alliances stratégiques avec l'industrie du transport, les constructeurs d'automobiles, les

fournisseurs et les gouvernements provinciaux, ce nouveau programme permettra aux gestionnaires de parcs automobiles d'avoir accès à des guides techniques, à des études de cas et des profils techniques, à des descriptions de pratiques éconergétiques, à des ateliers techniques et à des séances de formation s'adressant aux conducteurs et aux employés.

Initiative n° 10 — Recherche et développement en matière de systèmes perfectionnés de transport

Le programme de RNCan sur les carburants de remplacement dans le secteur du transport appuiera les efforts de l'industrie en matière de développement et de commercialisation de véhicules sans émission de gaz mus par des piles à combustibles ou par l'électricité. Le Canada dispose d'une technologie qui le place en position de chef de file en la matière. On en est d'ailleurs à l'étape des projets pilotes.

Initiative n° 11 — Accroissement de l'efficacité énergétique des véhicules neufs

RNCan s'attachera également à accroître l'efficacité énergétique des véhicules neufs en vertu du protocole d'entente signé en 1996 avec chaque constructeur canadien de véhicules et avec le *Department of Energy* des États-Unis. RNCan discutera avec les autorités américaines des options qui sont offertes en la matière pour l'ensemble du continent nord-américain, notamment en ce qui a trait à l'éventualité d'élever les normes d'efficacité énergétique des véhicules neufs.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur industriel

Le secteur industriel du Canada est l'un des principaux consommateurs d'énergie, comptant pour environ 39 p. 100 de la consommation totale d'énergie secondaire au Canada. Le programme de RNCan axé sur le secteur industriel comprend toutes les industries manufacturières du Canada ainsi que les industries forestière et minière. Ce secteur a fait preuve d'une ferme volonté d'améliorer l'efficacité énergétique de ses activités et de réduire ses émissions de gaz à effet de serre. On peut toutefois faire mieux et atteindre des niveaux plus élevés d'efficacité énergétique. Ressources naturelles Canada (RNCan) continue de travailler en étroite collaboration avec ce secteur pour mettre au point des pratiques, des procédés et des produits plus éconergétiques. À cette fin, RNCan s'attachera à éliminer les obstacles qui existent en la matière.

Initiative n° 12 — Moteurs et systèmes d'entraînement électriques

Les moteurs et systèmes d'entraînement électriques comptent pour une importante proportion de la consommation d'électricité à usage industriel. Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* prévoit de rehausser les niveaux de rendement des moteurs électriques. En outre, dans le secteur industriel, on lancera un projet pilote d'octroi de contrats axés sur le rendement. Celui-ci permettra aux entreprises de disposer de mécanismes d'approvisionnement, d'affermage et de financement grâce auxquels elles pourront dégager des capitaux pour d'autres projets, les améliorations et autres acquisitions étant financées à même les économies d'énergie réalisées. On mettra d'abord l'accent sur l'amélioration des moteurs électriques et des systèmes d'entraînement, sur les contrôles de gestion de l'énergie, sur les facteurs de mesure et sur la surveillance, sur la combustion et sur la récupération de la chaleur.

Initiative n° 13 — «Bulletins» industriels

Les installations industrielles recevront un «bulletin» confidentiel faisant état de leurs résultats en matière d'efficacité énergétique. Il fera également état de leur position par rapport à des moyennes nationales et internationales au sein de leur secteur. Il contiendra enfin des renseignements sur les meilleures pratiques en matière de gestion de l'énergie au sein de leur secteur industriel.

Initiative n° 14 — Réorientation du PEEIC

On réorientera l'exécution du Programme d'économie d'énergie dans l'industrie canadienne (PEEIC) de sorte à rapprocher celui-ci du programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre). En vertu de cette nouvelle approche, les diverses associations participant au PEEIC joueront un rôle plus actif dans son exécution.

Initiative n° 15 — Réseau de combustion sans émissions

On mettra sur pied un Réseau de combustion sans émissions qui servira de forum national sur support électronique et permettra un échange rapide et rentable de l'information entre les concepteurs, les manufacturiers, les responsables des organismes de réglementation ainsi que les utilisateurs de services et d'équipements liés à la combustion. Le réseau permettra aux membres d'obtenir des renseignements sur les missions commerciales prévues, sur les occasions d'affaires internationales, sur les développements technologiques et sur le financement de la recherche-développement.

Initiative n° 16 — Chambre de combustion verticale du CANMET

En ce qui à trait a la recherche-développement, RNCan concentrera ses efforts à réduire au minimum les effets sur l'environnement de la production et de l'utilisation de l'énergie thermique. À cet égard, RNCan a commandé la construction d'une chambre de combustion verticale et une installation de contrôle des émissions dans l'environnement au complexe du Centre de la technologie de l'énergie de CANMET situé à Bells Corners, en Ontario. Cette installation permettra l'élaboration de technologies plus efficaces du point de vue énergétique pour réduire les émissions générées par les gros systèmes de combustion.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur commercial

Le secteur commercial, qui regroupe les édifices commerciaux et institutionnels, compte pour environ 13 p. 100 de la consommation d'énergie secondaire au Canada. Dans le cadre de son initiative des Innovateurs énergétiques, Ressources naturelles Canada (RNCan) offre une gamme complète de produits et de services pour aider les entreprises et les institutions canadiennes à améliorer l'efficacité énergétique de leurs édifices. On entreprendra un certain nombre de nouvelles initiatives pour appuyer les efforts d'amélioration de l'efficacité énergétique dans le secteur commercial, y compris des mesures éventuelles dans le budget résultant des consultations pour améliorer le traitement des investissements dans le secteur de l'efficacité énergétique, principalement dans les édifices commerciaux, et l'accroissement du déploiement de technologies rentables et écologiques dans le marché de la rénovation.

Initiative n° 17 — Élargissement du *Règlement sur l'efficacité énergétique*

Tout comme dans le secteur industriel, le gouvernement élargira la portée du *Règlement sur l'efficacité énergétique* pour qu'il s'applique à d'autres appareils employés à des usages commerciaux. Les nouveaux produits qui seront soumis aux normes du Règlement sont les moteurs électriques, les machines à glace, les gros conditionneurs d'air et condensateurs, les pompes à chaleur à fort débit, les conditionneurs d'air et pompes à chaleur monoblocs et triphasés ainsi que les transformateurs.

Initiative n° 18 — Adoption du *Code national de l'énergie pour les édifices*

Conçu conjointement par RNCan et par le Conseil national de recherches, les ministères provinciaux de l'Énergie et les services publics d'électricité, ce Code énonce les normes minimales en matière d'efficacité énergétique des nouveaux édifices, qui tiennent compte des différences régionales en ce qui a trait au climat, aux coûts de l'énergie, etc. Afin d'affirmer le rôle de chef de file du gouvernement fédéral en ce qui concerne à l'adoption du Code, les ministres des Ressources naturelles et de l'Environnement demanderont au Conseil du Trésor qu'il exige que tous les édifices acquis ou loués par le fédéral soient conformes aux normes du Code ou les dépassent. RNCan appuiera aussi la mise en œuvre par les provinces du nouveau *Code national de l'énergie pour les édifices*, dont la publication est prévue en 1997.

Initiative n° 19 — Défi du bâtiment écologique 1998

Le Canada participe au Défi du bâtiment écologique 1998, un programme international d'évaluation des édifices réparti sur deux ans, qui prendra fin en 1998. Cette initiative permettra d'évaluer le rendement éconergétique de 24 édifices commerciaux comparables à rendement élevé sis dans les divers pays participants.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL/PROVINCIAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Mesures volontaires et Registre

Le Programme d'action national sur le changement climatique prévoit des initiatives de mesures volontaires, de réglementation, d'information, de développement technologique et d'incitatifs fiscaux. Le cœur de la composante privilégiant l'engagement volontaire demeure le programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre — MVR). Le programme incite les secteurs public et privé à s'engager auprès du public et à élaborer et mettre en œuvre des plans d'actions volontaires visant la réduction de leurs émissions de gaz à effet de serre. Après moins de deux ans d'existence, le programme compte plus de 600 organismes inscrits, ces derniers étant responsables de plus de 50 p. 100 des émissions totales de gaz à effet de serre au Canada. Plus de la moitié des organismes inscrits au Registre ont présenté des plans d'actions.

Initiative n° 20 — Comité technique consultatif

À l'avenir, les résultats enregistrés par les plans d'actions entrant dans le cadre du programme, ainsi que les rapports qui en découlent, serviront à en mesurer les progrès et la réussite. On mettra sur pied un comité consultatif, dont en fera partie des écologistes, afin de déterminer et d'évaluer les normes d'amélioration continue et de fournir des conseils à cet égard.

Initiative n° 21 — Amélioration de la communication des rapports en vertu du programme Défi-climat (MVR)

Les gouvernements collaboreront avec les participants au programme afin qu'ils améliorent la communication des rapports en quantifiant les actions entreprises et en les associant à des objectifs précis. À cette fin :

- on communiquera clairement aux participants les attentes quant aux mesures de succès, au moment où ils s'apprêtent à élaborer leurs plans pour l'an prochain;
- on signalera clairement les améliorations;
- on continuera à travailler avec les associations pour améliorer l'uniformité des protocoles de communication des actions dans leurs secteurs respectifs en élaborant des plans structurés, de meilleures pratiques et des bancs d'essai;
- on encouragera les participants à se fixer des objectifs comportant des défis;
- comme la qualité des plans d'actions des participants se reflète sur l'ensemble du secteur en question, on exercera une pression afin d'améliorer le rendement général;
- on encouragera les participants afin de susciter chez eux encore plus d'actions dont on signalera la réalisation dans tous les secteurs, notamment la réduction des émissions des activités d'exploitation, l'amélioration de l'efficacité énergétique, les effets compensatoires et la mise en œuvre conjointe;

- on se servira du MVR de façon plus efficace pour communiquer. Un tiers des plans actuels comprennent l'enseignement public ou des initiatives de sensibilisation des employés. Ces efforts seront renforcés.

Initiative n° 22 — Autonomie du Bureau du programme Défi-climat (MVR)

En 1997, le Bureau du programme Défi-climat (MVR) deviendra un organisme à but non lucratif autonome. Cette nouvelle approche garantira une participation plus marquée du secteur privé au programme. Les secteurs public et privé collaboreront aux activités du nouvel organisme et participeront conjointement à son financement.

Initiative n° 23 — Le conseil des maîtres d'œuvre du programme Défi-climat (MVR)

Les gouvernements demanderont aux dirigeants des secteurs d'inciter leurs pairs à participer au programme. On mettra sur pied un conseil des maîtres d'œuvre du programme Défi-climat (MVR) composé de directeurs généraux en provenance de tous les secteurs de l'économie ainsi que des sous-ministres de l'Énergie fédéral et provinciaux. Le conseil des maîtres d'œuvre collaborera avec le Bureau du programme pour trouver des sources de financement, recruter d'autres participants, exprimer clairement quels sont les éléments devant faire l'objet de rapports globaux, élaborer des mesures des résultats et signaler les participants qui se démarquent par l'importance des progrès réalisés.

Initiative n° 24 — Orientation des programmes de RNCan

RNCan offre une grande variété de programmes et de services portant sur l'efficacité énergétique et la réduction des émissions. On orientera de plus en plus ces programmes vers le soutien au programme Défi-Climat (Mesures volontaires et Registre) en procédant à l'amélioration des mécanismes de diffusion de l'information, du déploiement technologique et des services techniques ainsi qu'en augmentant le recours à l'analyse comparative des meilleures pratiques au sein des secteurs industriel, commercial et institutionnel.

Initiative n° 25 — Le secteur agricole

Environnement Canada, RNCan et Agriculture et Agro-alimentaire Canada examineront, en consultation avec le secteur agricole, les possibilités de participation au programme MVR.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Mesures prises dans les collectivités canadiennes

Les administrations municipales du Canada ont manifesté leur ferme engagement à améliorer leur efficacité énergétique afin de limiter les émissions de gaz à effet de serre, de contribuer à assainir le milieu local et de réduire leurs frais de fonctionnement. Ces efforts sont soutenus par des partenariats conclus entre le gouvernement fédéral, la Fédération canadienne des municipalités (FCM) et le Conseil international pour les initiatives écologiques communales (ICLEI). La FCM est reconnue depuis 1937 comme le porte-parole national des municipalités canadiennes et représente 20 millions de Canadiens habitant dans des grandes villes, de petites régions urbaines et des localités rurales.

Par exemple, Ressources naturelles Canada collabore avec la FCM pour élaborer et appliquer un programme de modifications des installations municipales destiné à améliorer leur efficacité énergétique. La FCM estime à quelque 200 millions de dollars par an les économies que ces modifications pourraient permettre. Celles-ci exigeront un investissement de deux milliards de dollars et créeront environ 40 000 années-personnes d'emploi.

Initiative n° 26 — Initiative nationale des communautés écologiques

Environnement Canada fournira une aide initiale pour l'élaboration d'une initiative nationale des communautés écologiques, dans le but de permettre aux Canadiens de réduire les émissions de gaz à effet de serre, d'améliorer l'efficacité énergétique de leurs maisons et de leurs entreprises, et d'accroître la sensibilisation de la population au changement climatique. À la phase pilote, Environnement Canada appuiera cette initiative avant tout en identifiant des partenaires clés et en définissant des priorités.

Initiative n° 27 — Le Club 20 % et la campagne des villes pour la protection du climat

Environnement Canada continuera d'encourager la prise de mesures par les municipalités dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre en soutenant les efforts déployés par le Club 20 % de la FCM et en collaborant à la campagne des villes pour la protection du climat de l'ICLEI. Les objectifs du Club 20 % consistent à appuyer l'échange d'information et l'établissement de réseaux entre ses membres, à intégrer les initiatives des municipalités au Programme d'action national sur le changement climatique et à inciter les villes canadiennes qui n'en font pas partie à prendre des mesures relativement aux changements climatiques. Au cours de l'année à venir, Environnement Canada versera 100 000 $ pour aider le Club 20 % à établir son secrétariat, pour mettre au point des documents de promotion et pour créer des outils à l'intention des participants (par exemple, un logiciel permettant de faire l'inventaire des émissions de gaz à effet de serre des municipalités). Le gouvernement fédéral contribue en outre à intégrer les mesures prises par les villes à celles qu'il prend lui-même. Le Secrétariat du Club 20 % projette par ailleurs des activités de financement dans le but de devenir autosuffisant.

Initiative n° 28 — Adoption de l'Initiative des bâtiments fédéraux par le secteur municipal

Ressources naturelles Canada collabore avec la FCM pour élaborer et mettre en œuvre un programme de modifications des installations en vue d'accroître leur efficacité énergétique. Ce programme est axé sur l'Initiative des bâtiments fédéraux (IBF), qui a appuyé avec beaucoup de succès les projets d'accroissement de l'efficacité énergétique des installations fédérales. On donnera en particulier des conseils et une aide pratique aux municipalités touchant l'utilisation de la formule de l'école-industrie pour financer les modifications à leurs installations. Elles pourront également se prévaloir de la planification de la gestion énergétique, de l'amélioration des compétences et des renseignements techniques mis au point aux fins de l'IBF. La formule de l'IBF sera mise à l'épreuve dans le cadre de trois projets pilotes qui seront exécutés dans le secteur municipal sous la direction d'un nouvel organisme appelé Énergie publique Canada.

Initiative n° 29 — Accroissement de l'utilisation des gaz d'enfouissement

Environnement Canada, la FCM et le *Greenhouse Emissions Management Consortium* (GEMCo) formeront un partenariat afin de recenser les possibilités rentables d'utilisation accrue des gaz d'enfouissement par les municipalités et les services publics d'électricité. Ce travail a pour but d'accroître la récupération de ces gaz de 40 p. 100 d'ici à l'an 2000. Il englobera l'inventaire des emplacements possibles, l'élaboration et l'évaluation de projets précis et la poursuite des efforts de promotion de cette idée.

Environ 26 p. 100 des émissions canadiennes de méthane — gaz à effet de serre dont la capacité de contribution au réchauffement climatique est plus de vingt fois supérieure à celle du dioxyde de carbone — proviennent des décharges. Or, ce gaz peut être converti en une source d'énergie fiable et écologiquement durable qui pourrait, par exemple, chauffer plus d'un demi-million de maisons, soit l'équivalent de neuf millions de barils de mazout. Environnement Canada possède un programme bien établi de récupération des gaz d'enfouissement. Vingt-sept sites d'enfouissement canadiens sont dotés de systèmes actifs d'extraction des gaz, mais ceux-ci représentent moins du quart des gaz d'enfouissement produits dans l'ensemble du pays. Quatorze de ces installations utilisent actuellement le gaz ainsi extrait pour produire de l'énergie; les treize autres brûlent les gaz récupérés.

Pour plus de renseignements :

Greg Wilburn
Environnement Canada
(819) 994-3425

Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Actions à l'échelle internationale

Le changement climatique est un problème mondial qui exige une solution mondiale. Cette préoccupation est traduite dans la *Convention-cadre sur les changements climatiques*, que le Canada et 150 autres pays ont signé en juin 1992 à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement. Aux termes de la Convention, les signataires s'engagent notamment à collaborer pour relever le défi que représente le changement climatique. À cette fin, le gouvernement du Canada dirige un certain nombre d'initiatives internationales ou participent à d'autres programmes internationaux.

Une conférence internationale portant sur les technologies des activités mises en œuvre conjointement aura lieu à Vancouver en mai 1997. Elle sera organisée par l'entremise du Programme de recherche et de développement sur les gaz à effet de serre de l'Agence internationale de l'énergie, et permettra au Canada, en tant que pays hôte, de promouvoir ses programmes sur le changement climatique, ses produits et ses services auprès d'autres pays du monde. Le Canada, avec 22 autres pays et la Commission européenne, participe également à l'initiative sur la technologie climatologique de l'Agence internationale de l'énergie. Ce programme est conçu pour inciter les gouvernements à adopter des politiques nationales et internationales qui accélèrent le développement et le déploiement des technologies réduisant les émissions de gaz à effet de serre.

Initiative n° 30 — Comité de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique sur l'harmonisation des normes d'équipement

Grâce à son expertise réputée en matière d'élaboration, de mise en œuvre et d'exécution de normes d'équipement relatives à l'efficacité énergétique, le Canada a obtenu la présidence du nouveau Comité de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique sur l'harmonisation des normes d'équipement. Ce comité sera chargé d'harmoniser les méthodes d'essai et les systèmes d'évaluation. Cette harmonisation au sein des pays membres de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique pourrait contribuer à réduire les coûts du commerce des produits éconergétiques, réduisant du fait même leurs prix à la consommation et augmentant leur utilisation.

Initiative n° 31 — Projet hémisphérique sur l'efficacité des édifices et des équipements

Le Canada occupera la position de chef de file dans un projet hémisphérique d'efficacité énergétique des édifices et des équipements, en l'occurrence un des sept secteurs d'intervention qui ont été identifiés en vue de réduire les obstacles au commerce entre les pays de l'hémisphère occidental. Pour lancer ce projet, le Canada a publié un document de travail et sera l'hôte, au printemps 1997, d'un atelier sur l'efficacité des édifices et des équipements où seront présents tous les pays de l'hémisphère occidental ainsi que quatre banques multilatérales de développement.

Initiative n° 32 — Protocole d'entente entre le Mexique et le Canada sur l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement

En juin 1996, le Canada et le Mexique ont signé un protocole d'entente sur l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement. Ce protocole d'entente oblige RNCan à

échanger de l'information avec le Mexique sur les programmes canadiens d'efficacité énergétique et des énergies de remplacement. En vertu du protocole, le Canada doit examiner les moyens permettant d'accroître le commerce et les investissements avec le Mexique dans ces secteurs. Les représentants des deux gouvernements sont en train d'élaborer des initiatives permettant de satisfaire à ces engagements.

Initiative n° 33 — Projets conjoints de mise en œuvre

La mise en œuvre conjointe est une expression qui se rapporte à un projet international qui entraîne la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans un pays hôte. Le Programme d'action national sur le changement climatique comprend une initiative canadienne de mise en œuvre conjointe qui appuie un certain nombre de projets, susceptibles d'être lancés sur le plan international, contribuant à réduire, circonscrire voire éliminer les émissions de gaz à effet de serre dans un autre pays, tel que voici :

- *Canadian Hydro Components* propose de développer des centrales hydrauliques de très basse chute sur des barrages existants de sorte à produire de l'électricité qui sera vendue à un distributeur local.

- *Environmental Technologies China Ltd.* a présenté deux propositions d'utilisation du méthane produit par les sites municipaux d'enfouissement pour donner de l'électricité qui sera ensuite vendue à un distributeur local.

- *Merol Power Corporation* a présenté une proposition visant à remplacer et à améliorer une petite centrale hydraulique pour fournir de l'électricité à une usine.

- *Ontario Hydro* collabore avec d'autres partenaires dans le cadre de projets distincts de mise en œuvre pour :
  - améliorer l'efficacité énergétique d'appareils à mazout en Jordanie;
  - élaborer un système d'énergie renouvelable en Indonésie;
  - construire une mini centrale hydraulique sur un barrage existant dans une région éloignée du Zimbabwe.

- *Ontario Hydro Technologies* a proposé de développer de petites centrales hydrauliques dans des villages éloignés dans l'objectif de réduire les émissions de dioxyde de carbone et la déforestation, le bois n'étant plus nécessaire à la production d'énergie.

- *TransAlta Corporation* met sur pied un projet de production de moulée laitière complémentaire qui réduira les émissions de méthane des troupeaux de 450 000 tonnes d'équivalent de dioxyde de carbone d'ici l'an 2000.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Programmes de commercialisation technologique

L'innovation constante en matière de technologies énergétiques plus propres soutient les mesures internationales qui s'imposent d'urgence pour faire face au changement climatique et aux autres problèmes de qualité de l'air. Il importe en outre que le Canada soit à même de profiter pleinement des occasions commerciales et économiques qu'offrent les mesures prises à l'échelle mondiale pour combattre la pollution atmosphérique. Environnement Canada participe à la mise en œuvre de deux programmes de commercialisation technologique, et le changement climatique constitue maintenant un des facteurs prioritaires pris en compte au moment de déterminer l'admissibilité de nouveaux projets et l'appui qui leur sera accordé.

Initiative n° 34 — Partenariats technologiques Canada

Cette initiative, qui prévoit des investissements de 250 millions de dollars par an, est dirigée par Industrie Canada. Quatre projets ont été approuvés jusqu'ici dans le cadre de son volet environnemental. L'un d'eux prévoit que le gouvernement fédéral investira 30 millions de dollars (10 millions de dollars par an répartis sur trois ans) dans Ballard Power Systems, de Vancouver (Colombie-Britannique), aux fins de la mise au point et de l'expérimentation d'une centrale fixe de production d'électricité de 250 kW à l'aide de la technologie de pile à combustible de cette entreprise. Celle-ci promet de réduire sensiblement les émissions d'oxydes d'azote (NO_x), qui contribuent à la formation du smog, et pourrait également abaisser les émissions de gaz à effet de serre liées au changement climatique. Cette initiative fournira à elle seule entre 250 et 300 emplois au cours de l'étape de la mise au point et de l'expérimentation et jusqu'à 4 000 emplois lorsque la centrale fonctionnera à plein régime.

Initiative n° 35 — Le Fonds d'emprunt pour les entreprises de l'industrie de la technologie environnementale de l'Ouest canadien

Cette initiative septennale dotée d'un budget de 40 millions de dollars a été mise sur pied au printemps de 1996. Elle est dirigée par la Banque Toronto-Dominion et soutenue par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et par Environnement Canada. Il s'agit d'un programme qui appuie la recherche, le développement et l'innovation technologique. Il suscite des avantages économiques et crée des emplois écologiques dans l'ouest du Canada, tout en s'attaquant à des questions environnementales prioritaires comme le changement climatique avec la collaboration d'une grande institution financière et de l'industrie environnementale.

Initiative n° 36 — Appui aux nouvelles technologies

Ressources naturelles Canada gère de nombreux programmes et services orientés vers le développement et la commercialisation éventuelle de nouvelles technologies dans les domaines de l'efficacité énergétique, des énergies renouvelables et des carburants de remplacement. Grâce à son Programme de développement et de recherche énergétiques et à sa Direction de la technologie de l'énergie, Ressources naturelles Canada appuie chaque année des douzaines de nouveaux projets liés au changement climatique.

Pour plus de renseignements :
Tom Foote
Environnement Canada
(819) 994-1821

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

La sensibilisation des Canadiens au changement climatique

La participation des Canadiens aux efforts de réduction des gaz à effet de serre qui causent le changement climatique dépend dans une large mesure de leur connaissance du problème. De nombreuses campagnes de sensibilisation bien établies et efficaces sont déjà en cours, dont les suivantes : le programme de produits complémentaires de commercialisation sociale sur le changement climatique d'Action 21 (Environnement Canada); ce programme met l'accent sur les mesures que les gens peuvent prendre à titre individuel pour réduire leur dépendance à l'égard de l'automobile. Le ministère des Ressources naturelles du Canada distribue en outre des centaines de milliers de brochures et de guides, comme le populaire *Guide du bon $ens au volant* et *Emprisonnons la chaleur*, qui visent à améliorer l'efficacité énergétique et à encourager l'adoption de meilleures habitudes au volant.

Initiative n° 37 — Initiatives nationales de sensibilisation au changement climatique

Environnement Canada formera des alliances avec un grand nombre d'éducateurs, de gouvernements de tous les niveaux, d'entreprises, de groupes environnementaux et d'autres personnes afin de sensibiliser les Canadiens au changement climatique. Ces alliances avec des secteurs clés permettront d'entreprendre des initiatives destinées à renseigner les Canadiens sur le changement climatique ainsi que sur son effet et sur les mesures qu'ils peuvent prendre à titre individuel pour réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Initiative n° 38 — Tournée nationale des écoles

Environnement Canada appuiera en 1997 une tournée nationale des écoles, de concert avec le Club Sierra du Canada et Destination Conservation. Cette tournée englobera une série de nouvelles initiatives destinées à initier les étudiants au changement climatique, et qui seront associées à un programme national de prix, à des concours entre étudiants et à des expositions scolaires.

Initiative n° 39 — Action 21

Action 21 se poursuivra en tant que programme offrant une aide financière aux organismes communautaires qui s'attaquent aux problèmes de qualité de l'air de leur collectivité. En 1997, ce programme mettra principalement l'accent sur le message relatif au changement climatique :

- en produisant, en diffusant et en imprimant des annonces et des messages d'intérêt public;
- en finançant conjointement avec Santé Canada des messages publicitaires réguliers sur le changement climatique qui seront diffusés sur le réseau Weather Network/Météo-Média;

- en instaurant un volet de programmation radiophonique sur le réseau national de radio afin de joindre les auditeurs de tout le pays.

Les responsables du Programme canadien des changements à l'échelle du globe de la Société royale du Canada et ceux d'Environnement Canada travailleront de concert à la mise sur pied d'initiatives de sensibilisation au changement climatique. On inclura des messages sur le changement climatique dans toutes nos communications concernant les conditions atmosphériques rigoureuses, et les populaires résumés saisonniers des conditions atmosphériques, s'adressant au public et aux médias, renforceront les liens possibles entre le changement climatique et l'augmentation de la rigueur et de la fréquence des phénomènes météorologiques violents. La Voie verte d'Environnement Canada comporte un nouveau site informatif et de grande portée sur le changement climatique à l'adresse ***http://www.doe.ca***.

Le ministère des Ressources naturelles du Canada continuera de promouvoir la sensibilisation du public aux questions touchant le changement climatique. Plusieurs des initiatives exposées ailleurs dans cette trousse d'information comportent d'importants volets de sensibilisation au changement climatique, notamment :

- la Stratégie fédérale sur les énergies renouvelables;
- dans le secteur résidentiel, le Système informatisé d'évaluation de l'efficacité énergétique, le logiciel de vérification et la publication du *Code national de l'énergie pour les maisons*;
- dans le secteur des transports, le Module du programme Le bon $ens au volant s'adressant aux nouveaux conducteurs, Le bon $ens à l'achat, et le programme ÉcoRoute;
- deux nouvelles publications sur le changement climatique, l'une intitulée *Aider le Canada à lutter contre le changement climatique* et l'autre, *Créer un climat de changement*.

Pour plus de renseignements : Rick Findlay
Environnement Canada
(819) 997-1977

Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur agricole

Le secteur agricole pourrait être sérieusement touché par les effets du changement climatique. La gestion des sols, l'augmentation de la production de plantes fourragères et la réduction de l'usage de combustibles fossiles sont au nombre des questions liées au changement climatique dans ce secteur. Environnement Canada, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et le Comité national de l'environnement agricole (CNEA) conviennent du besoin de continuer à encourager le recours aux meilleures pratiques en agriculture pour assurer que les exploitations agricoles fonctionnent aussi efficacement que possible et réduisent les émissions de gaz à effet de serre. Il faudrait également encourager les possibilités d'isoler le carbone de manière économique.

Initiative n° 40 — Meilleures pratiques en agriculture

Environnement Canada travaillera de concert avec le CNEA et avec Agriculture et Agro-alimentaire Canada pour enseigner aux agriculteurs canadiens à employer les meilleures pratiques de lutte contre le changement climatique et pour les aider dans ce sens. Il existe de bonnes possibilités d'améliorer les procédés agricoles et de réduire les émissions en provenance de ce secteur.

Inventaire des techniques de réduction des émissions de gaz à effet de serre produites par le secteur agricole

Le CNEA, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et Environnement Canada collaborent pour améliorer les procédés agricoles et pour réduire les émissions de gaz à effet de serre produites par le secteur agricole. Au nombre des initiatives entreprises dans ce sens figure l'établissement d'un inventaire des techniques et des compétences disponibles pour réduire les émissions. Celles-ci proviennent de plusieurs sources : animaux domestiques, fumier, utilisation d'engrais, pertes de carbone des sols, combustion de sources fixes et transport. À l'heure actuelle, l'agriculture produit de 6 p. 100 à 10 p. 100 des émissions de gaz à effet de serre au Canada.

On trouvera dans le précis d'information Mesures volontaires et Registre de plus amples renseignements sur la façon dont le secteur agricole pourra mieux participer au programme Défi-climat.

Pour plus de renseignements : Greg Wilburn
Environnement Canada
(819) 994-3425

Décembre 1996

Programme d'action fédéral sur le changement climatique — Prochaines étapes

Recherches sur les effets du changement climatique et modélisation du climat

Les scientifiques du monde entier conviennent que le changement climatique aura des effets nuisibles sur les systèmes socio-économiques et écologiques de toute la planète. Mais comment le changement climatique touchera-t-il la vie des Canadiens? Quels effets aura-t-il sur notre économie, sur notre environnement et sur notre santé? Environnement Canada s'attaque à ces questions très complexes au moyen d'un certain nombre de nouvelles initiatives de recherche :

Initiative n° 41 — L'étude du pays du Canada

L'étude du pays du Canada (EPC) constitue le premier examen national intégré des effets sociaux, biologiques et économiques de la variabilité et de l'évolution du climat jamais entrepris au Canada. Elle fait appel à la participation de climatologues de tous les ordres de gouvernement, de l'industrie, du milieu universitaire et d'organismes non gouvernementaux.

Les études antérieures des effets possibles du changement climatique sur le Canada ont porté principalement sur un secteur précis ou sur une région restreinte. Parmi les exceptions figurent une évaluation détaillée des effets du changement climatique sur le bassin du fleuve Mackenzie, achevée récemment, et une étude semblable touchant le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent, qui se terminera en mai 1997.

Ces études donnent un aperçu des effets prévisibles d'un climat qui se réchauffe, mais elles ne fournissent pas une vue d'ensemble des conséquences du changement climatique pour le Canada. Au cours de la phase I de l'EPC, on passera en revue les connaissances actuelles et on recensera les lacunes des recherches ainsi que les domaines prioritaires où l'acquisition de connaissances nouvelles s'impose d'urgence. La phase II, qui sera entreprise après la publication d'un rapport de synthèse national, à l'automne de 1997, consistera à élaborer des projets de recherche destinés à combler les lacunes et à répondre à ces besoins prioritaires.

En clarifiant les risques liés au changement climatique au Canada et la façon dont nous pouvons y réagir ou nous y adapter, l'Étude du pays du Canada procurera une source d'information précieuse aux décideurs des secteurs public et privé, aux scientifiques et au public canadien. Elle fera en outre partie intégrante de la contribution du Canada au prochain rapport que le Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat (GIEC), dirigé par les Nations Unies, doit publier au sujet des répercussions mondiales du changement climatique, en l'an 2000.

Initiative n° 42 — Étude des effets des changements atmosphériques sur les écosystèmes régionaux (EECAES)

Cette étude, qui représente la plus récente initiative d'Environnement Canada dans le domaine des répercussions du changement climatique, s'attachera à déterminer les effets des changements atmosphériques au Canada par l'examen d'écosystèmes régionaux. Elle portera sur une période estimative de deux ans et sera effectuée en collaboration avec les ministères des Ressources naturelles, de l'Agriculture, et des Pêches et des Océans, ainsi qu'avec des partenaires du secteur privé.

Dans un premier temps, on dressera des scénarios régionaux du changement climatique et du rayonnement UV-B, qui exposeront les niveaux prévus des précipitations, de la température, du rayonnement ultraviolet et d'autres variables fondamentales, à l'aide de modèles informatisés et de données historiques sur le climat. On utilisera ensuite ces scénarios pour effectuer une estimation détaillée des effets probables des changements atmosphériques sur les cycles régionaux de l'eau et l'hydrographie partout au pays, après quoi on évaluera les répercussions environnementales, sociales et économiques et les possibilités d'adaptation.

Initiative n° 43 — Étude de la région de Toronto au Niagara (ERTN)

Environnement Canada s'apprête à entreprendre, en collaboration avec des chercheurs de l'Université de Toronto et d'autres parties intéressées, une étude quinquennale des changements atmosphériques dans la région de Toronto au Niagara. Comme celle-ci possède la plus forte concentration de population, d'industries et d'autres activités économiques au Canada, de même que des écosystèmes naturels fragiles, elle est particulièrement vulnérable aux changements atmosphériques. L'étude viendra appuyer les efforts déployés par les décideurs et les stratèges pour réduire cette vulnérabilité en faisant mieux connaître les stress atmosphériques actuels et futurs (dont le changement climatique, le smog, les pluies acides et les substances toxiques de l'air) et leurs répercussions sur l'écologie, l'économie et la société de la région.

Les représentants d'Environnement Canada rencontrent actuellement divers groupes intéressés de l'industrie et des gouvernements afin de définir la portée de l'étude et de discuter de son financement. Jusqu'ici, la réaction au projet a été enthousiaste, et les chercheurs comptent entreprendre leurs travaux au début de 1997.

Initiative n° 44 — Nouveaux modèles du climat

Le groupe de modélisation du climat d'Environnement Canada, qui travaille à l'Université de Victoria, a élaboré des modèles de circulation mondiale des océans et des glaces et les a couplés à son modèle atmosphérique du climat mondial, qui est reconnu à l'échelle internationale. Deux passages machine de ce modèle entièrement couplé, couvrant chacun une période de 250 ans, ont été effectués. Il s'agit là d'une des rares expériences du genre faite dans le monde qui tienne compte à la fois des gaz à effet de serre passagers et du forçage des aérosols de sulfates. On s'attend que ses résultats révèlent que la simulation du réchauffement climatique de 1900 à nos jours concorde en général avec les observations réelles.

Le Réseau de recherche sur le climat d'Environnement Canada a effectué pour la première fois un passage machine d'un modèle du climat régional qui offre un outil perfectionné et plus détaillé que les modèles mondiaux habituellement utilisés. On s'est servi de ce modèle régional pour effectuer deux simulations quinquennales du climat pour l'ouest du Canada en utilisant les niveaux actuels de dioxyde de carbone dans le premier cas, et en les doublant dans le second. Le plus grand degré de détail de ces modèles sera précieux pour de nombreux secteurs de l'économie qui peuvent être touchés par les changements climatiques, comme l'exploitation forestière, l'agriculture et l'industrie des assurances.

L'analyse des résultats fournis par les passages machine de ces nouveaux modèles du climat régional, attendus pour 1997, permettra d'améliorer l'estimation de la vitesse, de l'ampleur et de la variation régionale du changement climatique au Canada. Ces résultats seront publiés dans des revues scientifiques.

Initiative n° 45 — Programme de recherche et de développement énergétiques

Le programme interministériel de recherche et de développement énergétiques (PRDE), qui relève de la ministre de RNCan, continue d'assurer la coordination et l'élaboration de nouveaux projets par l'entremise du Groupe de travail sur l'énergie et le changement climatique. Le PRDE poursuivra les études qui s'imposent sur les effets des gaz à effet de serre bien connus (le dioxyde de carbone, le méthane et l'oxyde nitreux). Par ailleurs, ce programme de recherche met davantage l'accent sur l'étude des effets des aérosols (microparticules aéroportées qui contribuent au refroidissement de l'atmosphère) et du rôle de la vapeur d'eau et des nuages, qui peuvent être affectés par les gaz à effet de serre.

Pour plus de renseignements : Henry Hengeveld
Environnement Canada
(416) 739-4323

Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROCHAINES ÉTAPES DU PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — VERS LE XXI^E SIÈCLE

Le changement climatique est l'un des problèmes les plus importants en matière de développement durable. La concentration accrue de gaz à effet de serre dans l'atmosphère terrestre contribue au réchauffement mondial, ce qui pourrait engendrer une hausse de la fréquence de conditions météorologiques plus rigoureuses. Cette perturbation climatique pourrait avoir des répercussions majeures à l'échelle de la planète tant du point de vue des écosystèmes que de l'économie.

En vertu de la *Convention-cadre sur les changements climatiques* des Nations Unies, le Canada et d'autres pays industrialisés tentent de stabiliser d'ici l'an 2000 leurs émissions de gaz à effet de serre aux niveaux qui prévalaient en 1990. Au Canada, ces efforts sont entrepris par les gouvernements fédéral et provinciaux dans le cadre du Programme d'action national sur le changement climatique (PANCC).

Le PANCC prévoit que tous les ordres de gouvernement, le secteur privé et les autres organismes coopèrent et agissent. Le programme énonce un certain nombre de stratégies portant sur le changement climatique, notamment celles qui s'articulent essentiellement autour de l'utilisation plus efficace de l'énergie. En améliorant l'efficacité énergétique, il est possible de réduire les émissions de gaz à effet de serre tout en aidant les industries canadiennes à devenir plus concurrentielles. Il s'agit également d'un moyen permettant aux Canadiens et à tous les secteurs de l'économie — y compris les entreprises, les gouvernements et les institutions — de contribuer aux efforts de lutte contre le changement climatique. Les autres stratégies entrant dans le cadre du PANCC prévoient de faire la promotion de l'utilisation de l'énergie renouvelable, d'améliorer les puits de carbone, d'informer les Canadiens sur les répercussions du changement climatique et des mesures susceptibles de réduire les émissions de gaz à effet de serre, d'entreprendre des recherches scientifiques sur ce sujet et de coopérer avec les gouvernements d'autres pays.

Au cours des deux dernières années, le gouvernement du Canada a lancé un certain nombre d'initiatives dans le cadre du PANCC visant à stabiliser les émissions de gaz à effet de serre, tout en assurant la continuité de programmes en matière d'efficacité énergétique, d'énergie renouvelable, de recherche et de développement, de sensibilisation du public, d'éducation et de sciences. Bien que tous les ministères fédéraux aient un rôle actif à jouer dans le PANCC, Ressources naturelles Canada (RNCan) et Environnement Canada occupent la ligne de front en la matière. Ces deux ministères ont affecté des ressources appréciables afin d'aider les autres gouvernements, le secteur privé et tous les Canadiens à relever le défi du changement climatique.

Le gouvernement du Canada a également prêché par l'exemple. En participant au programme fédéral-provincial Défi-climat (Mesures volontaires et Registre), le gouvernement s'est engagé à stabiliser, d'ici l'an 2000, les émissions de gaz à effet de serre aux niveaux qui prévalaient en 1990. De plus il s'est engagé à réduire ces émissions de 20 p. 100, comparativement aux niveaux de 1990, d'ici l'an 2005. Grâce à trois programmes

gouvernementaux, en l'occurrence l'Initiative des bâtiments fédéraux, le Programme fédéral des chaudières industrielles et l'initiative Écoflotte, le gouvernement dépassera ces cibles. On prévoit que les émissions de gaz à effet de serre du fédéral chuteront de 21 p. 100 à l'an 2000 et de 33 p. 100 à l'an 2005, toujours en comparaison aux niveaux de 1990.

Cependant, les activités du gouvernement fédéral ne génèrent qu'une infime partie de la production totale de gaz à effet de serre. Bien que des améliorations notables aient été réalisées en matière d'efficacité énergétique dans de nombreux secteurs économiques, l'objectif de stabilisation des émissions d'ici l'an 2000 aux niveaux qui prévalaient en 1990 s'avère un défi difficile à relever. Ces améliorations ont été plus que contrebalancées par la forte expansion démographique et par la croissance économique du Canada. En 1995, le niveau des émissions de gaz à effet de serre avait augmenté de 9,4 p. 100 par rapport à celui de 1990. En l'an 2000, on prévoit que ce niveau aura augmenté de 8 p. 100 par rapport à celui de 1990, et qu'il continuera d'augmenter sensiblement par la suite. Le Canada n'est pas le seul à se retrouver dans cette situation, de nombreux pays, comme les États-Unis, rencontrant des difficultés similaires en matière de stabilisation de leurs émissions.

Néanmoins, le gouvernement fédéral poursuivra ces objectifs de stabilisation. Il a par ailleurs annoncé un certain nombre d'initiatives sur le changement climatique qu'il mettra en œuvre en partenariat avec d'autres gouvernements et intervenants pour poursuivre la lancée du Canada vers la stabilisation des émissions. Ces mesures porteront sur le renforcement des actions volontaires, incitant par le fait même les Canadiens à résoudre le problème, à appuyer les actions entreprises par les localités et à promouvoir l'efficacité énergétique et l'énergie renouvelable. Par exemple :

- une accentuation de la préoccupation à l'égard de l'**énergie renouvelable**, y compris un engagement ferme à appuyer les projets pilotes d'alimentation écologique des ministères fédéraux. RNCan et Environnement Canada ont signé des lettres d'entente en vue de l'achat d'«énergie verte» aux fins de l'alimentation de leurs nouvelles installations en Ontario et visent à réaliser des ententes similaires en Alberta et à l'Île-du-Prince-Édouard. On procède également à la mise en œuvre de modifications au régime fiscal afin de favoriser les investissements en matière d'énergie renouvelable;

- l'élaboration d'un programme d'éducation sur le changement climatique qui rapprochera les éducateurs, les gouvernements, les entreprises, les groupes écologistes et les autres intervenants dans leur volonté d'élaborer des initiatives visant à informer les Canadiens sur le changement climatique, sur ses effets et sur ce qui peut être fait pour réduire les émissions de gaz à effet de serre;

- dans le **secteur résidentiel**, la mise en place d'un système informatisé d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada et l'élaboration d'un logiciel de vérification pour favoriser la construction de maisons et la réalisation de travaux de rénovation éconergétiques;

- le gouvernement cherchera aussi à faire appliquer le *Code national de l'énergie pour les maisons* et le *Code national de l'énergie pour les édifices* à l'ensemble des nouvelles maisons et des nouveaux bâtiments dont il sera le propriétaire ou le locataire;

- l'élaboration d'un nouveau programme d'information visant à aider les exploitants de parcs automobiles du secteur privé à réduire leur consommation de carburant, leurs frais d'exploitation et leurs émissions de gaz à effet de serre. De nouvelles initiatives dans le **secteur des transports** comprendront notamment un programme d'étiquetage de l'efficacité énergétique des véhicules neufs et un programme de formation faisant la promotion de l'efficacité énergétique auprès des nouveaux conducteurs;

- les normes et règlements sur l'efficacité des moteurs électriques seront étoffés et on lancera un projet pilote d'octroi de contrats axés sur le rendement au sein du **secteur manufacturier** dont l'accent initial portera sur les moteurs et les systèmes d'entraînement électriques. En outre, on établira le Réseau de combustion sans émissions;

- l'inclusion dans le *Règlement sur l'efficacité énergétique* d'un certain nombre de produits énergivores utilisés dans les **secteurs commercial, résidentiel et industriel;**

- en collaboration avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé, le **renforcement du programme Défi-climat** grâce à la mise en place d'une nouvelle structure, incluant un organisme consultatif externe, qui favorisera l'amélioration des rapports gestion, ceux-ci comprenant des éléments plus quantifiables, l'élaboration des meilleures pratiques et la progression de l'élaboration et de la mise en application des plans d'actions volontaires;

- Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Agriculture et Agro-alimentaire Canada étudieront, en collaboration avec le secteur agricole, les possibilités de participer au programme Défi-climat;

- une duplication de l'Initiative des bâtiments fédéraux à **l'échelle municipale** en collaboration avec la Fédération canadienne des municipalités. De même, on poursuivra la recherche de partenariats avec les municipalités en vue d'accroître la récupération et l'utilisation des gaz d'enfouissement. De plus, on procédera au lancement de l'Initiative éco-communautaire pour sensibiliser davantage la population aux dangers du changement climatique et pour inciter les Canadiens à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre;

- la réalisation d'**importantes recherches** dans le cadre de l'Étude du pays du Canada, en l'occurrence la toute première évaluation nationale intégrée des effets sociaux, biologiques et économiques éventuels des fluctuations et du changement climatiques au Canada;

- l'élaboration de **nouvelles initiatives à l'échelle internationale**, dans le cadre desquelles le Canada prendra la direction du Comité de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique sur l'harmonisation des normes d'équipement et du projet hémisphérique d'efficacité énergétique des édifices et des équipements.

On peut obtenir des renseignements supplémentaires sur ces programmes et sur d'autres initiatives dans les précis d'information distincts qui ont été ajoutés à cette trousse d'information.

Bien que ces nouvelles initiatives représentent un important progrès, elles ne suffisent pas à atteindre les objectifs de stabilisation des émissions qui ont été fixés. Le gouvernement du Canada reconnaît que l'on doit faire plus en la matière. Il continue donc de rechercher de nouvelles options et approches qui lanceront le Canada vers le XXI[e] siècle en ce qui a trait à la résolution des problèmes liés au changement climatique.

Cependant, le gouvernement fédéral ne doit pas être le seul à relever le défi. D'autres gouvernements au Canada (les provinces, territoires et municipalités) doivent occuper une position de chef de file en la matière. Ils doivent tous œuvrer en partenariat avec le secteur privé, avec les institutions et avec les Canadiens pour lutter contre le changement climatique afin de protéger l'environnement pour les prochaines générations et pour maintenir la compétitivité de l'économie canadienne et notre niveau de vie.

Pour plus de renseignements : Pierre Gratton
Attaché de presse de la Ministre
Ressources naturelles Canada
(613) 996-2007

Roger White
Attaché de presse du Ministre
Environnement Canada
(613) 997-1441

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Énergie renouvelable

Le gouvernement du Canada est d'avis que les sources d'énergie renouvelable — comme l'hydroélectricité, la biomasse, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, les gaz de rebut et l'énergie géothermique — peuvent avoir une importance cruciale dans le cadre des efforts canadiens de lutte contre le changement climatique et ce, tout en contribuant à la croissance économique et à la création d'emplois. Les sources d'énergie renouvelable fournissent 17 p. 100 de l'énergie primaire consommée au Canada, la majeure partie étant produite par les grosses centrales hydrauliques. Les sources d'énergie renouvelable restantes au Canada (y compris les petites centrales hydrauliques) demeurent, pour la majeure partie, inexploitées.

Initiative n° 1 — Stratégie fédérale sur les énergies renouvelables - Nouveaux incitatifs fiscaux

En octobre 1996, la ministre de Ressources naturelles Canada (RNCan) a lancé la nouvelle *Stratégie sur les énergies renouvelables - Créer un nouvel élan*. Celle-ci est un plan détaillé d'action de coopération fondée sur les forces du marché et s'adressant à un grand nombre d'intervenants. Elle vise à obtenir leur appui en matière de développement au Canada d'une industrie de l'énergie renouvelable plus dynamique et plus autonome. La stratégie repose sur trois piliers : l'amélioration des conditions d'investissement, l'appui à la recherche et au développement des technologies, le développement de marchés pour les technologies des énergies renouvelables.

Donnant suite au budget fédéral de 1996, le gouvernement a déposé un projet de loi qui, notamment, étendra le recours, pour certains projets d'énergie renouvelable, au financement par actions accréditives actuellement autorisé pour les projets d'exploitation minière ou d'énergie non renouvelable. Cela donnera lieu à la création d'une nouvelle catégorie fiscale aux fins de l'impôt sur le revenu, à savoir les Frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada (FEREEC). Les intervenants du secteur de l'énergie renouvelable, RNCan et le ministère des Finances ont collaboré à la définition des FEREEC.

Initiative n° 2 — Chauffage et refroidissement à partir de sources d'énergie renouvelable

En août 1996, les ministres de RNCan et des Finances ont lancé un mécanisme de consultation pour examiner les mesures fiscales et les options spécifiques qui permettraient d'améliorer le traitement des investissements en matière d'efficacité énergétique et des investissements dans des projets de climatisation à partir de sources d'énergie renouvelable. Ces consultations sont pratiquement terminées et un récapitulatif des commentaires qui y ont été formulés a été remis aux intervenants. RNCan et le ministère des Finances étudient la possibilité d'introduire certaines de ces options au prochain budget fédéral.

Initiative n° 3 — Projets pilotes d'énergie verte

L'amélioration de l'accès au marché énergétique du gouvernement fédéral est un objectif essentiel de la stratégie sur les énergies renouvelables de RNCan. À cette fin, RNCan et Environnement Canada ont signé des lettres d'entente avec Ontario Hydro visant des projets pilotes d'énergie verte. Par ailleurs, les discussions en ce sens amorcées avec les producteurs d'électricité de l'Alberta et le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard vont bon train. L'énergie verte est l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable qui ne contribuent pas aux émissions de gaz à effet de serre et ont un effet limité sur l'environnement. Ces projets pilotes démontreront la faisabilité de l'achat à grande échelle par le gouvernement d'énergie verte afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre et de stimuler l'industrie de l'énergie renouvelable. NRCan et Environnement Canada collaborent à accroître l'achat d'énergie verte par les organismes fédéraux et provinciaux.

Appui au secteur des technologies d'énergie renouvelable

- RNCan a déjà engagé des ressources financières et techniques dans un projet en coentreprise avec Ontario Hydro visant à installer un aérogénérateur de grand format à Ontario Place, à Toronto. RNCan a aussi récemment installé un capteur mural sur l'un des édifices du Centre de technologie de l'énergie de CANMET, à Bell's Corners, Ontario. Il s'agit d'une première au chapitre de l'exploitation de cette technologie dans un édifice public.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Programmes dans le secteur résidentiel

Les Canadiens consomment 22 p. 100 de l'énergie secondaire pour chauffer, refroidir et éclairer leurs domiciles et pour faire fonctionner leurs appareils électriques. Au cours des dernières années, RNCan a lancé un certain nombre de programmes qui ont contribué à améliorer les techniques de construction des maisons neuves (en l'occurrence le Programme de la maison R-2000 et le Programme de la maison performante), à inciter les Canadiens à améliorer l'efficacité énergétique de leurs maisons existantes (Réno$ens) et à accroître l'efficacité énergétique des appareils électroménagers (ÉnerGuide). En vertu du *Règlement sur l'efficacité énergétique*, le gouvernement du Canada a déterminé des normes minimales de rendement énergétique de quelque vingt produits ménagers qui sont importés au Canada ou dont le commerce s'effectue à l'échelle interprovinciale. En partie grâce à ces programmes, l'efficacité énergétique des maisons du Canada n'a jamais été aussi élevée. En outre, RNCan est en train d'élaborer un certain nombre de nouvelles initiatives en matière d'information, de réglementation et de technologie.

Initiative n° 4 — Système d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada et logiciel de vérification

En collaboration avec ses partenaires, RNCan mettra au point un Système d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada. Ce système deviendra un outil fiable permettant aux constructeurs, aux rénovateurs, aux acheteurs et aux vendeurs de maisons d'évaluer l'efficacité énergétique d'une maison particulière. Le système sera assorti d'une analyse informatique d'une maison et produira une évaluation comparative fondée sur le montant qui doit être dépensé au chapitre de l'énergie en vue d'y habiter. En ce qui a trait aux maisons existantes, le système permettra également de formuler des recommandations sur les améliorations à apporter en matière d'efficacité énergétique.

RNCan est en train d'élaborer un logiciel de vérification qui aidera les propriétaires de maisons et d'autres personnes intéressées à identifier les rénovations rentables en matière d'efficacité énergétique.

Initiative n° 5 — Adoption du *Code national de l'énergie pour les maisons*

Afin d'affirmer leur rôle de chef de file du gouvernement fédéral en ce qui a trait à l'adoption du Code, les ministres des Ressources naturelles et de l'Environnement demanderont au Conseil du Trésor d'exiger que toutes les maisons acquises ou louées par le fédéral soient conformes aux normes du Code ou les dépassent. Rédigé conjointement par RNCan et par le Conseil national de recherches, les ministères provinciaux de l'Énergie et les sociétés publiques de production d'électricité, ce Code énonce les normes minimales en matière d'efficacité énergétique des nouvelles maisons qui tiennent compte des différences régionales en ce qui a trait au climat et aux coûts de l'énergie. En outre, RNCan appuiera la mise en œuvre par les provinces du nouveau Code dont la publication est prévue pour 1997.

Initiative n° 6 — Élargissement du *Règlement sur l'efficacité énergétique*

RNCan élargira l'application du *Règlement sur l'efficacité énergétique* à d'autres produits en énonçant les niveaux de rendement des sécheuses compactes, des déshumidificateurs, des chaudières à gaz, des chaudières à mazout et des générateurs à mazout. De plus, la norme actuelle visant les pompes des appareils de chauffage central à groupe évaporateur-ventilateur sera renforcée. Pour faire suite à ces nouvelles initiatives, le Règlement s'appliquera aux produits énergivores qui représentent plus de 75 p. 100 de la consommation résidentielle en énergie.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur du transport

Le secteur du transport routier compte actuellement pour 27 p. 100 de la consommation totale d'énergie secondaire au pays. Le gouvernement du Canada collabore avec les constructeurs de véhicules automobiles pour améliorer l'efficacité du carburant, réduire les émissions de gaz, lancer des carburants de remplacement et faire des recherches sur des systèmes perfectionnés de transport. Le gouvernement fédéral est conscient de l'importance d'informer le public sur la gestion du changement climatique. Il offre des programmes d'éducation s'adressant aux conducteurs et aux consommateurs et portant plus particulièrement sur les économies de carburant. Par ailleurs, il adopte des mesures visant à améliorer l'utilisation de son parc de véhicules, dans le cadre du programme ÉcoRoute. Pour que nos efforts en matière de stabilisation des émissions au Canada portent fruit, il est primordial d'adopter des mesures supplémentaires visant ce secteur particulier. C'est pour cette raison que le gouvernement du Canada mettra en œuvre un certain nombre de mesures touchant le secteur du transport routier.

Initiative n° 7 — Module du programme Le bon $ens au volant s'adressant aux nouveaux conducteurs

En procédant à l'ajout d'un nouveau module au programme Le bon $ens au volant de RNCan, le gouvernement adressera un message portant sur l'efficacité énergétique à plus de 300 000 nouveaux conducteurs qui s'inscrivent chaque année à des cours de conduite ou de formation routière. Le programme Le bon $ens au volant incite les propriétaires de véhicules à prendre des décisions éconergétiques au moment de l'achat, de l'utilisation et de l'entretien de leurs véhicules. Le nouveau module, élaboré en collaboration avec des intervenants de l'industrie, comprendra une vidéocassette, un disque compact ROM et un journal de route destinés aux nouveaux conducteurs.

Initiative n° 8 — Le bon $ens à l'achat

RNCan, en coopération avec les constructeurs et les concessionnaires d'automobiles, dévoilera le programme Le bon $ens à l'achat, une nouvelle initiative d'étiquetage dans le cadre de laquelle les consommateurs obtiendront des renseignements sur l'efficacité énergétique de chaque modèle de véhicule, ce qui leur permettra de faire un choix éclairé lorsque viendra le temps d'acquérir un véhicule neuf. Les constructeurs feront la promotion de l'efficacité énergétique de leurs véhicules tout en informant leurs concessionnaires sur le nouveau programme et en assurant une formation pertinente.

Initiative n° 9 — Écoflotte

On procédera au lancement d'une nouvelle initiative — Écoflotte — visant à aider les exploitants de parcs de véhicules commerciaux à réduire leur consommation de carburant, leurs frais d'exploitation et les émissions de gaz à effet de serre. Offert par l'entremise d'alliances stratégiques avec l'industrie du transport, les constructeurs d'automobiles, les

fournisseurs et les gouvernements provinciaux, ce nouveau programme permettra aux gestionnaires de parcs automobiles d'avoir accès à des guides techniques, à des études de cas et des profils techniques, à des descriptions de pratiques éconergétiques, à des ateliers techniques et à des séances de formation s'adressant aux conducteurs et aux employés.

Initiative n° 10 — Recherche et développement en matière de systèmes perfectionnés de transport

Le programme de RNCan sur les carburants de remplacement dans le secteur du transport appuiera les efforts de l'industrie en matière de développement et de commercialisation de véhicules sans émission de gaz mus par des piles à combustibles ou par l'électricité. Le Canada dispose d'une technologie qui le place en position de chef de file en la matière. On en est d'ailleurs à l'étape des projets pilotes.

Initiative n° 11 — Accroissement de l'efficacité énergétique des véhicules neufs

RNCan s'attachera également à accroître l'efficacité énergétique des véhicules neufs en vertu du protocole d'entente signé en 1996 avec chaque constructeur canadien de véhicules et avec le *Department of Energy* des États-Unis. RNCan discutera avec les autorités américaines des options qui sont offertes en la matière pour l'ensemble du continent nord-américain, notamment en ce qui a trait à l'éventualité d'élever les normes d'efficacité énergétique des véhicules neufs.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur industriel

Le secteur industriel du Canada est l'un des principaux consommateurs d'énergie, comptant pour environ 39 p. 100 de la consommation totale d'énergie secondaire au Canada. Le programme de RNCan axé sur le secteur industriel comprend toutes les industries manufacturières du Canada ainsi que les industries forestière et minière. Ce secteur a fait preuve d'une ferme volonté d'améliorer l'efficacité énergétique de ses activités et de réduire ses émissions de gaz à effet de serre. On peut toutefois faire mieux et atteindre des niveaux plus élevés d'efficacité énergétique. Ressources naturelles Canada (RNCan) continue de travailler en étroite collaboration avec ce secteur pour mettre au point des pratiques, des procédés et des produits plus éconergétiques. À cette fin, RNCan s'attachera à éliminer les obstacles qui existent en la matière.

Initiative n° 12 — Moteurs et systèmes d'entraînement électriques

Les moteurs et systèmes d'entraînement électriques comptent pour une importante proportion de la consommation d'électricité à usage industriel. Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* prévoit de rehausser les niveaux de rendement des moteurs électriques. En outre, dans le secteur industriel, on lancera un projet pilote d'octroi de contrats axés sur le rendement. Celui-ci permettra aux entreprises de disposer de mécanismes d'approvisionnement, d'affermage et de financement grâce auxquels elles pourront dégager des capitaux pour d'autres projets, les améliorations et autres acquisitions étant financées à même les économies d'énergie réalisées. On mettra d'abord l'accent sur l'amélioration des moteurs électriques et des systèmes d'entraînement, sur les contrôles de gestion de l'énergie, sur les facteurs de mesure et sur la surveillance, sur la combustion et sur la récupération de la chaleur.

Initiative n° 13 — «Bulletins» industriels

Les installations industrielles recevront un «bulletin» confidentiel faisant état de leurs résultats en matière d'efficacité énergétique. Il fera également état de leur position par rapport à des moyennes nationales et internationales au sein de leur secteur. Il contiendra enfin des renseignements sur les meilleures pratiques en matière de gestion de l'énergie au sein de leur secteur industriel.

Initiative n° 14 — Réorientation du PEEIC

On réorientera l'exécution du Programme d'économie d'énergie dans l'industrie canadienne (PEEIC) de sorte à rapprocher celui-ci du programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre). En vertu de cette nouvelle approche, les diverses associations participant au PEEIC joueront un rôle plus actif dans son exécution.

Initiative n° 15 — Réseau de combustion sans émissions

On mettra sur pied un Réseau de combustion sans émissions qui servira de forum national sur support électronique et permettra un échange rapide et rentable de l'information entre les concepteurs, les manufacturiers, les responsables des organismes de réglementation ainsi que les utilisateurs de services et d'équipements liés à la combustion. Le réseau permettra aux membres d'obtenir des renseignements sur les missions commerciales prévues, sur les occasions d'affaires internationales, sur les développements technologiques et sur le financement de la recherche-développement.

Initiative n° 16 — Chambre de combustion verticale du CANMET

En ce qui à trait a la recherche-développement, RNCan concentrera ses efforts à réduire au minimum les effets sur l'environnement de la production et de l'utilisation de l'énergie thermique. À cet égard, RNCan a commandé la construction d'une chambre de combustion verticale et une installation de contrôle des émissions dans l'environnement au complexe du Centre de la technologie de l'énergie de CANMET situé à Bells Corners, en Ontario. Cette installation permettra l'élaboration de technologies plus efficaces du point de vue énergétique pour réduire les émissions générées par les gros systèmes de combustion.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur commercial

Le secteur commercial, qui regroupe les édifices commerciaux et institutionnels, compte pour environ 13 p. 100 de la consommation d'énergie secondaire au Canada. Dans le cadre de son initiative des Innovateurs énergétiques, Ressources naturelles Canada (RNCan) offre une gamme complète de produits et de services pour aider les entreprises et les institutions canadiennes à améliorer l'efficacité énergétique de leurs édifices. On entreprendra un certain nombre de nouvelles initiatives pour appuyer les efforts d'amélioration de l'efficacité énergétique dans le secteur commercial, y compris des mesures éventuelles dans le budget résultant des consultations pour améliorer le traitement des investissements dans le secteur de l'efficacité énergétique, principalement dans les édifices commerciaux, et l'accroissement du déploiement de technologies rentables et écologiques dans le marché de la rénovation.

Initiative n° 17 — Élargissement du *Règlement sur l'efficacité énergétique*

Tout comme dans le secteur industriel, le gouvernement élargira la portée du *Règlement sur l'efficacité énergétique* pour qu'il s'applique à d'autres appareils employés à des usages commerciaux. Les nouveaux produits qui seront soumis aux normes du Règlement sont les moteurs électriques, les machines à glace, les gros conditionneurs d'air et condensateurs, les pompes à chaleur à fort débit, les conditionneurs d'air et pompes à chaleur monoblocs et triphasés ainsi que les transformateurs.

Initiative n° 18 — Adoption du *Code national de l'énergie pour les édifices*

Conçu conjointement par RNCan et par le Conseil national de recherches, les ministères provinciaux de l'Énergie et les services publics d'électricité, ce Code énonce les normes minimales en matière d'efficacité énergétique des nouveaux édifices, qui tiennent compte des différences régionales en ce qui a trait au climat, aux coûts de l'énergie, etc. Afin d'affirmer le rôle de chef de file du gouvernement fédéral en ce qui concerne à l'adoption du Code, les ministres des Ressources naturelles et de l'Environnement demanderont au Conseil du Trésor qu'il exige que tous les édifices acquis ou loués par le fédéral soient conformes aux normes du Code ou les dépassent. RNCan appuiera aussi la mise en œuvre par les provinces du nouveau *Code national de l'énergie pour les édifices*, dont la publication est prévue en 1997.

Initiative n° 19 — Défi du bâtiment écologique 1998

Le Canada participe au Défi du bâtiment écologique 1998, un programme international d'évaluation des édifices réparti sur deux ans, qui prendra fin en 1998. Cette initiative permettra d'évaluer le rendement éconergétique de 24 édifices commerciaux comparables à rendement élevé sis dans les divers pays participants.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL/PROVINCIAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Mesures volontaires et Registre

Le Programme d'action national sur le changement climatique prévoit des initiatives de mesures volontaires, de réglementation, d'information, de développement technologique et d'incitatifs fiscaux. Le cœur de la composante privilégiant l'engagement volontaire demeure le programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre — MVR). Le programme incite les secteurs public et privé à s'engager auprès du public et à élaborer et mettre en œuvre des plans d'actions volontaires visant la réduction de leurs émissions de gaz à effet de serre. Après moins de deux ans d'existence, le programme compte plus de 600 organismes inscrits, ces derniers étant responsables de plus de 50 p. 100 des émissions totales de gaz à effet de serre au Canada. Plus de la moitié des organismes inscrits au Registre ont présenté des plans d'actions.

Initiative n° 20 — Comité technique consultatif

À l'avenir, les résultats enregistrés par les plans d'actions entrant dans le cadre du programme, ainsi que les rapports qui en découlent, serviront à en mesurer les progrès et la réussite. On mettra sur pied un comité consultatif, dont en fera partie des écologistes, afin de déterminer et d'évaluer les normes d'amélioration continue et de fournir des conseils à cet égard.

Initiative n° 21 — Amélioration de la communication des rapports en vertu du programme Défi-climat (MVR)

Les gouvernements collaboreront avec les participants au programme afin qu'ils améliorent la communication des rapports en quantifiant les actions entreprises et en les associant à des objectifs précis. À cette fin :

- on communiquera clairement aux participants les attentes quant aux mesures de succès, au moment où ils s'apprêtent à élaborer leurs plans pour l'an prochain;
- on signalera clairement les améliorations;
- on continuera à travailler avec les associations pour améliorer l'uniformité des protocoles de communication des actions dans leurs secteurs respectifs en élaborant des plans structurés, de meilleures pratiques et des bancs d'essai;
- on encouragera les participants à se fixer des objectifs comportant des défis;
- comme la qualité des plans d'actions des participants se reflète sur l'ensemble du secteur en question, on exercera une pression afin d'améliorer le rendement général;
- on encouragera les participants afin de susciter chez eux encore plus d'actions dont on signalera la réalisation dans tous les secteurs, notamment la réduction des émissions des activités d'exploitation, l'amélioration de l'efficacité énergétique, les effets compensatoires et la mise en œuvre conjointe;

- on se servira du MVR de façon plus efficace pour communiquer. Un tiers des plans actuels comprennent l'enseignement public ou des initiatives de sensibilisation des employés. Ces efforts seront renforcés.

Initiative n° 22 — Autonomie du Bureau du programme Défi-climat (MVR)

En 1997, le Bureau du programme Défi-climat (MVR) deviendra un organisme à but non lucratif autonome. Cette nouvelle approche garantira une participation plus marquée du secteur privé au programme. Les secteurs public et privé collaboreront aux activités du nouvel organisme et participeront conjointement à son financement.

Initiative n° 23 — Le conseil des maîtres d'œuvre du programme Défi-climat (MVR)

Les gouvernements demanderont aux dirigeants des secteurs d'inciter leurs pairs à participer au programme. On mettra sur pied un conseil des maîtres d'œuvre du programme Défi-climat (MVR) composé de directeurs généraux en provenance de tous les secteurs de l'économie ainsi que des sous-ministres de l'Énergie fédéral et provinciaux. Le conseil des maîtres d'œuvre collaborera avec le Bureau du programme pour trouver des sources de financement, recruter d'autres participants, exprimer clairement quels sont les éléments devant faire l'objet de rapports globaux, élaborer des mesures des résultats et signaler les participants qui se démarquent par l'importance des progrès réalisés.

Initiative n° 24 — Orientation des programmes de RNCan

RNCan offre une grande variété de programmes et de services portant sur l'efficacité énergétique et la réduction des émissions. On orientera de plus en plus ces programmes vers le soutien au programme Défi-Climat (Mesures volontaires et Registre) en procédant à l'amélioration des mécanismes de diffusion de l'information, du déploiement technologique et des services techniques ainsi qu'en augmentant le recours à l'analyse comparative des meilleures pratiques au sein des secteurs industriel, commercial et institutionnel.

Initiative n° 25 — Le secteur agricole

Environnement Canada, RNCan et Agriculture et Agro-alimentaire Canada examineront, en consultation avec le secteur agricole, les possibilités de participation au programme MVR.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Mesures prises dans les collectivités canadiennes

Les administrations municipales du Canada ont manifesté leur ferme engagement à améliorer leur efficacité énergétique afin de limiter les émissions de gaz à effet de serre, de contribuer à assainir le milieu local et de réduire leurs frais de fonctionnement. Ces efforts sont soutenus par des partenariats conclus entre le gouvernement fédéral, la Fédération canadienne des municipalités (FCM) et le Conseil international pour les initiatives écologiques communales (ICLEI). La FCM est reconnue depuis 1937 comme le porte-parole national des municipalités canadiennes et représente 20 millions de Canadiens habitant dans des grandes villes, de petites régions urbaines et des localités rurales.

Par exemple, Ressources naturelles Canada collabore avec la FCM pour élaborer et appliquer un programme de modifications des installations municipales destiné à améliorer leur efficacité énergétique. La FCM estime à quelque 200 millions de dollars par an les économies que ces modifications pourraient permettre. Celles-ci exigeront un investissement de deux milliards de dollars et créeront environ 40 000 années-personnes d'emploi.

Initiative n° 26 — Initiative nationale des communautés écologiques

Environnement Canada fournira une aide initiale pour l'élaboration d'une initiative nationale des communautés écologiques, dans le but de permettre aux Canadiens de réduire les émissions de gaz à effet de serre, d'améliorer l'efficacité énergétique de leurs maisons et de leurs entreprises, et d'accroître la sensibilisation de la population au changement climatique. À la phase pilote, Environnement Canada appuiera cette initiative avant tout en identifiant des partenaires clés et en définissant des priorités.

Initiative n° 27 — Le Club 20 % et la campagne des villes pour la protection du climat

Environnement Canada continuera d'encourager la prise de mesures par les municipalités dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre en soutenant les efforts déployés par le Club 20 % de la FCM et en collaborant à la campagne des villes pour la protection du climat de l'ICLEI. Les objectifs du Club 20 % consistent à appuyer l'échange d'information et l'établissement de réseaux entre ses membres, à intégrer les initiatives des municipalités au Programme d'action national sur le changement climatique et à inciter les villes canadiennes qui n'en font pas partie à prendre des mesures relativement aux changements climatiques. Au cours de l'année à venir, Environnement Canada versera 100 000 $ pour aider le Club 20 % à établir son secrétariat, pour mettre au point des documents de promotion et pour créer des outils à l'intention des participants (par exemple, un logiciel permettant de faire l'inventaire des émissions de gaz à effet de serre des municipalités). Le gouvernement fédéral contribue en outre à intégrer les mesures prises par les villes à celles qu'il prend lui-même. Le Secrétariat du Club 20 % projette par ailleurs des activités de financement dans le but de devenir autosuffisant.

Initiative n° 28 — Adoption de l'Initiative des bâtiments fédéraux par le secteur municipal

Ressources naturelles Canada collabore avec la FCM pour élaborer et mettre en œuvre un programme de modifications des installations en vue d'accroître leur efficacité énergétique. Ce programme est axé sur l'Initiative des bâtiments fédéraux (IBF), qui a appuyé avec beaucoup de succès les projets d'accroissement de l'efficacité énergétique des installations fédérales. On donnera en particulier des conseils et une aide pratique aux municipalités touchant l'utilisation de la formule de l'école-industrie pour financer les modifications à leurs installations. Elles pourront également se prévaloir de la planification de la gestion énergétique, de l'amélioration des compétences et des renseignements techniques mis au point aux fins de l'IBF. La formule de l'IBF sera mise à l'épreuve dans le cadre de trois projets pilotes qui seront exécutés dans le secteur municipal sous la direction d'un nouvel organisme appelé Énergie publique Canada.

Initiative n° 29 — Accroissement de l'utilisation des gaz d'enfouissement

Environnement Canada, la FCM et le *Greenhouse Emissions Management Consortium* (GEMCo) formeront un partenariat afin de recenser les possibilités rentables d'utilisation accrue des gaz d'enfouissement par les municipalités et les services publics d'électricité. Ce travail a pour but d'accroître la récupération de ces gaz de 40 p. 100 d'ici à l'an 2000. Il englobera l'inventaire des emplacements possibles, l'élaboration et l'évaluation de projets précis et la poursuite des efforts de promotion de cette idée.

Environ 26 p. 100 des émissions canadiennes de méthane — gaz à effet de serre dont la capacité de contribution au réchauffement climatique est plus de vingt fois supérieure à celle du dioxyde de carbone — proviennent des décharges. Or, ce gaz peut être converti en une source d'énergie fiable et écologiquement durable qui pourrait, par exemple, chauffer plus d'un demi-million de maisons, soit l'équivalent de neuf millions de barils de mazout. Environnement Canada possède un programme bien établi de récupération des gaz d'enfouissement. Vingt-sept sites d'enfouissement canadiens sont dotés de systèmes actifs d'extraction des gaz, mais ceux-ci représentent moins du quart des gaz d'enfouissement produits dans l'ensemble du pays. Quatorze de ces installations utilisent actuellement le gaz ainsi extrait pour produire de l'énergie; les treize autres brûlent les gaz récupérés.

Pour plus de renseignements :

Greg Wilburn
Environnement Canada
(819) 994-3425

Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Actions à l'échelle internationale

Le changement climatique est un problème mondial qui exige une solution mondiale. Cette préoccupation est traduite dans la *Convention-cadre sur les changements climatiques*, que le Canada et 150 autres pays ont signé en juin 1992 à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement. Aux termes de la Convention, les signataires s'engagent notamment à collaborer pour relever le défi que représente le changement climatique. À cette fin, le gouvernement du Canada dirige un certain nombre d'initiatives internationales ou participent à d'autres programmes internationaux.

Une conférence internationale portant sur les technologies des activités mises en œuvre conjointement aura lieu à Vancouver en mai 1997. Elle sera organisée par l'entremise du Programme de recherche et de développement sur les gaz à effet de serre de l'Agence internationale de l'énergie, et permettra au Canada, en tant que pays hôte, de promouvoir ses programmes sur le changement climatique, ses produits et ses services auprès d'autres pays du monde. Le Canada, avec 22 autres pays et la Commission européenne, participe également à l'initiative sur la technologie climatologique de l'Agence internationale de l'énergie. Ce programme est conçu pour inciter les gouvernements à adopter des politiques nationales et internationales qui accélèrent le développement et le déploiement des technologies réduisant les émissions de gaz à effet de serre.

Initiative n° 30 — Comité de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique sur l'harmonisation des normes d'équipement

Grâce à son expertise réputée en matière d'élaboration, de mise en œuvre et d'exécution de normes d'équipement relatives à l'efficacité énergétique, le Canada a obtenu la présidence du nouveau Comité de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique sur l'harmonisation des normes d'équipement. Ce comité sera chargé d'harmoniser les méthodes d'essai et les systèmes d'évaluation. Cette harmonisation au sein des pays membres de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique pourrait contribuer à réduire les coûts du commerce des produits éconergétiques, réduisant du fait même leurs prix à la consommation et augmentant leur utilisation.

Initiative n° 31 — Projet hémisphérique sur l'efficacité des édifices et des équipements

Le Canada occupera la position de chef de file dans un projet hémisphérique d'efficacité énergétique des édifices et des équipements, en l'occurrence un des sept secteurs d'intervention qui ont été identifiés en vue de réduire les obstacles au commerce entre les pays de l'hémisphère occidental. Pour lancer ce projet, le Canada a publié un document de travail et sera l'hôte, au printemps 1997, d'un atelier sur l'efficacité des édifices et des équipements où seront présents tous les pays de l'hémisphère occidental ainsi que quatre banques multilatérales de développement.

Initiative n° 32 — Protocole d'entente entre le Mexique et le Canada sur l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement

En juin 1996, le Canada et le Mexique ont signé un protocole d'entente sur l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement. Ce protocole d'entente oblige RNCan à

échanger de l'information avec le Mexique sur les programmes canadiens d'efficacité énergétique et des énergies de remplacement. En vertu du protocole, le Canada doit examiner les moyens permettant d'accroître le commerce et les investissements avec le Mexique dans ces secteurs. Les représentants des deux gouvernements sont en train d'élaborer des initiatives permettant de satisfaire à ces engagements.

Initiative n° 33 — Projets conjoints de mise en œuvre

La mise en œuvre conjointe est une expression qui se rapporte à un projet international qui entraîne la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans un pays hôte. Le Programme d'action national sur le changement climatique comprend une initiative canadienne de mise en œuvre conjointe qui appuie un certain nombre de projets, susceptibles d'être lancés sur le plan international, contribuant à réduire, circonscrire voire éliminer les émissions de gaz à effet de serre dans un autre pays, tel que voici :

- *Canadian Hydro Components* propose de développer des centrales hydrauliques de très basse chute sur des barrages existants de sorte à produire de l'électricité qui sera vendue à un distributeur local.

- *Environmental Technologies China Ltd.* a présenté deux propositions d'utilisation du méthane produit par les sites municipaux d'enfouissement pour donner de l'électricité qui sera ensuite vendue à un distributeur local.

- *Merol Power Corporation* a présenté une proposition visant à remplacer et à améliorer une petite centrale hydraulique pour fournir de l'électricité à une usine.

- *Ontario Hydro* collabore avec d'autres partenaires dans le cadre de projets distincts de mise en œuvre pour :
  - améliorer l'efficacité énergétique d'appareils à mazout en Jordanie;
  - élaborer un système d'énergie renouvelable en Indonésie;
  - construire une mini centrale hydraulique sur un barrage existant dans une région éloignée du Zimbabwe.

- *Ontario Hydro Technologies* a proposé de développer de petites centrales hydrauliques dans des villages éloignés dans l'objectif de réduire les émissions de dioxyde de carbone et la déforestation, le bois n'étant plus nécessaire à la production d'énergie.

- *TransAlta Corporation* met sur pied un projet de production de moulée laitière complémentaire qui réduira les émissions de méthane des troupeaux de 450 000 tonnes d'équivalent de dioxyde de carbone d'ici l'an 2000.

Pour plus de renseignements : Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Programmes de commercialisation technologique

L'innovation constante en matière de technologies énergétiques plus propres soutient les mesures internationales qui s'imposent d'urgence pour faire face au changement climatique et aux autres problèmes de qualité de l'air. Il importe en outre que le Canada soit à même de profiter pleinement des occasions commerciales et économiques qu'offrent les mesures prises à l'échelle mondiale pour combattre la pollution atmosphérique. Environnement Canada participe à la mise en œuvre de deux programmes de commercialisation technologique, et le changement climatique constitue maintenant un des facteurs prioritaires pris en compte au moment de déterminer l'admissibilité de nouveaux projets et l'appui qui leur sera accordé.

Initiative n° 34 — Partenariats technologiques Canada

Cette initiative, qui prévoit des investissements de 250 millions de dollars par an, est dirigée par Industrie Canada. Quatre projets ont été approuvés jusqu'ici dans le cadre de son volet environnemental. L'un d'eux prévoit que le gouvernement fédéral investira 30 millions de dollars (10 millions de dollars par an répartis sur trois ans) dans Ballard Power Systems, de Vancouver (Colombie-Britannique), aux fins de la mise au point et de l'expérimentation d'une centrale fixe de production d'électricité de 250 kW à l'aide de la technologie de pile à combustible de cette entreprise. Celle-ci promet de réduire sensiblement les émissions d'oxydes d'azote (NO_x), qui contribuent à la formation du smog, et pourrait également abaisser les émissions de gaz à effet de serre liées au changement climatique. Cette initiative fournira à elle seule entre 250 et 300 emplois au cours de l'étape de la mise au point et de l'expérimentation et jusqu'à 4 000 emplois lorsque la centrale fonctionnera à plein régime.

Initiative n° 35 — Le Fonds d'emprunt pour les entreprises de l'industrie de la technologie environnementale de l'Ouest canadien

Cette initiative septennale dotée d'un budget de 40 millions de dollars a été mise sur pied au printemps de 1996. Elle est dirigée par la Banque Toronto-Dominion et soutenue par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et par Environnement Canada. Il s'agit d'un programme qui appuie la recherche, le développement et l'innovation technologique. Il suscite des avantages économiques et crée des emplois écologiques dans l'ouest du Canada, tout en s'attaquant à des questions environnementales prioritaires comme le changement climatique avec la collaboration d'une grande institution financière et de l'industrie environnementale.

Initiative n° 36 — Appui aux nouvelles technologies

Ressources naturelles Canada gère de nombreux programmes et services orientés vers le développement et la commercialisation éventuelle de nouvelles technologies dans les domaines de l'efficacité énergétique, des énergies renouvelables et des carburants de remplacement. Grâce à son Programme de développement et de recherche énergétiques et à sa Direction de la technologie de l'énergie, Ressources naturelles Canada appuie chaque année des douzaines de nouveaux projets liés au changement climatique.

Pour plus de renseignements :
Tom Foote
Environnement Canada
(819) 994-1821

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

La sensibilisation des Canadiens au changement climatique

La participation des Canadiens aux efforts de réduction des gaz à effet de serre qui causent le changement climatique dépend dans une large mesure de leur connaissance du problème. De nombreuses campagnes de sensibilisation bien établies et efficaces sont déjà en cours, dont les suivantes : le programme de produits complémentaires de commercialisation sociale sur le changement climatique d'Action 21 (Environnement Canada); ce programme met l'accent sur les mesures que les gens peuvent prendre à titre individuel pour réduire leur dépendance à l'égard de l'automobile. Le ministère des Ressources naturelles du Canada distribue en outre des centaines de milliers de brochures et de guides, comme le populaire *Guide du bon $ens au volant* et *Emprisonnons la chaleur*, qui visent à améliorer l'efficacité énergétique et à encourager l'adoption de meilleures habitudes au volant.

Initiative n° 37 — Initiatives nationales de sensibilisation au changement climatique

Environnement Canada formera des alliances avec un grand nombre d'éducateurs, de gouvernements de tous les niveaux, d'entreprises, de groupes environnementaux et d'autres personnes afin de sensibiliser les Canadiens au changement climatique. Ces alliances avec des secteurs clés permettront d'entreprendre des initiatives destinées à renseigner les Canadiens sur le changement climatique ainsi que sur son effet et sur les mesures qu'ils peuvent prendre à titre individuel pour réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Initiative n° 38 — Tournée nationale des écoles

Environnement Canada appuiera en 1997 une tournée nationale des écoles, de concert avec le Club Sierra du Canada et Destination Conservation. Cette tournée englobera une série de nouvelles initiatives destinées à initier les étudiants au changement climatique, et qui seront associées à un programme national de prix, à des concours entre étudiants et à des expositions scolaires.

Initiative n° 39 — Action 21

Action 21 se poursuivra en tant que programme offrant une aide financière aux organismes communautaires qui s'attaquent aux problèmes de qualité de l'air de leur collectivité. En 1997, ce programme mettra principalement l'accent sur le message relatif au changement climatique :

- en produisant, en diffusant et en imprimant des annonces et des messages d'intérêt public;
- en finançant conjointement avec Santé Canada des messages publicitaires réguliers sur le changement climatique qui seront diffusés sur le réseau Weather Network/Météo-Média;

- en instaurant un volet de programmation radiophonique sur le réseau national de radio afin de joindre les auditeurs de tout le pays.

Les responsables du Programme canadien des changements à l'échelle du globe de la Société royale du Canada et ceux d'Environnement Canada travailleront de concert à la mise sur pied d'initiatives de sensibilisation au changement climatique. On inclura des messages sur le changement climatique dans toutes nos communications concernant les conditions atmosphériques rigoureuses, et les populaires résumés saisonniers des conditions atmosphériques, s'adressant au public et aux médias, renforceront les liens possibles entre le changement climatique et l'augmentation de la rigueur et de la fréquence des phénomènes météorologiques violents. La Voie verte d'Environnement Canada comporte un nouveau site informatif et de grande portée sur le changement climatique à l'adresse ***http://www.doe.ca***.

Le ministère des Ressources naturelles du Canada continuera de promouvoir la sensibilisation du public aux questions touchant le changement climatique. Plusieurs des initiatives exposées ailleurs dans cette trousse d'information comportent d'importants volets de sensibilisation au changement climatique, notamment :

- la Stratégie fédérale sur les énergies renouvelables;
- dans le secteur résidentiel, le Système informatisé d'évaluation de l'efficacité énergétique, le logiciel de vérification et la publication du *Code national de l'énergie pour les maisons*;
- dans le secteur des transports, le Module du programme Le bon $ens au volant s'adressant aux nouveaux conducteurs, Le bon $ens à l'achat, et le programme ÉcoRoute;
- deux nouvelles publications sur le changement climatique, l'une intitulée *Aider le Canada à lutter contre le changement climatique* et l'autre, *Créer un climat de changement*.

Pour plus de renseignements : Rick Findlay
Environnement Canada
(819) 997-1977

Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

PROGRAMME D'ACTION FÉDÉRAL SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE — PROCHAINES ÉTAPES

Le secteur agricole

Le secteur agricole pourrait être sérieusement touché par les effets du changement climatique. La gestion des sols, l'augmentation de la production de plantes fourragères et la réduction de l'usage de combustibles fossiles sont au nombre des questions liées au changement climatique dans ce secteur. Environnement Canada, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et le Comité national de l'environnement agricole (CNEA) conviennent du besoin de continuer à encourager le recours aux meilleures pratiques en agriculture pour assurer que les exploitations agricoles fonctionnent aussi efficacement que possible et réduisent les émissions de gaz à effet de serre. Il faudrait également encourager les possibilités d'isoler le carbone de manière économique.

Initiative n° 40 — Meilleures pratiques en agriculture

Environnement Canada travaillera de concert avec le CNEA et avec Agriculture et Agro-alimentaire Canada pour enseigner aux agriculteurs canadiens à employer les meilleures pratiques de lutte contre le changement climatique et pour les aider dans ce sens. Il existe de bonnes possibilités d'améliorer les procédés agricoles et de réduire les émissions en provenance de ce secteur.

Inventaire des techniques de réduction des émissions de gaz à effet de serre produites par le secteur agricole

Le CNEA, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et Environnement Canada collaborent pour améliorer les procédés agricoles et pour réduire les émissions de gaz à effet de serre produites par le secteur agricole. Au nombre des initiatives entreprises dans ce sens figure l'établissement d'un inventaire des techniques et des compétences disponibles pour réduire les émissions. Celles-ci proviennent de plusieurs sources : animaux domestiques, fumier, utilisation d'engrais, pertes de carbone des sols, combustion de sources fixes et transport. À l'heure actuelle, l'agriculture produit de 6 p. 100 à 10 p. 100 des émissions de gaz à effet de serre au Canada.

On trouvera dans le précis d'information Mesures volontaires et Registre de plus amples renseignements sur la façon dont le secteur agricole pourra mieux participer au programme Défi-climat.

Pour plus de renseignements : Greg Wilburn
Environnement Canada
(819) 994-3425

Décembre 1996

Programme d'action fédéral sur le changement climatique — Prochaines étapes

Recherches sur les effets du changement climatique et modélisation du climat

Les scientifiques du monde entier conviennent que le changement climatique aura des effets nuisibles sur les systèmes socio-économiques et écologiques de toute la planète. Mais comment le changement climatique touchera-t-il la vie des Canadiens? Quels effets aura-t-il sur notre économie, sur notre environnement et sur notre santé? Environnement Canada s'attaque à ces questions très complexes au moyen d'un certain nombre de nouvelles initiatives de recherche :

Initiative n° 41 — L'étude du pays du Canada

L'étude du pays du Canada (EPC) constitue le premier examen national intégré des effets sociaux, biologiques et économiques de la variabilité et de l'évolution du climat jamais entrepris au Canada. Elle fait appel à la participation de climatologues de tous les ordres de gouvernement, de l'industrie, du milieu universitaire et d'organismes non gouvernementaux.

Les études antérieures des effets possibles du changement climatique sur le Canada ont porté principalement sur un secteur précis ou sur une région restreinte. Parmi les exceptions figurent une évaluation détaillée des effets du changement climatique sur le bassin du fleuve Mackenzie, achevée récemment, et une étude semblable touchant le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent, qui se terminera en mai 1997.

Ces études donnent un aperçu des effets prévisibles d'un climat qui se réchauffe, mais elles ne fournissent pas une vue d'ensemble des conséquences du changement climatique pour le Canada. Au cours de la phase I de l'EPC, on passera en revue les connaissances actuelles et on recensera les lacunes des recherches ainsi que les domaines prioritaires où l'acquisition de connaissances nouvelles s'impose d'urgence. La phase II, qui sera entreprise après la publication d'un rapport de synthèse national, à l'automne de 1997, consistera à élaborer des projets de recherche destinés à combler les lacunes et à répondre à ces besoins prioritaires.

En clarifiant les risques liés au changement climatique au Canada et la façon dont nous pouvons y réagir ou nous y adapter, l'Étude du pays du Canada procurera une source d'information précieuse aux décideurs des secteurs public et privé, aux scientifiques et au public canadien. Elle fera en outre partie intégrante de la contribution du Canada au prochain rapport que le Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat (GIEC), dirigé par les Nations Unies, doit publier au sujet des répercussions mondiales du changement climatique, en l'an 2000.

Initiative n° 42 — Étude des effets des changements atmosphériques sur les écosystèmes régionaux (EECAES)

Cette étude, qui représente la plus récente initiative d'Environnement Canada dans le domaine des répercussions du changement climatique, s'attachera à déterminer les effets des changements atmosphériques au Canada par l'examen d'écosystèmes régionaux. Elle portera sur une période estimative de deux ans et sera effectuée en collaboration avec les ministères des Ressources naturelles, de l'Agriculture, et des Pêches et des Océans, ainsi qu'avec des partenaires du secteur privé.

Dans un premier temps, on dressera des scénarios régionaux du changement climatique et du rayonnement UV-B, qui exposeront les niveaux prévus des précipitations, de la température, du rayonnement ultraviolet et d'autres variables fondamentales, à l'aide de modèles informatisés et de données historiques sur le climat. On utilisera ensuite ces scénarios pour effectuer une estimation détaillée des effets probables des changements atmosphériques sur les cycles régionaux de l'eau et l'hydrographie partout au pays, après quoi on évaluera les répercussions environnementales, sociales et économiques et les possibilités d'adaptation.

Initiative n° 43 — Étude de la région de Toronto au Niagara (ERTN)

Environnement Canada s'apprête à entreprendre, en collaboration avec des chercheurs de l'Université de Toronto et d'autres parties intéressées, une étude quinquennale des changements atmosphériques dans la région de Toronto au Niagara. Comme celle-ci possède la plus forte concentration de population, d'industries et d'autres activités économiques au Canada, de même que des écosystèmes naturels fragiles, elle est particulièrement vulnérable aux changements atmosphériques. L'étude viendra appuyer les efforts déployés par les décideurs et les stratèges pour réduire cette vulnérabilité en faisant mieux connaître les stress atmosphériques actuels et futurs (dont le changement climatique, le smog, les pluies acides et les substances toxiques de l'air) et leurs répercussions sur l'écologie, l'économie et la société de la région.

Les représentants d'Environnement Canada rencontrent actuellement divers groupes intéressés de l'industrie et des gouvernements afin de définir la portée de l'étude et de discuter de son financement. Jusqu'ici, la réaction au projet a été enthousiaste, et les chercheurs comptent entreprendre leurs travaux au début de 1997.

Initiative n° 44 — Nouveaux modèles du climat

Le groupe de modélisation du climat d'Environnement Canada, qui travaille à l'Université de Victoria, a élaboré des modèles de circulation mondiale des océans et des glaces et les a couplés à son modèle atmosphérique du climat mondial, qui est reconnu à l'échelle internationale. Deux passages machine de ce modèle entièrement couplé, couvrant chacun une période de 250 ans, ont été effectués. Il s'agit là d'une des rares expériences du genre faite dans le monde qui tienne compte à la fois des gaz à effet de serre passagers et du forçage des aérosols de sulfates. On s'attend que ses résultats révèlent que la simulation du réchauffement climatique de 1900 à nos jours concorde en général avec les observations réelles.

Le Réseau de recherche sur le climat d'Environnement Canada a effectué pour la première fois un passage machine d'un modèle du climat régional qui offre un outil perfectionné et plus détaillé que les modèles mondiaux habituellement utilisés. On s'est servi de ce modèle régional pour effectuer deux simulations quinquennales du climat pour l'ouest du Canada en utilisant les niveaux actuels de dioxyde de carbone dans le premier cas, et en les doublant dans le second. Le plus grand degré de détail de ces modèles sera précieux pour de nombreux secteurs de l'économie qui peuvent être touchés par les changements climatiques, comme l'exploitation forestière, l'agriculture et l'industrie des assurances.

L'analyse des résultats fournis par les passages machine de ces nouveaux modèles du climat régional, attendus pour 1997, permettra d'améliorer l'estimation de la vitesse, de l'ampleur et de la variation régionale du changement climatique au Canada. Ces résultats seront publiés dans des revues scientifiques.

Initiative n° 45 — Programme de recherche et de développement énergétiques

Le programme interministériel de recherche et de développement énergétiques (PRDE), qui relève de la ministre de RNCan, continue d'assurer la coordination et l'élaboration de nouveaux projets par l'entremise du Groupe de travail sur l'énergie et le changement climatique. Le PRDE poursuivra les études qui s'imposent sur les effets des gaz à effet de serre bien connus (le dioxyde de carbone, le méthane et l'oxyde nitreux). Par ailleurs, ce programme de recherche met davantage l'accent sur l'étude des effets des aérosols (microparticules aéroportées qui contribuent au refroidissement de l'atmosphère) et du rôle de la vapeur d'eau et des nuages, qui peuvent être affectés par les gaz à effet de serre.

Pour plus de renseignements : Henry Hengeveld
Environnement Canada
(416) 739-4323

Susan Copeland
Communications
Ressources naturelles Canada
(613) 947-4105

Décembre 1996

...blications

FEB 19 1997
University of Toronto

Document: 830-572/018

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL JOINT MEETING OF ENVIRONMENT AND ENERGY MINISTERS

Federal Climate Change Next Steps Looking Beyond 2000

Natural Resources Canada

TORONTO, Ontario
December 12, 1996

Federal Climate Change Next Steps — Looking Beyond 2000

Climate change is one of today's most important sustainable development issues. The increased concentration of greenhouse gases in the earth's atmosphere contributes to global warming and could cause more frequent and intense severe weather. Climate change could have major repercussions on economies as well as ecological systems worldwide.

Under the United Nations *Framework Convention on Climate Change*, Canada and other industrialized countries are working to stabilize their greenhouse gas emissions at 1990 levels by the year 2000. In Canada, these efforts are being guided by the federal/provincial National Action Program on Climate Change (NAPCC).

The NAPCC calls for cooperation and action by all levels of government, the private sector and other organizations. It sets out a number of strategies for addressing climate change, including a strong emphasis on using energy more efficiently. Improving energy efficiency can reduce greenhouse gas emissions while helping Canadian industries to become more competitive. It is also a way individual Canadians and all sectors of the economy — including businesses, governments and institutions — can contribute to the climate change effort. Other NAPCC strategies include promoting the use of renewable energy and improving carbon sinks, educating Canadians on its impacts and what can be done to reduce greenhouse gas emissions, researching the science of climate change, and cooperating with other governments at the international level.

Over the past two years, the Government of Canada has launched a number of NAPCC initiatives directed at stabilizing greenhouse gas emissions and has maintained a broad base of programs in energy efficiency, renewable energy, research and development, public awareness, education and science. Although all federal departments have a role to play in the NAPCC, Natural Resources Canada (NRCan) and Environment Canada have taken the lead on this critical issue. Both departments have devoted significant resources to helping other governments, the private sector and individual Canadians address the climate change challenge.

The Government of Canada has also been showing leadership by example. Through its participation in the joint federal/provincial Climate Change Voluntary Challenge and Registry (VCR), the Government has committed to stabilize greenhouse gas emissions from federal operations at 1990 levels by the year 2000, and to reduce emissions by 20 per cent compared to 1990 by 2005. Under the umbrella of three government-wide programs — the Federal Buildings Initiative, the Federal Industrial Boiler Program and the FleetWise Initiative — the Government will exceed these targets. Federal greenhouse gas emissions are expected to be down 21 per cent from 1990 levels in 2000, and 33 per cent lower in 2005 than 1990 levels.

However, federal government operations account for only a small portion of Canada's total greenhouse gas production. And although energy-efficiency improvements have been made in many sectors of the economy, the goal of stabilizing emissions at 1990 levels by the year 2000 has proven to be a difficult challenge. Energy-efficiency improvements have been more than offset by a high rate of population increase and Canada's economic growth. In

1995, emissions of greenhouse gases were 9.4 per cent higher than 1990 levels. Emissions are projected to be about eight per cent above 1990 levels by the year 2000 and projected to continue to rise significantly thereafter. Canada is not alone in this regard, as many other countries, like the United States, are experiencing similar difficulties in meeting the emissions stabilization goal.

Nevertheless, the federal government will continue to pursue the stabilization target. The Government of Canada has announced a number of climate change initiatives that will be implemented in partnership with other governments and stakeholders to take Canada further down the road toward emissions stabilization. These measures will focus on strengthening voluntary actions, involving all Canadians in solving the problem, supporting action by communities and promoting energy efficiency and renewable energy. They include

- a strengthened focus on **renewable energy**, including a commitment to support "green power" pilot projects to supply electricity to federal departments. Natural Resources Canada and Environment Canada have entered into letters of intent to purchase "green power" for their operations in Ontario, and they are pursuing similar arrangements in Alberta and Prince Edward Island. Tax changes are also being implemented to level the playing field for renewable energy investments.

- **National Climate Change Outreach Initiatives** that will bring together educators, governments, businesses, environmental groups and other stakeholders to develop initiatives to inform Canadians about climate change, its impacts and what can be done to reduce emissions of greenhouse gases.

- in the **residential sector**, a computerized Canadian Home Energy Efficiency Rating System and audit software to support energy-efficient home construction and renovations.

- the Government's intention to adopt the new *National Energy Code for Houses* and *National Energy Code for Buildings* for all new federally owned and leased houses and buildings.

- a new information program to help private sector fleet operators reduce their fuel consumption, operating costs and greenhouse gas emissions. Other new initiatives in the **transportation sector** will include a fuel-efficiency labelling program for new vehicles and a training program to promote energy-efficiency among new drivers.

- regulated standards covering the energy efficiency of electric motors will be strengthened and an energy performance-contracting pilot project will be launched in the **industrial sector**, with an initial focus on electric motors and drive systems. As well, a Clean Combustion Network will be established.

- expansion of the *Energy Efficiency Regulations* to include a number of energy-using products in the **commercial, residential and industrial sectors**.

- in cooperation with provincial governments and the private sector, **a strengthened VCR program** under a new management structure that includes an external advisory body and that will support more quantifiable reporting, the development of best practices and the pursuit of continuous improvement in developing and implementing voluntary action plans.

- cooperation among Environment Canada, Natural Resources Canada, Agriculture and Agri-Food Canada and the agricultural community to find ways for the agriculture sector to participate in the Climate Change Voluntary Challenge and Registry (VCR).

- replication of the Federal Buildings Initiative in the **municipal sector** in partnership with the Federation of Canadian Municipalities. As well, partnerships will be pursued with municipalities to increase the recovery and use of landfill gas, and a National Green Communities Initiative will be launched to enhance awareness of climate change and to help Canadians reduce greenhouse gas emissions.

- **a major research effort** — the Canada Country Study — the first-ever national integrated assessment of the potential social, biological and economic impacts of climate variability and change in Canada.

- **new initiatives at the international level**, where Canada will take the lead on the Asia-Pacific Economic Cooperation Committee on Harmonization of Equipment Standards and on a Hemispheric Energy Initiative for building and equipment efficiency.

Additional information on these and other initiatives is available in separate backgrounders that make up this information package.

Although they represent important steps forward, these new initiatives alone will not be sufficient to achieve the emissions stabilization target. The Government of Canada recognizes that more must be done, and it is continuing to explore new options and approaches that will take Canada beyond the year 2000 in addressing climate change.

However, this is not a challenge for the federal government alone. Other governments in Canada — the provinces/territories and municipalities — must also demonstrate leadership. All governments need to work in partnership with the private sector, with institutions and with individual Canadians to address climate change in ways that will safeguard the environment for future generations and protect Canada's economic competitiveness and standard of living.

For further information, please contact:

Pierre Gratton
Press Secretary to the Minister
Natural Resources Canada
(613) 996-2007

Roger White
Press Secretary to the Minister
Environment Canada
(613) 997-1441

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

Renewable Energy

The Government of Canada believes that renewable energy sources — such as hydro, biomass, wind, solar, waste and earth energy — can play an important role in Canada's efforts to address climate change while contributing to economic growth and job creation. Renewable energy sources currently supply 18 per cent of Canada's total primary energy supply, with large-scale hydroelectricity accounting for most of this supply. Canada's remaining renewable energy sources (including small-hydro) are largely untapped.

Initiative #1 — Federal Renewable Energy Strategy — New Tax Incentives

In October 1996, the Minister of Natural Resources released the *Renewable Energy Strategy Creating a New Momentum*. This strategy is a blueprint for cooperative, market-based action with a broad range of stakeholders to support the development of a more dynamic and self-sustaining renewable energy industry in Canada. The strategy has three pillars: enhancing investment conditions, supporting technology research and development, and developing markets for renewable energy technologies.

As announced in the 1996 Federal Budget, the Government is introducing legislation that, among other things, will extend the use of flow-through share financing currently available to non-renewable energy and mining projects. A new Canadian Renewable and Conservation Expenses (CRCE) category is being created to this end. The Renewable Energy community, NRCan and Finance have worked together to define CRCE.

Initiative #2 — Heating and Cooling from Renewable Energy

In August 1996, the Ministers of NRCan and Finance launched a consultation process to examine specific tax and other options to improve the treatment of energy-efficiency investments and investments to provide heating and cooling from renewable energy sources. These consultations are essentially complete, and a summary of the comments received has been distributed to stakeholders. NRCan and the Department of Finance are reviewing options for consideration as they prepare for next federal budget.

Initiative #3 — Green Power Pilot Projects

Improving access to the federal government energy market is a key objective of NRCan's Renewable Energy Strategy. To this end, NRCan and Environment Canada have signed letters of intent for green power pilot projects with Ontario Hydro. Discussions with Alberta utilities and with Prince Edward Island are moving ahead. Green power is electricity generated from renewable energy sources that do not contribute to greenhouse gas emissions and have limited environmental impacts. These pilot projects will demonstrate the feasibility of broader applications of government green power purchases as a means of reducing greenhouse gas emissions and stimulating the renewable energy industry. NRCan and Environment Canada are working to expand federal and provincial involvement in the purchase of green power.

Encouraging Renewable Energy Technologies

- NRCan is committing financial and technical assistance to a joint venture project with Ontario Hydro to install a large-scale wind turbine at Ontario Place in Toronto. NRCan recently installed a Solarwall at one of the buildings at the CANMET Energy Technology Centre complex in Bell's Corners, Ontario. This is the first use of this technology on a public building.

For further information, please contact: Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

Residential Programs

Fully 22 per cent of secondary energy consumption in Canada is directed toward heating, cooling, lighting and operating the homes of individual Canadians. In recent years, NRCan has delivered a number of programs that have improved new construction practices (R-2000 and Advanced Houses), encouraged Canadians to upgrade the energy efficiency of existing homes (Reno$ense) and improved the efficiency of household appliances (EnerGuide). Under the *Energy Efficiency Regulations*, the Government of Canada has regulated minimum energy-performance standards for some 20 household products that are imported into Canada or traded interprovincially. Due in part to these programs, Canadian homes are more energy efficient than ever before. NRCan is also developing a number of new information, regulatory and technology initiatives.

Initiative #4 — Canadian Home Energy Efficiency Rating System/Audit Software

NRCan, working with its partners, will produce a Canadian Home Energy Efficiency Rating System that will offer builders, renovators and home buyers and vendors a reliable tool to assess the energy performance of a house. The system will support a computerized analysis of a house and produce a comparative rating based on the purchased energy needed to operate the house. For existing homes, the system will also recommend specific energy-efficiency improvements.

NRCan is developing audit software that will help home owners and others identify cost-effective opportunities for energy-efficiency retrofits.

Initiative #5 — Adoption of the *National Energy Code for Houses*

To show federal leadership in adopting the *National Energy Code for Houses*, the Ministers of Natural Resources and of Environment will request that Treasury Board require all new federally owned or leased houses to meet or exceed the requirements of the Code. Jointly developed by NRCan, the National Research Council, provincial energy ministries and electric utilities, this Code sets minimum energy-efficiency standards for new houses, based on regional differences such as climate and energy costs. NRCan will also support implementation by the provinces of the new Code, which is due for publication in 1997.

Initiative #6 — Expanded *Energy Efficiency Regulations*

NRCan will expand the range of products regulated under the *Energy Efficiency Regulations* by establishing performance levels for compact clothes dryers, dehumidifiers, gas-fired boilers, oil-fired boilers and oil-fired furnaces. In addition, the existing standard for split-system central heat pumps will be strengthened. Following these new initiatives, regulations will apply to energy-using products that account for more than 75 per cent of residential energy demand.

For further information, please contact: Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

Transportation Sector

The road transportation sector currently accounts for about 27 per cent of Canada's total secondary energy use. The Government of Canada is working with vehicle manufacturers to improve fuel efficiency, reduce exhaust emissions, introduce alternative transportation fuels and explore advanced transportation systems. The federal government recognizes the importance of public education in managing climate change. It delivers driver/consumer education programs focusing on fuel efficiency, and is taking steps to improve the efficiency of federal fleet operations through the FleetWise Program. Additional action in this sector is critical to the success of Canada's emissions stabilization efforts. With this in mind, the Government of Canada will implement a number of new measures aimed at the road transportation sector.

Initiative #7 — Auto$mart Module for New Drivers

The Government will deliver the energy-efficiency message to more than 300 000 new drivers who enrol in driver education and training courses each year by introducing a new module to NRCan's Auto$mart Program. Auto$mart encourages motorists to make fuel-efficient decisions when purchasing, operating and maintaining their vehicles. The new module, which is being developed in cooperation with industry stakeholders, will use a video, CD-ROM and driving diary to target new drivers.

Initiative #8 — Buy$mart

NRCan, in cooperation with automobile manufacturers and dealers, will unveil Buy$mart, a new labelling initiative that will provide consumers with fuel-efficiency information on individual vehicle models, thereby enabling informed comparisons when a new vehicle is being purchased. Manufacturers will promote vehicle efficiency and provide information and training on the new program to their dealers.

Initiative #9 — FleetSmart

A new information initiative — FleetSmart — will be launched to help commercial fleet operators reduce fuel consumption, operating costs and greenhouse gas emissions. Delivered through strategic alliances with the fleet industry, vehicle manufacturers, suppliers and provincial governments, the new program will provide fleet managers with access to technical guides, case studies and profiles, best practices, technical workshops and driver/employee training opportunities.

Initiative #10 — Advanced Transportation Systems R&D

NRCan's alternative transportation fuels program will provide additional assistance to industry to develop and commercialize zero-emission vehicles powered by fuel cells and electricity. Canada has world-leading technology in these areas, which is now being demonstrated in pilot projects.

Initiative #11 — Increased Fuel Efficiency for New Vehicles

NRCan will also work to increase the fuel efficiency of new vehicles under separate Memoranda of Understanding signed in 1996 with each of the Canadian motor vehicle manufacturers and the United States Department of Energy. NRCan will discuss with U.S. officials the options for increasing motor vehicle fuel efficiency in North America, including the possibility of higher efficiency standards for new vehicles.

For further information, please contact: Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

Industrial Sector

Canada's industrial sector is a major energy user, accounting for about 39 per cent of total secondary energy use in Canada. NRCan's industrial sector program includes all manufacturing industries in Canada, as well as the forestry and mining industries. This sector has shown strong leadership in improving the energy efficiency of its operations and in reducing greenhouse gas emissions but opportunities are still available to achieve higher levels of energy efficiency. NRCan continues to work with this sector to develop more energy-efficient industrial practices, processes and products. To this end, NRCan will help to eliminate obstacles to improving energy efficiency levels.

Initiative #12 — Electric Motors and Drive Systems

Electric motor and drive systems account for a significant share of industrial electricity use. The existing performance levels for electric motors will be strengthened under the *Energy Efficiency Regulations*. In addition, an energy performance contracting pilot project will be launched in the industrial sector. This will demonstrate to companies procurement, contracting and financing mechanisms that would free up capital for other projects, with the cost of the upgrade paid through energy-efficiency savings. The initial focus will include improved electric motor and drive systems, lighting, heating and air conditioning, energy management controls, metering and monitoring and combustion and heat recovery.

Initiative #13 — Industrial Benchmarking Reports

Industrial establishments will be provided with a confidential benchmarking report on their energy efficiency progress, including how they compare to national and international averages for their sector. Information will also be provided on energy management best practices in their industries.

Initiative #14 — CIPEC Reorientation

The delivery of the Canadian Industry Program for Energy Conservation (CIPEC) will be reoriented to align the program more closely with the Voluntary Challenge and Registry. Under the new approach, the various associations participating in CIPEC will play a more proactive role in its delivery.

Initiative #15 — Clean Combustion Network

A Clean Combustion Network will be established as a national electronic forum for the rapid, cost-effective exchange of information among the developers, manufacturers, regulators and users of combustion-related services and equipment. The network will allow members to obtain and share information on upcoming trade missions, international business opportunities, technical developments and R&D financing.

Initiative #16 — CANMET Vertical Combustor

In terms of R&D, NRCan will focus on minimizing the environmental impact of the production and use of thermal energy. To support this work, NRCan is currently commissioning a vertical combustor and environmental emissions control facility at the CANMET Energy Technology Centre in Bell's Corners, Ontario. This facility will develop more energy-efficient technologies to reduce emissions from large combustion systems.

For further information, please contact: Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

Commercial Sector

The commercial sector, which encompasses both commercial and institutional buildings, accounts for approximately 13 per cent of secondary energy use in Canada. Through the Energy Innovators Initiative, Natural Resources Canada is providing a full package of products and services to assist Canadian corporations and institutions to improve the energy efficiency of their facilities. A number of new initiatives will be undertaken to support improved energy efficiency in the commercial sector, including possible budget measures resulting from consultations on improving the treatment of energy efficiency investments, primarily in commercially owned buildings, and increased efforts to deploy cost-effective and environmentally friendly technologies in the retrofit market.

Initiative #17 — Expanded *Energy Efficiency Regulations*

As in the industrial sector, the Government will expand the scope of the *Energy Efficiency Regulations* to include additional equipment used in commercial sector applications. The new products to be regulated are electric motors, ice makers, large air conditioners and condensing units, large heat pumps, package terminal air conditioners and heat pumps, three-phase central air conditioners and heat pumps, and transformers.

Initiative #18 — Adoption of the *National Energy Code for Buildings*

Jointly developed by NRCan, the National Research Council, provincial energy ministries and electric utilities, this Code sets minimum energy-efficiency standards for new buildings, based on regional differences in climate, energy costs, etc. To demonstrate federal leadership in adopting the *National Energy Code for Buildings*, the Ministers of Natural Resources and of the Environment will request Treasury Board to require all new federally owned or leased buildings to meet or exceed the requirements of the Code. NRCan will also support implementation by the provinces of the new *National Energy Code for Buildings*. It is due for publication in 1997.

Initiative #19 — Green Building Challenge '98

Canada is participating in the Green Building Challenge '98, a two-year international building assessment process that ends in 1998. This initiative will assess the energy and environmental performance of 24 comparable high-performance commercial buildings from participating countries.

For further information, please contact: Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

FEDERAL/PROVINCIAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

Voluntary Challenge and Registry

The National Action Program on Climate Change provides for voluntary measures, as well as regulatory, educational, fiscal and technological initiatives. The core of the voluntary component is the Climate Change Voluntary Challenge and Registry (VCR). The VCR encourages industry, business and government to make public commitments and to develop and implement voluntary action plans for reducing their greenhouse gas emissions. After fewer than two years of operation, the VCR has over 600 registrants who are responsible for more than 50 per cent of Canada's total greenhouse gas emissions. More than half of the registrants have submitted action plans.

Initiative #20 — Technical Advisory Committee

In future, the continuous improvement of VCR action plans and reporting activities will be the basis for measuring progress and success under this program. An advisory committee, which will include members of the environmental community, will be established to define, assess and advise on standards for continuous improvement in VCR actions and reporting.

Initiative #21 — Improved VCR Reporting

Governments will work with VCR participants to improve their reporting by quantifying actions and relating them to goals. To this end

- expectations regarding measures of success and continuous improvement will be clearly communicated to participants as they begin developing next year's plans;
- improvements will be clearly recognized;
- work will continue with associations to improve consistency of reported actions in their sectors by developing structured plans, best practices and benchmarks;
- participants will be pushed to establish challenging targets;
- as the quality of each participant's plan reflects on the sector as a whole, peer pressure will be exerted to improve overall performance;
- more action will be encouraged and recognized in all areas including limiting emissions from operations, improving energy efficiency, offsets and joint implementation;
- the VCR will be used more effectively to communicate. One third of existing plans include public education or employee awareness initiatives. These efforts will be enhanced.

Initiative #22 — Stand-Alone VCR Office

The VCR Office will become a stand-alone, not-for-profit organization in 1997. This new approach will ensure stronger private sector buy-in to the VCR. Industry, business and government will participate in and financially support the new organization as a shared partnership.

Initiative #23 — VCR Council of Champions

Governments will call on sector leaders to bring peer-pressure to bear. A VCR Council of Champions will be established, comprising a CEO from each sector of the economy, as well

as the federal and provincial deputy ministers of energy. The Council of Champions will work with the VCR Office to secure funding, recruit additional participants, clearly communicate what constitutes comprehensive reporting, develop measures of success and recognize those who achieve significant improvement.

Initiative #24 — NRCan Program Orientation

NRCan offers a wide array of programs and services aimed at energy efficiency and reducing emissions. These programs will be increasingly oriented to support the VCR in terms of improved information dissemination, enhanced technology deployment, better technical services and increased benchmarking of best practices in the industrial, commercial and institutional sectors.

Initiative #25 — Agriculture Sector

Environment Canada, NRCan and Agriculture and Agri-Food Canada will work with the agricultural community on ways for it to participate in the VCR.

For further information, please contact: Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

Taking Action in Canada's Communities

Municipal governments in Canada have demonstrated a strong commitment to improve their energy efficiency as a means of limiting greenhouse gas emissions, contributing to a cleaner local environment and reducing operating costs. These efforts are supported by partnerships between the federal government, the Federation of Canadian Municipalities (FCM) and the International Council for Local Environmental Initiatives. (ICLEI) Since 1937, the FCM has been recognized as the national voice of Canadian municipalities, representing 20 million Canadians in large cities, small urban areas and rural communities.

For example, Natural Resources Canada is collaborating with the FCM to develop and implement an energy-efficiency retrofit program for municipal facilities. The FCM has estimated the energy savings potential for such retrofits to be some $200 million per year. These retrofits would require an investment of $2 billion and would generate about 40 000 person years of employment.

Initiative # 26 — National Green Communities Initiative

Environment Canada will provide initial support to the development of a National Green Communities Initiative aimed at helping Canadians reduce greenhouse gas emissions, improve the efficiency of their homes and businesses, and increase awareness of climate change. At the pilot stage, Environment Canada will support this initiative primarily through the identification of key partners and priorities.

Initiative #27 — The 20% Club and the Cities for Climate Protection Campaign

Environment Canada will continue to encourage municipal action to reduce greenhouse gas emissions by assisting the FCM with the 20% Club and by working with ICLEI on its Cities for Climate Protection Campaign. The Club's objectives are to support information exchange and networking among Club members, integrate municipal actions into the National Action Program on Climate Change and promote action on climate change to non-member Canadian municipalities. Over the next year, Environment Canada will provide $100,000 to help establish the 20% Club Secretariat, to develop promotional material, and to create tools for participants (e.g. municipal greenhouse gas inventory software). The federal government is also helping to integrate municipal actions with federal actions. The Secretariat is also planning fundraising efforts, with an aim to becoming self-supporting.

Initiative # 28 — FBI Replication in the Municipal Sector

NRCan is collaborating with the FCM to develop and implement an energy-efficiency retrofit program that will replicate the Federal Buildings Initiative (FBI), which has been very successful in supporting energy-efficiency projects in federal facilities. In particular, municipalities will be given practical advice and support in using the performance contracting approach to finance the retrofits. They will also have access to energy management

planning, skills upgrading and technical information developed for the FBI. Under the umbrella of a new agency, Public Energy Canada, the FBI approach will be tested in three pilot projects in the municipal sector.

Initiative # 29— Increased use of landfill gas

Environment Canada, the FCM and the Greenhouse Emissions Management Consortium (GEMCo) will partner together to identify profitable opportunities for municipalities and utilities to increase the use of landfill gas. The goal, by 2000, is to increase the recovery of landfill gas by 40 per cent by 2000. This initiative will include the identification of potential sites, the development and evaluation of specific projects, and further promotion of the concept.

Landfills account for roughly 26 per cent of Canada's emissions of methane — a greenhouse gas with a global warming potential over twenty times as powerful as carbon dioxide. These landfill gases can be converted into a reliable, environmentally — sustainable energy source that could, for instance, heat over half a million homes — the equivalent of nine million barrels of oil. Environment Canada has a well-established Landfill Gas Program. Twenty-seven landfill sites in Canada have active gas extraction systems in place, but this represents less than one quarter of the landfill gas produced in Canada. Fourteen of those facilities are currently using the gas to produce energy; the other 13 are flaring the captured gases.

For further information, please contact: Greg Wilburn
Environment Canada
(613) 994-3425

Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

International Actions

Climate change is a global issue that requires a global response. This is reflected in the Framework Convention on Climate Change, which was signed by Canada and more than 150 other countries at the June 1992 United Nations Conference on Environment and Development. Among other things, the Convention commits the signatories to work together to address the climate change challenge. To this end, the Government of Canada is leading or participating in a number of international initiatives.

An international conference on "Technologies for Activities Implemented Jointly" will be held in Vancouver in May 1997. The conference is being organized by the International Energy Agency Greenhouse Gas R&D Programme, and will offer Canada, as host country, the opportunity to promote its climate change programs, products and services to other countries of the world. Canada is also participating with 22 other countries and the European Commission in the International Energy Agency's Climate Technology Initiative (CTI). This program is designed to encourage national and international policies that accelerate the development and deployment of technologies that can reduce greenhouse gas emissions.

Initiative #30 — APEC Committee on Harmonization of Equipment Standards

In recognition of its expertise in developing, implementing and enforcing equipment energy-efficiency standards, Canada will chair the new Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Committee on Harmonization of Equipment Standards. The Committee will seek to harmonize test methods and assessment systems. Harmonization among APEC nations could reduce the costs of trade in energy-efficient products, which in turn would mean lower prices for consumers and increased use of these products.

Initiative #31 — Hemispheric Project on Building and Equipment Efficiency

Canada will take the lead in a Hemispheric Energy Initiative project on building and equipment efficiency, one of seven areas that have been identified for potential action to reduce trade barriers in the western hemisphere. To launch this project, Canada issued a discussion paper and will host a workshop on building and equipment efficiency for all western hemisphere nations and four multilateral development banks in the spring of 1997.

Initiative #32 — Canada-Mexico MOU on Energy Efficiency and Alternative Energy

In June 1996, Canada and Mexico signed a Memorandum of Understanding (MOU) on Energy Efficiency and Alternative Energy. The MOU commits NRCan to share information with Mexico on Canada's energy-efficiency and alternative energy programs and to examine ways to increase trade and investment with Mexico in these areas. Government officials from both countries are now developing initiatives to carry out these undertakings.

Initiative #33 — Joint Implementation Projects

Joint Implementation refers to an international project that results in a reduction in greenhouse gas emissions in a host country. The National Action Program on Climate Change includes a Canadian Joint Implementation Initiative that is supporting a number of potential international projects that will reduce, sequester or avoid greenhouse gas emissions in another country, as follows:

- *Canadian Hydro Components* is proposing to develop ultra-low-head hydro sites on existing dams to generate electricity that will be sold to a local utility.

- *Environmental Technologies China Ltd.* has two proposals to use methane recovered from municipal landfills to generate electricity, which will be sold to a local utility.

- *Merol Power Corporation* has submitted a proposal to replace and upgrade a small-hydro facility to provide electricity to an industrial operation.

- *Ontario Hydro* is working with other partners in separate Joint Implementation projects to
  - improve the energy efficiency of selected oil-fired units in Jordan;
  - develop a renewable energy system in Indonesia; and
  - construct a micro-hydro station on an existing dam in a remote area of Zimbabwe.

- *Ontario Hydro Technologies* has proposed to develop small-hydro resources in remote villages with the objective of reducing both CO_2 emissions and deforestation by displacing the use of firewood to provide energy.

- *TransAlta Corporation* is developing a dairy feed supplement project, which will reduce methane emissions from cattle by 450 000 tonnes of CO_2 equivalent by the year 2000.

For further information, please contact Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEXT STEPS

Technology Commercialization Programs

Continuous innovation in cleaner energy technologies supports the urgent international action needed to address climate change and other air issues. It is also important for Canada to be able to take full advantage of the trade and economic opportunities that are offered by global action on air pollution. Environment Canada is involved in the implementation of two technology commercialization programs, and climate change is now incorporated as one of the priority considerations used to determine eligibility and support for new proposed projects.

Initiative # 34 —Technology Partnerships Canada

This $250 million/year investment initiative is led by Industry Canada. Under the environmental component of the Technology Partnerships Canada program, four projects have been approved to date. One will see the federal government investing $30 million ($10 million/year over three years) in Ballard Power Systems of Vancouver, B.C. to develop and demonstrate a 250 KW stationary electrical generating plant using Ballard's fuel cell technology. This technology promises substantially fewer emissions of nitrogen oxides (NO_x) that contribute to smog, and also has the potential to reduce the greenhouse gas emissions linked to climate change. This initiative alone will provide 250-300 jobs during the development and demonstration phase, and as many as 4000 jobs during full-scale production.

Initiative # 35 — The Pan-Western Loan Program for Environmental Technology Firms

Established in the spring of 1996, this seven-year, $40 million initiative is led by the Toronto Dominion Bank with support from Western Economic Diversification Canada and Environment Canada. This program supports research, development and technological innovation. It is creating economic benefits and green jobs for Western Canada, while working with a major financial institution and the environmental industry in addressing key environmental priorities such as climate change.

Initiative # 36 — Supporting New Technologies

Natural Resources Canada has a broad range of programs and services that support the development and eventual market penetration of new technologies in the energy efficiency, renewable energy and alternative fuels areas. Through the Program for Energy Research and Development, and its Energy Technology Branch, NRCan supports dozens of new projects each year in these climate change related areas.

For further information please contact:

Tom Foote
Environment Canada
(819) 994-1821

December 1996

FEDERAL CLIMATE CHANGE NEXT STEPS

Educating Canadians about Climate Change

Engaging Canadians in the effort to reduce the greenhouse gases that cause climate change rests in large measure on public awareness. There are many well-established and effective climate change public education efforts already under way, including: Environment Canada's Action 21 program of complementary social marketing products on climate change, with an emphasis on the actions individuals can take to reduce their dependence on the automobile. Natural Resources Canada also distributes hundreds of thousands of brochures and guides, such as the well-known *Auto$mart Guide* and *Keeping the Heat In,* which are aimed at improving energy efficiency and encouraging better driving habits.

Initiative # 37 — National Climate Change Outreach Initiatives

Using an alliance-building approach, Environment Canada will involve a broad range of educators, governments at all levels, businesses, environmental groups and others in reaching out to Canadians about climate change. By building alliances with key sectors, specific initiatives for educating Canadians about climate change, its impacts, and what individuals can do to reduce emissions of greenhouse gases will be undertaken.

Initiative # 38 — National School Tour

Environment Canada will support a national school tour with the Sierra Club of Canada and Destination Conservation in 1997. This will include a range of new initiatives including the school tour to introduce climate change to students, combined with a national awards program, student contests and school displays.

Initiative # 39 — Action 21

Action 21 will continue as a funding program providing financial assistance to grass-roots organizations addressing air issues in their communities. In 1997, Action 21 will launch a new focus on climate change by:

- producing, airing and printing public service announcements and messages;
- jointly with Health Canada funding regular climate change spots on the Weather Network/Météo-Media; and
- introducing a radio programming component using national network radio to reach listeners across the country.

The Canadian Global Change Program of the Royal Society of Canada and Environment Canada will cooperate in the development of climate change education initiatives. Climate change messages will be featured in all communications efforts surrounding severe weather events and the popular Seasonal Weather Summaries will strongly reinforce to the public and media the possible link between climate change and the increasing severity and frequency of

extreme weather events. Environment Canada's Green Lane has a new wide-ranging and informative site on climate change at ***http://www.doe.ca.***

NRCan will continue to promote public education and awareness of climate change issues. A number of initiatives outlined elsewhere in this information package have strong climate change education components. They include:

- the Federal Renewable Energy Strategy
- in the residential sector, the Canadian Home Energy Efficiency Rating System, the Audit Software Program, and publication of the *National Energy Code for Houses*
- in the transportation sector, the Auto$mart Module for New Drivers ,the Buy$mart Program, and the FleetSmart Program
- Two new publications on climate change, a brochure titled *Helping Canada Meet Its Climate Change Objectives* and a booklet, *Creating a Climate for Change*.

For further information, please contact:

Rick Findlay
Environment Canada (819) 997-1977

Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE NEXT STEPS

Agriculture

Agriculture could be severely affected by climate change impacts. Climate change issues in the agricultural industry include soil management, increased production of forage crops and reduced fossil fuel usage. Environment Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, and the National Agriculture-Environment Committee (NAEC) agree there is a need for continuing to encourage the use of best practices in agriculture to ensure that farming operations are running as efficiently as possible and reducing greenhouse gas emissions. Opportunities to cost-effectively sequester carbon should also be encouraged.

Initiative # 40 — Best Practices, Agriculture

In cooperation with NAEC and Agriculture and Agri-Food Canada, Environment Canada will work to educate and support Canadian farmers in the application of best practices for agriculture as it relates to climate change. Good opportunities exist to improve agricultural processes and reduce emissions from this sector.

Inventory of Technology to Reduce Greenhouse Gas Emissions from Agriculture

NAEC, Agriculture and Agri-Food Canada, and Environment Canada are cooperating to improve agricultural processes and reduce emissions from agriculture. Initiatives include the preparation of an inventory of technology and know-how to reduce greenhouse gas emissions from agriculture. These emissions come from a number of sources: domestic animals, manure, fertilizer use, carbon losses from soil, stationary combustion and transportation. At present, agriculture accounts for between 6-10% of Canada's greenhouse gas emissions.

See the Voluntary Challenges and Registry (VCR) section for information on how the agriculture sector will be better able to participate in the VCR.

For further information , please contact:
Greg Wilburn
Environment Canada
(819) 994-3425

December 1996

FEDERAL ACTIONS ON CLIMATE CHANGE — NEW INITIATIVES

Climate Change Impacts Research and Climate Modelling

There is global scientific consensus that climate change will have adverse impacts on socio-economic and ecological systems worldwide. But how will climate change affect the lives of Canadians? What impact will it have on our economy, our environment and our health? Environment Canada is tackling these very complex questions through a number of new research initiatives:

Intitiative #41 —The Canada Country Study

The Canada Country Study (CCS) is the first-ever national integrated assessment of the social, biological and economic impacts of climate variability and change in Canada. It involves climate experts from all levels of government, industry, academia and non-government organizations.

Previous studies on the possible impacts of climate change on Canada have focused primarily on a specific sector or small region. Exceptions include a recently-completed comprehensive assessment of climate change impacts on the Mackenzie Basin and a similar investigation of impacts on the Great Lakes-St. Lawrence Basin that will wrap up in May 1997.

While these studies offer glimpses of what we can expect from a warming climate, they do not give the big picture of what climate change will mean for Canada. In Phase I one of the CCS, existing knowledge will be reviewed and gaps in research and priority areas where new knowledge is urgently needed will be identified. After the publication of a national synthesis report in the fall of 1997, Phase II will develop research projects to address the gaps and priority areas.

By providing a clearer sense of the risks associated with climate change in Canada, and how we can respond or adapt to them, the Canada Country Study will be a valuable source of information for policy-makers in both the public and private sectors, the scientific community and the Canadian public. The CCS will also form an integral part of Canada's contribution to the UN-led Intergovernmental Panel on Climate Change's (IPCC) next report on the global impacts of climate change, to be released in 2000.

Initiative #42 — Regional Ecosystem Effects of Atmospheric Change (REEAC) Study

The REEAC Study, Environment Canada's newest initiative in the area of climate impacts research, will focus on the effects of atmospheric change in Canada by looking at regional ecosystems. The study is being conducted over an estimated two-year period in cooperation with the departments of Natural Resources, Agriculture and Fisheries and Oceans, as well as private sector partners.

The first stage of REEAC will involve developing regional climate change and UV-B scenarios that will describe expected levels of precipitation, temperature, UV radiation and other critical variables, using computer models and historical climate data. These scenarios will then be used to carry out a detailed assessment of the probable effects on regional water cycles and hydrographs across the country, followed by an evaluation of environmental, social and economic impacts and opportunities for adaptation.

Initiative #43 — Toronto-Niagara Region (TNR) Study

Environment Canada, in collaboration with researchers at the University of Toronto and other stakeholders, is preparing to undertake a five-year study of atmospheric change in the Toronto-Niagara Region. Given that it has the largest concentration of population, industry and other economic activity in Canada, as well as environmentally sensitive natural ecosystems, the region is especially vulnerable to atmospheric change. The TNR Study will support decision- and policy-makers' efforts to reduce this vulnerability by providing a better understanding of current and future atmospheric stresses (including climate change, smog, acid rain and air toxics) and their impacts on the region's ecology, economy and society.

Environment Canada is currently meeting with various industry and government stakeholder groups to define the scope of the study and discuss funding. The response has so far been enthusiastic and researchers expect the work to get under way in early 1997.

Initiative #44 — New Climate Models

The Environment Canada climate modelling group at the University of Victoria has developed global ocean circulation and ice models and coupled them to their internationally-renowned atmospheric global climate model. Two runs of this fully-coupled model have been performed, each covering a period of 250 years. It is one of the few such experiments conducted anywhere in the world that features both transient greenhouse gas and sulphate aerosol forcing. Results are expected to show that the simulated global warming between 1900 and the present is in general agreement with actual observations.

The Climate Research Network of Environment Canada has for the first time run a regional climate model, a sophisticated atmospheric model which has greater detail than the global models usually run. This regional model has been used to conduct two five-year climate simulations for western Canada, using both present-day and doubled levels of carbon dioxide. The greater level of detail in these models will be valuable to many sectors of the economy that may be impacted by climate change, such as forestry, agriculture and the insurance industry.

Analysis of the results of these new regional model runs, due in 1997, will yield an improved assessment of the rate, magnitude and regional variation of climate change in Canada and will be published in scientific journals.

Initiative #45 — Program of Energy Research and Development

The interdepartmental Program of Energy Research and Development (PERD), responsible to the Minister of NRCan, continues to coordinate and develop work under its new Task on Energy and Climate Change. PERD will continue the necessary studies into the effects of the well-known greenhouse gases (carbon dioxide, methane and nitrous oxide). In addition, this research program is increasing the emphasis on studying the effects of aerosols (microscopic airborne particles, which tend to cool the atmosphere) and the role of water vapour and clouds, which may be influenced by the effects of greenhouse gases.

For further information, please contact:

Henry Hengeveld
Environment Canada
(416) 739-4323

Susan Copeland
Communications
Natural Resources Canada
(613) 947-4105

December 1996

University of Toronto

Document: 830-572/020

RÉUNION CONJOINTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE

Communiqué
Le gouvernement du Canada annonce de nouvelles initiatives sur le changement climatique

Canada

TORONTO (Ontario)
Le 12 décembre 1996

News Release Communiqué

96/117
Le 12 décembre 1996

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ANNONCE DE NOUVELLES INITIATIVES SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE

TORONTO — Le 12 décembre 1996 — Le gouvernement du Canada a rendu publique aujourd'hui la mise en œuvre d'un ensemble de nouvelles initiatives et d'améliorations aux programmes existants conçues pour solliciter la participation de tous les Canadiens au Programme d'action national sur le changement climatique renforcé et élargi. Les nouvelles initiatives comprennent la recherche, l'éducation, la commercialisation de la technologie, l'amélioration du programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre), ainsi que des mesures réglementaires. Elles visent à mobiliser tous les secteurs de l'économie de même que chaque Canadienne et Canadien.

La ministre de Ressources naturelles Canada, Anne McLellan, et le ministre d'Environnement Canada, Sergio Marchi, en ont fait l'annonce dans le cadre de la réunion conjointe des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux de l'Énergie et de l'Environnement, tenue à Toronto.

«Ces nouvelles initiatives fédérales représentent les prochaines étapes importantes de la lutte au changement climatique, a précisé la ministre McLellan. Elles viseront à encourager tous les secteurs de l'économie ainsi que tous les Canadiens à faire leur part dans la lutte au changement climatique. On continuera de mettre l'accent sur l'utilisation plus efficiente de l'énergie ainsi que sur le recours aux sources d'énergie de remplacement, notamment les sources renouvelables.»

«Le changement climatique est sans contredit une préoccupation mondiale réelle et fondamentale, a fait remarquer le ministre de l'Environnement, Sergio Marchi. Bien que le Canada ait progressé vers son objectif qui consiste à stabiliser d'ici à l'an 2000 les émissions de gaz à effet de serre aux niveaux de 1990, nous devons avouer franchement aux Canadiens qu'il nous faut faire plus pour atteindre nos obligations internationales.»

Les ministres McLellan et Marchi reconnaissent que les mesures prises jusqu'à maintenant, y compris celles qui ont été annoncées aujourd'hui, seront insuffisantes pour atteindre l'objectif de stabilisation. Les ministres ont convenu de la mise en œuvre rapide des nouvelles initiatives annoncées aujourd'hui. Ils se sont aussi entendus pour consolider encore plus, au cours de l'année qui vient, le programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre), par divers moyens, notamment la production de rapports efficaces et normalisés.

. . ./ 2

En plus des nouvelles initiatives annoncées aujourd'hui, les ministres ont souligné la nécessité de déterminer des mesures supplémentaires et de nouvelles approches pour accroître la transparence et la participation du public. Les ministres Marchi et McLellan travailleront avec les intervenants et leurs collègues au cours de l'an prochain afin d'élaborer ces options.

«Le changement climatique est un enjeu critique pour les générations futures, a souligné le ministre Marchi. Cet enjeu ne repose pas uniquement sur les gouvernements et l'industrie. Nous devons faire intervenir tous les Canadiens et tous les secteurs de l'économie afin de déployer des efforts fructueux pour relever le défi du changement climatique.»

«Le gouvernement du Canada examinera de nouvelles options et approches dans la lutte au changement climatique qui nous mèneront jusqu'au prochain millénaire, a ajouté la ministre McLellan. En même temps, nous nous tournerons vers les administrations provinciales et municipales pour qu'elles assument un leadership à cet égard. Si nous voulons parvenir à notre objectif de stabilisation des émissions, nous devons compter sur tous les Canadiens afin de déployer des efforts encore plus grands dans tous les secteurs de l'économie.»

Voici les nouvelles initiatives annoncées :

Renforcement du programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre)

- Le programme Défi-climat (Mesures volontaires et Registre) sera renforcé par la production de meilleures rapports par tous les participants. La cohérence des mesures signalées sera rehaussée par des plans structurés, de meilleures pratiques et des points de repère. On pressera les chefs de file du domaine de devenir des participants du «deuxième palier», et on encouragera les participants et les associations à promouvoir la participation de leurs membres au «deuxième palier». (On incitera les nouveaux participants au programme à s'engager dans le processus du programme Défi-climat par le «premier palier».) Les entreprises qui relèvent ce défi fourniront des plans d'ensemble détaillés assortis de tous les éléments suivants : structures quantifiées, prévisions, objectifs ambitieux, mesures nouvelles et novatrices afin d'atteindre ces objectifs, y compris la sensibilisation du personnel et de la clientèle, de même que l'analyse quantifiée des répercussions.
- Un comité consultatif autonome composé d'intervenants multiples sera formé pour donner des conseils techniques et des perspectives publiques ainsi qu'une participation plus vastes sur le fonctionnement et le rendement du programme. On étudiera de quelle façon les entreprises du «deuxième palier» pourraient voir leurs efforts reconnus de manière plus officielle par les gouvernements, afin d'encourager des mesures précoces. En outre, le programme sera élargi pour intégrer plus efficacement d'autres secteurs clés tels le transport et le secteur commercial.

Nouvelles initiatives

- Dans le secteur du transport, le gouvernement lancera un nouveau programme d'information conçu pour aider les exploitants de parcs automobiles du secteur privé à réduire leur consommation de carburant, leurs coûts d'exploitation ainsi que les émissions de gaz à effet de serre. Le gouvernement fédéral exhortera l'industrie automobile de l'Amérique du Nord à améliorer l'efficacité énergétique des véhicules.

- Ressources naturelles Canada et Environnement Canada se sont engagés à acheter de l'«énergie verte» (énergie provenant de sources renouvelables) des services publics de l'Ontario et de l'Alberta.
- Dans le secteur résidentiel, on lancera un système d'évaluation de l'efficacité énergétique des maisons au Canada et on mettra au point un logiciel de vérification qui aidera les propriétaires de maisons et d'autres personnes intéressées à cerner les rénovations énergétiques rentables.
- Dans le secteur commercial, on élaborera des règlements sur l'efficacité énergétique qui s'appliqueront aux moteurs électriques, aux conditionneurs d'air, aux pompes à chaleur, aux transformateurs et à d'autres produits.
- Une importante initiative dans le domaine de la recherche — l'*Étude du pays du Canada* — mettra en présence des spécialistes du domaine climatique provenant de tous les coins du Canada dans le cadre de la toute première évaluation nationale intégrée des effets sociaux, biologiques et économiques des fluctuations et du changement climatique au Canada.
- Le gouvernement continuera d'être un chef de file à l'échelle internationale en participant à plusieurs initiatives multilatérales.

Engagement envers le public

- Les ministres ont sollicité et obtenu la participation des municipalités à la réunion conjointe des ministres et s'emploieront à trouver des moyens de travailler plus efficacement afin de mobiliser tous les Canadiens pour trouver des solutions au changement climatique.
- En outre, on lancera des initiatives nationales en matière d'éducation au changement climatique de même que des initiatives de vulgarisation, dont l'appui d'une Tournée nationale des écoles du pays portant sur le changement climatique et une Initiative nationale des communautés écologiques pour aider les Canadiens à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

- 30 -

Pour plus de renseignements :

Pierre Gratton
Attaché de presse
Ministre des Ressources naturelles
(613) 996-2007

Roger White
Attaché de presse
Ministre de l'Environnement
(613) 997-1441

Vous pouvez consulter les communiqués et les précis d'information de Ressources naturelles Canada sur le réseau Internet à l'adresse http://www.nrcan.gc.ca/hqlib/releasef.htm et ceux d'Environnement Canada sur la *Voie verte* à l'adresse www.doe.ca/fenvhome.html

FEB 11 1997
University of Toronto

Document: 830-572/020

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL JOINT MEETING OF ENVIRONMENT AND ENERGY MINISTERS

Press Release
Government of Canada Announces New and Strengthened Climate Change Initiatives

Canada

TORONTO, Ontario
December 12, 1996

News Release Communiqué

96/117
December 12, 1996

GOVERNMENT OF CANADA ANNOUNCES NEW AND STRENGTHENED CLIMATE CHANGE INITIATIVES

TORONTO — The Government of Canada today announced new initiatives and improvements to existing programs designed to engage all Canadians in a strengthened and expanded National Action Program on Climate Change. The initiatives include research, education, technology commercialization, an enhanced Climate Change Voluntary Challenge and Registry (VCR) Program, and regulatory measures. They are designed to involve all sectors of the economy, as well as individual Canadians.

The announcements were made by Anne McLellan, federal Minister of Natural Resources and Environment Minister Sergio Marchi at the Joint Meeting of federal, provincial and territorial Energy and Environment Ministers in Toronto.

"These new federal initiatives represent important next steps in addressing the climate change issue," stated Minister McLellan. "They will focus on encouraging all sectors of the economy and all Canadians to do their part in responding to the climate change challenge. The emphasis will continue to be on using energy more efficiently, as well as using alternative sources of energy, including renewable sources."

"There can be no doubt that climate change is real and is a primary global concern," said Environment Minister Sergio Marchi. "Although Canada has made progress toward its goal of stabilizing greenhouse gas emissions at 1990 levels by the year 2000, we need to be frank with Canadians that more needs to be done in order to meet our international obligations."

Ministers McLellan and Marchi recognize that actions to date, including those announced today, will not be sufficient to meet the stabilization target. The Ministers agreed to speedy implementation of the new initiatives announced today. They also agreed to work over the next year to further strengthen the VCR Program through various means, including effective and standardized reporting.

- more -

In addition to the new initiatives announced today, the Ministers noted that further actions must be identified, as well as new approaches to increase transparency and public input. Ministers Marchi and McLellan will work with stakeholders and colleagues over the next year to develop these options.

"Climate change is a critical issue in achieving sustainability for future generations," Minister Marchi said. "This issue is not only for governments and industry to address. We need to engage all Canadians individually and all sectors of the economy to contribute meaningfully to efforts to address our climate change challenge."

"The Government of Canada will be looking at new options and approaches that will take us beyond the year 2000 in addressing climate change," said Minister McLellan. "We will be working in partnership with provinces and territories as well as municipal governments to demonstrate leadership. Strengthened efforts are required across the economy from all Canadians if we are to pursue the emissions stabilization goal."

The initiatives announced include the following:

Strengthened Voluntary Challenge and Registry Program

- The Voluntary Challenge and Registry Program will be strengthened through improved reporting by all participants. Consistency of reported actions will be improved through structured plans, best practices and benchmarks. Leaders in the field will be urged to become "Tier 2" participants and associations will be encouraged to promote "Tier 2" participation by their members. (New participants in the program will be encouraged to enter the VCR process through "Tier 1" commitments.) The companies that accept this challenge will provide fully comprehensive plans with all of the following elements: quantified baselines, forecasts, challenging goals, new and innovative actions to meet those goals, including employee and customer education, and quantified analysis of impacts.

- An independent multi-stakeholder advisory committee will be formed to provide technical advice and broader public perspectives and input on program operation and performance. Consideration will be given to how "Tier 2" companies could receive more formal recognition of their efforts from governments in order to encourage early action. In addition, the VCR will be broadened to more effectively include other key sectors, such as transportation and the commercial sector.

New Initiatives

- In the transportation sector, the Government will launch a new information program designed to help private sector fleet operators reduce their fuel consumption, operating costs and greenhouse gas emissions. The federal government will press the North American automobile industry to improve vehicle fuel efficiency.

- Natural Resources Canada and Environment Canada have committed to purchase "green power" (power from renewable energy sources) from utilities in Ontario and Alberta.
- In the residential sector, a Canadian Home Energy Efficiency Rating System will be released, and audit software will be developed to help home owners and others identify cost-effective opportunities for energy-efficiency retrofits.
- Regulatory measures will be developed in the commercial sector, such as energy efficiency regulations to cover electric motors, air conditioners, heat pumps, transformers and other products.
- A major research initiative, the Canada Country Study, will carry out the first-ever national integrated assessment of the social, biological and economic impacts of climate variability and change in Canada.
- The Government will continue to show international leadership by participating in several multilateral initiatives.

Engaging the Public

- The Ministers originally urged and thus welcomed the participation of municipalities in the Joint Ministers' meeting, and will work to find ways to more effectively engage all Canadians in the process of finding solutions to climate change.
- In addition, national climate change education and outreach initiatives aimed at individual Canadians will be launched, including support for a National School Tour on climate change, and a National Green Communities Initiative aimed at helping Canadians reduce emissions of greenhouse gases.

- 30 -

For further information, please contact:

Pierre Gratton
Press Secretary to the Minister
Natural Resources Canada
(613) 996-2007

Roger White
Press Secretary to the Minister
Environment Canada
(613) 997-1441

News releases and backgrounders are available on the Internet from Natural Resources Canada at http://www.nrcan.gc.ca/ and on Environment Canada's Green Lane at http://www.doe.ca/

LIBRARY
FEB 19 1997
University of Toronto

Document: 830-572/019

RÉUNION CONJOINTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE

Communiqué

Conférence

TORONTO (Ontario)
Le 12 décembre 1996

LES MINISTRES CONVIENNENT DE POURSUIVRE LES EFFORTS POUR RÉDUIRE LES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE

Toronto - Le 12 décembre 1996 - Les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'énergie et de l'environnement se sont réunis aujourd'hui pour faire le point sur le problème du changement climatique dans le cadre du Programme national d'action sur le changement climatique (PNACC). Les ministres ont annoncé qu'ils prévoient que les mesures prises à ce jour par les gouvernements et le secteur privé contribuent à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Selon un rapport communiqué aux ministres, en 1995, les émissions de gaz à effet de serre étaient de 9,4% au-dessus des niveaux de 1990. Cela s'explique par plusieurs facteurs, dont la forte croissance démographique et le taux élevé de croissance économique du Canada, particulièrement dans le secteur des exportations, ce qui a entraîné une augmentation globale de la consommation d'énergie et des émissions de gaz à effet de serre.

Ces dernières années, les progrès réalisés en matière de rendement énergétique dans la plupart des secteurs ont eu pour résultat de ralentir le taux d'augmentation des émissions de gaz carbonique. D'ici l'an 2000, on prévoit que les émissions seront d'environ 8 % supérieurs aux niveaux de 1990 et qu'ils augmenteront par la suite. Ces prévisions reflètent une certaine amélioration depuis la rencontre des ministres de novembre 1995. En effet, on prévoyait alors une augmentation de 13 % au-dessus des niveaux de 1990. Les ministres ont reconnu que les mesures actuelles ne sont pas suffisantes pour réaliser l'objectif du Canada de stabiliser les émissions aux niveaux de 1990 d'ici l'an 2000. Les ministres ont convenu de continuer à travailler à la stabilisation et de redoubler d'efforts pour réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Nouvelles initiatives en matière de changement climatique

Lors de la réunion, tous les participants ont fait état de leurs plans et ont souligné l'adoption de nouvelles initiatives en matière de changement climatique dans les secteurs résidentiel et commercial et dans le transport, ainsi que dans les activités gouvernementales. Ces mesures seront axées sur la participation des individus à la solution du problème, l'appui aux mesures mises sur pied dans les collectivités, l'encouragement du développement de technologies, la promotion d'un meilleur rendement énergétique et de l'énergie renouvelable, de même que le captage du méthane dans les lieux d'enfouissement et les mines de charbon.

Meilleurs programmes volontaires

Depuis sa création il y a deux ans, le Programme Défi-climat, et son équivalent québécois plus récent, Écogeste, ont obtenu l'engagement de plus de 600 organismes des secteurs privé et public qui, ensemble, produisent environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre au Canada. Les ministres ont convenu de renforcer les programmes Défi-climat et Écogeste, en visant une participation élargie et un niveau d'action supérieur, de même qu'en encourageant les participants à adopter un système de rapports qui soit plus cohérent et exhaustif.

Les principes et l'orientation stratégique du PNACC ont été confirmés par tous les ministres. Des mesures volontaires et efficaces continueront d'être des éléments importants de l'approche canadienne.

«Le milieu scientifique international confirme qu'il y a une preuve évidente d'une influence humaine détectable sur le climat mondial», a dit le ministre Marchi. «Nous devons nous assurer que les objectifs économiques, environnementaux et sociaux puissent être atteints dans le contexte de l'élan international croissant visant à limiter les émissions de gaz à effet de serre après l'an 2000.»

Plus particulièrement, les ministres ont insisté sur la nécessité d'en savoir davantage sur les impacts environnementaux, sociaux et économiques éventuels du changement climatique au Canada. L'initiative de l'étude sur le Canada (Canada Country Study) et les études régionales intégrées seront essentielles pour comprendre quelles seront les mesures d'adaptation nécessaires.

Autres progrès

Les ministres de Terre-Neuve, Aylward et Gibbons, qui coprésidaient la réunion, ont tous deux convenu que d'autres progrès doivent être réalisés grâce à des programmes volontaires, des progrès technologiques et diverses nouvelles initiatives . Ils ont déclaré que tous les secteurs de la société doivent reconnaître l'importance des questions relatives au changement climatique. Ils ont demandé à des représentants de mettre au point des mesures visant à s'attaquer au problème des émissions provenant de véhicules, à promouvoir le captage et le recyclage des hydrofluorocarbures (HFC), à examiner le «commerce international des émissions» et à coordonner les activités de sensibilisation et d'appropriation. Les représentants devront continuer à travailler avec les intervenants dont la Fédération canadienne des municipalités qui a fait une présentation à l'occasion de la rencontre.

«Nous avons réalisé des progrès dans la réduction des émissions de gaz à effet de serre, mais nous devons toutefois appuyer les efforts de tous les ordres de gouvernement, du secteur privé et des consommateurs canadiens», déclare Anne McLellan, ministre canadienne des Ressources naturelles. «Nous espérons obtenir des renseignements de certains de nos projets pilotes fédéraux, comme les achats d'énergie verte, en plus de rendre plus efficaces nos normes de rendement énergétique et d'élargir la porté de certains programmes, tels que l'Initiative fédérale dans le secteur du bâtiment.»

Collaboration internationale

Les sources et les impacts du changement climatique sont véritablement mondiaux et ils ne peuvent être abordés par le Canada isolément. Comme le Canada, les autres pays industrialisés ont de la difficulté à stabiliser leurs émissions aux niveaux de 1990. Les ministres ont convenu que la coopération internationale sera essentielle pour régler efficacement le problème du changement climatique et pour protéger l'économie et la position commerciale du Canada. Le Canada s'engage à partager sa technologie et son expertise avec les pays en voie de développement, dans le cadre de projets conjoints de mise en oeuvre. Les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux ont reconnu la nécessité d'une consultation permanente afin d'assurer la complémentarité des approches internationales et nationales et pour faire en sorte que ces approches répondent aux besoins des Canadiens.

Progrès sur la réduction des émissions d'anhydride sulfureux (SO2)

Reconnaissant les progrès que le Canada a réalisés en réduisant les émissions de soufre, les ministres ont convenu que le Canada devrait ratifier le deuxième protocole international sur le SO2. La ratification du protocole renforce le message ferme du Canada au monde selon lequel nous sommes sérieux quant au contrôle des émissions acidifiantes. Le Canada a déjà réalisé ses engagements pour l'an 2000 dans le cadre du second protocole sur le soufre et les prévisions pour 2010 indiquent que nous pourrons maintenir les émissions sous les limites. Les ministres prévoient avoir mis au point en 1997 une nouvelle stratégie pancanadienne sur les émissions acidifiantes pour la période après l'an 2000.

- 30 -

Renseignements :

Anthony Clarke, Environnement Canada (819) 997-1575
Charles Lester, Ministère des Mines et de l'Énergie de Terre-Neuve et du Labrador (709) 729-2339

FEB 13 1997
University of Toronto

Document: 830-572/019

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL JOINT MEETING OF ENVIRONMENT AND ENERGY MINISTERS

Press Release

Conference

TORONTO, Ontario
December 12, 1996

MINISTERS AGREE TO CONTINUE AND STRENGTHEN EFFORTS TO REDUCE GREENHOUSE GAS EMISSIONS

Toronto -- December 12, 1996 – Federal, provincial and territorial energy and environment ministers met today to review actions being taken to address the issue of climate change under the National Action Program on Climate Change (NAPCC). The Ministers announced that the actions taken to date by government and the private sector are projected to help lower greenhouse gas emissions.

Ministers received a report that emissions of greenhouse gases in 1995 were 9.4% above 1990 levels. This was driven by many factors including the high rate of population increase and Canada's economic growth, particularly in the export sector, resulting in an overall increase in energy consumption and greenhouse gas emissions.

Improvements in energy efficiency in most sectors in recent years have resulted in some slowing in the rate of increase of carbon dioxide emissions. It is projected that, by the year 2000, emissions will be about 8% above 1990 levels and will rise thereafter. The projections show improvement since the Ministers met in November 1995, when a 13% increase above 1990 levels had been forecast. Ministers recognized that current actions are not sufficient to meet Canada's goal of stabilizing emissions at 1990 levels by the year 2000. Ministers agreed to continue and strengthen efforts to reduce greenhouse gas emissions -- and work towards stabilization.

New Climate Change Initiatives

At the meeting, all participants tabled their action plans and some outlined new climate change initiatives in the residential, commercial, industrial and transportation sectors and in government operations. These measures will focus on engaging individuals in solving the problem, supporting action by communities, encouraging technology development, promoting energy efficiency and renewable energy, and promoting methane capture from landfills and coal mines.

Strengthened Voluntary Programs

Since its creation two years ago, the Voluntary Challenge and Registry (VCR) Program, and its more recent counterpart Ecogeste in Quebec, have engaged over 600 private and public organizations who collectively generate over half of Canada's greenhouse gas emissions. Ministers agreed to strengthen the VCR and Ecogeste programs by targeting broader participation, encouraging a higher level of action, and encouraging participants to adopt more consistent and comprehensive reporting.

. . ./2

The principles and strategic direction of the NAPCC have been confirmed by all Ministers. Voluntary and cost-effective measures will continue to be important elements in Canada's approach.

"The international scientific community confirms that there is mounting evidence of a discernible human influence on global climate," stated Minister Marchi. "We must ensure that Canada's economic, environmental and social objectives can be met in the context of growing international momentum to limit greenhouse gas emissions in the post 2000 period."

In particular, Ministers emphasized the need to know more about the potential environmental, social and economic impacts of climate change in Canada. The Canada Country Study and the integrated regional climate impact studies will be critical in understanding what adaptation measures will be needed.

Further Progress

Newfoundland Ministers Aylward and Gibbons, who co-chaired the meeting, agreed that further progress must be achieved through voluntary programs, technological advancements and a broad range of new initiatives. They emphasized that all sectors of society need to recognize the importance of climate change issues. They charged officials with the responsibility to: develop actions to address transportation emissions; promote the capture and recycling of hydrofluorocarbons (HFCs); examine international emission trading and coordinate public awareness and acceptance measures. Officials were charged to continue to work with stakeholders including the Federation of Canadian Municipalities, who made a presentation at the meeting.

Natural Resources Canada Minister, Anne McLellan, stated that: "We are making progress in reducing greenhouse gas emissions but we need to strengthen the efforts of all orders of government, the private sector, and Canadian consumers. We hope to learn from federal pilot projects such as 'green' power purchases, while also improving energy efficiency standards and extending the reach of programs like the Federal Buildings Initiative."

International Cooperation

The sources and impacts of climate change are truly global, and they cannot be addressed by Canada in isolation. Other developed countries, like Canada, are having difficulty stabilizing their emissions at 1990 levels. Ministers agreed that international cooperation will be essential both to effectively address climate change and to protect Canada's economy and trading position. Working with developing countries, Canada will share its technologies and expertise through joint implementation initiatives. Ministers recognized the necessity of ongoing federal-provincial-territorial consultation to ensure that there is compatibility between international and domestic approaches and that these reflect the interests of all Canadians.

. . ./3

Progress on Reducing SO2 Emissions

In recognition of the progress which Canada has made in reducing sulphur dioxide (SO2) emissions the Ministers agreed that Canada should ratify the international Second SO2 Protocol. Ratifying the Protocol reinforces Canada's strong message to the world that we are serious about controlling acidifying emissions. Canada has already met its year-2000 commitments in the Second Sulphur Protocol and forecasts to 2010 indicate that we will be able to keep emissions below
the caps. Ministers expect, in 1997, completion of a renewed national strategy on acidifying emissions for the post-2000 period.

- 30 -

Further information:

Anthony Clarke, Environment Canada (819) 997-1575
Charles Lester, Newfoundland and Labrador Department of Mines and Energy
(709) 729-2339

DOCUMENT: 830-574/004

MEETINGS OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES

TORONTO - January 13, 1997: Provincial/Territorial Ministers Responsible for Social Services met in Toronto this morning. The meeting was Chaired by the Honourable Joan Marie Aylward, Minister of Social Services for Newfoundland and Labrador as lead Minister for Provincial/Territorial Social Services Ministers. In the afternoon, the Honourable Pierre Pettigrew, Minister of Human Resources Development Canada, joined his colleagues for a Federal/Provincial/Territorial Meeting.

Provincial/Territorial discussions focused on two of the priorities set by Premiers at the August 1996 Annual Premiers' Conference, namely an integrated child benefit and work on integrating income support benefits for persons with disabilities.

Today's discussions assessed the work by federal/provincial/territorial working groups in these two priority areas. Provincial/Territorial Ministers reviewed information on possible options and issues for consideration, in order for provincial/territorial governments to proceed to the next stage of identifying preferred directions in discussions with the federal government.

Provincial/Territorial Ministers agreed on the following objectives for a National Child Benefit:

- to help prevent and reduce the depth of child poverty;
- to promote attachment to the workforce - resulting in fewer families having to rely on social assistance - by ensuring that families will always be better off as a result of finding work; and
- to reduce overlap and duplication through closer harmonization of program objectives and benefits and through simplified administration.

Provincial/Territorial Ministers also agreed that:

- a National Child Benefit should not negatively impact families with children currently receiving social assistance as we work to remove disincentives to work for lower income families; and
- an effective National Child Benefit will require a significant, incremental and permanent federal investment, as well as appropriate and complementary provincial investments benefiting children in low income families.

Minister Aylward said, "all provinces and territories recognize the urgent need to move forward with our federal partners in addressing child poverty. The National Child Benefit will be an important step." The Minister also noted that provinces and territories recognize that federal/provincial/territorial collaboration can be the basis for joint initiatives aimed at immediate and practical solutions for integrating income support for persons with disabilities, while longer term options are being explored. The Minister stressed that she is encouraged by the fact that provinces and territories are willing to work with the federal government to take those important first steps.

The Minister of Quebec participated in the meeting in order to remind those present of her government's position, which is that it considers that social policies are within its exclusive jurisdiction and that, consequently, it intends to exercise full control over this sector in the province by claiming the transfer of tax points or an unconditional financial transfer corresponding to the expenses of the federal government in this regard in Quebec.

Provincial/Territorial Social Services Ministers invited the federal government to work with them in a spirit of trust, openness and mutual respect to create an environment that promotes partnership between both orders of government in addressing these priorities. Ministers worked with the Honourable Pierre Pettigrew, Minister of Human Resources Development Canada, in the afternoon and furthered these discussions on a partnership basis.

Minister Pettigrew said that the meeting was a very positive step in the ongoing process to improve the situation for children in low income families and persons with disabilities in Canada, a process that began at the meeting of First Ministers last June. Minister Pettigrew expressed confidence that both federal and provincial/territorial Ministers are committed to working jointly towards a national child benefit. "In order to help poor children and to help parents get and keep jobs", he said, "we need to strengthen federal and provincial programs to assist low-income families. We may not be able to do everything we'd like at first, but together we must take the necessary steps. Investing in children will pay dividends to all society."

Minister Pettigrew also announced an extension of federal funding for the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program (VRDP) for another year to allow the provinces and the federal government to redesign this long established cost-shared program to more effectively help persons with disabilities to enter the labour force.

Provincial/Territorial Social Services Ministers will now report on their progress and seek direction from Premiers. Information will also be sent to the Federal/Provincial/Territorial Council on Social Policy Renewal for coordination with other social policy sectors, for example health and labour market.

DOCUMENT: 830-574/004

RÉUNION DES MINISTRES RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX

TORONTO - Le 13 janvier 1997 . Les ministres responsables des services sociaux pour les provinces et les territoires se sont réunis ce matin à Toronto. Mme Joan Marie Aylward, ministre des services sociaux pour Terre-Neuve et le Labrador, a présidé cette réunion en tant que ministre principale L'après-midi, M. Pierre Pettigrew, ministre fédéral du Développement des ressources humaines, a rencontré ses collègues.

Les discussions des provinces et des territoires ont porté sur les deux priorités établies par les premiers ministres provinciaux lors de leur conférence annuelle d'août 1996 : intégrer les prestations pour enfants, et travailler a l'intégration des prestations de soutien du revenu pour les personnes handicapées.

Les discussions d'aujourd'hui ont servi à évaluer la tâche accomplie par les groupes de travail composés de représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux sur les deux priorités en question Les ministres ont étudié l'information sur les options possibles et les problèmes à envisager afin que les gouvernements provinciaux et territoriaux puissent passer à l'étape suivante qui est de relever les orientations à privilégier lors de leurs futures discussions avec le gouvernement fédéral.

Les ministres des provinces et des territoires se sont accordés pour dire que le programme de prestations pour enfants doit atteindre les objectifs suivants :

- Aider à prévenir la pauvreté ou a en réduire le degré;
- Encourager l'intégration au marché du travail faire en sorte que moins de familles comptent sur l'assistance sociale parce qu'il sera toujours plus payant de travailler;
- Réduire le chevauchement grâce à l'harmonisation des objectifs et des prestations des programmes et grâce à une administration simplifiée.

Les ministres des provinces et des territoires se sont aussi accordés sur les points suivants

- La prestation pour enfants ne doit pas avoir de conséquences négatives sur les familles qui reçoivent déja de l'assistance sociale même si notre but est d'éliminer tout ce qui pourrait

faire perdre aux familles à faibles revenus la volonté de participer au marché du travail.

- Un programme national de prestations pour enfants efficace exigera du gouvernement fédéral une contribution financière supplémentaire importante et permanente, un tel programme exigera également des gouvernements provinciaux une contribution financière complémentaire convenable qui devra profiter aux enfants provenant de familles à faibles revenus

La ministre Aylward a déclaré ce qui suit : «Les provinces et les territoires reconnaissent qu'il est urgent d'agir de concert avec notre partenaire fédéral pour régler la question de la pauvreté chez les enfants. Le programme de prestations pour enfants est un pas important dans cette direction». La ministre a aussi fait remarquer que les territoires et les provinces reconnaissent que la collaboration fédérale-provinciale-territoriale peut servir à la mise sur pied de projets conjoints visant à apporter des solutions immédiates et pratiques pour améliorer les programmes destinés aux personnes handicapées, en attendant que des solutions à plus long terme aient été étudiées. La ministre a fait remarquer qu'elle voyait un signe encourageant dans la volonté des provinces et des territoires de collaborer avec le gouvernement fédéral à la réalisation de ces importants travaux préliminaires.

La ministre du Québec a participé à la rencontre afin de rappeler la position de son gouvernement à savoir que, selon lui, les politiques sociales sont de son ressort exclusif et que, par conséquent, il entend exercer les pleins pouvoirs en la matière sur son territoire en réclamant le transfert des points d'impôt, ou un transfert financier sans conditions correspondant aux dépenses du gouvernement fédéral à ce chapitre au Québec.

Les ministres des services sociaux des territoires et des provinces ont invité le gouvernement fédéral à travailler avec eux dans un esprit de confiance, de transparence et de respect mutuel afin de créer le climat de collaboration entre ordres de gouvernement qui permettra de régler ces questions qui ont priorité. Les ministres ont travaillé pendant l'après-midi avec l'honorable Pierre Pettigrew, ministre du Développement des ressources humaines Canada, afin de poursuivre avec lui ces discussions sous le signe du partenariat.

Le ministre Pettigrew a déclare que la reunion avait permis de franchir avec beaucoup de succès une étape du projet en cours visant à améliorer le sort des enfants provenant de familles à faibles revenus, et des personnes handicapees au Canada, projet qui avait été lancé lors de la réunion de juin dernier des premiers ministres. Le ministre Pettigrew a déclaré qu'il était sûr que le gouvernement fédéral ainsi que les ministres des provinces et des territoires avaient pris l'engagement de travailler ensemble à l'établissement d'un programme de prestations pour enfants. «Pour aider les enfants pauvres et pour aider leurs parents à trouver et a obtenir des emplois, a dit le ministre, il nous faut renforcer les programmes fédéraux et provinciaux qui servent à aider les familles à faibles revenus. Il se peut que nous ne soyons pas capables de faire tout ce que nous voudrions, mais il nous faut passer à l'action ensemble».

M. Pettigrew a aussi annonce que la contribution financière du fédéral au Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapees (PRPPH) sera prolongée d'un an, cela afin de permettre

aux provinces et au gouvernement fédéral de revoir la conception de ce programme à frais partagé qui existe depuis longtemps, afin de le rendre plus apte à aider les personnes handicapées à s'intégrer au marché du travail.

Les ministres des services sociaux vont maintenant informer leurs premiers ministres respectifs des progrès qu'ils ont accomplis et leur demander leurs avis. Cette information sera aussi transmise au Conseil/fédéral/provincial/ territorial sur la refonte de la politique sociale, ce qui permettra d'assurer la cohérence avec les autres aspects de la politique sociale, par exemple la santé et le marché du travail.

DOCUMENT: 830-575/004

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERIAL COUNCIL ON SOCIAL POLICY RENEWAL

Press Release
Provincial/Territorial Ministers Release Vision Document

Provincial/Territorial Ministers of Health

TORONTO, Ontario
January 29, 1997

Provincial/Territorial Ministers Release Vision Document

TORONTO (January 29, 1997) – Provincial/Territorial Ministers of Health have released a document that outlines their shared vision to help ensure a strong future for a national health system in Canada.

A Renewed Vision for Canada's Health System was requested by Premiers at the August 1996 Annual Premiers' Conference. It was presented to Premiers earlier this month and tabled today at a meeting of the Council on Social Policy Renewal, co-chaired federally by Pierre Pettigrew, minister for Human Resources Development-Canada and provincially by Stockwell Day, Minister of Family and Social Services in Alberta. Federal Health Minister David Dingwall was also at today's Council meeting.

"This vision document sets broad parameters for the future," said Dr. Russell King, Minister of Health and Community Services in New Brunswick and current chair of the Conference of Provincial/Territorial Ministers of Health.

Provinces and territories in Canada are saying with one voice that they are committed to ensure their health systems are part of a national health system that is primarily publicly funded."

Provincial/Territorial ministers hope that their vision document, combined with the pending report of the National Forum on Health, provides a solid basis for continued meaningful dialogue with the federal government to develop a joint vision for the health system of the future. This topic is on the agenda for a meeting of Federal/Provincial/Territorial Ministers of Health in mid-February.

Provincial/Territorial Ministers indicated that their Premiers have taken the initiative in focusing much-needed national discussion on social policy renewal through creation of a ministerial council on social policy. Work on the vision for Canada's future health system is a significant element in the Premiers' wish to examine how to maintain our social safety net, the ministers said.

In the vision document, provinces and territories – who are responsible for delivering health services to Canadians – identify clear goals and guidelines for the national health system. The goal of ministers is to maintain a responsive and effective health care system and to work with individuals and communities to protect and improve the health of Canadians.

The provinces and territories have also indicated they want a transparent administrative mechanism to provide independent, expert advice on application of the *Canada Health Act*. Ministers said this would ensure that the *Act*'s five principles are clearly understood and observed in a fair and consistent way by all governments in Canada.

Provincial/Territorial Ministers also reiterated their concern about the adequacy of federal financial contributions toward funding the health system, as well as the sustainability of funding over the long term.

Although Québec has not endorsed the Vision document, officials from Québec have been present throughout the process of development, and have been kept fully informed of all developments.

- 30 -

For copies of the report, or for more information,
Provincial/Territorial contacts are:

Patricia Living (Yukon) 403-667-3673

Vicki St. Germaine (Northwest Territories) 403-873-7168

Garth Cramer (British Columbia) 250-952-1905

Garth Norris (Alberta) 403-427-7164

Mark Seland (Saskatchewan) 306-787-3825

Roger Metas (Manitoba) 204-945-1494

Claude Decelles (Ontario) 416-327-4352

Robert Menard (Quebec) 418-643-7167

Gerald Weseen (New Brunswick) 506-453-2536

Alan Jeffers (Nova Scotia) 902-424-5925

Jillian Sooley (Newfoundland) 709-729-1377

Rick Callaghan (P.E.I.) 902-368-4932

DOCUMENT : 830-574/005
860-350/005

PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETINGS OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES

RÉUNIONS PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX

List of Expected Ministers

Liste des ministres attendus

TORONTO, Ontario
January 13, 1997

TORONTO (Ontario)
Le 13 janvier 1997

PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETINGS OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES

RÉUNIONS PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX

TORONTO
January 13, 1997 / le 13 janvier 1997

List of Expected Ministers
Liste des ministres attendus

CANADA

The Honourable/l'honorable Pierre S. Pettigrew — **CHAIR/PRÉSIDENT**
Minister of Human Resources Development /
Ministre du Développement des ressources humaines

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR / TERRE-NEUVE ET LE LABRADOR

The Honourable / l'honorable Joan Marie Aylward — **CHAIR/PRÉSIDENTE**
Minister of Social Services /
Ministre des Services sociaux

ONTARIO

The Honourable / l'honorable Janet Ecker
Minister of Community and Social Services /
Ministre des Communautés et Services sociaux

QUÉBEC / QUEBEC

Madame / The Honourable Louise Harel
Ministre de la Sécurité du revenu /
Minister of Income Security

NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

The Honourable / l'honorable John MacEachern
Minister of Community Services /
Ministre des Services communautaires

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

The Honourable / l'honorable Russell H.T. King
Minister of Health and Community Services /
Ministre de la Santé et des Services communautaires

The Honourable / l'honorable Marcelle Mersereau
Minister of Human Resources Development /
Ministre du Développement des ressources humaines

MANITOBA

The Honourable / l'honorable Bonnie Mitchelson
Minister of Family Services /
Ministre des Services à la famille

BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE

The Honourable / l'honorable Dennis Streifel
Minister of Human Resources /
Ministre des Ressources humaines

PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

The Honourable / l'honorable Mildred Dover
Minister of Health and Social Services /
Ministre de la Santé et des Services sociaux

SASKATCHEWAN

The Honourable / l'honorable Lorne Calvert
Minister of Social Services /
Ministre des Services sociaux

ALBERTA

The Honourable / l'honorable Stockwell Day
Minister of Family and Social Services /
Ministre de la Famille et des Services sociaux

YUKON

The Honourable / l'honorable David Sloan
Minister of Health and Social Services /
Ministre de la Santé et des Services sociaux

NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST

The Honourable / l'honorable Charles Dent
Minister of Education , Culture and Employment /
Ministre de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi

DOCUMENT: 830-575/004

CONSEIL FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL DE MINISTRES SUR LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

Communiqué
Communiqué de presse des ministres provinciaux et territoriaux concernant le document *Vision renouvelée*

Les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé

TORONTO (Ontario)
le 29 janvier 1997

Communiqué de presse des ministres provinciaux et territoriaux concernant le document *Vision renouvelée*

TORONTO (le 29 janvier 1997) - Les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé ont publié un document énonçant une vision commune en vue d'assurer l'avenir d'un régime de services de santé national au Canada.

C'est lors de leur réunion annuelle au mois d'août 1996 que les premiers ministres des provinces et des territoires ont demandé l'élaboration du document ***Vision renouvelée du régime de services de santé du Canada.*** Le document a été présenté aux premiers ministres plus tôt ce mois-ci et déposé aujourd'hui à une réunion du Conseil sur la refonte des politiques sociales co-présidé par Pierre Pettigrew, ministre du Développement des ressources humaines - Canada, et Stockwell Day, ministre de la Famille et des Services sociaux de l'Alberta. David Dingwall, ministre fédéral de la Santé, était également présent à cette réunion du Conseil.

«Ce document fixe les paramètres généraux pour l'avenir», explique le D' Russell King, ministre de la Santé et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick et président actuel de la Conférence des ministres provinciaux et territoriaux de la Santé.

Les provinces et les territoires du Canada s'entendent pour affirmer qu'ils s'engagent à assurer que leurs services de santé respectifs fassent partie intégrante d'un régime de services de santé national financé essentiellement par les deniers publics.

Les ministres provinciaux et territoriaux espèrent que ce document, allié au rapport à venir du Forum national sur la santé, constitue un fondement solide pour entreprendre un dialogue continu et fructueux avec le gouvernement fédéral en vue d'établir une vision commune du régime de service de santé de l'avenir. Ce sujet est un des points à l'ordre du jour de la réunion des ministres fédéral/provinciaux/territoriaux de la Santé prévue pour la mi-février.

Les ministres provinciaux et territoriaux ont souligné que leurs premiers ministres ont fait preuve de leadership en lançant une discussion nationale, grandement nécessaire, sur la réforme des politiques sociales et en créant un conseil de ministres chargé d'étudier la question. Selon les ministres, les efforts déployés pour l'élaboration d'une vision du futur régime des services de santé du Canada est une preuve éloquente de la volonté des premiers ministres de trouver des moyens de maintenir notre filet de sécurité sociale.

Dans le document, les provinces et les territoires - - qui sont responsables de la prestation des services de santé aux Canadiens et Canadiennes - - énoncent des buts et des principes clairs pour un régime de services de santé national. L'objectif des ministres est d'assurer le maintien d'un régime de services de santé pertinent et efficace et de travailler avec les

gens et les collectivités en vue de protéger et d'améliorer l'état de santé de la population canadienne.

Les provinces et les territoires ont aussi indiqué qu'ils veulent l'établissement d'un nouveau mécanisme administratif autonome et transparent capable de fournir des avis objectifs sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé*. Les ministres ont affirmé qu'un tel mécanisme permettrait à tous les gouvernements au Canada de bien comprendre et de respecter les cinq principes de la *Loi*.

Les ministres provinciaux et territoriaux ont aussi réitéré leurs inquiétudes quant au niveau de la contribution financière du gouvernement fédéral au financement du régime de services de santé et à la viabilité à long terme du régime de services de santé.

Même si le Québec n'a pas donné son accord au document *Vision renouvelée*, des fonctionnaires du Québec étaient présents tout au long du processus de mise en oeuvre et ont été informés de tous les développements.

- 30 -

Pour obtenir un exemplaire du document ou de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les personnes-ressources des provinces et des territoires suivantes :

Patricia Living (Yukon) 403-667-3673

Vicki St. Germaine (Territoires du Nord-Ouest) 403-873-7168

Garth Cramer (Colombie-Britannique) 250-952-1905

Garth Norris (Alberta) 403-427-7164

Mark Seland (Saskatchewan) 306-787-3825

Roger Metas (Manitoba) 204-945-1494

Claude Decelles (Ontario) 416-327-4352

Robert Ménard (Québec) 418-643-7167

Gerald Weseen (Nouveau-Brunswick) 506-453-2536

Alan Jeffers (Nouvelle-Écosse) 902-424-5925

Jillian Sooley (Terre-Neuve) 709-729-1377

Rick Callaghan (Î.-P.-É.) 902-368-4932

DOCUMENT: 830-575/005

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERIAL COUNCIL ON SOCIAL POLICY RENEWAL

Press Release

Conference

TORONTO, Ontario
January 29, 1997

MEETING OF THE FEDERAL/PROVINCIAL/TERRITORIAL COUNCIL ON SOCIAL POLICY RENEWAL

TORONTO - January 29, 1997: The Federal/Provincial/Territorial Council on Social Policy Renewal met today and demonstrated remarkable cooperation. They had a productive meeting, discussing work on a National Child Benefit and Integrated Income Support for Persons with Disabilities. There was also discussion of new ways for the two orders of governments to work together in cooperation and partnership to find solutions to the challenges facing Canada's health system. Quebec didn't participate in the discussions, but was represented by observers.

The Council received a report on the National Child Benefit from Federal/Provincial/Territorial Ministers of Social Services. In presenting this report, Minister Aylward of Newfoundland said "following consultation with their respective governments, Provincial/Territorial Ministers are pleased to announce that there is consensus from all provinces to proceed with development options for a National Child Benefit in partnership with the federal government". All members of the Council recognized that an effective National Child Benefit program will require significant, incremental and permanent federal investment, combined with appropriate and complementary provincial investments benefitting children in low-income families.

Council co-chairs Day and Pettigrew said "This is a good day for kids. Today's discussions represent a significant step forward in developing a national approach to addressing the needs of children in low-income families. We are making substantial progress on this and a number of fronts for all Canadians".

At today's meeting, Council also reviewed an interim report on an Integrated Income Support for Persons with Disabilities. This report identified short term objectives related to improving the effectiveness of current service delivery approaches in immediate and practical ways and establishes a long-term objective of developing options for a more integrated income support benefit. Council concurred with the proposal that public information sharing should be included in the action plan.

Council discussed preliminary plans for co-ordination of work by social services and health ministries towards a National Children's Agenda promoting the well-being of children. Minister Dingwall said that "we should pursue together a National Children's Agenda, to enhance healthy child development."

Ministers also discussed and agreed on an interim Report to First Ministers addressing all issues on their agenda.

- 30 -

For information:

Anna Kapiniari
Office of Minister Pettigrew
(819) 953-2353

Donna Babchischin
Alberta Federal and Intergovernmental Affairs
(403) 422-1510

DOCUMENT: 830-575/005

CONSEIL FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL DE
MINISTRES SUR LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

Communiqué

Conférence

TORONTO (Ontario)
le 29 janvier 1997

RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES F/P/T SUR LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

TORONTO - Le 29 janvier 1997 : Le Conseil de ministres F/P/T sur la refonte des politiques sociales s'est réuni aujourd'hui et a fait preuve d'une grande collaboration. La réunion a été productive, des discussions ayant lieu sur la Prestation nationale pour les enfants et les mesures intégrées au regard du soutien du revenu des personnes handicapées. On a également discuté de nouvelles façons pour les deux ordres de gouvernement de collaborer en vue de trouver des solutions aux défis auxquels doit faire face le régime de santé du Canada. Le Québec n'a pas participé aux discussions, mais des représentants de la province étaient présents à la réunion.

Le Conseil a écouté les ministres F/P/T des Services sociaux parler de la Prestation nationale pour les enfants. Dans son allocution, la ministre Alyward de Terre-Neuve a déclaré ce qui suit : «après consultation avec leurs gouvernements respectifs, les ministres provinciaux et territoriaux sont heureux d'annoncer qu'ils ont convenu d'établir, en collaboration avec le gouvernement fédéral, une Prestation nationale pour les enfants». Tous les membres du Conseil reconnaissent qu'un programme efficace de Prestation nationale pour les enfants exigera le versement par le gouvernement fédéral d'une contribution financière importante et permanente, ainsi que l'affectation par les provinces de fonds supplémentaires aux familles à faible revenu.

Les coprésidents M. Day et M. Pettigrew ont déclaré : «Il s'agit d'une belle journée pour les enfants. Les discussions d'aujourd'hui représentent un pas en avant vers la mise sur pied d'une approche nationale pour répondre aux besoins des enfants dans les familles à faible revenu. Nous avons fait d'importants progrès à cet égard, ainsi que dans d'autres domaines, pour tous les Canadiens et les Canadiennes.»

Le Conseil a discuté des plans préliminaires en ce qui touche la coordination des travaux des ministères responsables des services sociaux et de la santé en vue d'un Programme national pour enfants qui met en valeur le bien-être de ces derniers. Les gouvernements fédéral-provinciaux-territoriaux s'engagent à travailler en collaboration dans ce secteur important de politique sociale. Le ministre Dingwall a déclaré «que nous devons poursuivre ensemble un Programme national pour les enfants afin de favoriser le developpement sain des enfants».

À la réunion d'aujourd'hui, le Conseil a également examiné un rapport intérimaire sur les mesures intégrées au regard du soutien du revenu pour les personnes handicapées. Le rapport présente des objectifs à court terme pour améliorer l'efficacité des approches actuelles en matière de prestation de services, et ce, de la façon la plus rapide et la plus efficace possible, et établit un objectif à long terme en ce qui touche l'élaboration d'options en vue d'une prestation de soutien du revenu plus intégrée. Le Conseil a retenu la proposition quant à la nécessité d'inclure un mécanisme d'échange d'information auprès du public dans le plan d'action.

Les ministres ont aussi examiné un rapport intérimaire à l'intention des premiers ministres qui portait sur toutes les questions faisant l'objet de l'ordre du jour, et ont convenu de son contenu

Information:

Anna Kapiniari
Cabinet du ministre Pettigrew
(819) 953-2353

Donna Babchishin
Affaires federales et intergouvernementales (Alberta)
(403) 422-1510

Document: 830-577/008

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS OF LABOUR

Review of the Occupational Health and Safety Act
February 1997

Ontario

HULL, Quebec
February 11, 1997

Ontario

Ministry of Labour Ministère du Travail

MEDIA KIT

OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY DISCUSSION PAPER

- News Release
- News Conference Statement
- Background
- Executive Summary

NEWS RELEASE
COMMUNIQUÉ

Ontario

February 6, 1997 97-02

Occupational Health and Safety Review to Boost Safety, Productivity and Job Growth

Toronto - Following a visit to the Electrical Utilities Safety Association in Mississauga, Ontario Labour Minister Elizabeth Witmer today took another step toward achieving the government's goal of making Ontario workplaces among the safest in the world by releasing a discussion paper on the *Occupational Health and Safety Act* (OHSA).

The release of the discussion paper officially launched a comprehensive review process that will involve consultations with interested parties from across the province.

"Safe, productive workplaces strengthen Ontario's competitive position and support economic growth and job creation," Mrs. Witmer said. "We want to reduce the human, social and economic cost of workplace injury and illness and ensure that our legislation reflects the needs of the modern workplace and brings occupational health and safety in Ontario into the twenty-first century."

The reform process is intended to strengthen the Internal Responsibility System to ensure that employers and employees take greater responsibility for health and safety in their workplaces. It will also review the duties and responsibilities of the workplace parties and seek feedback on ways to eliminate red tape.

The consultation process will be spearheaded by John Baird, Parliamentary Assistant to the Minister of Labour, and will continue through to May in Toronto and seven regional centres across the province.

"A modernized act that emphasizes prevention of workplace injury and illness, promotes workplace partnerships and encourages self-reliance will reduce accident frequency, increase productivity and promote job creation in Ontario," the Minister said. "We invite all interested parties to provide their input on this very important piece of legislation."

- 30 -

Contacts:

Bob McClelland
Media Relations
Ministry of Labour
(416) 326-7405

Tony Maxwell
Minister's Office
Ministry of Labour
(416) 326-7713

Remarks by
The Honourable Elizabeth Witmer
Minister of Labour

at the

News Conference
Announcing the release of the discussion paper
on reform of the *Occupational Health and Safety Act*

February 6, 1997
Mississauga

check against delivery

Good morning.

Today, I am pleased to announce the release of a discussion paper on the review of Ontario's *Occupational Health and Safety Act*, our latest step in the reform of Ontario's health and safety system.

We want to update the act to be consistent with the needs of the modern workplace, to bring occupational health and safety in Ontario into the twenty-first century and to encourage workplace self-reliance wherever possible.

A modernized *Occupational Health and Safety Act* will help us achieve our goal of making Ontario's workplaces among the safest in the world. With the release of this discussion paper, we invite all interested parties to provide their input on the reform of this important piece of legislation.

My Parliamentary Assistant, John Baird, will be leading round-table discussions in seven locations across the province, concluding in early May. This extensive consultation is essential for informed decision-making.

We are reviewing the act for a number of reasons. We want to ensure that:

- First, it enhances the prevention of injury and illness in the workplace;
- Second, it meets the needs of today's changing workplaces;
- Third, it encourages best practices and allows greater flexibility for the workplace parties to achieve health and safety objectives;
- Fourth, it establishes the Internal Responsibility System as the foundation of Ontario's approach to occupational health and safety. This means that the workplace parties will be responsible for creating and maintaining healthy and safe workplaces;
- Fifth, it eliminates red tape and any overlap or duplication with other legislation;
- And finally, it achieves progressive reductions in injury and illness occurrences in Ontario workplaces.

Further progress needs to be made because too many people are still being killed or seriously hurt on the job.

.Even though accident rates decreased by thirty-three per cent between 1985 and 1994, the human, social and economic costs of workplace accidents are still too high.

Our review will strive to create a legislative framework which prevents workplace injuries, illness and fatalities through the promotion of closer workplace partnerships between employers and employees and through effective enforcement.

Yes, we will continue to emphasize enforcement. That is why we have maintained our complement of health and safety inspectors.

Once the comprehensive review of the act is complete, all information will be carefully reviewed and legislative reforms will be prepared for Cabinet.

The reform of the *Occupational Health and Safety Act* will help us to create a more effective occupational health and safety system which will increase productivity and promote economic growth in Ontario.

Copies of the discussion paper are available for your reference. If you have any questions, I will be pleased to answer them.

Thank you.

- end -

BACKGROUND
DONNÉES DE BASE

Ontario

Ministry of Labour **Ministère du Travail**

February 6, 1997 97-02

CONSULTATION PROCESS FOR REFORM OF THE OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

The government invites the public to take part in an important reform process that will bring the *Occupational Health and Safety Act* into the twenty-first century.

Beginning in late February and continuing through to May, Labour Minister Elizabeth Witmer and Parliamentary Assistant John Baird will be meeting with a wide range of stakeholders both in Toronto and in seven regional centres across the province.

Mr. Baird will spearhead the regional consultations in Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston and Ottawa beginning in late February.

The act is being reviewed to ensure it:

- promotes the prevention of injury and illness in the workplace;
- meets the needs of the changing workplace;
- has provisions that are clear and easy to understand and comply with; and
- encourages the workplace parties to take greater responsibility for creating and maintaining healthy and safe workplaces.

The review will seek input on ways to introduce a performance-based system that, after setting out clear health and safety objectives, gives employers and employees with excellent health and safety records the flexibility to meet those objectives, based on the conditions in their workplaces.

The Ministry will be working in close partnership with the Workers' Compensation Board and its other partners in considering the new roles and responsibilities in the health and safety network.

Copies of the discussion paper on reform of the *Occupational Health and Safety Act* can be obtained by:

- phoning the Ministry Communications Branch at (416) 326-7400; or
- accessing the Ministry of Labour Website at: http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

Copies of the executive summary of the paper can also be obtained by accessing the Ministry of Labour fax-on-demand system by phoning (416) 326-6546 and following the voice prompts.

Those wishing to make written submissions are invited to forward them by:

- e-mail to: ohsa@gov.on.ca; or
- writing: Elizabeth Witmer, MPP
  Occupational Health and Safety Act Review
  400 University Avenue, 15th Floor
  Toronto, ON M7A 1T7

  Attention: Project Leader

- end -

Contacts: Michael Hamilton
Office of the Parliamentary Assistant
(416) 326-1460

Jennifer Bell
Minister's Office
(416) 326-7710

REVIEW OF THE OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

Executive Summary

PURPOSE OF THE REVIEW AND THE DISCUSSION PAPER

The review of occupational health and safety legislation is driven by this government's overall vision for health and safety:

- a co-ordinated health and safety system where the Ministry, its agencies and the employers and employees of Ontario all work together toward a common goal: to create among the safest workplaces in the world.

Our review of the Occupational Health and Safety Act is guided by four key principles: prevention, workplace partnership, effective enforcement and economic growth.

The discussion paper outlines the objectives of the review, makes the argument for reform, and provides background information on the existing legislation.

Specific review issues, on which input is sought, are presented in detail. Some issues have been prompted by the government's vision for the future. Some have come up in informal discussions with stakeholders. Other issues have arisen from the experiences of Ministry of Labour staff who work with the legislation.

The paper provides some questions to help focus discussion and feedback. The questions are not intended to limit input or debate in any way. The paper also explains how to participate in the discussion.

RATIONALE FOR REVIEW AND OVERHAUL OF LEGISLATION

Fundamental changes in direction and focus are needed to create legislation that is relevant to the rapidly changing workplace, and effective in achieving improvements in the health and safety record of the province.

The existing legislative framework for occupational health and safety stresses process and procedure rather than outcomes. It emphasizes government involvement and does not adequately recognize the responsibility and accountability of the workplace parties. There are few incentives for employers and employees to strive for excellent health and safety performance.

In March, 1996, the Ministry introduced the first phase of reform to Ontario's occupational health and safety system.

In November, 1996, the government introduced new workers' compensation legislation, the Workplace Safety and Insurance Act, 1996 (Bill 99). The legislation, which does not take effect until approved by the Legislature, would entrench the goal of prevention of injury and illness as a top priority of the Workers' Compensation Board, renamed as the Workplace Safety and Insurance Board.

With this review of the Occupational Health and Safety Act, the Minister of Labour is building on the reforms already undertaken.

The review and public discussion are governed by

- an approach to reform that is consistent with the Ministry of Labour's role of setting, communicating and enforcing standards;
- the intention to create legislation that is clear, easy to use and relevant to today's workplace;
- a desire to listen to and consult with the employees and employers of Ontario in order to make appropriate changes to the legislation.

GUIDING PRINCIPLES OF THE REVIEW

There are four guiding principles for the review; these principles will be reflected in the new legislation.

1) Prevention of Workplace Injury and Illness

Workplace health and safety are essential to individual well-being and welfare and to harmonious, productive workplaces.

Health and safety legislation should give employees and employers the tools they need to carry out front-line responsibility for eliminating workplace hazards and achieving optimum health and safety performance.

This can only be achieved by making the prevention of illness and injury, and the setting of stringent safety standards the first priority of employers, employees, and the government.

2) **Workplace Partnerships**

To achieve the goal of significantly improved health and safety performance, the Occupational Health and Safety Act must support a partnership among everyone in the workplace.

The legislation should encourage self-reliant, co-operative workplaces--where employees and employers share responsibility for prevention of injury, high health and safety standards and good workplace practices.

3) **Effective Enforcement**

Enforcement of the health and safety legislation is a key priority for the Ministry of Labour. The Ministry is committed to working with everyone in the workplace to ensure that there is compliance with health and safety standards.

4) **Economic Growth**

In addition to the personal losses resulting from workplace injuries and illness, there are significant consequences for the overall economy.

Workplaces that are safe and healthy are more productive and competitive. They are able to contribute to job creation and economic growth.

A reformed Occupational Health and Safety Act is a key element in securing continued prosperity for Ontario.

OBJECTIVES OF THE REVIEW AND KEY AREAS FOR DISCUSSION

The review of the Act has a number of objectives:

- to establish and maintain the internal responsibility system as the foundation of the health and safety legislation;
- to design legislation that is flexible in terms of how compliance is achieved and maintained;
- to design legislation that will achieve goals such as prevention, self-reliant workplaces and best workplace practices;
- to eliminate red tape and any overlap and duplication with other legislation, both provincial and federal;
- to make the Act easier to understand and apply.

Discussion is invited in all these areas. The paper asks for specific suggestions and recommendations on how to make the "internal responsibility system" (IRS) more effective. The IRS refers to the principle whereby employers and employees have the primary responsibility for workplace health and safety.

The review invites discussion on where flexibility might be introduced.

Provisions related to the role and function of joint health and safety committees, the right to refuse unsafe work and the duties of the workplace parties are all examined.

Finally, the review addresses issues such as the scope, application and enforcement of the Act.

HOW TO PARTICIPATE IN THIS REVIEW

The government will be consulting interested parties on reforms to the Act. This process will involve informal meetings with individuals and groups in Toronto, and in the following regional centres: Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston and Ottawa.

The government invites written submissions from all interested parties. They should be received by the Ministry of Labour no later than April 30, 1997 and sent to the following address:

Elizabeth Witmer, MPP
Minister of Labour
Occupational Health and Safety Act Review
400 University Avenue, 15th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1T7

Attention: Project Leader

You may also send your comments to the Ontario Government's e-mail address at: ohsa@gov.on.ca

You can visit our web site at: http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

For additional copies of this discussion paper, or for inquiries about the consultation process, please call the Ministry of Labour, Communications Branch, at (416) 326-7400.

QUESTIONS CONTAINED IN THE DISCUSSION PAPER

A. Enhancing Flexibility

1. Are there sections of the Occupational Health and Safety Act (the Act) where specifications and procedures could be amended or replaced with performance-based objectives and where red tape could be eliminated?

2. What are your views on the Ministry of Labour's proposed shift to the development of performance-based health and safety regulations?

3. What are your suggestions concerning approaches to recognizing exceptional performers? Specifically, comments are being sought on:

   - the criteria to evaluate an employer's health and safety performance;
   - aspects of workplace health and safety management that can be assumed by "exceptional" workplaces with minimal government intervention; and,
   - how financial incentive programs could be developed or modified and applied.

4. How can the Act and its administration be made more responsive to the needs of small business? In particular, how can

   - the Internal Responsibility System (IRS) be effectively implemented in small workplaces; and,
   - the requirements for health and safety representatives and joint committees be made more suitable to small businesses?

B. Enhancing Self-Reliance

5. Should an explanation of the IRS:

   - be set out in a Ministry policy document available to the public and stakeholders?
   - be included in an interpretive preamble to the Act?
   - be included within the Act (e.g. in a purpose clause)?
   - remain a general concept open to interpretation by workplace parties to meet their particular needs and circumstances?

6. What would you consider to be the elements of an IRS that would lead to safe and healthy workplaces and ensure compliance with the Act?

7. How can the requirement for a health and safety policy and implementation program be modified so that the policy and program can be used more effectively to strengthen the IRS in the workplace?

8. Should a constructor be required to have a health and safety policy and program for the whole construction project?

9. Should a purpose clause be added to the Act, and if so, what objectives should be included in it?

10. What duties and responsibilities should be assigned to the various workplace parties, taking into account,

    - the changing nature of work;
    - the appropriate level of accountability for health and safety?

11. Should other parties, whose services are essential to the maintenance of workplace health and safety, be covered by the Act and have appropriate obligations assigned to them?

12. How can the requirements respecting joint health and safety committees (JHSC) (and worker representatives) be changed to

    - increase the effectiveness of committees and representatives;
    - give the workplace parties more flexibility; and
    - enhance self-reliance without compromising worker participation?

13. Should Ministerial approval and orders continue to be required for multi-workplace JHSCs? Could the factors that the Minister is currently required to consider, in section 9(5) of the Act, form the basis for the workplace parties to establish such committees, without government involvement?

14. How should requirements respecting joint health and safety committees and certified members be applied in the temporary help industry?

15. Do the right to know and the right to participate need to be modified in a legislative framework that is intended to promote the IRS and encourage self-reliance of workplace parties in reducing injuries and illness?

16. What changes, if any, are required to

- make the right to refuse provisions easier to understand and apply;
- ensure the right to refuse plays an effective role in the IRS; and
- ensure the right to refuse is used responsibly by the workplace parties to prevent injuries and illness?

17. What changes, if any, should be made to the joint right to stop dangerous work and the unilateral right to stop dangerous work?

C. Application and Scope of the Act

18. What are stakeholders' general concerns with the definitions in the Act?

19. Should the definition of "worker" be changed so that coverage under the Act does not hinge on monetary compensation?

20. Should employers be responsible under the Act for the health and safety of volunteers and students (and other persons) working on their premises?

21. If covered by the Act, are there certain provisions that should not apply to volunteers or students, for example, exemption from being counted as a worker for the purposes of establishing a JHSC?

22. Are changes to the Act required to clarify the respective responsibilities of employers and contractors?

23. How can the definitions of "construction" and "industrial establishment" be changed to make it easier to distinguish between a construction project and a routine maintenance operation in an industrial establishment?

24. Are there certain types of work or workers that should be included under the Act when the work is performed in a private home?

25. How should the Act address the issue of accommodating an employee's religious beliefs when the accommodation may result in a contravention of the Act or health and safety regulations?

26. Should sexual harassment in the workplace be specifically included as a health and safety matter in the Act?

D. Enforcement of the Act

27. What role and function would stakeholders assign to the Ministry and its inspectors, taking into account the Ministry's primary activities of setting, communicating and enforcing standards?

28. Does the current appeal procedure need to be revised and if so, how?

29. Are current maximum fine levels, for individuals and corporations, appropriate?

30. How can the reprisal provision be modified to improve its effectiveness and to make workplace parties more accountable for their actions?

E. Miscellaneous Issues

31. Should requirements respecting the notification of new substances (section 34) be repealed?

Ministry of Labour

Office of the Minister

400 University Avenue
14th Floor
Toronto ON M7A 1T7
Telephone: (416) 326-7600
Fax: (416) 326-1449

Ministère du Travail

Bureau du Ministre

400, avenue University
14e étage
Toronto (Ontario) M7A 1T7
Téléphone : (416) 326-7600
Télécopieur : (416) 326-1449

Ontario

Dear Reader:

The Government of Ontario envisions an occupational health and safety system that will make Ontario workplaces among the safest in the world. As part of the government's plans to achieve this goal, the Ministry of Labour is proceeding with a review of the Occupational Health and Safety Act. The first major step in this review involves the release of this discussion paper.

Health and safety legislation should encourage employers, employees and employee representatives to create a workplace environment in which there is a demonstrated, mutual commitment to, competence in, and accountability for health and safety on the part of everyone in the workplace. Such an environment will inevitably lead to fewer workplace injuries and illnesses.

In order to achieve this government's ambitious goal of health and safety excellence, fundamental changes are needed to create legislation that is relevant to the rapidly changing workplace and effective in achieving improvement in the health and safety record of the province.

The review is guided by four key principles: prevention, workplace partnership, effective enforcement and economic growth.

You are invited to participate in the reform process by responding to me in writing or you can send your comments by e-mail to: ohsa@gov.on.ca

You can also visit our web site at: http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

Submissions should be received by April 30, 1997.

Thank you for taking the time to read this discussion paper and for participating in the important exercise of reforming occupational health and safety law in Ontario.

Sincerely,

Elizabeth Witmer, MPP
Minister of Labour

REVIEW OF THE OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

Table of Contents

Executive Summary i

I. INTRODUCTION 1

A. Purpose of the Review 1
B. Elements of the Paper 1
C. Guiding Principles of the Review 2
D. Specific Objectives of the Review 3

II. THE NEED FOR REFORM 4

A. New Directions for the Ministry of Labour 4
B. The Changing Nature of Work and the Workplace 5
C. Workplace Injuries and Illnesses 6

III. BACKGROUND 7

A. The Occupational Health And Safety Act 7
B. Workers' Compensation Reform 7

IV. ISSUES FOR DISCUSSION 8

A. Enhancing Flexibility 8
   i) Performance-Based Framework for OHS Legislation 8
   ii) Recognizing Exceptional Performers 10
   iii) Small Businesses 11

B. Enhancing Self-Reliance 12
   i) The Internal Responsibility System 12
   ii) Purpose Clause 14
   iii) Duties of the Workplace Parties 15
   iv) Joint Health and Safety Committees 16
   v) Workers' Rights 18

C. Application and Scope of the Act 23
i) Definitions 23
ii) Homework 25
iii) Religious Accommodation 26
iv) Sexual Harassment in the Workplace 27

D. Enforcement of the Act 28
i) Role of Ministry and Inspectors 28
ii) Appeals and Adjudication 28
iii) Penalties 29
iv) Reprisals 30

E. Miscellaneous Issues 31

V. HOW YOU CAN PARTICIPATE 32

REVIEW OF THE OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

Executive Summary

PURPOSE OF THE REVIEW AND THE DISCUSSION PAPER

The review of occupational health and safety legislation is driven by this government's overall vision for health and safety:

- a co-ordinated health and safety system where the Ministry, its agencies and the employers and employees of Ontario all work together toward a common goal: to create among the safest workplaces in the world.

Our review of the Occupational Health and Safety Act is guided by four key principles: prevention, workplace partnership, effective enforcement and economic growth.

The discussion paper outlines the objectives of the review, makes the argument for reform, and provides background information on the existing legislation.

Specific review issues, on which input is sought, are presented in detail. Some issues have been prompted by the government's vision for the future. Some have come up in informal discussions with stakeholders. Other issues have arisen from the experiences of Ministry of Labour staff who work with the legislation.

The paper provides some questions to help focus discussion and feedback. The questions are not intended to limit input or debate in any way. The paper also explains how to participate in the discussion.

RATIONALE FOR REVIEW AND OVERHAUL OF LEGISLATION

Fundamental changes in direction and focus are needed to create legislation that is relevant to the rapidly changing workplace, and effective in achieving improvements in the health and safety record of the province.

The existing legislative framework for occupational health and safety stresses process and procedure rather than outcomes. It emphasizes government involvement and does not adequately recognize the responsibility and accountability of the workplace parties. There are few incentives for employers and employees to strive for excellent health and safety performance.

In March, 1996, the Ministry introduced the first phase of reform to Ontario's occupational health and safety system.

In November, 1996, the government introduced new workers' compensation legislation, the Workplace Safety and Insurance Act, 1996 (Bill 99). The legislation, which does not take effect until approved by the Legislature, would entrench the goal of prevention of injury and illness as a top priority of the Workers' Compensation Board, renamed as the Workplace Safety and Insurance Board.

With this review of the Occupational Health and Safety Act, the Minister of Labour is building on the reforms already undertaken.

The review and public discussion are governed by

- an approach to reform that is consistent with the Ministry of Labour's role of setting, communicating and enforcing standards;
- the intention to create legislation that is clear, easy to use and relevant to today's workplace;
- a desire to listen to and consult with the employees and employers of Ontario in order to make appropriate changes to the legislation.

GUIDING PRINCIPLES OF THE REVIEW

There are four guiding principles for the review; these principles will be reflected in the new legislation.

1) Prevention of Workplace Injury and Illness

Workplace health and safety are essential to individual well-being and welfare and to harmonious, productive workplaces.

Health and safety legislation should give employees and employers the tools they need to carry out front-line responsibility for eliminating workplace hazards and achieving optimum health and safety performance.

This can only be achieved by making the prevention of illness and injury, and the setting of stringent safety standards the first priority of employers, employees, and the government.

2) **Workplace Partnerships**

To achieve the goal of significantly improved health and safety performance, the Occupational Health and Safety Act must support a partnership among everyone in the workplace.

The legislation should encourage self-reliant, co-operative workplaces--where employees and employers share responsibility for prevention of injury, high health and safety standards and good workplace practices.

3) **Effective Enforcement**

Enforcement of the health and safety legislation is a key priority for the Ministry of Labour. The Ministry is committed to working with everyone in the workplace to ensure that there is compliance with health and safety standards.

4) **Economic Growth**

In addition to the personal losses resulting from workplace injuries and illness, there are significant consequences for the overall economy.

Workplaces that are safe and healthy are more productive and competitive. They are able to contribute to job creation and economic growth.

A reformed Occupational Health and Safety Act is a key element in securing continued prosperity for Ontario.

OBJECTIVES OF THE REVIEW AND KEY AREAS FOR DISCUSSION

The review of the Act has a number of objectives:

- to establish and maintain the internal responsibility system as the foundation of the health and safety legislation;
- to design legislation that is flexible in terms of how compliance is achieved and maintained;
- to design legislation that will achieve goals such as prevention, self-reliant workplaces and best workplace practices;
- to eliminate red tape and any overlap and duplication with other legislation, both provincial and federal;
- to make the Act easier to understand and apply.

Discussion is invited in all these areas. The paper asks for specific suggestions and recommendations on how to make the "internal responsibility system" (IRS) more effective. The IRS refers to the principle whereby employers and employees have the primary responsibility for workplace health and safety.

The review invites discussion on where flexibility might be introduced.

Provisions related to the role and function of joint health and safety committees, the right to refuse unsafe work and the duties of the workplace parties are all examined.

Finally, the review addresses issues such as the scope, application and enforcement of the Act.

HOW TO PARTICIPATE IN THIS REVIEW

The government will be consulting interested parties on reforms to the Act. This process will involve informal meetings with individuals and groups in Toronto, and in the following regional centres: Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston and Ottawa.

The government invites written submissions from all interested parties. They should be received by the Ministry of Labour no later than April 30, 1997 and sent to the following address:

Elizabeth Witmer, MPP
Minister of Labour
Occupational Health and Safety Act Review
400 University Avenue, 15th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1T7

Attention: Project Leader

You may also send your comments to the Ontario Government's e-mail address at: ohsa@gov.on.ca

You can visit our web site at: http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

For additional copies of this discussion paper, or for inquiries about the consultation process, please call the Ministry of Labour, Communications Branch, at (416) 326-7400.

QUESTIONS CONTAINED IN THE DISCUSSION PAPER

A. Enhancing Flexibility

1. Are there sections of the Occupational Health and Safety Act (the Act) where specifications and procedures could be amended or replaced with performance-based objectives and where red tape could be eliminated?

2. What are your views on the Ministry of Labour's proposed shift to the development of performance-based health and safety regulations?

3. What are your suggestions concerning approaches to recognizing exceptional performers? Specifically, comments are being sought on:

   - the criteria to evaluate an employer's health and safety performance;
   - aspects of workplace health and safety management that can be assumed by "exceptional" workplaces with minimal government intervention; and,
   - how financial incentive programs could be developed or modified and applied.

4. How can the Act and its administration be made more responsive to the needs of small business? In particular, how can

   - the Internal Responsibility System (IRS) be effectively implemented in small workplaces; and,
   - the requirements for health and safety representatives and joint committees be made more suitable to small businesses?

B. Enhancing Self-Reliance

5. Should an explanation of the IRS:

   - be set out in a Ministry policy document available to the public and stakeholders?
   - be included in an interpretive preamble to the Act?
   - be included within the Act (e.g. in a purpose clause)?
   - remain a general concept open to interpretation by workplace parties to meet their particular needs and circumstances?

6. What would you consider to be the elements of an IRS that would lead to safe and healthy workplaces and ensure compliance with the Act?

7. How can the requirement for a health and safety policy and implementation program be modified so that the policy and program can be used more effectively to strengthen the IRS in the workplace?

8. Should a constructor be required to have a health and safety policy and program for the whole construction project?

9. Should a purpose clause be added to the Act, and if so, what objectives should be included in it?

10. What duties and responsibilities should be assigned to the various workplace parties, taking into account,

    - the changing nature of work;
    - the appropriate level of accountability for health and safety?

11. Should other parties, whose services are essential to the maintenance of workplace health and safety, be covered by the Act and have appropriate obligations assigned to them?

12. How can the requirements respecting joint health and safety committees (JHSC) (and worker representatives) be changed to

    - increase the effectiveness of committees and representatives;
    - give the workplace parties more flexibility; and
    - enhance self-reliance without compromising worker participation?

13. Should Ministerial approval and orders continue to be required for multi-workplace JHSCs? Could the factors that the Minister is currently required to consider, in section 9(5) of the Act, form the basis for the workplace parties to establish such committees, without government involvement?

14. How should requirements respecting joint health and safety committees and certified members be applied in the temporary help industry?

15. Do the right to know and the right to participate need to be modified in a legislative framework that is intended to promote the IRS and encourage self-reliance of workplace parties in reducing injuries and illness?

16. What changes, if any, are required to

- make the right to refuse provisions easier to understand and apply;
- ensure the right to refuse plays an effective role in the IRS; and
- ensure the right to refuse is used responsibly by the workplace parties to prevent injuries and illness?

17. What changes, if any, should be made to the joint right to stop dangerous work and the unilateral right to stop dangerous work?

C. Application and Scope of the Act

18. What are stakeholders' general concerns with the definitions in the Act?

19. Should the definition of "worker" be changed so that coverage under the Act does not hinge on monetary compensation?

20. Should employers be responsible under the Act for the health and safety of volunteers and students (and other persons) working on their premises?

21. If covered by the Act, are there certain provisions that should not apply to volunteers or students, for example, exemption from being counted as a worker for the purposes of establishing a JHSC?

22. Are changes to the Act required to clarify the respective responsibilities of employers and contractors?

23. How can the definitions of "construction" and "industrial establishment" be changed to make it easier to distinguish between a construction project and a routine maintenance operation in an industrial establishment?

24. Are there certain types of work or workers that should be included under the Act when the work is performed in a private home?

25. How should the Act address the issue of accommodating an employee's religious beliefs when the accommodation may result in a contravention of the Act or health and safety regulations?

26. Should sexual harassment in the workplace be specifically included as a health and safety matter in the Act?

D. Enforcement of the Act

27. What role and function would stakeholders assign to the Ministry and its inspectors, taking into account the Ministry's primary activities of setting, communicating and enforcing standards?

28. Does the current appeal procedure need to be revised and if so, how?

29. Are current maximum fine levels, for individuals and corporations, appropriate?

30. How can the reprisal provision be modified to improve its effectiveness and to make workplace parties more accountable for their actions?

E. Miscellaneous Issues

31. Should requirements respecting the notification of new substances (section 34) be repealed?

REVIEW OF THE OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

I INTRODUCTION

A. Purpose of the Review

The review of occupational health and safety legislation is driven by the government's overall vision for health and safety:

- a co-ordinated health and safety system where the Ministry, its agencies and the employers and employees of Ontario all work together toward a common goal: to create among the safest workplaces in the world.

The review is governed by

- a focus on the prevention of injury and illness;
- an approach to reform that is consistent with the Ministry of Labour's role of setting, communicating and enforcing standards;
- the intention to create legislation that is clear, easy to use and relevant to today's workplace;
- a desire to listen to and consult with the employees and employers of Ontario in order to make appropriate changes to the legislation.

B. Elements of the Paper

The purpose of this paper is to invite discussion on the review of the Occupational Health and Safety Act.

The paper outlines the principles and objectives of the review, makes the argument for reform, and provides background information on the existing legislation.

Specific review issues, on which input is sought, are presented in detail. Some issues have been prompted by the government's vision for the future. Some have come up in informal discussions with stakeholders. Other issues have arisen from the experiences of Ministry of Labour staff who work with the legislation.

The paper provides some questions to help focus discussion and feedback. These questions are not intended to limit input or debate in any way.

The paper explains how to participate in the discussion.

C. Guiding Principles of the Review

Our review of the Occupational Health and Safety Act is guided by four key principles: prevention, workplace partnership, effective enforcement and economic growth. These principles are the building blocks of a new system that will seek to substantially reduce workplace injury and illness.

1) Prevention of Workplace Injury and Illness

Workplace health and safety are essential to individual well-being and welfare and to harmonious, productive workplaces. An effective framework for occupational health and safety will be measured by the extent to which it helps to reduce workplace injury and illness.

A system that strives to create healthy and safe workplaces helps to assure employees that their contribution and productivity are valued.

The health and safety legislation should give employees and employers the tools they need to carry out front-line responsibility for eliminating workplace hazards and achieving optimum health and safety performance.

The return on investment in safety, by both the employer and employee, can be measured in higher productivity, improved morale, reductions in time lost, lower workers' compensation premiums, and an overall environment that contributes to more harmonious relations among everyone in the workplace.

2) Workplace Partnership

To achieve its goal of significantly improved health and safety records, the Occupational Health and Safety Act should support a partnership between the workplace parties.

The legislation should encourage self-reliant workplaces--where employees and employers share responsibility for prevention of injury, high health and safety standards and good workplace practices.

This approach would require greater cooperation between employers and employees as workplace partners.

3) Effective Enforcement

The Ministry of Labour is committed to working with everyone in the workplace to ensure that there is compliance with health and safety standards.

The Ministry will seek to develop standards that effectively reduce workplace hazards and ensure that the workplace parties understand their respective responsibilities under the Act.

Ministry resources will focus on employers with poor health and safety programs and performance.

4) Economic Growth

In addition to the personal losses resulting from workplace injuries and illness, there are significant consequences for the overall economy.

Ontario's competitive advantage in North America is closely linked to the effectiveness of its occupational health and safety system. Competitiveness and safety excellence are complementary and mutually reinforcing goals.

It is critical to see the Occupational Health and Safety Act as a key element in securing continued prosperity for Ontario.

Workplaces that are safe and healthy are productive and competitive. They are able to contribute to job creation and economic growth.

D. Specific Objectives of the Review

The present review of the Act has a number of objectives:

1) **to clearly establish and maintain the internal responsibility system as the foundation for Ontario's approach to occupational health and safety.**

   Many stakeholders are familiar with the term "internal responsibility system" (IRS) whereby employers and employees have the primary responsibility for workplace health and safety. Several provisions in the Act support this principle. The review is intended to strengthen these provisions and create new ones where necessary.

2) **to design legislation that is flexible in terms of how compliance is achieved and maintained.**

The legislation would continue to set essential standards, but permit the workplace parties to exercise greater discretion on how standards are met.

3) **to streamline the Act by eliminating red tape and any overlap and duplication with other legislation, both provincial and federal.**

4) **to make the Act easier to understand and apply.**

II THE NEED FOR REFORM

A. New Directions for the Ministry of Labour

In order to create an environment that encourages investment and job creation, the government is re-thinking delivery of programs and services to the people of Ontario. The goal is to eradicate duplication and inefficiency and to create measurable and positive results.

The role of the Ministry has been redefined: to set, communicate and enforce appropriate workplace standards. The Ministry is now reviewing all relevant legislation and bringing practices up-to-date. The Ministry has begun to make changes designed to help rebuild confidence in Ontario's prospects for economic growth and job creation.

The existing legislative framework for occupational health and safety stresses process and procedure rather than outcomes. It emphasizes government involvement and does not adequately recognize responsibility and accountability of the workplace parties. There are few incentives for employers and employees to strive for excellent health and safety performance.

Fundamental changes in direction and focus are needed if the legislation is to be effective in achieving improvements in the health and safety record of the province.

The first steps in achieving these changes have already been taken.

In March 1996, the Minister of Labour announced significant reforms to Ontario's occupational health and safety system. The reforms were based on the recommendations of the Workplace Health and Safety Review Panel, established by the Minister to examine the occupational health and safety system in Ontario.

The panel's recommendations were implemented in five key areas:

- First, the mandate of the Workers' Compensation Board (WCB) was expanded to include responsibility for prevention of injury and illness and the promotion of health and safety.

- Second, the Minister asked senior officials of the Ministry and the WCB to work with stakeholders to identify priorities for health and safety and to develop a performance measurement and monitoring system that would indicate whether the goal of preventing injuries and illnesses is being achieved.

- Third, a task force was set up to examine and review the health and safety delivery organizations, including the occupational health clinics. The recommendations of this task force have been incorporated into proposed workers' compensation legislation.

- Fourth, the Minister announced that certification training will remain as an integral component of Ontario's occupational health and safety system, as will joint health and safety committees. As part of its new mandate, the WCB will set province-wide training standards and approve training programs and providers that meet these standards. This will allow for flexibility in achieving certification outcomes by making a variety of programs and delivery methods available to meet the needs of different workplaces.

- Lastly, the Minister announced the government's commitment to increased investment in occupational health and safety research to find new ways of preventing injuries and illness and reducing compensation costs.

In November 1996, the Minister of Labour introduced new workers' compensation legislation, Bill 99, the Workplace Safety and Insurance Act, 1996. The proposed legislation, which does not take effect until approved by the Legislature, would firmly entrench the goal of prevention of injury and illness as a key priority of the WCB, renamed as the *Workplace Safety and Insurance Board.*

With this review of the Occupational Health and Safety Act, the Minister is building on the reforms already undertaken. We are also shifting our priorities in occupational health and safety towards setting, communicating and enforcing standards. At the same time, it is creating legislation to encourage greater self-reliance among employers, employees and employee representatives. This will allow the Ministry to concentrate more of its resources on those workplaces that need to become self-reliant.

B. The Changing Nature of Work and the Workplace

Ontario's workplaces and the way work is performed are changing in fundamental ways that have implications for occupational health and safety. A legislative framework that is responsive to the nature and the pace of these changes is needed.

Workplaces today are much more varied in terms of size and forms of employment than ever. Employment is shifting to the service sector, away from traditional manufacturing jobs. There are fewer traditional employer/employee relationships as more people either become self-employed or work on contract for one or more employers.

The way in which the Act applies to these new employment arrangements varies. As more non-traditional employment arrangements arise, the suitability of the current provisions of the Act should be reviewed.

The once standard eight-hour day and forty-hour week are becoming less common. Increasing numbers of workers are employed as contingent staff or on a temporary or part-time basis. This makes it harder to maintain proper awareness of and adherence to health and safety standards.

Other factors potentially affecting health and safety in the workplace are global competition and rapid technological advances. All create significant and different challenges for employers and employees. The workplace parties must be able to work co-operatively to meet these challenges without compromising health and safety.

C. Workplace Injuries and Illnesses

The intention of workplace health and safety reform is to substantially reduce the current levels of employment-related injury, illness and death in Ontario workplaces. Although the numbers and rates of workplace injuries and fatalities are considerably lower than the levels a few years ago, they are still too high:

- In 1995, there were about 118,800 serious workplace injuries and about 253 deaths were compensated by the WCB as being work related.

- The WCB has paid over $2.3 billion in benefits to injured workers in each of the past several years, money that has been collected from employers in the form of assessments.

- More than six million work days are estimated to have been lost in each of the past several years because of workplace injuries, many of which also result in severe and permanent disability.

These statistics do not convey the toll of personal suffering upon the victims and their families and the impact on the quality of their working and family lives. The goal of this government is to make Ontario workplaces among the safest in the world. Achieving this goal will reduce human suffering and enable the province's businesses to be more competitive and contribute to job creation and economic growth.

III BACKGROUND

A. The Occupational Health and Safety Act

The Occupational Health and Safety Act came into force on October 1, 1979. The Act provides the basic framework for making Ontario's workplaces safe and healthy.

The Act:

- fosters the internal responsibility system in several ways: by requiring a joint health and safety committee or a worker health and safety representative; by requiring employers to have a health and safety policy and program; and by making officers of a corporation directly responsible for health and safety;

- imposes both general and specific duties on the workplace parties to protect health and safety;

- gives workers four basic rights - the right to know and receive training about potential hazards; the right to participate in resolving health and safety concerns; the right to refuse unsafe work; and, in certain cases, the right to stop work;

- sets out penalties for contraventions and provides inspectors with broad powers to inspect workplaces, investigate accidents and complaints, and issue orders for compliance.

B. Workers' Compensation Reform

In the past, occupational health and safety has been considered separate and apart from compensation for workplace injuries and illness. But they are clearly just different sides of the same coin.

The relationship between the prevention function of occupational health and safety on the one hand and the return to work/income maintenance function of workers' compensation on the other is clear. Improved accident prevention and greater awareness of sound health and safety practices will result in fewer claims being filed through the workers' compensation system.

The proposed workers' compensation legislation, Bill 99, the Workplace Safety and Insurance Act, 1996 is based on many of the same principles that shape the review of occupational health and safety legislation. The emphasis is on prevention of illness and injury and self-reliant workplaces.

The government is proposing a new perspective and relationship regarding the Occupational Health and Safety Act and the newly tabled Workplace Safety and Insurance Act, 1996. It is expected that the future would be characterized by substantial harmonization and co-ordination of policy and program development, as is being done in other provinces.

IV ISSUES FOR DISCUSSION

A number of issues for discussion have emerged as a result of the government's reform agenda; the new directions of the Ministry and the Workers' Compensation Board; and the current status of the Occupational Health and Safety Act.

The remainder of this paper presents these issues and poses questions broadly related to enhancing the flexibility of the Act, encouraging self-reliance of the workplace parties, and to the application, scope and enforcement of the Act.

A. Enhancing Flexibility

i) A Performance-Based Framework for OHS Legislation

In Ontario, developing flexible legislation is a government priority. To that end, the government is reviewing all statutes and regulations with a view to removing prescriptive requirements, red tape and other barriers to compliance.

Health and safety legislation should encourage employers, employees and employee representatives to create a workplace environment for excellence - one in which there is a demonstrated, mutual commitment to, competence in, and accountability for, health and safety on the part of all the workplace parties. Such an environment will inevitably lead to fewer workplace injuries and illnesses.

Health and safety legislation that is inflexible and highly prescriptive is recognized as a barrier to compliance in many workplaces. Prescriptive legislation sets out detailed instructions for compliance, leaving little room for discretion, even if the same or better results could be achieved another way. The focus tends to be on the process and not the outcome.

In contrast, performance-based legislation sets out the objectives or goals to be achieved rather than the steps to be followed. The employer has the freedom to tailor a compliance strategy to a specific workplace. In so doing, creative and innovative mechanisms can be used to address the issues of highest priority within the individual workplace.

Several jurisdictions, most notably the United Kingdom, the European Union, the United States and Australia are adopting a performance-based approach to legislative development.

In Canada, Saskatchewan, Alberta, Newfoundland and Manitoba are examining ways of introducing performance-based legislation.

The Act

To a large extent the Act is performance-based, setting out general principles while most detailed requirements are contained in the regulations; however, there are some sections of the Act that tend to be quite prescriptive. In particular, the provisions respecting worker representatives, joint committees and work refusals are highly process-oriented. These sections of the Act are discussed later in the paper.

Question 1:

Are there sections of the Act where specifications and procedures could be amended or replaced with performance-based objectives and where red tape could be eliminated?

Health and Safety Regulations

Many regulations exist under the Occupational Health and Safety Act. In the future, we anticipate conducting a review of these regulations, with a view to simplifying and streamlining requirements, by moving to a format that is performance-based rather than prescriptive.

Such performance-based regulations would set out general objectives or goals and would be accompanied by codes of practice that set out detailed, practical direction and guidance on how to achieve the prescribed objective or goal.

Codes of practice can provide useful information to the workplace parties, and can strengthen the Ministry's ability to enforce performance-based legislation. Orders could be written on the basis of an employer's performance, using the applicable code of practice as a benchmark. It is anticipated that codes of practice would be developed by the Ministry of Labour and industry sectors, to meet the specific needs of each sector. Some experience in this regard already exists. For example, sector-specific health and safety guidelines or "best practices" have been developed and are being applied in the film and television industry.

In anticipation of the upcoming review of health and safety regulations, the government is taking this opportunity to seek input from interested parties on the proposed shift to performance-based regulations.

Question 2:

What are your views on the Ministry of Labour's proposed shift to the development of performance-based health and safety regulations?

ii) Recognizing Exceptional Performers

The government wants to examine ways to recognize, and reward workplaces with exceptional health and safety track records and demonstrated excellence in health and safety management. The intention is to support voluntary initiatives and encourage employers to excel in their own workplace health and safety management.

Eligible workplaces would be given greater flexibility in the management of workplace health and safety and the design of their health and safety programs. Examples of areas where greater latitude could be given to selected workplaces include:

- greater flexibility in the structure and functioning of joint committees;
- improved models for worker participation in health and safety;
- greater control in the design and delivery of health and safety training programs.

To link good health and safety management on one hand to prevention and compensation on the other, some thought could be given to providing employers with additional incentives such as enhanced refunds on workers' compensation premiums. The WCB already has programs in place to rate an employer's health and safety experience and provide for either refunds or surcharges.

Question 3:

What are your suggestions concerning approaches to recognizing exceptional performers? Specifically, comments are being sought on:

- *the criteria to evaluate an employer's health and safety performance;*
- *aspects of workplace health and safety management that can be assumed by "exceptional" workplaces with minimal government intervention; and,*
- *how financial incentive programs could be developed or modified and applied.*

iii) Small Business

The small business sector makes up a very significant proportion of Ontario businesses. The province has about 260,000 firms that have fewer than 50 employees. They account for fully one third of private sector employment. Statistics show that in 1993, 96.3% of all Ontario workplaces with paid workers had fewer than 50 workers, and about 72% had fewer than five employees.

Firms with Paid Employees by Size of Firm

Ontario - 1993

Number of Employees	% of Firms
Under 5	72.3%
5 - 19	18.9%
20 - 49	5.1%
50 - 499	3.3%
500 +	0.4%

Small businesses are an important source of new jobs and growth in Ontario. Data indicate that while medium and large businesses reported heavy job losses in recent years, small businesses, especially firms employing fewer than five workers, showed job growth. The small business share of total employment has been rising over time. On a full-time equivalent basis, as noted, small businesses account for 33 per cent of private sector employment, up from 29 per cent in 1980. The contribution of small businesses to job creation must be recognized. During the 1980's expansion, firms with fewer than 50 employees created 850,000 net new jobs in Ontario - an average of 121,400 jobs per year. The potential of small business has been demonstrated. Renewing the dynamism of this sector is critical for Ontario's long-term economic prospects.

Small businesses are diverse - they cross all industrial sectors and vary in nature from small owner-operated shops to somewhat larger, capital intensive companies, employing a number of workers, where the owner/manager may or may not work on site. Employees, like owners, often perform multiple and diverse tasks and because many small businesses engage in work at multiple sites, that may belong to a customer, employees often work alone or in very small groups with little supervision.

There appears to be support for strengthening the internal responsibility system as a means of improving the health and safety performance of the small business sector. Suggested ways of accomplishing this include: raising awareness of health and safety issues, (workplace specific as well as generally); increased education and training; greater access to support services, and effective enforcement of the Act and regulations.

While employee involvement is recognized as being key to economic success, joint committees, as a mechanism for worker participation, tend to be viewed by the small business community as rigid, bureaucratic structures that limit flexibility and make workplace communications too formal.

Question 4:

How can the Act and its administration be made more responsive to the needs of small business? In particular, how can

- *the Internal Responsibility System be effectively implemented in small workplaces; and*
- *the requirements for health and safety representatives and joint committees be made more suitable to small businesses?*

B. Enhancing Self-Reliance

i) The Internal Responsibility System

A stated objective of this review is to clearly establish the internal responsibility system as the foundation for Ontario's approach to occupational health and safety. The Act, by assigning specific duties to the employer and worker, and by granting certain rights to the worker, places the primary responsibility for health and safety directly on those in the workplace.

The IRS should not be centred on the existence and work of joint committees. It should be part of the culture of workplaces. All persons in a workplace, from the CEO and senior management ranks to all levels of workers, are included in the IRS and all persons have to work cooperatively to make the IRS function effectively.

The IRS is not articulated anywhere in the legislation. There is no definition of the term and the Act does not have an interpretive preamble that explains the IRS. Consequently, the philosophy of the IRS has to be derived from the Act's structure and the accepted administrative and enforcement policies and practices of the Ministry.

This can result in different interpretations of the IRS being held by various affected parties, which in turn, can lead to confusion regarding roles, responsibilities and rights of workplace

parties. Rather than working together to eliminate injuries and illness, employers and employees may end up debating who can do what and when under the Act and relying too much on the Ministry to resolve disagreements and to identify workplace hazards.

The dialogue associated with this review is intended to lead to reforms of the Act that encourage employers and employees to become more self-reliant. The IRS is intended to be the major vehicle by which this self-reliance can be achieved. Accordingly, the Ministry believes it is essential that the IRS and its elements be clearly explained and the obligations of each affected workplace party within the IRS be articulated, to ensure everyone has the same understanding of the IRS.

Question 5:

Should an explanation of the IRS:

- *be set out in a Ministry policy document available to the public and stakeholders?*
- *be included in an interpretive preamble to the Act?*
- *be included within the Act (e.g. in a purpose clause)?*
- *remain a general concept open to interpretation by workplace parties to meet their particular needs and circumstances?*

By having an explanation of the IRS in the Act, everyone in the workplace could be held accountable for not fulfilling their obligations, or for obstructing the effective functioning of the IRS.

Question 6:

What would you consider to be the elements of an IRS that would lead to safe and healthy workplaces and ensure compliance with the Act?

Health and Safety Policy and Program

Management's commitment to health and safety is embodied in the health and safety policy of a workplace and forms the foundation of the workplace's IRS. The policy is management's mission statement respecting workplace health and safety. That is why the Act currently requires an employer to prepare and post a copy of the company's occupational health and safety policy and to develop and maintain a program to implement that policy (section 25(2)(j)).

The Act, however, does not provide guidance as to what should be included in the policy or its program. This, according to some stakeholders, reduces the usefulness of the provision in establishing and maintaining an effective IRS at a workplace.

Question 7:

How can the requirement for a health and safety policy and implementation program be modified so that the policy and program can be used more effectively to strengthen the IRS in the workplace?

The way in which the requirements for a health and safety policy and program apply to construction projects is under review. Currently, employers with five or fewer employees are not required to have a health and safety policy or program (section 25(4)). On construction projects, which typically contract with many different employers, there are many small contractors who, by virtue of their size, are not required to have health and safety policies or programs. In addition, a constructor is not required to have a health and safety policy and program for the project as a whole. The Act defines a "constructor" as "a person who undertakes a project for an owner and includes an owner who undertakes all or part of a project by himself or by more than one employer". There is room for better coordination of health and safety among employers on a construction project.

Question 8:

Should a constructor be required to have a health and safety policy and program for the whole construction project?

ii) Purpose Clause

A purpose clause sets out the objectives of an act. It guides officials and adjudicators who administer and interpret the law.

The Occupational Health and Safety Act does not have a purpose clause. The Ministry is considering proposing one to make the underlying objectives of the Act more explicit, and to ensure that the statute reflects the government's policy priorities.

The federal jurisdiction and three provinces - Manitoba, Quebec and Prince Edward Island, have purpose clauses in their occupational health and safety statutes. Manitoba's Workplace Safety And Health Act has the broadest clause by far. It refers not only to protecting workers and the self-employed from risks to their safety, health and welfare, but also to protecting "other persons" from risks associated with workplace activities. Manitoba's act also includes the promotion and maintenance of the highest degree of physical, mental and social well-being of workers in its purpose clause.

The purpose of Quebec's act is the elimination, at the source, of dangers to the health, safety and physical well-being of workers.

Prince Edward Island's Occupational Health and Safety Act states that its purpose is to secure employees and the self-employed from risks to their safety, health and physical well-being that are related to activities in their workplaces.

The Canada Labour Code refers specifically to preventing accidents and injury to health that are related to employment.

Question 9:

Should a purpose clause be added to the Act, and if so, what objectives should be included in it?

iii) Duties of the Workplace Parties

An important principle of the IRS is that each individual in a workplace, to the extent of that person's authority and ability, has a personal responsibility for making that workplace safe and for preventing injuries and illness. The Act must clearly identify the nature and extent of those responsibilities for all the workplace parties.

Their duties must interconnect, provide for joint participation, and create internal checks and balances, resulting in a higher degree of internal identification and control of workplace hazards.

The Ministry is considering whether the current duties listed for the various workplace parties (constructor, licensee, employer, supervisor, worker, owner, director and corporate officer, supplier of equipment, engineer and architect) are too specific and inflexible.

For instance, the existing employers' duties, which mandate 33 specific functions, could be too prescriptive and not sufficiently focused on health and safety outcomes.

In view of the changing nature of workplaces, the question arises as to how the current duties apply in workplaces where the traditional relationship and separation between employers, supervisors and employees have blurred, for example, in workplaces with self-directed teams, where managerial or supervisory duties are shared by the workers themselves.

Duties respecting an injured worker returning to work should also be considered. The WCB is now a more active player in health and safety, since its mandate was modified to include the prevention of occupational injuries and illness and the promotion of health and safety. A key strategy of the WCB in reducing accident costs will be new return-to-work responsibilities for workers and employers. To facilitate the return-to-work process, there will be more integration of the activities of Ministry inspectors and Board rehabilitation staff.

Question 10:

What duties and responsibilities should be assigned to the various workplace parties, taking into account,

- *the changing nature of work;*
- *the appropriate level of accountability for health and safety?*

Other Parties

As the Ministry streamlines its operations and focuses on its new role of setting, communicating and enforcing standards, opportunities will arise for others to provide services to the workplace parties to support health and safety programs and to assist in compliance with legislative and regulatory requirements. Worker training, industrial hygiene monitoring and sampling, review of workplace drawings or plans, ergonomic assessments, hazard audits, etc. are several examples of health and safety services that employers may need for maintaining safe workplaces.

Question 11:

Should other parties, whose services are essential to the maintenance of workplace health and safety, be covered by the Act and have appropriate obligations assigned to them?

iv) Joint Health and Safety Committees

Joint health and safety committees (JHSCs) provide a process for worker participation and for consultation between employers and employees. The value of health and safety committees in the workplace is widely accepted. Various studies have shown that JHSCs make workers and managers more aware of health and safety, and help to prevent and reduce injuries, illnesses and deaths in the workplace.

The Ministry is committed to the principle of workplace joint health and safety committees. At the same time, many of the related provisions respecting the structure, function and role of a committee are very rigid. There are, for example,

- minimum requirements for committees depending on the size of the workforce;
- specific rules for the composition of a committee and for the selection of committee members;

- requirements to meet at least once every three months and to keep detailed minutes of meetings for examination and review by Ministry of Labour inspectors;

- requirements to conduct physical inspections of the workplace or parts of the workplace monthly;

- requirements to post the names and work locations of committee members.

There are similar requirements concerning the composition and function of worker trades committees in the construction sector.

Question 12:

How can the requirements respecting joint health and safety committees (and worker representatives) be changed to

- *increase the effectiveness of committees and representatives;*
- *give the workplace parties more flexibility; and*
- *enhance self-reliance without compromising worker participation?*

Multi-Workplace JHSCs

A multi-workplace JHSC is a committee established for more than one workplace or parts thereof; these are usually geographically separate workplaces under the ownership and control of one employer. To be recognized as an acceptable arrangement under the Act, a multi-workplace committee must be approved by an order of the Minister, issued under section 9(3.1) of the Act. In issuing such an order, the factors to be considered by the Minister are outlined in section 9(5) of the Act. This is a variation from section 9(2) of the Act, which requires the formation of a separate JHSC for each workplace.

An example of a multi-workplace committee would be one established by a municipal government to cover a number of parks or recreational facilities. Another example is a JHSC for workers belonging to the same union but working in separate workplaces for the same employer, such as unionized non-teaching staff in schools within the same school board.

In view of the Minister's wish to encourage self-reliance of everyone in the workplace, the issue arises as to whether Ministerial approval should be required for private, voluntary arrangements worked out by the workplace parties.

Question 13:

Should Ministerial approval and orders continue to be required for multi-workplace JHSCs? Could the factors that the Minister is currently required to consider, in section 9(5) of the Act, form the basis for those in the workplace to establish such committees, without government involvement?

Temporary Help Industry

It is not clear how the requirements to establish a joint committee with certified members should be applied in the temporary help service industry. The Act requires a committee at a workplace where 20 or more workers are "regularly employed". Temporary help agencies supply workers ("temps") on contract to other employers' workplaces. These agencies often have a small staff at the agency office but a large list of temporary workers who are seeking placements with other employers. When placed, they work at another workplace but are paid by the agency. These temporary workers may, on occasion, attend the agency office to pick up assignments or for personnel matters.

Because temporary help workers are associated with two employers and workplaces (the agency and the client's workplace), it is not clear where the worker should be considered to be "regularly employed" and therefore included in the count for establishing a committee.

Question 14:

How should requirements respecting joint health and safety committees and certified members be applied in the temporary help industry?

v) Workers' Rights

The Act gives workers four basic rights: the right to know about any potential hazards to which they may be exposed; the right to participate in identifying and resolving health and safety concerns; the right to refuse work they believe is dangerous to either their own health and safety or that of another worker; and, in certain circumstances, members of a JHSC who are "certified" have the right to stop work that is dangerous.

The Right to Know and Participate

The extent to which workers are able to effectively participate in identifying and resolving health and safety concerns depends directly on how well-informed they are about workplace hazards.

The Act has various provisions requiring information to be given to workers and to their representatives on a JHSC or trade union - a report and any related results respecting health and safety or industrial hygiene testing, accident reports, annual WCB data, material safety data sheets for hazardous substances, etc. Such information can guide workers in assessing workplace hazards and developing solutions to health and safety issues.

Being properly informed about potential hazards enables a worker to individually take appropriate precautions and to raise health and safety concerns with the supervisor, employer or JHSC. An IRS is effective only if all workers, not just the JHSC and its worker representatives, are educated and informed regarding health and safety.

Question 15:

Do these rights need to be modified in a legislative framework that is intended to promote the IRS and encourage self-reliance of workplace parties in reducing injuries and illness?

The Right to Refuse Unsafe Work

A worker's statutory right to refuse unsafe work, without fear of reprisal from the employer, has been in the Act since 1979. Under section 43, a worker may refuse to perform work where he/she has reason to believe that the physical condition of the workplace or any equipment or material he/she is to use or operate is likely to endanger himself/herself or another worker. Similarly, a replacement worker assigned to perform the refused work has the same right to refuse.

The occupational health and safety legislation of all provinces, the federal government and the territories provides for the right of workers to refuse unsafe work. In some jurisdictions, it is the duty of a worker not to work where there exists danger to himself/herself or another worker.

All jurisdictions have a similar two-stage work refusal procedure in which a worker can continue to refuse to work at the second stage following an internal investigation, pending the investigation and decision by a government health and safety inspector. All jurisdictions prohibit the reassignment of refused work unless the replacement worker has been advised of the refusal and the reasons for it.

Ontario provides for a subjective test (reason to believe) at the first-stage investigation to determine if the refusal is justified and then an objective test (reasonable grounds to believe) at the second stage. The other jurisdictions provide for an objective test at both stages of the investigation.

Alberta and Newfoundland relate the right to refuse to situations of "imminent danger". Alberta defines "imminent danger" as a danger which is not normal for that occupation or under which a person in that occupation would not normally carry out his/her work.

Approximately 93% of all work refusal investigations occur in the industrial sector, with the remainder occurring in construction and mining. Data indicate that Ministry work refusal investigations occur most frequently in larger workplaces (more than 100 workers) in industrial, highly unionized sectors, such as Automotive (26%), Manufacturing (26%), Corrections (10%), Service/Retail (12%), and Petrochemical (6%).

Employer Concerns

Employers are concerned that the work refusal provision is sometimes misused to resolve potential labour relations issues, such as work reorganization, technology changes and overtime, as well as for non-immediate health and safety concerns which could be dealt with through an internal complaints procedure.

Work refusals have a particularly significant impact on workplaces with continuous/assembly line production and just-in-time production systems and on workplaces processing perishable goods. According to industry stakeholders, work refusals can cost companies tens of millions of dollars in lost production.

Employers also maintain that having the subjective criterion of "reason to believe" can lead to unsubstantiated work refusals and unnecessary, costly production stoppages, with no associated penalties for workers.

Finally, concerns have been raised about the "susceptible worker" policy currently applied by Ministry of Labour staff. Inspectors investigating work refusals base their decisions on the individual refusing worker's unique physical or medical condition, not on the capabilities of a so-called "average" worker. This means that situations arise where an inspector can render a decision that workplace conditions are likely to endanger a particular worker, without there being any contravention of the Act or regulations. Employers would like inspectors investigating work refusals to base their decisions on the average worker.

Employee Concerns

Employee representatives maintain that in some cases, work refusals arise because supervisors and employers do not otherwise respond to workers' health and safety complaints. This is of particular concern regarding ergonomic hazards and exposures to hazardous chemicals which can lead to serious injuries that are not necessarily immediate or obvious.

Employees are also concerned that supervisors/employers often do not follow the procedure outlined in the Act for investigating work refusals, in order to minimize the loss of production. According to worker representatives, some supervisors/employers perform a minimal first stage investigation in order to proceed as quickly as possible to the second stage, at which point they can call for a Ministry inspector and try to replace the refusing worker in order to resume production.

Administrative Concerns

Employees in certain occupations responsible for public safety (eg. fire fighters, police, correctional officers, health care workers) have a restricted right to refuse work, that is, they cannot refuse unsafe work if the alleged danger is considered to be an inherent or normal part of the job or if the refusal would endanger the life, health or safety of another person.

Situations have arisen where management and employees differed in their interpretation of what kind of unsafe work fell into this restriction and whether certain employees were entitled to refuse to do the work they alleged to be unsafe. This difference of opinion has particularly intensified in the last few years in the correctional facilities, which have experienced a significant increase in the number of work refusals and subsequent appeals of inspectors' decisions.

There have also been disagreements between the workplace parties about which kind of hazard or work falls within the parameters of the work refusal provision. For example, should workplace violence or moving/lifting heavy patients be covered? Some stakeholders suggest that the work refusal provisions should apply to any workplace hazard that is covered under the Act rather than just the more specific items referred to in section 43 - machine, equipment, device, etc. This would avoid potential gaps in the application of the work refusal provisions. Other Canadian jurisdictions, in their work refusal provisions, broadly refer to any work or act a worker is to do which can endanger a worker.

The government is committed to retaining the worker's right to refuse unsafe work and considers it to be an essential element of the IRS.

Question 16:

What changes, if any, are required to

- *make the right to refuse provisions easier to understand and apply;*
- *ensure the right to refuse plays an effective role in the IRS; and*
- *ensure the right to refuse is used responsibly by the workplace parties to prevent injuries and illness?*

The Right to Stop Unsafe Work

The Act gives certified members of a JHSC the right to jointly direct the employer to stop work when both worker and management representatives agree that dangerous circumstances exist in a workplace. An employer is obligated to stop the work as directed and to take steps to remedy the dangerous circumstances. When first introduced, this bilateral work stoppage procedure was seen as promoting cooperation and partnership between the workplace parties in addressing health and safety issues without involving Ministry inspectors.

The Act also gives the right to an individual certified member, in special cases, to unilaterally stop work in dangerous circumstances. If any certified member in the workplace has reason to believe that the joint right to stop work will not be sufficient to protect the workers from serious risk to their health or safety, he/she may apply to an adjudicator for a declaration against the employer.

If the adjudicator, guided by criteria prescribed in Ontario Regulation 243/95, agrees with the certified member's contention, the adjudicator may declare the employer subject to the procedure for unilateral work stoppage of dangerous work for a specified period of time. The adjudicator may also recommend to the Minister that an inspector be assigned, for a specified period, to oversee the health and safety practices of the employer.

Employee representatives have argued that the unilateral right to stop dangerous work is a necessary emergency tool in those workplaces where the IRS is not functioning, where there is immediate danger to workers and where there is a demonstrated lack of commitment by the employer to sound health and safety practices, as determined by an impartial government official.

Some employers consider this right to be unnecessary, because workers already have the individual right to refuse unsafe work. Others consider the unilateral right of a worker certified member to stop work as an encroachment on management's authority and responsibility for the safe and productive operation of a business.

To date, the unilateral right to stop work has not been exercised. Six applications for a declaration by the Office of Adjudication have been received, of which five were resolved through mediation by Ministry staff prior to an adjudication hearing. One application is still in progress, with an adjudication hearing expected in 1997.

Question 17:

What changes, if any, should be made to the joint right to stop dangerous work and the unilateral right to stop dangerous work?

C. Application and Scope of the OHS Act

This section of the review paper raises issues related to the application and scope of the Act - the extent to which various individuals and workplaces are covered.

i) Definitions

The definitions of terms used in law should be as clear as possible in order to minimize confusion, doubt and disputes relating to the interpretation and enforcement of legislated requirements.

Question 18:

What are stakeholders' general concerns with the definitions in the Act?

Outlined below are a few terms whose definitions have already raised concerns and require review.

a) "worker"

The Act applies to persons who are "workers". The Act defines a "worker" as a "... person who performs work or supplies services for monetary compensation...". Consequently, whether the Act applies to a person working in a workplace turns upon whether that person is paid. Ministry of Labour staff have taken the position that any payment, no matter how small, is sufficient to bring a person under the Act.

The current definition of "worker" has raised particular concerns respecting students and volunteers in a workplace. For example, the Act does not apply to students while they are in the classroom. Under co-op education programs, however, students are typically placed with a company or business to receive practical, on-the-job experience and training to supplement their school studies. The students actively participate in a placement company's day-to-day operations, often using the same materials and equipment as the company's regular workers, and being exposed to the same possible health and safety hazards.

If students receive any kind of payment from the placement employer, or any kind of expense allowance from the co-op program such as money to cover transportation costs or meals, they meet the definition of "worker" and are covered by the Act. If no payment is received, there is no entitlement to health and safety protection under the Act and no obligation on the placement employer.

The issues with respect to volunteers in a workplace are much the same. For example, volunteer fire fighters who typically receive an honorarium (which is considered a voluntary payment for services rendered) are considered by Ministry staff to be workers under the Act

and entitled to receive health and safety protection. (Some municipal governments do not share this view.) There may be other types of volunteer workers, in hospitals for example, who receive no compensation and are therefore not covered by the Act.

The definition of "worker" in other jurisdictions is fairly broad. For example, Quebec defines a "worker" as a person, including a student as determined by regulation, who, under a contract or apprenticeship program, even without remuneration, carries out work for an employer. Alberta simply defines a "worker" as a person engaged in an occupation.

Question 19:

Should the definition of "worker" be changed so that coverage under the Act does not hinge on monetary compensation?

Question 20:

Should employers be responsible under the Act for the health and safety of volunteers and students (and other persons) working on their premises?

Question 21:

If covered by the Act, are there certain provisions that should not apply to volunteers or students, for example, exemption from being counted as a worker for the purposes of establishing a JHSC?

Note: The Minister of Labour has already responded to concerns about students by embarking on a Young Worker Awareness Program, in co-operation with the Workers' Compensation Board, the Industrial Accident Prevention Association and the Workers' Health and Safety Centre. The objective is to educate young students in school on the importance of health and safety on the job and on their rights as workers under the OHSA. The intention is that students will be better able to protect themselves from accidents and injuries when they join the work force.

b) "employer"

"Employer" is defined in the Act as "a person who employs one or more workers or contracts for the services of one or more workers". The definition also specifies that the term "employer" includes a "contractor or subcontractor".

The question arises, therefore, whenever a company retains an outside contractor to perform work, who is the actual employer for the purposes of the Occupational Health and Safety Act.

Question 22:

Are changes to the Act required to clarify the respective responsibilities of employers and contractors?

c) "construction"

The definition of "construction" includes structural maintenance, painting and repair. A concern has been raised that this definition makes it difficult to distinguish between a construction project and a plant shut-down or routine maintenance operation in an industrial establishment, and then to determine which of the two sector regulations (the Regulations for Industrial Establishments or the Regulations for Construction Projects) should apply in a particular case. A situation can also arise where both regulations apply in the same workplace.

Question 23:

How can the definition of "construction" or "industrial establishment" be changed to address this concern?

ii) Homework

Under existing legislation, there is inconsistent treatment of work performed in the private home. Currently, the Act does not apply to work performed in the home, by an owner or occupant, or a servant of the owner or occupant.

At the same time, the Act has a broad definition of "workplace", which permits a private home to be regarded as a workplace provided the work is performed by someone other than an owner, occupant or servant.

For various reasons, work is increasingly being performed in the private home. For example,

- Garment workers are given sewing materials and will often complete articles of clothing in their own homes, using their own machines.

- Because of health care reforms, more patients, disabled persons and senior citizens are receiving care and services in their own homes rather than in hospitals and institutions.

The Act does not apply to the work and workers described in the first example but it does apply in the second case, to the visiting home care workers.

The application of the Act to work in the home is being reviewed because of the inconsistencies in the current legislation, the growth of work at home, and the potential health and safety hazards.

Question 24:

Are there certain types of work or workers that should be included under the Act when the work is performed in a private home?

iii) Religious Accommodation

The Act has a provision stating that it prevails over other legislation. The Ontario Human Rights Code has a similar provision indicating that where another Act or regulation requires or authorizes conduct that contravenes the rights of persons under the Code, then the Code applies and prevails.

A concern has been raised over a possible conflict between legislated health and safety requirements and the right of an employee to freedom of religion under the Code. A conflict can occur, for instance on a construction site, when it is contrary to an employee's religion to wear a hard hat but it is required by health and safety regulations to do so.

Under the Code, an employer must take measures to "accommodate" an employee's religious beliefs up to a point of undue hardship on the employer, taking into consideration the cost, health and safety requirements and outside sources of funding.

It is possible that employers may be put in a situation where complying with the Code and allowing an employee not to wear a hard hat because of religious convictions could result in non-compliance with the health and safety regulations and with an employer's duties under the Act.

The Act currently applies universally to all workers in that there are no exemptions for any category of worker from compliance with any of the health and safety regulations. The purpose of the Act and its regulations is to equally protect all workers from possible health and safety hazards in the workplace. All workers have a duty to work in compliance with the OHSA and its regulations and to wear the protective devices required. All employers have a similar duty to work in compliance with the OHSA and its regulations and to ensure that workers wear the protective devices required in the workplace.

Question 25:

How should the Act address the issue of accommodating an employee's religious beliefs when the accommodation may result in a contravention of the Act or health and safety regulations?

iv) Sexual Harassment in the Workplace

Another issue with implications for the Human Rights Code is the question of whether sexual harassment in the workplace constitutes a health and safety hazard under the Occupational Health and Safety Act.

Currently, Ministry staff refer all complaints of workplace sexual harassment to the Human Rights Commission for investigation. The Human Rights Code enshrines a worker's right to freedom from sexual harassment in the workplace. Under the Code, complaints of sexual harassment can be investigated by the Commission and appropriate remedies or compensation for damages can be ordered.

Sexual harassment cases are also sometimes grieved under a collective agreement.

Recently, the question of whether workplace sexual harassment is a hazard under the Occupational Health and Safety Act has come before the Ontario Labour Relations Board (OLRB) in two notable cases. Both cases involve section 50 of the Act, which prohibits the employer from taking any reprisal against an employee for seeking enforcement of the Act.

In the first case, the OLRB declined to enquire into an employee's complaint of sexual harassment and deferred the matter to the Human Rights Commission. In so doing, the Board reasoned that the Human Rights Code deals clearly and specifically with workplace sexual harassment; it contemplates compensation for mental anguish; provides the Commission with supervisory responsibility in harassment situations; and, accordingly, the Commission is well equipped to conduct investigations and bring about settlements. The decision noted that, in contrast, the Occupational Health and Safety Act does not deal explicitly with sexual harassment in the workplace nor is it designed to properly remedy such matters.

At the time of writing, hearings in the second case were ongoing before the OLRB.

Saskatchewan is currently the only jurisdiction to specifically include "harassment" directed at a worker in its health and safety legislation.

Sexual harassment is wrong and will remain unlawful. When it occurs there must be adequate statutory mechanisms for redress.

Question 26:

Should sexual harassment in the workplace be specifically included as a health and safety matter in the Act?

D. Enforcement of the Act

i) Role of Ministry and Inspectors

The Ministry of Labour is rededicating itself to its traditional mission of advancing safe, fair and harmonious workplaces; however, the re-allocation of resources and the streamlining of its core business, while encouraging self-reliance of the workplace parties, will define the future role of the Ministry and its inspectors.

As the Ministry shifts its priorities toward setting, communicating and enforcing standards, it is maintaining the current complement of inspectors to reinforce its commitment to strong enforcement of the Act and regulations. At the same time, professional and scientific support services are being reduced and refocused to support the new priorities.

Those in the workplace will be encouraged to turn to the private sector for services that are available and more appropriately provided outside of government.

Question 27:

What role and function would stakeholders assign to the Ministry and its inspectors, taking into account the Ministry's primary activities of setting, communicating and enforcing standards?

ii) Appeals and Adjudication

The Act provides an appeal mechanism (section 61) for workplace parties who are dissatisfied with an inspector's orders. A workplace party (employer, constructor, licensee, owner, worker or trade union) who feels "aggrieved by any order made by an inspector" can appeal to an adjudicator within 14 days of the order being issued. In October, the government announced that the Office of Adjudication would be integrated into the Ontario Labour Relations Board. This integration is currently under way and should be complete shortly.

An order of an inspector includes any order or decision, including a decision not to issue an order. An appeal to the adjudicator can be made orally, in writing or by telephone. However, the adjudicator can require that, before the appeal is heard, the grounds for the appeal be presented in writing.

The adjudicator will hear and make a decision on the appeal as promptly as possible under the circumstances. The adjudicator has the power to suspend an inspector's order pending his/her decision on the appeal, to uphold or rescind the inspector's order or to issue a new order.

Various concerns have been raised regarding the appeal process. For instance, 14 days is considered by some stakeholders to be too short a time in which to determine the impact of an inspector's order and to submit an appeal. The time allowed to mount an appeal varies across jurisdictions in Canada, from three days in Manitoba, seven days in New Brunswick and Newfoundland, to 21 days in Saskatchewan and 30 days in Alberta.

There also seems to be an increasing tendency for aggrieved parties to appeal things other than an inspector's orders or decisions, such as a specific Ministry policy, the investigative actions of an inspector, the narrative sections of an inspector's report, or an inspector's determination that the work refusal provision does not apply to a particular circumstance as per section 43(1) and (2) of the Act.

There has been a significant increase in the number of appeals in the last few years. This has increased demands on inspectors and office staff and created a backlog in cases, often lengthening the time required to hear an appeal initially to six months and longer.

Elsewhere, Manitoba and New Brunswick have a simple appeal provision that permits only an appeal of an inspector's "orders", whereas Newfoundland and Alberta relate an appeal to "orders" issued under particular sections of their occupational health and safety acts.

Saskatchewan's Occupational Health and Safety Act allows an appeal of an inspector's "decision", which is broadly defined to include any determination or action of an occupational health officer that is authorized by the Act.

Question 28:

Does the current appeal procedure need to be revised and if so, how?

iii) Penalties

The Ministry is committed to strong and active enforcement of the Act. When appropriate, prosecution of offenders for violations of the Act will continue to play an essential role in keeping workplaces safe and ensuring the workplace parties fulfil their obligations.

Currently, a person who is convicted of an offence under the Act is liable to a fine of up to $25,000 or 12 months in prison, or both. A corporation, if convicted, is liable to a maximum fine of $500,000.

Concerns have been raised that the potentially high cost of penalties under the Act is a barrier to businesses in Ontario. Suggestions have also been made that a more flexible system of prosecution and penalties be considered.

Some other provinces levy higher fines for second offences under their occupational health and safety legislation, as well as having a set fine for each day during which an offence continues. For example, in Alberta, the fine for a first offence can reach $150,000; and $300,000 for a second offence. The guilty party can pay up to $10,000 for each day the first offence continues, and up to $20,000 for each day a second offence continues.

In Saskatchewan, when an offence results in a fatality or serious injury, the fine upon conviction can be a maximum of $300,000. Upon conviction for a first offence, where a serious injury was likely, the fine can reach $50,000, plus $5,000 for each day the offence continues.

Question 29:

Are current maximum fine levels, for individuals and corporations, appropriate?

iv) Reprisals

To ensure that employees at all levels of an organization participate in and support the IRS, they must not be afraid of losing their jobs or being penalized or disciplined when they raise health and safety concerns. The Act, therefore, prohibits an employer from taking any reprisal against an employee who has acted in compliance with the Act or the regulations or an order, has sought enforcement of the Act or regulations, or has given evidence at an inquest or a prosecution.

Protection from reprisals appears to be a universal element in the health and safety legislation of other provinces. In Manitoba, New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island, a trade union or person acting on behalf of a trade union, as well as an employer, is prohibited from taking reprisals against an employee. Similarly, Alberta's Act broadly specifies that "no person" shall take disciplinary action against an employee for acting in compliance with the Act.

Most provinces provide a mechanism by which an employee can challenge an employer's reprisal. In Ontario, an employee who feels unjustly disciplined or penalized can have the matter dealt with through the grievance procedure under a collective agreement, if there is one, or can refer the matter to the Ontario Labour Relations Board.

Similarly, employees in New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island can also have the matter dealt with through the grievance procedure under a collective

agreement, if there is one, or can refer the matter to a government tribunal or body such as a Labour Board or advisory health and safety council.

In Alberta's and Saskatchewan's legislation, an employee can complain of an alleged reprisal to a health and safety officer/inspector, who can then investigate the complaint. But only in Saskatchewan does the officer/inspector issue orders upon finding the employer has taken discriminatory action, contrary to the practice in Ontario.

Stakeholders have raised several issues respecting the reprisal provision in the Act:

- that employees in non-unionized workplaces have no choice but to complain to the Ontario Labour Relations Board, which can be a costly, time-consuming and intimidating process for the employee;

- that Ministry inspectors should be able to investigate and render decisions on whether an employee has been unjustly disciplined by the employer;

- that the burden of proof on the employer should be eliminated;

- that the prohibition should apply to all workplace parties, not just the employer; and,

- that unionized employees should use existing grievance procedures rather than the OLRB for dealing with complaints about reprisals.

Question 30:

How can the reprisal provision be modified to improve its effectiveness and to make workplace parties more accountable for their actions?

E. Miscellaneous Issues

There are several miscellaneous issues related to the Act and its administration upon which the Ministry is inviting comment.

The Notification of New Substances - Section 34

Section 34 of the Occupational Health and Safety Act requires anyone who intends to manufacture, distribute or supply a new substance for commercial or industrial use to first notify the Ministry of Labour in writing.

When the Act came into force in 1979, it was the first occupational health and safety legislation in Canada that contained such requirements for the notification of new substances.

The purpose of this requirement was to give the Ministry a way to monitor the introduction of new substances into Ontario workplaces, assess their toxicity and to ensure that exposed employees are properly protected.

In recent years, other legislation affecting the introduction of new substances into Ontario workplaces has been passed, for example, legislation to implement the Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) in 1988; and federal new substance notification requirements under the Canadian Environmental Protection Act (CEPA), which came into force in 1994. The general purpose of the federal provisions is to ensure that no new substance is introduced into the Canadian marketplace before an assessment of the impact on human and environmental health has been carried out.

Both WHMIS and CEPA have elements in common with section 34, leading to duplication of requirements.

Question 31:

Should requirements respecting the notification of new substances (section 34) be repealed?

Other issues that the Ministry is reviewing and invites comment on include:

- sections in the Act that provide for requirements to be prescribed by regulation, where no regulations have been developed;
- amendments to sections 54(1)(e) and (f) to include ergonomics testing and other qualitative workplace assessments;
- sections 30(5) and (6), dealing with owner and constructor liability; and,
- consolidation in the Act of all requirements to pay for certification training and repeal of O. Reg. 780/94, Training Programs.

V HOW YOU CAN PARTICIPATE

During the next few months, the government will be consulting interested parties on reforms to the Occupational Health and Safety Act. This process will be extensive, involving informal meetings with individuals and groups in Toronto, and in the following regional centres: Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston and Ottawa. There will also be a careful review of all written submissions made during this time.

Subsequently, the government intends to introduce proposed amendments to the Act. Such amendments would have to be approved by the Legislature in order to take effect. The Legislature's own processes, which include legislative debate, would give additional opportunity for discussion and public input.

The government invites written submissions from all interested parties. They should be received by the Ministry of Labour no later than April 30, 1997 and sent to the following address:

Elizabeth Witmer, MPP
Minister of Labour
Occupational Health and Safety Act Review
400 University Avenue, 15th Floor
Toronto, Ontario
M7A 1T7

Attention: Project Leader

You may also send your comments to the Ontario Government's e-mail address at: ohsa@gov.on.ca and you may visit our web site at: http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

For additional copies of this discussion paper, or for inquiries about the consultation process, please call the Ministry of Labour, Communications Branch, at (416) 326-7400.

Document: 830-577/008

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
DU TRAVAIL

Examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail
Février 1997

Ontario

HULL (Québec)
Le 11 février 1997

TROUSSE POUR LES MÉDIAS

DOCUMENT DE TRAVAIL SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- Communiqué de presse
- Déclaration de la ministre
- Données de base
- Résumé

NEWS RELEASE
COMMUNIQUÉ

Ontario

Ministry of Labour **Ministère du Travail**

Le 6 février 1997

97-02

L'EXAMEN DU SYSTÈME DE SANTÉ ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL VISE À PROMOUVOIR LA SÉCURITÉ, LA PRODUCTIVITÉ ET LA CROISSANCE ÉCONOMIQUE

Toronto – À la suite d'une visite à l'Electrical Utilities Safety Association à Mississauga, la ministre du Travail, Elizabeth Witmer, a franchi aujourd'hui une autre étape en vue de réaliser l'objectif du gouvernement pour faire en sorte que les lieux de travail de l'Ontario comptent parmi les plus sécuritaires au monde. Elle a rendu public un document de travail portant sur la *Loi sur la santé et la sécurité au travail.*

La publication du document de travail marquait officiellement le début du processus d'examen qui comporte la tenue de consultations auprès des parties intéressées de partout dans la province.

«Des lieux de travail sécuritaires et productifs consolident la position concurrentielle de l'Ontario et appuient la croissance économique et la création d'emplois du gouvernement, a affirmé M^me^ Witmer. Nous voulons réduire le coût des accidents de travail et des maladies professionnelles sur les plans humain, social et économique. Nous tenons également à nous assurer que notre loi reflète les besoins des lieux de travail modernes et permette au système de santé et de sécurité au travail en Ontario de faire la transition dans le 21^e^ siècle.»

Le processus de réforme vise à renforcer le système de responsabilité interne pour garantir que les employeurs et les travailleurs soient davantage responsables en matière de santé et de sécurité dans leurs lieux de travail. Il étudiera aussi les devoirs et les responsabilités des parties au travail, puis tentera d'obtenir des échanges sur les moyens d'éliminer les formalités administratives.

Le processus de consultation sera dirigé par John Baird, l'adjoint parlementaire de la ministre du Travail, et se poursuivra jusqu'au moi de mai à Toronto et dans sept centres régionaux de la province.

«Une loi nouvelle qui met l'accent sur la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles, promouvoit les partenariats en milieu de travail et encourage l'autonomie réduira la fréquence des accidents, améliorera la productivité et favorisera la création d'emplois en Ontario, a déclaré M^me^ Witmer. Nous invitons toutes les parties intéressées à nous faire part de leurs commentaires concernant cette mesure législative fort importante.»

-30-

Renseignements : Marc Pichette
Direction des communications
Ministère du Travail
(416) 326-1407

Remarques de
l'honorable Elizabeth Witmer
Ministre du Travail

à la conférence de presse
sur la publication du document de travail portant sur
la réforme de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

Le 6 février 1997
Mississauga

Bonjour!

Je suis heureuse d'annoncer aujourd'hui la publication d'un document de travail portant sur l'examen de la *Loi de l'Ontario sur la santé et la sécurité au travail,* qui constitue notre dernière étape en vue de la réforme du système de santé et de sécurité au travail de l'Ontario.

Nous voulons actualiser la loi pour qu'elle réponde aux besoins des lieux de travail modernes, que le système de santé et de sécurité au travail en Ontario puisse faire la transition dans le 21e siècle et que l'on encourage l'autonomie des parties au travail lorsque cela est possible.

L'actualisation de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* nous permettra de faire en sorte que les lieux de travail de l'Ontario comptent parmi les plus sécuritaires au monde. À l'occasion de la publication de ce document de travail, nous invitons toutes les parties intéressées à soumettre leurs commentaires sur la réforme de cette importante mesure législative.

Mon adjoint parlementaire, John Baird, dirigera les discussions dans sept régions de la province, lesquelles se poursuivront jusqu'au début de mai. Ce vaste processus de consultation s'avère essentiel pour prendre des décisions éclairées.

Nous examinons la Loi pour un certain nombre de raisons. Nous voulons nous assurer

- d'abord, que la Loi mette l'accent sur la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles;
- deuxièmement, qu'elle réponde aux besoins des lieux de travail actuels;
- troisièmement, qu'elle encourage de meilleures pratiques au travail et offre une plus grand flexibilité pour que les parties au travail puissent réaliser les objectifs en matière de santé et de sécurité;
- quatrièmement, qu'elle mette sur pied le système de responsabilité interne comme clé de voûte de l'approche de l'Ontario en matière de santé et de sécurité au travail. Cela signifie que les parties au travail auront la responsabilité de créer et de maintenir des lieux de travail sains et sécuritaires;
- cinquièmement, elle élimine les formalités administratives et les chevauchements avec d'autres lois; et
- finalement, qu'elle permette de réduire progressivement le nombre d'accidents de travail et de maladies professionnelles en Ontario.

D'autres améliorations sont nécessaires, étant donné qu'il y a encore un trop grand nombre de gens qui perdent la vie ou sont gravement blessés au travail.

Bien que le taux d'accidents ait diminué de 33 pour cent entre 1985 et 1994, le coût sur les plans humain, social et économique des accidents de travail reste trop élevé.

Notre examen nous permettra de créer un cadre législatif qui empêchera les blessures et les maladies professionnelles, ainsi que les accidents mortels de se produire grâce à la promotion de partenariats au travail plus étroits entre les employeurs et les travailleurs par l'entremise d'une mise à exécution plus efficace.

Oui, nous continuerons de mettre l'accent sur l'exécution de la loi. C'est pourquoi nous maintenons en place notre contingent d'inspecteurs de la santé et de la sécurité.

Une fois l'examen en profondeur de la loi terminé, tous les renseignements obtenus feront l'objet d'une analyse minutieuse, et des réformes législatives seront préparées puis présentées au Conseil des ministres.

La réforme de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* nous aidera à créer un système de santé et de sécurité plus efficace, ce qui aura pour effet d'améliorer la productivité et de promouvoir la croissance économique en Ontario.

On peut se procurer des exemplaires du document de travail à titre de renseignements. Si vous avez des questions, je serai heureuse d'y répondre.

Je vous remercie .

- fin -

BACKGROUND
DONNÉES DE BASE

Ontario

Ministry of Labour **Ministère du Travail**

Le 6 février 1997

97-02

Processus de consultations sur la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

Le gouvernement invite le public à prendre part à un important processus de réforme visant à ce que la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* reflète les réalités du 21e siècle.

Commençant à la fin de février et se poursuivant jusqu'au mois de mai, la ministre du Travail, Elizabeth Witmer, et son adjoint parlementaire, John Baird, rencontreront un grand nombre de divers intervenants à Toronto et dans sept centres régionaux de la province.

M. Baird dirigera le processus de consultations régionales qui se tiendront à Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston et Ottawa et qui débuteront à la fin de février.

L'examen de la Loi a comme objectif de s'assurer :

- qu'elle mette l'accent sur la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles;
- qu'elle réponde aux besoins changeants des lieux de travail;
- que son cadre législatif soit clair et facile à comprendre pour s'y conformer; et
- qu'elle encourage les parties au travail à être plus responsables pour créer des emplois et maintenir des lieux de travail sains et sécuritaires.

Les participants à l'examen seront donc invités à soumettre leurs commentaires sur les manières de présenter un système fondé sur le rendement, lequel, après avoir défini les objectifs en matière de santé et de sécurité, accordera aux employeurs dont le dossier en matière de santé et de sécurité est exceptionnel une marge de manoeuvre accrue pour réaliser ces objectifs, suivant les conditions dans leurs lieux de travail.

Le ministère travaillera en étroite collaboration avec la Commission de la sécurité et de l'assurance des travailleurs et ses autres partenaires pour examiner les nouveaux rôles et les nouvelles responsabilités dans la gestion de la santé et de la sécurité au travail.

On peut se procurer des exemplaires du document de travail sur la réforme de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

- en téléphonant à la Direction des communications du ministère au (416) 326-7400, ou
- en visitant le site web du ministère du Travail dont l'addresse est : http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

On peut également se procurer des exemplaires du résumé du document de travail au moyen du système de réponse automatique par télécopie en composant le (416) 326-6546, puis en suivant les messages guidés parlés.

Les personnes qui veulent présenter des mémoires écrits sont invitées à les envoyer

- par courrier électronique à : ohsa@gov.on.ca, ou
- en écrivant à : Elizabeth Witmer
  Ministre du Travail
  400, avenue University, 15e étage
  Toronto (Ontario) M7A 1T7

  À l'attention du chef de projet

- 30 -

Renseignements : Marc Pichette
Direction des communications
(416) 326-1407

EXAMEN DE LA
LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Résumé

OBJET DE L'EXAMEN ET DU DOCUMENT DE TRAVAIL

La vision globale de ce gouvernement sous-tend le présent examen de la législation de la santé et de la sécurité au travail :

- instauration d'un système coordonné de santé et de sécurité dans le cadre duquel le ministère, ses organismes, les employeurs et les travailleurs de l'Ontario participent tous à la réalisation d'un but commun : faire en sorte que les lieux de travail de la province comptent parmi les plus sécuritaires du monde.

Quatre grands principes sous-tendent notre examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail, à savoir : prévention, partenariat au lieu de travail, exécution efficace et croissance économique.

Le document de travail énonce les objectifs de l'examen, présente les avantages de la réforme et comprend des renseignements d'arrière-plan sur la loi actuelle.

Il décrit de façon détaillée les thèmes particuliers de l'examen sur lesquels les participants sont invités à réfléchir. Certains de ces thèmes résultent de la vision du gouvernement pour l'avenir. D'autres ont surgi lors d'échanges informels avec les intervenants. Finalement, quelques-uns découlent des expériences du personnel du ministère du Travail qui exécute la Loi.

Tout au long du document, nous posons des questions afin de mieux cibler les échanges et d'obtenir des renseignements pertinents. Les questions n'ont pas pour objet de limiter en aucune façon les échanges ou les discussions. Le document explique aussi comment vous pouvez participer à l'examen.

RAISONS DE L'EXAMEN ET DE LA RÉFORME DE LA LOI

Des changements radicaux sur les plans de l'orientation et des valeurs essentielles sont nécessaires si nous voulons adopter des mesures législatives adaptées à l'évolution rapide du monde du travail et capables d'améliorer la performance de la province dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail.

Le cadre législatif actuel en matière de santé et de sécurité au travail met plus l'accent

sur les processus et les procédures que sur les résultats. Il insiste sur l'intervention du gouvernement et ne tient pas suffisamment compte de la responsabilité des parties au lieu de travail. En fait, peu de mesures incitatives sont offertes aux employeurs et aux travailleurs pour exceller dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail.

En mars 1996, le ministère a procédé à la première phase de la réforme du système de santé et de sécurité au travail de l'Ontario.

En novembre 1996, le gouvernement a présenté un projet de loi sur l'indemnisation des travailleurs, le projet de loi 99, intitulé Loi de 1996 sur la sécurité et l'assurance des travailleurs. Une fois que ce projet de loi aura été adopté, il consacrera le caractère tout à fait prioritaire de la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles parmi les diverses activités de la Commission des accidents du travail, qui s'appellera Commission de la sécurité et de l'assurance des travailleurs.

Le présent examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail permet au ministère du Travail de faire fond sur les réformes déjà entreprises.

Les principes régissant cet examen et ce débat public sont les suivants :

- approche en matière de réforme compatible avec le rôle du ministère du Travail — élaborer, diffuser et appliquer des normes;
- intention de mettre au point un texte législatif qui est clair et facile à utiliser et qui répond aux besoins actuels des lieux de travail;
- désir d'écouter et de consulter les travailleurs et les employeurs de l'Ontario afin d'apporter les modifications appropriées à la législation.

PRINCIPES DIRECTEURS DE L'EXAMEN

Quatre grands principes sous-tendent notre examen. Ils trouveront leur expression dans la nouvelle loi.

1) Prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles

La santé et la sécurité au lieu de travail constituent des composantes essentielles du bien-être général des travailleurs et des lieux de travail harmonieux et productifs.

La législation de la santé et de la sécurité au travail devrait donner aux employeurs et aux travailleurs les outils dont ils ont besoin pour éliminer eux-mêmes les dangers au lieu de travail et optimiser le rendement sur les plans de la santé et de la sécurité au travail.

On ne pourra atteindre cet objectif que si les employeurs, les travailleurs et la législation de la santé et de la sécurité au travail accordent un caractère hautement prioritaire à la prévention des accidents et des maladies et à l'élaboration de normes de sécurité rigoureuses.

2) **Partenariats au lieu de travail**

Afin d'atteindre son objectif d'améliorer considérablement la performance de l'Ontario dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail, la Loi sur la santé et la sécurité au travail doit appuyer un partenariat entre tous et chacun au lieu de travail.

La législation devrait encourager l'autonomie des parties au lieu de travail et leur collaboration -- les employeurs et les travailleurs devraient assumer ensemble la responsabilité de prévenir les accidents, d'élaborer des normes de santé et de sécurité rigoureuses et d'adopter de bonnes pratiques de travail.

3) **Exécution efficace**

L'exécution de la législation en matière de santé et de sécurité constitue l'une des principales priorités du ministère du Travail. Le ministère s'est engagé à collaborer avec tous et chacun au lieu de travail pour assurer l'observation des normes de santé et de sécurité au travail.

4) **Croissance économique**

Outre les pertes personnelles qui en résultent, les accidents de travail et les maladies professionnelles ont également des conséquences importantes sur l'économie en général.

Les lieux de travail sains et sécuritaires favorisent la productivité et la compétitivité. Ils peuvent aussi contribuer à la création d'emplois et à la croissance économique.

La réforme de la Loi sur la santé et la sécurité au travail constitue l'un des principaux éléments qui contribueront au maintien de la prospérité de la province.

OBJECTIFS DE L'EXAMEN ET PRINCIPAUX THÈMES DE LA DISCUSSION

Le présent examen de la Loi vise un certain nombre d'objectifs :

- créer et maintenir un système de responsabilité interne qui constituera la clé de voûte de la législation de la santé et de la sécurité au travail.
- élaborer des mesures législatives souples sur les plans de l'application et de l'observation
- élaborer des mesures législatives qui favorisent des buts comme la prévention, l'autonomie des parties au lieu de travail et l'adoption des meilleures pratiques.
- simplifier la Loi grâce à l'élimination des formalités administratives et de toute disposition faisant double emploi avec une disposition d'une autre loi provinciale ou fédérale;
- faire en sorte que la Loi soit plus facile à comprendre et à appliquer.

Les intéressés sont invités à discuter des points qui précèdent. Les auteurs du document nous convient à faire des suggestions et des recommandations visant expressément à accroître l'efficacité du système de responsabilité interne. Le «système de responsabilité interne» renvoie au principe selon lequel les employeurs et les travailleurs sont les principaux responsables de la santé et de la sécurité au lieu de travail.

Les participants à l'examen invitent les intéressés à discuter des mesures qui devraient être plus souples.

L'examen porte aussi sur des dispositions relatives au rôle et aux fonctions des comités mixtes sur la santé et la sécurité, sur le droit de refuser de faire un travail dangereux et sur les devoirs des parties au lieu de travail.

En dernier lieu, l'examen porte sur la portée, le champ d'application et la mise à exécution de la Loi.

MODE DE PARTICIPATION

Le gouvernement consultera les parties intéressées sur la réforme de la Loi. Ce processus de consultation comportera des réunions informelles avec des personnes et des groupes à Toronto, et dans les centres régionaux suivants : Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston et Ottawa.

Le gouvernement invite toutes les parties intéressées à communiquer au ministère du Travail, au

plus tard le 30 avril 1997, des mémoires qui devraient être envoyés à l'adresse suivante :

Elizabeth Witmer, députée
Ministre du Travail
Examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail
400, avenue University, 15e étage
Toronto (Ontario) M7A 1T7
À l'attention du chef de projet

Vous pouvez aussi envoyer vos commentaires par courrier électronique à l'adresse suivante : ohsa@gov.on.ca

Vous pouvez aussi visiter notre site web, à l'adresse suivante : http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

Si vous voulez obtenir d'autres exemplaires du présent document de travail ou des renseignements sur le processus de consultation, nous vous prions de communiquer avec la Direction des communications du ministère du Travail, au (416) 326-7400.

Questions soulevées dans le document de travail

A. Accroissement de la flexibilité

1. Y a-t-il des spécifications et des procédures dans d'autres articles de la Loi sur la santé et la sécurité au travail (la Loi) que l'on pourrait modifier ou remplacer par des objectifs axés sur le rendement? Y a-t-il des formalités administratives que l'on pourrait supprimer?

2. Que pensez-vous de l'élaboration éventuelle, par le ministère du Travail, de règlements fondés sur le rendement?

3. Quelles sont vos suggestions concernant les approches à adopter pour reconnaître les intervenants exceptionnels? Nous voulons plus particulièrement des commentaires sur les trois points suivants :

   - les critères pour évaluer le rendement d'un employeur dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail;
   - les aspects de la gestion du dossier de la santé et de la sécurité au travail que peuvent administrer les employeurs «exceptionnels» avec un minimum d'intervention gouvernementale;
   - les modes éventuels d'élaboration ou de modification et d'application des programmes d'encouragements financiers.

4. Comment la Loi et son mode d'administration peuvent-ils mieux répondre aux besoins des petites entreprises? En particulier, comment :

   - peut-on assurer la mise en oeuvre efficace du système de responsabilité interne dans les petites entreprises;
   - peut-on adapter les exigences relatives aux délégués à la santé et à la sécurité et aux comités mixtes aux petites entreprises?

B. Accroissement de l'autonomie

5. Est-ce que le système de responsabilité interne :

   - devrait être expliqué dans un document de politique du ministère que pourraient se procurer la population et les intervenants?
   - devrait figurer dans un préambule d'interprétation à la Loi sur la santé et la sécurité au travail?
   - devrait figurer dans la Loi sur la santé et la sécurité au travail (par exemple,

disposition de déclaration d'objet, etc.)?

- devrait rester un concept général dont l'interprétation serait laissée aux parties au lieu de travail afin de répondre à leurs propres besoins et situation?

6. Quels éléments d'un système de responsabilité interne assureraient, selon vous, la création de lieux de travail sûrs et sécuritaires et l'observation de la Loi?

7. Comment peut-on modifier l'exigence relative à l'élaboration d'une politique en matière de santé et de sécurité au travail et d'un programme de mise en oeuvre afin d'en assurer une utilisation plus efficace pour renforcer le système de responsabilité interne au lieu de travail?

8. Un constructeur devrait-il être tenu d'adopter une politique et un programme en matière de santé et de sécurité au travail à l'égard de la totalité d'un chantier de construction?

9. La Loi devrait-elle comprendre une disposition de déclaration d'objet? Dans l'affirmative, quels objectifs devraient y être inclus?

10. Quelles obligations et responsabilités devraient être conférées aux diverses parties au lieu de travail compte tenu :

    - de la nature changeante du travail;
    - du niveau approprié de responsabilité en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail?

11. Existe-t-il d'autres parties, dont les services sont essentiels au maintien de la santé et de la sécurité au lieu de travail, qui devraient être visées par la Loi? Quelles devraient être leurs obligations particulières?

12. Comment peut-on modifier les exigences relatives aux comités mixtes sur la santé et la sécurité (CMSS) (et aux délégués des travailleurs) pour :

    - accroître l'efficacité des comités et des délégués;
    - accroître la flexibilité accordée aux parties au lieu de travail;
    - accroître l'autonomie des parties sans compromettre la participation des travailleurs?

13. Le ministère devrait-il continuer d'approuver les comités mixtes pour lieux de travail multiples et de prendre des arrêtés qui s'y rapportent? Les facteurs dont la ministre doit actuellement tenir compte en vertu du paragraphe 9 (5) de la Loi pourraient-ils constituer les critères de base que pourraient utiliser les parties au lieu de travail pour créer des comités à l'égard de lieux de travail multiples sans intervention du gouvernement?

14. Comment devrait-on appliquer les exigences relatives à la création d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail et aux membres agréés à l'industrie des services de travail temporaire?

15. Faut-il modifier ces droits dans un cadre législatif destiné à promouvoir le système de responsabilité interne et à encourager l'autonomie des parties au lieu de travail afin de réduire les taux d'accidents et de maladies professionnelles?

16. Quelles modifications, le cas échéant, sont nécessaires pour :

- veiller à ce que les dispositions sur le droit de refuser un travail dangereux soient plus faciles à comprendre et à appliquer;
- faire en sorte que le droit de refuser un travail dangereux constitue une composante efficace du système de responsabilité interne
- faire en sorte que le droit de refuser un travail dangereux soit utilisé de façon responsable par les parties au lieu de travail pour éviter les accidents de travail et les maladies professionnelles?

17. Quelles modifications, le cas échéant, devraient être apportées au droit conjoint des représentants des deux parties d'arrêter tout travail dangereux et au droit unilatéral d'arrêter un tel travail?

C. Champ d'application et portée de la Loi

18. Quelles sont les préoccupations générales des intervenants face aux définitions de la Loi?

19. Devrait-on modifier la définition de «travailleur» pour que la protection qu'accorde la Loi ne soit pas fonction d'une quelconque rémunération en argent?

20. Les employeurs devraient-ils être responsables, en vertu de la Loi, de la santé et de la sécurité des bénévoles et des étudiants (et des autres personnes) qui travaillent dans leurs locaux?

21. Si la Loi s'applique aux bénévoles et aux étudiants, existe-t-il certaines dispositions qui ne devraient pas s'appliquer à eux, comme, par exemple, le fait de ne pas entrer dans le calcul du nombre de travailleurs aux fins de la création d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail?

22. Des modifications à la Loi sont-elles nécessaires pour éclaircir les responsabilités respectives des employeurs et des sous-traitants?

23. Quelles modifications peuvent être apportées à la définition d'«établissement industriel» ou de «construction» pour régler ce problème?

24. Existe-il des catégories d'activités professionnelles ou de travailleurs qui devraient être soumises à l'application de la Loi en cas de travail à domicile?

25. Comment la Loi devrait-elle traiter de la prise en compte des croyances religieuses d'un travailleur si celles-ci risquent d'entraîner une infraction à la Loi ou à ses règlements d'application?

26. Le harcèlement sexuel au lieu de travail devrait-il être expressément énoncé dans la Loi sur la santé et la sécurité au travail?

D. Application de la Loi

27. Quel rôle et quelle fonction les intervenants confieraient-ils au ministère et à ses inspecteurs, compte tenu des activités principales du ministère, à savoir l'élaboration, l'application et la diffusion de normes?

28. Doit-on réviser le mécanisme d'appel actuellement prévu et, le cas échéant, quelles modifications devraient y être apportées?

29. Les peines maximales prévues actuellement à l'égard des personnes physiques et morales sont-elles appropriées?

30. Quelles modifications peuvent être apportées à la disposition relative aux représailles pour en accroître l'efficacité et rendre les parties au travail plus responsables de leurs actions?

E. Questions diverses

31. Devrait-on abroger les exigences relatives à la communication d'un avis sur de nouvelles substances (article 34)?

Ministry of Labour

Office of the Minister

400 University Avenue
14th Floor
Toronto ON M7A 1T7
Telephone: (416) 326-7600
Fax: (416) 326-1449

Ministère du Travail

Bureau du Ministre

400, avenue University
14e étage
Toronto (Ontario) M7A 1T7
Téléphone : (416) 326-7600
Télécopieur : (416) 326-1449

Ontario

Chers lecteurs,

Le gouvernement de l'Ontario a élaboré une vision de la santé et de la sécurité au travail qui fera que les lieux de travail ontariens compteront parmi les plus sécuritaires du monde. Afin d'atteindre cet objectif du gouvernement, le ministère du Travail entreprend un examen de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. La publication du présent document de travail constitue la première grande étape de cet examen.

La législation de la santé et de la sécurité au travail devrait encourager les employeurs, les travailleurs et leurs représentants à créer un climat de travail au sein duquel toutes les parties au lieu de travail s'engagent délibérément à promouvoir la santé et la sécurité au travail, prennent les mesures qui s'imposent à cet égard et assument les responsabilités qui s'y rattachent. La création d'un tel milieu de travail entraînera inévitablement une réduction des accidents de travail et des maladies professionnelles.

Afin de réaliser l'objectif d'excellence sur les plans de la santé et de la sécurité au travail du gouvernement, des modifications fondamentales sont nécessaires pour concevoir des mesures législatives adaptées à un monde du travail en pleine évolution et capables d'améliorer le dossier de la santé et de la sécurité au travail de l'Ontario.

Quatre grands principes sous-tendent l'examen : prévention, partenariat au lieu de travail, exécution efficace et croissance économique.

Je vous invite à participer à ce processus de réforme et à me communiquer vos commentaires par écrit, ou, si vous le voulez, me les envoyer par courrier électronique à : ohsa@gov.on.ca

Vous pouvez aussi visiter notre site web à l'adresse suivante :
http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

Vos commentaires devraient nous parvenir au plus tard le 30 avril 1997.

Je vous remercie de lire ce document de travail et de participer à ce processus important de réforme de la législation de la santé et de la sécurité au travail en Ontario.

Je vous prie d'agréer, chers lecteurs, l'expression de mes sentiments distingués.

La ministre du Travail,

Elizabeth Witmer, députée

EXAMEN DE LA LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

TABLE DES MATIÈRES

Résumé i

I. **INTRODUCTION** 1

A. Objet de l'examen 1
B. Éléments du document 1
C. Principes directeurs de l'examen 2
D. Objectifs particuliers de l'examen 3

II. **BESOIN D'UNE RÉFORME** 4

A. Nouvelles orientations du ministère du Travail 4
B. Évolution du travail et du lieu de travail 6
C. Accidents de travail et maladies professionnelles 6

III. **CONTEXTE** 7

A. Loi sur la santé et la sécurité au travail 7
B. Réforme de la législation sur l'indemnisation des accidents de travail 8

IV. **QUESTIONS À ÉTUDIER** 8

A. Accroissement de la flexibilité 8
i) Élaboration d'un cadre fondé sur le rendement pour la Loi sur la santé et la sécurité au travail 8
ii) Reconnaissance des intervenants exceptionnels 10
iii) Petites entreprises 11

B. Accroissement de l'autonomie 13
i) Système de responsabilité interne 13
ii) Disposition de déclaration d'objet 15
iii) Obligations des parties au lieu de travail 16
iv) Comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail 17
v) Droits des travailleurs 20

C. Champ d'application et portée de la Loi sur la santé et la sécurité au travail 25
i) Définitions 25
ii) Travail à domicile 27
iii) Religion 28
iv) Harcèlement sexuel au lieu de travail 29

D. Application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail 30
i) Rôle du ministère et des inspecteurs 30
ii) Appels et arbitrage 31
iii) Peines 32
iv) Représailles 33

E. Questions diverses 34

V. **VOTRE PARTICIPATION** 35

EXAMEN DE LA
LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Résumé

OBJET DE L'EXAMEN ET DU DOCUMENT DE TRAVAIL

La vision globale de ce gouvernement sous-tend le présent examen de la législation de la santé et de la sécurité au travail :

- instauration d'un système coordonné de santé et de sécurité dans le cadre duquel le ministère, ses organismes, les employeurs et les travailleurs de l'Ontario participent tous à la réalisation d'un but commun : faire en sorte que les lieux de travail de la province comptent parmi les plus sécuritaires du monde.

Quatre grands principes sous-tendent notre examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail, à savoir : prévention, partenariat au lieu de travail, exécution efficace et croissance économique.

Le document de travail énonce les objectifs de l'examen, présente les avantages de la réforme et comprend des renseignements d'arrière-plan sur la loi actuelle.

Il décrit de façon détaillée les thèmes particuliers de l'examen sur lesquels les participants sont invités à réfléchir. Certains de ces thèmes résultent de la vision du gouvernement pour l'avenir. D'autres ont surgi lors d'échanges informels avec les intervenants. Finalement, quelques-uns découlent des expériences du personnel du ministère du Travail qui exécute la Loi.

Tout au long du document, nous posons des questions afin de mieux cibler les échanges et d'obtenir des renseignements pertinents. Les questions n'ont pas pour objet de limiter en aucune façon les échanges ou les discussions. Le document explique aussi comment vous pouvez participer à l'examen.

RAISONS DE L'EXAMEN ET DE LA RÉFORME DE LA LOI

Des changements radicaux sur les plans de l'orientation et des valeurs essentielles sont nécessaires si nous voulons adopter des mesures législatives adaptées à l'évolution rapide du monde du travail et capables d'améliorer la performance de la province dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail.

Le cadre législatif actuel en matière de santé et de sécurité au travail met plus l'accent sur les processus et les procédures que sur les résultats. Il insiste sur l'intervention du gouvernement et ne tient pas suffisamment compte de la responsabilité des parties au lieu de travail. En fait, peu de mesures incitatives sont offertes aux employeurs et aux travailleurs pour exceller dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail.

En mars 1996, le ministère a procédé à la première phase de la réforme du système de santé et de sécurité au travail de l'Ontario.

En novembre 1996, le gouvernement a présenté un projet de loi sur l'indemnisation des travailleurs, le projet de loi 99, intitulé Loi de 1996 sur la sécurité et l'assurance des travailleurs. Une fois que ce projet de loi aura été adopté, il consacrera le caractère tout à fait prioritaire de la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles parmi les diverses activités de la Commission des accidents du travail, qui s'appellera Commission de la sécurité et de l'assurance des travailleurs.

Le présent examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail permet au ministère du Travail de faire fond sur les réformes déjà entreprises.

Les principes régissant cet examen et ce débat public sont les suivants :

- approche en matière de réforme compatible avec le rôle du ministère du Travail — élaborer, diffuser et appliquer des normes;
- intention de mettre au point un texte législatif qui est clair et facile à utiliser et qui répond aux besoins actuels des lieux de travail;
- désir d'écouter et de consulter les travailleurs et les employeurs de l'Ontario afin d'apporter les modifications appropriées à la législation.

PRINCIPES DIRECTEURS DE L'EXAMEN

Quatre grands principes sous-tendent notre examen. Ils trouveront leur expression dans la nouvelle loi.

1) Prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles

La santé et la sécurité au lieu de travail constituent des composantes essentielles du bien-être général des travailleurs et des lieux de travail harmonieux et productifs.

La législation de la santé et de la sécurité au travail devrait donner aux employeurs et aux travailleurs les outils dont ils ont besoin pour éliminer eux-

mêmes les dangers au lieu de travail et optimiser le rendement sur les plans de la santé et de la sécurité au travail.

On ne pourra atteindre cet objectif que si les employeurs, les travailleurs et la législation de la santé et de la sécurité au travail accordent un caractère hautement prioritaire à la prévention des accidents et des maladies et à l'élaboration de normes de sécurité rigoureuses.

2) Partenariats au lieu de travail

Afin d'atteindre son objectif d'améliorer considérablement la performance de l'Ontario dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail, la Loi sur la santé et la sécurité au travail doit appuyer un partenariat entre tous et chacun au lieu de travail.

La législation devrait encourager l'autonomie des parties au lieu de travail et leur collaboration – les employeurs et les travailleurs devraient assumer ensemble la responsabilité de prévenir les accidents, d'élaborer des normes de santé et de sécurité rigoureuses et d'adopter de bonnes pratiques de travail.

3) Exécution efficace

L'exécution de la législation en matière de santé et de sécurité constitue l'une des principales priorités du ministère du Travail. Le ministère s'est engagé à collaborer avec tous et chacun au lieu de travail pour assurer l'observation des normes de santé et de sécurité au travail.

4) Croissance économique

Outre les pertes personnelles qui en résultent, les accidents de travail et les maladies professionnelles ont également des conséquences importantes sur l'économie en général.

Les lieux de travail sains et sécuritaires favorisent la productivité et la compétitivité. Ils peuvent aussi contribuer à la création d'emplois et à la croissance économique.

La réforme de la Loi sur la santé et la sécurité au travail constitue l'un des principaux éléments qui contribueront au maintien de la prospérité de la province.

OBJECTIFS DE L'EXAMEN ET PRINCIPAUX THÈMES DE LA DISCUSSION

Le présent examen de la Loi vise un certain nombre d'objectifs :

- créer et maintenir un système de responsabilité interne qui constituera la clé de voûte de la législation de la santé et de la sécurité au travail.
- élaborer des mesures législatives souples sur les plans de l'application et de l'observation
- élaborer des mesures législatives qui favorisent des buts comme la prévention, l'autonomie des parties au lieu de travail et l'adoption des meilleures pratiques.
- simplifier la Loi grâce à l'élimination des formalités administratives et de toute disposition faisant double emploi avec une disposition d'une autre loi provinciale ou fédérale;
- faire en sorte que la Loi soit plus facile à comprendre et à appliquer.

Les intéressés sont invités à discuter des points qui précèdent. Les auteurs du document nous convient à faire des suggestions et des recommandations visant expressément à accroître l'efficacité du système de responsabilité interne. Le «système de responsabilité interne» renvoie au principe selon lequel les employeurs et les travailleurs sont les principaux responsables de la santé et de la sécurité au lieu de travail.

Les participants à l'examen invitent les intéressés à discuter des mesures qui devraient être plus souples.

L'examen porte aussi sur des dispositions relatives au rôle et aux fonctions des comités mixtes sur la santé et la sécurité, sur le droit de refuser de faire un travail dangereux et sur les devoirs des parties au lieu de travail.

En dernier lieu, l'examen porte sur la portée, le champ d'application et la mise à exécution de la Loi.

MODE DE PARTICIPATION

Le gouvernement consultera les parties intéressées sur la réforme de la Loi. Ce processus de consultation comportera des réunions informelles avec des personnes et des groupes à Toronto, et dans les centres régionaux suivants : Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston et Ottawa.

Le gouvernement invite toutes les parties intéressées à communiquer au ministère du Travail, au plus tard le 30 avril 1997, des mémoires qui devraient être envoyés à l'adresse suivante :

Elizabeth Witmer, députée
Ministre du Travail
Examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail
400, avenue University, 15e étage
Toronto (Ontario) M7A 1T7
À l'attention du chef de projet

Vous pouvez aussi envoyer vos commentaires par courrier électronique à l'adresse suivante : ohsa@gov.on.ca

Vous pouvez aussi visiter notre site web, à l'adresse suivante :
http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

Si vous voulez obtenir d'autres exemplaires du présent document de travail ou des renseignements sur le processus de consultation, nous vous prions de communiquer avec la Direction des communications du ministère du Travail, au (416) 326-7400.

Questions soulevées dans le document de travail

A. Accroissement de la flexibilité

1. Y a-t-il des spécifications et des procédures dans d'autres articles de la Loi sur la santé et la sécurité au travail (la Loi) que l'on pourrait modifier ou remplacer par des objectifs axés sur le rendement? Y a-t-il des formalités administratives que l'on pourrait supprimer?

2. Que pensez-vous de l'élaboration éventuelle, par le ministère du Travail, de règlements fondés sur le rendement?

3. Quelles sont vos suggestions concernant les approches à adopter pour reconnaître les intervenants exceptionnels? Nous voulons plus particulièrement des commentaires sur les trois points suivants :

   - les critères pour évaluer le rendement d'un employeur dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail;
   - les aspects de la gestion du dossier de la santé et de la sécurité au travail que peuvent administrer les employeurs «exceptionnels» avec un minimum d'intervention gouvernementale;
   - les modes éventuels d'élaboration ou de modification et d'application des programmes d'encouragements financiers.

4. Comment la Loi et son mode d'administration peuvent-ils mieux répondre aux besoins des petites entreprises? En particulier, comment :

   - peut-on assurer la mise en oeuvre efficace du système de responsabilité interne dans les petites entreprises;
   - peut-on adapter les exigences relatives aux délégués à la santé et à la sécurité et aux comités mixtes aux petites entreprises?

B. Accroissement de l'autonomie

5. Est-ce que le système de responsabilité interne :

   - devrait être expliqué dans un document de politique du ministère que pourraient se procurer la population et les intervenants?
   - devrait figurer dans un préambule d'interprétation à la Loi sur la santé et la sécurité au travail?
   - devrait figurer dans la Loi sur la santé et la sécurité au travail (par exemple, disposition de déclaration d'objet, etc.)?

- devrait rester un concept général dont l'interprétation serait laissée aux parties au lieu de travail afin de répondre à leurs propres besoins et situation?

6. Quels éléments d'un système de responsabilité interne assureraient, selon vous, la création de lieux de travail sûrs et sécuritaires et l'observation de la Loi?

7. Comment peut-on modifier l'exigence relative à l'élaboration d'une politique en matière de santé et de sécurité au travail et d'un programme de mise en oeuvre afin d'en assurer une utilisation plus efficace pour renforcer le système de responsabilité interne au lieu de travail?

8. Un constructeur devrait-il être tenu d'adopter une politique et un programme en matière de santé et de sécurité au travail à l'égard de la totalité d'un chantier de construction?

9. La Loi devrait-elle comprendre une disposition de déclaration d'objet? Dans l'affirmative, quels objectifs devraient y être inclus?

10. Quelles obligations et responsabilités devraient être conférées aux diverses parties au lieu de travail compte tenu :

- de la nature changeante du travail;
- du niveau approprié de responsabilité en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail?

11. Existe-t-il d'autres parties, dont les services sont essentiels au maintien de la santé et de la sécurité au lieu de travail, qui devraient être visées par la Loi? Quelles devraient être leurs obligations particulières?

12. Comment peut-on modifier les exigences relatives aux comités mixtes sur la santé et la sécurité (CMSS) (et aux délégués des travailleurs) pour :

- accroître l'efficacité des comités et des délégués;
- accroître la flexibilité accordée aux parties au lieu de travail;
- accroître l'autonomie des parties sans compromettre la participation des travailleurs?

13. Le ministère devrait-il continuer d'approuver les comités mixtes pour lieux de travail multiples et de prendre des arrêtés qui s'y rapportent? Les facteurs dont la ministre doit actuellement tenir compte en vertu du paragraphe 9 (5) de la Loi pourraient-ils constituer les critères de base que pourraient utiliser les parties au lieu de travail pour créer des comités à l'égard de lieux de travail multiples sans intervention du gouvernement?

14. Comment devrait-on appliquer les exigences relatives à la création d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail et aux membres agréés à l'industrie des services de travail temporaire?

15. Faut-il modifier ces droits dans un cadre législatif destiné à promouvoir le système de responsabilité interne et à encourager l'autonomie des parties au lieu de travail afin de réduire les taux d'accidents et de maladies professionnelles?

16. Quelles modifications, le cas échéant, sont nécessaires pour :

- veiller à ce que les dispositions sur le droit de refuser un travail dangereux soient plus faciles à comprendre et à appliquer;
- faire en sorte que le droit de refuser un travail dangereux constitue une composante efficace du système de responsabilité interne
- faire en sorte que le droit de refuser un travail dangereux soit utilisé de façon responsable par les parties au lieu de travail pour éviter les accidents de travail et les maladies professionnelles?

17. Quelles modifications, le cas échéant, devraient être apportées au droit conjoint des représentants des deux parties d'arrêter tout travail dangereux et au droit unilatéral d'arrêter un tel travail?

C. Champ d'application et portée de la Loi

18. Quelles sont les préoccupations générales des intervenants face aux définitions de la Loi?

19. Devrait-on modifier la définition de «travailleur» pour que la protection qu'accorde la Loi ne soit pas fonction d'une quelconque rémunération en argent?

20. Les employeurs devraient-ils être responsables, en vertu de la Loi, de la santé et de la sécurité des bénévoles et des étudiants (et des autres personnes) qui travaillent dans leurs locaux?

21. Si la Loi s'applique aux bénévoles et aux étudiants, existe-t-il certaines dispositions qui ne devraient pas s'appliquer à eux, comme, par exemple, le fait de ne pas entrer dans le calcul du nombre de travailleurs aux fins de la création d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail?

22. Des modifications à la Loi sont-elles nécessaires pour éclaircir les responsabilités respectives des employeurs et des sous-traitants?

23. Quelles modifications peuvent être apportées à la définition d'«établissement industriel» ou de «construction» pour régler ce problème?

24. Existe-il des catégories d'activités professionnelles ou de travailleurs qui devraient être soumises à l'application de la Loi en cas de travail à domicile?

25. Comment la Loi devrait-elle traiter de la prise en compte des croyances religieuses d'un travailleur si celles-ci risquent d'entraîner une infraction à la Loi ou à ses règlements d'application?

26. Le harcèlement sexuel au lieu de travail devrait-il être expressément énoncé dans la Loi sur la santé et la sécurité au travail?

D. Application de la Loi

27. Quel rôle et quelle fonction les intervenants confieraient-ils au ministère et à ses inspecteurs, compte tenu des activités principales du ministère, à savoir l'élaboration, l'application et la diffusion de normes?

28. Doit-on réviser le mécanisme d'appel actuellement prévu et, le cas échéant, quelles modifications devraient y être apportées?

29. Les peines maximales prévues actuellement à l'égard des personnes physiques et morales sont-elles appropriées?

30. Quelles modifications peuvent être apportées à la disposition relative aux représailles pour en accroître l'efficacité et rendre les parties au travail plus responsables de leurs actions?

E. Questions diverses

31. Devrait-on abroger les exigences relatives à la communication d'un avis sur de nouvelles substances (article 34)?

EXAMEN DE LA *LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL*

I. INTRODUCTION

A. Objet de l'examen

La vision globale du gouvernement sur la santé et la sécurité sous-tend le présent examen de la législation de la santé et de la sécurité au travail :

- instauration d'un système coordonné de santé et de sécurité dans le cadre duquel le ministère, ses organismes, les employeurs et les travailleurs de l'Ontario participent tous à la réalisation d'un but commun : faire en sorte que les lieux de travail de la province comptent parmi les plus sécuritaires du monde.

Les principes régissant l'examen sont les suivants :

- accent sur la prévention des accidents et des maladies;
- approche en matière de réforme compatible avec le rôle du ministère du Travail — élaborer, diffuser et appliquer des normes;
- intention de mettre au point un texte législatif qui est clair et facile à utiliser et qui répond aux besoins actuels des lieux de travail;
- désir d'écouter et de consulter les travailleurs et les employeurs de l'Ontario afin d'apporter les modifications appropriées à la législation.

B. Éléments du document

Le présent document vise à susciter un débat sur l'examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail.

Il énonce les principes et objectifs de l'examen, présente les avantages de la réforme et comprend des renseignements d'arrière-plan sur la loi actuelle.

Le document décrit de façon détaillée les thèmes particuliers de l'examen sur lesquels les participants sont invités à réfléchir. Certains de ces thèmes résultent de la vision du gouvernement pour l'avenir. D'autres ont surgi lors d'échanges informels avec les intervenants. Finalement, quelques-uns découlent des expériences du personnel du ministère du Travail qui exécute la Loi.

Tout au long du document, nous posons des questions afin de mieux cibler les échanges et d'obtenir des renseignements pertinents. Ces questions n'ont pas pour objet de limiter en aucune façon les échanges ou les discussions.

Le document explique aussi comment vous pouvez participer à l'examen.

C. Principes directeurs de l'examen

Quatre grands principes sous-tendent notre examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail, à savoir : prévention, partenariat au lieu de travail, exécution efficace et croissance économique. Ces principes constituent les pierres d'assise d'un nouveau système qui visera à réduire considérablement les accidents de travail et les maladies professionnelles.

1) Prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles

La santé et la sécurité au lieu de travail constituent des composantes essentielles du bien-être général des travailleurs et des lieux de travail harmonieux et productifs. Tout cadre efficace de réglementation de la santé et de la sécurité au travail sera évalué en fonction des mesures de protection prises pour réduire au minimum les accidents de travail et les maladies professionnelles.

L'instauration d'un système visant la création de lieux de travail sains et sécuritaires révèle aux travailleurs qu'on estime leur contribution et leur productivité.

La législation de la santé et de la sécurité au travail devrait donner aux employeurs et aux travailleurs les outils dont ils ont besoin pour éliminer eux-mêmes les dangers au lieu de travail et optimiser le rendement sur les plans de la santé et de la sécurité au travail.

Les investissements dans le domaine de la sécurité sont rentables, tant du point de vue des employeurs que du point de vue des travailleurs : productivité accrue, meilleur moral, réduction des heures de travail perdues, diminution des cotisations au titre de l'indemnisation des travailleurs, et création d'un milieu de travail général qui favorise des relations plus harmonieuses entre les parties au lieu de travail.

2) Partenariat au lieu de travail

Afin d'atteindre son objectif d'améliorer considérablement la performance de l'Ontario dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail, la Loi sur la santé et la sécurité au travail devrait appuyer un partenariat entre les parties au lieu de travail.

La législation devrait encourager l'autonomie des parties au lieu de travail -- les employeurs et les travailleurs devraient assumer ensemble la responsabilité de prévenir les accidents, d'élaborer des normes de santé et de sécurité rigoureuses et d'adopter de bonnes pratiques de travail.

Cette approche nécessiterait donc une plus grande collaboration entre les parties au lieu de travail, à savoir les travailleurs et les employeurs.

3) Exécution efficace

Le ministère du Travail s'est engagé à collaborer avec tous au lieu de travail pour assurer l'observation des normes de santé et de sécurité au travail.

Le ministère cherchera à élaborer des normes qui réduisent véritablement les dangers au lieu de travail et veillera à ce que les parties au lieu de travail comprennent bien les responsabilités que la Loi leur impose.

Le ministère affectera ses ressources aux employeurs dont les programmes en matière de santé et de sécurité au travail, de même que la performance dans ce domaine, sont médiocres.

4) Croissance économique

Outre les pertes personnelles qui en résultent, les accidents de travail et les maladies professionnelles ont également des conséquences importantes sur l'économie en général.

Les avantages concurrentiels de l'Ontario dans le système économique nord-américain sont étroitement liés à l'efficacité de son système de santé et de sécurité au travail. La compétitivité et l'excellence en matière de sécurité constituent des buts complémentaires qui se renforcent l'un l'autre.

Il importe donc de considérer la Loi sur la santé et la sécurité au travail comme l'un des principaux éléments qui contribueront au maintien de la prospérité de la province.

Les lieux de travail sains et sécuritaires favorisent la productivité et la compétitivité. Ils peuvent aussi contribuer à la création d'emplois et à la croissance économique.

D. Objectifs particuliers de l'examen

Le présent examen de la Loi vise un certain nombre d'objectifs :

1) **créer et maintenir un système de responsabilité interne qui constituera la clé de voûte de la législation de la santé et de la sécurité au travail en Ontario.**

   Nombre d'intervenants connaissent déjà le «système de responsabilité interne», dans le cadre duquel les employeurs et les travailleurs sont les principaux responsables de la santé et de la sécurité au lieu de travail. Plusieurs dispositions de la Loi appuient ce principe. Notre examen a pour objet de consolider ces dispositions et d'en élaborer de nouvelles lorsque cela est nécessaire.

2) **élaborer des mesures législatives souples sur les plans de l'application et de l'observation;**

La Loi continuerait de fixer les normes fondamentales, mais elle accordera une plus grande marge de manoeuvre aux parties au lieu de travail en ce qui concerne le respect des normes.

3) **simplifier la Loi grâce à l'élimination des formalités administratives et de toute disposition faisant double emploi avec une disposition d'une autre loi provinciale ou d'une loi fédérale;**

4) **faire en sorte que la Loi soit plus facile à comprendre et à appliquer**.

II. BESOIN D'UNE RÉFORME

A. Nouvelles orientations du ministère du Travail

Afin de créer un contexte qui encourage les investissements et la création d'emplois, le gouvernement a entrepris de repenser la façon dont il offre des programmes et des services à la population ontarienne. Son but est le suivant : supprimer les doubles emplois et l'inefficacité et créer des résultats mesurables et positifs.

Le rôle du ministère a été redéfini : élaborer, diffuser et appliquer des normes appropriées aux lieux de travail. À cette fin, le ministère a entrepris d'examiner tous les textes législatifs pertinents et d'actualiser les pratiques. Il a aussi commencé à apporter des changements afin de faire renaître la confiance du public dans les perspectives de croissance économique et de création d'emplois en Ontario.

Le cadre législatif actuel en matière de santé et de sécurité au travail met plus l'accent sur les processus et les procédures que sur les résultats. Il insiste sur l'intervention du gouvernement et ne tient pas suffisamment compte de la responsabilité des parties au lieu de travail. En fait, peu de mesures incitatives sont offertes aux employeurs et aux travailleurs pour exceller dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail.

Des changements radicaux sur les plans de l'orientation et des valeurs essentielles sont nécessaires si nous voulons que les mesures législatives réussissent à améliorer la performance de la province sur les plans de la santé et de la sécurité au travail.

Les premières mesures dans ce sens ont déjà été prises.

En effet, en mars 1996, la ministre du Travail a annoncé que le système de santé et de sécurité au travail de l'Ontario serait considérablement révisé. Les réformes envisagées se fondaient sur les

recommandations du Comité d'examen de la santé et de la sécurité au travail, chargé par la ministre d'examiner le système de santé et de sécurité au travail en Ontario.

Les recommandations du comité d'examen ont été mises en oeuvre dans cinq grands domaines :

- Premièrement, le ministère a élargi le mandat de la Commission des accidents du travail (CAT) et lui a confié la responsabilité de prévenir les accidents de travail et les maladies professionnelles et de promouvoir la santé et la sécurité au travail.

- Deuxièmement, la ministre a demandé aux hauts fonctionnaires du ministère et à la Commission des accidents du travail de recenser, en collaboration avec les intervenants, les priorités en matière de santé et de sécurité au travail et d'élaborer un système de surveillance et de mesure du rendement qui indiquerait si l'objectif de la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles est en voie de réalisation.

- Troisièmement, un groupe de travail s'est vu confier le mandat d'examiner les organismes chargés de la santé et de la sécurité au travail, y compris les centres de santé des travailleurs et travailleuses. Les recommandations de ce groupe de travail ont été intégrées aux mesures législatives proposées dans le domaine de l'indemnisation des travailleurs.

- Quatrièmement, la ministre a annoncé que la formation des membres des comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail en vue de leur agrément continuera de faire partie intégrante du système ontarien de santé et de sécurité au travail, tout comme ces comités. Dans le cadre de son nouveau mandat, la CAT fixera des normes de formation à l'échelle provinciale et approuvera les programmes de formation et les fournisseurs qui respectent ces normes. La disponibilité d'un éventail de programmes et de méthodes de prestation de services pour combler les besoins de différents lieux de travail facilitera l'obtention de résultats en matière d'agrément.

- Finalement, la ministre a annoncé l'engagement du gouvernement d'accroître les aides financières affectées à la recherche dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail pour trouver de nouvelles façons de prévenir les accidents de travail et les maladies professionnelles et de réduire les dépenses au chapitre de l'indemnisation des travailleurs.

En novembre 1996, le ministère du Travail a présenté un projet de loi sur l'indemnisation des travailleurs, le projet de loi 99, intitulé Loi de 1996 sur la sécurité et l'assurance des travailleurs. Ce projet de loi, qui n'entrera en vigueur que lorsqu'il aura été sanctionné par la Législature, consacrerait le caractère prioritaire de la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles parmi les diverses activités de la CAT, qui s'appellera *Commission de la sécurité et de l'assurance des travailleurs.*

Le présent examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail permet à la ministre de faire fond sur les réformes déjà entreprises. Nous orientons aussi nos priorités en matière de santé et de

sécurité au travail vers l'élaboration, la communication et l'application de normes. L'examen favorise aussi l'adoption de mesures législatives visant à accroître l'autonomie des employeurs, des travailleurs et des représentants des travailleurs. Ainsi, le ministère du Travail pourra affecter davantage de ses ressources aux lieux de travail qui ont besoin de devenir autonomes.

B. Évolution du travail et du lieu de travail

Les lieux de travail en Ontario et les modes d'accomplissement du travail sont en train de changer de façon radicale. Ces changements, qui ont des incidences sur la santé et la sécurité des travailleurs, doivent s'inscrire dans un cadre législatif compatible avec leur nature et leur rythme.

Aujourd'hui, les lieux de travail sont plus diversifiés que jamais sur les plans de l'effectif et des formes d'emploi. Le secteur secondaire perd de son importance au profit du secteur tertiaire. Les relations employeur-employés traditionnelles se font plus rares, car de plus en plus de personnes deviennent des travailleurs indépendants ou travaillent à contrat pour un ou plusieurs employeurs.

Les modalités d'application de la Loi à ces nouvelles formules de travail varient. . L'adoption accrue de formules de travail non traditionnelles augmente le besoin de revoir les dispositions actuelles de la Loi.

La semaine de travail de cinq jours et de quarante heures devient de moins en moins la norme. De plus en plus de personnes travaillent de façon occasionnelle ou temporaire ou à temps partiel. Il devient donc plus difficile de sensibiliser les parties intéressées aux normes de santé et de sécurité au travail et de faire respecter ces normes.

D'autres facteurs, comme la concurrence mondiale et la rapidité des progrès technologiques, sont susceptibles d'influer sur la santé et la sécurité des travailleurs. Tous représentent des défis différents et importants auxquels doivent faire face les parties au lieu de travail. Celles-ci doivent pouvoir relever ces défis ensemble sans compromettre la santé et la sécurité des travailleurs.

C. Accidents de travail et maladies professionnelles

L'objet de la réforme de la législation de la santé et de la sécurité au travail est de réduire considérablement les taux actuels d'accidents de travail mortels et non mortels et de maladies professionnelles dans les lieux de travail de la province. Même si ces taux sont de beaucoup inférieurs à ceux qui prévalaient il y a quelques années, ils demeurent encore trop élevés. Par exemple :

- en 1995, la Commission des accidents du travail a indemnisé environ 118 800 victimes d'accidents de travail graves et les familles de 253 travailleurs décédés;

- au cours des dernières années, la Commission a affecté plus de 2,3 milliards de dollars chaque année à l'indemnisation de travailleurs blessés. Les sommes versées provenaient des cotisations des employeurs;

- on estime que les accidents de travail ont occasionné la perte de plus de six millions de jours de travail par année ces dernières années. Un grand nombre de ces accidents ont donné lieu à des incapacités graves et permanentes.

Ces statistiques ne révèlent pas les souffrances personnelles des travailleurs blessés et des membres de leur famille, ni les incidences sur leur qualité de vie au travail et à la maison. L'objectif du gouvernement actuel est de faire en sorte que les lieux de travail ontariens comptent parmi les plus sécuritaires au monde. La réalisation de ce but réduira les souffrances des travailleurs et de leur famille et permettra aux entreprises de la province d'être plus concurrentielles et de contribuer à la création d'emplois et à la croissance économique.

III. CONTEXTE

A. Loi sur la santé et la sécurité au travail

La Loi sur la santé et la sécurité au travail, dont l'objet est de promouvoir la santé et la sécurité dans les lieux de travail de la province, est entrée en vigueur le 1er octobre 1979.

La Loi :

- favorise le système de responsabilité interne de plusieurs façons : elle exige la constitution d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail ou la nomination d'un délégué à la santé et à la sécurité, elle oblige les employeurs à adopter des politiques et programmes de santé et de sécurité au travail, et elle rend les dirigeants d'une personne morale directement responsables de la santé et de la sécurité des travailleurs;

- confère aux parties au lieu de travail des obligations particulières et générales en vue de protéger la santé et la sécurité des travailleurs;

- confère aux travailleurs quatre droits fondamentaux : le droit de connaître les risques éventuels et de recevoir une formation à cet égard, le droit de participer à la résolution des problèmes de santé et de sécurité au travail, le droit de refuser tout travail dangereux, et, dans certains cas, le droit d'arrêter de travailler;

- énonce les peines applicables en cas d'infractions et confère aux inspecteurs le pouvoir général d'inspecter les lieux de travail, de faire enquête sur les accidents et les plaintes, et de donner des ordres relativement au respect de la Loi.

B. Réforme de la législation sur l'indemnisation des accidents de travail

Ces dernières années, on a considéré la question de la santé et de la sécurité au travail comme distincte de celle de l'indemnisation des accidents de travail et des maladies professionnelles, alors qu'en fait, elles constituent clairement les deux côtés d'une même monnaie.

Les rapports entre, d'une part, la fonction de prévention du système de santé et de sécurité au travail et, d'autre part, la fonction de soutien du revenu et de retour au travail du régime d'indemnisation des travailleurs sont clairs. L'amélioration des mesures de prévention des accidents et une plus grande sensibilisation à des techniques de santé et de sécurité valables se solderont par une diminution des demandes d'indemnisation présentées dans le cadre du régime d'indemnisation des travailleurs.

Le projet de loi 99 sur l'indemnisation des travailleurs, qui s'intitule Loi de 1996 sur la sécurité et l'assurance des travailleurs, repose sur nombre des principes qui sous-tendent le présent examen de la législation de la santé et de la sécurité au travail. Il met en fait l'accent sur la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles et l'autonomie des lieux de travail.

Le gouvernement propose une nouvelle perspective et de nouveaux rapports en ce qui concerne la Loi sur la santé et la sécurité au travail et la nouvelle Loi de 1996 sur la sécurité et l'assurance des travailleurs. On estime que l'avenir se caractérisera par une plus grande harmonisation et une meilleure coordination des activités d'élaboration de politiques et de programmes, comme cela se fait dans d'autres provinces.

IV. QUESTIONS À ÉTUDIER

Un certain nombre de questions à étudier sont apparues par suite du programme de réforme du gouvernement, des nouvelles orientations du ministère et de la Commission des accidents du travail, et de l'état actuel de la Loi sur la santé et la sécurité au travail.

Nous présentons ces questions dans les pages qui suivent et nous posons d'autres questions eliées, de façon générale, à l'accroissement de la flexibilité de la Loi, à la promotion de l'autonomie des parties au lieu de travail, et au champ d'application, à l'ampleur et à l'exécution de la Loi.

A. Accroissement de la flexibilité

i) Élaboration d'un cadre fondé sur le rendement pour la Loi sur la santé et la sécurité au travail

En Ontario, l'élaboration de textes législatifs souples constitue une priorité du gouvernement. Voilà pourquoi le gouvernement procède à la révision de toutes les lois et des règlements d'application en vue de supprimer les exigences normatives, les formalités administratives et les autres obstacles à leur observation.

La législation de la santé et de la sécurité au travail devrait encourager les employeurs, les travailleurs et les représentants des travailleurs à créer des lieux de travail qui misent sur l'excellence, des lieux où toutes les parties s'engagent, d'un commun accord, à promouvoir la santé et la sécurité au travail et à assumer les responsabilités inhérentes à cet objectif. La création de lieux de travail de ce genre entraînera inévitablement une réduction des accidents de travail et des maladies professionnelles.

De nombreux employeurs estiment que le caractère rigide et hautement normatif de la législation de la santé et de la sécurité au travail constitue un obstacle à son observation. En effet, les mesures législatives normatives qui ont été adoptées énoncent des directives détaillées en matière d'observation, ce qui limite la marge de manoeuvre des parties intéressées qui pourraient peut-être obtenir les mêmes résultats, voire de meilleurs, d'une autre façon. L'accent de ces mesures est sur le processus et non sur les résultats.

Par contre, une législation fondée sur le rendement précise les objectifs ou buts à atteindre et non les mesures à prendre. L'employeur est donc libre de concevoir une stratégie d'observation de la Loi applicable à un lieu de travail donné. Ce faisant, il peut mettre en oeuvre des mécanismes créatifs et novateurs pour résoudre les questions prioritaires à chaque lieu de travail.

Plusieurs pays, dont le Royaume-Uni, l'Union européenne, les États-Unis et l'Australie, sont en train d'adopter une méthode d'élaboration de mesures législatives fondée sur le rendement. Au Canada, la Saskatchewan, l'Alberta, Terre-Neuve et le Manitoba examinent actuellement des modes d'instauration de ce concept.

La Loi

La Loi est, dans une large mesure, fondée sur le rendement, car elle énonce des principes généraux, alors que la plupart des exigences détaillées figurent dans les règlements. Toutefois, certains articles de la Loi ont tendance à être très normatifs. Par exemple, les dispositions qui ont trait aux représentants des travailleurs, aux comités mixtes et aux refus de travailler sont très axées sur le processus. Nous étudions ces articles de la Loi dans d'autres sections du présent document.

Question 1 :

Y a-t-il des spécifications et des procédures dans d'autres articles de la Loi que l'on pourrait modifier ou remplacer par des objectifs axés sur le rendement? Y a-t-il des formalités administratives que l'on pourrait supprimer?

Règlements en matière de santé et de sécurité au travail

Le gouvernement a pris plusieurs règlements en application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail. Nous prévoyons à l'avenir examiner ces règlements afin d'en simplifier et d'en rationaliser les exigences en remplaçant la démarche normative actuelle par une démarche fondée sur le rendement.

Ces nouveaux règlements axés sur le rendement énonceraient les objectifs ou buts généraux et s'accompagneraient de codes de pratique qui comprendraient des renseignements détaillés et pratiques sur la réalisation de l'objectif ou du but prescrit.

Les codes de pratique peuvent comprendre des renseignements utiles aux parties au lieu de travail et renforcer la capacité du ministère de faire appliquer des mesures législatives fondées sur le rendement. Par exemple, on pourrait donner des ordres fondés sur le rendement d'un employeur en se servant, comme point de repère, du code de pratique applicable. Il est prévu que chaque secteur industriel élaborera un tel code, en collaboration avec le ministère du Travail, afin de répondre à ses besoins particuliers. Diverses initiatives ont déjà été prises en ce sens. Par exemple, des lignes directrices ou «meilleures pratiques» propres à la santé et à la sécurité au travail dans l'industrie cinématographique et de la télévision ont été élaborées et sont en train d'être appliquées à cette industrie.

En prévision de cet examen imminent des règlements en matière de santé et de sécurité au travail, le gouvernement a décidé de profiter de l'occasion qui lui est donnée pour demander aux parties intéressées leur avis sur l'adoption proposée de règlements fondés sur le rendement.

Question 2 :

Que pensez-vous de l'élaboration éventuelle, par le ministère du Travail, de règlements concernant la santé et la sécurité fondés sur le rendement?

ii) Reconnaissance des intervenants exceptionnels

Le gouvernement veut examiner des façons de reconnaître et de récompenser les lieux de travail dont le dossier en matière de santé et de sécurité au travail est exceptionnel et qui ont su faire preuve d'excellence dans la gestion de ce dossier. Son but est d'appuyer les initiatives volontaires

et d'encourager les employeurs à exceller dans la gestion de la santé et de la sécurité de leur propre lieu de travail.

Les lieux de travail admissibles disposeraient d'une marge de manoeuvre accrue pour gérer le dossier de la santé et de la sécurité au travail et concevoir leurs propres programmes en la matière. Voici des exemples de la latitude qui pourrait être accordée aux employeurs retenus :

- flexibilité accrue en ce qui concerne la structure et le fonctionnement des comités mixtes;
- amélioration des mécanismes pour favoriser la participation des travailleurs à la gestion de la santé et de la sécurité au travail;
- contrôle accru en ce qui concerne la conception et la prestation des programmes de formation dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail.

Afin de lier la gestion du dossier de la santé et de la sécurité au travail à la prévention des accidents et à l'indemnisation des travailleurs, on pourrait envisager d'offrir d'autres incitatifs aux employeurs, comme un meilleur taux de remboursement sur leurs cotisations au régime d'indemnisation des travailleurs. La CAT a déjà instauré des programmes pour tarifer les cotisations des employeurs en fonction de leur dossier dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail et prévoir soit des remboursements, soit des surtaxes.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions concernant les approches à adopter pour reconnaître les intervenants exceptionnels? Nous voulons plus particulièrement des commentaires sur les trois points suivants :

- *les critères pour évaluer le rendement d'un employeur dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail;*
- *les aspects de la gestion du dossier de la santé et de la sécurité au travail que peuvent administrer les employeurs «exceptionnels» avec un minimum d'intervention gouvernementale;*
- *les modes éventuels d'élaboration ou de modification et d'application des programmes d'encouragements financiers.*

iii) Petites entreprises

Le secteur ontarien des petites entreprises rassemble un nombre très important d'employeurs. La province compte environ 260 000 entreprises employant chacune moins de 50 employés. Le nombre d'emplois qu'on y retrouve correspond au tiers de tous les emplois dans le secteur privé. Les statistiques révèlent qu'en 1993, 96,3 pour 100 de tous les lieux de travail de la province avec

des travailleurs rémunérés comptaient moins de 50 travailleurs et qu'environ 72 pour 100 employaient moins de cinq personnes.

Entreprises avec des employés rémunérés, selon la taille de l'entreprise
Ontario - 1993

Nombre d'employés	% d'entreprises
moins de 5	72,3 pour 100
5 à 19	18,9 pour 100
20 à 49	5,1 pour 100
50 - 499	3,3 pour 100
500 +	0,4 pour 100

Les petites entreprises constituent une source importante de nouveaux emplois et de croissance en Ontario. Les données disponibles révèlent que les moyennes et grandes entreprises ont signalé d'importantes pertes d'emploi au cours des dernières années, mais que les petites entreprises, notamment celles qui comptent moins de cinq travailleurs, ont connu une croissance d'emplois. Le pourcentage total d'emplois dans le secteur des petites entreprises ne cesse d'augmenter. Comme nous l'avons signalé, ce secteur comprend actuellement 33 pour 100 des emplois dans le secteur privé (équivalents temps plein), comparativement à 29 pour 100 en 1980. Il faut reconnaître la contribution des petites entreprises à la création d'emplois dans la province. Pendant l'expansion économique des années 1980, les firmes comptant moins de 50 employés ont créé 850 000 nouveaux emplois nets en Ontario, soit 121 400 emplois par année en moyenne. Le potentiel des petites entreprises ne fait plus aucun doute. Il importe de renouveler le dynamisme de ce secteur pour assurer les perspectives économiques à long terme de l'Ontario.

Le milieu des petites entreprises est diversifié. On en retrouve dans tous les secteurs industriels et leur taille varie grandement, des petites entreprises exploitées par leur propriétaire à des entreprises capitalistiques un peu plus importantes, qui emploient un certain nombre de personnes, avec un propriétaire/gestionnaire présent ou non sur le lieu de travail. À l'instar de leur employeur, les travailleurs des petites entreprises exécutent souvent des tâches multiples et diverses. Comme de nombreuses petites entreprises font souvent des travaux à plusieurs endroits en même temps, travaux que peut avoir demandés un seul et même client, les employés travaillent souvent seuls ou en très petits groupes et pratiquement sans aucune supervision.

On semble vouloir appuyer le renforcement du système de responsabilité interne afin d'améliorer la santé et la sécurité au travail dans les petites entreprises. Plusieurs méthodes ont été proposées : accroître l'importance (spécifique et générale) de la santé et de la sécurité au travail, améliorer les programmes de formation et d'éducation, favoriser un meilleur accès à des services de soutien, et assurer l'exécution efficace de la Loi et des règlements.

Même si l'on reconnaît que la participation des travailleurs est la clé de tout succès économique, les propriétaires de petites entreprises semblent considérer les comités mixtes, dont l'objectif est de favoriser la participation des travailleurs, comme des structures rigides et bureaucratiques qui entravent leur flexibilité et qui donnent un caractère trop officiel aux communications au lieu de travail.

Question 4 :

Comment la Loi et son mode d'administration peuvent-ils mieux répondre aux besoins des petites entreprises? En particulier, comment :

- peut-on assurer la mise en oeuvre efficace du système de responsabilité interne dans les petites entreprises;
- peut-on adapter les exigences relatives aux délégués à la santé et à la sécurité et aux comités mixtes aux petites entreprises?

B. Accroissement de l'autonomie

i) Système de responsabilité interne

L'un des objectifs énoncés du présent examen est de faire en sorte que le système de responsabilité interne devienne la clé de voûte de la démarche de l'Ontario dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail. La Loi, qui confère des obligations particulières aux employeurs et aux travailleurs, de même que certains droits aux travailleurs, prévoit que chacun au lieu de travail est responsable de la santé et de la sécurité au travail.

Le système de responsabilité interne ne devrait pas être centré sur l'existence et le travail des comités mixtes. Il devrait faire partie de la culture des lieux de travail. Toutes les personnes dans un lieu de travail, du président-directeur général et des cadres supérieurs aux travailleurs manuels, font partie intégrante de ce système et doivent participer ensemble à son fonctionnement efficace.

La Loi ne traite nulle part du concept du système de responsabilité interne; elle ne le définit pas, ni ne l'explicite dans un préambule d'interprétation Par conséquent, on doit tirer les principes philosophiques de ce système de la structure même de la Loi et des politiques et pratiques administratives et d'exécution reconnues du ministère

Une telle démarche peut donner lieu à des interprétations différentes du système de responsabilité interne, lesquelles peuvent semer la confusion sur les rôles, les responsabilités et les droits des parties au lieu de travail. Au lieu de collaborer à l'élimination des accidents de travail et des maladies professionnelles, les employeurs et les travailleurs peuvent finir par s'interroger sur qui fait quoi et quand en vertu de la Loi et compter trop sur le ministère pour qu'il règle leurs désaccords et recense les dangers au lieu de travail.

Le dialogue lié au présent examen vise à donner lieu à des réformes de la Loi qui encourageront l'autonomie accrue des travailleurs et des employeurs. Le ministère souhaite que le système de responsabilité interne devienne le principal mécanisme de réalisation de l'autonomie des parties au lieu de travail. En conséquence, il croit qu'il est essentiel de bien expliquer ce système et ses diverses composantes, de même que les obligations sous-jacentes des parties au lieu de travail intéressées, pour que tout le monde comprenne le système de la même façon.

Question 5 :

Est-ce que le système de responsabilité interne :

- *devrait être expliqué dans un document de politique du ministère que pourraient se procurer la population et les intervenants?*
- *devrait figurer dans un préambule d'interprétation à la Loi sur la santé et la sécurité au travail?*
- *devrait figurer dans la Loi sur la santé et la sécurité au travail (disposition de déclaration d'objet, etc.)?*
- *devrait rester un concept général dont l'interprétation serait laissée aux parties au lieu de travail afin de répondre à leurs propres besoins et situation?*

Une explication du système de responsabilité interne dans la Loi responsabiliserait tous et chacun au lieu de travail qui ne respectent pas leurs obligations ou qui gênent le fonctionnement efficace du système.

Question 6:

Quels éléments d'un système de responsabilité interne assureraient, selon vous, la création de lieux de travail sûrs et sécuritaires et l'observation de la Loi?

Politiques et programmes dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail

L'engagement de la direction d'une entreprise à assurer la santé et la sécurité des travailleurs se concrétise dans ses politiques dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail et constitue la pierre d'assise du système de responsabilité interne du lieu de travail. La politique de la direction représente son énoncé de mission en matière de santé et de sécurité au travail. Voilà pourquoi la Loi, dans sa forme actuelle, oblige l'employeur à élaborer une politique relative à la santé et à la sécurité au travail, à en afficher un exemplaire et à concevoir et à appliquer un programme de mise en oeuvre s'y rapportant (alinéa 25 (2) j)).

Toutefois, la Loi ne comprend aucune directive sur les éléments qui devraient figurer dans une telle politique ou un tel programme de mise en oeuvre. Certains intervenants estiment que cela réduit l'utilité de la disposition et nuit à la création et au maintien d'un système de responsabilité interne efficace au lieu de travail

Question 7 :

Comment peut-on modifier l'exigence relative à l'élaboration d'une politique en matière de santé et de sécurité au travail et d'un programme de mise en oeuvre afin d'en assurer une utilisation plus efficace pour renforcer le système de responsabilité interne au lieu de travail?

Le ministère examine en ce moment l'application des exigences relatives à une politique et à un programme en matière de santé et de sécurité au travail aux chantiers de construction. À l'heure actuelle, les employeurs qui comptent au plus cinq travailleurs ne sont pas tenus d'adopter une politique ou un programme en matière de santé et de sécurité au travail (paragraphe 25 (4)). Certains s'inquiètent de la santé et de la sécurité des travailleurs sur les chantiers de construction lorsque plusieurs employeurs sont présents et que les petits ne sont pas tenus, en raison de leur taille, d'élaborer des politiques ou programmes en matière de santé et de sécurité au travail. En outre, les constructeurs ne sont pas obligés d'adopter une politique et un programme en matière de santé et de sécurité au travail à l'égard de tout un chantier. La Loi définit le «constructeur» comme la personne qui entreprend un chantier pour le compte d'un propriétaire. Elle précise que la définition comprend aussi le propriétaire qui entreprend lui-même la totalité ou une partie d'un chantier, soit seul ou avec l'aide de plus d'un employeur. Les divers employeurs présents sur un chantier de construction devraient mieux coordonner parmi eux les questions de santé et de sécurité au travail.

Question 8 :

Un constructeur devrait-il être tenu d'adopter une politique et un programme en matière de santé et de sécurité au travail à l'égard de la totalité d'un chantier de construction?

ii) Disposition de déclaration d'objet

Une disposition de déclaration d'objet énonce les objectifs d'une loi. Elle aide les fonctionnaires et les arbitres à appliquer et à interpréter la loi.

La Loi sur la santé et la sécurité au travail ne comprend pas une telle disposition. Le ministère envisage cependant d'en proposer une afin d'expliciter les objectifs sous-jacents de la Loi et de veiller à ce que celle-ci rende compte des priorités gouvernementales en matière de politiques.

Le gouvernement fédéral et le Manitoba, le Québec et l'Île-du-Prince-Édouard ont ajouté des dispositions de déclaration d'objet à leur loi sur la santé et la sécurité au travail. La disposition de la loi du Manitoba est certainement la plus générale. Elle ne traite pas seulement de la protection des travailleurs salariés et indépendants contre tout risque pour leur santé, leur sécurité et leur bien-être, mais aussi de la protection «d'autres personnes» contre tout risque lié aux activités exercées dans un lieu de travail. La loi du Manitoba aborde aussi, dans sa disposition de

déclaration d'objet, la question de la promotion et du maintien du niveau de bien-être physique, mental et social des travailleurs le plus élevé.

Quant à elle, la loi du Québec vise l'élimination, à la source, des dangers qui menacent la santé, la sécurité et le bien-être physique des travailleurs.

La législation de la santé et de la sécurité au travail de l'Île-du-Prince-Édouard précise, pour sa part, que son objectif est de protéger les travailleurs salariés et indépendants contre tout risque pour leur santé, leur sécurité et leur bien-être physique qui découle des activités exercées dans un lieu de travail.

Finalement, le Code canadien du travail renvoie expressément à la prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles.

Question 9 :

La Loi devrait-elle comprendre une disposition de déclaration d'objet? Dans l'affirmative, quels objectifs devraient y être inclus?

iii) Obligations des parties au lieu de travail

Le système de responsabilité interne pose un certain nombre de grands principes, dont le suivant : chaque personne au lieu de travail est personnellement responsable, dans la mesure de ses pouvoirs et de ses aptitudes, de la sécurité du lieu de travail et de la prévention des accidents et des maladies. La Loi doit clairement préciser la nature et l'envergure des responsabilités dans ce domaine de toutes les parties au lieu de travail.

Les obligations des parties doivent être reliées et prévoir leur participation commune et la création de mécanismes internes d'autocontrôle, qui se traduiront par un meilleur recensement et contrôle à l'interne des dangers au lieu de travail.

Le ministère se demande si les obligations prévues actuellement à l'égard des différentes parties au lieu de travail (constructeur, titulaire de permis, employeur, superviseur, travailleur, propriétaire, administrateur et dirigeant, fournisseur d'équipement, ingénieur et architecte) sont trop spécifiques et rigides.

Par exemple, les obligations actuelles des employeurs, qui comprennent 33 fonctions particulières, pourraient être jugées trop normatives et non suffisamment axées sur les résultats en matière de santé et de sécurité au travail.

Par suite de l'évolution des lieux de travail, certains s'interrogent sur l'application des obligations actuelles des parties dans des lieux de travail caractérisés par la diminution de la netteté des rapports traditionnels entre les employeurs, les superviseurs et les travailleurs (lieux de travail

avec des équipes autonomes au sein desquelles les travailleurs exercent eux-mêmes les fonctions de gestion ou de surveillance).

Il faudrait aussi tenir compte des obligations concernant le retour au travail d'un travailleur blessé. La CAT intervient plus activement dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail depuis que son mandat comprend la prévention des maladies professionnelles et des accidents de travail et la promotion de la santé et de la sécurité au travail. La définition des nouvelles responsabilités des travailleurs et des employeurs en ce qui concerne le retour au travail des travailleurs blessés constituera l'une des principales stratégies de la CAT pour réduire les dépenses liées aux accidents de travail. Afin de faciliter le processus de retour au travail, on intégrera davantage les activités des inspecteurs du ministère et celles des agents de réadaptation de la Commission.

Question 10 :

Quelles obligations et responsabilités devraient être conférées aux diverses parties au lieu de travail compte tenu :

- *de la nature changeante du travail;*
- *du niveau approprié de responsabilité en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail?*

Autres parties

À mesure que le ministère rationalise ses activités et met l'accent sur son nouveau rôle, soit l'élaboration, l'application et la diffusion de normes, d'autres intervenants auront la possibilité de fournir les services nécessaires aux parties au lieu de travail pour appuyer les programmes de santé et de sécurité au travail et faciliter le respect des exigences législatives et réglementaires. Par exemple, pour maintenir la sécurité des lieux de travail, les employeurs auront besoin de divers services, comme la formation des travailleurs, la surveillance et l'échantillonnage des mesures d'hygiène, l'examen des dessins ou plans du lieu de travail, les évaluations ergonomiques, les vérifications de dangers, etc.

Question 11 :

Existe-t-il d'autres parties, dont les services sont essentiels au maintien de la santé et de la sécurité au lieu de travail, qui devraient être visées par la Loi? Quelles devraient être leurs obligations particulières?

iv) Comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail

Les comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail favorisent la participation des travailleurs et les consultations entre les employeurs et les travailleurs. Toutes les parties reconnaissent l'importance de ces comités au lieu de travail. Diverses études ont d'ailleurs révélé que ces

comités accroissent la sensibilisation des travailleurs et des cadres aux questions de santé et de sécurité au travail et aident à prévenir et à réduire les accidents, les maladies et les décès au lieu de travail.

Le ministère s'est engagé à respecter le principe de l'existence des comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail. Toutefois, il estime que de nombreuses dispositions connexes liées à la structure, au fonctionnement et au rôle des comités sont très rigides, dont les suivantes :

- les exigences minimales relatives aux comités et fondées sur le nombre de travailleurs;
- les règles s'appliquant particulièrement à la composition du comité et au choix des membres;
- l'obligation de tenir une réunion au moins une fois tous les trois mois et de dresser un procès-verbal détaillé de la réunion pour examen par les inspecteurs du ministère du Travail;
- l'exigence relative à des inspections mensuelles de tout ou partie du lieu de travail;
- l'exigence relative à l'affichage du nom et du lieu de travail des membres du comité.

Il existe des exigences semblables en ce qui concerne la composition et les fonctions des comités des corps de métiers dans le secteur de la construction.

Question 12 :

Comment peut-on modifier les exigences relatives aux comités mixtes sur la santé et la sécurité (et aux délégués des travailleurs) pour :

- *accroître l'efficacité des comités et des délégués;*
- *accroître la flexibilité accordée aux parties au lieu de travail;*
- *accroître l'autonomie des parties sans compromettre la participation des travailleurs?*

Comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail pour lieux de travail multiples

On entend par «comité mixte pour lieux de travail multiples» tout comité mis sur pied à l'égard de plusieurs lieux de travail, en tout ou en partie. Il s'agit habituellement de lieux de travail géographiquement distincts dont est propriétaire un seul et même employeur. Pour que son existence soit acceptable en vertu de la Loi, ce comité doit être approuvé par la ministre en vertu d'un arrêté pris en application du paragraphe 9 (3.1) de la Loi. Lorsqu'elle prend cet arrêté, la ministre tient compte des facteurs énumérés au paragraphe 9 (5) de la Loi. Il s'agit là d'une

dérogation à l'exigence du paragraphe 9 (2) de la Loi qui requiert la constitution d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail distinct pour chaque lieu de travail.

Voici deux exemples de comités mixtes pour lieux de travail multiples : une administration municipale peut constituer un comité à l'égard d'un certain nombre de parcs ou d'installations de loisirs ou un conseil scolaire peut mettre sur pied un comité à l'égard des travailleurs appartenant à un même syndicat et travaillant pour lui dans des lieux de travail distincts, comme le personnel non enseignant syndiqué des écoles qui relèvent de sa compétence.

Par suite du désir de la ministre de favoriser l'autonomie de tous au lieu de travail, il convient de se demander si le ministère devrait approuver les ententes volontaires de gré à gré que négocient entre elles les parties au lieu de travail.

Question 13 :

Le ministère devrait-il continuer d'approuver les comités mixtes pour lieux de travail multiples et de prendre des arrêtés qui s'y rapportent? Les facteurs dont la ministre doit actuellement tenir compte en vertu du paragraphe 9 (5) de la Loi pourraient-ils constituer les critères de base que pourraient utiliser les personnes au lieu de travail pour créer des comités à l'égard de lieux de travail multiples sans intervention du gouvernement?

Industrie des services de travail temporaire

On ne sait pas trop comment appliquer l'exigence relative à la création d'un comité mixte composé de membres agréés à l'industrie des services de travail temporaire. La Loi exige en effet la création d'un comité dans tout lieu de travail où sont «régulièrement employés» vingt travailleurs ou plus. Les agences de placement temporaire fournissent des travailleurs contractuels à divers employeurs. Souvent, ces agences ne comptent qu'un personnel réduit dans leurs bureaux, mais elles peuvent posséder une longue liste de travailleurs temporaires. Lorsqu'elles travaillent, ces personnes se trouvent physiquement dans un autre lieu de travail, mais elles sont rémunérées par l'agence. Elles peuvent aussi, à l'occasion, se rendre aux bureaux de l'agence pour prendre du travail ou discuter de questions de personnel.

Comme ces travailleurs temporaires collaborent avec deux employeurs différents et travaillent dans deux lieux de travail différents (ceux de l'agence et du client), il est difficile de déterminer là où ils sont «régulièrement employés» et là où ils devraient entrer dans le calcul des travailleurs pour les besoins de la création d'un comité.

Question 14 :

Comment devrait-on appliquer les exigences relatives à la création d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail et aux membres agréés à l'industrie des services de travail temporaire?

v) Droits des travailleurs

La Loi confère quatre droits fondamentaux aux travailleurs : le droit de connaître les dangers auxquels ils peuvent être éventuellement exposés, le droit de participer à la détermination et à la résolution des questions de santé et de sécurité au travail, le droit de refuser un travail qu'ils jugent dangereux pour leur propre sante et sécurité ou pour celle d'un autre travailleur, et, dans certaines circonstances, le droit pour les membres «agréés» d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail d'arrêter un travail dangereux.

Le droit de savoir et de participer

Le niveau de participation réelle des travailleurs à la détermination et à la résolution des problèmes de santé et de sécurité au travail est directement relié à leur niveau d'information sur les dangers au lieu de travail.

La Loi comprend de nombreuses dispositions qui exigent que des données et des renseignements sur la santé et la sécurité au travail soient communiqués aux travailleurs et à leurs représentants syndicaux ou à leurs représentants au sein du comité mixte sur la santé et la sécurité au travail (p. ex. les rapports et les résultats connexes liés à des contrôles de la santé et de la sécurité au travail ou de l'hygiène du travail, les rapports sur les accidents, les données annuelles de la CAT, les fiches signalétiques sur les substances dangereuses, etc.). Ce genre de renseignements peut aider les travailleurs à évaluer les dangers au lieu de travail et à trouver des solutions aux problèmes de santé et de sécurité au travail.

Le fait d'être bien renseigné sur des dangers éventuels permet au travailleur de prendre lui-même les mesures appropriées pour se protéger et discuter de ses préoccupations en matière de santé et de sécurité avec son superviseur, son employeur ou le comité mixte sur la santé et la sécurité au travail. L'efficacité du système de responsabilité interne n'est assurée que si tous les travailleurs, et non seulement les membres du comité mixte sur la santé et la sécurité au travail et les représentants des travailleurs, possèdent des renseignements sur la santé et la sécurité au travail.

Question 15 :

Faut-il modifier ces droits dans un cadre législatif destiné à promouvoir le système de responsabilité interne et à encourager l'autonomie des parties au lieu de travail afin de réduire les taux d'accidents et de maladies professionnelles?

Le droit de refuser un travail dangereux

La Loi comprend depuis 1979 une disposition concernant le droit légitime d'un travailleur de refuser un travail dangereux sans crainte de représailles de la part de son employeur. En vertu de l'article 43, un travailleur peut refuser de travailler s'il a des raisons de croire que les conditions matérielles qui existent dans le lieu de travail ou que l'équipement ou le matériel qu'il doit utiliser ou faire fonctionner sont susceptibles de le mettre en danger ou de mettre un autre travailleur en danger. Le travailleur suppléant chargé d'exécuter le travail que le premier travailleur a refusé possède aussi le droit de refuser de faire ce travail.

La législation de la santé et de la sécurité au travail de toutes les provinces, des territoires et du gouvernement fédéral accorde aux travailleurs le droit de refuser tout travail dangereux. Dans certaines administrations, le travailleur a le devoir de ne pas travailler là où existe un danger pour lui ou un autre travailleur.

Toutes les compétences administratives ont adopté un processus de refus de travailler en deux étapes en vertu duquel un travailleur peut continuer de refuser de travailler à la deuxième étape, après une enquête interne, jusqu'à la fin de l'enquête et le dépôt de la décision d'un inspecteur gouvernemental. Elles interdisent toutes la réaffectation du travail qu'a refusé de faire le travailleur à un travailleur suppléant à moins que celui-ci n'ait été avisé du refus du premier travailleur et de ses motifs.

L'Ontario prévoit, à la première étape, un critère subjectif («a des raisons de croire») pour déterminer si le refus est justifié et, à la deuxième étape, un critère objectif («a des motifs valables de croire»). Les autres compétences prévoient un critère objectif aux deux étapes de l'enquête.

Les provinces de l'Alberta et de Terre-Neuve lient le droit de refuser un travail à un «danger imminent». L'Alberta définit le concept de «danger imminent» comme tout danger qui n'est pas une condition normale de l'emploi d'une personne ou qui amènerait normalement cette personne à ne pas se livrer à son activité professionnelle.

Environ 93 pour 100 de toutes les enquêtes sur les refus de travailler sont menées dans le secteur industriel. Les autres ont lieu dans les secteurs de la construction et des mines. Les données révèlent que les enquêtes du ministère sur les refus de travailler sont menées le plus souvent dans des lieux de travail assez importants (plus de 100 travailleurs) des secteurs industriels avec un taux de syndicalisation du personnel élevé, comme l'industrie de l'automobile (26 pour 100), le secteur manufacturier (26 pour 100), le secteur des établissements correctionnels (10 pour 100), le secteur des services et du détail (12 pour 100) et l'industrie pétrochimique (6 pour 100).

Préoccupations des employeurs

Les employeurs s'inquiètent du fait que les travailleurs abusent parfois du droit de refuser de travailler pour résoudre d'éventuels problèmes de relations de travail, comme la réorganisation du travail, les changements technologiques et les heures supplémentaires, et

pour d'autres raisons qui ne sont pas directement liées à la santé et à la sécurité au travail et dont on pourrait traiter au moyen d'une marche à suivre à l'interne en cas de plaintes.

Les refus de travailler ont des conséquences particulièrement importantes dans les lieux de travail soumis au régime du travail en continu, du travail sur une chaîne de montage ou de la méthode juste à temps et dans les lieux de travail qui transforment des biens périssables. Selon les représentants du secteur industriel, les refus de travailler peuvent coûter aux employeurs des dizaines de millions de dollars en pertes de production.

Les employeurs soutiennent aussi que le critère subjectif des «motifs de croire» entraîne des refus de travailler injustifiés et inutiles et des arrêts de travail coûteux sans imposition de peines aux travailleurs.

Des préoccupations ont aussi été soulevées en ce qui concerne la politique liée au «travailleur susceptible», qu'applique actuellement le personnel du ministère du Travail. Les inspecteurs qui font enquête sur un refus de travailler fondent leurs décisions sur l'état physique ou médical du travailleur qui refuse de travailler, et non sur les capacités du travailleur soi-disant «moyen». Il arrive donc qu'un inspecteur décide que les conditions d'un lieu de travail sont susceptibles de compromettre la santé ou la sécurité d'un travailleur donné, sans qu'il y ait eu contravention à la Loi ou aux règlements. Les employeurs voudraient que les inspecteurs qui font enquête sur un refus de travailler fondent leurs décisions sur le travailleur moyen.

Préoccupations des travailleurs

Les représentants des travailleurs soutiennent qu'ils doivent parfois invoquer le droit de refuser de travailler parce que leurs superviseurs et leurs employeurs ne tiendraient pas compte autrement de leurs plaintes en matière de santé et de sécurité au travail. Ils se préoccupent notamment des dangers ergonomiques et de leur exposition à des produits chimiques dangereux qui peuvent entraîner des blessures ou maladies graves qui ne sont pas nécessairement immédiates ou évidentes.

Les travailleurs s'inquiètent également du fait que les superviseurs et les employeurs ne suivent pas toujours la marche à suivre décrite dans la Loi pour faire enquête sur les refus de travailler, afin de réduire au minimum les pertes de production. Selon les représentants des travailleurs, certains superviseurs et employeurs mènent une enquête minimale de première étape afin de passer le plus rapidement possible à une enquête de deuxième étape. Ils font alors venir un inspecteur du ministère et essaient de remplacer le travailleur qui s'est plaint par un travailleur suppléant qui reprendra le travail interrompu.

Préoccupations d'ordre administratif

Les personnes qui exercent certaines professions dans le domaine de la protection de la sécurité publique (pompiers, agents de police ou de services correctionnels, travailleurs de la santé, etc.) ne disposent que d'un droit limité de refuser de travailler. Elles ne peuvent pas refuser un travail dangereux si le prétendu danger est inhérent à leur travail ou constitue une condition normale de leur emploi ou si leur refus de travailler mettrait en danger la vie, la santé ou la sécurité d'une autre personne.

Il est arrivé que la direction et les travailleurs n'interprètent pas de la même façon le concept de travail dangereux et ne soient pas du même avis sur la question de savoir si certains travailleurs ont le droit de refuser un travail qu'ils prétendent dangereux. Cette différence d'opinions est devenue particulièrement marquée au cours des dernières années dans les établissements correctionnels, où le nombre de refus de travailler et d'appels subséquents des décisions des inspecteurs a considérablement augmenté.

Les parties au lieu de travail ont également eu des différences d'opinions sur la nature du danger ou du travail qui entre dans les paramètres de la disposition relative au refus de travailler. Par exemple, la disposition devrait-elle s'appliquer à la violence au lieu de travail ou au déplacement/soulèvement de patients qui sont lourds? Certains intervenants estiment que les dispositions relatives au refus de travailler devraient s'appliquer à tout risque au lieu de travail visé par la Loi, et non juste aux éléments particuliers visés à l'article 43, à savoir le matériel, une machine, un appareil, etc. Cela permettrait d'éviter la création éventuelle de lacunes dans l'application des dispositions relatives au refus de travailler. Certaines compétences administratives du pays font allusion, dans leurs dispositions sur le refus de travailler, à tout travail ou acte qui peut mettre un travailleur en danger.

Le gouvernement s'est engagé à maintenir le droit des travailleurs de refuser un travail dangereux. Il estime en fait que ce droit constitue un élément essentiel du système de responsabilité interne.

Question 16 :

Quelles modifications, le cas échéant, sont nécessaires pour :

- *veiller à ce que les dispositions sur le droit de refuser un travail dangereux soient plus faciles à comprendre et à appliquer;*
- *faire en sorte que le droit de refuser un travail dangereux constitue une composante efficace du système de responsabilité interne;*
- *faire en sorte que le droit de refuser un travail dangereux soit utilisé de façon responsable par les parties au lieu de travail pour éviter les accidents de travail et les maladies professionnelles?*

Le droit d'arrêter tout travail dangereux

La Loi donne aux membres agréés d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail le droit d'ordonner conjointement à l'employeur de cesser un travail si les représentants de la direction et des travailleurs au sein du comité conviennent de l'existence de circonstances dangereuses au lieu de travail. Dans ce cas, l'employeur est obligé d'interrompre le travail, comme on le lui ordonne, et de prendre des mesures pour remédier aux circonstances dangereuses. Lorsque cette mesure a été instaurée, certains estimaient que cette procédure bilatérale favorisait la collaboration et un partenariat entre les parties au lieu de travail dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail sans qu'il soit nécessaire de recourir à l'intervention des inspecteurs du ministère.

La Loi donne aussi à un membre agréé le droit, dans certains cas, d'ordonner unilatéralement l'arrêt d'un travail dans des circonstances dangereuses. Si, par exemple, un membre agréé dans un lieu de travail a des motifs de croire que le droit d'ordonner conjointement l'arrêt d'un travail ne suffira pas à protéger les travailleurs contre des risques graves pour leur santé ou leur sécurité, il peut demander à un arbitre de rendre une déclaration à l'encontre de l'employeur.

Si l'arbitre convient, en se fondant sur les critères prescrits au Règlement 243/95 de l'Ontario, que le membre agréé a raison, il peut assujettir l'employeur à la procédure prévue pour les interruptions unilatérales de travail en cas de travail dangereux pendant la période prescrite. Il peut aussi recommander au ministre qu'un inspecteur soit chargé, pendant une période déterminée, de superviser les pratiques de l'employeur dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail.

Les représentants des travailleurs ont soutenu que le droit unilatéral d'arrêter un travail dangereux constitue un mécanisme d'urgence nécessaire dans les lieux de travail où le système de responsabilité interne ne fonctionne pas, où des dangers menacent vraiment les travailleurs et où l'employeur ne s'est pas véritablement engagé à adopter des pratiques valables dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail, telles que définies par un fonctionnaire impartial.

Certains employeurs estiment toutefois que ce droit est inutile, car les travailleurs détiennent déjà le droit de refuser un travail dangereux. D'autres croient que le fait d'avoir accordé à un membre agréé représentant les travailleurs le droit unilatéral d'interrompre un travail empiète sur les pouvoirs de la direction et sur sa mission d'assurer le bon fonctionnement, dans des conditions de sécurité, de l'entreprise.

Jusqu'à présent, personne n'a exercé ce droit unilatéral. Le Bureau de l'arbitrage des griefs a reçu six requêtes en déclaration. Cinq d'entre elles ont été résolues à la suite de la médiation du personnel du ministère avant l'audience fixée pour l'arbitrage. Une requête n'a toujours pas été réglée et l'audience d'arbitrage devrait avoir lieu en 1997.

Question 17 :

Quelles modifications, le cas échéant, devraient être apportées au droit conjoint des représentants des deux parties d'arrêter tout travail dangereux et au droit unilatéral d'arrêter un tel travail?

C. Champ d'application et portée de la Loi sur la santé et la sécurité au travail

La présente section du document porte sur le champ d'application et la portée de la Loi, à savoir la protection accordée aux travailleurs et la nature des lieux de travail visés.

i) Définitions

Les définitions qui apparaissent dans les textes législatifs devraient être aussi claires que possible afin de réduire au minimum les risques de confusion, les doutes et les conflits relatifs à l'interprétation et à l'exécution des exigences prescrites par la Loi.

Question 18 :

Quelles sont les préoccupations générales des intervenants face aux définitions de la Loi?

Voici trois termes dont les définitions ont soulevé des problèmes et qui devraient faire l'objet d'un examen.

a) «travailleur»

La Loi s'applique aux personnes qui sont des «travailleurs». Elle définit le «travailleur» comme toute «personne qui exécute un travail ou fournit des services rémunérés en argent...». Par conséquent, si l'on veut établir si la Loi s'applique à une personne qui travaille dans un lieu de travail, on doit se demander si la personne est rémunérée. Le personnel du ministère du Travail a décrété que tout paiement, quelle qu'en soit l'importance, suffit pour que la personne soit visée par la Loi.

La définition actuelle de «travailleur» soulève des problèmes particuliers en ce qui concerne les étudiants et les bénévoles dans un lieu de travail. Par exemple, la Loi ne s'applique pas aux étudiants lorsqu'ils sont dans une salle de classe. Toutefois, dans le cadre des programmes d'éducation coopérative, les étudiants reçoivent souvent dans une compagnie ou une entreprise une formation pratique et sur le tas qui complète leurs études en classe. De plus, ils participent activement aux opérations quotidiennes de cette compagnie ou entreprise et utilisent souvent les mêmes machines et appareils que les travailleurs ordinaires de la compagnie. Par conséquent, ils sont exposés aux mêmes risques et dangers

S'ils reçoivent un paiement quelconque de leur employeur ou une indemnité quelconque des autorités du programme d'éducation coopérative, comme une indemnité au titre de leurs frais de déplacement ou de leurs repas, les étudiants satisfont les exigences de la définition de «travailleur» et sont visés par la Loi. Par contre, s'ils ne reçoivent ni paiement, ni indemnité, ils n'ont pas droit à la protection que prévoit la Loi et l'employeur n'a aucune obligation envers eux.

Les questions que soulève le travail des bénévoles sont plus ou moins les mêmes. Par exemple, le personnel du ministère du Travail considère les pompiers bénévoles qui reçoivent des honoraires (que l'on considère comme un paiement volontaire pour services rendus) comme des travailleurs au sens de la Loi et il leur accorde la protection que celle-ci prévoit. (Certaines administrations municipales ne partagent pas ce point de vue.) Il peut exister d'autres catégories de travailleurs bénévoles, dans les hôpitaux par exemple, qui ne reçoivent aucune indemnité et qui, par conséquent, ne sont pas visés par la Loi.

La définition de «travailleur» dans d'autres compétences est assez générale. Par exemple, le Québec définit le «travailleur» comme toute personne, y compris un étudiant au sens des règlements, qui, en vertu d'un contrat ou d'un programme d'apprentissage, et même sans rémunération, exécute un travail pour un employeur. L'Alberta définit simplement le «travailleur» comme toute personne qui se livre à une activité.

Question 19 :

Devrait-on modifier la définition de «travailleur» pour que la protection qu'accorde la Loi ne soit pas fonction d'une quelconque rémunération en argent?

Question 20 :

Les employeurs devraient-ils être responsables, en vertu de la Loi, de la santé et de la sécurité des bénévoles et des étudiants (et des autres personnes) qui travaillent dans leurs locaux?

Question 21 :

Si la Loi s'applique aux bénévoles et aux étudiants, existe-t-il certaines dispositions qui ne devraient pas s'appliquer à eux, comme, par exemple, le fait de ne pas entrer dans le calcul du nombre de travailleurs aux fins de la création d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail?

Remarque : Le ministère du Travail a déjà donné suite aux inquiétudes relativement aux étudiants. En effet, il a mis sur pied le Programme de sensibilisation des jeunes travailleurs, en collaboration avec la Commission des accidents du travail, l'Association pour la prévention des accidents industriels et le Centre de santé des travailleurs et travailleuses. L'objectif de ce programme est de renseigner les étudiants sur l'importance de la santé et de la sécurité au travail et sur leurs droits en tant que travailleurs en vertu de

la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. On espère que les étudiants pourront mieux se protéger contre les risques d'accidents et de blessures lorsqu'ils entreront sur le marché du travail.

b) «employeur»

La Loi définit l'«employeur» comme la «personne qui emploie un ou plusieurs travailleurs ou loue les services d'un ou de plusieurs travailleurs». La Loi stipule aussi que ce terme s'entend en outre de «l'entrepreneur ou du sous-traitant».

Lorsqu'une compagnie demande à un entrepreneur de l'extérieur de faire un travail, qui est le véritable employeur aux fins de la Loi sur la santé et la sécurité au travail?

Question 22 :

Des modifications à la Loi sont-elles nécessaires pour éclaircir les responsabilités respectives des employeurs et des sous-traitants?

c) «construction»

La définition de «construction» comprend l'entretien des structures, la peinture et la réparation. Certains estiment qu'il est difficile, par suite de cette définition, d'une part, de distinguer entre un chantier de construction et une fermeture d'usine ou des activités ordinaires d'entretien dans un établissement industriel et, d'autre part, de déterminer, par conséquent, lequel des deux règlements (le Règlement concernant les établissements industriels ou le Règlement concernant les chantiers de construction) devrait s'appliquer dans un cas donné. Il peut même arriver que les deux règlements s'appliquent au même lieu de travail.

Question 23 :

Quelles modifications peuvent être apportées à la définition d'«établissement industriel» ou de «construction» pour régler ce problème?

ii) Travail à domicile

En vertu de la législation existante, le travail à domicile n'est pas traité de façon uniforme. À l'heure actuelle, la Loi ne s'applique pas au travail qu'exécute chez lui le propriétaire ou l'occupant d'une résidence privée ou son employé.

La Loi donne une définition vague du «lieu de travail», qui peut inclure une résidence privée si le travail n'est pas exécuté par le propriétaire ou l'occupant de la résidence ou son employé.

Le domicile devient de plus en plus souvent, pour diverses raisons, un lieu de travail. Par exemple :

- Les travailleurs du vêtement reçoivent des tissus et tout le nécessaire à coudre et confectionnent les vêtements chez eux, sur leur propre machine à coudre.

- Les réformes des soins de santé ont entraîné la désinstitutionnalisation d'un nombre accru de patients, de personnes âgées et de personnes handicapées qui reçoivent maintenant des soins et des services à la maison.

La Loi ne s'applique pas au travail effectué par les travailleurs du premier exemple ci-dessus; toutefois, elle s'applique au second exemple des personnes fournissant des soins et services à domicile.

Le ministère révise le champ d'application de la Loi au travail à domicile en raison du manque de cohérence de la législation actuelle, de la popularité du travail à domicile et des dangers éventuels pour la santé et la sécurité au travail.

Question 24 :

Existe-il des catégories d'activités professionnelles ou de travailleurs qui devraient être soumises à l'application de la Loi en cas de travail à domicile?

iii) Religion

La Loi comprend une disposition stipulant qu'elle prévaut sur toute autre loi. Le Code des droits de la personne (Ontario) comprend une disposition semblable qui précise que si une loi ou un règlement exige ou autorise un comportement qui enfreint les droits reconnus en vertu du Code, celui-ci s'applique et a prédominance.

On a soulevé la question d'un conflit éventuel entre les exigences de la législation de la santé et de la sécurité au travail et la liberté de religion d'un travailleur aux termes du Code. Un conflit peut surgir, sur un chantier de construction par exemple, s'il est contraire à la religion d'un travailleur de porter un casque de protection, mais que les règlements sur la santé et la sécurité au travail l'exigent.

En vertu du Code, l'employeur doit prendre des mesures pour «tenir compte» des croyances religieuses du travailleur, sans toutefois subir un préjudice indu. Par exemple, il doit prendre en considération différents facteurs, dont le coût, les exigences en matière de santé et de sécurité au travail et les sources extérieures de financement.

Il se peut que les employeurs qui veulent respecter le Code et qui permettent à un travailleur de ne pas porter de casque de protection par suite de ses convictions religieuses soient accusés

d'inobservation des règlements sur la santé et la sécurité au travail et de leurs obligations en vertu de la Loi.

À l'heure actuelle, la Loi s'applique universellement à tous les travailleurs en ce sens qu'aucune exemption n'a été prévue à l'égard d'une catégorie quelconque de travailleurs. Le but de la Loi sur la santé et la sécurité au travail et de ses règlements d'application est de protéger également tous les travailleurs contre tout danger ou accident au lieu de travail ou contre toute maladie professionnelle. Tous les travailleurs sont donc tenus de respecter la Loi et ses règlements et de porter le matériel de protection prescrit. Quant à eux, tous les employeurs sont tenus de respecter la Loi et ses règlements d'application et de veiller à ce que les travailleurs portent le matériel de protection prescrit.

Question 25 :

Comment la Loi devrait-elle traiter de la prise en compte des croyances religieuses d'un travailleur si celles-ci risquent d'entraîner une infraction à la Loi ou à ses règlements d'application?

iv) Harcèlement sexuel au lieu de travail

La question de savoir si le harcèlement sexuel au lieu de travail constitue un danger pour la santé et la sécurité en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité au travail constitue un autre problème ayant des incidences aux termes du Code des droits de la personne.

À l'heure actuelle, le personnel du ministère renvoie toutes les plaintes de harcèlement sexuel au lieu de travail qu'il reçoit à la Commission des droits de la personne pour enquête. Le Code des droits de la personne consacre le droit des travailleurs d'être libres de tout harcèlement sexuel au lieu de travail. En vertu du Code, la Commission peut faire enquête sur les plaintes de harcèlement sexuel et ordonner des recours appropriés ou le versement de dommages-intérêts.

Il arrive parfois que les cas de harcèlement sexuel fassent l'objet d'un grief en vertu d'une convention collective.

Dernièrement, la Commission des relations de travail de l'Ontario (CRTO) a été saisie de deux affaires importantes relatives à la question de savoir si le harcèlement sexuel au lieu de travail constitue un danger aux termes de la Loi sur la santé et la sécurité au travail. Les deux affaires se rapportaient à l'article 50 de la Loi, qui interdit à un employeur d'user de mesures de représailles à l'encontre d'un travailleur qui cherche à faire respecter la Loi.

Dans le premier cas, la CRTO a refusé de faire enquête sur la plainte de harcèlement sexuel du membre du personnel et a saisi la Commission des droits de la personne du dossier. Ce faisant, la Commission des relations de travail a soutenu que le Code des droits de la personne traite clairement et expressément du harcèlement sexuel au lieu de travail. De plus, le Code envisage le

versement de dommages-intérêts en cas de souffrances morales et accorde à la Commission des droits de la personne le mandat de superviser les cas de harcèlement sexuel. Par conséquent, la Commission est bien équipée pour mener des enquêtes et conclure des règlements. Dans sa décision, la Commission des relations de travail a signalé que la Loi sur la santé et la sécurité au travail, quant à elle, ne traite pas explicitement du harcèlement sexuel au lieu de travail et qu'elle n'est pas vraiment conçue pour régler ce genre de problèmes.

Au moment d'aller sous presse, la Commission des relations de travail était en train d'entendre la deuxième affaire.

À l'heure actuelle, la Saskatchewan est la seule compétence territoriale à inclure expressément dans sa législation de la santé et de la sécurité au travail le «harcèlement» du personnel.

Le harcèlement sexuel est inadmissible et restera illégal. Des mécanismes et recours juridiques doivent être prévus pour régler les cas de harcèlement sexuel signalés.

Question 26 :

Le harcèlement sexuel au lieu de travail devrait-il être expressément énoncé dans la Loi sur la santé et la sécurité au travail?

D. Application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail

i) Rôle du ministère et des inspecteurs

Le ministère du Travail a décidé une fois de plus de mettre l'accent sur sa mission traditionnelle : promouvoir des pratiques de travail sécuritaires, équitables et harmonieuses. Toutefois, même si elles encouragent l'autonomie des parties au lieu de travail, la réaffectation des ressources du ministère et la rationalisation de ses principales activités auront des incidences sur le rôle futur du ministère et de ses inspecteurs.

Même si le ministère oriente ses priorités vers l'élaboration, l'application et la diffusion de normes, il garde le nombre actuel d'inspecteurs pour assurer une application encore plus vigoureuse de la Loi et des règlements. Cependant, il procédera à une réduction des services de soutien sur les plans professionnel et scientifique et à leur réorientation en fonction de ses nouvelles priorités. On encouragera les personnes au lieu de travail à chercher, dans le secteur privé, les services disponibles qui peuvent être fournis de façon plus appropriée à l'extérieur du gouvernement.

Question 27 :

Quel rôle et quelle fonction les intervenants confieraient-ils au ministère et à ses inspecteurs, compte tenu des activités principales du ministère, à savoir l'élaboration, l'application et la diffusion de normes?

ii) Appels et arbitrage

La Loi prévoit un mécanisme d'appel (article 61) auquel ont accès les parties au lieu de travail qui ne sont pas satisfaites de l'ordre d'un inspecteur. Toute partie au lieu de travail (employeur, constructeur, titulaire de permis, propriétaire, travailleur ou syndicat) qui se sent «lésé par l'ordre d'un inspecteur» peut en interjeter appel à un arbitre dans les 14 jours qui suivent la formulation de l'ordre. En octobre, le gouvernement a annoncé que le Bureau de l'arbitrage des griefs serait intégré à la Commission des relations de travail de l'Ontario. L'intégration en cours actuellement devrait être terminée sous peu.

On entend par ordre d'un inspecteur tout ordre ou toute décision, y compris la décision de ne pas donner d'ordre. On peut interjeter appel devant l'arbitre verbalement, par écrit ou par téléphone. Toutefois, l'arbitre peut exiger que les motifs de l'appel lui soient précisés par écrit avant l'audition de l'appel.

L'arbitre entend l'appel et prend une décision s'y rapportant le plus tôt possible, compte tenu des circonstances. Il a aussi le pouvoir de suspendre l'ordre d'un inspecteur jusqu'à la prise d'une décision dans l'appel, de confirmer ou de rescinder l'ordre de l'inspecteur ou de donner un autre ordre.

Certains intervenants éprouvent des inquiétudes à l'égard du processus d'appel. Par exemple, quelques-uns estiment qu'un délai de 14 jours n'est pas assez long pour déterminer les incidences de l'ordre de l'inspecteur et interjeter appel. Le délai prévu pour interjeter appel varie d'une province à l'autre (3 jours au Manitoba, 7 jours au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve, 21 jours en Saskatchewan et 30 jours en Alberta).

Les parties lésées ont pris de plus en plus l'habitude d'interjeter appel de diverses questions, et non seulement des ordres ou décisions de l'inspecteur. Par exemple, elles vont en appeler d'une politique particulière du ministère, des mesures d'enquête d'un inspecteur, de certains paragraphes de son rapport ou de la décision de l'inspecteur selon laquelle la disposition relative au refus de travailler ne s'applique pas à une circonstance donnée en vertu des paragraphes 43 (1) et (2) de la Loi.

Le nombre d'appels interjetés devant un arbitre au cours des dernières années a considérablement augmenté, avec les conséquences suivantes : les inspecteurs et le personnel de bureau sont débordés, le travail s'est accumulé et les délais normalement prévus pour entendre un appel sont maintenant passés à au moins six mois.

Le Manitoba et le Nouveau-Brunswick ont adopté un mécanisme d'appel simple dans le cadre duquel on ne peut interjeter appel que des «ordres» d'un inspecteur. Terre-Neuve et l'Alberta lient l'appel aux «ordres» donnés en vertu de certains articles de leur loi sur la santé et la sécurité au travail.

En Saskatchewan, la loi autorise l'interjection d'un appel d'une «décision» d'un inspecteur, qu'on définit comme toute décision ou mesure que prend un agent de la santé au travail conformément à la Loi.

Question 28 :

Doit-on réviser le mécanisme d'appel actuellement prévu et, le cas échéant, quelles modifications devraient y être apportées?

iii) Peines

Le ministère s'est engagé à assurer l'application vigoureuse et efficace de la Loi. Lorsque cela est approprié, les poursuites intentées contre les contrevenants à la Loi continueront de contribuer considérablement au caractère sécuritaire des lieux de travail et de veiller à ce que les parties au lieu de travail respectent leurs obligations.

À l'heure actuelle, la personne physique reconnue coupable d'une infraction à la Loi est passible d'une amende d'au plus 25 000 $ ou d'une peine d'emprisonnement de 12 mois, ou des deux. Quant à elle, la personne morale, si elle est reconnue coupable, est passible d'une amende maximale de 500 000 $.

Certains sont d'avis que ces peines éventuellement élevées gênent le fonctionnement des entreprises en Ontario et ils ont proposé la mise en place d'un système de poursuites et de peines plus flexible.

Quelques provinces imposent des amendes plus élevées en cas d'une deuxième infraction à la législation de la santé et de la sécurité au travail et imposent aussi une amende fixe pour chaque jour où une infraction se poursuit. Par exemple, en Alberta, les amendes peuvent atteindre 150 000 $ dans le cas d'une première infraction et 300 000 $ dans le cas d'une deuxième infraction. La partie reconnue coupable peut être obligée de payer jusqu'à 10 000 $ pour chaque jour où la première infraction se poursuit, et jusqu'à 20 000 $ par jour si une deuxième infraction se poursuit.

En Saskatchewan, si une infraction entraîne un accident mortel ou une blessure grave, la peine prévue en cas de déclaration de culpabilité peut atteindre 300 000 $. En cas de déclaration de culpabilité pour une première infraction, si un accident grave est possible, l'amende peut atteindre 50 000 $, plus 5 000 $ pour chaque jour où elle se poursuit.

Question 29 :

Les peines maximales prévues actuellement à l'égard des personnes physiques et morales sont-elles appropriées?

iv) Représailles

Afin de veiller à ce que les travailleurs, à tous les niveaux d'une organisation, participent à la mise en oeuvre du système de responsabilité interne et l'appuient, ils ne doivent pas avoir peur de perdre leur emploi, d'être pénalisés ou de faire l'objet de mesures disciplinaires s'ils soulèvent un problème de santé et de sécurité au travail. Par conséquent, la Loi interdit à un employeur d'user de représailles contre un travailleur qui a respecté la Loi, ses règlements d'application ou un ordre, qui a voulu faire exécuter la Loi ou ses règlements d'application ou qui a témoigné dans une enquête ou une poursuite.

Les lois sur la santé et la sécurité au travail des autres provinces comprennent toutes des mesures de protection contre les représailles. Par exemple, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard, un syndicat ou une personne qui agit pour le compte d'un syndicat, ainsi qu'un employeur, n'a pas le droit d'user de représailles contre un travailleur. En Alberta, la loi précise, en termes généraux, que «nul» ne doit prendre des mesures disciplinaires contre un travailleur qui a respecté la loi.

La plupart des provinces ont mis sur pied un mécanisme en vertu duquel un travailleur peut se plaindre des représailles dont use son employeur. En Ontario, le travailleur qui estime qu'il a fait l'objet de mesures disciplinaires ou de punitions injustes peut faire un grief, s'il est assujetti à une convention collective, ou saisir la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Les travailleurs du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard peuvent eux aussi faire un grief, s'ils sont assujettis à une convention collective, ou saisir un tribunal ou un organisme gouvernemental comme la commission provinciale des relations de travail ou le conseil consultatif de santé et de sécurité au travail.

En Alberta et en Saskatchewan, un travailleur peut se plaindre de toute prétendue mesure de représailles à un agent/inspecteur de la santé et de la sécurité au travail, qui fait ensuite enquête sur la plainte. Toutefois, ce n'est qu'en Saskatchewan que l'agent/l'inspecteur peut donner un ordre s'il conclut que l'employeur a pris des mesures discriminatoires, contrairement à ce qui se fait en Ontario.

Certains intervenants ont soulevé plusieurs questions en ce qui concerne la disposition de la Loi relative aux représailles :

- les travailleurs de lieux de travail non syndiqués n'ont d'autre choix que de porter plainte à la Commission des relations de travail de l'Ontario, un processus onéreux, fastidieux et intimidant;

- les inspecteurs du ministère devraient pouvoir faire enquête et rendre une décision sur la question de savoir si le travailleur a été victime de mesures disciplinaires injustes;

- l'employeur ne devrait plus être tenu d'assumer le fardeau de la preuve;

- l'interdiction devrait s'appliquer à toutes les parties au lieu de travail, et non juste à l'employeur;

- le personnel syndiqué devrait se servir des procédures de règlement de griefs existantes pour résoudre toute question de représailles au lieu de se plaindre à la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Question 30 :

Quelles modifications peuvent être apportées à la disposition relative aux représailles pour en accroître l'efficacité et rendre les parties au travail plus responsables de leurs actions?

E. Questions diverses

Le ministère vous invite aussi à faire des commentaires sur plusieurs autres questions reliées à la Loi et à son application.

Avis de nouvelles substances — Article 34

L'article 34 de la Loi sur la santé et la sécurité au travail stipule que quiconque envisage de fabriquer, de distribuer ou de fournir une nouvelle substance à des fins d'utilisation commerciale ou industrielle doit d'abord en aviser, par écrit, le ministère du Travail.

Lorsque la Loi est entrée en vigueur en 1979, elle était la première du pays à comprendre l'exigence d'un avis relativement à de nouvelles substances. L'objectif de cette exigence était de permettre au ministère de surveiller l'introduction de nouvelles substances dans les lieux de travail en Ontario, d'en évaluer la toxicité et d'assurer la protection appropriée des travailleurs exposés.

Au cours des dernières années, le gouvernement a adopté d'autres mesures législatives concernant l'introduction de nouvelles substances dans les lieux de travail de l'Ontario, dont la législation sur la mise en oeuvre du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) en 1988. En 1994, le gouvernement fédéral a mis en oeuvre les exigences relatives à la communication d'un avis sur l'introduction de nouvelles substances en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE) L'objectif général des dispositions de la loi fédérale est de veiller à ce qu'aucune nouvelle substance ne soit introduite sur le marché au Canada sans qu'on en ait évalué les incidences pour les humains et l'environnement.

Les exigences du SIMDUT et de la LCPE font, à certains égards, double emploi avec celles de l'article 34.

Question 31 :

Devrait-on abroger les exigences relatives à la communication d'un avis sur de nouvelles substances (article 34)?

Voici les autres questions que le ministère étudiera et sur lesquelles il souhaite recevoir vos commentaires :

- articles de la Loi prévoyant que des exigences seront prescrites dans les règlements, si aucun règlement n'a été élaboré;
- modifications aux alinéas 54 (1) e) et f) pour inclure les tests d'ergonomie et les autres évaluations qualitatives du lieu de travail;
- paragraphes 30 (5) et (6) portant sur la responsabilité du propriétaire et du constructeur;
- regroupement dans la Loi de toutes les exigences applicables à la formation à des fins d'agrément et abrogation du Règlement de l'Ontario 780/94 sur les programmes de formation.

V. VOTRE PARTICIPATION

Au cours des prochains mois, le gouvernement consultera les parties intéressées sur les réformes à apporter à la Loi sur la santé et la sécurité au travail. Ce vaste processus de consultation comportera des réunions informelles avec des personnes et des groupes à Toronto et dans les centres régionaux suivants : Windsor, Kitchener-Waterloo, Niagara Falls, Thunder Bay, Sudbury, Kingston et Ottawa. Il y aura un examen minutieux de tous les mémoires reçus à ce moment.

Le gouvernement a, par la suite, l'intention de présenter à la Législature des modifications proposées à la Loi. Ces modifications devront être sanctionnées par la Législature afin d'entrer en vigueur. Les processus de la Législature, lesquels comportent notamment les débats législatifs, offriront une autre chance de discuter des modifications et, pour le public, de faire part de ses commentaires à cet égard.

Le gouvernement invite toutes les parties intéressées à communiquer au ministère du Travail, au plus tard le 30 avril 1997, des mémoires qui devraient être envoyés à l'adresse suivante :

Elizabeth Witmer, députée
Ministre du Travail
Examen de la Loi sur la santé et la sécurité au travail
400 avenue University, 15e étage
Toronto (Ontario) M7A 1T7
À l'attention du chef de projet

Vous pouvez aussi envoyer vos commentaires par courrier électronique à l'adresse suivante : ohsa@gov.on.ca ou visiter notre site web, à l'adresse suivante : http://www.gov.on.ca/LAB/main.htm

Si vous voulez obtenir d'autres exemplaires du présent document de travail ou des renseignements sur le processus de consultation, nous vous prions de communiquer avec la Direction des communications du ministère du Travail, au (416) 326-7400.

Document: 830-577/012

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS OF LABOUR

Press Release

Conference

HULL, Quebec
February 11, 1997

FOR IMMEDIATE RELEASE

Federal and Provincial Ministers of Labour link cooperation and collaboration to improved workplaces

HULL – February 11, 1997 – Ministers of Labour met today to discuss key issues affecting workplaces throughout Canada. The agenda included the changing nature of the workplace, labour-management cooperation, occupational safety and health responsibilities, the future strategic directions of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, interjurisdictional cooperation and international labour issues.

The meeting provided a forum for Ministers to share information and identify concerns related to emerging issues in the workplace such as the growth of new forms of employment and the impact of technology on workers. There was consensus among Ministers that responding to the challenges and opportunities of these changes required the involvement of all parties, employees, labour, employers and governments.

Federal Labour Minister and meeting co-chair, Alfonso Gagliano, cited the importance of the meeting taking place during this challenging period of profound workplace change.

"Each jurisdiction realizes the nature, the importance and scope of the changes affecting the workplace," said Mr. Gagliano. "While we may have different views as to how to address these situations, we all share a common goal, that of finding the best ways for our governments to protect workers, while at the same time promoting jobs and growth during this period of transition".

For his part, Matthias Rioux, the Quebec Labour Minister and co-chair, stated that "workplaces are undergoing significant change and we should take advantage of this situation to prepare, as governments, labour, employers and employees for the opportunities ahead of us". He added that "his profound conviction is that it is necessary to re-establish a healthy socio-economic logic and that only through consultation and partnerships will we be able to reach that objective."

Ministers exchanged views in light of the recent report prepared jointly by representatives of Labour and Employers in Newfoundland and Labrador on labour relations legislation and policies entitled *New Century - New Realities - Creating a Framework Together*. Following a presentation by the Newfoundland and Labrador Minister, Kevin Aylward, they expressed support for cooperation regarding the exchange of information about best practices in the workplace.

.../2

Ministers discussed workplace health and safety responsibilities and Ontario's Minister of Labour, Elizabeth Witmer, stated "that health and safety legislation should encourage employers, employees and employee representatives to create a workplace environment in which there is a demonstrated, mutual commitment to, competence in, and accountability for health and safety on the part of everyone in the workplace". A presentation by Bob Mitchell, the Saskatchewan Minister of Labour, was particularly well received, highlighting developments in the province in occupational safety and health over the last 25 years.

Provincial Ministers with Labour responsibilities in Atlantic Canada, as well as the federal Minister of Labour, have agreed to put in place guidelines for mutual assistance arrangements. Examples of areas where governments are interested in sharing expertise are in technical aspects of occupational safety and health, such as mining, industrial hygiene and radiation, in developing and providing training to staff and in conciliation and mediation services. Governments would enter into specific arrangements as appropriate to their needs.

Under the leadership of Quebec, Ministers have agreed to launch the Labour Information Sharing System (LISS) that will permit Ministries/Departments responsible for Labour across the country to share information, to assist all jurisdictions in policy development and sharing of best practices.

The immediate objective of LISS is to avoid duplication of effort by maximizing the availability of research and background information. Its longer term objective is the formation of a virtual forum of Labour Department expertise among all jurisdictions where issues that may have common application can be discussed and researched in a collective and cooperative way.

Ontario and the federal government have agreed to a pilot project for the co-ordination and integration of labour standards call centre activities in order to improve service to clients.

On the issue of child labour, Ministers strongly supported their federal counterpart, for Canada's active participation in the development of a new International Labour Organization (ILO) instrument aimed at addressing the most exploitative forms of child labour world wide. They also expressed support for Canadian initiatives aimed at modernizing the ILO and equipping the organization to address critical social repercussions of global economic integration.

-30-

MEDIA INQUIRIES:

Federal Minister of Labour's Office
Line Chabot
Telephone: (819) 953-5646

Quebec Minister of Labour's Office
Robert-Charles Longpré
Telephone: (418) 643-5297

Document: 830-577/012

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
DU TRAVAIL

Communiqué

Conférence

HULL (Québec)
Le 11 février 1997

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Les ministres du Travail fédéral et provinciaux lient coopération et collaboration à l'amélioration des milieux de travail

HULL -- Le 11 février 1997 -- Les ministres du Travail se sont rencontrés aujourd'hui pour débattre de grandes questions qui touchent les milieux de travail au Canada. Figuraient à l'ordre du jour l'évolution du milieu de travail, la coopération patronale-syndicale, les responsabilités en matière de santé et de sécurité au travail, les orientations stratégiques du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, la coopération entre les administrations et des questions internationales liées au travail.

La réunion a donné l'occasion aux ministres d'échanger de l'information et de dégager des préoccupations relatives aux nouvelles questions soulevées dans le milieu de travail, telles que la croissance des nouvelles formes d'emploi et les répercussions de la technologie sur les travailleurs. De l'avis unanime des ministres, les défis à relever ainsi que les possibilités qu'offrent ces changements font appel à la collaboration de tous les partenaires en présence - travailleurs, travailleuses, syndicats, employeurs et gouvernements.

Le ministre du Travail fédéral et coprésident de la réunion, M. Alfonso Gagliano, a insisté sur l'opportunité de la réunion en cette période stimulante de profonds bouleversements dans le milieu de travail.

« Chacune des administrations réalise la nature, l'importance et la portée des changements qui touchent le milieu de travail », a indiqué M. Gagliano. « Bien que nous puissions avoir des opinions différentes sur la façon d'aborder ces questions, nous partageons tous un objectif commun, soit identifier les meilleurs moyens pour nos gouvernements de protéger les travailleurs et les travailleuses tout en faisant la promotion de la croissance économique et de l'emploi, pendant cette période de transition »

M. Matthias Rioux, ministre du Travail du Québec et coprésident de la réunion, a déclaré pour sa part que « le milieu de travail subit de profonds bouleversements, et nous devrions profiter de cette situation pour nous préparer, en tant que gouvernements, employeurs, syndicats, travailleurs et travailleuses, à saisir les occasions qui s'offriront à nous. Ma conviction profonde est qu'il faut rétablir une saine logique économique et que seuls la concertation et le partenariat nous permettront d'y arriver », d'ajouter le ministre du Travail du Québec.

Les ministres ont également eu un échange de vues dont le point de départ était le récent rapport préparé conjointement par des représentants syndicaux et patronaux de Terre-Neuve et du Labrador sur la législation et la politique relatives aux relations du travail, rapport intitulé *New Century - New Realities - Creating a Framework Together*. Au terme d'une présentation du ministre de Terre-Neuve et du Labrador, M. Kevin Aylward, les ministres ont dit être en faveur d'une coopération et d'échanges d'informations sur les meilleures pratiques au regard du milieu de travail.

.../2

Les ministres ont également discuté des responsabilités en matière de santé et de sécurité au travail, et la ministre du Travail de l'Ontario, Elizabeth Witmer, a déclaré que « la législation de la santé et de la sécurité au travail devrait encourager les employeurs, les travailleurs et leurs représentants à créer un climat de travail au sein duquel toutes les parties au lieu de travail s'engagent délibérément à promouvoir la santé et la sécurité au travail, prennent les mesures qui s'imposent à cet égard et assument les responsabilités qui s'y rattachent. » Une présentation de Bob Mitchell, ministre du Travail de la Saskatchewan, a été particulièrement bien accueillie, présentation au cours de laquelle M. Mitchell a résumé l'évolution du dossier de la santé et la sécurité au travail dans la province depuis les vingt-cinq dernières années.

Les ministres provinciaux ayant des responsabilités dans le domaine du travail dans la région de l'Atlantique ainsi que le ministre du Travail fédéral ont convenu d'établir des lignes directrices concernant des démarches d'assistance mutuelle. Les gouvernements sont intéressés à mettre leur expertise en commun entre autres dans les domaines techniques de la santé et sécurité au travail - notamment dans le secteur minier et en ce qui concerne l'hygiène industrielle ainsi que les radiations - et pour la préparation et la présentation de cours de formation aux employés ainsi que pour les services de médiation et de conciliation. Les gouvernements concluraient des ententes distinctes, suivant leurs besoins.

À l'initiative du Québec, les ministres ont aussi convenu de créer le Réseau de partage de renseignements sur le travail (RPRT), lequel permettra aux ministères fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du travail de partager de l'information afin que toutes les administrations puissent élaborer des politiques et mettre en commun des meilleures pratiques.

L'objectif immédiat du RPRT est d'éviter le chevauchement des tâches en optimisant la diffusion des travaux de recherche et de l'information de base. L'objectif à plus long terme du Réseau est la création d'une tribune virtuelle regroupant l'expertise de toutes les administrations dans le domaine du travail, où des questions d'intérêt commun pourraient être débattues collectivement et résolues grâce à la coopération des intéressés.

L'Ontario et le gouvernement fédéral ont donné leur accord à la mise sur pied d'un projet pilote qui permettra de coordonner et de fusionner les activités des centres de renseignements sur les normes du travail en vue d'améliorer les services aux clients.

En ce qui concerne le travail des enfants, les ministres ont dit appuyer sans réserve leur homologue fédéral, qui préconise la participation active du Canada à l'élaboration d'un nouvel instrument de l'Organisation internationale du Travail (OIT) visant à mettre un terme aux pires formes d'exploitation des enfants par le travail dans le monde. Les ministres se sont également dits en faveur d'initiatives prises par le Canada en vue de moderniser l'OIT et de doter l'organisation des moyens nécessaires pour contrer les graves répercussions sociales de l'intégration économique mondiale.

- 30 -

RENSEIGNEMENTS AUX MÉDIAS

Cabinet du ministre du Travail fédéral
Line Chabot
N° de téléphone : (819) 953-5646

Cabinet du ministre du Travail du Québec
Robert-Charles Longpré
N° de téléphone : (418) 643-5297

DOCUMENT: 830-578/025

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE

Remarks for Herb Gray, Solicitor General of Canada and Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada

FREDERICTON, New Brunswick
February 27-28, 1997

DOCUMENT: 830-578/025

Remarks for Herb Gray,
Solicitor General of Canada
and
Allan Rock, Minister of Justice and
Attorney General of Canada
At a News Conference Upon the
Conclusion of the
Federal-Provincial-Territorial
Meeting of Ministers Responsible
for Justice

Fredericton, New Brunswick
February 28, 1997

Bonjour mesdames et messieurs. Ladies and gentlemen.

We have just concluded a day and a half meeting on Justice issues in Canada many of which are top of the mind for Canadians. We began our deliberations yesterday discussing a range of issues arising from the current Parliamentary review of the Young Offenders Act, including treatment of serious offenders, minimum and maximum age, alternative responses to youth crime, due process and parental involvement.

Provinces and territories expressed concern about three issues:

The amount of federal funding, frozen since 1988-89, is not enough to cover ongoing costs and should not be curtailed further.

While there was not a consensus on distribution of funding to provinces and territories, the federal government intends a gradual transition to funding that reflects population while protecting the existing amounts provided to the less populous jurisdictions.

While federal funding for young offenders programs will not be increased, I agreed to speak to the provinces with respect to their concerns about how these federal transfers are to be spent.

Interim funding agreements are in place until June 30. I am looking forward to having five-year agreements finalized by then.

I also promised :

1) to communicate the views on young offenders policy to the Parliamentary Committee on Youth Justice; and
2) that the cost and administrative consequences for provinces and territories will be discussed by Deputy Ministers at their meeting in May.

CHILD SUPPORT GUIDELINES

My colleagues and I discussed the implementation of the child support guidelines.

All the provinces and territories that spoke to the issue indicated their preparedness to proceed on May 1st, the same date as the tax treatment change comes into effect. While Ontario also indicated its readiness to implement by May 1, it expressed its concerns that funding and educational materials be made available by the federal government to help the public prepare for implementation by that date. The federal government outlined the schedule by which materials and funding will be made available to support the implementation.

CRIMINAL PROCEDURE REFORM

I'd like to report that we had a good discussion on prospective reform of criminal procedure. Provincial- territorial and federal Justice officials have been working at this for several years now. We implemented a first set of reforms under Bill C-42 in 1994 that has already had a significant effect on the administration of justice. I am happy to report that the second stage (Bill C-17) is well underway and I am hopeful of its speedy passage in the Senate and foresee it coming into force as early as the summer. It contains over 140 clauses to help modernize the law, streamline court proceedings to reduce costs and eliminate unnecessary delays. Provincial and territorial ministers expressed their support for speedy passage of this Bill.

Provincial and territorial ministers unanimously expressed their disappointment that the third phase of this work which consists of substantial changes in such areas as reclassification of Criminal Code offences, the preliminary hearing, which will benefit victims and witnesses and modernize the justice system, has not been introduced in Parliament, and referred to the resolution to that effect, which they adopted at their meeting Wednesday.

We agreed that our officials should work together on the legislative language required to implement the third phase. It was stressed that this work should take into account the effect of recent decisions of the Supreme Court of Canada, notably, R. v. Carosella.

VIOLENCE IN RELATIONSHIPS: CRIMINAL HARASSMENT AND THE DEFENCE OF PROVOCATION RELATING TO VIOLENCE AGAINST WOMEN

CRIMINAL HARASSMENT

The Attorney General of B.C. urged Ministers to adopt stronger measures for dealing with criminal harassment (stalking), in particular to increase the maximum penalty from 5 to 10 years and to make specific amendments to the Criminal Code. Ministers agreed that their officials will study the detail of these recommendations and report back to Ministers on possible reforms at their next meeting.

DEFENCE OF "PROVOCATION" RELATING TO VIOLENCE AGAINST WOMEN

The Minister of Justice of the Yukon expressed concern over recent cases of extreme violence particularly against women which have been before the courts. We discussed in particular whether the defence of "provocation," as defined in the *Criminal Code*, suitably addresses our expectation of a non-violent society. Accordingly, we have asked our officials to review proposals from the Yukon as well as a proposal from PEI to restrict

the publication of the identities of victims of crime and develop proposals for our consideration.

British Columbia requested that this review also address violence against gay men arising from cases in which a "homosexual panic defence" has been argued in the courts. This will also be looked at by officials.

ABORIGINAL JUSTICE

Aboriginal Justice issues have been a regular part of our agenda since 1994.

A number of recent studies concerning aboriginal persons and the justice system were discussed.

Our discussions also included approaches such as community-based justice for Aboriginal people, restorative justice, and processes to support justice workers in learning about Aboriginal justice initiatives, culture and values.

At federal, provincial and territorial levels we shared ideas on how to develop and implement strategies that would improve the Justice system as it affects Aboriginal people.

As well provincial and territorial ministers brought to my attention work they had done on Wednesday. For instance,

On Modernization of Commercial Law

- Provincial and territorial ministers have asked the Civil Justice Committee, made up of senior officials, to liaise with the Uniform Law Conference and consumer officials to prepare a strategy to modernize commercial statute law for the next provincial and territorial ministers' meeting.

On Financial Exploitation of Crime

- Ministers approved a resolution referring to the Uniform Law Conference of Canada, the preparation, on a priority basis, of a draft model law, with work to be reviewed by Ministers at their next meeting.

And, Ministers agreed that following a National Conference on Public Disclosure Managing High Risk Offenders In the Community (June, Winnipeg) officials from provincial and territorial jurisdictions in consultation with federal government, and led by Manitoba, will analyze options for a more consistent national approach to deal with public disclosure/notification regarding high risk offenders in the community.

Now I will ask Mr. Gray to report on issues discussed today.

CORRECTIONS POPULATION GROWTH

Ministers discussed a progress report from officials, which I tabled, concerning implementation of recommendations in the report Corrections Population Growth, adopted and made public by Ministers at their meeting in Ottawa in May 1996.

Ministers were pleased to see that the report demonstrates that all jurisdictions have been making efforts to realize the shared goal of improving public safety while safely containing the growth of corrections populations. Officials reported that all eleven recommendations made last year are being implemented by the jurisdictions. Ministers agreed to make the Progress Report public.

We all agreed that we need a balanced approach that offenders posing high risk to the community must be held in custody but that many who pose a lower risk could be handled safely in the community. Mr. Rock and I also discussed Bill C-55, now before the House of Commons, noting that it combines effective measures for dealing with high-risk, violent offenders with safe alternatives to incarceration for low-risk non-violent offenders.

PROVINCIAL/TERRITORIAL CONDITIONAL RELEASE

Ministers were pleased to hear that legislation to modernize and improve the law governing provincial and territorial temporary absence programs for provincial offenders had received Royal Assent and came into force February 19.

The legislation grew out of a draft model for legislative changes developed by a joint Federal/Provincial/Territorial working group. The subsequent legislation based on this model expands the types of temporary absence programs available, giving jurisdictions the flexibility to administer their particular programs according to their unique circumstances. Ministers believe these changes will make it easier for jurisdictions to manage their programs, especially in the case of short sentences.

ORGANIZED CRIME

I led a discussion on the recommendations of a national forum on organized crime convened by Allan Rock and myself last September. Participants at the Forum included police, academics, federal and provincial government officials and representatives from the business sector. Participants made a number of recommendations for legislative and regulatory changes to assist law enforcement and prosecutors in investigations of organized crime and money laundering.

I said that the federal government is now considering options for legislation regarding expanding the scope of enterprise crimes, the reporting of suspicious financial transactions and controls on the cross-border movement of currency. The Ministry of the Solicitor General is proceeding to establish regional and national coordinating committees to support law enforcement action against organized crime. Ministers agreed that it is crucial that all levels of government continue to work together on the problem to find national solutions.

DNA DATABANK

I told Ministers that I expect to introduce legislation soon to create a DNA Databank. The legislation follows-up on DNA warrant legislation passed last year. DNA is recognized as a powerful tool to identify offenders, secure convictions and even to exonerate the innocent.

I emphasized that there are a number of complex legal, scientific and jurisdictional aspects to be addressed in this new legislation.

I thanked jurisdictions for their participation in the national consultations undertaken by his Department and tabled a summary report on the consultations, which was also made public. There is a great deal of support among jurisdictions for the establishment of a DNA Databank.

INFORMATION SHARING

I raised the issue of improved information sharing between levels of government and among court, police and correctional systems.

All jurisdictions agreed that it was a priority to work together to improve information sharing in order to improve public safety.

Ministers recognized that the best and most complete information available about offenders is essential to all jurisdictions if they are to make sound decisions at every stage of the criminal justice process. Mr. Harnick and I today signed agreements that will greatly improve information sharing on offenders between our two jurisdictions.

I also cited the recent Ontario initiative to ensure that there is criminal record verification by police at the time offenders apply to change their names so that complete and up-to-date information is available on such offenders.

It was also agreed that jurisdictions should expand collaboration in the integration of technical systems to collect and communicate data on offenders.

DOCUMENT: 830-578/025

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE

Observations de M. Herb Gray Solliciteur général du Canada et de M. Allan Rock, ministre de la Justice et Procureur général du Canada

FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)
les 27 et 28 février 1997

DOCUMENT: 830-578/025

Observations de M. Herb Gray,
Solliciteur général du Canada, et de
M. Allan Rock, ministre de la Justice et
Procureur général du Canada, à
l'occasion de la conférence de presse au
terme de la réunion fédérale-provinciale-
territoriale des ministres responsables de la Justice

Fredericton (Nouveau-Brunswick)
le 28 février 1997.

Bonjour Mesdames et Messieurs,

Nous venons de terminer une rencontre d'une journée et demie traitant des questions de justice au Canada qui pour la plupart sont au coeur des préoccupations des Canadiens. Nous avons entamé nos délibérations hier en discutant d'une série de questions découlant de l'examen mené actuellement par les parlementaires sur la *Loi sur les jeunes contrevenants*, notamment le traitement des contrevenants présentant un risque élevé, les limites maximale et minimale d'âge, les solutions de rechange dans le domaine de la criminalité des jeunes, l'application régulière de la loi et la participation des parents.

Les provinces et les territoires ont exprimé leurs préoccupations sur trois grands enjeux :

Le financement du gouvernement fédéral, gelé depuis 1988-1989 ne suffira pas à couvrir les frais en cours et il importe que le financement ne soit pas coupé davantage.

S'il n'y a pas eu de consensus quant à la distribution des fonds aux provinces et aux territoires, le gouvernement fédéral a l'intention d'assurer une transition graduelle dans le financement afin de mieux tenir compte de la population tout en protégeant les montants existants consentis aux administrations à moins forte densité de population.

Bien que le financement accordé par le gouvernement fédéral aux programmes pour les jeunes contrevenants ne sera pas augmenté, j'ai accepté de parler aux provinces afin de les rassurer sur la manière dont les transferts fédéraux devront être dépensés.

Les ententes de financement provisoire sont en place jusqu'au 30 juin; je compte avoir pu mettre au point d'ici là des ententes quinquennales.

J'ai aussi promis :

1) de communiquer les points de vue sur la politique relatives aux jeunes contrevenants au Comité parlementaire sur la justice applicable aux jeunes; et
2) que les conséquences administratives et financières pour les provinces et les territoires feront l'objet de discussions par les sous-ministres à leur réunion du mois de mai.

LIGNES DIRECTRICES EN MATIÈRE DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

Mes collègues et moi avons discuté de la mise en oeuvre des lignes directrices en matière de pensions alimentaires pour enfants.

Toutes les provinces et les territoires qui se sont prononcés sur la question se sont dits prêts pour le 1er mai, date qui coïncide avec l'entrée en vigueur du changement sur le traitement fiscal. Si l'Ontario a dit vouloir aussi passer à l'action pour le 1er mai, elle a exprimé des réserves en demandant au gouvernement fédéral de prévoir des fonds et de la documentation pour aider le grand public à se préparer au changement entrant en vigueur à cette date. Le gouvernement fédéral a exposé le calendrier suivant lequel la documentation et les fonds seront fournis pour

RÉFORM DE LA PROCÉDURE PÉNALE

Je tiens à signaler que nous avons eu de franches discussions sur le projet de réforme de la procédure pénale. Les fonctionnaires de la Justice du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires travaillent à ce dossier depuis plusieurs années. Nous avons mis en oeuvre en 1994 une première vague de réformes en vertu du projet de loi C-42 qui ont déjà un effet important sur l'administration de la justice. Je suis heureux de signaler que la deuxième étape de la réforme est en bonne voie (projet de loi C-17). J'ai bon espoir que le Sénat l'adoptera rapidement et je prévois qu'il entrera en vigueur dès l'été. On y retrouve plus de 140 articles visant à moderniser la loi et à rationaliser les procédures judiciaires pour réduire les coûts et accélérer les procédures. Les ministres provinciaux et territoriaux ont aussi dit souhaiter que le projet de loi soit rapidement adopté.

Les ministres des provinces et des territoires se sont tous dits déçus de constater que la troisième étape des travaux n'avait pas encore été présentée au Parlement; celle-ci comprend des changements substantiels à la classification des infractions dans le *Code criminel* et aux enquêtes préliminaires, changements qui profiteront à la fois aux victimes et aux témoins et qui permettront d'actualiser le système juridique. Les ministres ont fait allusion à la résolution à cet égard qu'ils ont adoptée à leur rencontre de mercredi.

Nous avons convenu que nos fonctionnaires travailleraient ensemble au libellé législatif nécessaire pour mettre en oeuvre la troisième étape. Il est très important que ce travail tienne compte de l'effet des décisions rendues récemment par la Cour suprême du Canada dans le cas notamment de R. c. Carosella.

VIOLENCE DANS LES RAPPORTS PERSONNELS :
HARCÈLEMENT CRIMINEL ET
MOYEN DE DÉFENSE FONDÉ SUR LA « PROVOCATION »DANS LES CAS DE VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

HARCÈLEMENT CRIMINEL

Le procureur général de la Colombie-Britannique a enjoint les ministres d'adopter des mesures plus sévères contre le harcèlement criminel, en particulier d'accroître la peine maximale de cinq à dix ans et d'apporter des modifications précises au *Code criminel*. Les ministres ont convenu que leurs fonctionnaires étudieraient le détail de ces recommandations et qu'ils rendraient compte d'éventuelles réformes à la prochaine réunion.

MOYEN DE DÉFENSE FONDÉ SUR LA « PROVOCATION » ET VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

La ministre de la Justice du Yukon s'est dit inquiète de constater des cas de violence excessive - particulièrement contre les femmes - dont les tribunaux ont été saisis récemment. Nous nous sommes demandé si le moyen de défense fondé sur la «provocation» telle que définie par le *Code criminel* correspondait à nos aspirations relatives à une société non violente à l'endroit des femmes. Nous avons donc confié à nos fonctionnaires la tâche d'examiner les propositions venant du Yukon de même qu'une proposition de l'Île-du-Prince-Édouard visant à limiter la publication du nom des victimes de crimes et nous leur avons demandé d'élaborer des propositions sur lesquelles nous nous pencherons par la suite.

La Colombie-Britannique a demandé que l'on étudie aussi la question de la violence dirigée contre les homosexuels de sexe masculin découlant des cas où l'on a plaidé la panique face à des avances homosexuelles. Les fonctionnaires aborderont aussi cette question.

JUSTICE APPLICABLE AUX AUTOCHTONES

Les questions de justice applicable aux Autochtones sont à l'ordre du jour de nos rencontres depuis 1994.

Nous avons discuté d'un certain nombre d'études réalisées récemment sur les Autochtones et le système de justice.

Nos discussions ont porté notamment sur des approches telles que la justice communautaire pour les Autochtones, la justice réparatrice et les mesures prises pour informer le personnel de la justice des initiatives en matière de justice applicable aux Autochtones ainsi que de leur culture et de leurs valeurs.

Nous avons, aux niveaux fédéral, provincial et territorial, échangé sur la manière d'élaborer et de mettre en oeuvre des stratégies aptes à améliorer le système de justice par rapport aux peuples autochtones.

Les ministres provinciaux et territoriaux m'ont également instruit de ce dont ils avaient discuté le mercredi. Ainsi :

Sur la modernisation du droit commercial

- Les ministres provinciaux et territoriaux ont demandé au Comité de la justice civile composé de hauts fonctionnaires de communiquer avec la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada et les fonctionnaires travaillant à la protection

des consommateurs en vue de préparer une stratégie visant à moderniser les lois commerciales pour la prochaine conférence des ministres provinciaux et territoriaux.

Sur l'exploitation financière du crime

- Les ministres ont approuvé une résolution confiant à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada la préparation selon un ordre de priorité d'un projet de loi-type. Les ministres reverront ces travaux à leur prochaine rencontre.

Les ministres ont aussi convenu qu'après la Conférence nationale sur les avis publics concernant les contrevenants à risque élevé (qui se tiendra en juin à Winnipeg), les fonctionnaires des administrations provinciales et territoriales, sous la gouverne du Manitoba et en consultation avec le gouvernement fédéral, analyseront les possibilités qui s'offrent à nous pour que toutes les administrations fassent front commun en ce qui a trait aux avis publics concernant les contrevenants à risque dans la collectivité.

Je demanderais maintenant à M. Gray de faire le point sur les discussions d'aujourd'hui.

Croissance de la population carcérale

Les ministres ont examiné un document, présenté par M. Gray, qui fait le point sur la mise en oeuvre des recommandations du rapport Croissance de la population carcérale, adopté et rendu public par les ministres lors de leur réunion de mai 1996 à Ottawa.

Les ministres ont constaté avec plaisir que toutes les administrations ont fait des efforts pour atteindre le but commun, qui est de mieux assurer la sécurité du public tout en maîtrisant la croissance des populations correctionnelles. Les fonctionnaires auteurs du rapport d'étape ont indiqué que les onze recommandations formulées l'an dernier sont toutes en train d'être mises en oeuvre par les diverses administrations. Les ministres ont décidé de rendre public le rapport d'étape.

Nous sommes tous d'accord sur le fait qu'il nous faut bien doser notre approche en ce sens que les délinquants qui présentent un risque élevé pour la collectivité doivent être tenus sous garde, mais que beaucoup de délinquants qui ne constituent qu'un risque limité pourraient sans danger être traités dans la collectivité. M. Rock et moi-même avons parlé du projet de loi C-55, qui se trouve maintenant devant la Chambre des communes, en soulignant qu'il réunit des mesures efficaces à l'égard des délinquants violents à risque élevé avec des mesures de rechange à l'incarcération permettant de gérer de façon sûre le cas des délinquants non violents à faible risque.

Programmes provinciaux et territoriaux de mise en liberté sous condition

Les ministres ont appris avec plaisir que la législation visant à moderniser et à améliorer la loi régissant les programmes provinciaux et territoriaux de permissions de sortir applicables aux délinquants sous responsabilité provinciale a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 19 février.

Cette législation est née d'un modèle de modifications législatives élaboré par un groupe de travail fédéral-provincial-territorial. Les nouvelles dispositions prévoient la création de nouvelles formes de permissions de sortir et donnent aux différentes administrations une marge de manoeuvre suffisante pour administrer leurs programmes respectifs selon leurs besoins particuliers. Les ministres estiment que ces changements permettront aux administrations provinciales et territoriales de gérer plus facilement leurs programmes, surtout pour ce qui est des peines de courte durée.

Crime organisé

J'ai dirigé une discussion sur les recommandations formulées lors d'un forum national sur le crime organisé convoqué en septembre dernier par Allan Rock et moi-même. Le forum regroupait des policiers, des universitaires, des fonctionnaires fédéraux et provinciaux et des représentants du secteur de l'entreprise. Les participants au forum ont recommandé d'apporter des changements aux lois et aux règlements afin de faciliter la tâche des agents d'application de la loi et des procureurs dans les enquêtes sur les activités des organisations criminelles et sur le blanchiment d'argent.

J'ai dit que le gouvernement fédéral étudie actuellement des projets de modifications législatives qui élargiraient la définition des infractions de criminalité organisée, étendraient les dispositions obligeant à signaler les transactions financières douteuses et renforceraient le contrôle des mouvements transfrontiers de capitaux. Le ministère du Solliciteur général du Canada est en train de mettre sur pied, aux niveaux régional et national, des comités de coordination qui appuieront la lutte contre le crime organisé. Les ministres ont convenu qu'il est essentiel que tous les niveaux de gouvernement continuent d'unir leurs efforts pour trouver des solutions nationales au problème.

Banque de données génétiques

J'ai informé les ministres que je compte déposer prochainement un projet de loi visant à créer une banque de données génétiques. Ce projet fera suite à la loi permettant de prélever des échantillons de substance corporelle pour analyse génétique qui a été adoptée l'an dernier. L'efficacité de l'analyse de l'ADN est reconnue pour ce qui est d'identifier les auteurs d'infractions, d'assurer la condamnation des coupables et même d'exonérer des innocents.

J'ai insisté sur le fait que le nouveau projet de loi soulève des questions complexes sur les plans juridique et scientifique, ainsi que du point de vue des limites de compétence.

J'ai remercié les différentes administrations pour leur participation aux consultations nationales entreprises par mon ministère. J'ai présenté un rapport sommaire sur ces consultations, rapport qui a également été rendu public. La création d'une banque de données génétiques recueille un large appui.

Communication de renseignements

J'ai soulevé la question des moyens à prendre pour améliorer la communication de renseignements entre les différents paliers de gouvernement ainsi qu'entre les tribunaux, la police et les autorités correctionnelles.

Tous les ministres ont convenu qu'une concertation en vue d'améliorer la communication de renseignements et ainsi de mieux assurer la sécurité du public est une priorité.

Les ministres ont reconnu qu'il est essentiel que toutes les administration aient à leur disposition des renseignements aussi exacts et complets que possible si l'on veut qu'elles prennent des décisions judicieuses à toutes les étapes du processus de justice pénale. M. Harnick et moi-même avons signé aujourd'hui des ententes qui amélioreront grandement le partage des renseignements sur les contrevenants entre nos deux administrations.

J'ai aussi cité une initiative récente de l'Ontario qui impose une vérification du casier judiciaire par la police lorsque des délinquants demandent à changer de nom, de façon à disposer de renseignements complets et à jour sur ces délinquants.

Il a également été convenu que les administrations devraient resserrer leur collaboration en ce qui concerne l'intégration des systèmes techniques permettant de recueillir et de communiquer des données sur les délinquants.

DOCUMENT: 830-578/026

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE

Resolutions

Provincial-Territorial Session
February 26-27, 1997

FREDERICTON, New Brunswick
February 27-28, 1997

PROVINCIAL/TERRITORIAL MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE
RESOLVE THAT:

1. Criminal procedure reforms, as discussed at our May, 1996 meeting, are critical to our moving forward to create a more effective justice system. The changes agreed to unanimously last May have not received the anticipated priority in the federal legislative agenda. We urge the Federal Minister of Justice to act immediately to introduce and pass legislation to address the reclassification, preliminary hearing, pre-trial case management, electronic technology and disclosure on expert evidence changes as promised prior to an election call. These changes will benefit victims and witnesses are long overdue.

2. Given our shared concern about the need to be sensitive to the needs of victims and the sexual assault centres that support them and our commitment to ensuring effective prosecution of sexual offences, we urge immediate review of Bill C-46 to ensure it is an effective response to issues related to disclosure of third party records. This should include considering new provisions to address the Carosella case. Following this, we urge that the Bill receive immediate 3rd reading and enactment prior to an election call.

PROVINCIAL/TERRITORIAL MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE RESOLVE THAT:

The C-17 Omnibus Bill, given first reading on March 8, 1996, contains a series of amendments to the Criminal Code that had been demanded by the provinces for several years. They are mainly designed to make the enforcement of the Code more efficient and less costly for the provinces.

This is legislation to which the ministers of Justice and Public Security attach great importance. It will have a positive impact on the daily administration of justice, particularly by facilitating the appearance of accused inmates and by expanding the authority to release and the authority of provincial governments to set rates for fees and allowances with respect to offenses on summary conviction.

The Bill died on the Order Paper in the fall of 1995, even though it been expected that the federal government would adopt it quickly, and was re-tabled in the spring of 1996 in the House of Commons. Although the Bloc québécois and the Reform Party endorsed its underlying principles and objectives and the Parliamentary Committee on Legal Affairs dealt expeditiously with the review of its provisions, the Bill was only passed by the House of Commons at the very end of the Session, with the result that it was not sent to the Senate before this Chamber adjourned in December.

Since the election that may be called by the Prime Minister at any moment could imperil this bill, it is essential that federal officials take the necessary action to have Bill C-17 given 3rd reading and implemented immediately.

PROVINCIAL/TERRITORIAL MINISTERS RESPONSIBLE FOR JUSTICE
RESOLUTION RESPECTING PROVOCATION
GIVEN THAT:

- in 1995, 6 out of 10 spousal homicides involved a history of domestic violence known to police
- women were the victims in 77% of spousal homicides in 1995
- from 1985 to 1994 there have been an average of 100 victims killed by a spouse each year, with women representing three quarters of those victims
- in some cases, a panic defence to homosexual advances has been argued

And given that this trend appears to be continuing unabated, Provincial and Territorial Ministers responsible for Justice are resolved to request their officials to review certain criminal code provisions to determine whether there are possibilities for reform. The provocation provisions which appear to legitimize acting out of passion, prejudice or anger, and are rooted in the history of the development of the criminal law, may not accurately reflect current social values.

Officials are asked to report back to us by our next national gathering.

DOCUMENT: 830-578/026

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE

Résolutions

Séance provinciale-territoriale
Les 26 et 27 février 1997

FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)
les 27 et 28 février 1997

LES MINISTRES PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX RESPONSABLES DE LA JUSTICE PRENNENT LES RÉSOLUTIONS SUIVANTES :

1. Les réformes touchant à la procédure pénale, dont nous avons discuté lors de la réunion du mois de mai 1996, sont essentielles à l'instauration d'un système judiciaire plus efficace. Les changements adoptés à l'unanimité en mai dernier n'ont pas reçu la priorité escomptée dans le programme législatif fédéral. Nous enjoignons le ministre fédéral de la Justice de prendre immédiatement des mesures pour introduire et promulguer, tel que promis, et ce, avant l'annonce des élections, la législation qui apportera des changements aux problèmes de classification des infractions, des enquêtes préliminaires, de la gestion des cas avant le procès, de la technologie électronique et de la communication des témoignages d'experts. Ces changements longuement attendus profiteront à la fois aux victimes et aux témoins.

2. Compte tenu du fait que nous voulons tous mieux répondre aux besoins des victimes d'agression sexuelle et aux besoins des centres qui leur viennent en aide et compte tenu de notre engagement visant à garantir la poursuite efficace des délinquants sexuels, nous demandons la révision immédiate du projet de loi C-46 afin qu'il réponde adéquatement aux questions relatives à la communication des dossiers de tiers. Cette révision comprendrait aussi l'ajout de nouvelles dispositions relatives au cas Carosella. Comme suite à la révision, nous souhaitons que la loi passe sans tarder en troisième lecture et qu'elle soit promulguée avant l'annonce des élections.

LES MINISTRES PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX RESPONSABLES DE LA JUSTICE PRENNENT LES RÉSOLUTIONS SUIVANTES:

Le projet de loi fédéral C-17 déposé en première lecture le 8 mars 1996 est un projet de loi omnibus qui contient une série de modifications au Code criminel réclamées par les provinces depuis plusieurs années principalement afin de rendre la mise en application du Code plus efficace et à moindre coût pour les provinces.

Il s'agit d'une législation à laquelle tiennent les ministres de la Justice et de la Sécurité publique et qui aura un impact positif sur l'administration quotidienne de la justice notamment en facilitant la vidéocomparution des accusés détenus, en augmentant les pouvoirs de remise en liberté ainsi que les pouvoirs du gouvernement d'une province d'adopter un tarif de frais et honoraires relativement aux infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

Mort au feuilleton à l'autonme 1995 alors qu'on croyait que le gouvernement fédéral le ferait adopter rapidement, ce projet de loi a été redéposé au printemps 1996 à la Chambre des communes. Bien que le Bloc québécois et le Parti de la réforme aient souscrit aux principes qui le sous-tendent ainsi qu'aux objectifs qu'on y poursuit et bien que l'examen de chacune de ses dispositions par la Commission parlementaire des affaires juridiques se soit faite rondement, ce projet de loi n'a été adopté à la Chambre des communes qu'à la toute fin de la Session avec le résultat qu'il n'a pas été transmis au Sénat avant l'ajournement de cette Chambre en décembre dernier.

Comme la tenue d'élections que peut déclencher à tout moment le premier ministre du Canada pourrait mettre en péril ce projet de loi, il est important que les autorités fédérales prennent les mesures qui s'imposent afin que le projet de loi C-17 soit adopté en 3^{e} lecture et qu'il entre en vigueur sans tarder.

MINISTRES PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX RESPONSABLES DE LA JUSTICE

RÉSOLUTION RELATIVE À LA PROVOCATION

ATTENDU QUE :

- en 1995, six sur dix des cas d'homicide entre conjoints comportaient des antécédents de violence familiale connus de la police;
- les victimes étaient des femmes dans 77 % des cas d'homicide entre conjoints en 1995;
- de 1985 à 1994, il y eu en moyenne chaque année 100 victimes qui ont perdu la vie aux mains de leur conjoint; les femmes constituaient les trois quarts de ces victimes;
- dans certains cas, un plaidoyer de défense invoquant la panique face à des avances homosexuelles a aussi été soumis.

Attendu que cette tendance semble se poursuivre, les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la Justice ont décidé de demander à leurs fonctionnaires d'étudier certaines dispositions du *Code criminel* afin de cerner les possibilités de réforme. Les dispositions relatives à la provocation qui semblent légitimer les crimes passionnels, les actions sous le coup de la colère ou de préjugés sont enracinées dans l'évolution de la justice pénale et elles ne reflètent peut-être pas bien les valeurs sociales actuelles.

Les fonctionnaires feront rapport sur ces questions à notre prochaine rencontre nationale.

DOCUMENT: 830-580/004

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES

Press Release
Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for Social Services Continue Progress on National Child Benefit System

TORONTO, Ontario
April 18, 1997

Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for Social Services Continue Progress on National Child Benefit System

April 18, 1997: Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for Social Services met today to continue their progress towards a National Child Benefit (NCB) system and improving supports for persons with disabilities. The meeting was co-chaired by the Honourable Pierre S. Pettigrew, Minister of Human Resources Development, and the Honourable Joan Marie Aylward, Minister of Human Resources and Employment for Newfoundland and Labrador and Lead Provincial/Territorial Minister.

Ministers pursued their joint efforts to prevent and reduce child poverty to improve opportunities for Canadian children. Federal/Provincial/Territorial Ministers reaffirmed that the NCB should not disadvantage families with children receiving social assistance. Ministers recognized that the federal downpayment is an important first step in the development of the NCB.

Ministers reaffirmed their shared commitment to the three objectives of the NCB: to help prevent and reduce the depth of child poverty; to promote attachment to the workforce; and to reduce overlap and duplication. Ministers agreed that the reinvestment framework will allow provinces and territories the flexibility to design or enhance programs consistent with the above objectives, recognizing the special needs and priorities of each province or territory.

Ministers discussed detailed design and implementation issues, building on the joint agreement-in-principle reached earlier this year. They committed to implementing the NCB by July 1998, or sooner if possible. Ministers agreed to move quickly to complete the detailed design work on the NCB this summer. This will be followed by legislative and administrative changes. Ministers agreed to the development of a joint public information paper.

"What we are building is a truly national system -- a Canadian partnership that involves increased investment by the Government of Canada combined with provincial reinvestment in programs and services for children in low-income families," said Minister Pettigrew. "We are giving children in low income families a fighting chance for a better future. We are reshaping social policy to reflect Canadians' values and priorities and working cooperatively to strengthen the federation."

"This meeting provided the needed direction to advance the work required to implement the National Child Benefit," said Minister Aylward. "As well, Ministers are increasingly focussing on their shared goal of improving benefits and supports for people with disabilities. We have agreed to ensure the development of a strategic vision to guide the selection of appropriate options for our fall meeting, in consultation with key stakeholders."

Following discussions on the NCB, Ministers reviewed preliminary work on a comprehensive National Children's Agenda, which is to be developed in conjunction with federal, provincial and territorial health Ministers.

Ministers also discussed how to improve benefits and services for persons with disabilities. Ministers agreed that all governments will continue to work together to develop a shared vision and common agenda to help Canadians with disabilities. In pursuing this vision, Ministers would work towards a shared understanding of the needs of persons with disabilities. They recognized that the focus will move beyond income support to include consideration of strategies that will enable people with disabilities to participate more fully in labour markets.

Work is under way to harmonize the current system of income support for persons with disabilities and to develop the successor to the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons (VRDP) program. Ministers indicated that bilateral agreements on VRDP should be reached as quickly as possible to meet the April 1998 implementation date.

The Quebec Minister stated that she shared the objectives of increasing resources available for poor children, and helping people keep their jobs or return to the workforce, as her government's family policy testifies. However she pointed out that the Quebec government's position on social policy is that such policy falls under Quebec's exclusive jurisdiction and that, consequently, inside Quebec, the government intends to exercise its full powers in this regard. It wants to see a transfer of tax points, or else a transfer of funds corresponding to the federal government's social policy expenditures in Quebec, to be used to pursue the objectives of the government's family policy.

Ministers concluded the meeting by reiterating the importance of an open process on these key social policy initiatives. Ministers will meet in September in St. John's, Newfoundland, to review progress on the NCB, the National Children's Agenda and disability issues. A status report will be forwarded at the end of June to the Federal-Provincial-Territorial Council on Social Policy Renewal and to First Ministers.

- 30 -

For more information:

Anna Kapiniari
Office of Minister Pettigrew
Human Resources Development Canada
(819) 953-2352

Glenn Bruce
Office of Minister Aylward
Department of Social Services
Government of Newfoundland and Labrador
(709) 729-4062

DOCUMENT: 830-580/004

RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX

Communiqué de presse
Les ministres du fédéral, des provinces et des territoires qui sont responsables des services sociaux poursuivent les progrès vers un régime national de prestations pour enfants

TORONTO (Ontario)
Le 18 avril 1997

Les ministres du fédéral, des provinces et des territoires qui sont responsables des services sociaux poursuivent les progrès vers un régime national de prestations pour enfants

Le 18 avril 1997 : Lors d'une rencontre tenue aujourd'hui, les ministres du fédéral, des provinces et des territoires qui sont responsables des services sociaux se sont rencontrés pour poursuivre leur progression vers l'établissement d'un régime national de prestations pour enfants et vers l'amélioration de l'aide offerte aux personnes handicapées. L'honorable Pierre S. Pettigrew, ministre du Développement des ressources humaines, et l'honorable Joan Marie Aylward, ministre des Ressources humaines et de l'Emploi de Terre-Neuve et Labrador et représentante des provinces et des territoires, coprésidaient la rencontre.

Les ministres ont poursuivi leurs efforts conjoints en vue de prévenir et de réduire la pauvreté chez les enfants et d'améliorer les possibilités pour ces derniers. Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux ont réaffirmé que le régime national de prestations pour enfants ne doit pas désavantager les familles qui comptent des enfants et qui touchent à l'heure actuelle de l'aide sociale. Ils ont reconnu que la contribution initiale du fédéral est une importante première étape pour l'établissement du régime.

Les ministres ont réaffirmé leur détermination commune à l'égard des trois objectifs du régime : prévenir ou réduire la pauvreté chez les enfants; encourager l'intégration au marché du travail et réduire le chevauchement et le double emploi. Les ministres ont convenu que les paramètres de réinvestissement laisseront aux provinces et territoires la liberté de concevoir ou de perfectionner des programmes compatibles avec ces objectifs en fonction de leurs besoins et priorités spéciaux.

Les ministres ont discuté plus en profondeur de questions de conception et de mise en œuvre et se sont inspirés de l'entente de principe conjointe conclue plus tôt cette année. Ils se sont engagés à mettre en œuvre le régime au plus tard en juillet 1998. Les ministres ont convenu d'aller de l'avant rapidement afin de régler, cet été, les derniers détails de la conception du régime national de prestations pour enfants. Cette intervention sera suivie par l'élaboration de modifications législatives et administratives.

Les ministres ont convenu de rédiger conjointement un document d'information public.

«Nous avons entrepris de mettre en place un régime qui soit vraiment national -- un partenariat canadien qui combine un investissement accru du gouvernement du Canada et un réinvestissement par les provinces dans des programmes et services pour les enfants de familles à faible revenu, a déclaré le ministre Pettigrew. Nous donnons aux enfants des familles pauvres la chance de s'en tirer et d'accéder à un avenir meilleur. Nous remodelons la politique sociale afin qu'elle traduise plus fidèlement les valeurs et les priorités des Canadiens et Canadiennes et nous travaillons de concert à renforcer la fédération.»

«La présente réunion, a déclaré la ministre Aylward, donne l'orientation permanente nécessaire pour faire progresser le travail indispensable à la mise en œuvre de la prestation nationale pour enfants. En outre, les ministres consacrent de plus en plus leur attention à leur objectif commun consistant à améliorer les prestations et l'aide aux personnes handicapées. Nous nous sommes entendus pour faire en sorte que soit élaboré, en vue de notre réunion prévue pour l'automne, une vision stratégique qui guidera le choix des options convenables. Cette démarche s'effectuera en consultation avec les principaux intervenants.»

À l'issue des discussions sur le régime national de prestations pour enfants, les ministres ont étudié le travail préliminaire portant sur un programme national complet pour les enfants. Ce dernier devra être élaboré en collaboration avec les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la santé.

Les ministres ont également cherché des moyens d'améliorer les prestations et les services pour les personnes handicapées. Ils ont convenu que tous les gouvernements continueront de travailler ensemble à l'élaboration d'une vision et d'un programme communs pour venir en aide aux personnes handicapées. Dans cette optique, les ministres évolueront vers une compréhension commune des besoins des personnes handicapées. Les ministres ont reconnu que l'accent doit aller au-delà des mesures de soutien du revenu pour prendre en considération des stratégies qui permettront aux personnes handicapées de s'intégrer plus pleinement au marché du travail.

Des travaux sont en cours en vue d'harmoniser le système actuel de soutien du revenu pour les personnes handicapées et pour élaborer le programme qui remplacera le Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées (PRPPH). Les ministres ont indiqué qu'il fallait conclure le plus rapidement possible des accords bilatéraux afin de respecter la date d'entrée en vigueur du nouveau programme, fixée à avril 1998.

La ministre du Québec a déclaré partager l'objectif d'augmenter les ressources disponibles pour les enfants pauvres et de favoriser le maintien ou le retour en emploi, comme en fait foi d'ailleurs la politique familiale mise de l'avant par son gouvernement. Elle a cependant tenu à rappeler la position du gouvernement du Québec relativement aux politiques sociales en précisant qu'elles sont de son ressort exclusif et que, par conséquent, il entend exercer les pleins pouvoirs en la matière sur son territoire. Il réclame le transfert des points d'impôts ou un transfert financier correspondant aux dépenses du gouvernement fédéral à ce chapitre au Québec et qu'il affectera aux objectifs poursuivis par la politique familiale.

Les ministres ont terminé la réunion en rappelant l'importance que ces interventions clés dans le domaine des politiques sociales fassent l'objet d'une démarche ouverte. Les ministres se réuniront à nouveau en septembre à St. John's (Terre-Neuve) pour faire le point sur les travaux relatifs au régime national de prestations pour enfants, au programme national pour les enfants et aux questions touchant les personnes handicapées. Un rapport d'étape sera transmis à la fin juin au Conseil fédéral-provincial-territorial de ministres sur la refonte des politiques sociales et aux premiers ministres.

- 30 -

Information :

Anna Kapiniari
Cabinet du ministre Pettigrew
Développement des ressources humaines Canada
(819) 953-2352

Glenn Bruce
Cabinet de la ministre Aylward
Ministère des Services sociaux
Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador
(709) 729-4062



Distribué par/Distributed by
GCO CANADA INC.
Markham, Ont. L6G 1B7